

SUPPLEMENTORUM
AD
LEXICA HEBRAICA

PARS QUINTA

LITERAS כ, ל, מ, נ, ET ט COMPLEXA.

Prostat in bibliopol. VANDENHOEKIANO.

1161. תְּכֵלֶת Ezech. XXIII, 6.

Non jam hic ago de תְּכֵלֶת Mosis aliorumque scriptorum, *hyacinthino colore*, qui sub תָּן quaerendus, sed de solo Ezechielis XXIII, 6. ubi תְּכֵלֶת לְבָשִׁי eodem modo ponitur, quo v. 12. מְכֻלָּל ut plane videantur synonyma. Ergone, sic quidem suspicor, תְּכֵלֶת quoque *panoplia* vel *lorica* est, et ad radicem כָּלָל referendum? Vix tamen expedio, quibus ita instruendum punctis sit, ut contra grammaticam non peccetur, תְּכֵלֶת locum non habet, quod status constructi esset, nec genitivi casus nomen sequitur. תְּכֵלֶת pluraliter efferre possis, sed vel id mihi dubium. Indicavi vocem, quae si vera lectio, idem quod מְכֻלָּל significabit: sed de lectione dubito.

1162. כָּלָם de pudore et confusione positum.

Notissimum, et in rei summa certissimum verbum, una cum derivatis inde nominibus, quae ex quovis mediocri lexico habebis. Unum tamen monitu opus, falli posse lexica consulentem, si de propria significatione ea interroget. Vide, ut illustri exempli causa ponam, Coccejatum. Ignominia, pudor, unde nomen acceperint, nondum liquet; nec habent eadem significatione sive verbum, sive nomen reliquae linguae Orientales. Id quidem ex lexicographis videntur meliores, plus esse, quam כָּלָם, cum quo non solum componatur, sed et, ut fortius ab eo distinguatur, e.g. Jerem. XXXI, 19. בָּשָׁתִי וְגַם כָּלָמִי. Mihi quidem, cum כָּלָם proprie sit, *obmutescere*, et כָּלָם verbum, כָּלָם *alloqui*, sic videtur, כָּלָם, in deterius accepto vocabulo esse, *verba injuriosa*, et כָּלָם *verba injuriosa audire*, nec *contradicere*: sic in ipso Jeremiae loco proprietatem et diversitatem verborum hac forte versione expresseris, *obmutesco* (pudore), *atque etiam injuriam mutus audio admittoque*.

Acceptionem verborum mediorum in deteriorem partem, quis linguarum mediocriter peritus, ignorat? ut, Anglicum, *to call Names, convicia dicere*, Germanicum, *fameus*, male inclytus: hic tamen et accedit, quod כלם est, *vulnerare*, כלם *vulnus*, unde contingere facile potuit, ut alteri dialecto כלמה non nisi de *verbis vulnerantibus et injuriis* poneretur. Ex hac vulnerandi notione etiam latius הכלים est, *damno adficere*, 1 Sam. XXV, 7. 15.

1163. כלמה Mich. II, 6.

Vix dum dixi, primam vocabuli significationem eandem videri, quae Arabici est, كلمة, *verbum*. Hac ipsa prima-notione, modo vera sit lectio, et sumatur, quam prope omnes sumunt, enallage generis, accipiendum videtur Mich. II, 6. *ſi non vaticinantur כלמה לא יסג כלמה non ideo recedit verbum*, i. e. fatum, verbum fatale et irrevocabile. Certe, *non recedit ignominia*, vix aures probaverint. Nec tamen hic quidquam definitio, de lectione ambigens, de qua vide dubitata in bibliotheca Orient. F. XX. p. 172-174.

1164. כלמר Ezech. XXVII, 23.

Nomen proprium loci, ut videtur ex reliquorum nominum vicinia, in Arabia Felice, Jemen, ex qua merces Tyrum devehebantur. Absurde Chaldaeus, *Medor*, interpretatur, miser et ignarus ex solis arreptis literis מר conjector. — Hieronymus, in etymis ludens, ubi res eum et geographiae notitia destituunt, (ignorationem enim profiteri, turpe tanto viro) *Chalmad, sive, ut in quibusdam exemplaribus continetur, CHERMA, transfertur in vineas*. Ergo aliqui codices habebant כרמה.

Hoc gradum facit ad lectionem Graecorum, χαλμας, et Arabis, eos vertentis, خرمان. Sic *Caramaniam* Persiae haberemus. Hieronymus tamen in suo commentario Graecos citat, ac si, *Chalman*, haberent, inque Hexaplis Syriacis sub eorum nomine Chalmun, חלמן reperi.

In Jemena, australi Arabia, ob has, quibuscum componitur, verbes et hanc nostram quaesierim. Calmadam ibi non invenio: at, *Carmay*, in ejus descriptione habet Assemanus, F. III. P. I. p. 562. bibliothecae

Orientalis, et vero in mediterraneis civitatibus. Haecne nostra? Est quidem Ptolemaeo p. 155. in mediterraneis Arabiae, *Acarman regia*, "Ἀκαρμαν βασιλείου, notaturque in margine, *Carman &c.* In ipsa quoque tabula illo loco invenitur, *Carman regia*. Sed nihil me ejusmodi apud Arabum geographos, Nubiensem, Abulfedamque, legere memini, nec *Chalnad* et *Carman* eadem, nisi lectionem mutemus.

Ergo, nihil adhuc nos sciamus, scire, his, quae alii habent, haud fidentes, inquiramus.

Varietatem lectionis consulti hucusque codices Hebraici habent nullam, nisi quod unus. (158 Kennicotti) כלמד habere visus est: sed hoc aequè ut כלמד obscurum. Adpellative accipi voluisse patrem meum video; sed nec ita rem expediri sentio.

1165. כלנה et כלנו Genes. X, 10. Jes. X, 9. Amos VI, 2.

Ctesiphon, ad Tigrim ab Oriente, cui ab occidente opposita Seleucia: quae duae urbes postea in unam, communi nomine صليبية, مدائن, *Madain*, *Modain* dictas, coaluerunt. Vide Spicilegium T. II. p. 228 - 231.

1166. כלפית Pl. LXXIV, 6. *bipennis acuta?*

an, *durus labor?*

Ἀπὸ λεγόμενον, nulla alia lectionis varietate, quam hac, quod permulti codices sine Jod כלפית habent. Magna sententiarum divergia, partim et a veteribus tralatitia, inque lexicis recepta, sed et multa recentiores addiderunt, in quibus maxime displicet, quod ex alienissimarum linguarum verbis Hebraicunt כלפית explicare conati sunt, ut, Simonis ex κολάπτω, et Germanicò, *klopfen*.

1) λαξευτήρια, *instrumenta quibus lapides caeduntur*, habent LXX.

ex his Vulgata, *ascia*, et Arabs مَقُول. Nempe hi *instrumentum aliquod lapidearum* intellexerunt, quo lapides, sive secantur, sive sculptantur: male ut puto, nec enim de extruendo aedificio sermo, sed de diruendo vastandoque, sive templo, sive muro portisque obfessae urbis aut castelli.

Earundem partium sunt, licet aliis usi verbis multi: Hieronymus in sua versione, minus apto usus vocabulo, *dolatoria*, Chaldaeus, ut in Polyglottis expressus est, כַּפְסֵלֵת דְּיוֹסְטֵר, Kimchi in lexico, *instru-*

mentum quo lapides frangunt et sculpunt, exque illo Reuchlinus, sed multa congerens alia, *bipennis, axina, securis, instrumentum dolatorum, quo lapides franguntur*. Recentiores, qui talia nullo linguarum orientalium usu firmata in lexica receperunt, non nomino, nec quisquam hic se anonymum esse aegre tulerit.

De solo dicendum Raschius, quod usum adferre linguae Arabicae videtur: *est vox*, inquit, *Arabica*. Sic exposuit Rabbi Dones, *estque ex instrumentis fabrorum murariorum* (וזהו מכלי המורים). Hanc quidem vocem Arabicam nec lexica habent, nec uspiam legi, nec, ut supra dictum, notio psalmo apta, de diruendo, non de muniendo loquenti. Ergo, donec exemplum adferatur, cave Rabbi Dones fidem habeas.

2) Syrus *فخجا* vertit, et Chaldaeus ex Buxtorfii editione *כילפיה*. Vocabulum prope harmonicum, quod possis suspicari literarum ב et פ permutatione ex nostro ortum. *Secures* seu bipennes significare videtur, Jud. IX, 48. 1 Sam. XIII, 20. Ierem. XLVI, 22. pro קרמיות positum. Videtur et de Chaldaici Syriacique nominis derivatione dicendum. *כלב* est inter alia et *pungere*, unde et *כלב*, *canis*, a mordendo acutis dentibus, dictus videtur, itemque a pungendo, consuere, (vide supra sub *כילפיה* scripta): jam potuerit et bipennis, non quidem illa secans, sed acuta, a pungendo *פחג* dici. Est et haec significatio psalmo 74 neutiquam inepta, acutis enim bipennibus, quae interstitia lapidum penetrant et solvunt, muri dirui possunt. Haec ergo una ex omnibus interpretatio, quae, recte intellecta, locum tueri possit. Ergo, si vera est, *כילפור* ad radicem *כלב* pertinebit, ב in פ mutato, linguae usu? an librariorum errore? de quo ב et פ saepe confundente alibi dicam.

Bipennes in lexicon recepisse, sed aliis admiscuisse, Reuchlinum, jam supra monui, nec pauci eum sequuti: quo nomine quid intellexerint, acutam? an aliam? ignoro, forte et ipsi ignorarunt, de vocabulo ab aliis accepto, non de re cogitantes. Acutam si voluerunt, veri dixerunt non dissimilia.

3) *Malleum* sunt, qui habent, ut, Stockius, et Simonis. *Mallei* nomine quid intelligant, neminem docent: illo, quem plerumque hoc nomine vocamus, nemo templa, muros, turres, de quibus sermo, diruat. *Malleum acutum*, quo lapides diruuntur, si intellexerunt, ad
numerum

numerus 2 referendi. Ipsi quidem, quarum sint partium, si viverent, aegre dicerent; de vocabulo enim, non de re cogitarunt, seu, ut verius dixerim, cogitationis expertes, ut saepe vocabulorum interpretationibus fato accidit, scripserunt.

Chaldaicum קרף *percussit*, derivationis loco addunt, et aliis literis scriptum, et denominativum a קרפא *fustis*, *baculus*, cui a קרף *decorticavit* nomen Chaldaei fecerunt. Hoc ergo carere malim.

4) Ab eadem radice Chaldaica Coccejo est, *cuneus*. Non placet conjectura: cuneis muros non diruimus, sed arietibus, quos vix crediderim cunei nomine Coccejum designare voluisse.

Ex his ergo si quod sumendum, secundo loco positum praetulerim, quamquam, qui mihi aliud scribenti vixdum excidit, arietem, mallem: sed usu linguarum Orientalium destitui me video.

Unum in mentem venit, possitne, *labor*, esse, totumque comma verti, *machinis obsidionalibus multoque labore, nutant, vel nutare faciunt*, diruunt. Nempe Arabibus كلف de duro ponitur labore, a nigredine dicto, est enim in XI اكلاق *colorem ex nigro et fusco contraxit*. Praeferre tamen mihi videor, quod ex antiquis aliqui praeiverunt, maxime ob harmonicae versionis auctoritatem ac verisimilitudinem.

1167. תכלית, כלה Job. XXVIII, 3.

De תכלית, mensura, a radice כלה vel כול supra actum num. 1150. Haec tamen significatio non satis apta his, Job. XXVIII, 3. לכול תכלית היא חוקה. Quid si hic ad radicem כלה referas, quae Arabibus est, *collegit*, unde کلیت *lapis*, quo quid firmatur vel obstruitur.

Egregia sententia, ubi de ingenio humano, metalla imis in visceribus terrae investigante, sermo, *omnem lapidem, thesauros occultantem, scrutatur*, aliis verbis: *thesauros naturae omnes, immanibus obstructos lapidum motibus, scrutatur*. Favent sequentia. Nullum quidem ex veteribus praevisse fateor, sed omnes in finem consentire, (LXX πέρας, Vulg. finem, Syr. ܫܡܐ, Chald. סופא) lectores ergo arbitros, illos inter et me, optare liceat. Philologia sane meam explicationem non destituit, res ipsa juvabit. Sed haec alii existiment.

1168. כימז *bulia aurea* Exod. XXXV, 22: Num. XXXI, 50.

Ornamentum et muliebre, et virile, Israelitarum in deserto, et Midianitarum, a rotunditate dictum, est enim Arabibus كنج *conglobare*, unde كنج *conglobata manibus dactylorum massa*: non nisi bis occurrens, Num. 34, alii nomini ejusdem etymii adjunctum, עניל וכימז, quia et Exod. 35, secundum codices Samaritanos, paucosque, quos Kennicottus dabit, Judaicos, unde et quaeri fas est, quomodo כימז *globus* ab עניל *globo* differat. Minoris momenti est, nec ad interpretationem facit, lectionis varietas, codicibus non paucis sine Vau כמז habentibus. Quo de vocabulo primum lubet veram promere sententiam, antequam ad conjecturas, atque adeo ineptias deveniamus Thalmudicorum, quibus in lexicis, plebisque ne subridentibus quidam, indignante tamen turpiusculi dicta Coccejo, locus concessus.

Optimus, nisi fallor, interpretes Diodorus Siculus, l. III. c. 45, qui, postquam magnitudinem praedicasset frustorum auri nativi, in Arabia repertorum, (*magnitudine minimum frustum nucleo fere par, majora non multum cedunt auri regiae*) pergit: Φορῶσι δ' αὐτὸν περὶ τοὺς καρπὸς τῶν χειρῶν, καὶ περὶ τοὺς τετραχίλους, τετραχήμενον ἐναλλαχῇ αἱ θεοὶ διαφανεῖσι *gestant in torpo manus colloque, pellucidis lapillis distinctorum*. Nec equidem credo, tantas auri massas naturam obtulisse ipsam; aurum apyrum cum alio haberetur melius, conflatores, quo carius venderent, mentiebantur, naturae donum esse. Tales ergo auri massae כימז. Quod si quaeras, quomodo ab עניל differant, suspicor, כימז dici, quae in collo, manuque gestabantur dextera, עניל, quae ex auribus pendebant. Sed de hoc sub עניל.

Jam ad ineptias pergo Rabbiorum, seu, ut alio nomine dicam, Thalmudicorum: hi quidem in tractatu *Schabbath*, ז' דפוס ש' ב'ת, dubia significatione verborum, aliqui enim, *imaginem pudendi muliebris* intellexerunt, (quod indignatum dixi Coccejum) Buxtorfius p. 1050 lexicus Thalmudici vertit, *typus, seu ornamentum uteri*. Haec quidem Thalmudica, nulla addita interpretatione, in lexicon isdem verbis recepit Kimchius. Distinctius et turpiusculi Raschi ad locum Exodi: *fuit ornamentum aureum, quod ponebatur e regione pudendi muliebris, atque Rabbini nostri exponunt nomen כמז* (vides, hic sine Vau scribi) כמז מקום זמ' *hic est locus sceleris*, seu, libidinis. Nempe, volebant stultissimi mortalium, pro artificio Judaico, ex tribus literis initialibus horum verbo-

verborum, כ, מ, et י; compositum esse. Jam vide, quomodo haec in suo dicat lexico Reuchlinus: *ornamentum foemurale, foemini subligari solitum, quasi foeminum subligaculum auro et gemmis redimitum secundum magistros Hebraeorum. Translatio nostra vertit, murenulas. Intelligis, unde sua habeant lexicographi recentiores plerique, valde creduli, seu potius in verum inquirere nolentes.*

Forte et veteres quid hic habeant, scire cupias. LXX quidem in Exodo עגיר וכמו (sic enim cum Samaritano legerunt) ἐμπλοια καὶ περὶδεξια verterunt, περιδεξια ad כמו referendo, sicque ibi et Vulgata dextralia habet; at in Numeris inverso iidem ordine, περιδεξιον καὶ ἐμπλοιον, proque illo Vulgata, dextralia et murenulas: sed suspicor errore librariorum verba transposita. Ergo his sunt, dextrae ornamenta, talia puto, qualia supra ex moribus Arabum descripsi. Tres Graeci, in Hexaplis utrobique praetermissi, idem habuisse videntur. Contra Syrus utrobique סמכא, quod de colli ornamento, torque ex auro, poni solet: et hoc dictis a me satis concinit, cum colli quoque ornamenta bulae auri ἀπύργου apud Arabes fuerint. Obscuriore ulus vocabulo Chaldaeus, כמחר, quod cingulum circa mammas explicare solent: Saadias in Numeris, حجاب, cingulum muliebri monilibus ornatum, Judaeis, at in Exodo, mihi fere propior, תרכיב ornamentum ovale, a תרכה ovum; Arabs Erpenii latiore utrobique vocabulo, falsus ignorationem, زينة ornamentum. Caeterum vide et infra עגיר.

1169: כמר doluit, tristis fuit, forte, a nigro colore, vel, squalore.

Quater occurrit, bis cum רחמים constructum, (בכמרו רחמים) Genes. XLIII, 30. 1 Reg. III, 26: semel ejus loco cum רחמים Hof. XI, 8: ac denique in loco uno omnium obscurissimo Thren. V, 10. ex quo tamen lexicographi, clara scilicet ex obscuris illustrantur, ferendi et aestuandi notionem, aut, qui illis praeterat Reuchlinus, calendi, nullo linguarum Orientalium usu verbo dederunt. Haec quaeso quis legens, עורנו כתמור בכמרו מפני זרעפות רב cutis nostra ut fornax aestuant propter famem, ne numero quidem verbi nominisque conveniente, mira imagine, non aut lectionem putet laborare; aut interpretationem? quis locum in philologia classicum censeat, ex quo alia expediri fas sit? Nec

vero lexicographorum primo, Kimchio, res aequae certa, ut his, qui eum, multi ne inspectum quidem, sequuti sunt: Chaldaeam vertere ait, *התנוללו ורחמו*, *convolvuntur*, vel, *tumultuantur* viscera, addit ex alia interpretatione, *נחממו caluerunt*, denique Thren. V, 10. *נשחרו nigrae* fuerunt, quod ipsum cetero loco aptius. Ei, quod sub Chaldaei nomine habet, videturque praefere, non pauci ex veteribus accedunt, ut LXX in Genesi, *συνετρεσθη τὰ ἔντερα αὐτοῦ*, inque Hosea *συνετρεσθη*, Syrus iisdem locis, *سحق*, in regibus, *סחף*, ut hac quidem parte vincat, sed Threnorum loco parum apta, notio.

Mihi quidem unica hic ad verum via videtur, consulere linguas cognatas. Arabica nos destituit, quae enim sub *كمر* habet, sunt, aut denominativa a *كمر* *penis*, et *كثرة* *glans*, aut a *قمير* literarum permutatione mutuata. At Syris notissimum verbum *ܕܠܝܬ* *doluit*, *tristis fuit*, cum pluribus inde derivatis nominibus, quae, ut nota, ex lexicis peti velim. Jam *נכמרו רחמים* erit, *dolent ei viscera*, de tenebrimo miserationis adfectu positum. Quam constructionem bis legens, suspicari possis, et Hof. XI, 8. *נחמוי dolent poenitudines meae*, mutandum in, *נחמו*, sed id tentantes, codicum destituimur auctoritate; quorum multi adeo remotius ab hac conjectura *נחמוי* habent.

At unde ortum doloris, tristitiaeque nomen? et loco quid faciemus Threnorum? Utramque eadem quaestionem expedire Syria videtur. Bis in ipsis N. F. tabulis *ܕܠܝܬ* pro *συνετρεσθη* ponitur, et quidem Matth. VI, 17. de eo vultus squalore aut pallore, qui jejunantium esse solet: forte ergo prima vis in squalore sive adeo nigredine. Clara Threnorum verba, maxime si cum multis codicibus pluraliter *עורירו* legas: *cutis nostra ut furnus squalida deliquit ex fame*. Coloris quidem nomen proprie fuisse, ex hoc ipso loco manifestum, proximusque vero, qui *nigrum esse* vertebat Kimchius, nisi quod non tam ipsam veram nigredinem, quae non est vultus fame enecorum, sed squalorem esse putem. Syriaca lexica quod habent, *atratius*, ex Hebraicis translatus. In coloris quidem nomen hic consentiunt, LXX *τὸ δερμά μου ὡς καί βαυνος ἐπελιώθη*, *cutis mea livida est ut furnus*, (sed his idem verbum vertentes, addunt, *συνετρεσθησαν ἀπὸ προσώπου καταιγίδος λιμῶν*, *convulsiones passi sunt a procella famis*, aut si malis, *contracti sunt*, *corrugati*, vel, *timuerunt*.) Chaldaesque, *אתקרו*, *nigratae sunt*.

Urendi

Usendi notionem hic verbo dederunt, a quibusdam etiam recentiorum receptam, Vulg. *quasi clibanus exusta est a facie tempestatis famis*,

et Arabs, *شيطت*. Dubius Syrus, *ܠܡܕܢܐ ܠܡܕܢܐ*.

Hoc quid est? *cutes nostrae tanquam a fornace contractae sunt?* (fere ut LXX) an, *horridae, luridae sunt?* ut ego verti.

Huc quoque refero,

1170. *כמרי* seu potius *כמרי* Jef. LI, 20. *squalidus tristis*.

Puncta *כמרי* Jef. LI, 20. punctatque textus interpretatio confecta, ut *bubalus retis* i. e. reti captus, cur displiceant, copiosius dictum in *bibliotheca Orientali priore*, T. XIV. *adpend. pag.* 161-164. Nempe nec *כמרי* bubalus, sed *כמרי*, isque non bubalus ferus, sed gregalis, quem nemo reti capiat. Mutatis punctis effero, *כמרי*, ut *poenitens* (sensu manachali, *ein Büßender*) *tristis*, vel *squalidus*. — — Concinnant aliqua parte LXX et Syrus, nisi quod *כמרי* *betam* interpretantur: illi quidem, *σεντλον ημισκοτα* *beta semicotta*, id vero est, ut Arabs vertit, *مارcida*, sole cocta; Syrus *ܠܡܕܢܐ ܠܡܕܢܐ* *beta*, sive quae adusta est, sive, ut equidem ex usu Syrorum malim, *quae tristis est*, i. e. *marcida*.

1171. *כמרים* *sacerdotes*. 2 Reg. XXIII, 5. Hof. X, 5.

Sophon. I, 4.

Omnino adfentior lexicographis, sacerdotes intelligentibus, sed vocabulo in deteriorem partem posito, de sacerdotibus idolorum. Nempe *ܠܡܕܢܐ* *sacerdotis* nomen syriacum, Hebraeis de exterorum modo sacrorum ministris positum. Ipse novi foederis interpret pro Graeco *ιερεὺς*, ubi de sacerdote Judaico, vel Christo, sermo, *ܠܡܕܢܐ* vertit; solo epistolae ad Hebraeos interprete vernaculum suum *ܠܡܕܢܐ* etiam de his ponente. Vide lexicon Syriacum. De derivatione variae sententiae, ex notionibus verbo *כמרי* datis: mihi videntur, sive a *squalore* dicti sacrificuli, sive a *tristitia*, quam vultu aliqui prae se ferunt superstitiosi orientis sacrificuli.

Doctissimam habemus hoc de nomine dissertationem *Conradi Ikenii*, duodecimam earum, quae anno 1749 Lugduni Bat. junctim prodierunt.

Magos intelligit ignicolas, a zona, Persice ^{کَنَه}, dictos. Elegans, Ikenioque digna conjectura: malim tamen vocabulum Hebraicum ex Syriaca repetere, quam ex Persica lingua, maxime cum jam in Hosea occurrat, cujus tempore ignicolarum religiones remotas ac peregrinas jam ab Israelitis receptas, aliunde non constat, licet serius Judaeos sui temporis Ezechiel hujus superstitionis reos agat. Tempora distinguenda videntur, et populi. Ignis cultus proprie non Persarum, sed Medorum, quorum et terra *Adorbigan* i. e. ignis regio dicitur. Medi decimo octavo Hiskiae anno, quem per temporis rationes vix vivendo attigerit Hoseas, regem nacti sunt Deiocem, ex hoc demum tempore celebres, Persae ipsi multo etiam serius sub Cyro incluserunt.

1172. כנה nomen proprium, *Cana felicitis Arabiae*. Ezech.

XXVII, 23.

Eo, quem dixi, loco, inter alias felicitis Arabiae urbes, cum Tyriis commercia exercentes, legitur et כנה, hisne punctis, quae ei masorethae subdiderunt, instruendum nomen? an aliis? haud equidem dixerim. In literis nulla hucusque reperta varietas, silent codices Kennicottiani *καναα* vel *κανααα* habent LXX (corruptiore jam lectione) *Chene* Vulgata, *Channe* in commentario Hieronymus, Syrus ^{כל}. Ergo res suas sibi habeant, qui כנה et כנה eandem urbem putant: grammaticè ל omitti non potest, nec in ullo aut legitur exemplo aut lectum est veteribus, quos consului, interpretibus.

Chaldaeus, qui de Carris Abrahami, praecedens חרין legens, male, cogitaverat, nostram urbem in Mesopotamia quaerens, כניבין *Nesbin*, interpretatur, ad quam etymo, fallaci in geographicis investigandis filo, pervenisse videtur: כניבין enim *stationes*, כנה *statio*. Male ille quidem, ut dixi, de hac enim si loqueretur Ezechiel, צובה scripturus videretur.

Verum, me quidem arbitro, vidit Assemanus, T. III. P. II. bibliothecae Orientalis, p. 562: *Canen* esse, emporium felicitis Arabiae, de quo Ptolemaeus l. VI. c. 7. p. 153. sub *Ἀδραμαντῶν*, i. e. Hadramautae regione: *Κάνη, ἐμπορεύσιον, καὶ ἀμάνον*. Invenies in tabulis d'Anvillianis sub gradu latitudinis 14, ad mare Indicum, *Baye de Canim*.

כנה Pf. LXXX, 16. quaere sub כנן.

1173. כנה, *nominavit, cognominavit*, Jes. XLIV, 5. XLV, 4.

Job. XXXII, 21. 22.

Verbum, in Hebraico codice non nisi quater obvium, sed reliquis dialectis usitatissimum, ex quibus *nominandi*, et *cognominandi* notio certa.

Arabibus, de quibus Castellum hic quam Golium consuli malim, كَنَّا pro كنو et simpliciter est, *nominare*, et *cognominare*, maxime a patre, unde et patronymica vocare solent; et figurate translata. Unum adscribo locum, qui usui forte possit esse, Hebr. V, 10. προσερχομενδεις πρὸ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς, وكناه أله رئيس كهنة علي ترتيب ملشيسادات, adpellavitque illum deus summum sacerdotem secundum ordinationem Melchisedeci. Syris خيب, Chaldaeis כני cognominavit, unde et collegas, quasi, cognomines, כנא plur. כנאנא vocant. Jes. XLIV, 5, *cognominant se ab Israele*, qui Israelitis accedunt, eorumque deum et fidem recipiunt: c. XLV, 4. אנכך sive simpliciter est, *nominavi te*, nomen tuum jam ante in scriptis propheticis prodidi, idem quod praecedens, אקרא לך בשמך, sive, *denominavi te a me*, servum meum, unctum meum, (משחי, עברי), quod voluisse videntur LXX προσεξομαι σε veritentes, perquam verisimiliter, cum ex illis ipsum Arabs verbum Hebraicum reddiderit, كَتَيْشَك. In Jobi loco, *cognominare se ab aliquo*,

est, ejus partes sequi ac profiteri, in disputando, Jobaeum esse aut antagonistam Jobi, Bildadaeum, Eliphazaeum &c. Jam nec opus fuisset, in lexicis notae ac verae significationi fictitiam addere, *adulari*, atque adeo, *assimilari*.

Sed et de his dicendum, quas alii habent. Hieronymus, *assimilare*, vertebat, forte ex aliquo Judaei magistri etymo, quod כנאנא collegas, i. e. *similes*, Chaldaeis essent: Jes. XLIV, 5. ad filum orationis non plane inepte, licet aspera constructione, *et in nomine Israel assimilabitur*, sed c. XLV, 4. perquam male, ac prope sine sententia, de Cyro, *assimilavi te, et non cognovisti me*, quod in commentario nimis theologice interpretatur Hieronymus, *assimilatum esse Cyrum Christo, sed non esse Christum*. In lexicon tamen, sed dubitans, ut videtur, recepit Reuchlinus, unde latius manavit, vel fonte ignorato. Eadem notione et Job. XXXII, 21. verbum accepit Hieronymus, *deum homini non aequabo*, verum in sequen-

te versu 22 aliter, *nescio quam diu subsistam*, hic quidem ad כִּן referens, vel per transpositionem, quod, si series posceret orationis, nec melior ultro se offerret, defendi linguae Samaritanae usu possit, cui ex eadem transpositione כִּנָּה in Piel est, *stabilire*. Eodem et redit, quod Jes. 45. Chaldaeus habet, אִתְּקִיב *stabilio te*, aut, *præparo te*. — Jes. XLIV, 5. quod habet Chaldaeus, יִתְקַרֵּב ad Israelis nomen accedet, paraphrasticum, sed in rei summa verum, Graecum, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰσραὴλ βοᾷσαι, inconcinne et obscure dictum. Forte putabant, primam vim verbi in, *vocando alta voce*, esse. Ita obscure positum, ut vel Arabs Graeca verterens, omitteret, non intelligens.

In dubitabilibus pono, sitne, mutatis punctis, ad hoc verbum referendum nomen obscurius, כִּנָּו Dan. XI, 7. *surget ex furculo radices ejus cognominis ipsi*, i. e. *idem nomen gerens, Ptolemaeus*. Quod alii habent, *stabit super basem ejus*, aliam requirere constructionem videtur, עֲמֹד עַל כִּנָּו, non. עֲמֹד כִּנָּו: dura particulæ עַל omisso. Viderint alii.

1174. כִּנָּם, vel כִּנָּם *scimiphes* Exod. VIII. Pl. CV, 31.

Duplex potissimum vocabuli obscurioris interpretatio, altera, *scimiphes*, LXX debita interpretibus, *pediculi* altera, Judaeorum communis, quam praetulit, copiose de eo agens Bochartus in Hieroz. P. II. l. IV. c. 18. ex quo late dimanavit, magnum plerisque virum sequentibus. Mihi prior verisimilior.

Sed antequam ad rem ipsam accedamus, de forma nominis grammatica dicendum. Sumunt fere, כִּנָּים (sic enim scribere solent) plurale esse a singulari כִּן, quod ipsum mihi perquam videtur dubitabile. Nupiam hic singularis legitur, nisi, ut volunt, Jes. LI, 6. ubi nemine praecedente veterum pediculos interpretari solent, parum decore ac filo orationis apte: ab his enim magnis, quae praecefferunt, et sublimibus, turpiter prope dissonat, auribusque displicet, *incolaeque ejus ut pediculus moriuntur*. Ex paucis locis *Chinnim*-habentibus, tria sunt, in quibus sine Jod plurali scribitur, semel quidem כִּנָּם Exod. VIII, 12. his adeo כִּנָּם, ne vocalium quidem indicio plurale futurum, v. 13. 14. Mirum, ter Jod omitti, si forma sit pluralis in qua raro id accidit, nisi alio Jod praecedente. Scribitur, fateor, et per Jod Exod. VIII, 13. adjecto tamen verbo singularis numeri, הִרְחִיב כִּנָּים, et v. 14. הִרְחִיב, sed gravi utrobique lectionis varietate, in versu enim 13. septem codices, in 14. octo, aque correcto-

ris manu nonus etiam כנס habet. Samaritanus ubique cum Jod, sed ejus, ad grammaticas quas putabat leges corrigere soliti, in quaestionibus de plenis et defectivis vix ulla auctoritas. (Vide biblioth. Or. priorem T. XXI. p. 183-189.) In solo Psalmo CV, 31. sine varietate lectionis כנס reperitur; sed et hoc ad radicales Caph Nun Mem referre possis. Eo ergo prope adigimur, ut כ pro parte radice habeamus, maxime cum ter singulariter construat, Exod. VIII, 13. וְהָיָה הַכֶּנֶס, ac paulo post, וְהָיָה הַכֶּנֶס, et v. 14. וְהָיָה הַכֶּנֶס.

Nec magis aut certum aut verissimile, quod alterum sumi video, nomen esse Hebraicae stirpis. Linguae illud Orientales penitus ignorant, nec quisquam ex interpretibus harmonice, reddere ausus. De insecto Aegyptio ubique ponitur. Nomen ergo forte Aegyptium, cui lucem ex Copticae linguae fragmentis cupiam, solas deprecans, quarum liberales esse solent huic studiorum generi dediti, etymologias. His praemissis, de quibus, cum dubitare fas esset, non dubitavit Bochartus, nec dubitarunt alii, rem ipsam adgrediamur.

Pediculus ergo Judaei interpretari solent, praecedente ex veteribus Josepho Ant. I. II, 14, 3. Alii, quos pro pediculis citat Bochartus, Arabes, Syrus, Samaritanus, neutrarum videntur partium esse: sed de illis infra. Auctoritatibus si standum in vocabulo linguis fororibus ignoto, quis Josephum, et vero ubi de animalculo Aegyptum infestante quaeritur, praetulerit Alexandrinis interpretibus, in Aegypto viventibus, optimis Aegyptiarum rerum cognitoribus? Hae ergo parte facile vicerint sciniphes: sed sunt et alia, quae mihi pediculos suspectos reddunt.

1) *Pediculi* si sunt כנס, mirum, notissimi animalculi nomen in sola superesse lingua Hebraica, periisse Aramaeis, Samaritanis quoque, Arabibus, Aethiopicis, ac ne derivationem quidem satis expeditam has linguas impertiri. Alia ratio, si animalculum Aegypto frequens denorat.

2) Quod Exod. VIII, 14. 15. legimus, *iegygamaartas*, seu, ut vulgo vocantur, magos Aegyptiorum, miraculum Moysis imitari nulla arte potuisse, ideoque divinitus editum agnovisse, plane a pediculis abhorret, quibus quemque non animadvertentem conferere, illosque dispergere, facillimum. Ad tiremes damnati, si quis illis stipem aut nullam aut minus det largam, suos pennae insertos pediculos clam in praetereuntem exsuffiant, ut brevi pediculis scateat, idem et in aulis

quibusdam a pueris nobilibus fieri pro certo mihi narratum: coeunt a mendicis pediculos, inque invisos sibi ad aulam accedentes exsufflant. Ova etiam facilius clani dispergere. Nullum imitabilius miraculum humanae fraudi hoc unico.

Ad *sciniphes* accedamus, quod quidem nomen duo significat, primo vesprium genus aliquod minimum arboribus infidentium illasque pungentium, (*Schlupfwespe*, *Cynips* Linnei) quales et Hasselquistus Aegyptias in lycomori foliis has, in fructu illas nidulantes, descripsit, item Forskål in *Flora Cent.* VI. n. 100. p. 181. *descriptionibusque animalium* p. 83. n. 18. insectorum. Sic quidem verterunt, Aegypti naturam et animalia optime noscentes LXX, σκνίφες, sequutusque est illos, non in Vulgata solum, sed et in sua versione Hieronymus. Magna auctoritas ac gravis, maxime in re Aegyptia. Vespas, an culices, intellexerint, ambigi ambigui vocabuli, duplex animalculum complexi, culpa possit: facit tamen contra vespas arborum, solos culices relinquit, quod cum illae nec hominibus graves esse soleant nec jumentis, σκνίφες fuisse dicuntur, ἐν τοῖς ἀνθρώποις, καὶ ἐν τοῖς τετραπόδοις. Exod. VIII, 16. 17. 18. (Hebr. v. 12. 13. 14.) Culices quidem, qui in Aegypto ipsa vixit, Philo, intellexit, sicque descripsit, ut ipsa verba commentarii, iustar sint, in libro de vita Moïsis, T. II. editionis Mang. p. 97. *proventus σκνιπῶν erupit, inque nubis se modum pandens, totam longe lateque Aegyptum invasit. Est autem animalculum licet minutum, molestissimum tamen, nec enim solum externas partes (ἐπιφάνειαν, i. e. cutem) laedit, pruriginem adferens molestam et noxiam, sed et per nares et aures intima irrumpit, et oculorum pupillam involans, nisi caveas, infestat.* Similia et Origenes habet, ipse Aegypti incola, et qui nosse poterat, quodnam ibi animalculum *sciniphes* vocaretur, excerptus a Bocharto. His quidem adfentior. Graeca qui verterunt, Aethiops et Coptus, vocabulis utuntur, de quorum notione non satis constat. Coptus, de quo maxime quaeri posse video, *Lehlem* (latinis literis scribo, destitutus Copticis) reddidit, quod Wilkinsius, ignare ille quidem ex lexicis Hebraicis, *pediculum*, vertit: σκνίφες certe, quod solum graecum vocabulum Coptus legebat interpret, de pediculis accipere non poterat. Forte aliquid proficeremus, si quis nos in ipsa degens Aegypto edoceret, quod Copti animalculum sub *Lehlem* intelligant. Aethiops in Psalmis vertit, מנין, de quo Ludolphus p. 265. *est species muscae minimae, secundum Aethiopem meum:* (definitionem animalculi dare non potuit, historiae naturalis non artifex, sed forte illud intellexit minutissimum culicum genus

ac palustre, quod nos, *Mosquite*, vocamus). Aliud nomen, *ἄνυ* (varie scriptum,) habet Exodi interpretes, de quo Ludolfus, p. 599. lex. "*formica*. Generis nomen est, cujus plures species dantur in Aethiopia. Has procul dubio intellexerunt Aethiopes, Exod. VIII. pro Graeco *οὐρίδες*, quod non intellexisse videntur, ideoque insectum posuerunt hominibus et pecudibus in Africa infestissimum, ut vivas has devoret. Haec nisi legerem, audaxque putarem, in Aethiopicis Ludolpho non credere, suspicarer equidem, nomen esse sciniphis proprie dicti, culicis minoris, *ὀνομαστοποιήτων*, a sono, quem edit, ductum, a quo et recentiores naturae historici *culicem pipientem* vocarunt.

De culicibus, ad nostrum vocabulum illustrandum copiosius egit, Samuel Oedmann, in *vermischte Sammlungen aus der Naturkunde zur Erklärung der Heil. Schrift, Heft I. Cap. 6*. Dividit illos in duas species, majores, (*maringouins*) et minores, locorum palustrium (*mosquites*): minores maxime sciniphum nomine intelligens. De his ergo plura ex itinerariis collegit p. 81–88. lectu digna; ut de morsu dolore, graviore etiam, quam a morsu aliorum culicum, de eorum in Aegypto insigni frequentia. Equidem neutrum genus exclusim, addiderim etiam, quod *culici similem* aliqui Graecorum dicentes sciniphem, a culice vulgari distinguere videntur, ut, Svidas, *Σκήψ. ζῶν καναπῶδες*, Helychius, *κνήψ, ζῶν περενὸν ὁμοιον καναπῶ*, nec tamen ausim Hebraicum vocabulum explicans vulgares majoresque excludere.

Jam rationes exponam, quibus ductus sciniphes praefero:

1) ipsa mihi Alexandrini interpretis, et vero utriusque, Pentateuchi ac Psalmorum, in re Aegyptia magna auctoritas, major etiam, his accedentibus, quae Philo Judaeus et Origenes, ipsi in Aegypto degentes, narrant.

2) Culices, et vero maxime molestissimi illi palustrium locorum, peculiare Aegypti malum, nec inferioris modo, ubi bucolia, sed totius, qua aratur, quibus enim mensibus ex Nilo innatante emergit, tota palustris. Herodotus I. II. c. 95. *sunt autem adversus culices, quorum ingens copia, haec ab Aegyptiis excogitata. Illos quidem qui (in superiore Aegypto) supra paludes habitant, juvant turretes, quas dormituri ascendunt, nam ob ventos nequeunt culices in alto volare. At qui circa paludes habitant, alia turrum vice sunt fabricati: singuli suum habent rete, quo per diem pisces capiunt, eodem noctu utuntur, ad quietem, circumdant lectum reti, deinde sub illo seminum capiunt, qui si in veste*

*veste involuti aut sine dormirent, per ista culices morderent, per re-
tia vero omnino nec quantur.* Ex recentioribus similia collecta, ut,
in tectis sub dio dormire Aegyptios culicum metu, dabit Oedmannus,
neutiquam a me compilandus.

Praevideo, quid hic mihi opponi possit: male me rem egisse, qui
probem, peculiare Aegypti malum esse, quod hic ut poena Dei infligitur,
et ad quod ipsi, ut ad portentum *ἰεσογραμμάτων* stupent. Sed
et parata responsio: divinum erat, ac portentum, quod nullae artes
contra sciniphes valerant, quodque insolito anni tempore, quo eos
ciere *ἰεσογραμμάτων* non poterant, veniebant.

3) Jam et liquet, quod primus egregie adnotavit Oedmannus, cur
hoc unum portentum nulla imitari arte potuerunt *ἰεσογραμμάτων*, na-
turae periti, divinumque agnoverint, Exod. VIII, 14. 15. Nempe
non omni anni tempore culices, sunt menses, quibus plane emoritur:
ejusmodi ergo mense, quo nulli erant, hoc omne accidisse vide-
tur, nubes erupisse sciniphum, at ubi sciniphes non erant, ciere illos
magi alieno mense non poterant.

Neutarum quidem partium aliquos esse veterum interpretum, a Bo-
charto pro pediculis *teses* excitatos, jam supra monui, promissique, et de
his me acturum. Sunt illi, sono adeo vocabulorum concinentes, licet
literas transponant aut mutant,

1) Arabes, quos aovi, omnes, ubique قَبْر vertentes. Nomen
Arabicum a Golio, *pediculus*, redditur, sed vel ex ipso intelligitur,
non ad solos pertinere pediculos, patere latius. Ponitur enim et de
insectis vegetabilia valantibus, unde قَبْر nigricans, et quasi pediculis

obsessus adparuit carlius, quin قَبْر species insecti, similis locustae.
Sed quod plus est, a Graecum *ἐγροισή*, et Hebraicum חסיל, quae
nemo pediculos interpretari velit, قَبْر vertuntur, (pag. 864.) quod
quidem ad eas Bochartum redegit angustias, ut caussae semel susceptae
studio lectionem mutari juberet, ac قَبْر scribi. Id quidem mani-
festum, Psalmorum interpretem, Graeca vertentem, non de pediculis
cogitare potuisse, ipsissimum enim *συλίσ* Pl. CV, 31. قَبْر reddidit.

Fortē ipsa vocabuli Arabici ambiguitas et latitudo, multa insectorum
genera, sed et pediculos complexi, fecit, ut pediculos Judaei ab eo in-
de

de tempore, quo Arabica lingua sub Saracenorum imperio uti didicerunt, intelligerent. Sed nihil desinio. Nec negaverim, Saadium, Judaeum, Arabice cum interpretaretur, **قبر** pro *pediculis* posuisse. Sed certi nihil. Ita si nomen accepit, ex Judaeorum fecit opinione.

2) Syrus ubique, **قمل**, Chaldaei omnes, jam **קלמחא**, jam, genere masculino **קלמי**. Et hoc vertunt fere, *pediculum*, consuetam nempe Judaeorum adfiscientes vocabuli Hebraici interpretationem, sed longe aliter Castellus in lexico Syriaco: *genus formicae, seu culicis, secundum veteres Hebraeos. Bestiola est exigua, laedens cutem, penetrans per nares, aures, itenique oculos. Non igitur pediculus!* Cui ex his credemus? Bocharto? an Castello? Ego quidem adhuc neutri. Neutrum ergo partium et hoc esto vocabulum, donec aliquid lucis.

3) Samaritanum **כרמים**, in Exodo lectum, idem esse videtur, Syriaco **ܟܪܡܝܐ**, sed quid significet, in dubiis numerandum.

Est et de Bocharti dicendum argumentis, quibus adstruit, non sciniphes intelligendos sed pediculos esse: in quibus viri magni, sed caussae, quam fato aliquo defendendam suscepit, defensoris nimis cupidi, solum veri studium atque amorem desidero. Conquirebat argumenta vel sibi contradicentia. Tanto tamen viro quod fidunt, qui facile ei primas in zoologia sacra partes concedunt, accidit, ut et argumenta numerent, non expendant. Me quidem, contra dicentem, si quis intelligere cupiat, ipsum ad manus habere et evolvere hierozoicon necesse habebit, cujus et paginas citabo et lineas. Ergo dicit,

1) **כנים** e pulvere terrae oriri Exod. VIII, 16. 17. (12. 13) at *culices ex locis oriri aquosis*. pag. 574. lin. 6. Rsp. Totius Aegypti malum culices, ut supra vidimus: nec hos, quos citat versus, ita acceperim, ut vere ex pulvere nati sint: ipsi quidem pediculi non ex pulvere oriuntur.

2) *Chinnim fuisse in hominibus et jumentis, quod pediculis aptum*. p. 574. l. 28. Rsp. Atqui nec ineptum culicibus, ingenti copia in homines ac jumenta irruentibus.

3) *non suppetere etymon pro כנים culicibus, at pediculos recte a stabilitate (כין) et basi, כן, nomen accipere*. p. 574. l. 46. Rsp. Coactius etymon, seu, ut minus dicam, incertius, quam ut ex eo de vocabuli significatione statui possit. Quodsi nomen, reliquis linguis

Orientalibus ignotum, Aegyptium est: origo illi et derivatio ex Hebraica lingua non quaerenda.

4) *Thalmudicis כנה pediculum esse*, p. 574. l. 66. Rsp. Id inde, quod magistri Judaeorum *Chinnim* Mosis pediculos interpretabantur, non ex usu vernaculo linguae, quam cum lacte fuxerant.

5) *a כן et Graecum νόvis esse, lens seu ovum pediculi*, p. 575. l. 2. Rsp. Ex lingua Graeca, alienissima natalibus, Hebraica non explicanda. Quod si hac via, intuta maxime, incedere lubeat, eodem jure, ac soni vicinitate, Graecum *κνίτες* cum כנמ contuleris, M, ut saepe alias, et P permutatis.

6) *Ex כנמ cum M. non radicali quidem sed Heemantico, orta Arabica, Aramaea, Samaritana, قن, قن, כנמ, mutato N in L*, p. 575. l. 24. Rsp. Dura, nec verisimilis mutatio: L et N non solent alias permutari, nisi apud Syros errore librariorum. (gramm. Syr. p. 6.) Adde et כ Hebraicum in ק Arabicum permutandum, et literas transponendas esse, nec nisi triplici mutatione in tribus literis ex כנמ fieri قن. Arabibus quidem et Syris M in his vocibus radicale, in כנמ ex mente Bocharti servile.

1175. כ. Jel. LI, 6.

Singularem recentiorum multi faciunt, a quo praecedens plurale, ut putant, כנמ ortum: quod quidem mihi suspectum esse jam supra professus sum: sed fac verum esse, vel huic loco aptiores culices quam pediculi erunt. Hos quidem, turpe animal, atque in magnifico carminae indecorum ac prope nefas nominatu, mortales quidem agnosco, sed mori non videmus, nisi vi necentur, ut vel, quam diu vivant, ignoremus; perennare et indies augescere sentiunt, in quibus haerent: at culices annum vivendo non superant, (ὅν διεξίζουσιν) sed statim anni tempore emoriuntur et intereunt, multo melior brevitas vitae humanae, nec turpis, imago. Caeterum nihil de hoc loco certi statuo. Dubitata, vide in appendice Tomi XIV. prioris biblioth. Orient, p. 157-159. Male tamen et ibi, et in versione germanica, *vespas minores*, (*Schlupfwespen*) posui, ubi melius culicibus locus fuisset.

1176. כנן *textit.*

Non nego, quod alii asserunt, idem aliquando esse cum כון, ab eoque significationem mutuam fumere, unde et כן *basis* cum Nun Dages-fato. Unum addo, Arabibus کن esse, *textit*, quae notio duobus locis satis apta.

1) Job. XXXI, 15. si puncta masorethica ויכנני vel ויכנני sequaris; vertere possis, *textit nos*, me et illum, *in utero uno*, i. e. five, inclusit nos utero, tectum utero ad maturitatem perduxit, five, *tuitus est*. Fateor tamen, perquam verisimilem esse explicationem alteram, mutatis punctis, ויכנני five adeo, ut habet codex Kenn. ויכנני *paravit nos in utero uno*.

2) Forte et dubio maxime loco ויכנני אשר נמטה ויכנני Pl. LXXX, 16. lucem adfert. Ut nomen כנה acceperunt plerique, de quibus deinceps: Graecis verbum visum est, cui eandem cum כן notionem dederunt, κατέχευεν αὐτήν (וכנה) ἢ ἐφύτευεν ἢ δεξιά σου, iadeque Vulg. *et perfice eam*, (vineam) *quam plantavit dextera tua*. Verbum si sit, mallem: *obtege (tuere) illam*, quod et construi possit cum sequente, ויכנני ויכנני *et obtege filium*. Res dubia. Sed ne frustra dubitasse videar, est et de his dicendum, qui כנה pro nomine habuerunt: ergo

1177. כנה Pl. LXXX, 16.

nomen visum est plerisque, ita tamen illud interpretantibus, ut mihi quidem difficile sit, adsentiri.

1) Chaldaeus שוכר, *foetum* (pr. *embryonem*) vertit. Hoc unde habeat incertum. Putabatne a *tegendo in utero* foetui nomen ductum? relege quae vix dum de Job. XXXI, 15. scripsi.

2) Syrus, سَكَّنَ (Sakkan quod *plantasti*) obscuro usus vocabulo, nec quidquam hic in Arabe Antiocheno praesidii, quippe qui ex LXX interpolatus, quos alia versio Arabica expresserat, habet سَكَّنَ para illam. Me quidem iudice سَكَّنَ est, *stabile quid*, a سَكَّنَ *stabilivit*, retulitque interpretes Hebraicum כנה, ad כן et כו, *basis*. Vix placebit, de vite dictum.

3) *Surculum* plerique recentiorum, sed non nisi ex conjectura, nullo linguarum Orientalium usu. Si quid illis concinens apud veteres legere memini, est, quod Dan. XI, 7. Vulgata, כִּבְרָ plantatio, vertit.

4) Ludovicus de Dieu: *reperio*, inquit, in lingua Arabica — *usitatum esse* כִּבְרָ pro Hebraico כִּלָּה *nurus*, facile enim Nun et Lamed permutantur, qualia sunt, — — (exempla omitto, partim ludicra) unde colligo כִּלָּה et כִּבְרָ idem significare, praesertim in psalmo in Cha'daea conscripto. Addo quoque, sponsam vel nurum sic dici Arabibus a כִּנָּה tegere, unde nomen כִּסְתָה velum, tegmen, quia sponsae et uxores tegebantur. Jam vult, filium, Christum esse, כִּלָּה pro כִּבְרָ, sponsam, ecclesiam: in haec desinens, si ludere videor non repugno ut spernar. — Incongrua fortassis metaphora videbitur, sponsam plantari. Refutatione vix opus, haec enim quis probaverit? Unum tamen adde,

כִּבְרָ et ל non permutari, aliud ergo planè nomen esse כִּסְתָה et כִּלָּה, prius nunquam sponsam, sed solam nurum significare. Nurum quis ecclesiam dixerit? Lege ipsum psalmum, displicebit incongrua, ut ipse factus est, figura, vitis, montes cooperiens, derepente in sponsam mutata.

5) Bochartus in Phaleg, l. I. c. 15. pag. 59. lin. 6. Aegyptium arbitratur vocabulum, quia de vite ex Aegypto translata sermo: additque hederam teste Plutarcho, χενόσυκτις, i. e. Φυτὸν Ὀρίδου Aegyptiis dici. Audax conjectura, cum Afaphum linguae Aegyptiae peritum fuisse parum sit verisimile; nec Israelitae ei coaevi Aegyptium vocabulum intellegendi essent: alia ratio Aegyptiarum in Mose vocum. Adde χ hic non ut Ch, sed ut Germanicum Sch, (Schenofyris) adpellandum, planta enim Aegyptiis, Schimi, per Schei, Hebraico שׁ respondens. Vide lexicon Copt. Lacrozianum p. 139. Ergo ne sono quidem Aegyptium nomen Hebraico כִּבְרָ simile.

6) Magis etiam displicet, quod ex Massonio Simonis attulit, Sinenfibus Kenn radicem esse: ex alienissima lingua Sinenfi nolim Hebraica explicare.

Jam intelliges, cur, nominibus exclusus, sub praecedente numero כִּבְרָ ut verbum explicare adgressus sim. Meliora si quis attulerit, gratus utar.

1178. כנס התכנס, Jesh. XXVIII, 20.

המסכה מהתכנס Symmachus vertit, καὶ ἡ σκηνὴ ἐγένετο εἰς τὸ μὴ εἰσελθεῖν, et tentorium ita factum est ut intrare nequeas, (angustius quam ut intrare possis.) Non jam, quae loci interpretatio verior, de turgione (מסכה) an de strato (מסכה) sermo sit, disputo: id unum moneo, התכנס ex usu linguarum Orientalium omnino significare posse, intravit. کنس Arabibus est, in latibulum se recepit, et in quinta,

תכנס tentorium ingressus fuit. Rabbini quoque vulgatissimum, כנס, intravit, qua notione et συνήχθησαν πρὸς πλάτον, ingressi sunt ad Pilatum, Matth. XXVII, 62. accipiendum esse, forte ex literali versione evangelii Hebraici, monui in, *Erklärung der Auferstehungsgeschichte* p. 86: 87.

1179. כנע.

Humilitatis notio, intransitiva et transitiva, (humilis fait, הכניע humiliavit) in lexica recepta, dubio caret, exque ea omnia loca, in quibus verbum occurrit, recte expediri posse arbitror. Ergo de reliquis verbi significationibus non eo sine ago, ut illas, aut emphases ex illis captatas, ulli loco obtrudam, ubi verbaliter occurrit, quod qui fecerunt, illis adfentiri nequeo, sed partim; ne ignorentur, quae aliqui etymologiarum aut emphaticae versionis cupidi in commentariis dederunt, deque illis existimari possit, partim autem et praecipue, quod illis in nomine, quod sequitur, difficili et obscuro, כנע, carere non possumus.

Humiliandi ergo notionem Hebraica lingua sub his literis cum Chaldaica et Samaritana communem habet, at majores divitias, amplitudinem et origines, dat Arabia. Nec jam velim, quae ex lexicis manuscriptis aliqui descripserunt, iterum describendo, lectoribus vendere, quae jam habent, eadem enim et in Golii, Giggei, Castellique lexicis reperient, non additis, quod doleo, exemplis probantibus, sed ex Geuhar et Camus sumpta: mihi suffecerit ea ordine aliquo, ut facilius percipiantur, digerere. Manifestum, כנע

1) primo et ex consuetudine significatione esse, *contrahere*, vel, *contrahi*. Vide modo, quem describere nolim, Golium. Huc et referendum, sed explicandum, quod ille habet, *contraxit alas aquila ad volandum deorsum*; nempe per sublimia volans, inque illis haerens, expandit alas. Huc et referendum, quod vitia membrorum, eorumque con-

tractionem morbosam notat, item quod senium, corpus in se ipsum contrahens, et vincula: ⁵כנע aetate confectus, ⁵כנע faciei cohaerens nasus, ⁵כנע vinculis durius constrictus captivus, ⁵כנע in vinculis detentus fuit captivus.

2) Hinc et constructum cum ⁵כנע est, fugit, proprie, contractus fuit, id est, timuit, idque iterum, fugit ab aliqua re. Diffugit, timore percussus fuit, habet Castellus. Utinam, ut alias solet, exemplum addidisset.

3) Humilis fuit. Haec quidem notio Hebraeis frequentissima, sed tamen et Arabibus nota, cum in prima conjugatione, tum in quarta, ⁵כנע demissus et supplex fuit, rogavit. Nempe a contrahendo ductum, contrahere se, i. e. incurvare, humiliare. Hinc et de stella, inclinate se ad occasum, ⁵כנע ponitur.

4) Jam et Chaldaeis est, ut Buxtorfii, exempla daturi, verbis utar, erubescere, pudore dejici, turpitudine patradi sceleris deprimi. Nempe, contracti in se ipsos vultum dejiciunt, quos turpis rei pudet, arguitque conscientia.

1180. כנע Jerem. X, 17.

Ἀπὸ τοῦ λεγόμενου, quod varie vertitur:

I) Recentiorum plerique, merces, intelligunt, Chaldaeam sequuti, סחורתיך, (collige mercaturam tuam) vertentem. Nempe referunt ad כנעני mercator, quod in lexicis reperies, a gente, mercaturae dedita, mercatore dicto, fere ut Finnica lingua *Sachr* est, mercator primarius (*), (Marchand en Gros). Hoc quidem et in versione Germanica sequutus sum, sed obstare video defectum Nun finalis, a כנען enim, mercatura כנענה dicenda fuisset.

II) Ὑπόστασίν σου, opes tuas, habent LXX. utrum conjectura ex filo orationis ducta, an aliquo etymo philologico, non decerno.

III) Humiliationem habet Kimchius in commentario: tu, o Babylon, aufer humiliationem tuam, i. e. define alios humiliare: filo orationis parum apte. Aliter ex eadem, aut contractionis notione, Menachem, a Raschio citatus: Menachem explicat, quod significet humilitatem aut demissionem, atque אספי idem Menachem exposuit, quod significat incurvationem:

(*) Schlözers Briefwechsel, 28 und 29tes Heft 1779. p. 239.

nem: *abjice atque demitte magis, quam est humilitas terrae, demissionem tuam, o Hierosolyma, quae nunc habitas in munitione.*

IV) Syrus *כנע* *ignominiam tuam*, ex ea verbi significatione quam supra loco quarto posui. Ex eadem et Vulgata: *congrega de terra confusionem tuam*. Memineris, *confusionem* Vulgatae esse, *pudorem*. Parum lucida sententia.

V) Coactæ, ut solet, Venema: *collige mihi de terra contractionis alarum tuarum*, i. e. *in terra sedens, humiliata ac poenitens alis contractionis collige animum*.

VI) Everard Schiedius in thesibus philologicis *fascem, sarcinam* vertit, a contrahendo, id est, constringendo dictam.

Horum quidem nullum placet. Equidem adhuc inter duo ambigo, quae, ut mea, ultimo loco ponam:

VII) A contrahendo dici possint, *omnia quae contrahere potes, omnes opes*. Sic quidem, sed philologia duce, ad eam quodammodo significationem redierimus, quam secundo loco sub nomine LXX posui. *Collige omnia, quae contrahere potes, pecuniam, cibos tolerandae futurae obsidioni, et ex agris deporta in urbem*.

VIII) A secunda, *fugiendi*, notione, *collige fugientes*, ut *כנע* sit nomen collectivum, *fuga*, pro, *fugientibus*: omnes, qui effugere possunt, collige in urbem.

1181. כנע Canaan.

Nomen Hebraicum ejus gentis, quam Graeci, incertum adhuc quae de causa, quam equidem disputationem non attingo, Phoenices vocant. Habitaverat olim ad sinum Arabicum, sed jam ante Abrahami tempus, maxima ejus pars in Palaestinam immigraverat. Vide haec disputata in spicilegio geographiae exterae T. I. p. 166–170. et copiosius, cum ab aliquo solo contradicendi studio negaretur, in secunda editione juris Mosaiici, T. I. p. 193–204. Indubio argumento sunt, quae Genes. X, 15. legimus, quos enim ibi in Cananaeis numerat Moyses, Sidonii et Aradii, Graecis, quis unquam negaverit? Phoenices sunt. Haec quidem commata si legere cupias, partem Spicilegii secundam p. 1–63. evolve.

Nec soli Cananaeos hac nomine vocant Hebraei, sed ipsi sese in nummis, estque illis domesticum: Joannes Swinton in Gentilemans

lemans Magazin for Dec. 1760. p. 560. nummum delineari curavit, et interpretatione illustravit, Antiochi quarti tempore cufum, in quo haec literis Phoeniciis leguntur, ללאדכא אם בכנען, *Laodiceae, matris in Canaan*, i. e. metropolis et primariae urbis Phoenicum.

Ignominiosum plerisque nomen visum fuit, *humilitatem* indicans, a כנע, inditum progenitori gentis, ob maledictionem Noachi; progenitoris communis, Genes. IX, 22-25. Non negaverim equidem, multa enim Orientalium nomina cognomina sunt, ex fati et factis indita; nec tamen pro certo affirmaverim, vel enim solum Golii lexicon כנע evolventi et aliae hujus verbi notiones se offerent, a quibus honeste potuerit Canaan nomen sortiri. In dubiis ergo relinquamus: id unum certum, ita nomen invaluisse, ut ipsi se Cananitae eo vocarent, ut ex nummo Laodiceorum liquet.

Forma nominis, puncta si sequaris paulo insolentior, nec similem habens, כנען, occasionem dedit Joanni Simonis, p. 441. onomastici, miram, ac vix placituram compositionem, ex כנע et ענא comminiscendi, ut *humiliationem maximam, matris scil. vel hostium*, denotet. Adnotaverat jam margini libri pater meus, non magis compositum esse, quam כנען, כנען, Saegol autem, ob gutturalē in Patach mutari. Mihi ipsa puncta dubia: quid si כנען aut melius etiam כנען scribas? habebis Nun Heemanticum finale, jam On (ן) jam An (ן) adpellatum, Orientalibus frequentissimum, ut כנען, *Naeman*. Arabes certe كنعان (*Chanaan* cum A longo) scribunt, ut discas ex Abulfedae Syria p. 5.

Mercatorem significare volunt Hof. XII, 7. non pauci. Vocabulum כנעני ita poni facile concedo, at כנען semper aut gentis nomen aut regionis est, hoc ipso maxime in loco, ubi cum Ephraimo, populo, componitur. En seriem orationis: v. 7. CANAAN fraudulenti bilancibus utitur, — v. 8. et dicit EPHRAIMUS, certe ditatus sum, opportunam nactus sum occasionem, in omni labore meo culpam non invenient, quae sit gravius peccatum. Sententia, Ephraimitae similiter ut Cananaei fraudibus utuntur, quas peccatum non existimant, quod minutae sunt.

1182. שפת כנען Jes. XIX, 18. *dialectus Cananitarum*.

Ex ipso quidem filo orationis non potuerunt non agnoscere interpretem plerique, linguam eam esse, quam nos Hebraicam vocamus, qua Israelii-

raelitae in Palaestina degentes usi sunt, et qua codex facer Hebraicus conscriptus est.

Verissime quidem haec lingua, *Cananitarum*, dicitur, melius certe, quam Hebraea, quo nos nomine uti solemus. Progenitores Israelitarum, quo tempore ultra Euphratem pascebant, lingua non poterant non uti Aramaea, ibi recepta, usque sunt ut ex Genes. XXXI, 47. constat, ubi eundem tumulum, Laban Transeuphratenfis, יַנֵּר שְׁהֶרְוָה, Jacobus, natalibus jam Palaestinenfis, גַּל עַד, sua uterque lingua, vocant. At in Palaestina 215 per annos degentes, ac nati, Abrahamus, Isaacus, Jacobus, ejusque filii, non potuerunt non ejus dialectum, id vero est, Cananitarum adsciscere. Duplex quidem vel ipsorum Cananitarum (Phoenicum) dialectus fuisse videtur, altera Hebraicae, Aramaeae altera propior, sed haec hic disputari nequeunt.

1183. כנה (verbum) Jes. XXX, 20.

Verbum כנף Arabibus *tegendi, cingendi, circumdandi* notionem habet, unde et כנה, *ala*, nomen accepit. In Hebraico codice non nisi semel occurrit, secundum puncta in Niphal, Jes. XXX, 20. לֹא יִכְנֶה עֵד מִוֶּרֶךְ, quod possis vertere: *non tegentur*, ita nempe ut illos non videas, oculis tuis eripientur, *doctores tui*, filo quidem orationis satis apte, cum sequatur, *sed oculi tui videntes erunt doctores tuos*. Possit vero et denominativum esse a כנה, כִנֵּף *latus*, unde Arabes faciunt, כנף *deflexit*,

secessit, et כִנּוּף *secedens a grege*. Sic alia via prope ad idem deveniunt, quod recentiorum haud pauci habent, *non avolabunt doctores tui*, Hieronymusque, sed active יִכְנֶה aut יִכְנֶה *effereus, non faciet avolare a te doctorem tuum*: praetulerim tamen prius, quod, *dessestere*, usu linguae Arabicae firmatur, *avolare*, non nisi conjecturae est. Citare et duos liceat antiquiores auctores, qui duabus quas proposui explicationibus consentiunt. *Tegere* praeivit Raschius, sed aliqua addens; quibus carere malim, לֹא יִתְכַסֶּה מִמֶּךָ בְּכַנְּךָ בְּגָדֶיךָ לֵאמֹר לֹא יִסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּךָ, *non obteget se, ne eum videas, ala vestium suarum*, i. e. *non abscondet faciem suam a te*. Arabicae linguae peritus si fuisset, haec, quae de ala vestium habet, omittere potuisset, etymologica illa quidem, sed parum verisimilia, doctore enim, ne audiri possit aut interrogari, vultum veste obtexerit? Ipsum adeo Deum, doctoris nomine intelligebat Raschi: hic qui-

dem tegere se, ac. conspiciendum non praeberere possit: at, vultum veste involvere de Deo dictu vix decorum, exile nimis. — *Defectere, abire*, praevit Chaldaeus, לֹא יֵרֵד *non ascendet* sc. in coelum Schechina.

Dicendum et de LXX ac Syro, quid in vertendo sequuti videantur. Illi quidem, οὐ μὴ ἐγγίσουσὶ σοι. Forte volebant, *non ad latus tuum haerebunt*, a כנף (כִנֵף) *latus*. Hic, לֹא יִכְתֹּף *non congregabit porro* (*deceptores tuos*, sic enim sequens כִּנּוּרֵךְ *vertit*): nempe, verbo כנף significationem dedit, quam in Syriaca, Chaldaica, immo et Thalmudica lingua habet, ortam nisi fallor, a *tegendo, contendo alis pullitiem*, quod ubi facit mater, eam *congregat*, ἐπισυνάγει ὑπὸ τὰς πτέρυγας. (Matth. XXIII, 37.)

1184. כנור cithara, quae plectro pulsatur.

Nomen cum ipsa re, instrumento musico Asiatico, in Graecam linguam receptum: κινύρα. Sic et vertere LXX solent in libris Regum, ac Nehemiae, in aliis, Jobo, Psalmis, Jesaia, plerumque κινάρας, quae synonyma sunt: (licet semel, 1 Macc. IV, 54. distinguantur, ad quem locum vide notas nostras). In Pentateucho etiam Genes XXXI, 27. κινάρας verterunt, unde suspicor; cum Genes. IV, 21. pro eo ψαλτήριον legitur, (עֲוִיב) וְיֹסֵף כִּנּוּרֵךְ κατὰδείξας ψαλτήριον καὶ κινάραν) vocabula, five incuria interpretis, five librariorum culpa transposita esse. Pro chordis, ut copiose docuit Spanhemius, fila olim ex lino fuerunt, hinc et nomen ductum arbitror, a Syriaco کَنْبُ cannabis: cannabinis forte filis Asia primum usa.

A psalterio, עֲוִיב) quomodo differat cithara, optime discas ex Spanhemii observationibus in Callimachum, a pagina inde 466: cithara plectro pulsatur, psalterium digitis psallitur. Sic et Josephus, nisi quod et aliud discrimen addit, Antiqu. VII, 12, 3. ἡ μὲν κινύρα, δέκα χορδαὶ ἐξημμένη, τυπτεται πλῆκτρῳ ἡ δὲ νάβλα (nablium et psalterium plerumque idem) δώδεκα φθόγγους ἔχουσα, τοῖς δακτύλοις κρούεται. De chordarum numero diverso quae habet, suspecta: utrumque instrumentum jam plures habebat, jam pauciores, ut ex Spanhemio discas: nablium certe *detachordum* Pl. XXXIII, 2. CXLIV, 9. כנל עשור, secundum LXX ψαλτήριον δεκάχορδον) Josephi asserto contrarium. Dissentit et hac ab eo parte Theodoretus, quaest. 34. in librum III. Regum: Τίνα διαφασὴν ἡ νάβλα πρὸς τὴν κινύραν ἔχει; Ἄνα δέκα-μεν φθόγγους καὶ αὐτὴ κινύρα

χειρ ἔχει, φασὶ δὲ, τὴν μὲν ναῦσαν δακτύλοις, τὴν δὲ κινύραν ἀπο-
 κρούεσθαι πλήκτρῳ. — Caeterum cithara in sacris literis memoratur,
 jam, decem chordarum, Pl. XCII, 4. (ubi עשור עשר, *decachordum*, a
 nablio, כנל distinguitur) jam octo, Pl. VI, 1. XII, 1. 1 Paral. XV, 21.
 forte et trium, ex quorundam enim sententia שרישם 1 Sam. XVIII, 6.
 citharae sunt tres modo chordas habentes, qui minimus earum, ut ex
 Spanhemio discas, numerus.

Imaginem citharae veterum si cupias, invenies, apud *Spanhemium in
 Callimachum*, p. 476. in *Musaeo Capitolino* T. III. fig. 13. (ubi maxime
 ad testudinem attendes, de qua plura Spanhemius) *pictureis Herculanen-
 sibus* T. II. fig. 1. et 20, (ubi et plectrum expressum.) *Relandoque de
 nummis Samaritanis*, Tab. IX. (ad pag. 210.) quatuor hanc chordarum,
 ex nummo Judaico-Samaritano.

1185. כנש scōpis purgavit Mich. VII, 19?

Quid de verbis Michae, ut nunc leguntur, יכנש עונותיו, senti-
 am, supra num. 1100. p. 1210. 1211. expositum. At hic aliter legisse
 videri posset, et vero perquam eleganter Syrus, יכנש, reddit enim
 כנש. Syris quidem, ut ex Castello discas כנש est, *scōpis*
mundavit, purgavit, abstulit. Egregia sententia: *scōpis everret iniquitates*
nostras. Indico, ut expendi possit, non sententiam dico, nec meum
 facio: primo quod ipsa quam ex Castello attuli, significatio Syriaci
 כנש, certis exemplis nondum probata; deinde quod, quantumvis
 illa vera sit, Syrus interpres in suo codice Hebraico יכנש fortassis non
 habuerit, sed aut conjecerit, aut oculorum lapsu legerit, facile enim est
 in quibusdam exemplis, כ compressius scriptum, et כ, confundere.

1186. כסא et כסה Pl. LXXXI, 4. Prov. VII, 20. luna plena, ac decrefens.

In psalmo per He כסה scribitur, sed XVIII codicibus Kennicottia-
 nis כסא habentibus; in Proverbiis כסא per Aleph; duobus modo codi-
 cibus כסה habentibus. De significatione magnopere dissentiunt et Rabbi-
 ni, et lexicographi, etymologias plerumque adferentes. Equidem malim
 usu linguae Syriacae uti, etymologiis incertis, inque plures partes du-
 ctilibus.

εὐσήμεω, ibidemque Chaldaeus (non hic, ut in Proverbiis alias, Graecorum et Syri sequax) לְיוֹמָא דְעֵרָא, *die coetus*, vel, *festi*.

3.) Solus Chaldaeus in psalmo habet, יָרַח לְמַחֲכָסָה, *luna quae se obtexit*, idque hoc auctore, et Rabbinis, in pleraque receptum lexica.

4) LXX in Prov. δι' ἡμετέων πολλῶν, sicque et sequaces eorum Syrus et Arabs. Retuleruntne ad כָּסַס numerare?

1187. כסות multa. Genes. XX, 16.

כָּסוֹת עֵינַי Genes. XX, 16. τιμήν τοῦ προσώπου σου, *pretium vultus tui*, LXX vertunt, quam explicationem, paululum mutata; meam feci in biblioth. Or. priore T. IX. p. 188. 189. *multam* intelligens *oculorum*, i. e. multam pro oculorum audacia, liberius in Saram conjector. Vide et rationes ibi redditas, cur velum oculorum mihi displiceat. Nempe refero ad כָּסַס, *numerare*, nāde et מַכָּס *tributum*, mutatisque punctis כָּסוֹת vel כָּסוֹת effero. Ipsi מַכָּס alia substernere puncta malim legibus grammaticis magis analoga, ut מַכָּס, vel מַכָּס.

1188. כסה texit &c.

Notissimum verbum, de quo pauca tamen notanda restant. Constructum cum אֶל contrariam quodammodo notionem adsciscere videri possit, *revelandi*, sed facilem expeditu: Pl. CXLIII, 9. אֶלְךָ כְּסִיתִי *tibi texi*, i. e. *tibi clanculum et soli dixi*. Sic plane Arabes اَسْرَسَ, (*arcanum*) faciunt, اَسْرَسَ, *tanquam arcanum aliquid alicui credidit*, id vero est, *revelavit*, dixit, sed sub fide arcani.

كَسَا Syris est, *castigare*. Hancne significationem ad Hebraica transtulit Syrus interpres, יָגִיר מִכָּסָה Job. XXXIII, 17. vertens כָּסָה (ut mihi videtur) *corpus hominis castigat*. Sic idem interpres eodem verbo paulo post utitur, v. 19. כָּסָה בְּחַטָּא *castigat eum doloribus in lecto suo*. Non probandi studio enoto, sed modo, ut intelligatur, quid forte Syrus spectarit. Arabs tamen et hic, Syrum interpretatus, كَسَا tegendi significatione accipit, sed prava, ut meis auribus videtur, *sententia*, وَيَغْطِي جَسَدَ

الرجل *et obtegit corpus hominis.* Caeterum Syriacum **ܦܝܫܬܐ** castigan-
di significationem mutuam fuisse videtur, a **ܦܝܫܬܐ**, in Aphel **ܦܝܫܬܐ**
arguit, reprehendit.

1189. כסח *cessare, amputare, putare.* Jer. XXXIII, 12.
Pf. LXXX, 17.

Duplicem vim verbum apud Arabes Aramaeosque habet:

1) Chaldaeis ܠܚܕܐ est, *amputare*, Syris de *putatione vitium* ponitur, chrestom. p. 33. lin. ult. (Assen. Bibl. Or. T, I. p. 374.) ܐܡܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ut *vitis, quae putatur, efferturque multos fructus*. Hoc ex Chaldaismo in lexica receptum, satis loco Jesaiae aptum, *spinæ succisæ, quae igne comburuntur*. In psalmo displicet, quis enim de vite, inverbo rei ordine, dixerit, *combusta igne, et amputata*? Ignē postquam combusta, amputari non potest.

2) Arabibus *كسح* *verrit domum, et ventus pulvere detractio terram,* pro quo et per Schin, *كش* dicere possunt. Hoc quidem me arbitro aptius psalmo LXXX, 17. *שפה באש כסחה* *igne comburitur et everritur, a vento nempe, cinerem combustae vitis everrit et absorbat ventus; ut nihil ejus reliquum sit.*

1190. כְּסִיחָה *Jef. V, 25. purgamenta, sordes, stercus.*

Secundum puncta ad praecedentem radicem referendum; *purgamenta* (*Auskericht*) significabit, in plateas projecta. Sic et Arabibus *مساحة* *purgamentum*, quod everrendo rejicitur. Aliis כ praefixum visum est, eadem manente sententia, cum כח enim (Thren. III, 45.) conferunt, quod ipsum *purgamentum* significat. Sic quidem ex veteribus LXX. Syr. Vulg. quasi *fercus*. Ad rem ergo nihil interest, mihi tamen punctorum meliores partes visae, atque כ radicale; a כח enim, (quod suo loco vide) si esset, sine Vau כח fuisset scribendum: nulla autem lectionis varietate codices omnes Kennicotto collati Vau habent.

1191. כָּסִיל Prov. XIX, 1. *delicate vivens, beatus.*

Pauperi (רוש) cum opponatur, non videtur hic *fructum*, sed *divitem* significare, inque versu plane parallelo XXVIII, 6. pro nostro, רוהיא, כסיר.

כסיל, ponitur, ורוא עשיר. Possit sane a mollitie, et segnitie, *beatius vivens* dici. Arabibus, كَسِيل *segnis et ignavus fuit*, indeque, et vero ut monuit Geuhar, in laudem, كَسِيل *puella molliter educata quae vix e confessi locoque se movet*, talis illa, qualem Moses delicatulam describit Deut. XXVIII, 56. Verteres ergo, etymon quodammodo exprimens: *beatior pauper cubulans integre, quam perversus labiis, delicatulus ac molliter vivens*. De industria Salomon ambiguo vocabulo usus videtur, quod et mollem beatumque, et stultum significare possit. In rei summa consentit Schultensius ad h. l. sed aliter etymon exprimens, *pingui lumbus factus*. Vide eum.

1192. כסיל Orion, כסילים sidera a gigantibus nomen habentia.

Quater vocabulūm ut sideris nomen occurrit, singulariter כסיל Amos. V, 8. Job. IX, 9. XXXVIII, 31. et semel pluraliter, Ies. XIII, 10. כסיליהם, *stellae coeli et Chelli ejus non lucent*, quod quidem ad nonnullas facit reprobandas et damnandas explicationes. Pluribus quidem sideribus commune, sed uni כסיליהם proprium fuisse videtur. Possit et quintus addi locus, ubi Syrus כסיל, *Chell* (כסיל) adpellatum, *Hyades*, vertit, (pag. 1268.) sed forte aliter legens. Pagina jam 1264. monitum, aliquoties cum כימה et עיש componi: de his, quae dicam, si quis judicare cupiat adcuratius, relegat ibi de כימה dicta.

Aliqui veterum in vertendo retinent, Chaldaeus in Amoso, in Iesaja Aquila et Theodoro; Graecis literis χεσιλίσμ et χιλεσμ scribentes: quae quidem in Graecis sine dubio est ignorationis confessio, forte et in Chaldaeo, linguae enim Chaldaeae usitatum nomen haud fuisse videtur. Sed jam eos audiamus, qui interpretantur, eo quidem ordine, ut primo loco explicationem veterum ponam, quam veram arbitror, secundo alias veterum, tertio novas recentiorum, quibus, modo primam satis expendissent, opus haud fuisset.

I) Magno consensu veterum, reque ipsa, vincere Orion videtur. Sic verterunt LXX Job. 38. itemque in Iesaja: eodemque referendi, qui *gigantem* habent, Syrus et Chaldaeus. Ille quidem in utroque Jobi loco כסיל, exque eo Arabs كَسِيل (vide pag. 263): Chaldaeus in utroque Jobi loco et Iesaja, כסיל, quod neutiquam כסיל efferendum, sed כסיל,

נפלא, ut ex pleniore scriptione Jcf. XIII, 10. נפילירון liquet. נפילים gigantes esse, vel ex Hebraismo notum, nec audiendi, qui nullo aut usu aut argumento Chaldaicum נפילין planetas verterunt (*).

Est autem gigas, גבור, אלגמל, נפלא in coelo, Orion, magnus venator, nec vero Graecorum ille, sed Nimrodus, ab Orientalibus in coelum evectus, ac Mosi jam גבור dictus, Genes. X, 8. quod γιγαντα LXX transtulerunt, idemque a venatione celebris. Observatum dudum a Kirchero, Oedipi P. II. 7. p. 202. inque lingua Aegyptia restituta p. 569. Castello, in lexico sub כסיל, et aliis: sed quia copiosius hoc de nomine egit Hydius, liceat ea, quae in notis ad tabulas Ulugh-Beighi inde a pagina 44 habet, integra describere. Duo Orionis nomina, جبار (Gabbar, gigas) et جوزا (Gauza) Ulugh-Beigh posuerat; ad haec Hydius: “גבור, Gibbor, gigas. Propter duos canes, et leporem, quae sunt in vicinia, poëtae fabulati sunt, Oriona fuisse Φιλγος, venationis studiosum: isque in coelo existeret sicut Nimrod, גבור ציד, gigas, seu Potens venatione coram Domino (**). Hoc ipsum Arabibus dicitur الجوزاء, eodem scilicet nomine cum Geminis, idque ob rationem supra allatam in notis ad Geminos, quod in medio coelo situm sit. — At distinctionis gratia Arabes etiam alio nomine appellant, جبار i. e. gigas, fortis. Sic quoque Syris dicitur نبال et Chaldaeis נפלא, quae gigantem ac strenum significant, et

(*) Sic Jcf. XIII, 10. redditur in Polyglottis, eamque significationem, ut certam in commentario sumfit Vitringa, etymologiam adjiciens: planetas, errantes nempe in cursu stellas, Hebraeis כסילים, stultas, dici. Atqui ante omnia probare debuisset Chaldaici נפילין significationem, sine argumentis, sine consensu linguarum Orientalium ab interprete Polyglottorum Latino sumtam. Quamquam illa non solo probationis defectu, et quod gratis sumta est, concidit, sed omnino inepta est utrique Jobi loco, נפלא in singulari habenti: quis enim quaelo, cum plures planetae sint, dixerit, faciens Ursam, et planetam, et Pleiades? Nec כסיל ter de stella aliqua certa singulariter positum, commune potest et genericum planetarum nomen esse.

(**) Verius, fabula Graecorum de Orione venatore fluxit ex multo antiquiore Orientali, quae Nimrodum ex venatore praedonem, ex praedone tyrannum, coelo sacrauit. Nec mirum, venatori canem et leporem addi. Inventores figurarum, quibus astra signantur, non Graeci, sed barbari, Babylonii maxime et Aegyptii.

in antiquis bibliorum versionibus respondent Hebraico כסיל, de quo meam et Rabbiorum sententiam videbis in notis ad *Navim*, hi enim dicunt esse *Soheil*. Hanc sequentem Orionis descriptionem adducit toties laudatus Arabs: الجبار علي صورة رجل شد علي وسطه السيف والمنطقة والسيف baltheo et gladio. Talem quoque descriptionem habet Tufaeus in tractatu de astrolabio: post Aldebaran oritur figura Aigjauza, quam vulgus vocat Bahadar (بهادر) i. e. strenuum: at astronomi vocant Gjebar, (جبر) &c.

Addo his insignem locum Chronici Paschalis, de Nimrodo in coelum relato p. 36. ἐγενήθη δὲ καὶ ἄλλος ἐκ τῆς φυλῆς τοῦ Σήμ, Χοὺς ὀνόματι, ὁ Διδοψ, ὅστις ἐγέννησε τὸν Νεβερόδ, γίγαντα, τὸν τὴν Βαβυλωνίαν κτίσαντα, ὃν λέγουσιν οἱ Πέρσαι ἀποδεωδέντα, καὶ γεγόμενον ἐν τοῖς ἀστέροις τοῦ οὐρανοῦ, ὃν τινα καλοῦσιν Ωρίωνα. Οὗτος ὁ Νεβερόδ πρῶτος κατέδειξε πᾶσι θηρία εἰς βρώσιν: — itemque Cedreni p. 14. qui de Nimrodo, ἐν τοῖς ἀστέροις τοῦ οὐρανοῦ ἔταξαν, καὶ καλοῦσιν Ωρίωνα.

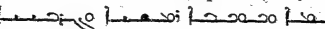
כסיל, *stultum*, i. e. impium ignominiae causa vocasse videntur, quem Babylonii gigantem, tyrannum, sacris jam literis Mosique invisum, et quem ut hostem verae religionis traditionaria informat historia Asiatica, multa quidem admiscens, fateor, fabulosa, sed quibus hoc veri subesse videtur, quod idololatriae deditus, ipseque inter numina relatus est. Adde, quod ejus auspiciis turris condita, Deo invisae, insigni miraculo intercedente deo, ne coepta perficerentur: quem cum Moses, seu potius antiquior illo traditio, carmenque quod citat, כסיל vocet, quod inter alia et gigantem significabat, in promptu erat, locum ei inter gigantes vel primarium adsignare, quos vetus fabula coelum oppugnare voluisse tradebat. Quin certum, Babylonis conditorem proprio etiam nomine Arabibus الضحاک *irrisorem* dici. Abulfeda in Iracae descriptione, numero (Parisiensis codicis) 280. ubi Babylonem describit, dicitur, inquit, *Irrisorem fuisse, qui primus Babylonem condidit.* (ويقال ان الضحاک اول من بني بابل).

Quod in Jesaia כסילים pluraliter leguntur, ejus ratio ex hac una interpretatione reddi expeditissima potest. Plures sunt in coelo gigantes, Cepheus, Bootes, Hercules, Perseus, Auriga, Serpentarius, qui aut

omnes, aut aliqui eorum, potuerunt ab Orientalibus in numerum gigantum *Θεομαχων* referri. Stultique seu impii vocari: infra adeo videbimus, Judaeum Hieronymi magistrum, כסיל etiam singulariter positum, Arcturum in Boote interpretatum esse. Jam ergo Jes. XIII, 10. verto: *stellae coeli, et gigantes* (impii, theomachi) *ejus non lucent*. Optime et ex Orione expediri poterit מושכיה כסיל, *exuviae Orionis*: sed hoc totum sub radice מושך tractandum.

Jam ad eos pergo veteres, quorum interpretationem sequi nequeo, partimque manifestis erroribus adnumero.

II) *Hesperum* Job. IX, 9. habent LXX, per transpositionem cum עש quod c. XXXVIII, 32. Hesperum interpretantur. Ergo haec nulla auctoritas. In Amoso quidem, ubi עש nulla mentio, pro כסיל Ἑσπερον habet Theodotio, sed hic forte ex LXX Job. IX, 9. nihil de transpositione suspicans, ac de astrorum nominibus parum sollicitus, sumisit. Posset quidem Hespero etymon aptari ex eo quod pag. 1319. attulimus, Arabico كسول, molliter educata femina: sed prorsus ei obstat plurale כסיליהם Jes. XIII, 10. unus enim modo Hesperus, non plures. Adde inter כימה et עש, stellarum fixarum nomina, stellam fixam melius locum habere quam Hesperum, planetam.

III) *Arcturum*, quae est insignior in Boote stella, parum sibi confians habet Vulgata in capite Jobi 38. Sumit hanc interpretationem Hieronymus a magistro suo Judaeo, ut ex his intelligitur, quae ad Jes. XIII, 10. scripsit: *Hebraeus, quo ego praeceptore usus sum, Arcturum interpretatus est: nos, sequentes Symmachum, stellas diximus*. Nempe in Jesaia stellas praetulit Symmachi, quod illi loco ob pluralem numerum aptus non esset Arcturus. Est autem Bootes ex gigantum coelestium numero: cum ergo כסיל gigantem interpretari solerent veteres, ipsumque adeo Thargum, pluresque in coelo essent gigantes, ex his Hieronymi magister Booten praetulit. Praeivit, transpositione sumta de qua sub n. II. diximus, Arcturum, Job. IX, 9. septuagintaviralis versio, Πλειάδα, καὶ Ἑσπερον καὶ Ἀρκτοῦρον habens: quamquam hoc ipso in loco insignis et perantiqua varietas lectionis, Hexapla enim Syriaca, ut Norbergius me docuit,  habent; i. e. *Pleades, stellamque vespertinam et borealem*: hic ergo interpretes in suo Graeco exemplo Ἀρκτον, *ursam*, legit, stellamque borealem; (polarem) interpretatus est. Id quidem redibit ad num. VI.

IV) Syrus, in Amoso, itemque Jobi XV, 27. ubi כסיר Chesil ex-
tulit, vertit חסיל, parum quidem lucide, ipsis Syris de חסיל satis in-
certis, multasque inter stellas divisiss, ut ad vocabulum עש dicam copio-
sius, in lexico Syriaco facere oblitus. Mihi quidem verisimile, חסיל
Hyadas esse: sententiam loco Jobi XV, 27. a Syro tributam p. 1268. ex-
posui. Arabs Jobi pro חסיל, errore ut puto librorum عيوق ca-
pellam habet. Quod si qua hic in Syro resideret auctoritas, non multum
nos juvaret, ob vocabuli obscuritatem: verum nulla ejus habenda ratio, cum
ipse sibi contradicat, idemque חסיל in eodem Jobi libro, jam pro עש
jam pro כסיר ponat, atque כסיר alias *gigantem* interpretetur. manife-
sto indicio, interpretem de Hebraicorum significato non nisi coniecisse,
aut aliud in Hebraicis legisse, aut vitiose descriptum esse. Ergo hoc
חסיל sub כסיר plane abjiciendum.

V) Non ad explicationes, in quibus aliquid residet auctoritatis, sed
ad conjecturas interpretum referendum, quod in Jesaia habet Symmachus
et Hieronymi commentarius, *stellae*, Vulgata, *splendor*, Syrus, *exerci-
tus eorum*: item, quod paraphrastice in Amoso ponunt LXX, ὁ ποιῶν
πάντα καὶ μετασυνεάζων, *faciens omnia et transformans*. Nempe, utrum-
que fidus כימה et כסיר ignorans ille; qui interpretari prophetas mino-
res ausus est, substituit, quod primum, ad seriem orationis non ineptum,
in mentem veniebat, sua posuit pro Hebraicis.

Ad conjecturas venio duas aut tres; recentiorum, non fane impro-
babiles, nisi et conjecturis praestaret omnibus, quod veteres, qui aliquid adhuc
linguae Hebraicae aut usu superstiti aut traditione nosse poterant, serva-
runt, et ipse adeo Orion his omnibus novis interpretationibus. Ergo

VI) non pauci fuerunt recentiorum, qui de alterutra ura, minore
aut majore, cogitarunt: nec etymologia eos destituit. Schultensius *frigi-
da* putat haec duo sidera dici, quod polo propinqua: id quidem ex re-
liquis minus probaverim, frigoris enim notionem nullo certo linguarum
usu, sed sola, a qua abstinere non poterat, conjectura etymologica ver-
bo כסיר dedit. *Tarditatem et segnitiam* sub كسل Arabes habent, fa-
teor, sed eam a frigore dictam, inque hoc primam vim verbi esse, gra-
tis sumtum. Multo verisimilius etymon ab Hillero proditum in Onoma-
stico p. 56: *uram minorem a כסיר fiducia* dici, quod sit *fiducia nautarum*,

fecundum illud Arati, a Cicerone l. II. de nat. Deor. c. 41. repetitum,

Hac fidunt duce nocturna Phoenixes in alto.

Possis et tertiam derivatignem addere, si de urfa minore cogites, a كسل, piger, tardus fuit, quod eodem prope in coeli loco pigra et immobilis manet. — Verum haec ipsa etymologiarum copia, quid prodit, nisi certum quid sola etymologia duce de nominibus astrorum inveniri non posse. Nulla omnino veterum auctoritate accedente, non ausim, tam incerto indicio de urfa sive minore sive maiore cogitare, maxime cum nec Orion a veteribus proditus, ab etymologia destituatur. Vide tamen, quae sub n. III. notavi de Syro Hexaplorum interprete, pro Arcturo Ἀρκτον habente, quae si lectio vera, aliquam sane haberemus antiquam versionem praeceuntem.

VII) Fuerunt, qui sive Sirium sive Canopum intelligerent. Praeferunt christianis non pauci ex Judaeis, כסיל *stultum* eandem stellam interpretati, quae ab Arabibus, سَهِيل (Sohail) *stultulus* vocatur, nec obstrepo conjecturae perquam verisimili. Primi ita sensitisse, feruntur ex Rabbinis Jona, et Isaac Israel: sententiam ex illis excerptam, suam fecit, Hydius in notis ad Ulughbeighi tabulas fixarum p. 58. 59. Nec ab ea abhorret Schultensius, (in comment. in Jobum) inter כִּימָה tamen et כסיל dubius: alterum enim ex his astrum Pleiadas, alterum Canopum facere mallet, hoc quoque usus argumento, quod Arabes ortus Pleiadum et Canopi, quos inter media aestas interjecta, ut opposita nominare soleant, etymi et ipse potissimam rationem habuit.

Vereor autem, ut hi, qui gravissimi auctores citantur, omnino de Canopo cogitarint. Verba eorum sunt, Rabbi quidem Jonae, ex Kimchio allata, כסיל הוא כוכב הגדול נקרא בערבי סאול והכוכבים, *Chefil est stella magna, Arabibus vocata SAVAL*, (pro Sohail, ut ipse notat Hydius), *eique conjunctae pluraliter vocantur Chefilim*: et Rabbi Isaaci Israelis, כסיל סהיל, והכוכבים הגדולים אליו נקראו על שמו *Chefil est Sohail, stellaeque ei conjunctae vocantur pluraliter Chefilim*. His auctoribus cum crederet Hydius, eosque pro Canopo citaret, non retulisse in rationes videtur, duas Arabibus stellas eodem nomine *Sohail* vocari *Sirium*, et *Canopum*. Testis omni exceptione major Niebuhrius, in descriptione Arabiae p. 112. qui Arabes ipsos de nominibus stellarum interrogans, *Sirium* سَهِيل vocari audit. Vide eundem p. 116. ubi copiosius contra Hydium adstruit,

سَهِيل

سهيئ proprie esse Sirium. Jam, cum soleat Canopus discriminis caussa ab aliis, idem nomen *Sohail* habentibus stellis, سهيئ اليبس *Sohail Jemen* seu *Feliceis Arabiae* vocari, quod in illa per magnam noctium partem oculis clare se offert, aliis versus septentrionem remotioribus Arabiae partibus vix supra horizontem emergens, equidem putarim, Jonam et Isaacum de Sirio potius cogitasse, et utrumque sidus, Orionis venatoris, canisque affeculae conjunxisse, ad idem prope reditura sententia, quod primo loco habuimus, nisi quod toti conjuncto sideri a stella omnium in coelo maxima nomen duxerunt, quae quia amentiam immittere mortalibus creditur, nomen *Sohail*, stulti, sortita apud Arabes est. Ipse adeo *Hydius* pluribus stellis nomen *Sohail* commune fuisse, p. 59. 60. fatetur: quod si ita est, cur hoc nomine a Judaeis audito statim de Canopo cogitavit, stella quae Damascenis, (meminerimus autem scenam fabulae Jobi, in qua bis nomen כסלו occurrit, in valle esse Damascena) et Palaestinenfibus, vix exiguo anni noctisque tempore supra horizontem, ei prope modum incubans, emergit? Nempe Canopus ex insula Rhodo, quae Damasco paulo est septentrionalior, vix ac ne vix quidem conspiciendus, Alexandriae jam paulo altior et illustrior, in Arabia demum Felice omnibus notus, unde *Sohail Jemen* dicitur. Verba habe Plinii, l. II. §. 71. *Adeo manifesto assurgens fastigium curvatur, ut Canopus quartam fere partem signi unius (gradus 7½) supra terram eminere Alexandriae intuentibus videatur, eadem a Rhodo terram quodammodo ipsam stringere: in Ponto omnino non cernatur.* Canant ergo Canopum Jemenenses, aut qui navigantes versus Austrum altius etiam et illustrius sidus conspiciunt, non Damascenae vallis incola, Jobus, forte ob montes vicinos nunquam conspicatus, ac potius, si aliunde de Canopo sciat, ad *penetralia Austri* (חדרי תימן) eodem in versu (Job. IX, 9.) relaturus: Judaei autem, si qui Chesilum Palaestinae et Damasco fulgentem *Sohail* interpretati sunt, de illustrissimo potius totius coeli sidere, Sirio, intelligantur.

1193. כסלו mensis nonus, ad Decembrem nostrum proxime accedens.

Non occurrit nomen, nisi in libris post exilium scriptis, Zach. VII, 1. Nehem. I, 1. 1 Macc. I, 54. formae, secundum puncta valde anomaliae, maluisse enim כסלו, יתרו, sed anomaliae suppetias ferunt literae Graecae quibus nomen in antiquissima versione expressum, χασσε-

אֵשׁ, (i. e. כֶּסֶף). Nonum mensem esse, certum, Zach. VII, 1. nec tamen nostro, ut communis facit error Novembri, sed Decembri, comparandum. Vide commentationem nostram de mensibus Hebraicis. Nomen unde mēsi ductum sit, disputatur. Plerique volunt, a frigore, sed hanc frigendi notionem verbo כֶּסֶף gratis dederunt, nullo certo exemplo. Castellus ad praecedens כֶּסֶף Orionem refert, quod Orion mense Novembri oriatur, sed ut non disputem, Novembrine Orion oriatur potius an occidat (*), in ipso mense erravit, Novembrem כֶּסֶף faciens. Adde כֶּסֶף per Jod scribendum nomen fuisse, si a כֶּסֶף descenderet, ejus Jod nec Hebraicae literae, nec Graecum χασσελεῦ vestigium habent. Mihi quidem, si derivationem tentare ausim, December ab Arabico كسپ torpuit, segnis et ignavus fuit, tanquam, mēsis ignavus (**). Nempe hoc mense, medio gente, labores rustici in Palaestina finiti, per Octobrem, Novembrem, forte et initium Decembris arabatur, sed jam feriae, ille status rusticae gentis, quem Virgilius Georg. I, 300. describit,

Frigoribus parvo agricolae plerumque fruuntur,

Mutuaeque inter se lacti convivia curant.

Invitat genialis hiems, curasque resolvit.

Novembri quidem, male sumto, quo mense maxime aratio in Palaestina fervet, hoc etymon non aptum, eumque excludit.

Sed ut ingenue fatear, omnibus etymis diffido, veritus, ne nomen et recens, post reditum demum ex Babylone lectum, et formae insolentissimae, barbarum sit.

De כֶּסֶף et derivatis vide supra num. 1187. כֶּסֶף.

1194. כֶּסֶף

Desiderandi, valde expetendi, notionem verbo tribuere solent, praecedentibus quidem veteribus, mihi tamen suspectam, quod reliquae eam ignorant linguae Orientales. Primam vim verbi in *pallore* esse statuit Schultensius; in Clave dialectorum p. 260. inde ductum existimans, *pallere desiderio*. Et hoc mihi suspectum: *palloris* notio, quam in lingua Thalmudica habet, denominativa potius a כֶּסֶף argento, nec hujus lin-

guae

(*) Vide Pfaff de ortibus et occasibus siderum p. 83. 84. 85.

(**) Sic eundem mensem, Syris كسپ dictum, nomen accepisse putat pater meus a كسپ segnis et deses fuit, resedit domi.

guae, magistralis, non cum lacte matris acceptae, magna auctoritas; displicet et de leone dictum, *expallefcit desiderio ad discernendum*, Pl. XVII, 12. Mihi quidem, cōsulata Arabia, נדס esse videtur, proprie nudare, unde deinde aliae significationes hac ferie fluxerunt:

- 1) كشف *est nudavit*. Hinc
2) de leone positum *دَسَدَة*, erit, *dentes vel ungues nudare ad praedam*. Sic quidem Arabes, alio tamen verbo, de leone, et figurate de malo atque infortunio, *أَبْدَى فَاجِدَةٍ*, *offendit dentes*, chrestom.

Arab. p. 38. quod in nota subjecta pag. 39 sic interpretatur Tebrizius: quod autem offendere dentes dicitur infortunium, saevitiam ejus et furorem figurate exprimit. Desumptum a leone, qui cum irascitur saevitque destrinxit labia a dentibus. Sic ergo Ps. XVII, 12. acceperim, ut leo, qui dentes unguisque nudat ad discerpendum: forte et Job. XIV, 15. operi manuum tuarum nudas dentes, i. e. irascaris. Quamquam hoc quidem loco, maxime dubio,

- 3) si passive efferas, הַחֲסִידִים esse possit in bonam partem, *operi maximum tuarum nudaberis*, i. e. *revelaberis, offendes vultum benevole, ab eo conspicieris*. Sic Eckermannum accepisse video.

- 4) A nudando faciunt Arabes femipaffive كَشَفَ fugere, forte quod abjecto clypeo fugimus, est enim كَشَفَ carens clypeo. Id deinde ad omnem fugam translatum. Hinc explicem Genef. XXXI, 30. כִּי אָבִיר נִכְסַפְתָּ לְבֵית אָבִיר fugiebas enim ad patris tui domum, (vide v. 20. 21.) et Pl. LXXXIV, 3. כִּלְחָה נַפְשִׁי לְחֶצְרוֹת יְהוָה נִכְסַפְתָּ נַפְשִׁי לְחֶצְרוֹת יְהוָה confugit anima mea, et magno anhelat desiderio, ad atria Jehovah. Verfus, qui fequitur, altare Jehovahae ut aliquod, vel avium ibi nidulanti- um, afylum defcribit. Vide notas ad verfionem germanicam, Hero- dotum libr. I. c. 159. Niebuhrii itinerarium T. II. p. 270. et Drieffenii fpecimen obfervationum p. 42. feqq.

- 5) A nuditate et puduit כסף Chaldaëis significat, quod transtulerim ad Sophon. II, 1. גוי לא נכסף *gens non erubescens, gens impudentissime peccans.*

Timide haec scribo, magno me veterum consensu premi videns, plus tamen linguis Orientalibus omnibus, quam interpretibus de verbo mortuae jam linguae forte conijcientibus, ac ex conijcentium Rabbino-

rum institutione habentibus, credo. Est et ubi a se, desiderandique no-
tionē, divertant veteres, ut Soph. II. LXX *ἄνους ἀπαίδευτον*, eosque se-
quutus Syrus *ܐܢܘܣܝܬܐ ܠܥܡܪܐ*, Pl. 17. Graeci, *ἐταίμος ἐς ὁρίαν*, Job. 14. Graeci,
μη ἀποποιού, Syr. *ܕܠܗܟܝܬܐܰܩܚܝܬܐܰ* cogita, delibera, Vulg. porriges dex-
tram, sed nec ante a me dictis, nec linguis Orientalibus consentientes.

1195. כֶּסֶף *argentum*...

Nomen forte accepit a dēnudādo, quod a scoriis nudatur, seque exiit. Argentum excoctum qui e scoria erumpere vidit, ei satis se probabit derivatio. Quamquam in etymologiis nominum metallorum timidus sum, possint enim exotica esse, cum ipso metallo ex ejus patria adventitia.

1196. ¹ כעל *ira*, Jef. LIX, 18. LXIII, 7.

Difficillimum esse, quod pro **על** cum praefixo **כ** haberi solet, **כַּעַל**, Jesh. LIX, 18. et vix quae probari possit sententiam fundere, forte non pauci mecum sentiant, Lowthius adeo lectionem mutabat, **כַּעַל**, eleganter sane, sed codice nullo consentiente. Quid si **כ** radicale sit, literaeque mutatis modo vocalibus **כַּעַל** ut nomen adpellandae. Habent Arabes **كِعَر** quod in secunda conjugatione *turgere ira* est, indeque participium **مُكَيَّر** *ira turgens*. Vide Golium p. 2907. et Castelli lex. col. 1777. 1778. Hinc **כַּעַל** *ira* erit, sensusque ex verbis **כַּעַל גְּמוּלוֹת כַּעַל יְשׁוּלָם** prodibit, *ira est retributio, iram rependet*. Quod si hic placuerit, etiam locum alterum LXIII, 7. expediet: *gratiam Jehovae memorabo, laudes Jehovae, כַּעַל iram, omnia quae nobis rependit: aliis verbis, beneficia Dei et poenas memorabo*, quod quidem sequentibus aptissimum, in quibus de utrisque sermo instituitur. Vide et biblioth. Or. prior. Suppl. T. XIV. p. 183. 184. sed ubi per errorem **כַּעַל** pro **מִכַּעַל** posueram. Arabicum verbum utinam non ex solis lexicis, sed et usu linguae, exemplisque confirmatum haberemus!

1197. כפה Prov. XXI, 14.

Verbi ἀπαξ λεγόμενου plures bonas offert et probabiles explicatio-
nes usus linguae Arabicae, ut copia potius quam inopia laboremus, nec
opus

opus sit, ad conjecturas confugere, aut כחה *extinxit*, conferre, quod quidem ex antiquis fecerunt Chaldaeus, (hic a LXX et Syro, quorum alias in Proverbiis sequax, recedens) et Vulgata, *extinguit iram*, verentes. Nempe,

1) ex analogia grammatica כפי erit Arabicum كفى *sufficit*, quod non cum dandi modo casu, sed et adculandi constituitur, notante Schultensio ad h. l. كفى الشر *sufficit contra iram*. Aliud exemplum adscribo ex Sur. XXXIII, 25. Deus credentibus كفى القتال *sufficit pugnam*, i. e. sufficit in pugna ad vincendum. Hinc optime verteres, *donum clam datum sufficit contra iram*, i. e. eam sedat et vincit.

2) Verum et idem verbum in conjugatione tertia, كافي, proprie, *sufficit alter alteri*, est, *pensavit*, unde, a Golio omissum, مكافاة *retributio*. Et hinc egregie vertas, *pensat iram*, i. e. *redimit iram*. Pensandi notionem praetulit Schultensius, (*pensat nasum*) forte et Syrus, si liceat اصرف in Aphel eadem significatione accipere, quam in Peal habet, اصرف *redimit iram*: ex consuetudo tamen conjugationis Aphel usu erit, *amovet iram*.

3) كفاة cum Eliph Hamzato, i. e. כפה Hebraeorum, est, *curvare, avertere, invertere*, unde مكفوء *vas inversum*. Hoc quidem in linguam Thalmudicam receptum, eadem notione, unde, quod in lexico suo jam attulit Coccejus, כלי כפי, *vas inversum*, linguae Thalmudicae auctoritate contentus, cui majorem addere lubuit, Arabicae. Plura usus Thalmudici exempla dabit Buxtorfius. Sic quidem verti possit, sive a) *avertit iram* (forte ita, ut dixi, Syrus, *amovet*) sive b) *invertit iram*, plane in contrarium mutat. LXX ἀντρέχεις ὀργάς.

Mihi quidem ex his aut primum praeplacet, aut secundum: sed lectorum esto arbitrium.

1198. כפי Jerem. XV, 19.

Vertunt omnes, *ut os meum*, i. e. *per te, tanquam os meum, loquar*. Sic jam LXX. Vulg. Syrus. Est quod in hac versione displicet. Maluissim sane כפי, *os meum eris*, languide redundare visio, et sententiam

premere, UT: nec praecedentibus, *si eduxeris pretiosum a vili*, i. e. metallum nobilius a vili, argentum a plumbō separaveris, satis aptum, *ut os meum eris*. Forte ergo et hoc, *נפ*, mutatis vocalibus, *נפי* (formae *נפי*)

ad Arabicam rad. *كفي* *sufficit*, referendum, a qua faciunt *كفي* et *كفي* *sufficiens*. Sufficiens, de metallis positum, erit, probum: *si te ut bonum metallum in medio scoriarum praesiteris, sufficientis pretii et probi instar argenti mihi eris*.

1199. *נפ* Ezech. XVII, 7. *implicare, complicare*.

Obscurissimum verbum, ubi inter, *esurire* (pro *fitire* positum) *infletere, circumvolvere se*, in varia abeunt lexicographi. Ego nihil adhucdum expediti habeo, has tamen adspargo notulas.

1) Quod LXX habent, *περιπλεγμένη* et Syr. *ܐܚܕܐ* *circumdat, circumvolvitur*, forte non ad *נפ* pertinet, sed ad lectionem variam *נפ*, quam nonnulli Kennicotti codices et de Rossii habent. Ejusdem lectionis vestigia et agnoscēs in *נפ* codicis Kenn. 149. i. e. Bernensis. *נפ* inter alia est, *circumdare*.

2) Parum aut nihil momenti facit, quod pro *involvendi* notione adfert, in lex. Hebr. Castellus, "*nec abscondit* Syr. *ܐܚܕܐ*, *abscondit*: est enim sine exemplo positum, exque solo Ferrario, cui parum fidei, in lexicon Syriacum ab ipso receptum Castello.

3) Si cui Graecum *περιπλεγμένη* legenti, *implicatum*, et *perplexum* sufficeret, possem equidem ex Arabia opem ferre. Syris quidem *ܐܚܕܐ* est *esurivit*, at Arabibus *كفن* *nevit*: nere, et complicare, implicare sibi invicem, rei summam si spectes, eadem, ac, *nevit radices*, si ita nimis veritas ad lexicon Arabicum literaliter, nemo aliter intellexerit, quam, *perplexas implexasque sibi alte egit radices*. Nec, si prima vis verbi in *implicando, complicando*, Syriacum *ܐܚܕܐ* origine ab Arabico dissidebit, namque et alia *complicandi verba* Orientalibus ad famem transferuntur, ut Arabicum *طوي*, *complicuit, in se convolvit* (Hebraeis, *nevit*) *famem passus fuit*, nempe, ut alicubi Schultensius observavit, a convoluzione viscerum in fame. — Sed nec hoc, *complicari, implicari* contentum fore quemquam lectorum speraverim: expe-

expedita omnia, si propheta scripsisset, כַּפְנֵה שְׂרִישֶׁה *implicat radices suas*, i. e. *alte agit perplexas radices*: sed quod sequitur עָלֶיו *super illam* sc. *aquilam* omnia turbat.

Haec dubitaturus, atque ἀπαξ λεγόμενον ut desperatum, aut locum, ut adfectum, dimissurus, scribere incipiebam: inter scribendum venit mihi in mentem, quod lectoribus, deliberaturis forte, subtrahere nolum; duo praefatus, primo, quod ex omni bono lexico notum, כַּפְנֵה generis communis esse; deinde, de quo in grammatica copiosius egi, nomina generis communis in eadem orationis serie, immo eodem commate, alternatim jam masculine jam feminine constitui posse. Ipse hic locus Ezechielis v. 6. 7. exemplo, כַּפְנֵה enim

feminine construitur in v. 6. וְהָשִׁלָּה, וְהָעֵשׂ, וְהָרִי, שְׂפֹלֶת, סְרַחֲתָה.

v. 7. שְׂרִישֶׁה, הָרִיחָה, הָרִיחָה.

masculine, v. 6. דְּלִיּוֹתָיו, שְׂרִישֵׁי, דְּלִיּוֹתָיו.

Jam ergo, quid si עָלֶיו non, *super illam* (aquilam) interpretatus, sed *folia sua*, (ab-עָלָה) orationem ita dispescas:

וְהָכָה הַכֶּפֶן הַזֶּה כַּפְנֵה שְׂרִישֶׁה, *et ecce vitis haec implicabat radices*, i. e. *perplexas et implexas sibi invicem alte agebat radices*.

וְלִיּוֹתָיו שְׂרִישֶׁה עָלָיו וְדְלִיּוֹתָיו שְׂרִישֶׁה *folia sua et palmites suos extendebat ad illam*, (aquilam alteram.) Addo versionem germanicam, ut eam in secunda editione 1789 institui: *der Weinstock trieb tiefe in einander geschlungene Wurzeln, und streckte seine Blätter und Zweige an dem Geländer, daran er gepflanzt war, zu diesem Adler aus.*

1200. כפ"ס *vinculum trabium*. Habac. II, 11.

Copiose et de variis vocabuli interpretationibus egi; ad quem abego, Bochartus in Hieroz. P. II. libr. IV. c. 24. Ego his plane accedo, qui σύνδεσμον i. e. *vinculum sive ferreum sive ligneum trabium* (die Klammer) intelligunt, unum etiam dicere possis: nec praeeuntes indico, aut de illis disputo, quod alii occuparunt. Unum, indico etymon quod me certum reddit, σύνδεσμον trabium intelligendum esse. Verbum ipsum כָּפַס, licet in Hebraicis non occurrens, ex fororiarum linguarum usu est, *ligare*. ܕܟܦܫ Syris est, *connexuit*, teste Barbahlul, Arabibus كَفَسَ

cui pedes distorti sunt ad partem interiorem, quasi diceret, ligatus, كَفَسَ

fasciae, a ligando. Monuerat jam aliquid de verbo Syriaco Castellus, sed ita neglectus his, qui ex eo discere debuissent, ut Coccejus hos, qui ita vertunt, de כפר cogitasse existimet, Simonis, Syriacum כפרס memorans, plane ad aliam interpretationem firmandam transferat.

1201. כפר Pl. LVII, 7. *prehendit*.

Loco, quem indicavi, non esse videtur, ut alias, *incurvavit*, quamvis ita verterint LXX, Vulg. Hieron. Chald. Arabs Pol. et Antiöchenus, sed *prehendit*, *cepit*, denominativum a כפר, manu. Sic a كَفَّ Arabes faciunt, تَكَفَّفَ *exporrecta manu rogavit*, اَسْتَكَفَّ *manum extendit, manum imposuit*. Verto: *prehendit* (hostis meus) manu, vel, *prehendit constringitque reti* (de quo antea sermo) *memet*.

1202. כפר abnegavit Jcf. XXVIII, 18.

Notissimae verbi significationes 1) *texit*, indeque 2) in Piel כפר *expiavit*, q. d. *texit delictum*: sed his apud Arabes Syrosque accedit tertia, longe frequentissimi usus, ipsa quoque a tegendo ducta, abnegavit. Ex hac explicandum censeo, difficile aliis visum, illud Jcf. XXVIII, 18. וְכַפֵּר אֶת מוֹתָם *abnegabitur foedus vestrum cum morte*. Praeivit jam Syrus, eodem verbo exprimens, quod erat linguae beneficium, نَكَّرَ.

1203. כפרה vel potius, כפרה *operculum*.

Primo profiteor, his me accedere, qui *operculum* (arcae foederis) verterunt, non propitiatorium: nuspiam enim huic operculo expiatio peccatorum sive a Mose, sive ab ullo alio scriptore sacri codicis tribuitur: sanguis sacrificii, illi inspersus expiabat peccata, non operculum, atque hic sanguis ne soli quidem operculo inspergebatur, sed et ante illud spargebatur (Levit. XVI, 14) וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן קִדְמָה וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן אֶת מוֹתָם. Praeivit ex antiquis Exod. XXV, 17. alibique, Arabs uterque, غِشَاء, *tegumentum*, vertens. Addiderim, jam mutata significatione, et vocales mutandas videri, כפרה, ut sit ex Kal, non Piel.

1204. בית הכפר. i Paral. XXVIII, 11.

Nulla in vocabulo difficiliore, quam forte sperasses, varietas lectio-
nis. Ad litteram LXX τοῦ οἴκου τοῦ ἐξίλασμου, Vulg. *domus propitiatio-*
nis, Chald. בית כפרי. Haec vero domus expiationis, in templo quae?
nuspam enim alibi nomen legitur. Inter *operculum arcae foederis*, et,
adytum, ambigi video: quorum illud plane repudiandum, de aedificiis
enim templi sermo, quorum delineationem Salomoni David reliquerat,
non de vasis. Sed nec adytum placet, (sanctum sanctorum) cum nec
sanctum memoretur, sed illa modo templi aedificia, in quibus nulla da-
batur imitatio tabernaculi Mosaici: sanctum, et sanctum sanctorum, qua-
le esse deberet, descriptum Davidis opus non habebat, cum ex Mose de ejus
dimensionibus, hic modo duplicatis aut potius quadruplicatis, constaret.

Solus, non vertere ad litteram, sed interpretari, Syrus ausus est,
ⲓⲛ ⲁⲓⲁⲓⲁ gazophylacia, a כפר tegere, thesauros, qui reconduntur,
dici existimans. Forte aut verum habens, aut vero proximum.

Sed se junctum ab illo, mihi quid videatur, exponam. Totum mon-
tem templi subitus excavatum non puto, sed ex Tacito scio, ambagesque
subterraneas habuisse multas, unas post alteras puto, quibus et thesauri sa-
cri crediti; ita quidem sentio, vel nulla hujus loci chronicorum habita ra-
tione, causasque ita sentiendi, auctores, facta, exposui, in diario Goet-
tingensi. (*Goettingisches Magazin, dritter Jahrgang, sechstes Stück, n. 1.*)
Jam putem בית הכפר (solas vocales muto) *domum testi*, i. e. *testatem-*
plici loca, subterraneas esse aubages, alte sub templo ductas, in quibus au-
rum argentumque sacrum, ac multa alia, de quibus loco citato copiosius
egi, reponerantur et adservabantur.

1205. כפר Cant. I, 14. num cyprus? an, flores palmarum eorumque
involucrum?

Cyprum, ab Arabibus *Alhennam* dictam, plerumque intelligunt,
praeiunctibus (sic quidem illis videtur) LXX, qui consone Hebraico, βό-
τρυς τῆς κόπρου, verterunt. Vide in hanc sententiam, Celsium P. I.
hierobot. p. 222–226. itemque, qui eam ornavit explicuitque copiosius,
Oedmannum in *vermischten Sammlungen aus der Naturkunde zur Erklä-*
rung der heil. Schrift, fasciculi primi cap. VII. et Velthufenium in Canti-
ci interpretatione. Est sane Alhenna illi loco satis apta: crescit in Palae-

stina, pulchros habet favi odore flores, qui pene in botri morem crescunt, ut eorum fasciculi potueriat, iudice Oedmanno, botri alhennae dici. Vide delineationem apud Prosperum Alpinum de plantis Aegypti tab. XIII. ad cap. XIII. Nec obstat, quod crescere dicuntur בכרמי in vineis Engeddi, כרם enim non vinea solum, sed et hortus. At duo sunt, quae mihi rem suspectam reddunt:

1) Suspecta vocabuli Hebraici ex diversissima lingua, Graeca, explicatio, ac prope lusui similis. Arborisne, quae Palaestinae domi est (*), nomen ex Graecia adsciverint Hebraei. — Reponit Oedmannus, Graecos ab Hebraeis exoticæ arboris nomen accepisse. Conjectura, nec quidquam ultra, sed et sunt quae huic conjecturae obstant. Graeciae exoticam arborem esse, unde noverat, aut quo teste confirmavit? Cypro certe est, ut Plinius docuit, domestica, prope sub eodem cum Graeciae australi climate sitae. Deinde nomen sine dubio Graecum, primo generatim *florem* designans, unde κυρίῳ floreo. Vide Bielii lexicon sub κυρίῳ et κυρίσμος, Küsterique notam 8 ad Svidae T. II. p. 399. Adde novum huius latioris significationis testem, Arabem Cantici interpretem, qui Graecum κύρεος, *florem* intellexit, vertitque, عنقون الزهر botrus (vel fasciculus) *floris*.

2) Suspectum, quod alhennam, Asiae celebratissimam, nulla alia lingua Hebraica cognata hoc nomine vocat. Opposueris forte Syriacam, כפר cyprus Cant. I, 13. quod in lexico suo Castellus habet. Verum, sumit Castellus ex latina versione Gabrielis Sionitæ, Gabriel, pro suo more, Syriaco vocabulo aptavit interpretationem Hebraici suo tempore in Gallia receptam. כפר quid significet, de eo non minus constat, quam de Hebraico כפר: quaerenda, non gratis sumenda significatio est.

3) Ipsum illud dubium videtur, de cyprone arbore cogitarent LXX Βότρες τῆς κύρεος vertentes, an, ut Arabem eos intellexisse dixi, de flore, et vero vitis. Frequens interpreti Cantici, ac prope peculiare, κυρίῳ de vite florentē positum: c. II, 13. αἱ ἀμπέλαι κυρίζουσιν v. 15. αἱ ἀμπέλαι ἡμῶν κυρίζουσιν VII, 12. ἠνθισεν ὁ κυρίσμος. Ergo

(*) Plinius h. n. I. XII. §. 51. de oleo cypri, optimum habetur e Canopica, in ripis Nili nata, secundum Ascalone Judasæ, tertium Cypro insula, odoris suavitate.

Ergo ne LXX quidem pro cypro arbore faciunt, ex hoc solo loco arrepta, reliqua totius cantici versione Graeca non perfecta. Recte ergo, ut opinor Arabs, quem miror potuisse a S. V. Velthufsenio p. 198. pro ea, quam defendendam suscepit sententia, citari.

Nec solum ad hanc linguae Orientales nemini duces sunt explicationem, sed plane ad alias, loco Cantici egregie aptas, ut difficilis eas inter videri optio possit, nec aliena adsciscere opus habeamus. **كافور** Arabibus,

1) teste Geuhari, *florae palmarum, aut involucrium eorum*, idemque nomen et **كفري** *spatha palmarum*. Ejus loco Syri **ܟܦܪܝܐ** habent. Nomen accepit a tegendo, spadix enim florem primo tectum habet, qui deinde rumpitur, impraegnatur semine masculino, dactylis tandem plane botri in modum enascentibus. Oculis haec usurpanda, nec ex sola libri lectione satis percipiuntur: adi ergo tabulam aeneam quam *Kämpferus amornitatum et oticarum* paginae 697. adjecit, legens simul, quae §. II—V. scripsit. Sic **כפר אשרל** esse possit, sive

a) *spadix palmarum maris, quem spadici palmarum feminae inserunt, ut eam semine masculino conspergat ac foecundet*. Vide tabulam aeneam citatam, sub n. 16. Plus dicens imago, quam ex ore puellae audire velimus; sed talia multa, atque minus etiam placentia, in Cantico legimus: *spadix masculus, inter ubera mea pernoctans!* reliqua sine interprete intelliges.

b) sive *botrus dactylorum, qui ex spadice natus est*, num. 11. 12. Haec inter ipse eliges.

2) Teste Ibn Maruph, *etiam involucrium florum vitis*, item a tegendo dictum. Sic quidem LXX accepisse videntur, **κρυπτον** *florem vitis* vertentes, non quaesita, sed fortuita, Graeci Hebraicique nominis consonantia.

Ex his mihi quidem prius praeplacet, hanc maxime ob causam, quod Engedi palmarum hortos silvasque habuisse vel ex altero ejus nomine, **הצצון המר**, (*canales aquatorum gregum ad palmas*) liquet. Vide pag. 888 et quae infra sub **כרי עין** dicentur.

1206. **כפר** *leo adultus, Venerem sentire incipiens.*

כפר *leonem juvenem esse catulo* (**כרי**) *leonis* oppositum, jam a lacte matris depulsum, verissime ex Ezech. XIX, 2. 3. monuit Bochartus, Hieroz.

roz. P. I. libr. III. Cap. I, 714. cui hoc unum ex eodem Ezechielis loco, quod paulo plus est; addiderim, *leonem juvenem, jam adultum, quique stimulos Veneris sentire, atque leenas amare incipit.* En verba Ezechielis, a Bocharto praetermissa, quae hoc satis clare indicant, versu ejusdem capitis 5. 6. *leena — sumfit unum ex catulis suis (בגוריה) Chefir fecit illum, (כפיר שמתרהו) quod quid sit, statim explicatur, ambulavitque inter leenas, et כפיר evasit, didicitque discerpere, hominesque vorare.*

De derivatione cum Bocharto non consentio. Ille quidem, literarum mutatione, ad כרר *magnus fuit*, refert: atqui ne idem quidem sunt, *magnum esse vel fieri, et, adolescere.* Equidem, si mutatione literarum opus, malim conferre cum جفر *cujus una vis (plura enim significat) est in crescendo et adolescendo, licet vario gradu. Ipsum verbum, distentum fuit utrimque lotus, amplius fuit, incrementum coepit puer foetusque: vides jam hic, augescendi, distendendi, crescendi notionem. Multa et derivata, quae ex Golio non excerpo, amplitudinem et magnitudinem sonant. جفر est 1) agnus vel hoedus quadrimestris, hic quidem adolescere incipiens, nec tamen ad Venerem aptus. 2) camelus quinquennis, hic jam adultior. Adultiorem aetatem significare vides, sed in aliis animalibus aliam.*

1207. כפתר, nomen adpellativum, Exod. XXV, 31. 33. 34. 35. 36. XXXVII, 17. 18. 19. 20. 21. 22. Amos IX, 1. Sophon. II, 14. *ornamentum candelabri sacri, et capitibus columnarum impositum? sphaera? an calyx corollam floris continens?*

Inspectis his locis omnibus statim intelliges, non de fructu alicujus arboris ea agere, sed de *ornamentis ex lapide, ligno, ut, in candelabro sacro, aut capitibus columnarum.* Sic et in Exodo LXX vertunt, σφαῖρας, *sphaerulas* Vulgata, חזורין i. e. *sphaeras*, Syrus, Chaldaeus, Samaritanus, (hic quidem mutato, ut Samaritanis consuetum, Chet in Ain, עזורין). In Amoso et Sophonia in diversa abeunt, nemo tamen pomi aut mali nomen posuit. Pomorum quidem, quae in arboribus nascuntur, alia sunt Hebraeis nomina, Punicorum, רמורים, et commune malorum, תפוחים.

Fuerunt ex lexicographis, qui *malum Punicum* verterent, ex his quidem doctiores, non in arbore natum, sed artificiale intelligentes, ut
Castel-

Castellus (*malogranatum artificiale, cujus generis inter pinnacula templorum et structurarum magnificarum ornatus causa locari solent*). Id vero fraudi fuit, nec discitentibus modo, sed et, ut in Spicilegio geogr. T. I. p. 294. 295. monere ausus sum, ipsi Bocharto, qui in explicando nomine proprio *Capthor* sumit, appellative Hebraeis malum Punicum esse. Sphaerasne, (si modo sphaerae sunt, ornamenta) a similitudine mali Punici Hebraei dixerint, in incertissimis, cum nusquam malum in arbore nascens ita dicant. Qui illis praejerat, Kimchius in libro radicum, nihil de malis Punicis habet, sed simpliciter de malis, כפתר כמין תפוחים, *malum, specie malorum*, sicque et Saadias in Arabica Exodi versione, تفاحة latissime patente vocabulo usus. Pro malis Punicis solum citare Josephum possum, qui Ant. III, 6, 7. in descriptione *ῥόλανους* (mala Punica) habet: σφαίρια, καὶ κνήφα, καὶ ῥόλανους, καὶ κεραιγεδικούς, pro Hebraicis כפתר ושקדים, Graecisque Alexandrinorum, κεραιγες (ἐκτετατωμένοι καυλοειδούς) καὶ σφαίρωταιγες, καὶ κνήφα, manifesto errore ex tribus quae in Hebraico sunt, 1) נביעים משקדים (substantivo cum adjectivo constructo), 2) כפתר et 3) פרח quatuor faciens, omnia confundens, κνήφα, quae LXX pro פרח flore posuerant, pro משקדים (*amygdaliformes*) ponens. Idem et Graecorum σφαίρωταιγες, quod pro כפתר posuerant, paululum mutatum in σφαίρια retinuit, et tamen pro eodem כפתר ῥόλανους posuit. Huncne auctorem, tam hic confusum et negligentem, in quaestione de difficili vocabulo, et vero sine argumentis, sequemur?

Hactenus ita disputavi, ut sumerem ex veteribus, כפתר *ornamentum esse sphaericum, globulum, aureum, lapideum*: ea tamen relegenti, quae num. 323. de גביע dicta sunt, vel hoc ipsum videbitur dubium. Interpretabar ibi, *calicem sensu botanico, qui florem proprie sic dictum, corollam amplectitur*. Expende, describere enim iterum nolim. Id si verum visum fuerit, כפתר etiam in capite columnarum, Amos. IX, 1. Sophon. II, 14. non globus erit simpliciter, sed totum ei junctum *ornamentum elegantius in capitulis columnarum*. Ex hac interpretatione et de etymo conjecturas, (amplius enim non habeo,) adscribo.

Nomen est sine dubio quadriliterum, compositum sive,

1) ex כף, *spatha*, et כתר *corona*, *corolla*: *spatha corollae, calix corollam amplexus*: sive

2) ex כתר *corona* (corolla) et Syriaco ܟܬܪܐ, quod, in lexicis omissum, Exod. IX, 31. legitur, videturque *globulum* vegetabilem, (ut nodum in lini capite) denotare.

1208. כפר nomen proprium regionis, et כפרים gentis.

Regionis nomen, in quam colonia Aegyptiorum concessit, et ex qua egressi Philistaei, Genes. X, 14. Deut. II, 23. Jerem. XLVII, 4. Amos IX, 7. de quo copiosius actum in spicilegio geogr. T. I. p. 292-308. Illuc ablego, hic pauca excerpō, additurus, si qua postea adnotavi, aut mutavi sententiam. Illud primum, Genes. X, 14. legenti, non ex Chathoraeis sed Casluchaeis egressi videbuntur Philistaei, sed pro Chaphthoraeis Philistaeorum progenitoribus faciunt, Deuter. II, 23. Jerem. XLVII, 4. Amos IX, 7. Videntur vocabula per errorem, sed valde antiquum, Genes. X. transposita. Vide Spicilegium p. 276-277.

At quae *Chaphthor*, Philistaeorum patria? Missis nugis, de tribus modo primariis explicationibus sententiam dixi.

1) Plerique veterum, in Spicilegio indicati, tanto consensu *Cappadociam* nominant, ut difficile sit, illis non credere, tam unanimibus, et tamen ob situm locorum incredibile, Aegyptiorum coloniam in Cappadociam, non remotissimam solum, sed et plane mediterraneam, immigrasse, atque inde, qua via? in Philistaeam remeasse.

Haec disputans, suspicari incipiebam, eos, qui primi ita verterant, aliam intellexisse *Cappadociam*. Succurrebat, *Cappadocia*, urbs Phœnices, haud procul Beryto, nobilis fabuloso Georgii equitis factio, qui ibi regis filiam a dracone liberasse ab adcolis creditur. Sed abdicabam, quod recentius nomen videretur, a Georgio equite ipso, quem Cappadoceum ferunt, urbi inditum. Dubitare tamen iterum, ac novo examine dignam habere conjecturam repudiare coepi, cum in *Schultzii* itinerario (*Leitungen des Höchsten*) T. V. p. 466. hanc ipsam urbem, nunc vicum, *Caphtoram* vocari legerem; certe ipse nullum aliud ejus nomen ab incolis audivisse videtur, nec quidquam confinxit, nostri enim Hebraei כפר ne in mentem quidem ei venit. Adscribo ipsa verba, hominis quidem perquam indocti et prope supra communem mortalium sortem stupidi, Judaeis convertendis emissi, quorum peragrata Europae, Asiae, Africae parte convertit ne unum quidem (Matth. XXIII, 15.) sed tamen sanas, ut putō, aures habentis, et audientis, ea recte audientis, de quibus nihil suspi-

suspiciabatur, quo pertinere possent. *Früh eilte der Consul mit mir und Mr. Abbot nach Caphtora, einem Dorf in der angenehmsten Gegend, wo meistens Griechen wohnen, und wo er ein Haus hat, da er sich zuweilen zu seinem Vergnügen aufhält. Das Dorf ist ziemlich groß, und es ist theilnehmend auch ein ansehnliches Kloster hier gewesen, welches aber nun völlig eingefallen.* — — Nihil sane suspecti vides, nihil quod finxisse testem, quantumvis indoctum, putes.

Jam sententiam non dico, quod intra hos parietes, quibus conclusus sum fieri non potest, nec ex libris dici, sed ab his solis qui illa adveniunt loca, et in nomen urbis, nunc pagi, ut ab incolis et accolis adpellatur inquirunt. Solis opus habent auribus. Si *Cappadocia*, seu potius *Capdoc*, et, *Castor*, ei nomen est, res plana et expedita: nec veri dissimilis erit, situ locorum spectato, migratio coloniae Aegyptiae in Phoenicem ad radices Libani, circa Berytum, maxime cum et aliae coloniae Aegyptiorum in vicinia, ut Baalbecae, fuerint, nec remeatio ex hoc septentrionali litore ad magis australe, in quo postea Philistaei habitaverunt. Inquisitu opus, cui materiam profero: ipse, Goettingae inquirere non possum.

II) Cyprus כפר v. Swintono, in *inscriptionibus Citiis, et dissertatione de nummis Samaritanis et Phoeniciis* p. 78-85. cujus nominis et in nummo Phoeniciis literis inscripto, et in Graecorum traditionibus, vestigia sibi reperisse visus est. In illo quidem כפר לברץ legebat, interpretabaturque, *Lapetus Capdor* i. e. *Cypri*. Cypri nomen olim fuisse Κεϋπρος, et Stephanus de urbibus et ex Astyonymo Plinius refert; jam Swintonus conjicit; verum nomen ac barbarum fuisse Κυπρος, quod Graeci pro more suo, etymologiae graecae amore, in Κεϋπρος mutarint. Haec, in spicilegii parte I. p. 303-307. enarrata copiosius, satis verisimilia, sed tamen utrumque conjecturale: vereorque, ne spicilegium scribens plus paulo quam par est, verisimili conjecturae tribuerim. Sed eblandiebatur pene suffragium, Cypri ipse situs ac coloniam illuc ex Aegypto ductam, ex insula deinde, aspera olim et incolis displicente, in Philistaeam remeantem, commendabat. Unum addebam, *explicationi nihil ad certitudinem deesse, praeter veterum interpretum auctoritatem.* Hanc jam addere aliquam possum. Nullus quidem veterum כפר Cyprus vertit, at superest apud veteres memoria coloniae Cypro in Palaestinam deductae, antiquioris vocabuli כפר de Cypro intellecti, vestigia prodens. Jerem. XLVII, 4. pro שדר יהרה את פרשנים שארית אי כפר pro LXX, nomine quidem Cy-

pri non expresso, et nomine כרתור a כפתור divulso, aliqua parte ex Symmacho et Theodotione interpolati habent, ἐξολοθρεύσει Κύριος τοὺς ἀλλοφύλους, τοὺς (vel τὰς) καταλοίπους τῶν νήσων, καὶ Καππαδοκίας. Ad haec verba Theodoretus καὶ τοὺς ἄλλους προφῆτας ἐρμηνεύσαντες, εἰδείξαμεν, ὡς ἀποικοὶ Κυπρίων καὶ Καππαδοκῶν ἤκησαν πάλαι τὴν Παλαιστίνην, alios prophetas interpretantes docuimus, Cappadocum et Cyprium colonos in Palaestina habitasse. Idem ad Jes. IX, 12. ubi pro Philistaeis (פְּלִשְׁתִּים) nescio quo errore, LXX Graecos (Ἕλληνας) posuerunt, hoc Graecum aut excusaturus aut interpretaturus: ἐκὸς δὲ ἦν, καὶ τινὰς τῶν Ἑλλήνων ἀποίκους μετὰ τῶν ἀλλοφύλων οἰκεῖν, ὡς καὶ Κυπρίους καὶ Καππαδοκίους· τὸτο γὰρ παρὰ τῶν ἄλλων ἐδιδάχθημεν προφητῶν, verisimile erat, inter Philistaeos aliquos etiam colonos Graecorum habitasse, ut, quod ex reliquis prophetis discimus, coloni ibi Cyprii erant et Cappadoces. Haec qui scribit, in Syrorum commentariis Theodori forte Mopsvesteni aliquid de Cypriis (כַּפְתָּרִים) legisse videtur, ex quibus Philistaei egressi. Nobis quidem illi commentarii perierunt, sed magna eorum auctoritas, cum ob insignem viri eruditionem, tum quod Syris malles, quam aliis credere Cypri nomen antiquum. Hinc donec aliquid novae lucis, Non Liqueat.

III. *Cretam* intelligit Calmetus, quae ab eo dicta sententia late fluxit. Nempe כרתים pro nomine habens proprio Philistaeorum, praecuntibus quibusdam veterum, *Cretenses*, interpretatus est, contra grammaticam quidem, *Cretenses* enim Hebraice כַּרְתִּים scribendi. Non est hic hac de re dicendi locus, sed tota quaestio ad כרתים pertinet. Paginas modo spicilegii cito, ubi de ea acquisivi, Cretamque nolui, T. I. p. 281-292. et 307. 308.

Jam his omnibus deliberatis, nondum liquet. Creta plane abdicanda: Cyprus commoda situ et verisimilis, sed, donec novi quid, forte in Theod. Mopsvesteni commentariis latentis, eruatur, prope conjecturalis: Cappadocia Asiae minoris minime verisimilis ob situm: Cappadocia prope Berytum, modo antiquum nomen urbis est, et Caphtor, quod Schultzius auditum refert, usitatum, nec error, aurium an manus, omnes prope habitura esset numeros veritatis.

1209. כר הנמר Genes. XXXI, 34. *lectica dorso cameli imponi solita.*

Ex omnibus ἀπαξ λεγόμενου vocabuli explicationibus unice mihi videtur vera, quam *Schultensius* in *animadversionibus ad varia loca veteris Testa-*

Testamenti, attulit, neglecta quod miror, ab his qui post eum scripserunt, ut, Simonis (*). Idem censet כר Arabico كور, quod ex Damirio sic describit: (*camelus*) *dorso suo gestat domum* (بيت) in qua sedet homo cum cibo, et potu, et vestibus, et vasis, et pulvinaribus suis, et supra domum tectum. Damirius quidem nomen non addit, sed habet et nomen, et concisius dictam rem, Golius, sub كور sella camelina cum adparatu suo. Delineationem ejusmodi lecticae reperies in Joannis Helfrich kurtzem und wahrhaften Bericht von der Reis nach Hierusalem (1580) sub die XI. Octobris, statim ante eam plagulam, quae litera M subscripta notatur: paginas enim, quas citare possim, numeris notatas, liber non habet. Est illa digna inspectu.

Sententiam praevisse Schultensio videtur, non citatus ab ipso, sed de quo sibi gratularetur, Chaldaeus et Syrus, uno eodemque uterque nomine utens, ערסא, גבא, sed cujus significatio hucusque dubia fuit. Vide Buxtorfii lexicon: Thalmudicos, Rabbinosque habebis de eo dissidentes. Mihi idem esse videtur, quod Arabicum غيبط, a Golio explicatum, *clitellae muliebres, seu sagma, in quo firmatur pilentum camelinum*.

Solus vocabulum Hebraicum linguae beneficio retinuit Samaritanus: forte ergo aliquid ex versionibus Samaritano-Arabicis lucis sperandum. Nostrae quidem habent, Saadiae, قتب, i. e. *sella camelina minor*, ab Erpenio edita, يردة, *clitellae vel iis substratus pannus*.

1210. כרכור Jes. LXVI, 20. *lecticae* (a duobus mulis gestatae).

Dromedarios plerique interpretantur. Vide Bochartum Hieroz. I. II. c. 4. p. 89. 90. qui et veterum collegit explicationes. Incerta omnia et conje-

(*) Solus aliquid habet, quod huc referendum putem S. R. Schultzius, sed obscuriuscule dictum, et cum citato, quod reperire non datur: est

Arabum كور *domus cameli, cujus descriptionem vide apud Golium sub hac voce*. Adi Golium, nec quidquam de domo cameli reperies, nec forte intelliges, quae domus sit cameli. Forte haec cum scriberet Golius non evoluit vir doctissimus, sed vetus notatum, in quo aliquid vitii commissum, sequutus est. كور quidem ex Golio citari rectius potuisset, quod ille, sed paulo obscurius, vertit, *sella camelina cum adparatu suo*.

conjecturalia in vocabulo *ἀπαζ λεγόμενον*: ausimne et meam promere conjecturam. Mihi quidem idem videtur, quod praecedens כרי, *leſſica dorſo cameli vel alius animalis imposita, aut, ab eo gestata ejusque quadrilaterum*. Occupasse jam dixeris, ac praeivisse sententiam LXX qui junctum praecedenti כררים, verterunt, ἐν λαμπήνοισ ἡμιόνων μετὰ σκιαδίων, in *leſſicis mulorum cum umbraculis*. Arabs illos interpretatus reddidit, *في هواج البغال بظلال* in *Havadig mulorum cum umbraculis*: quod هواج (Havadig) Golius interpretatur: *pilentum camelinum, ex asseribus vel textili opere factum, sive coopertum, sive apertum, in quo confident, quae camelo vehuntur mulieres*. Sic erit, *leſſica a duobus mulis gestata, mollissimum ac frequentissimum Italiae vehiculum*. Eodem referendi, aut proximi, qui *carrucam* vertunt, Hieronymus, Symmachus (ἐν καρούχαις) atque jam diu ante utrumque, Syrus, *ܠܚܝܡܐ*, quo de nomine vide lexicon Syriacum p. 829.

1211. כרים, כרי 2 Reg. XI, 4. 19.

De hoc quidem vocabulo vide Ikenium, §. XI. dissertationis de Crethi et Plethi, (p. 127. P. I. dissertat. philologico-theologicarum) aliosque, quos Simonis in lexico citavit. Ad hos ablegans, meam jam de vocabulo in obscuris habito, sententiam dico.

1) *Centuriones* qui vertunt, sine dubio falluntur, ab his enim in utroque versu ut genus militiae, cui centuriones praepositi כרים et רצים distinguuntur.

2) Eosdem, qui sub Davide כרתי et פלתי dicuntur, hic כרים ורצים vocari, verisimillimum, quod et copiosius disputavit Ikenius, et Vulgata quodammodo praeivit, versu 19. *Cerethi et Phlethi* habens.

3) Nec duo mihi genera militum esse כרים et רצים videntur, sed utramque nomen junctum, *milites*, designare, prius ductum a *כר* *insilire, impetum facere*: proprie, *impetum-facientes*, et *cursores*. Ab acri in hostem incurſu, cui adſveti erant, nomen acceperunt. Praeivit Vulgata, v. 4. habens, *centuriones et milites*, ubi quis non videt, *centuriones* pro Hebraico שרי המאות poni, pro utroque vocabulo, לכרי ולרצים, unicum, *milites*.

4) De כרי versu 4. sine כ scripto quaeri video, et a quibusdam responderi incredibilia, ut, esse pluralem sed per apocopen ך finalis.

De

De lectionis quidem integritate fuit, cum dubitarem, fuspicarerque לְכָרִים rescribendum esse, ut versu 19 habetur: verum non nisi unus codex Kennicotti, 250, (Taurinensis sextus, anno Chr. 1335 exaratus) conjecturam firmavit, forte et alter 115 לְכָרִי* quidem habens, sed ultima rafa, ut olim לְכָרִים fuisse videatur. LXX jam sine ך legunt, itemque Theodotion, χερσῶν et παρσῶν habentes. Mihi quidem כְּרִי singularis numeri esse videtur, cum Jod formativo, quale in כְּרִי aliisque multis habemus, inque ipso adeo eorundem militum nomine Davidis tempore, כְּרִי ופָּלָה. Expedita omnia, nec erat, cur turbarent grammatici indocti.

Forte et veterum versiones hic legere velint alii. LXX, Theodot. Vulgata omitto, de quibus jam dixi. Arabs, الجبابرة والجناد *fortes et exercitus*, (inversa v. 19. vocabulorum serie) Syrus, כְּרִי מְכַבְּדִין *cursores et tabellarios*, Chald. כְּרִי וְהַמְּכַבְּדִין *strenui et cursores*.

1212. כרובים animalia sphingica tonanti currui Dei juncta.

Copiosius de hoc argumento egi in commentatione, de *Cherubis equis tonantibus*, anno 1751. societati scientiarum Goettingensi praelecta, inque ejus *commentationum Tomo I. 1752.* typis descripta. Illuc ablego, hic modo dictu maxime necessaria excerpto, ibique non dicta addo.

Classicus de Cherubis locus est, Ezechielis caput I. et X., ubi quatuor animalia sphingica, ex alite, homine, et quadrupede composita, currui tonanti Dei, in medio nimborum, juncta sunt: haec quidem c. X. 15. 20. expressis verbis כְּרִיב dicuntur.

Fragor tonitruum, currus acerrime agitati sonum referre auribus nostris videtur. Hinc factum ut poetae graeci et latini Jovi *tonantem currum equosque tonantes* tribuerent, nec poetae solum, sed et poeticus Plato, cui Juppiter est, ὁ μέγας ἡγεμὼν ὁ τὸ πτηγὸν ἄεμα ἐλαίνων. In Suecia audio a rusticis idem vulgari sermone fieri, eosque pro *tonuit*, dicere, *bonus senex curru vehitur* (*God Gubben öker*) atque, majore cum crepitu fulminat tonatque simul, *rota boni senis fragilis est*. Huic curru equos jungunt Graeci et Latini, Hebraei aliquod fictum animal, ales, sed humani non parum habens atque intelligens, caput vero, jam hominis, bovis, leonis, aquilae, jam aliorum forte animalium, qua de compositione hic copiosius loco citato disputatum. Sphingēs ab Aegyptiis mutas fuisse,

fisse, suaeque intulisse mythologiae poeticae Hebraei videntur: Porphyrio περὶ ἀποχρῆς libr. IV. c. 9. p. 154. sphinges Aegyptium inventum.

Hac currus tonantis notione sumta omnia, ubi Cheruborum mentio fit, loca sacri codicis lucent. Primus statim, Genes. III, 24. non jam angelum aliquem, ut fixerunt, perpetuas egisse ac tristes excubias, sed ex antiquo carmine desumptus, poetice dicet, *hic currum tonantem, et flammam gladii vibrati collocavit*, id vero est, tonitru et fulminum jactu mortales, quoties propius ad illa loca accederent, terruit et repressit. Ps. XVIII, 11. in descriptione gravis tempestatis, Deique in illa adventantis, *vestitus est Cherubo*, (equo vel curru tonante,) *et volavit*, quod statim vates interpretatur, non de angelis cogitans, sed de ventis, *volavitque in alis venti*. Ps. IC, 1. *Jehova — sedet in curru tonante, mutat terra*. Intelligis jam, quid sit, cur 1 Paral. XXVIII, 18. Cherubi המרכבה *currus* vel *vestitura*, *bigae*, dicantur, quamquam plus etiam illi loco lucis, si pro פָּרָשִׁים mutatis vocalibus legas, פָּרָשִׁים vel פָּרָשִׁים quod non equites solum sed et equos significare posse infra dicemus: תבנית המרכבה הכרובים זהב לפרשים (fecit) *imaginem currus* (tonantis) *Cherubos ex auro, qui pro equis erant*. Simili phrasi usus Siracides, c. XLIX, 8. *Ezechiel vidit visionem gloriae, ἢν ὁπέδειξεν αὐτῷ ἐπὶ ἀεματος ἡγευόμενον*. Jam et Moses, cum Cherubos in adyto, sedem et thronum Dei fieri juberet, (*vacuam*, ut vocat Tacitus (*), *sedem, et inania arcana*) quid prodere aliud hac imagine voluit, quam coli ibi et adorari *summum Deum, cujus regale et proprium fulmen currusque tonans habebantur* (τὸν μέγαν ἡγεμόνα, τὸν τὸ πτηνὸν-ἄρμα ἐλαίνοντα, verbis Platonis diceret) *sed invisibilem*. Solus conspici currus poterat, non fessor. Parietibus quoque templi, et tapetibus tabernaculi, illius artificis manu Cherubi, praesentiam summi Dei, curru tonante vecti, simulabant. Exod. XXVI, 1. 1 Reg. VI, 29. Ezech. XLI, 18. 19. Apud prophetas cum toties inter Dei nomina et hoc legis, יושב הכרובים, *curru tonante vestitus, summum cogita Deum*.

Nec defuerunt ex veteribus, qui sententiam praeiverunt. Similitudinem quidem Cheruborum et currus tonantis vidit Justinus Martyr, Platonem adeo ex Mose currum, quem Jovi tribuit, volucrem, summisse existimans, caeterum de ipsis Cherubis sententiam non promens, in cohorta-

(*) Histor. I. V. c. 9.

hortatione ad Graecos, p. 30 (editionis Colonienfis 1686) Πένθεν ἀλλοθεν μεμαθηκώς ὁ Πλάτων πτηνὸν ἄρμα ἐλαύνειν τὸν Δία ἐν οὐρανῷ λέγει, εἰ μὴ ταῖς τῶν προφητῶν ἐντυχὼν ἱστορίαις: Ἐγὼ γὰρ ἀπὸ τῶν τοῦ προφήτου (Ezechielis) ἑστῶν περὶ τῶν χειρουβὶμ ὅσως εἰρημένον, καὶ ἐξήλθε δόξα Κυρίου ἀπὸ τοῦ οἴκου, καὶ ἐπέβη ἐπὶ χειρουβὶμ καὶ ἀνέλαβε τὰ χειρουβὶμ τὰς πτέρυγας αὐτῶν, καὶ οἱ τροχοὶ ἐχόμενοι αὐτῶν, καὶ δόξα Κυρίου Ἰσραὴλ ἦν ἐπ' αὐτοῖς ὑπεράνωθεν. Ἐνθεν ὁρμώμενος ὁ μέγα-λόφωνος Πλάτων μετὰ πολλῆς παρόρρησίας βραῶ λέγων ὁ μὲν γὰρ μέγας ἐν οὐρανῷ Ζεὺς, πτηνὸν ἄρμα ἐλαύνων. Nec tamen plane eadem mecum sensisse Iustinum iuraverim, forte enim aliquid arcani ac mysterii Cherubis subesse putabat, certe non ad mythum, qui pluribus communis esse geutibus potuerit, referebat, sed Platonem, nec ab Aegyptiis sed ab Ezechiele putabat summisse: Isidorus Pelusiota, libr. IV. epist. 73. τὰ δὲ χειρουβὶμ θεόνος ὄντα καὶ ἄρμα τοῦ θεοῦ. Ephraem Syrus, T. II. p. 17. infima, licet obiter, memorat כרובים כרכב *currum, seu vestituram, Cheruborum.*

Nomen unde ductum si quaeras, multa multi obtulerunt, tam obscura veteres, ut difficile sit expedire, nude has nugas habeant: Philo I. III. de Mōse, T. II. p. 150. editionis Mangeyanae, ἐπιγνώσιν καὶ ἐπιστήμην πολλὴν interpretatur, quem qui sequuti sint, patrum, etiam doctissimi, Clemens Alexandrinus, Origenes, Hieronymus, discas ex nota a Mangeyo subiecta. Mira interpretatio: multitudinem quidem, sed malus grammaticus, ex literis vocabuli mediis כרכב exsculpere possit, at cognitionis et scientiae vestigium in eo nullum. Suspiciari possis, eum de כרכב cogitasse, *χειρουβὶν* audientem: verum non ita nomen scripsit, sed *χειρουβὶμ*. Aliorum conjecturas omitto, meam dico. כרכב Arabibus est, *arctius adstringere* lorum naribus *cameli trajecit, illumque angere*. Sic eo utitur Tebrius in nota ad carmen Taabbata-Scharae, p. 16. chresomathiae, *quod dicit, cum altera naris obstruitur, כרכב imago ejus est, quem angit oppressio, angustatio, i. e. adversa fortuna.* Vide et Golii lexicon, significationesque verbi hac serie dispo- ne, ut prima sit, *adstringere arctius*, inde a constringendis naribus, *angere*. Reliquae jam nihil ad nos. Est ne ergo כרכב proprie, *camelus* aliudve jumentum, nobilius atque animosius, cui domando lorum per nares transmissum arctius adstringitur? Equos tonantes si Deo velis dare, tales esse oportet, in quibus, ut verbis Ovidii utar, *parcendum simulis, fortiusque utendum loris.* Quin possis etiam

ab adstringendo omne jumentum curru junctum et alligatum dicere. — Pseudojonathani כרובה Levit. XI. 22. nomen locustae est, ejus, quae Hebraeis חנב dicitur: hocne ipsum nomen ab equo ligato, i. e. sirato, et fraenato ductum? Solent Arabes locustas equis comparare, ut copiose docuit Bochartus. Zach. XIV. 20. Chaldaeus habet, כרובה סוסיה suntne et haec *fraena* equorum? Reliqui certe interpretes, LXX. Vulg. Syr. *fraena* hic habent pro Hebraico כפלות.

Aliorum me derivationes omittere, vixdum dixi; reperies enim in lexicis: unicam, quam in illis frustra quaeris, utpote recentiorem, vix mihi, supplementa scribenti, omittere licitum. Forffero, p. 126. *libri de bysso antiquorum*, vocabulum est Aegyptium, ex (Latinis utor literis, Copticis deslitutus) *Ich-charabai, spiritus tonans*. Mihi quidem si Aegyptia derivatio admittenda in mythologia, ortu, ut videtur, Aegyptia, exque Aegypto et in Hebraeorum libros, et in Graecorum maxime Platonis, recepta; vel sine Ich solum sufficeret, *Charabai, tonitru*, quod vide in la Crozii lexico Coptico, p. 144. Placet sane sententia, sed dubitemus, donec altius exploraverimus.

Sphinges, quales Aegyptii habent, id est, animalia ex pluribus composita, Cherubos esse, jam supra monui, nec tamen omnes sunt ejusdem formae. Ex alite, homine et quadrupede compositos disputat Spencerus libr. III. de legibus Hebraicis, diss. 5. quem ipsum adiri velim, non compilaturus. In descriptione Ezechielis c. I. quam totam lege, aliquid majus etiam humano accedit, ipsis rotis currus tonantis plures oculos habentibus. Decorum id forte causa, quod dei curru animal supra mortalem fortem evectum jungere fas est. Ezechieli Cherubi singuli quaternas facies habent, *hominis, leonis, bovis et aquilae*, Mosen legens, qui nihil de pluribus habet, uno capite et uno vultu contentus eris, nec tamen uno omnium. Duo enim Cherubi cum operculo arcae foederis insiderent, alique plures illius acupictura tapetibus essent, Exod. XXVI. 1. verissimiliter et facie diversi erant, ipsa hac diversitate aliquid significante, quod ore myslaggarum probebatur. Sed nec de faciebus diversis, nec de myssica interpretatione, quidquam novimus, tacente Mose.

Ipsi quidem Cherubi non per se angeli, nec certus, ut imperiti finxerunt, ordo angelorum, in ignoto nomine ludentes: sed mythologica fictio, ut equi tonantes Graecorum. Solis auribus ducibus ejusmodi mythum condere et vulgus potest, et poetae, sonum agitati currus audire sibi, ubi tonat, visi, nulla, nec curru, nec equis, nec rotis subiecta peculiariter

liari sententia. Sed potest et mythologiae adcommodari aliqua interpretatio. Proximum, quaerenti, et maxime obvium, ventos intelligere, qui nubes agunt; sic interpretari Davides videtur Pl. XVIII, 11. Peritior aliquis nostri temporis philosophus hanc imaginem si confuisset, de electrica materia, repellente, attrahente, cogitare potuisset, sed haec naturae mysteria quis illi tempori, humanique generis infantiae, aut concefferit, aut obtulerit. Ad homines transferri mythum, Deo sacros, forte et potentes atque currum tonantem rapere visos, ex Ezech. XXVIII, 14. certum. Potuerit sane et ad angelos, maxime cum Ezechielem augustius etiam humana natura informare animans, curruque dei jungere, videamus: nullibi tamen in sacris literis angelos Cherubos vocari video, ne in Novo quidem Testamento, et Apocalypsi, cujus capite V, 9. quatuor animantia, Ezechielicis similia, *redemptis Christi sanguine, ex omnibus tribubus, et linguis, et populis et gentibus* adnumerantur. Moſen cum adyto duos Cherubos, pluresque tapetibus sanctuarii daret, de angelis cogitasse, aut cogitari voluisse, mihi parum verisimile: nec quidem hanc ob causam, quod acerrimi polytheismi adversario periculi plenum videri posset, imagines angelorum, a superstitionis prodiis cultorum, sacratio inferre, ipsa enim humilis ac prostrata figura, adoranti similis, indicio, invisibiles Dei ministros, adoratores, currum esse, non Deos, sed quod in Moſe adparuisse quidem angelos, at nusquam angelorum nomina, aut de illis theologiam vel philosophiam lego, cujus usque ad reditum ab exilio Babylonio nullum in literis Hebraicis vestigium. Peculiarem habemus de Cherubis librum Philonis, (Edit. Mang. T. I. p. 138 seqq.) loquacem, ut solent esse Philoniana philosophemata, et parum solidi, sive adeo, quo delectari lector possit, habentem. Mirum, scripserem, quantum quantus est, Platonicum, ne hic quidem de curru tonante Platonis cogitasse: verum mera captabat mysteria. Id tamen ex eo discimus, fuisse (Judaeos forte Aegyptios), qui astronomice Cherubos interpretarentur. Fufius haec ille pro suo more tedium legentibus facturus, sed brevius contraham. Ergo aliis erant duo Cherubi, *planetae at stellae fixae, quae contrario motu volvuntur*, aliis, *utrumque coeli hemisphaerium*. Absurda sententia, si de Genes. III, 24. quaeras, in quo interpretando pro more suo mystice somniat, at minime spernenda, si de duobus Cherubis, arcae foederis impositis, invisibilis Dei throno ac sede. Potuerit sane, ut Deos habet mythologia Aegyptia eodem sub nomine coelestes ac terrestres, ex Aegypto egressus Moſes, ab omni superstitione purus sed tamen ejus mo-

rem in/adumbranda per mythos philosophia et theologia sequutus; duplicem conjungere curram Dei, primo tonantem, hac in atmosphaera, humilem quidem illum, si sublimiori comparetur, sed tamen terrentem mortalalia pectora, deinde illum multo sublimiorem, coeli sidera: nec jam discernere ausim inter stellas utriusque hemisphaerii fixas, et, fixas omnes planetasque. Omnes illae pro Diis cultae aliis a gentibus, vero deo pronae, humiles, adoratrices, ejusque solium. Magna imago, atque digno sane adyto. Sic et in sanctuario exteriore, hunc, ut mihi videtur mundum solarem simulante, candelabri lucebant septem lampades, septem imago planetarum. Haec si ita sint, potuerint et illusi tapetibus sanctuarii Cherubi, forma quidem, vultus maxime et capitis varii ac diversi, signa zodiaci et alia astra referre. Sed de his certi quid aut verisimilis edicere cauto ac prudenti haud licet, cum ne facies quidem ac capita cheruborum Moses scripto prodiderit: ignoranda nobis illa theologia arcana, nobis quidem adultis haud necessaria, quae infantiam generis humani, has imagines videntis, eas explicando erudiebat.

Haec quidem postquam saniora, certe non plane improbabilia, prae-mississet Philo, ad sua pergit, quae ipsi, mirum exordium, mens divinitus acta indiderat. *Audivi, inquit, et melius quid a mea anima, quae solet nonnunquam a deo agitari, atque de his quae non novit oracula fundere, quod si poterò, dicam et commemorabo.* Post has ampullas, et enthusiastici somnii deliria, prodit, utrumque Cherubum, et vero paradisi, esse, Dei ἀγαθότητα καὶ ἐξουσίαν, in quibus metaphysico acumine exponendis, cum res sint, cuius notae, diutius ludit, quam me describendo ludere lectores patienter laturos reor.

1213. כרבל succinxit, arctius adstrinxit.

Ἀπαξ λεγόμενον 1 Paral. XV, 27. de Davide ante arcam foederis saltante, כרבל במעיל כרבל, in quo interpretando licet nos prima fronte destituere videantur linguae Orientales, satis unanimes sunt veteres, cogente fortassis filo orationis: LXX, qui mihi hic verissimi videntur, περιζωσμένος ἐν στολῇ accinctus stola, Vulg. *indutus stola byssina*, sic et Syrus, كبربل, Arabsque لبس, Chaldaeus denique, in rei summa non dissentiens, sed verbo minus commodo, ubi de saltante sermo, ufus כרבלתו obtectus pallio byssino.

Hoc quidem ultimum ex lingua Chaldaica sumtum, cui כרבל est, *tegere*: sed ejus auctoritati, ubi sola incedit, magnopere diffido. Ipsum non dubium Chaldaicum et Syriacum nomen, כרבלה et כרבל crista galli est, non tegumentum, non involucreum, quamquam nec diffitear, potuisse a *tegendo capite* duci.

Licetne promere, quid de verbo quadrilitero fuspicer? Compositumne ex כרב, כרב, *adstrinxit, arctius adstrinxit* (vide pag. 1345.) et כרב, כרב *constrinxit, spec. compedibus constrinxit*, unde et compedes Hebraei כרב dicunt.

Putem ergo, כרבל במשיל esse, *qui pallium sibi arctius et altius adstrinxit*, ne in pedes propendeat, sitque saltanti impedimento.

Liceat et hic mentionem injicere, sed dubitabundo, de Chaldaico nomine כרבל, Dan. III, 21. ubi vestitus, aut ornatus nomen est. Id quidem veterum aliqui, *ocreas* vel *tibialia* interpretati sunt, Theodot. ἐν περὶ ἀντιποδίων, indeque Arabs واخفافهم pauloque Vulgata liberius, *in calceamentis*. A succingendo et adstringendo potuerint et ocreae dici, maxime Perlicae, lumbos etiam tegentes, atque ad femur succinctae: tibialia braccis juncta. Sic כרבל 1 Paral. 15. foret, *ejusmodi ocreis sub pallio accinctus*. Conjecturam modo, ex hypothesi aliorum, promere videri velim: mihi enim adhuc verisimilius, כרבל plumas esse tiaris impositas, apices, ex Syriaco כרבל crista galli.

1214. כרה

Fodiendi significationem cum Gussietius verbo negasset, ex sola conjectura latiore *parandi*, dedisset, ex qua et dici possit, *parare foveam*, copiosius de verbo egi in collegio critico in Psalmum XI, p. 330-350, quo ablegans pauca excerpto, additurus, si quid postea mihi adnotavi.

Vicies cum verbum occurrat, Genes. XXVI, 25. L, 5. Exod. XXI, 33. Num. XXI, 18. Deut. II, 6. 2 Reg. VI, 23. Jerem. XVIII, 20. 22. Hof. III, 2. Sophon. II, 6. Ps. VII, 16. XL, 7. LVII, 7. XCIV, 13. CXIX, 85. Prov. XVI, 27. XXVI, 27. Job. VI, 27. XL, 25. 2 Paral. XVI, 14. duodecies quidem cum nomine rei, quae foditur, fontis, foveae, sepulcri construitur, Gen. XXVI, 25. L, 5. Exod. XXI, 33. Num. XXI, 18. Jerem. XVIII, 20. 22. Ps. VII, 16. LVII, 7. XCIV, 13. CXIX, 85. Prov.

XXVI, 27. 2 Paral. XVI, 14. Idne verisimile in verbo, quod non est, *fodere*, sed generatim *parare*? Quid erat, cur non et toties, כרה ביה *paravit* pro aedificavit domum, ac similia, inveniamus?

In lingua Arabica كَفَر pro كَفَر sine dubio est, *fodere*.

Unanimiter *fodere* multoties verterunt; (loca in coll. critico indicavi) LXX, Arabes, cum Graeca interpretati, tum textum Hebraicum, et vero saepe eodem verbo كَفَر utentes, Vulgata, Hieronymus, Chaldaei, Syrus, Aquila, Symmachus. Adde his Philonem, in vocabulo quidem Hebraico male intellecto, et Hebraicae linguae perquam imperitum, sed id tamen ex eo discimus, Judaeis in Aegypto degentibus כרה eo tempore intellectum fuisse, *fodere*. Urbis χαρξάν nomen, cujus scriptionem Hebraicam per Cheth, (ח) ignorabat, ad כרה refert, deque eo in libro quod a Deo mittantur somnia, T. I. p. 626. ἐξηγνεύεται γὰρ, τότε μεν οὐκνή, τότε δὲ τρωγλαί, δι' ἀμφοτέρων τῶν ὀνομάτων ἐνός δηλουμένου πρᾶγματος. Nempe οὐκνή effossa, est a כרה, alterum τρωγλαί a חר.

Haec fodiendi notio non solum locum habet, ubi aliquod rei effossae nomen sequitur, sed et Prov. XVI, 27. Job. VI, 27. ubi a fossione foreae imago desumpta ad eum transfertur, qui aliis insidias et mala parat, iteinque Sophon. II, 6. כרות רעים *fossiones pastorum*. Nec vero hic, ut vulgo faciunt, de *cavernis subterraneis*, in quibus habitent, sermo, Nomades enim, nullam certam sedem habentes, semper vagi, non in specubus habitant, sed in tentoriis: sunt potius cisternae, quas effodiunt, aut fontes, gregibus per deserta adaquandis. Vide ejusmodi Nomadum Arabicorum cisternas descriptas a Diodoro Siculo l. XIX. c. 94. et confer 2 Paral. XXVI, 10. — Job. XL, 30. יכרו עליו *fodiunt circa illum*, (crocodilum) est, *fossas ei parant*, quibus capiatur, quod quomodo fiat, discas ex Mailleti descriptione Aegypti epistola nona p. 32. (In notis Germanicis ad hunc locum breviter ex eo expofui.) — Pl. XL, 7. אֲזַנִּים כְּרִית *non est, aures perforasti mihi, ut servis fieri solebat*, Exod. XXI, 6. hoc enim et alio verbo dici solet, רצע, nec duae aures (אֲזַנִּים) perforabantur: sed *effodisti vel efforasti mihi aures*, i. e. aurium meatum mihi effodisti, aures dedisti ad audiendum. Bene Arabs فتح لي *aures aperuisti mihi*. Vide collegium criticum in psalmum XL: hic modo habe simillimas Hebraicae Latinorum Graecorumque phrasas. Cicero, Quæst. Tusc. I, c. 20. *viae quasi quaedam sunt ad oculos, ad aures, ad* naves.

nares a sede animae perforatae. — Facile intelligi potest, animum videre et audire, non eas partes, quae quasi fenestras sunt animi. — Foramina illa, quae patent ad animum a corpore callidissimo artificio natura fabricata est. Idem de Natura Deor. l. III. c. 4. natura duo lumina ab animo ad oculos perforata nos habere voluit. Philo, eodem quem supra citavi loco, T. I. p. 626. Charron unde Abraham exiit, foramina, i. e. quinque sensus, mystice interpretaturus: Τὰ γὰρ σώματα ἡμῶν εἰς τὰ τῶν αἰσθήσεων ὁργάνων τρόπον τινα ἐξορώμενται, καὶ γέγονεν ἑκαστον τῶν ὁργάνων ἑκάστης ὁπῆ τῆς αἰσθήσεως, ἐν ἣ πέφυκε φωλεῖν: corpora nostra ad sensuum organa efficienda quodammodo perfossa sunt, et unumquodque organum est tanquam foramen, in quo sensus latibulum habet.

Habet praeterea verbum et alias, aut habere creditur, significationes, quas cum hac notissima et usitatissima paulo est difficilius conferre.

1) *Emere*. Sic omnino poni videtur Deut. II, 6. de aquae emtione, ut *ut* *emere* de cibi: *כָּרָה* וְגַם מִיַּם חַכְרוֹ, *מֵאֲרָם בְּכֶסֶף*, atque, sed deleto Dagesch forti in Caph, Hof. III, 2. *כָּרָה* *emi illam mihi*. Hunc *emendi* significatum nulla alia habet lingua Orientalis, cognatus tamen ei, *conducendi*, frequens Arabiae, nec in verbo modo *كمر*, sed et in ejus derivatis, ut ex Golio disci potest: quod ipsum, *conducere*, LXX ad Hof. III, 2. transtulerunt, καὶ ἐμίστασαν ἐμαυτῶν, male quidem, ut puto, sed id disputandi non est hic locus. Nota quidem *emendi* significatio veteribus, quam Syrus Genes. L, 5. Deuteron. II, 6. Hof. III, 2. Chaldaeus, Vulg. Hieron. et uterque Arabs Deut. II, 6. Chald. Hof. III, 2. habent. — Quo modo sint, *emere*, et *conducere*, cum *fodere* cognata, difficile dictu. Estne *כרה* non *fodere* solum, sed et, *secare*? Vulgata quidem Job. XL, 25. *concidere* vertit, (*concidit eum amici*) Syrisque *كرب* dicitur esse, *decurtare*. A concidendo dici potuerit venditio, quod in plures partes massa conciditur: sic Latini suum *secare*, et *sectio* ponunt. Sed haec crymologica nimis conjecturalia, quam ut vel mihi ipsi placeant.

2) 2 Reg. VI, 23. de adparatu convivii ponitur, *יִכְרָה לָרֶם כָּרָה* גְּדִלָה. Estne ergo et, *comedere*, ut Job. XL, 25. verterunt, LXX ἐσσιτουνται ἐν ἀντὶς ἑσθῆς, et Chald. *יִכְרָתוּ שְׁלִי שִׁירָתָא* *facient ex eo convivium*? Estne convivium a secando, aut frangendo pane dictum? ut in Jobo ad etymon verterit Vulgata, *concidit eum amici*? —

Equi-

Equidem nihil adfirmo. Jobi locum aliter explico, ut supra jam dictum: in regum libro non potest nisi de convivio sermo esse; sed suspicio aliquando mihi suborta, per ב legendum ויכרה לרם ברה, quam tamen non nisi unicus codex, Kennicotti 112, isque recens, anno 1428 Bononiae scriptus (*), aliqua parte firmavit, ויכרה habens. Quidquid est, nulla alia lingua Orientalis hac verbum notione habet.

Eos veterum, qui Gussietio suppetias ferre videri possunt, quod, liberior illi paulo, כרה *parare*, vel *praeparare* verterunt, in collegio critico p. 346. 349. indicavi: hic eorum nomina non excerpo, ne diutius lector teneam. In eodem collegio critico et aliarum interpretationum, quas apud veteres reperias, ut, tristitiae, saliendi, ratio ex cognatis linguis reddita.

1215. כרכמיש *Cercusum* Jer. X, 9. Jerem. XLVI, 2. 2 Paral. XXXV, 20.

Charchemisch ad Euphratem sitam fuisse, ex Jerem. 46. et Paral. 35. manifestum. Perquam ergo verisimile, ac mihi prope certum, quod a plerisque probari video, *Cercusum* esse, (כרכמיש ערשפה) קרקסיא היא כרכמיש ערשפה verba sunt itinerarii p. 62.) *Cercusum*, *Circesum*, *Circessum*, Arab. قرقسيه, *Kerkise*, ad-Euphratem invenies ubi Chaboras in illum influit, in delineationibus d'Anvillianis paulo post gradum latitudinis 35: apto sane ad historiam, magnumque praelium ibi inter Aegyptios et Nabachodonosarem commissum, situ. Nomen unde acceperit, non constat. Simonis conjecturas, quibus omnium delector minime, ut mittam, ad Camosum possis deum referre (כמיש) cuius nomen Jerem. XLVIII, 7. in ipso textu כמיש scribitur, ut sit, sive, כר כמיש regio *Camosi*, sive כמיש כר *castellum Camosi*. Sed hoc in incertis relinquamus, monere tamen opus duximus ob ea, quae infra de Syro dicenda. *Circesum* si est, lapsu temporis una ex literis nominis, M, perierit, nec id mirum, maxime apud Orientales, qui quinquelitera una truncare litera, brevitatis nominum studiosi, solent.

Mirum, sententiam tam verisimilem ex antiquis praevisse neminem. Aliqui nomen suis exprimunt literis: כרכמיש (sic enim Polyglotum

rum

(*) Vide Kennicotti diff. generalem ex Brunfi editione p. 384.

rum **כרם**, manifeste vitiosum, ex Ephraemi commentario corrigendum) in Jesaia, *Charcamis* ibidem Vulgata, inque Jeremia LXX *Χαρχαμῖς*, exque illis Arabs **حَرْمِيس** -- LXX in Jesaia *τὴν Χάρσαν ἐπάνω Βαβυλῶνος*, *regionem supra Babylonem*, interpretantur, **כר כמוש**, ut videtur, efferentes. Sic regionis ipsum nomen illis visum **כמוש**. Non ergo urbem, quae forte olim ignobilis, sed totam regionem intellexerunt. *Supra*, si hic sit, *ad septentrionem*, aut si ad fluvii Euphratis cursum referatur, satis concinet consuetae explanationi, supra Babylonem enim Cercusium eique circumjecta regio.

At, parum sane verisimiliter, in chronicis Syrus **مَحْمِي**, ex eo-que Arabs **مَنْيَح**. Est illa, *Hierapolis* Graeco, *Mabog* et *Bambice* barbaro nomine, quam in tabulis d'Anvillianis circa gradum longitudinis 56. latitud. 36. invenes, paulo borealior, quam ut putem, ibi praelium Aegyptios inter et Chaldaeos commissum fuisse, nec ad ipsum Euphratem. Suspicio, etymon nominis a Deo aliquo Camoso ducti, eum spectasse, urbemque quaesivisse aliquo magno idolo celebrem, incidisse in Hierapolim, sanctam ideo dictam, quod ibi prodigiosa colebatur Atargatis. His indicibus si ad Hierapolim pervenit, magnopere sane a via aberravit: Camosus Deus, Atargatis Dea, de qua vide, ut lubet, dicta in bibliotheca Orientali T. VI. p. 96. aut in lexico Syriaco sub **ܡܚܡܝ**, hoc enim Deae nomen Syriacum, quae exteris jam Atargatis est, jam Derceto.

1216. **כרם**, vinea, olivetum, palmetum, hortus.

De notissima vocabuli significatione, *vinea*, dicere non opus: verum et latius illud patet. Manifestum et de olivetis poni, Jud. XV, 5. **כרם** **יין**, eademque latitudine accipio, seu potius et hortos complecti putem Jerem. XXXIX, 10. collato c. XL, 10. **כרמים** enim c. 39. dari pauperculae plebi vides, ex quibus c. 40. colligunt, **יין וקִיץ ושמן**, *vinum, et fructus aestivos, et oleum*. Cant. I, 14. *palmeta etiam hoc vocantur nomine*, vide enim supra sub **כפר**. Job. XXIV, 18. ubi navigium mortuos ex mythologia veterum ad insulas, beatorum vel damnatorum devehens, non se verit, **כרמים דרך אל**, *ad viam* **כרמים**, non vineas, sed

generatim *hortos, hortos beatorum*, الْجَنَاتِ Arabibus dictos, *paradisum* nobis, intellexerim. Viquearum viam vix unquam navis adpetit, solent enim esse magis mediterraneae.

Mihi quidem haec series esse notionum et origo videtur. ארם Arabibus, *nobilis fuit*, כרים *nobilis*. Hebraei suas in quatuor genera dispescunt terras, 1) יער *silvam*, dumeta quoque complexam 2) שדה *agrum*, in quo frumentum seritur 3) מדבר *terram pascualem*, 4) כרם *nobilem*, i. e. *in horti modum cultam*, quam et alio nomine, quod infra vide, כנב, vocant. Proprie ergo כרם terra nobilior, in horti modum culta: sed deinde ad vineas maxime, in Palaestina frequentissimas et nobilissimas transit, licet et de olivetis et de palmetis poni non desineret.

Nomen plerumque masculinum est, sed Jes. XXVII, 2. 3. et feminine construitur. Sic et Chaldaeis aliquando femininum, ut Deut. XX, 6.

1217. כרים Pf. XXXVII, 20.

In bibliotheca Or. priore T. XII. p. 147. suspicatus sum, כרם hujus nominis radicale, et כרים (proprie, nobilem, כרים) synonymum praecedentis, *vineam*, esse: conjiciebam et, כרים (per Daleth) *incendium vineae*, legendum esse. Suppetias conjecturae tulit cod. Kennicotti 145 (Argentoratensis 1) in Keri כיקר habens. Displicet tamen jam, ac verisimiliora videntur, num. 1122. sub כר dicta.

1218. כרמל nomen proprium.

Nomen proprium est, primo montis et promontorii pulcherrimi, de quo nihil dico, quod omnia occupavit Relandus: deinde urbis in montano tractu tribus Judae, Jos. XV, 65: 1 Sam. XXV, 5. de qua non ille solum aliqua scitu necessaria intacta reliquit, sed et ex ignorato ejus situ errores attexit Bachienus.

Ergo primo hoc scire lectores velim, ab Oriente eam maris mortui sitam fuisse, in vicinia urbis כרמל ut ex utroque loco certum. Maon ultimam Syriae versus Orientem urbem esse, bidui a Soara itinere, infra ex Abulfeda discemus. Jam ergo non laborandum in his quae Eusebius Hieronymusque in *libro de situ locorum Hebr.* (T. II. Operum Hieronymi p. 426. referunt, Καρμυλός, εἰς τὴν Ναβαλ, καὶ ἐστὶ εἰς τὴν χειμαρρῶνα

μαλλὰ (vitium scriptiois pro Χερμαλλὰ) ὀνομαζομένη, ἀπὸ δεκάτου σημείου χειβρών, πρὸς ἀνατολὰς, ἐνταῦθα φρονέμεν ἐγκάστηται: Carmelus, ubi Nabal quondam, — nunc villa est Chermela nomine, in decimo lapide oppidi Chebron, vergens ad Orientalem plagam, ubi et Romanum praesidium positum est. Laboravit autem, non haec X milliaria de recto itinere intelligi posse arbitratus, *Bachien* P. II. suae Palaestinae §. 327. Non erat, quod laboraret, remotior adeo versus Orientem vicina ei Maon.

Deinde nec hoc ignorandum, tempore adhuc belli sacri superfuisset. Describo totum Guilielmi Tyrri locum, l. XX. de bello sacro, c. 30. quod loci habet indicia illustria, ut, piscinam, ex quibus si quis unquam illuc penetraverit, certi quid de termino Orientali Palaestinae, situque loci in historia Davidis nobilitati, statui possit: *rex Saladino usque in solitudinem occurrit, ubi cum nuntiatum esset, quod Saladinus in Syriam Sobal declinasset, timens eum illuc sequi, — ascendit in montes, et locum sibi eligens ad stationem congruam, secessit in Carmelum. Est autem hic Carmelus non ille mons, qui in maritimis situs est, Heliae familiaris: sed viculus quidam, ubi olim stulti Nabal domicilium legitur fuisse. Hunc ergo locum prudenter sibi elegit propter aquarum commoditatem. Erat enim ibi vetus, et ingentis magnitudinis piscina, quae ad usum universi exercitus aquarum ministrabat copias.*

Possis non improbabiler et de hac Judaeae olim, postea, ut pluribus accidit, in vaticinio eodem memoratis, Moabitarum urbe cogitare, Jerem. XLVIII, 33. *auferetur gaudium et laetitia מכרמל ומארץ מואב* ex Carmela (urbe) ac terra Moabitica. Quod si placuerit, forte et eodem modo locum parallelum accipies, Jes. XVI, 10. *auferetur gaudium et laetitia מִן הַכְּרָמִל*, nisi quod ibi et ob praecedens He demonstrativum adpellative accipere mallet, et ob sequens כרמים, vineae. In Jesaia quidem si appellativum, et in Jeremiae simillimo loco adpellativam significationem praetuleris. Inspice quoque, et dubita, Jes. XXIX, 17. (ubi adpellativum praetulerim,) et Jerem. IV, 26.

De etymo, unde utrique Carmelo nomen duci potuerit, infra sub adpellativo dicemus.

1219. כרמל Levit. II, 14. XXIII, 14. 2 Reg. IV, 42. non, *spica*, sed, *grana contusa*.

De adpellativo כרמל dividenda quaestio, ac primo de his tribus locis agendum, ubi magno consensu, Rabbinos sequuti, et lexicographi et

commentatores, *spicam*, *spicam viridem* vertunt: Audacior videri possim, de illis dubitans, quae omnibus certa visa sunt atque explorata: sed libere dicam, non dubito solum, sed plane falsam interpretationem habeo, has quidem ob causas.

1) Nullo ex usu linguarum Orientalium haec notio petita, aut sumpta, sed ex sola Thalmudicorum interpretatione tralātia, atque in lexicis et commentariis recepta. Nec id modo hic exislimari velim, ipsum quadriliterum כרמל hac significatione non habere linguas Orientales, plane enim illud non habent, nec quidquam ei sono quodammodo propinquum invenire potui, praeter جَرْمَل *zygophyllum portulacoides* (*), sed et

2) ne etymon quidem illas probabile praebere. Quod enim habent Thalmudici a כר *pulvinar* (pilentum camelorum dorso impositum, quod vide num. 1209) et כרמל *plenum*, quod sit spica granis plena, quid monstri offert etymologiae! Vide tamen, si lubuerit, Buxtorfii lex. Thalmud.

3) Thalmudicis credita significatio, a Christianis etiam, valde obsequiosis: sed vix ulla ejus his locis certa apud veteres auctoritas. En ut verterint.

Pro spicis primi citari solent LXX, qui Lev. II, 14. pro כרמל *גרש* habeant χιῤῥα *ἐξικτα*: ubi tamen primo manifestum כרמל non per χιῤῥα reddi, quod *spicas* vertere solent, sed per ἐξικτα *comminuta*; deinde ipsa χιῤῥα in Judaici interpretamenti gratiam spica vertitur, cum potius, *contusum, granum in grossiores particulas contusum*, aut *farinam crassiore* notet. Hoc et transferendum ad alterum locum XXIII, 14. ubi LXX χιῤῥα *νέα* habent.

Vulgata eodem fere redit Levit. II. *confringes in modum farinae*: in capite XXIII. *pultes* habet, nullibi spicas.

Theodotion c. II. *πίονα ἄλφρτα pinguem farinam*, quo nomine quid intellexerit (forte crassiore farinam) inquirere non vacat. Id certum de spicis viridibus eum nec somniasse.

Aquila et Symmachus, ἀπαλα λάχανα ὀσπριώδη, *mellia olera leguminosa*. Quid spectarint, non inquirō, proximum quidem illis, quod

(*) Förskålli Icones tab. XII.

quod supra attuli, Arabicum *جرم*. Id tamen quilibet dederit, neminem mentis compotem spicas virides hoc nomine expressurum.

In comminuendi significationem et consentiunt, qui verbo *פיר* *fricare*, sive solo, sive in priore loco addita et alia voce, pro *גרש* posita, utuntur, ut, Chaldaeus, c. XXIII. *פירוכן* *confusa*, ibidemque Syrus, *حبصا*, et uterque Arabs, *فريك*, c. II. Saadias *جرشا* *confusum de arena*, (in arenae modum confusum) et Maurus *موشم فريك* *fractum confricatum*. 2 Reg. IV, 44. uterque, et Syrus et Chaldaeus, *פירוכן*, *حبصا* habet.

C. II. Chaldaeus habet *רכיכ* (*confricata*) *mollia*, quod de mollibus adhuc et virentibus spicis accipere solent. Hoc quidem pro confriveta adferri versione possit, licet *spicarum* ipsum nomen non legatur, sed interpretatione suppleatur. De lectione forte dubitares, suspicarisque *רכיכ* (*comminuta*) legendum, nisi et *mollis* significationem a Judaëis accepisset Hieronymus. Sic ille de nominibus propriis Hebr. T. II. p. 28. *Chermel*, *molle, vel tenerum, sive, cognitio circumcissionis. Melius autem si interpretetur, agnus tener*. Comminguntur et Rabbinii compositum esse ex *רך* *mollis* et *מלא* *plenus*, ut in lexico monuit Kimchius.

Syrus ibidem *حبصا* habet, *purificata*, ut volunt, sed putem, aut *comminuta* vertendum ex Hebraico *רכא*, aut *חבבא* *comminuta*, rescribendum. In bibliis quidem Polyglottis, *spicae fristae* redditur, sed id a Gabriele Sionita, pro more ejus, sumtum ex recepta Hebraici nominis interpretatione.

קרי *decorticationum*, vertit Samaritanus.

LXX 4 Reg IV, 42. *παλάδας*, *massas seuum* vertunt, nescio quâ ratione ducti, Vulgata ibidem, *frumentum novum*; solus tandem aliquando, sed recentior ac Rabbinos sequutus, Arabs, *سنب* *spicas in tegumento suo*.

Id quidem manifestum, plerosque, sive in farinam grossiorem, sive in grana confusa consentire, quod quomodo *כרמל* significare possit, infra sub *כרמל* quaere.

4) Ipsi primario loco, ex quo spicae viridis notio et sumi solet et probari, Levit. II, 14. parum ea apta, spicae enim viridis grana ob ip-

jam mollitiem contundi nequeunt: confunduntur, more veterum, ubi jam siccata maturitate sunt.

5) Multo magis alter obstat locus Levit. XXIII, 14. Crudelis sane lex, et a reliquarum Mosaicarum ingenio plane abhorrens, quae esu spicarum viridum ante sacratum oblatione initium messis interdicat. Isne, qui expressa lege praetereuntibus permisit, alieno ex agro spicas decerpere et comedere, Deut. XXIII, 26. inque ejus morum disciplina legumque condendarum sapientia est, indulgere quodammodo palato cibos visos adpetenti (*), omni spicarum esu eum usque ad diem interdixerit, a quo messis incipiebat? Messe incipiente jam siccatae sunt, sic ergo virides ne pueris quidem decerpere licuisset.

1220. כרמל, adpellativum, 2 Reg. XIX, 23. Jes. X, 18. XVI, 10. XXIX, 17. XXXII, 15. XXXVII, 24. Jerem. II, 7. IV, 26.

XLVIII, 33. in horti morem culta regio, paradisus.

Quaestio de hujus nominis significatione quodammodo ex superiore pendet, valde et hic interpretibus dissidentibus.

I) Vix dignum prope relatu, quod Hieronymus ad Jerem. II, 7. habet, Chermel esse *cognitionem circumcissionis*. Sic et Tom. II. p. 217. 218. in lexico graeco-nominum Hebr. cum ipse, tum quem sequutus est, Origenes, ἐπίγνωσις περιτομῆς, indeque Barali in lexico Syriaco, כרמל חכמה חכמה חכמה. Injuriam facerem lectoribus, si refellerem: cui enim probabitur? Id quidem video, Origenem Hieronymumque duas ultimas vocabuli literas ad כרמל *circumcisionem* retulisse: qua arte *cognitionem* ex כר exsculperint, non divino.

II) Ex lexicographis non pauci; fumentes ut certum Levit. II. et XXIII. כרמל spicam viridem esse, jam *segetem* interpretati sunt, jam *agrum cultum*, aut *virentem*. Id totum concidit cum credula a Rabbiniis accepta *spicae* notione: nec est, nisi recentiorum aut *evangelicorum* aut commentum. Ergo hic jam et lexicis recentioribus et commentariis fides illa servilis et implicita abroganda. Plusculum etiam dicere licuerit: ne apta quidem noviter efficta significatio verbis יער כרמל, 2 Reg. XIX, 23. Jes. XXXVII, 24. hoc enim quid est, *silva agri ejus* (Libani)?

III)

(*) vide jus Mos. §. 130.

III) Mirum, quam ab his diversus in agro tamen manens, primus lexicographorum christianorum Reuchlinus: *campum silvestrem* vertebat, quò nomine quid intellexerit non jam operae pretium censeo inquirere, et paulo deinde *humilia*, Jes. XXXII, enim, *convertetur Libanus in Carmel*, interpretatur, *sublimia mutabuntur in humilia*. En quam discordes, quibus fidant lexicographi! nec eorum, quae edicunt, id vero est, conjiciunt, ullum adferentes argumentum. *Silvestres hic campos* habet, idem *humilia*, recentiores, *cultos campos*: atque haec, nulla publici verecundia, sine argumentis ponunt: Reuchlinò initium facienti, id facile condonandum, non Coccejo, non conjecturarum ejus asseclis.

IV) Multo his meliores, qui *Carmel*, nomen proprium montis amoenissimi ac pulcherrimi, de omni monte amoenò, silvis laetissimo poni putarunt. Sic fere ad Jes. X, 13. Clericus. Vide de hoc monte geographos et itineraria, Hieronymumque, qui ad Jerem. IV, 26. *ipse*, inquit, *Carmelus*, qui mari imminet magno, *oleis confitus et arbutis, vineisque condensus*. Lege et de hoc promontorio, densissimis silvis amoenò, *Schultzii Leitungen des Höchsten* T. V. p. 186.

Ergo hoc sufficeret, nisi forte ipsi huic monti a cultu et amoenitate, *paradisi et horti cultissimi* nomen ductum fuerit.

5) Et sic quidem mihi omnino videtur. כרמל idem, quod כרם, unde ortum quadriliterum, *terra nobilis, in horti modum culta, olivetum, vinca, paradisus*. Hinc et Carmelus, mari mediterraneo imminens, olivetis condensus, nomen accepit, et Carmel, felicior in arenis Judaeae desertisque insula, de qua supra actum. Proximus adeo meae sententiae primus cujus lexicon Hebraicum impressum habemus, sed rarius, et prope neglectum, Kimchius: *Carmel, mons notissimus in terra Israelis, qui ita vocatur, quod est locus agrorum et arborum, כרמל enim adpellative nomen est omnis loci arborum frugiferarum, et agrorum fertilium*. In uno erravit, quod agros fertiles addidit, qui in Carmelo promontorio nulli. Praeiverunt mihi ex veteribus sententiam Syrus Jerem. II, 5. כרמל, כרם, et LXX. Jes. XVI, 10. ἀμπέλωνες vertentes.

Jam ex hac significatione lucebit, 2 Reg. XIX, 23. Jes. XXXVII, 24. de Libano positum, יער כרמל, *silva horti vel paradisi ejus*, i. e. ubi silvae Libani (cedrorum, abietum) in hortos felicium arborum desinunt. *paradisos condensos*, — — Jes. XVI, 10. *auferetur gaudium et laetitia מן הכרמל*

ex paradiso, statim sequente vinearum nomine, ובכרמים et in vineis nulli laeti clamores. — XXIX, 17. *Libanus in hortum mutabitur*, et horti (qui nunc sunt), pro silva habebuntur, (hortorum et paradisorum nomine vix amplius videbuntur digni) — XXXII, 15. *desertum mutabitur in hortum*, et horti pro silva habebuntur. — Jerem. II, 27. *deduxi vos ארץ הכרמל אל in regionem horti cultissimi*, ut comedatis fructum ejus. — IV, 26. *vidi הכרמל המדבר והנה et ecce hortus cultissimus jam desertum erat*: — XLVIII, 33. *auferetur gaudium et larritia מכרמל ex hortis vineisque* (aut si malis, ex Carmelo Judaeae, vide p. 1355) et ex terra Moabitica.

De uno adhuc quaeri possit ל in fine quadriliteri addito. Est quidem nomen formae, כרמל et ערפל, sed dubium, utrum Resch repetitum in fine vocis in Lamed mutatum, an nomen ex duobus trilateris compositum sit? Possit quidem esse ex כרם hortus, et כרמל (כֶּרֶם) quod infra vide, arena; colles arenarum, ut sit, *paradisus in mediis arenis*, felicius, ut Graeci Arabesque eam vocare solent, insula, in desertis arenosis, paradisi in morem culta. Masorethis placuit, Lamed in incremento vocis geminare, כרמלו: sic possit ad מלל coquere, urere, referri, hortus solis aestu coctus, ubi,

Mitis in apricis coquitur vindemia faxis:
prius tamen praeplaceret.

1221. כרמיל *color coccineus* 2 Paral. II, 6. 13. III, 14.

Nomen ea orationis serie in folis occurrens chronicis, ubi Moses, auctorque libri regum primi, חרמל vermem, i. e. coccineum, ponere solent: exterum, ut videtur, et a Persis, sub quorum imperio scriptor chronicorum vixit, acceptum. De significatione vix ullum dubium, concinuntque non lexicographi solum fere omnes, sed et veteres, LXX. Vulg. Chald. De solo dubitari possit Syro, cujus ܟܪܡܝܠ subnigrum vertit Castellus, sed infidum ducem sequutus, Gabrielem Sionitam, qui prout primum in mentem veniebat vertere Syriaca vocabula ipsi ignota solebat. De ܟܪܡܝܠ hic quidem non disputandi locus, consulant de eo, qui volunt, lexicon Syriacum p. 572. Solus et a nobis et ab omnibus fere, dissidet Bochartus, ex male atrepto per conjecturam etymo purpuram vertens, quod conchae aliquod purpureae genus ad Carmelum capia-

capiatur: Hieroz. P. II. libr. V. cap. IX. p. 725. lin. 10-18. Perquam ille quidem male, cum ubique ab ארזמן *purpura* distinguatur, nomini- que, quod Persicum illi videri debuisset, derivationem Hebraicam quae-rens.

De uno et quaeri et ambigi posse video etymo: nec quidem ejusmo- di conquiram veridissimilia, quale est illud Simonis, a כרם et מור *seca- re et amputare* ortum esse, quod acumen rubro colori tribuatur: sed veri- similia. In his quidem principem locum obtinet illud Castelli, قِرْمِزِ (Kirmiz) *vermiculus, cujus sanguine tincta sunt cocinea*. De ق pro כ pro- posito non laboro, est enim in exoticis orthographia Orientalium perquam libera: at quomodo ک transire in ל potuerit, vix adsequor: כרמיו scri- bendum fuisset, sed nullus ita codex hucusque consultus.

Ergo malim potius, quod huic ipsi Castello (p. 449 lexici Persici) debeo, کَرْم (Kerm) *vernus* conferre, quod omnibus reptilibus commune esse monet. Forte illuc et ipsum Kirmiz, unde nostrum, *Carmoisin*, referen- dum: unde autem terminatio, huic IZ, alteri, IL, accesserit, forte a no- mine proprio geographico, aut appellativo arboris, aliis exquirendum: e- linquere, quam ipse disputare, malim.

Judaeorum non pauci, ipseque adeo in libro radicum Kimchius, כרמל sine Jod scriptum, Cant, VII, 5. ad nostrum nomen retulerunt, *caput tuum est coccineum* (rubro colore tincti sunt crines tui) vertentes: Bo- chartum adeo nacti assecram, nisi quod sententiam paulo immutat, *caput tuum est purpureum*. Exterum si est vocabulum hac coccinei significatio- ne, si Persicum, non potest in Salomonis Cantico, male quidem casto, sed tamen antiquo, occurrere.

1222. כרסם Pl. LXXX, 14.

Verbi significatus ex ipsa orationis serie clarus, ponitur enim de apro vitem, seu vineam vastante. Optime quidem ex veteribus LXX, ἐλυσμένης αὐτῆς, Hieron: *vastavit*, Chald. יבוּרְכָה *suffodit*. Medio- criter qui verterunt, omitto: unum miror, Syrum, naturae et moribus apri parum convenienter vertisse [כס] *comedit illam*, atque adeo su- spicor, errorem esse librariorum: Arabs certe Antiochenus, Syriaca in- terpre-

interpretatus, افسد⁵ habet, i. e. *perdidit*, vastavit. — De sola derivatione et compositione quadriliteri ambigi posse video. Non excerpo, quae alii habent, fecit id aliqua parte Simonis: meam modo dico sententiam. Compositum mihi videtur ex כרם vinea, et رسم⁶ *vestigia imprimere*, unde رسم⁷ *vestigia sua in terra relinquens*. Erit proprie, cum aper offodiens seque volutans vestigia sua in vinea relinquit. Arabibus verbum utroque modo رسم⁸ et رسم⁹ scribitur, plerumque de signando et scribendo poni solitum.

1223. הכרע Pf. XVII, 13. *confedere*: item, *incurvare se in bibendo*
Jud. VII, 5. 6.

Incurvandi significatio notissima, sed quid est Pf. XVII, 13. הכרעהו *incurva illum*? Arabibus quidem plura incurvandi verba sunt, *hasta vel gladio transfodere*, quod is, qui lethali vulnere adficitur, incurvat sese: Hoc quidem in versione germanica sequutus sum: *laß ihm sich vor deinen Wunden krümmen*. Eodemne sensu et fumendum verbum Jud. XI, 35?

Alii quidem aliter, LXX προσκλίσσον αὐτοὺς, exque illis. Vulgata, *supplanta eos*. Non placet, nec enim aptum praecedenti פכרו *quem a facie adgredimur*, eum non supplantamus.

Alii, meliores me iudice, quosque inter et meam explicationem optio dubia, *prosterne illum*, incurvatum humique prostratum pedibus tuis subjice.

Ad Jud. VII, 5. 6. ubi כרע de bibentibus ponitur, adnoto quae ex Geuhar Golius habet p. 2022. كرع¹⁰ os *admovit vel immisit aquae, eamque sorpsit seu potavit, non hauriens manu aut vase*: additur, *construi cum* في¹¹, nempe ita, *in aqua genua posuit, incurvavit se in aqua*. Hinc et كرع¹² aqua, quae in stagno colligitur, peculiariter ex qua ita bibitur: confer quae supra de ברכה p. 224. diximus. Hinc jam Jud. VII, 5. הכרע על ברכיך¹³ est, *qui in ipso stagno* (ad stagnum enim deduxisse milites Gideon videtur), *in genua procumbit, atque sic immisso in aquam ore bibit*, ut facere et aliqua animalia solent. ברכי¹⁴ ibi sive genua esse possint, sive adaquationes, ita ut vel flans ingressus in stagnum incurvansque se, atque ita bibens, *incurvare se ad adaquationem dicatur*. Video, utriusque incurvandi verbi, ברכ et כרע in adaquatione usum esse.

1224. כרעים Levit. XI, 21. *pedes saltatorii majores locustae.*

Non nego כרעים et latiore sensu esse posse, atque esse Hebraeis generatim, *crua, tibiās*: verum illā notio loco quem citavi parum apta, cruribus enim et tibiis nullum, quod pedibus incedit, animal caret. Ipsa rei natura, ipse Moses docet, esse pedes saltatorios locustae, posticos illos, et quaternis, quibus incedit altiores. Ipse Moses, cui sunt כרעים, additque 1) ממשל ררגליו *supra pedes ejus*, nempe longe supra et reliquos pedes et totum animalculum, eminent saltatorii locustae pedes 2) דלתר בהם כארץ *ad salientum illis in terra*.

Habebat Golius in lexico praeter reliquas nominis كراع significationes et hanc, *per locustae*, de qua aliquid adcuratius rescire cupiebam, suspicans proprium pedum saltatoriorum nomen esse. Verum Forskålus in Jemen de pedibus saltatoriis usurpāri non audivit. Vide Niebuhrii praefationem descriptioni Arabiae praemissam, p. XLIV. Ergo hucusque ex Arabica lingua Hebraicum illustrari nomen nequit.

Norrelus quod in libro de avibus est licitis, *כרעים* causa, sumit, *ungues* esse *laceratorios*, omni usu caret praefidioque linguarum Orientalium, ut reliqua viri somnia universa.

1225. כרת *securit, resecurit, excidit, a gente, patria, juribus resecurit, relegavit, dissecto sacrificio foedus percussit, generatim, foedus percussit.*

Verbum Hebraeis frequentissimum, his, quas dixi notionibus, non Arabes habent, nec illorum colonia Aethiopes, non Syri, non Samaritani, ac ne literarum quidem aliqua mutatione, non כרת, non כרת: est ergo Hebraeis proprium, nisi quod Judaei, Chaldaica lingua utentes, in illam quoque transtulerunt, non vernaculum sine dubio, cum nulla illud alia dialectus Aramaea agnoscat. Ergo aut reliquis cognatis linguis, nescio quo fato, periit universis, aut exoticum est; jam diu ante Moſen linguae Abrahamidarum admixtum.

In Josuae III, 16. laborari nonnunquam a lectoribus video et interpretibus: ibi vero prima adeo notio optime locum tueri videtur: *aqua Jordanis secta, resecta, abscissa est*. Sic jam Syrus *divisae sunt*, et Arabs *abscissa, abrupta est*. Video alios vertere, *excisae sunt*.

sunt, idque esse deficere: nempe quod in Vulgata legebant, usque quo omnino deficerent, ex LXX, *ὡς εἰς τὸ τέλος ἐξέλιπε*.

De poënis ubi ponitur in legibus Mosaicis, aliquando sine dubio ultimum denotat supplicium, excisionem: suspicari tamen possis, et *resectionem a populo*, i. e. *exsilium* aut *amissionem civitatis* alibi significare, ut Ezr. VII, 26. X, 8. sumitur. Vide hac de quaestione scripta et dubitata in jure Mosaico §. 237. Equidem tunc, maxime ob Hebr. X, 28. illorum timidus haesitansque partibus accedebam, qui in Mose ubique ultimum interpretantur supplicium: jam malim mitiori accedere interpretationi, ex qua amissionem jurium civitatis et exsilium complechitur. Sic certe, *כרת* Deut. XXIV, 1. *libellus repudii*, *כריתות* non de excidio, sed *resectione*, a matrimonio domoque mariti ponitur.

Eandem *exsilii* vim et in filo poetico habere videtur Pf. XXXVII, 22. priori enim membro, *haereditare terram*, opponitur, *sed maledicti ejus*. *יכרתו*. Malachiae quoque II, 12. de excisione civili, seu resectione a jure sacerdotum acceperim, ob ea quae adduntur, abscindet, *מאהלי יעקב a familiis Jacobi, מגיש מנחה offerentem sacrificia*.

כרת ברית foedus sancire, notissima phrasis, nempe quod per hostiam dissectam transire jurantes et paciscentes solebant, (Jerem. XXXIV, 18. 19. Genes. XV, 9-18.) satis notum. Hujus *כרת ברית* in antiquo Hebraismo diversa constructio et significatio, 1) cum *עם* ubi aequales foedus ineunt, 2) cum *ל*, ubi superior, ut Deus Israelitis, aut victor victo leges foederis imponit. At sequior hoc discrimen non ubique sequitur Hebraismus, ut 2 Paral. XXIX, 10. *כרות ברית ליהוה percutere foedus Deo*, i. e. cum Deo. Talia plura habet liber chronicorum, quae Judaeo ante exsilium vitiosa fuissent visa.

Est et licentia, sed rarior, constructionis, quod bis cum *כרת secutus*, non nomen *ברית*, sed aliud componitur, ut nulla primae significationis ratione habita simpliciter sit, promittere, pacisci. Pf. CV, 9. *כרת אשר אברהם* non ad solum *ברית*, sed et ad *דבר* versus praecedentis pertinet; idque si excusare velis, quod alteri tamen nominum aptum verbum, licentiosius etiam, sed post exsilium vivens, Haggai, c. II, 5. *הדבר אשר כרת אתכם*.

1226. *כרתות* 1 Reg. VI, 36. VII, 2. 12.

Vocabulum in lexicis non paucis, ipsoque adeo Coccejano, omissum, quod ad participium relatum verbo *כרת* contineri statuerent eorum conditores. Non

Non tam *tabulas* (*Bretter*) quam *trabes* (*viereckigte dicke Balken*) significare videtur, tabularum enim alia in descriptione templi Salomonaei nomina praecesserant. A כרת, *refecare*, dictae videntur. Syrus vertit ܠܚܬ, plane etymologice, *amputationes*, a ܠܚܬ *amputavit*, pro quo Syriaco vocabulo 1 Reg. VII, 2. Arabs substituit, عَرَفَ *denudata*, ab عَرَفَ *raft*, *denudavit*. Chaldaeus, מַרִּישׁ, quod *trabes magnas* vertunt Judaei, indeque ét officinam, in qua trabes serra secantur (*Sägemühle*) מַרְשֵׁת vocant. — Adfero quae habeo: sed ex architecturae vocabulis multa obscura esse fateor. Nec id mirum in lingua mortua, cum vel in vivis multa architectorum vocabula ignoret et eruditus et sua lingua in scribendo commode utens.

1227. כרתים pluraliter כרתים nomen Philistaeorum.

כרת et כרתים 1 Sam. XXX, 14. Ezech. XXV, 16. forte et Sophon. II, 5. ut nomen proprium Philistaeorum poni, notum. Volunt non pauci, ita dici, quod ortu Cretenses sint, eorumque antiqua patria, Caphthor (num. 1207.) Creta: nec solum ita recentiores, sed et praevisse aliquos ex veteribus video. In Sophoniae loco LXX παλαιοις habent Κρηται, exque illis Arabs أَفْرِيطِشِينَ et Syrus ܠܚܬܐ,

ac versu sequente iterum, pro כרת LXX καὶ ἔσται Κρήτη νομὴ ποιμένων. Repugnant vero rationes grammaticae, Cretensium enim nomen per Teth כרתים, five adeo קרתים, scribendum fuisset, sicque ab Arabibus Syrisque scribitur, ut vel ex his ipsis locis liquet, aut si alium velis, ex Tit. I, 5. أَفْرِيطِش, itemque Act. XXVII, 7. Potentius, Philistaeos, primo ex Aegypto Caphthoram, indeque in Palaestinam migrantes, tanquam nomine proprio *Exsules* dici, quod et ipsum nomen פלשתים ex Aethiopica lingua explicatum significat.

Caeterum et hoc sciri velim: primo 1 Sam. XXX, 14. non sine lectionis esse varietate, omittentibus nomen Syro et Arabe, LXX ex Romana editione χερσες habentibus: deinde Sophon. II, 5. non de folis poni Philistaeis, sed de his Chananaeisque junctim, uade ibi malim adpellative vertere, *gens exsulum* i. e. *gens ex filio destinatorum*.

1228. כרתי ופרתי *militēs praetoriani, corporis regii custodes.* 2 Sam. VIII, 18. XV, 18. XX, 7, 23.

Non nisi sub Davide occurrunt. Corporis regii custodes fuisse fere omnes consentiunt, praevitque Josephus, *σωματοφύλακας* vocans, Ant. VII, 5, 4. Ergo iidem, qui sub aliis regibus כרתי ופרתי, inque Aegypto et Babylone כרתי, quod nomen vide. Cōpiōsius nemo de illis egit doctiusve Ikenio, aliorum quoque colligente sententias et expendente, in dissertatione *philologico theologicarum* nona, de Crethi et Plethi, quam non excerpo, totam perlegendam ab his censens, qui non verbum solum, sed et historiam Davidis intelligere cupiunt. Hic modo pauca.

Fuerunt, qui Philistaeos interpretabantur, credebantque, Davidem corporis sibi praesidium ex Philistaeis legisse. Improbatur Ikenius, nec ego probaverim. Nimis invisi Israelitis Philistaei, quam ut verisimile sit, regem suo populo non plane displiciturum, ex illis solis corporis legere custodiam aulum esse: tyrannorum hoc est, civibus suis non fidentium, quodsi etiam tyrannum facias Davidem, gratus certe civibus militibusque erat, atque jam exsul atque a Saulo profugus habebat, qui vitam pro vita ejus effundere parati erant, sexcentos secum profugos Israelitas. Accedit, quod hoc si sumas, vix expediri potest, unde sequens כרתי ortum, quidque significet.

Hoc etymon repudians, aliud nomini quaerit Ikenius, quo in negotio parum mihi feliciter versatus fuisse videtur, adliterationibus usus: radices enim כרי, כרי, conferens, *Celeres*, vertit, (§. 10.) Syrusque et Arabs cum *sagittarios* vel *jaculatores* habeant, et hoc ex lingua Arabica expedit, cui كرت sit, *ad scopum collimavit, eumque fregit stridente sagitta.* (§. 8. 9.) Atqui כרט Hebraice foret, כרט, non כרת. Syrus quidem forte non ex etymo aliquo ita vertit, sed quod putaret, praetorianos milites arcu atque hastis instructos fuisse, unde et *spiculatores* dicuntur, (vide supra p. 996.) et Graecis *δρευφάγος*.

Mihi quidem, memori, praetorianorum militum fuisse, supplicia capitalia a fontibus sumere (*), ipsumque Crethaeorum et Plethaeorum praefectum Benajam hoc officio strenue functum, mortisque reis a Salomone immissum, (1 Reg. II, 25. 34. 46.) derivatio facilis esse videtur, a כרת

(*) Vide pag. 997. et jus Mosaicum §. 232.

כרת *exscindere*, vel *amputare*. Malim tamen mutatis punctis **כרתים** efferre, *exscindentes*, vel, *caput amputantes*, i. e. carnifices.

Est et de versione Syri 2 Sam. VIII, 18. dicendum, Ikenio praetermissa, et quae impedire legentem possit. Nempe cum alias **כרתו ופלתו** ei sint, *sagittarii et funditores*, hic pro illis substituit, **סאון סכיא** *nobiles et milites*, eodemque modo Arabs, Syriaca interpretatus, **الأجنان** *nobiles et exercitus* habet. Vix putem, antiqui esse interpretis, isne enim a se ipso ita dissideat, sed interpolationem ex alia recentiore versione Syriaca, aut ex glossa, Hebraica melius sibi intelligere vixi. Hic, nisi fallor, **כרתים** cum **סאון** contulit, ficta literarum כ et ד permutatione. Suspicer adeo, sequens nomen aliis vocalibus **סכיא** scribendum, *rustici*: sic erunt, *nobiles et rustici*. Meminerimus, Arabibus **قلاح** ignominiose adeo de rustico usurpari, nobilibus opposito. Forte, qui talia reponebat, **פלתים** pro **כרתים** aut legendum conjiciebat, aut legebat. Ex Ephraemo nulla huic commati lux, nec enim interpretatus est.

1229. כשרים Chaldaei.

Chaldaeis cum aliam, quam plerique ante me, patriam, alias originem, linguam denique barbaram, dare ausus sum, ante omnia indicandum, ubi de illis egerim copiosius, et a quibus postea lectis, qui mea expoliebant ac perficiebant, locupletior recesserim. Anno ergo 1780 primo sententiam, saepe in praelectionibus ore dictam, scriptam promebam in *Spicilegio geographiae Hebraeorum exterae T. II. p. 77-104*: septentrionalem esse populum, qui serius in Chaldaea postea sic dicta, circa Babylonem, confederit, lingua barbarum, sed qui deinde Babylone Aramaeam adsciverit, (fere ut Germani in reliquam erumpentes Europam Latinam): quae illi lingua patria fuerit, de eo nihil certi habebam, praeter unum, permulta nomina propria in *T/ar* (צר) desuisse. Interrogabam ergo alios: ex quibus Büttnerus, quem consulebam primum omnium, Slavonicam pronuntiabat, qua ex lingua et verisimillime propositum ipsi Nabochodonosaris (נבוכדנאצר) nomen interpretabatur. Audebam consulare Serenissimum Principem Adamum Czartorinsky, ipse Slavicae linguae imperitus: vera esse, quae de Slavicis vocabulis, ex quibus hoc nomen

com-

composuerat Büttnerus, dicebat, sed reliqua dubitabat, fuitque et mihi auditor dubitandi, ut de reliquis litibus feliciter referre, quam in partes ire, liceat. Forsterus, orbis circumnavigator, cum ex meis literis aliquid harum rerum rescivisset, totus pro Slavis erat, copiose mihi rescribens, quam ejus epistolam totam, nulla adjecta sententia, (plerumque enim vix sequi audebam virum tot regionum linguarumque peritum) typis descriptam spicilegio intexui. Jam anno 1781. Schloezerus in octava *repertorii Eichhorniani* parte, de Chaldaeis agebat, meus et amicus, et ante multos annos auditor: in rei summa mihi consentiens, mea confirmans, insignemque, quem omiseram, Xenophonis locum addens, etiam alia lectu dignissima; acerrime autem negans, unquam illis in regionibus Slavos habitasse, linguamque Chaldaeorum Slavicam aut esse, aut esse posse, omnes alias linguas mallet concedere, hac sola excepta. De hoc libro retuli in bibliotheca (priore) Orientali T. XVII. num. 264. et quid jam sentiam professus sum. Haec igitur scripta non hic compilo, sed ad illa lectorem judicare cupientem remitto, summa modo sententiarum capita excerptens, additis alicubi per compendium scriptionis citatis, Spicilegii, Schloezeri et bibliothecae Orientalis.

1) Chaldaei olim non circa Babylonem habitaverunt, sed aliquam, Palaestinae a septentrione sitam patriam pererrarunt partim, partim et habitaverunt, Jerem. I, 14. IV, 6. VI, 1. X, 22. XIII, 20. Ezech. XXVI, 7. et vero, ut videtur, ferri optimi proventu nobilem. Jerem. XV, 12.

2) Jam Chaldaei Straboni iidem qui Chalybes, libri XII. pag. 825. 826. Chaldiam regionem Armeniae septentrionalis in Tibarenorum vicinia, ejusque incolas Chaldos Stephanus habet, de urbibus p. 710. 711. ipseque Moses Chorenensis in historia Armeniae p. 87. 198. 285. 357. *Chalodastiam* Armeniae borealis partem ejusque incolas Chaldaeos. Gradus longitudinis non adjicio, ac ne latitudinis quidem, partim enim non memorantur, partim, ubi quis tabulis geographicis adjecit, sunt illo in tractu plane incerti, nemo enim mensus est. — Suspecta haec quidem Schloezero, qui legendus et expendendus.

3) De Chaldaeis, raptu viventibus, Armeniaeque montes incolentibus, et vero adhuc sub Persis, fide dignissima, oculisque adeo et acie explorata, retulit Xenophon, (cujus cito editionem Ernestianam) in Cyropaedia I. III. c. 2. §. 2. 12. et de Expeditione Cyri I. IV. c. 3. §. 4. I. V. c. 5. §. 9. I. VII. c. 8. §. 14. (Schloez. et bibl. Or. p. 73. 75.) In horum vicinia Arrapachitis Assyriae, Mosi ארפכשד i. e. *vicinia Chaldaeorum dicta*,

et, et *Ura Chaldaeorum* (אור כשרים) ex qua Abrahamus egressus, quod utrumque nomen in his lexicorum supplementis evolve.

4) Haec quidem, quantum video, non secum pugnant. Regio, populi maxime erratici, non est una aliqua linea, non unus limes, sed alius australis, alius borealis. Potuerunt Chaldaei inde ab hac Chaldaeorum Ura, primisque Armeniae montibus, ad septentrionalem usque Armeniam, Chalodosiam, ipsamque, quae Pontum Euxinum attingit, Chalybium regionem, vagari, colere, ibi etiam metalla effodere.

5) Barbaram populo linguam fuisse, ab omni Hebraicae cognatione seunctam, nomina propria argumento sunt, licet deinde Babylone confidens Aramaeam adsciverit: ipse, Aramaeos et Chaldaeos distinguit Jeremias, c. XXXV, 11. Ea etiam Aramaea dialectus, qua Daniel usus, quamque nos Chaldaicam vocare solemus, maxime in ipsis Danielis scriptis, vocabula adpellativa admixta habet, plane barbara, eique Aramaeae linguae, quam Syriacam vocare solemus, ignota. Spic. p. 86-93.

6) Haec autem quae lingua fuerit plane non constat. Aliqui, quos linguarum barbararum peritos consulebam, Büttnerus maxime, Slavicam existimabant: Schloezerus eam solam excludit.

Nominis כבירכאצור ex lingua Slavica derivationem dedit Büttnerus, veri non dissimilem: nec ei opposuerim, aliam omnino nominis significationem proderet Abulfaragium, qui in hoc genere literarum vix audiendus videtur. At sunt alia nomina propria plurima, quorum ratio expediri ex lingua Slavica non potest: nec etiam his, quae Forsterus in literis ad me datis de etymologiis concentuque verborum scripsit, calculum adjicere ausus sum, sed lectoribus modo iudicandi facturus facultatem illas, ut promiseram, spicilegio inserui.

Hoc nomen, et multa alia Chaldaica, barbarum sonantia, המלצר, ששבצר, כרכל שראצר, ברלסשאצר, diversumque ab hoc, ברלסשאצר, in *Tsar* desinunt, quod nomen Slavis usitatum, *dominum* significat. Verum nec hoc sufficit, nec enim *Tsar* Slavis ut terminatio poni solet.

Nomina aliqua adpellativa barbara, in Daniele obvia, eadem prope significatione Hungaris sunt Slavisque usitata. Verum nec hoc rem perficit, primo enim aliqua et Persica sunt et Armenica: deinde, quae Hungaris sunt Slavisque communia, possunt esse Hungarica, aut per Hungaros advehtitia. Ingens ad Pontum Euxinum diversissimarum linguarum concursus, ut vel *montem* aliquem *linguarum* inde dixerint Arabes, (جبل اللسان) et Mithridates XXIII linguarum peritus, fandi etiam, feratur, (8) M (Spic.

(Spic. p. 92.) hic quid facilius, quam unius linguae vocabulum in alius vicini populi linguam recipi?

Pro Slavica gentis origine citari posset, cujus in spicilegio mentionem nullam feci, Abulpharagius, p. 67. historiae dynastiarum ad Manassis tempora haec habens: *والاصغلابة ملكوا الي ارض فلسطين*. *Slavi Palaestinae imperarunt.* Verum ut in bibl. Or. p. 85. 86. monui, Abulpharagius in Originibus cognationibusque gentium, de quibus mira atque adeo portentosa erravit, testis exiguae auctoritatis.

7) Curdos; iisdem fere in terris, ubi olim Chaldaei errabant, vagos, vitae genere, rapinis etiam, fatis similes, Chaldaeos esse posse, suspicatus est Schloezerus. Res inquisitu digna. Satis conveniunt nomina, sola media litera excepta, quae Hebraeis *כ* est, Graecis Latinis, Armenis, L. Curdorum lingua sine dubio Persicae dialectus: vide *Mauritii Garzoni grammaticam et vocabularium linguae Curdicae*, ejusque enarrationem in *bibliotheca nova Orientali. T. VI. n. 110.* Nec tamen peculiaritatem hujus linguae cognitionem cum barbaris Chaldaeorum nominibus deprehendere hucusque licuit, nec offert causam frequentiae syllabae *כ* in nominibus propriis. Ergo hucusque non liquet.

8) Populi antiquissima mentio in Mosis scriptis, ex Ura Chaldaeorum Abrahamo egrediente, Genes. XI, 31. 32. (origo gentis in capite Genes. decimo non indicata) et Job. I, 17. ubi Chaldaei, quales diu post fuerunt, vagi ac praedones cis Euphratem etiam in Damasci vicinia latrocinia exercent. Sed deinde multa per secula altum de illis silentium, ad Jesaiae usque tempora, qui non futuram solum magnitudinem ac ruinam imperii Chaldaeorum praedixit, sed et gentis, ut suo tempore notae, sed tum ignobilis, fecit mentionem. Nempe populo vago antea, seu potius parti ejus et coloniae, (diu enim postea et in avitis sedibus Xenophon Chaldaeos invenit, cumque illis acie conflavit) stabiles in vicinia Babylonis sedes, coercito ut videtur aggeribus Euphrate, Assyriae reges illo tempore adsignaverant. Jes. XXIII, 13. 14. Spic. p. 81. 82.

9) Postea boreales Chaldaei eruperunt, Babylone etiam potiti, quam ingentis imperii sed non diuturni fecerunt metropolim, linguam ibi Aramaeam adfiscientes, disciplinasque Babylonias, astrologiam maxime, quae non ipsorum barbarorum in boreali patria Chaldaeorum, sed diu ante Babyloniorum fuit. (Jes. XLVII, 12. 13.) Regioni circumjectae ex eorum nomine Chaldaee nomen haesit, ex quo et astrologi Chaldaei vocati.

9) Eo-

9) Eodem fere tempore, quo sacrae literae Chaldaeos, Graecae Scythas habent, ex sedibus avitis ac septentrione erumpentes. Ergone Scythae et Chaldaei iidem? Ita quidem olim conicere ausus sum, nec pauca conveniunt, ac solent Scytharum nomine Graeci licentiosius abuti. Spic. p. 83-86. Sed jam damno, Scythae enim, quorum historiam Herodotus l. I. c. 103-106. tradit, Europaei erant, Cimmeriis demum devictis in septentrionalem Asiam, Mediam maxime, penetrantes: οἱ δὲ εἰσέβαλόν μιν ἐς τὴν Ἀσίην, Κιμμερίους ἐκβαλόντες, ἐκ τῆς Εὐρώπης, τούτοις δὲ ἐπισπόμενοι φεύγουσι, οὕτω εἰς τὴν Μιδικὴν χώραν ἀπικνύτο. Nec Scythae nisi XXVIII per annos Asiae (septentrionalis) imperium tenuere, at Chaldaeorum dominatio, paulo ferior, LXX annorum fuit. Eodem tamen circiter tempore uterque populus, junctim? an separatim? ex septentrione erupit, Chaldaei forte serius: videnturque Graeci Scytharum nomine confusius utentes, ea quoque, quae Chaldaeorum sunt, Scythiis tribuere. Vide notas Germanicas ad 2 Reg. XXII. p. 142. 143. 144. Forte Scythae, qui Palaestinam intrarunt, Aegyptoque minati sunt, non nisi Chaldaei: forte et socii Scytharum in Media invadenda, Chaldaei Habac. I, 9. Hanc quidem disquisitionem supplementa-ad lexica Hebraica non capiunt. Historicis interrogo, his eam propono, ipse solvere non audeo.

10) Quod post hanc Chaldaeorum eruptionem in septentrione etiam Chaldaei supersunt, Xenophontis non solum sed et Strabonis tempore, id plane non mirum: gentes erumpunt, nec tamen ideo omnes ac singuli patriam relinquunt. Ex Germania Germani ab Ariovisti inde tempore, multoque plures migrationis gentium aeo, eruperunt, et tamen in Germania supersumus Germani: ex Arabia Arabes, sed nec Arabia ab Arabibus vacua ac deserta.

1230. כטה an כטה? Deut. XXXII, 15.

Ex serie orationis prope certum, verbum ἀπαξ λεγόμενον summum pinguedinis gradum notare, plus, quam praecedentia, עבירה et שומכת. Magno plerique lexicographi consensu, nec dubitantes, etymon addunt, a כטה, *taxit*, ut proprie sit, *obtusus ex pinguedine*. Paulo aliter in radicumi libro Kimchius, עניני כמו בסמך כמו כטיה לבבך מרוב השמן *idem significat*, ac כטה *per Samech scriptum, obtusifixi cor tuum multitudine pinguedinis, ut non intelligas*. De pinguedine ille cordis, non corporis loquitur. Reuchlinus: *oblevit, ebetavit, obdixit*

multa pinguedine, impinguatus, incrassatus, dilatatus; quod ultimum magistri Hebraeorum exponunt, obduxi et cooperuisti cor tuum pinguedine, quo minus possit vere intelligere. Sic R. Salomon verbum hoc pro operire et obducere accipit, quasi mutatione Samech in Shin. Sed haec nec omnes satis intellecta, ac ne lecta quidem, prorsus ut certa posuerunt, ac plane SUA fecerunt, quibus hucusque confisi sumus lexicographi. Mihi quidem fuerunt suspecta, permutationibus literarum non ut artificio inveniendi verum utendi. Lectionem כסית, quam in tribus codicibus Kennicottus invenit, si praeferas, quae lexicographi habent, probaverim, contulerimque, ut jam fecit Raschius, phrasin Job. XV, 27. כסה פניו בחלו בו eximie aptam: sed jam de כשית dispiciendum.

כשית an כשית legendum, hoc ipsum in dubiis habeo, consuli quoque adeo codices velim, quos dissenfuros existimo: *حفا* Syris est, *accumulavit*, unde pinguedo summa egregie dici potuerit. Patri meo venerat in mentem Arabici كشيبة *adepts lacertae Libycae qui in ventre adparet, sed vereor, ne sit hoc nomen a mordendo (كشا)* ductum, ac proprie, *morsum*, i. e. *frustum tibi delicati*, denotet. Ergo Syriacum etymon, minus dubium, praefero.

De veterum explicationibus aliqua collegit Castellus, quibus haec addo. 1) *Dilatari* vertunt LXX et Vulgata. Hoc unde ductum? 2) *In, acquirere opes, ditescere*, plures consentiunt, quam ut mera paraphrasis existimari aut conjectura possit, Onkelos, קנא נכסין, sic et paucis mutatis Chaldaei recentiores, Syrus, nihil ille ex Chaldaeis habere solitus, *حفا بحسب*. Hoc lucrum, has divitias, unde dictas voluerunt? num a كشاء כסה *admordere*? an a כסס *numerare*? N. L. 3) Saadias vertit, harmonice quodammodo *جسأت durus factus es*. Sic כשה קשה et كشاء idem forent, literae palatinae permutatione. Sed non placent, praesplacet summa obesitas.

כשל. 1231.

Lapsandi, impingendi, significatio quam verbo dant lexica, certa, nec usu modo Hebraicae linguae multo firmata, sed et Syris notissima. Superfunt tamen aliqua de verbo dicenda.

Arabibus كَسِيْل cum derivatis, *segnitiem* et *torporem* denotat, cu-

jus significationis, ne eam lexicis credere opus habeas, exempla a Castello collecta, si lubet, evolve. A segnitie putem, *lapsare*; dictum: segnior equus, nec satis pedes attollens, lapsat. Quin video semel LXX hoc significatu accepisse, Prov. IV, 12. *ἐάν τρεῖς ἡμέρας οὐ κοπιᾷσεις, cum cures. non laborabis* i. e. *non defatigaberis*, sic et ex illis Arabs. Nec versionem praefero, sed indico, quid veri spectantes ita verterint. Sunt alia codicibus Hebr. loca, quibus haec notio prope aptior, quam lapsandi, ut Pl. XXXI, 11. *vires meae laborant* i. e. *succumbunt miseriae* Pl. CV, 37. *non erat fessus in tribubus ejus*, nullus qui sequi agmen non posset: forte et 2 Paral. XXVIII, 15.

Plerumque autem LXX, ἀδυνάμειν verterunt, unde et factum, ut in Novi Foederis scriptis ἀδυνάμειν aliquoties pro *labi* ponatur, certe poni videatur. Haec quidem notio eximie apta loco, quem vixdum sub alia citaveram 2 Paral. XXVIII, 15. *afinis deportarunt* לְכָל כֹּשֵׁל, non, omnes lapsos aut lapsantes, sed, *infirmos, aegrotos*. Eximie etiam apta 1 Sam. II, 4. ubi כְּבוֹרִים fortes, et נְכַשְׁלִים *infirmi, debiles*, opponuntur. Quomodo a *lasso, segni, torpido, flaccido* (nam et hoc Arabicum verbum significat) infirmus, aegrotus, debilis dici potuerit, quisque intelligit.

Aliquid hujus notionis in lexico suo vidit Simonis, quem legi velim; sed a כֹּשֵׁל, *debilis fuit*, mutatione literarum repetiit: in quo tria displicent, primo gratis et sine necessitate sumpta literarum permutatio, deinde haec aspera Hebraeisque insolita כֹּשֵׁל cum כ, denique lexicis nullo argumento creditum, כֹּשֵׁל *debilis fuit*. Loca etiam aliqua, quae ad hanc notionem refert, facilius ex consveta lapsandi, impingendi, explicari posse reor.

Prov. XXIV, 16. כֹּשֵׁל, seu, ut puncta volunt, נְכַשְׁלִי in Niphal, plus etiam est, quam כָּפַל, non lapsare, sed ita cadere ut non resurgas: שִׁבְעָה יָפַל וְשָׁמַיִם יִשְׁכְּרוּ כְרַעָה. Suspicer, id ipsum ex notione *succumbendi, non erigere se valendi*, quam paulo ante habuimus, explicandum: *septies cadit innocens, et surgit; sed rei succumbunt in malo*. Hic quoque LXX. ἐπτάκις πεσέτω ὁ δίκαιος, καὶ ἀναστήσεται, εἰ δὲ ἄσσεβεις ἀσθενήσουσιν ἐν κακοῖς.

1232. כֹּשֵׁל Pl. LXXIV, 6.

Ἀπαξ λεγόμενον, quod plerique jam *malleum* vertunt, olim *scurim*, ut LXX, Vulg. Syr. Chald. Kimchi, Reuchlinus: atrique ex conje-

Cura, nullo usu linguarum Orientalium, ac ne satis quidem favente derivatione: a lapsando enim, aut pigritia, aut debilitate, quis sive securi, sive malleo nomen duxerit? Mihi si conjecturae ex filo orationis et derivatione a כֶּשֶׁף detur licentia, *machinas* malim *obsidionales*, ut, *arietes*, intelligere, quibus percussi et perrupti muri (פְּתוּחִים vel פְּתָחִים) nutant ac labuntur. Vide versionem germanicam.

1233. כֶּשֶׁף cum derivatis.

Verbum כֶּשֶׁף, nomen כֶּשֶׁף et כֶּשֶׁף, participium verbi מְכַשֵּׁף, et feminine, מְכַשֶּׁפָּה, *superstitiosas artes ac fraudes* signare; dubio caret, agnoscuntque lexicographi omnes et interpretes, forte aliqui eorum plusculum diabolo his in rebus tribuentes negotii, quam ille impendit. Quæri adhuc possit, 1) quæ prima sit verbi significatio ex qua reliquæ manarunt? et 2) מְכַשֶּׁפָּה, כֶּשֶׁף, quomodo ab aliis superstitiosis artibus, a quibus distingui nonnunquam videmus, differat?

Arabia hic nobis dux. كَسَفٌ proprie est, *secare*, quod ad *defectus solis et lunæ* transfertur, quæ sidera secare deus dicitur, ubi ecclipsi adfiuntur, unde et كَسُوفٌ ecclipsis. Quin et a deficiente sole ad caligantes transfertur oculos. Exemplum si desideres, dabit Castellus, omnibus hic lexicographis Arabicis præferendus, Jam ergo מְכַשֵּׁף proprie est, *ecclipsin soli aut lunæ inducens*, i. e. non illam prædicens, sed, cum forte ex coeli peritiâ praevideat, mentiens credulo vulgo, carminibus se magicis ecclipsin efficere. Jam et intelliges, quo jure Thalmudicis et Maymonidi, (verba eorum dedit Buxtorfius in lexico Chaldaico-Thalmudico) מְכַשֶּׁפִּים sint, *qui mentiri faciunt naturam, contrarium facientes decreto vigilum sphaeras supernas moventium, cum potius debeant homini naturam in cursu suo relinquere*. Nimis creduli Rabbini hæc vere facere impositores putabant, quæ jactant. Nempe, primo defectus solis lunæque, quos praeviderunt, facere se mentiuntur, deinde et alia majora jactant, qualia Massyla sacerdos Virgilii Aen. IV, 489. promittens,

Sistere aquam fluviis, et vertere sidera retro.

Caeterum non putem, ubique proprie poni, sed et latiore sensu, de omni maleficio superstitioso: in legibus quidem Moïsis, ubi aliis praestigiis inpositoribusque opponitur, proprie acceperim, maxime in legibus Exod. XXII, 17. Deut. XVIII, 10.

1234. כֶּשֶׁר *rectus fuit*, cum derivatis.

Idem esse, quod יֶשֶׁר tradunt lexicographi, illisque adsentior. Duo sunt, quae addo: primo permutationem esse literarum Jod et Caph in hoc verbo tribus Aramaeorum dialectis solitam. De Chaldaica res expedita, consulendusque sub כֶּשֶׁר Buxtorfius: Syris ܕܚܫܐ *emendavit*, proprie, *rectum fecit*, ἐπανόρθωσε, vidē lex. Syriacum: Samaritanis denique, ut ex Castello discēs, כֶּשֶׁר idem quod יֶשֶׁר, cui adde pro יֶשֶׁרֶן Deuteron. XXXII, 17. XXXIII, 5. 26. Samaritanam versionem habere כֶּשֶׁרֶה. Est ergo Aramaeismus, nec, nisi in Cobelet, atque Estherae libro obviū. Ipsum verbum primitivum כֶּשֶׁר, suae radicis nec אִשָּׁר ortum, omnia alia significabat, ut ex Arabum lexicis discēs, quibus کثیر multitudinis, کسر *frangendi*, comminuendi, ac کشف nudandi notionem habet.

1235. כִּישׁוֹר Prov. XXXI, 19.

Verticillum vertere solent recentiores, Judaeos sequenti, maxime Kimchium et Raschium. Hi quidem et Gallice ורטיל (*vertueil*) dici annotant, addunt derivationem, quod sit מְכַשֵּׁר *dirigens fasum ad nendum*. Aliud etymon dedit Schultensius, a کثر quod sit ex origine, *neccī in globum*, verum hanc originem non probavit, nec quidquam praeter conjecturam attulit. Citatur et pro hac significatione Chaldaeus, כִּישְׁרָא, vertens, quod verticillum esse volunt: at nec Chaldaici vocabuli significatio certa, quod ex hoc solo loco citatur, nec lectio, alii enim, ut Buxtorfius monuit, כִּישְׁרָא habent. Egregie aptum filo orationis verticillum, sed usu linguarum argumentisque philologicis destituitur.

Antiquorum plerique ad כֶּשֶׁר Chaldaizans *rectus fuit*, retulerunt: hinc LXX. τοὺς πηχῆας αὐτοῦ ἐκτείνει ἐπὶ τὰ συμπέποντα, Arabs, *ad opera utilia*, Chaldaeus ex alia lectione, כִּישְׁרָא *ad rectitudinem*. In his forte et numeranda Vulgata, *manum suam misit ad fortia*. Hoc in lexicon receperat Reuchlinus, cum nos, inquit, legimus in proverbiorum ultimo, *manum suam misit ad fortia*, Hebraei exponunt; *ad recta et congrua*. Haec explicatio lexicis recentioribus fere perijt, sive quod displiceret, sive quod ignoraretur, nec enim id sibi negotii imposuerunt lexicographi nostri plerique, ut veteres consulerent.

Jam promere et eam liceat significationem, quae mihi germanice vertenti visa est verisimilior. کثیر cum derivatis suis *multitudinem*, abundan-

dantiam, divitias significat, verbum cum derivatis suis frequentissimum, et vel tironibus notum: exempla tamen si desideres, invenies a Castello collecta. Sic erit: *manum suam extendit ad divitias, ad lucrandum*. Forte idem voluit Syrus, ܕܝܢܝܐ vertens. Vide lexicon Syr.

Quod si aliquod nendi vocabulum malis, ob parallelismum sequentis hemistichii, ausim offerre Arabicum كَسْر *nervus arcus quo gossipium dividitur*, a كَسَر *fregit*. Certi nihil adfirmo in ἀπαξ λεγομένῳ, licet haec mihi duo consvetis paulo videantur opinabiliora.

1236. כִּשְׂרוֹת Pl. LXVIII, 7. *abundantia, felicitas.*

His omnino accedo, qui *abundantiam, felicitatem* interpretantur, conferens, de quo vixdum dixi Arabicum كَثْر et Syriacum ܕܝܢܝܐ. Praeivit ex veteribus, harmonice adeo vertens, Syrus, ܕܝܢܝܐ educens vinctos in abundantiam (*). Vide et Dathium ad psalterium Syriacum.

Contra plerique veterum ad כִּשְׂר, *rectus* fuit relatum, *rectitudines, virtutes, merita, fortitudinem* vertunt. Sic LXX. ἐν ἀνδρείᾳ, exque illis Vulgata, in fortitudine, Arabs meus, ex bibliotheca Vaticana a Salomone Negri descriptus بالحبوة Polyglottus, بَعُوَّة, Antiochenus, بَعْدَرَتِي. Nempe meminerimus et supra p. 1375. Vulgatum כִּשְׂר vertere, *fortia facta*, Chaldaeoque Proverb. XXXI, 10. אִשָּׁה חֵיל אִתָּהּ אִתָּהּ כִּשְׂרוֹתָא. — Paulo aliter, sed ex eadem notione, Theodoretus, ἐν ἐνδυσσεύ, *rectitudinibus*, Lutherus, *zu rechter Zeit*, eique simillime, sed alia sententia, Raschi: *mensis qui aptissimus (כִּשְׂר) erat, nec nimis frigidus, nec calidus*. Haec quidem omnia displicent, quod insolitum caeteris libris, praeter Coheleth et Esther, Aramaeismum, ex quo כִּשְׂר idem est quod כִּשְׂר, nolim Davidis psalmo inferre.

Symma-

(*) Ne quem hic moretur versio Arabica Antiochena, habens, *qui liberat vinctos* بَعْدَرَتِي *potentia sua*, moneo, hic ut saepe alias interpolatam esse ex aliqua Graeci textus Arabica versione. Dicam deinde plura, ubi ad Graeca pervenero.

Symmachus; *libertatem*, ἐξάγει δεδουλευτός ἐς ἀπόλυσιν. Possit hujus versionis forte aliqua ratio reddi ex *کس* *fregit*, sc. catenas: sed non puto id spectasse interpretem.

Catenas Abenezra vertit, ita et כס"ז Prov. XXXI, 19. explicans. Multi ex nostris sequuti sunt, sed maximopere displicet, nulla linguarum Orientalium sub his radicalibus catenas habente. קשר *ligare*, conferre, audax conjectura, maxime cum verbo כס"ז non desituamur, ac perquam raro כ cum ק permutetur.

1237. כס"ז *Macedones* Genes. X, 4. Num. XXIV, 24. Dan. XI,

29. 30. 1 Macc. I, 1.

Hic quidem non a Bocharto solum, sed a memetipso dissentio, idque refello; quod Bochartum sequutus in Spicilegio T. I. p. 103. ex loco Danielis XI, 29. 30. ut certum sumferam, כס"ז Latium esse.

Ex 1 Maccab. I, 1. ubi Alexander egressus dicitur ἐκ τῆς γῆς χερσίων, satis manifestum, eo tempore, quo Judaeis Macedonia optime fuit nota, quippe qui regibus Syromacedonicis suberant, aut contra illos bella gerebant, כס"ז nomen fuisse Macedoniae. Nullus, ne antiquior quidem, auctor certior et indubitabilior videri possit, hoc sub Macedonum imperio vivente. Eodem in libro c. VIII, 1. et Perseus, mutata paululum scriptio, Κιτιχίων βασιλεὺς dicitur. Unum hic forte quaeri possit, cur non ad analogiam grammaticam χερσίων scribatur, sed facile respondebit grammaticae Graecae peritus, duas syllabas consequentes ab adspirata ordiri vetitum. Adde, כס"ז Hebraeorum, etiam ubi de Cypro ponitur, semper per T. Graecós exprimere, undecunque demum haec orta sit literarum anomalia. Nominis antiqui Macedonum nostro nomini consonantia fragmenta servavit Drusius ad hunc locum, ut, secundum Hesychium, Μανεττία, Macedonia, et Μανστός, Macedo; quibus addo ex Svida, T. II. p. 484. Μακεδόνιος, τὸ δὲ Θηλικόν, Μανστis, et ex Herodoto I. I. c. 56. Pindi nomen, Μανέδνος.

Mentio gentis Genes. X, 4. egregie Macedonibus apta, ubi כס"ז cum כס"ז, Epiri incolis, componuntur. Spicileg. T. I. p. 114 - 121. Latium hic si sumas, dissitarum gentium terrarumque mentio conjungitur. Num. XXIV, 24. pro Macedonibus est, qui vere Assyriam et Eberum, seu potius, quae ultra Assyriam sunt (*), subjugarunt: Romani, quos ple-

rique

(*) Vide infra sub כס"ז dicenda.

rique hic intelligunt, habentque codices multi Chaldaicae versionis, docente de Rossi in *variis lectionibus V. T.* Assyriam non subjugarunt, Parthicae illa fuit ditionis.

Solus pro Romanis facere videtur locus Dan. XI, 29. 30. isque et mihi, spicilegium cum scriberem, hanc interpretationem persvasit. Habent et ibi *Ρωμαίους* LXX. Ephraemo contra ita plane inauditum, *רומאים* Romanos esse, ut et hic Macedonas intelligeret, ad Syromacedonas referens. T. II. Operum Syr. p. 229. Verum et hoc jam Danielis dictum plane pro Macedonibus est, si cum Syro *מַצְרַיִם* legens, veritas, sive, *egredientes ex Macedonia*, sive, *debellatores Macedonum*. Sed de his num. 1029. copiosius dictum, quo remitto lectores, sine dubio nolentes, bis idem eodem in libro scribi. Adde et Germanicam Danielis versionem cum notis.

1238. כתיים vel כתיים aut כתיים Cyprii. Jes. XXIII, 11.

Hae literae, utcumque adpellatae, non paucis veterum ita visae sunt unanimiter Cypri insulae, et Cypriorum nomen esse, ut, si vel omnia eorum damnes, in quibus sunt quidem pleraque damuanda, id tamen constare unum videatur, Cypro-nomen fuisse, quod Hebraice כתיים scriberetur. Primus exsurgat, alieno quidem, ut mihi videtur loco, Genes. X, 4. כתיים de Cypro explicans, sed tamen nominis similitudinem satis exprimens, ut Graece scribitur, Josephus, Ant. I, 6, 1. *Χεθίμος δὲ Χεθιμιά, τὴν νῆσον, ἔσχεν Κύπρος αὐτὴ νῦν καλεῖται, καὶ ἀπ' αὐτῆς νῆσοι τέ πάσαι, καὶ τὰ πλεῖα τῶν παρὰ θάλασσαν ΧΕΘΙΜ ὑπὸ Ἑβραίων ὀνομάζεται. Μάρτυς δὲ μου τοῦ λόγου μία τῶν ἐν Κύπρου πόλεων, ἰσχυρώσα τὴν προσαγορεύον Φυλάξαι, Κίτιος γὰρ ὑπὸ τῶν Ἑλληνιστῶν αὐτὴν καλεῖται, μὴ δ' οὕτως διαφυγούσα τοῦ Χεθίμου τὸ ὄνομα:* i. e. *Chethimus insulam Chethim occupavit, quae nunc Cyprus vocatur, unde Hebraei translato nomine omnes insulas ac maritima pleraque Chethim dixerunt.* (Hoc quidem ubi? nec equidem recordor. Nec Josephum, probans omnia, cito). *Indicium meae explanationis in una Cypri urbe superat, quae sola nomen servavit. Citium enim ab his, qui ad Graecismum nomen detorserunt, vocatur, ne sic quidem multum a Chethimo abluant.*

Video et alios veterum כתיים de Cypro intelligere. Numer. XXIV, 24. Arabs Polyglottus, i. e. Saadias, pro כתיים *قبرس* habet, *أندلسيين* *egredientes מן قُصَّة قِبْرَس (יִצְחָק) ex portu Cypri.* Epi-
phani-

phanus, harum certe rerum non imperitus scriptor, nomen hoc Cypri ut certum plane et cuius notum fuit, haeref. XXX. §. 25. p. 150. de Jeremiae, ut citat, seu potius Jesaiae illo c. XXIII, 11. *ὅτι καὶ εἰς Κίτιον* (כִּי־יִי) *εἰὼν ἀπέλθης οὐδὲ ἐκεῖ σοι ἀνὰ πάσης ἔσται* differens; *παύ-
τι δὲ*, inquit, *δῆλόν ἐστιν, ὅτι Κίτιον ἢ Κυπρίων νῆσος καλεῖται*; *Κίτιοι
γὰρ Κύπριοι καὶ Ῥόδιοι, cuius notum, Citium vocari Cyprium insulam, Ci-
tium enim sunt Cyprii et Rhodii*, quamquam deinde male id transfert ad Ma-
cedonas, quos vult eodem nomine vocari, quod stirpis sint Cypriae et
Rhodiae.

כִּי־יִי cum nomen fuerit Sidoniorum, ut sub numero 1128. di-
ctum, suspicor ab incolis quos diu habuit Sidoniis seu Phoenicibus et Cy-
prum, et urbem *Cetium* nomen habuisse. Vide, quae ex Pocokio et
Svida excerpti in Spicilegio T. I. p. 108. Marmora idem testantur Citi-
ensia Phoeniciis literis inscripta, quarum duo explicuit Jo. Swinton, in in-
scriptionibus Citiaeis. Oxon. 1750. Non ignoro, Niebuhre narratum,
Armenicas esse, sed Phoeniciarum literarum peritus vix dubitabit, maxime
post Swintonum.

Hac quidem significatione haud dubitans כִּי־יִי accipio in Jesaiae
loco vixdum memorato, Jes. XXIII, 11. ubi Tyro victa incolis dicitur,
surge et transi ad Cyprios, nec tamen ibi quies erit tibi. Certe nec in Ma-
cedoniam nec Italiam Tyrios fugisse suspiceris, sed Cyprum, a Phoeni-
cibus habitatam. Suspicio etiam Jerem. II, 10. כִּי־יִי nec Italos esse,
nec Macedonas, eo tempore in Palaestina parum notos, sed Cyprios,
aut Phoenices.

Ex hoc nomen aliquid lucis contradictioni Iosephi et Iustini mar-
tyris de Simonis magi patria? Illo quidem teste Judaeus erat, Cyprius
natalibus, (Ιουδαῖον, Κύπριον δὲ τὸ γένος, Ant. XX, 7, 2.) Iustino vero
martyri, quem plerique sequuti sunt, Samaritanus ex pago Gitton, Apo-
log. II, p. 69. (editionis Colon. 1686.) Σίμωνας Σαμαρεῖα, τὸν ἀπὸ κα-
μὴς λεγόμενης Γεττῶν. Iosepho quidem, coaevo, quis non potius fidem
habeat, quam Iustino? verum unde hujus error? Audierat credo,
aut legerat, Simonem fuisse כִּי־יִי, i. e. Cyprium, מִכִּי־יִי ex Cypro,
vel adeo ipsa urbe *Citio*; sed haec aliter intelligebat, כִּי־יִי Samaritanum,
et ex מִכִּי־יִי faciebat aliquem Samaritanorum pagum, sibi Samaritano no-
tum, cuius nomen utcumque concinebat, *Gitton*.

כִּי־יִי regionem circa Sidonem, quare num. 1128.

1240. כתיים Ezech. XXVII. 6. *Sinenfes?*

Alios כתיים, quorum ex terra ebur-adfertur, Ezechiel habet c. XXVII, 6. de quibus in Spicilegio T. I. p. 111-114. copiosius actum. Suspi-
cor, Sinenfes esse, qui ipsi Abulpharagio aliisque Syrorum scriptoribus
כתיים sunt, a nomine regionis, *Chateja*, literis Syriacis כתיים. Hinc
ergo Ezechielis jam tempore, sexto ante Christum seculo, cum Syris Ty-
riisque merces permutarint? nec quidem mari, sed terra, ut postea, alio
nomine Seres dicti, cum Romanis. Judaei quidem 243. jam ante Chri-
stum annos ipsam adeo Sinam, commerciorum forte causa, adierunt.
Vide bibliothecam Orientalem priorem T. V. n. 71. p. 73.

Verisimillima sententia, nec tamen, quid ei opponi possit, dissimu-
lare fas putem. Catajae nomen seculo denum decimo, a victore populo
Kitan, barbaro et septentrionali, Sinae inditum esse, auctor est *Joannes*
Eberardus Fischer in quaestionibus Petropolitanis pag. 83. Id si certum,
nec conjecturis etymologicis adnumerandum, nec Ezechiel, nec ejus in-
terpres Syrus כתיים scribens, de Sinenfibus cogitare potuit. Hoc qui-
dem a Sinenfium rerum peritis, qui ipsa eorum legerunt monumenta, do-
ceri velim.

[De מכתב Jes. XXXVIII, 9. vide infra, כתיים]

1241. כתיים Jerem. II, 22. proprie, *fulvus fuit*, deinde generatim,
maculatus fuit.

Mirum quas in verbo ἀπαξ λεγόμενον conjecturas luserint recentio-
res, veteribus omnibus veram *maculandi* notionem praevenitibus. LXX
quidem, de quibus ante omnes dicendum, quod eorum versio Hexapla-
ris Syriaca argumento est, verbum apud Syros idem significasse, *κεκλη-
δάσαι*, *maculata es*, idque Hexapla Syriaca, ipsissimo nostro verbo ex-
primunt, כתיים. Jam et intelligitur, quid sit Chaldaei, כתיים
כתיים, *vestigium maculae*, impurae scilicet, qualis in lepra: et Syriacae
versionis in Polyglottis, כתיים. Symmachus, ut in Hexaplis
legitur Syriacis, כתיים, et Vulgata, *maculosa est*.

Haec quidem, *coloris* indeque *maculae* significatio ita veteribus nota
ac consveta, ut et nomini כתיים eam dederint: Aquila, Jer. XIII, 12. *σπι-
λάσμα* (plane ut vicissim Syrus *ספילת* 2 Petr. II, 13. *ספילת* vertit)

et

et Vulg. Thren. IV, 1. *quomodo mutatus est color optimus*, Syrus *ܡܠܝܚܐ ܡܠܝܚܐ*, Chald. *ܝܝ splendor*.

Ab hoc coloris verbo cum *כסף aurum* nomen acceperit, prope certum habeo, primo, *fulvum colorem*, denotasse, indeque *fulvas maculas*, licet et latius ad omnes maculas fluxerit. *Fulvae* quidem *maculae* ipsi Jeremiae loco, *si abluis te nitro, et multo nitavis alcali, fulvescit magis cutis tua*, ita aptae, ut prope argumento esse possit. Aliquas maculas alcali non eluit, sed auget, et verò nigras aut nigro proximas caeruleas, fulvas efficit, ut vel quotidie experimur, atramenti maculis post loturam fulvescentibus. Hanc notionem et prodit Arabicum *اكتتم* (infinitivus conj. octavae), *cum quid valde flavum est*, (vide Castellum sub numero 21, Golius enim non habet) et *كتم*, *herbae species, quae cypro mixta inservit capillorum tincturae*, nempe hi rubro, seu potius fulvo colore inficiuntur.

Mirum, idem verbum Arabicis sub diversissima, ut videtur, significatione *occultandi* usitatus esse, spurcitiem et maculas eos plerumque sub *كتم* habere. Suntne *occultare*, et, *insistere alieno colore*, unum ex altero orta, ut *הפך occultavit auro*, est, *obduxit auro*? an Arabicum *كتم occultavit*, plane a nostro sejungendum?

1242: *מכאן στήλογραφία, inscriptio lapidibus incisa.*

In titulis occurrit psalmodum XVI, LVI, LVII, LVIII, LIX, LX. Recentiores fere ad *כסף aurum*, retulerunt, plerique *aureolum* vertentes, alii, ut Vriemoot, *amuletum*. Utrumque significare potuerit, nec tamen intelligo, quid hi psalmi, solo forte excepto decimo sexto, aliis praesent, ut digni sint, qui *aureoli* nomine ab aliis distinguantur.

Magno consensu veteres, *scripturam lapidibus incisam, lapides memoriales*, interpretantur, *στήλογραφία* LXX et Theodotion, (quo de vocabulo vide Svidam) *tituli inscriptionem* et Vulgata, et in sua versione Hieronymus, *לפיפה תריצה inscriptionem erectam*, Chaldaeus: (Syrus enim nuspian vertit). Solebant nempe et Hebraei lapidibus incidere monumenta aeternum duratura. Haec quidem interpretatio argumento psalmodum omnium hoc titulo insignium perquam apta: decimus sextus epi-

taphii fere argumentum habet, sexagesimus epinicion, insignis victoriae monumentum, in ipso ut videtur loco praelii erectum; de quo vide infra sub ם״פ ad 2 Sam. VIII, 13. dicenda; psalmi 56, 57, 58, 59. eodem forte in loco aut specu erecti, ubi summum vitae periculum Davides adierat.

Nec etymologia nos destituit, hanc veterum satis constantem interpretationem nostram facientes, quam solam spectantes recentiores a veteribus hic secessionem fecerunt; nec lectionis mutatione in מכתב opus, ut multi sibi persvaserunt, quod quidem מכתב in nullo codice Hebraico Kennicottus reperit. En duplicem offero:

1.) Inscriptionibus in lapides incisis, ut facilius legi possint, ut nunc fieri solet; sic et olim color duraturus multas per aetates inducebatur. Quin et apud Syros omnia, etiam quae secando aut urendo fiunt *στίγματα*, *لوز* dicta.

2.) Nihil cum frequentius sit Arabibus literarum M et B permutatione, possit מכתב idem esse, quod מכתב Jes. XXXVIII, 9. quod ipsum de monumento marmoreo intelligo, carmen inscriptum habente.

Utrum praferam? quaeris! ambigo, ac pene suspicari incipio, utrumque conjungendum. Atramento aut alio colore literas cum pingamus, potuerit ipsum scribere a colore dictum fuisse, atque כתם et כתב origine convenire. Nihil hic certi habere aut statuere videri velim, sed de conjecturis, quae se scribenti obtulerunt, alios interrogare.

1243. כתנת *tunica interior*, proprie, *linum, lintea vestis*.

Ante omnia, *lini* nomine usus, scire velim lectores, me hoc nomine non nostrum solum, sed et xylum seu gossypium intelligere, pro more veterum. Vide Plinium hist. nat. l. IX. c. 3.

Josephus auctor est, *linum* Hebraeis *chethon* vocari, Ant. III, 7, 2. De veste sacerdotali כתנת loquens, ex bysso, ut dixerat, facta, χεθονη (*) μεν, inquit, καλεῖται. Λίνεον τοῦτο παρ' ἡμῶν σημαίνει, χεθον γὰρ τὸ λινὸν ἡμεῖς καλούμεν. De gossypio eum loqui manifestum, quod byssi.

(*) Quod editiones habent χεθόμενη, manifestum librariorum vitium. Caeterum nota, cum ad leges linguae suae Graeci χιτών dicant, ne duae ab adspirata syllabae ordiantur, Josephum, Hebraica accuratius exprimentem, contra morem Graecorum χεθονη per Theta scribere.

byssinam antea vestem dixerat. Caeterum quae habet, lingua Orientis universae confirmant. Chaldaeis כְּתָן, Samaritanis כְּתָנָה, Arabibus كَتْنٌ et كَتَانٌ, Aethiopibus כְּתָן, *linum*. Ipsum nostrum, *Cattum*, Gallicumque Cotton, hoc fonte profluxisse putem, nomine rei Asiatico cum merce ad nos veniente. A gossypio ergo, conserta materia, tanica, interior maxime, dicta. Semel, et vero primo adeo loco, Moses vocabulo latius usus, כְּתָנֹת עוֹר *tunicas ex pellibus*, dicens, Genes. III, 21. quod nemo quidem mirabitur, nisi ignorans, usum vocabulorum latius quam etymon patere.

Graecum χιτών idem Hebraico esse, exque eo ortum, quis est, qui non videat audiatque? Nempe et ad Graecos commerciis Phoenicum res cum nomine venit. Suspiciari quidem possis, ut alia byssi gossypiique nomina, quae Graeci cum Hebraeis communia habent, ita et hoc Aegyptiae esse originis: nec tamen in lingua Coptica nominis nostro quodammodo concinentis recorder, praeter *Schthin*, p. 129. lexici la Croziani: at cum verisimile non sit *Sch* Aegyptium ab Hebraeis in Caph mutatum esse, habeantque vocabulum et Arabes atque adeo Aethiopes, originem Aegyptiam, donec alia docear, abduco.

Samaritanus textus כְּתָנֹת scribit Genes. II, 21. addita pro more suo matre lectionis, ut *Chithon* appellaretur, Graeco χιτών consone. Male quidem in vocabulo, quod Orientalibus Graeci debent. Nec tamen et puncta Hebraica כְּתָנֹת, plur. כְּתָנֹת hic certa habeo.

כתָּנִין qui ab Arabico اکتتن *adhaesit* derivant, quod vestis adhaereat corpori, vix probandi videntur. Ipse Golius, quae sub hac radice habet, si perlegissent et intellexissent, simul et hoc intellecturi erant, verbum non nisi de spurcitie quae adhaeret poni.

1244. כתף.

Scapulas significare lexicographis omnibus notum, consentiuntque linguae Orientales. A שָׂכָם quomodo differat, ex Job. XXXI, 22. discitur, quo de loco in excerpendis interpretibus recentioribus copiosior est Coccejus. Pauca sunt et minuta, quae addo.

1 Reg. VII, 30. translate, *sustentacula*, omne quo aliquid sustentatur ac portatur, significat. Arabs (Syriacum ܡܘܿܪܿܬܿܐ vertens) مَوَاضِعُ

للحمل

لَحْنُ شِبْه (*) عَوَاقِف, *supposita ad portandum forma humeri.*

Jes. XI, 14. male quidem, ut mihi videntur, πλοῖα interpretantur LXX, *πεταδήσονται ἐν πλοίοις Ἀλοφύλων.* Suspicio eos hic humeros pro alis accepisse, ut saepe Orientalibus idem nomen et humeros et alas significat, quod avibus alae pro humeris sunt, alas, de velis navigiisque. Mihi quidem his artibus non opus, nec putem de navigatione in mari prophetam loqui; (vide versionem meam germanicam), sed tamen referendum duxi, quo jure, vel juris specie, ex humeris LXX navigia fecerint.

Adjicio et, vicinam, nec tamen eandem versionem Vulgatam, *volabunt in humero Philistinum per mare*, cum authentica Hieronymi interpretatione: *primum maritimis praedicabant* (apostoli, de his enim pericopam interpretatur) *Palaestinis, et per mare volucris cursu pergent, ad caeteras nationes, sive juxta LXX, volabunt in navibus alienigenarum.*

כַּתְּרִים כִּין inter humeros, 1 Sam. XVII, 6. est et Arabibus Syrisque usitatum pro *intercapillo*. Vide Novariensis thesaurum. p. 30.

1245. כתר, *expectavit.*

Cingendi, circumdandi notionem, ex qua et כִּתְרָת *corona* fluxit, verbo neptiquam abjudicatam velim, plerumque ex filo orationis certam, ac veterum quoque consensu firmatam, ut Pf. XXII, 13. Mirum tamen, linguis illam cognatis, Arabicae, Syriacae, Samaritanae, ipsique adeo Rabbiorum Chaldaicae, quantum nos quidem novimus, plane inusitatum esse. Hinc et factum, ut quibusdam in locis, facillime ex ea expedieris. Hinc et agnovissent veteres, et in diversa conjecturis abierint. Sic Jud. XX, 43. LXX *κατέκοπτον*, forte כתר legentes, aut legendum suspicantes. Syrus, ex eoque Arabs, *persequuti sunt*, Chald. כַּתְּרֵי מַלְכֵּי *propulerunt vel disperserunt*: et Habacuci I, 5. ubi malus bonos circumdare undique, forte laqueis circumdare, illaqueare dicitur, LXX. *καταδυναστεύει*, ex quibus Vulg. et Arabs, *praevalet*, Syrus, *trahat pessime*.

Es

(*) Sic corrigo Polyglottorum عَوَاقِف.

Est tamen et ubi ex usu Aramaeorum *expectandi* significatum habere videtur, de quo aliquid ad Job. XXXVI, 2. monuit jam Coccejus, lingua Chaldaicae usum adferens, reliquas enim praetermittit. Nempe non Chaldaeis modo, sed et Syris ac Samaritanis, כתר est, *expectavit*: hinc optime explicabis Job. XXXVI, 2. כַּתֵּר לִי זַעִיר *expecta me paululum, aurem diutius loquenti praebe*, praeiverunt LXX. μεῖνόν με, Theodot. ὑπομένειν, Vulg. *sustine me*, Chald. אַמְתָּן *expecta me*, Syrusque harmonice فَدِّنْ, ex quo Arabs آمسك لي *cohibe te a loquendo*. Hic ergo veteres consentiunt omnes. — Eadem notione et יכתייר oppositum verbo כחלר accipiendum putem Proverb. XIV, 18. *stultitiam hereditate acceperunt* (nullo suo labore a natura jam habent) *stulti, sed callidi expectant*, nondum se habere credunt, sed quaerunt, *scientiam*. Praeiverunt et hic, cum Syrus harmonice vertens, tum Aquila, ἀναμύνουσιν γνώσιν, et Vulg. *expectant scientiam*.

Est et tertius locus, ubi veterum aliqui, *expectare*, vel, *spectare* vertunt, Pl. CXLII, 8. כִּי יכתייר צדיקים, LXX. ἐμὲ ὑπομενέουσιν, exque illis Vulg. *me expectant iusti donec retribuas mihi*, Syrus, كَيْ يَنْتَظِرُونِي *me spectabunt*. De eo quidem certam non habeo sententiam, possit enim et recte esse, *me circumdabunt*. Hieronymus ad coronam retulit, *in me coronabuntur iusti*, (male, quia verbum est activum) Chaldaeusque, *propter me coronam tibi laudis facient*.

1246. מִכְתֵּשׁ mortarium.

Recte explicuerunt lexicographi. Unum adscribo insignem locum Hieronymi, Tomo Op. III. p. 1651. ad Sophon. I, 11. “*ululate habitantes pilae.*” Pila, quae Hebraice dicitur MACHTHES, et ab Aquila *versa est*, εἰς τὸν ὄλμον, non per brevem syllaba prima legenda est, ne σφαῖραν putemus, sed productam: ut de pila sciamus dici, in qua frumenta tunduntur, vas concavum, et medicorum aptum usui, in quo proprie ptisania feriri solent. “Ad quae verba intelligenda sciendum, olim etiam his, qui molam non habebant, necesse fuisse grana frumenti in mortario contundere, ut in orbe primitivo ante inventam molam, omnibus. Vide infra sub מִל dicenda.

Mortarium in Palaestina multo, quam apud nos frequentius, in quo etiam, ut sub כתייה statim videbimus, olivae, domesticae Palaestinae divitiae, contundebantur, optimum sic oleum daturae.

De מַקְדֶּשׁ ignominiose, ut Samaritani confecerunt, pro מִקְדָּשׁ sanctuario, i. e. Hierosolyma posito, omnia, quae dicturus eram, occupavit Simonis, cujus verba Castelli lexico subjungi curabo. Vide tamen et infra מִקְדָּשׁ.

De מַכְתָּר *mortario* ex quo scaturigines Jud. XV, 19: eruperunt, veram jam dixit sententiam Cœcejus, sed paulo dilucidius proponendam. Scaturigines plerumque ex aliquo cratere erumpunt, quem ipsae sibi in terra excavarunt: hic quidem crater, (quod nomen naturae historici jam usitatum fecerunt,) scriptori sacro *mortarium*, a figuræ similitudine. Sic bene LXX λάκκον verterunt. Jam olim ergo, et ante Simfonem, scaturigines hic fuerant, crateremque in terra excavarant, sed defecerant: finxit Deus craterem, i. e. iterum scaturigines ex ejus rimis erumpunt.

Dentem, vel *dentem molarem* Symmachus, exque eo et Rabbini Vulgata habet, opprobrium sane libri, narrantis ex dente molari asini fontem erupisse, qui illo adhuc die quo liber scriptus est tuat, quique, ut ex Josepho novimus, ejus adhuc tempore fluxit: Ant. VIII, 7. 3. ἢν χωρίον ἀπὸ δύο σχοίνων ἱεροσολύμων ὁ καλούμενός μιν Ἡθαμ (ad petram Etham acciderunt, quae de Simfone narrantur) παραδείσους τε καὶ ναμάτων ἐπιβόλαις ἐπιπράγεις οὐνοῦ καὶ πλούσιον. Hunc tamen dentem molarem copiose defendit, etymologias, non usum linguarum Orientalium adferens, Bochartus P. I. hieroz. l. II. c. 15. p. 203. Veterum etiam apud illum sententias reperies, quibus tamen nonnihil addendum. Ex Syro ܕܢܬܐ citat, vertitque, *buccas*, verum in Polyglottis Londinensibus ܕܢܬܐ invenio, i. e. dentem: Chaldaeus ܕܢܬܐ *petram* vertit, sic plane et Josephus V, 8, 9. ὁ Θεὸς πηγὴν κατὰ τινος πέτρας ὀνίησιν ἰδεῖν καὶ πολλήν.

1247. כֹּהֵן (שמן) *oleum purissimum*: Exod. XXVII, 20. 1 Reg.

V, 25. (al. 11.)

Non nisi his duobus locis occurrit, omissum in loco parallelo 2 Par. II, 9. Exquisitius oleum et praestantius intelligi, manifestum, sicque in libro Regum interpretantur, Vulgata, *purissimum olei*, et Arabs ܙܡܝܢܐ *totum*, i. e. *purissimum*. Hoc vero oleum purissimum quale? ab alio vulgari oleo quomodo differt? Hoc quidem a recentioribus parum expediri video, ne ea quidem satis intelligentibus, ideoque obscure dicentibus, quae

quae Judaei mediae-aetatis prodiderunt. In terris quippe nati, olivaria non habentibus, olei exprimendi artes ac diversitates ignorabant. Neque hac ego parte felicior, libros tamen consului, maxime *du Hamel Physique des Arbres*. Hic quidem de oleo vix prodidit, nisi in Gallia nota: plura habituri et perfectiora eramus, si quis olei tractandi peritus, in Syria, maxima Drusorum in terra, ubi plurimus olivae cultus, artificia eorum, qui oleum ex olivis exprimunt, ipsaque eorum nomina, disceret, nobisque referret. Nec forte id nobis solum, linguae Hebraicae, sed et oeconomiae studiosis, ipsique adeo Galliae, proficuum: optimum enim oleum, et quod Gallico, Provinciae etiam, praestat, Palaestinam habere, Hasselquistus aliique testes sunt.

Copia autem hic bonarum explicationum, quae ultro se offerunt, licet duas interpretum nullus viderit, laboramus.

1) Communis sententia vult, intelligi oleum in mortario ex olivis immaturis expressum, non in mola, cui praevisse videntur omnes prope veteres, LXX. utrobique *νεκρομένον*; Chaldaeus utrobique, *מחט* *contusum* (confer praecedens *מחט*) Vulg. in Exodo, *pilo contusum*. Forte et huc referendus Syrus *ܡܚܬܐ* habens, licet et de expresso sub torculari oleo poni possit. — Haec quidem a recentioribus breviter, sed ita repetita, ut non satis intellexisse videantur, cur hoc oleum sit praestantius, (Clerico modo suspicari auso) dilucidius ad Exodi locum explicat Raschi: *contundebant olivas in mortario nec molebant illas in molis, ne essent in eis faeces* (*), *et postquam eduxerant primam guttam, tunc deferebant illas ad molas, et molebant*. Nempe primum oleum, et vero ex olivis non perfecte maturis, expressum, bonum gustu, cibisque adhibetur, posterius, sub mola expressum, saponi conficiendo impenditur. Vide *du Hamel de arboribus*, sub oliva: (germanicae versionis T. II. p. 54. seqq.)

In rei summa assentior, sed forte aliunde optimo oleo nomen ductum. Nempe

2) *olei viridis* multa apud Latinos mentio, sive a colore ita dicti, sive quod ex viridibus conficitur olivis, necdum maturis, habeturque praestantius. Columella, libr. XII. c. 50. *Media est olivitas plerumque initium mensis Decembris: nam et ante hoc tempus acerbum oleum conficitur, et* circa

(*) Jam et intelliges cur LXX de suo *απρύγητον*, sine faece, addant Exod. 27. *ἐλαιον ἐξ ἐλαίου, ἀπρύγητον, καθαρὸν, νεκρομένον*.

circa hunc mensem viride premitur, deinde postea maturum. Sed acerbum oleum facere, patris familias rationibus non conducit, quoniam exiguum fuit — viridis autem notae conficere vel maxime expedit, cum et satis fluat, et pretio pene duplicet domini redditum. Plinius l. XII. §. 60. oleum et omphacium est. Fit duobus generibus et totidem modis, ex olea et vite, olea adhuc alba expressa, deterius ex druppa: (ita vocatur, priusquam cibo matura sit, jam tamen colorem mutans). Differentia, quod hoc (deterius) viride est, illud candidum. — l. XV. c. 1. primum omnium e cruda, atque nondum inchoatae maturitatis oliva: hoc sapore praestantissimum. Quin et ex eo prima unda praeli laudatissima. . . . Quanto maturior bacca, tanto pinguior succus. — Videmus ergo, diversa esse, oleum

viride, colore, quod ut deterius adculatur, sed laudatur ut proficuum patri familias.

viridis, sc. olivae, i. e. immaturae, laudatum ut praestantius, sed non conducit rationibus patris familiae. Acerbum, dicit Columella, amarum; oleum ex immaturis olivis expressum, ab olei venditoribus Gallis audierat du Hamel. Plinius sapore dicit praestare. Haec conciliare, aut sententiam dicere, non meum est, in Germania olearum non feraci viventis.

Possit vero et ex etymo *oleum viridis* olivae כחיה dici, cujus significatio-
nis vestigia in sororibus linguis supersunt. ^כterrae virens est proven-
tus, ^אsponte nascens vel revirelscens seges pristini anni. Prima unda
praeli ex immaturis olivis, Plinio laudatissima. — Quod si oleo vi-
dis hic locum abjudices, jam dicta ad רעבן transfer, ubi usui eunt.

3) Denique et possit esse, כחיה sponte nascentis olivae, oleastri, ole-
um, ex Syriaco ^אvix dum adlato. Teste du Hamel, p. 53. minutu-
tae olivae oleastrorum, sponte in montibus nascentium, delicatius dant oleum:
in Gallia tamen, et quod parum olei dant, et quod olivae sponte nascentes
rarae, non proficua haec olei confectio.

Haec si quis legeret, in Palaestina, in Libano, aut inter Drufos vi-
vens, naturae et linguae Arabicae peritus, et me et alios edocere vera ac
certa, ac multa forte his addere posset.

1248. ל.

Notas significationes praefixi ל, dativi plerumque notae, interdum et more Aramaeo adclusivi, ut Pf. CXXXV, 11. CXXXVI, 19. Job. V, 2. XXI, 22. Ezr. VIII, 16. Nehem. IX, 32. intactas lexicis relinquens, video tamen, primo alicubi infolentius ל occurere, cupus ex illis significationibus ratio vix reddi bona potest, deinde et alias esse particulae significationes rariores, a multis omittas.

1) Infolentioris ל exempla sunt Jes. XXXII, 1. וְשֹׁרִים ubi videtur nominativo praepositum, ferioris Hebraismi more, et principes ad iudicium exercendum principatu fungentur; nisi forte, ut equidem ausus sum, cum יִמְרֹךְ construas, conserta dativi notione locum habitura, et principibus regnabit qui ad iudicium exercendum principatu fungentur, i. e. non ipse solum rex iustus erit, sed et iustos habebit ministros (*): XLIV, 14. לְכֹהֵן 1 Paral. III, 2. לְאַבְשָׁלוֹם Absalomus, in nominandi casu, sic et c. VII, 1. XXIV, 20. 21. (nisi hic forte aliquid quod praecefferat, exciderit, aut subintelligendum sit וְאֵשׁ, caput erat) XXVI, 1. Quomodo consulant interpretes, excerpere longum, mihi quidem non satisfecerunt. Seniorne et sequior Hebraismus novam particulae notionem adscivit? Quae-ro, interrogo, non desino.

2) Job. XVIII, 14. novam particulae significationem, instar, dedit Schultensius, ut לְמֶלֶךְ sit, instar regis. Hac quidem haud opus, modo veritas, scādere illum facient (תַּעֲזָרֶהוּ) ad regem terrores. Vide versionem germanicam.

3) Idem Schultensius haud paucis in locis, ut Job. VI, 14. VIII, 8. Jes. XXXII, 2. invenisse sibi visus est La Arabum emphaticum, omnino, certe, significans, fortiusque adseverans. Non assentior, primo, quod ʾArabum, toties totiesque obvium, apodosi aut praedicato praeponi solitum, nullam mihi emphasin habere videtur, (vide grammaticam Arabicam p. 227-229) deinde, quod in locis, ubi illud invenisse sibi visus est, Hebraicis, alia plane constructione, non ante apodosin aut praedicatum, sed in initio orationis ante subiectum, aut in medio commate ante adclusivum ponitur.

4) Paulo verisimilius hoc apodoticum ʾArabum transferri ad Prov. X, 16. possit, praedicato ex more Arabum praepositum, פֶּעֶלֶת צְדִיק לְחַיִּים

(*) Vide et bibl. Or. priorem, Suppl. T. XIV. p. 109-111.

לחיים תבואת רשע לחטאת, *praemium iusti, vita: messis iniusti, peccatum*. Recte hic J. Arabum contulit Schultenfius, a quo in eo tamen dissentio, quod emphaticum putat.

5) Chaldaeis Arabibusque solitum, non nominibus solum, sed et verbis futuri temporis ל praefigere, UT significans. Sic quidem et Hebraice semel ponitur Genes. XXX, 41. in לִיחֲמָה *ut incallescere*, i. e. *coitum exercerent, contiperent*, quod quidem non efferendum puto, ut puncta habent, לִיחֲמָה, sed, ut v. 38. scriptum erat, לִיחֲמָה, forma futuri Chaldaeis Arabibusque usitata, de qua agam in grammatica. Forte hoc ipso in loco est aliquis Aramaeismus, servato a Mose verbo, quod in antiquiore monumento repererat. Ad hanc legem et referendum putem consuetae lectionis 1 Reg. VI, 19. לִרְתֹּן שָׁם *ut daret, vel reponeres illuc*, feu, ut mutatis malim vocalibus, cum לִרְתֹּן sit generis communis, לִרְתֹּן שָׁם *ut reponeretur ibi arca foederis*. Infinitivus quidem, quem comminiscuntur, לִרְתֹּן, ex grammatica Hebraica, usu, non conjecturarum somniis formata, usuque reliquarum linguarum Orientalium omnium esse nequit. Haec de consuetudine dixi: Soncinenfes editiones annorum 1486. et 1488, (quae Kennicotto sunt 257 et 260) codexque de Rossi 579, habent לִרְתֹּן שָׁם, *ut reponeret illuc*, sed emendatoris, ac vero perquam recentis, manum sapit, non nisi in uno codice recentē decimi quinti aut decimi quarti seculi, frequenter cum Soncinenfibus editionibus congruente, repertum.

1249. לא non. Num sit, nihilum?

Notissima negandi particula, linguis Orientalibus omnibus communis, de cuius scriptione hoc solum enoto: לא per duas literas Chaldaeis, Samaritanis, Syris, Arabibus, Aethiopibus semper ac constanter scribi, et Hebraeis plerumque; at his et alicubi plene, לֹא, maxime in ferioribus libris, sed exempla colligere molestum, ac prope, si varietatis lectionum rationem habeas, immensum. Nec hanc matrem lectionis a libris recentioribus additam existimo, horum enim consuetudini si deberetur, in omnes aequae librorum sacri codicis irrepsisset, non in paucos, quorum prope est characteristica haec scriptio.

Ex philologis aliqui, et vera primarii viri, ipse Schultenfius, statuerunt, לא NON, et nomen substantivum esse, NIHILUM, sicque poni (Schul-

(Schultensii exemplis utor) Job. IV, 14. VI, 21. XI, 7. XIV, 16. Ali-
deinde, inventum ad plura loca transtulerunt, ut vel Ps. XIV, 4. דָּלָא
לֹא קָרָא verterint, *Jehovam nihilum vocant.* Mihi quidem veri videtur
dissimillimum. In omnibus, quas novimus linguis, NON, et NIHI-
LUM, -- NICHT, et NEIN, *NICHTS*, -- οὐκ et οὐδέν, semper diver-
sa, auribusque magnopere displicet, alterum pro altero imperite poni:
ergo si quis soli hanc permutationem diversissimorum conceptuum animi
linguae det Hebraicae, non conjectura aut voce magisteriali, sed certis
utendum ac probantibus exemplis erat. Jam vero omnia, quae citari vi-
deo, nihil probant, aut ex consueti particulae לֹא explicatione facile ex-
pedianda, aut variae ac perquam dubiae lectionis. Ex his quis tam inso-
lentem, auribusque ingratum soloecismum probaverit. Denique nulla
reliquarum linguarum Orientalium suo לֹא ita utitur, non Arabica, cu-
jus decies plus novimus quam Hebraicae, nec exempla, si fuissent, adfer-
re omisisset Schultensius, non Syriaca. Ex sola fateor, Chaldaica, unum
citatur exemplum, vel hanc ipsam ob causam, quod unicum est, suspe-
ctum, ex punctis pendens masorethicis, anomaliaeque insuper suspectum.
Dan. IV, 32. legitur כָּל דְּאִרֵּי אֶרֶץ כְּלָה חֲשִׁיבִין quod vertunt, *omnes*
incolae terrae UT NIHILUM reputati sunt, דָּלָא pro לֹא positum decer-
nentes, quamquam et aliqui, a Kennicotto memorati, כָּלָה habent. Nec
soli ita recentiores, sed et praeiverunt, quod dissimulare nefas, ex vete-
ribus, Theod. Vulg. Syr. Sed et hoc exemplum nihili est, (sic per fe-
stinationem scribebam, paronomasiarum osor), nullam vim probandi
habet. Corrige puncta, כָּלָה, aut כָּלָא eritque, *omnes incolae totius*
terrae numerati ab ipso et aestimati sunt. Haec puncta reponere, si vel nul-
lus codex aut editio ea praeivisset, nostri quidem arbitrii: sed et reperi in
Stephani editione majore כָּלָה, in Janfeniana. (sed sine Dagesch) כָּלָה.

Ergo NON, et NIHILUM, ut in reliquis linguis a pueris docti su-
mus, in Hebraica etiam distinguamus, --

A לֹא fit,

1250. דָּלָא *nonne.*

Hoc quidem Samaritani frequentissime ponunt ut Hebraicum דָּלָא
(nempe quod, *nonne*, interrogatio est adfirmans, et quasi monstrans rem
notissimam omniumque oculis expositam) ut Genes. XLIX, 15. et vidit
quid-

quietem, הלא טובה, *nonne bona est?* et terram, הלא שמיכה, *nonne pinguis est?* Levit. XI, 4. 5. 6. 7. In Hebraicis quidem hic כִּי est, sed id הלא redditum, rem manifestam inque oculos incurrentem, non negandam, indicat.

Sic, quidem semel poni video in Hebraico quoque Deuteronomio, c. XI, 30. (volunt et alii c. III, 11. הלה, He pro Aleph positum decernentibus Rabbinis, sed de hoc loco dubito, vertendumque dubitative puto, *sed num ipse est verum Ogi feretrum?* Samaritani tamen et XI Iudaei codices הלא habent) iterumque Pl. LVI, 9. 14. Rabbinis hic usus perquam frequens.

Praeceptum לא תעשה quaere sub עשה.

1251. לרא Thren. I, 12. num exclamatio dolentis: *vae! eheu?*

לרא ut particula negandi acceptum nonnihil difficultatis habet Thren. I, 12. varie explicatum: at in exclamationem consentire videntur, LXX, οὐ πὸς πάντας exque illis Arabs, يا, itemque Vulgata, *O vos omnes*. Suspicari possis, eos לא legisse, maxime cum multi codices L minusculum habeant לוֹא, sed omnino obstat ordo versuum alphabeticus, ל initiale requirens. Nec tamen negandum, egregie exclamationem dolentis locum hic tueri: Habueruntne ejusmodi exclamationem linguae Orientales? وَي atque inde وَي Arabibus cum O, tum VAE, atque etiam addito articulo أَلَوَيْن: hocne L articuli in alias etiam dialectos cum exclamatione migravit? Thalmudicis לרא est *ejulare*, indeque לריה *luctus*, *ejulatus*. Anquirendi animo haec scribo, non sententiam dicens. Particula si est exclamantis, aliis erit punctis animanda, forte לרא, aut לרא, aut, si malis לרא (*Levu*).

1252. תראה, לאה, לרא.

Defatigationem, molestiam, designare, notum. Hinc et infortunium, cui succumbimus, summa angustia, dici videtur, plane ut apud Arabes لَاي, unde et verbum, لَاي incidit in infortunium summamque angustiam. Sic poni puto Thren. III, 5. (quo de loco infra vide שש) circumvallavit me — — et angustia.

1253. לא, *involvere, abscondere*, suspectum aut ex alio verbo
ortum.

Hanc quidem involvendi aut abscondendi notionem verbo satis tribuunt unanimis lexicographi, videturque locus 2 Sam. XIX, 5. (et. 4.) illam ita firmare, ut dubitari vix possit. Præiverunt et ibi veteres IXX ἐνεψυσε τὸ πρῶτον αὐτοῦ, Vulg. *operuit caput suum*, Syr. *ܡܚܝܬܐ ܕܪܝܫܐ ܕܐܘܬܐܪܝܬܐ*, Chald. *ܟܪܝܕ ܝܬ ܐܦܝܪܝ*, Vera si est illius loci versio, unum ex his tribus fumendum, sive,

1) errore librarii לא scriptum esse pro ל. Verum nulla hucusque inventa, si bibliis Kennicottianis fidem habere fas est, varietas lectionis.

2) Arabum more mediam rad. Vau in Aleph quiescens mutatam, efferendumque, לא, pro ל. Suspectus tamen in scribendo Arabismus, cum orthographia Arabica multo sit recentior, ac post Muhammedis aetatem ea, qua nunc utuntur, consisterit; alia orientalis lingua nulla medium Vau in Aleph quiescens in praeterito mutet.

3) Mediam rad. Vau et Aleph permutatam esse, ut in quibusdam verbis accidit. Haec quidem consveta sententia, cui et accederem, nisi ipsum verbum לא in lingua Arabica usitatum, de quo sub numero sequente agam, egregie hic locum tueri posset.

Hanc quidem involvendi notionem, in libro Samuelis satis opinabilem, fuerunt etiam qui ad Job. XV, 11. transtulerunt, ודבר לאט עמך: *num deus justo suo iudicio verbum hoc involvit apud te, ut nequeas illud percipere atque intelligere?* alii aliter. Grammaticae vera si esset linguarumque fororiarum suffragio confirmata notio, posset ferri: at usu omni destituta est, certe illi loco non ita apta, ut ex sola conjectura arripi aut ex illo inveniri debeat.

1254. לא.

Propriam ergo et veram radicem לא mediae radicalis & quaerens, apud Arabes invenio, ل: indicatas a lexicographis, Golio aliisque, significationes, hoc ordine dispoño: 1) *percussit*, e. g. *fulte*, aut *sagitta*, i. e. *impetivit sagitta* 2) *vehemens fuit* 3) *flagitavit et jussit quid instando* 4) *prosequutus fuit visu, quoad posset*.

(8) P

Ex

Ex his quidem 2 Sam. XIX, 5. lucet, prima illi significatione verbi Arabici aptata: *percussit faciem suam*, i. e. *frontem suam percussit*, (*Schlug sich vor die Stirne*). Sic et emendare volui versionem meam Germanicam, sed veritus sum, ne novitatis displiceret audacia, atque adhuc aliquid dubitabam.

Ad hanc radicem et aliqui retulerunt 2 Sam. XVIII, 5. Job. XV, 11. de quibus numero 69 sub לָא dictum. Ergo et haec hic iterum loca tractanda. לָא לָא 2 Sam. XVIII, 5. ut verbum vertunt, LXX. *ῥεῖσάμεν*, Vulg. *servate mihi*, Syr. *اِسْمِعُوا لِي* *prehendite*, i. e. *vivum capite mihi*, Ar. *اَحْفَظُوا* *asservate mihi*, vel, *conservate mihi*, Chaldaeus *אֲסַפְּמִיר* *circumspecti estote*. Ex his quidem pleraque plane conjecturalia, unum Chaldaei philologice verum existimari possit: *prosequi aliquem visum, quousque possit*, queat esse, summā in illo cura agere, ac valde sollicitum esse. Est et, qui hanc interpretationem valde svadet, parallelismus versus 12, ubi dictum Davidis ita reperitur: *שָׁמֹר בְּנַעַר בְּאַבְשָׁלוֹם* *cauti estote in juvene Absalomo*: quod nisi esset, alteram explicationem לָא plane praeferrem, verbum לָא hic rejicerem.

Et Job. XV, 11. *דְּבַר לָאט עִמָּךְ* aliquos ad nostram radicem retulisse dixi. Sic quidem jam ex veteribus LXX. *μεγάλως υπεμβαλλόντως λελάληκας*. Possit quidem ita verti, secunda significatione Arabica sumpta: *verbum quod vehemens est apud te*. Sed displicet. Ipse adeo, si de לָא hic cogitarem, mallet, tertia significatione sumpta, versumvertere: *exiguus sunt tibi consolationes divinae, et verbum serio te admonens, tibi quae instans? solatia nostra, ex doctrina religionis sumpta? et seriae admonitiones?* Verum et hic לָא praeplacet.

1255. מלאך יהוה, nomen aliquando veri dei.

Saepe apud Mosen *angelus Jehovae* adparet, et ea loquitur, quae non nisi summus et verus loqui Deus potest, quod ex scholis theologorum fumo, aut ad dogmaticam meam Germanicam §. 42. remitto. Genes. XVI, 7. 9. 10. 13. 14. XXII, 15. 16. 17. Exod. III, 2-7. 11-17. coll. c. XX, 2. 3. Haec quidem orthodoxorum plerique ad trinitatis mysterium retulerunt, angelum increatum, *λόγον* aeternum, filium dei, intelligentes: aliis id suspectum visum, nec solum triadem divinam negantibus, sed et non paucis eam credentibus. Quae aliqui hic phrasi molliendae de legato,

gato; domini sui nomine loquente dixerunt; ea lectis ipsis Mosis verbis prope videntur absurda. Quis Regis nostri legatus, ab aliquo interrogatus, quis sit? respondebit: *ego sum Georgius tertius magnae Britanniae rex! Hoc est nomen meum in aeternum.* Nec meliora quae alii habent, de Magnae Britanniae cancellario, orationes Regis, in prima persona conceptas, in supremo senatu praelegente: aliud est, praelegere, aliud loqui. Ipse quidem illa Dei verba, Exod. III, 6. *ego sum Deus patris tui, Abrahami, Isaaci et Jacobi*, itemque quae v. 15. sequuntur, *ita dices filiis Israelis, Jehova Deus patrum vestrorum, Abrahami, Isaaci et Jacobi, misit me ad vos, hoc est nomen meum in aeternum &c.* multoties praelegi auditoribus: at si interroganti me, quis sim? talia responderem, quis me non carceri furiosorum includendum putaret?

Unam video viam, qua exiri angelus increatus, ipse Deus possit, eamque prodo, philologi enim est, libere de verborum significatione disferere, nec theologiae sententias audire, nullarum partium esse. Possit ergo מְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם esse, *adparitio divina, deus in terra mortalibus adparens.* Idne probetur lectoribus, ipforum arbitrio permitto: si quaerant, ullone usu linguarum orientalium confirmetur, aut verisimile fiat, integre respondendum est, nullo: conjectura est, mihi subnata, cum vel contra meas de divina natura Christi sententias opem ferre eam negantibus, si qua se offerret, vellem, nec enim vel verissimam sententiam, non expensis omnibus, quae pro contraria faciunt, promere fas putem; nullo ullarum partium studio agendum. Addo et loca Zachariae, in quibus *Jehova Sabaoth*, verus ac summus Deus, dicit, *a Jehova se missum esse*, c. II, 12-15. IV, 9-20. in quibus, si angelum increatum non agnoscas, dicere possis, duplicem esse *Jehova Sabaoth, caelestem*, verum, et *terrestrem* i. e. *imaginem ejus in terra adparentem et cum propheta loquentem*, hanc imaginem, hanc adparitionem, a Jehova mitti.

1256. מְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם Jerem. VII, 18. XLIV, 17. 18. 19. 25.

Sic pro מְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם, *regina coeli*, de quo infra videbimus, c. VII, 18. teste de Rossio, ad quem ablego, habent *viginti* codices Kennicottiani, (quinque dubios omitto) et *viginti quatuor* de Rossiani.

c. XLIV, 17. *quindecim* Kennicottiani, et totidem de Rossiani.

18. *sedecim* Kenn. totidemque de Rossiani.

19. sedecim Kenn. octodecim de Ross.

25. sedecim Kenn. octodecim de Ross.

itemque primo loco, ac sparsim aliis biblia Soncinenfis et Complutensis. Sat multi testes, ut quid significet lectio anquirere fas sit. Ipsa adeo puncta hanc lectionem sequuntur, מַלְכָּה enim, *reginae*, status constructus esse debuisset מַלְכָּת.

Negotium, rem coeli intellexit, deque *cultus coeli religioso* ubique interpretatus est Syrus, ܠܒܐ ܡܠܟܐ, quo de nomine vide lexicon Syriacum. Perquam tamen suspecta haec interpretatio, phrasis *negotium coeli*, pro, *cultus coeli*, insoleantior, auribus displicens, nec ullius linguae Orientalis usu commendata.

Ergo equidem mallet, מַלְאָכָה efferre, in stat. constr. מַלְאָכָת, ac pro feminino nominis מַלְאָכָה habere. Feminina haud raro et Hebraeis et aliis Orientalibus sunt collectiva: sic מַלְאָכָת השמים erunt, *angeli coeli*, Judaeique angelos coluerint et adorarint. Magna pars idololatriae veteris proprie est angelolatria.

Qui *exercitum coeli habent*, (τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ) bene huc referri possint. Chaldaeus, *stellas coeli*, habet, ex latiore et paraphrastica, ut solet, interpretatione, quod non cogo in meas partes concedere: *stellas* tamen si ex veterum opinione, maxime Aegyptiorum, animatas sumferis, possint ad angelos legatosque summi Dei referri.

1257. לבב vel לב cor.

Apud Hebraeos, reliquosque Orientales, verba hujus radices sunt a nomine derivativa, estque nomen, ut plura membrorum corporis, primitivum.

Cordi Hebraei et Arabes, *intellectum, prudentiam, ingenium*, attribuerunt, fere ut Latini, de quibus habet insignem Ciceronis locum, Quaeft. Tusculan. I. I. c. 9. *aliis cor ipse animus videtur: ex quo, excordes, vecordes, concordisque dicuntur, et Nasica ille prudens, bis consul, Corculum, et Egregie cordatus homo catus Aeliu' Sextus.*

Sic Hebraeis, maxime Salomoni, לב *destitutus corde*, est, *stultus, vecors*, Proverb. VI, 32. VII, 7. IX, 4. 16. X, 13. XI, 12. XII, 11. XXIV, 30. et substantive לב *defectus cordis, stultitia*, Prov. X, 21. Sic et לב *Prov. XIX, 8. est, possidens, vel acquirens prudentiam*, idem, qui

qui in sequente membro, **שִׁמְרֵי תְבוּנָה**. Job. XII, 2. **לֵב לִי לֵב**, *etiam mihi cor est*, i. e. *etiam mihi est sana ratio et ingenium*. Huc et referendum, quod num. 394. habuimus, **וַיִּתֵּן לֵב לָבָן**. Genes. XXXI, 20. *inscio et nihil rei animadvertente Labano fecit*, proprie mentem surripuit Labano. Jam confer ex Golii lexico, **لَبَّ** *polluit intellectu*, **لَبَّ** *ingenium, intellectus*, **لَبِيب** *cordatus, prudens, intelligens*. — Ergo Hebraicum **לֵב**, ejusque derivata legens, noli pro nostro more de *audacia, et fortitudine* accipere. Jerem. IV, 9. **יֵאָכָז לֵב הַמֶּלֶךְ** non est, *der König wird das Hertz verliehren*, sed *rex inops consilii erit*, ut jam sub Symmachi nomine in Hexaplis Syriacis legitur, **لَحِيصَة**, *cogitatio, prudentia*. Diversa hic linguarum ratio: nostro, Germanorum, usui concinunt Syri. Vide lex. Syr.

1258. **לביבות** *placentae* genus 2 Sam. XIII, 6. 8.

In rei summa errari non potest, parantur enim **לביבות** ex farina, atque cocta in pateram effunduntur, sunt ergo *placentae* genus nondum plane durum. At in derivatione mira luserunt lexicographi, jam a *cordis figura* dictam *placentam* putantes, (quasi vero, si hanc certam figuram haberet, effundi in pateram posset) jam latinum, *liba*, conferentes: proximus a vero Simonis abfuit, sed, quod verbum semper putaret prius nomine ac primitivum esse, male tamen ad Arabicum **لَبَّ** *coxit*, retulit.

Rem sic habe: **لَبَّ** plur. **لُبَاب** et **لُبَاب**, *cor est*, et *medulla rei*, *exquisitissima pars*, quod nomen vel ex celebratissimo Arabibus libro geographico, *Lobab, medulla*, notum esse debuisset. Jam et dicunt, **لَبَاب** *medulla panis*, unde et possunt denominativum facere, plane ut hoc ipso in versu Hebraei, **לֵבֶב** *medullam panis parare*.

Adcuratius panificii, forte nostro *Pudding* quodammodo similis, genus artemque definire nequeo. Vulgata *sorbitunculam* vertit, nempe quod, ut dixi, in pateram effunditur, LXX *κολλυβιδας*, Syrus vocabulum suae linguae beneficio retinere potuit, **لَحْمَة**, pro quo Arabs ali-quod, Persicum credo, vocabulum **خسکناج** substituit, quod lucem forte aliquam adfundere utrique vocabulo, et Syriaco et Hebraico, possit: sed quid significet, non ego solum, Persicae linguae rudis, igno-

ro, sed et fassus est in lexico Arabico ignorantiam Castellus, Golius omnino omisit.

1259. לכה Exod. III, 2.

Non nisi hoc uno loco occurrit, לכה, nulla in codicibus Judaicis lectionis varietate, quod volunt contractum esse ex להכה, hocque להכה, nulla iterum lectionis varietate, textus habet Samaritanus. Est tamen paulo insolentior contractio, ac vix simili exemplo firmata. Suspiciari ergo incipio, לכה medium esse, quo sensu alias, ut vel ex lexicis notum Hebraicum לכ, multoque etiam frequentius Syriacum ܠܚܝܬ, ponitur, *adparuit angelus ex medio ignis*. Sed et aliud succurrit, prope verisimilius, cognatum esse cum quadrilitero Samaritano, ܠܚܠܒ, *resplenduit, adparuit ex fulgore ignis*. Certi nihil habeo. Samaritana scriptio, ut saepe alias, semidocti grammatici correctio esse videtur.

1260. Verbum לכב.

Jam supra monui, non nisi ut denominativum occurrere, dixi etiam de לכב *placentas*, nescio quas, *coquere* 2 Sam. XIII, 8. Hic de duobus adhuc locis dicendum.

Job. XI, 12. ואיש נכבד וליכב, quomodo alii intellexerint, sive lexicographi, sive interpretes, non expono, parcens et chartae, et lectorum patientiae, quos, si cupiant plura nosse, ad Schultensii commentarium ablego. Mihi quidem לכב est, *cor accipere*, corde iterum pro sana ratione et prudentia posito, vertoque: *sic vir cavus cor nanciscitur, et ouager renascitur homo*. Cavus hic est, *cavus corde, cor non habens*, quem nos, hominem sine cerebro, diceremus. Germanice, nostrae linguae figuram substituens, verti: *denn bekommt der Hirnlose Gehirn, und der Waldesel wird zum Menschen umgebohren*.

Cant. IV, 9. לכב varie interpretantur, nec vel hic lubet, sententias variorum colligere: saepe cum alias verba denominativa a membris ducta laesionem Hebraeis significant, et hoc intellexerim, *cor vulnerasti mihi*.

1261. לכוֹרֵד *cordatus, prudens, sapiens.*

Non occurrit in codicibus impressis, habet tamen Kennicotti 76, insignior, Jobi XI, 13. idque et Chaldaeus legisse videtur, reddens, חֲרִירָה *acutus*, atque in altera versione (duae enim sunt hujus versus) מְכַרְכֵּל *acute disputans*. Vera lectio si esset, explicarem: *vir cordatus fit cordatior*, i. e. sapiens plus etiam sapit: sed consveta lectio, cujus vixdum sensum exposui, non auctoritate solum et multitudine testium vincit, sed et mihi sane praeplacet.

1262. לְבִדֵּן Dan. XI, 4. *firmavit.*

Rationem reddendam video versionis Germanicae, in qua וְלֵאחֵרִים מְלִכֵּי אֱלֹהִים reddidi, und Gott befestiget andere, et Deus firmat alios. Impeditor videbatur, nec historiae, quae per haec omnia Danielis capita ita pellucet, ut vel post res factas conficta Porphyrius diceret, consveta, quae puncta sequitur, consentit explicatio, aut certe ultimum מְלִכֵּי אֱלֹהִים, praeter hos, valde superfluum. Regnum Alexandri si primo ad successores, non de Alexandri sanguine, Ptolemaeum et Seleucum, &c. venisset, deinde ad alios, hos quoque extraneos, Ptolemaeis et Seleucidis ereptum, intelligerem, quid sibi velit, aliis praeter hos. Sed non consentit historia.

Audebam ergo puncta mutare, וְלֵאחֵרִים מְלִכֵּי אֱלֹהִים (*eradicabitur ejus regnum*) et aliis dabit Deus. Contuli لَبَدَ firmiter adhaesit, peculiariter, terrae, *radicatus fuit* ut vertere pollis, aliisque *radicabit*, i. e. *firmabit regnum Deus*. Verti, utcunque potui, historiae consentaneae: rectene? id ipse non expedit, dubitabundus adhuc, atque ab aliis doceri cupiens.

1263. לְבִט Hof. IV, 14. Prov. X, 8. 10.

Verbum non nisi ter obvium, quam varie reddiderint lexicographi, si in Schultensii commentario ad Prov. X, 8. legeris, solis eos rem egisse conjecturis censens prope indignaberis. Sic ille: *quot capita tot sensus*. Conturbari, vel conturbare se a Buxtorffo est: *impingere, offendi*, a Florstero: a *Farchio*, *fatigari, fatisci*: ab Avenario, *vapulare, virgis caedi*: a Coccejo, *implicari, sufflaminari*: a Gussatio suis se verbis confundere: a Davide Kimchio, *corrumpere vel perverti*, (potius, perversum et pravum esse in sermonibus). Magis etiam indignaberis, in magni viri Reuchlini lexico legens, *verberavit, cecidit, confudit, et circumplexus est, sive retorfit*:

fit; contraria enim ipse sibi scripisse videbitur. At ignoscas, antiquos interpretes legens, ex quibus pleraque hausta, ac congeffa, atque hi a Schultensio quidem nominandi potius et indicandi fuissent: atque etiam horum diffidia minus miraberis, Castelli lexico heptaglotto inspecto, exque eo discens, has literas לבט aliud Arabibus significare, aliud Syris ac Samaritanis. Utrosque, veteres interpretes, et linguas Orientales conjungemus, harum mentionem facientes, ubi illis opem ferunt: sub finem et nostram dicemus sententiam, ex Syrorum usu, quam neminem praevisse, ne veterum quidem, miramur. Proverb. X, 10, Graeci et Arabs omittentur, alia enim omnia legerunt. Ergo

1) Proverb. X, 8. Aquila, *δαρήσεται*, idque sequutus Hieronymus in Vulgata, *stultus caeditur labiis*, v. 10. *verberabitur*, Hof. 4. *populus non intelligens vapulabit*. Hoc in lexicon receperat Reuchlinus. Fortiore etiam verbo usus Symmachus Prov. X, 8. *βασανιθήσεται*. Hoc quidem usu reliquarum linguarum Orientis destituitur, licet non negem, quibusdam Arabici verbi notionibus cognatum videri posse.

2) Theod. Prov. X. *φωθήσεται*, *miscbitur*, quod quid sit, aliis inquirendum relinquo: Montfauconius reddidit, *foedabitur*, sed possit et alia significare. Vide n. 3.

3) *Implicare* habent LXX, sed sensu venereo, Hof. IV. *συνεπλέκετο μετὰ πόρνῃς*, Syrusque *خلف أيدى* *amplexus est scortum*. Suspicor, eos ירברך legisse, quod tale quid significare possit; ipsumque adeo verbum Arabs, Graeca vertens, reddidit *يتلبك مع الزانية*. Suspicari possis, Theodotionis etiam *φωθήσεται* ad hanc lectionem referendum, *لبس* enim inter alia est, *miscere*. Caeterum lectionis varietatem codices Kennicotto consulti non habent.

4) Haec quidem *implicandi* notio, alius forte verbi, sed alio sensu, in lexica commentariosque recepta, ut לבט fit, *perplexus fit*, *implicatur difficili negotio*. Et hanc invenio, non sub לבט, sed eo quod vix dum dixi, לבس, in quinta conjugatione, *confusum et intricatum fuit negotium*.

5) Jam ea prodeat, quae veterum plura habet suffragia, linguisque orientalibus sine dubio est usitata, *labendi*, *lapsandi*.

Arabibus, ut vel linguae minus perito, sed Golii lexicon inspicienti, parebit, לבس est, *humi profertere*, vel, *proferri, concidere, lapsare*; sed

fed haec copioſius a Schultenſio ad Proverb. X, 8. dicta, exque lexicis Arabum domeſticis illuſtrata. Aliquid hujus ſignificationis Joſephus Kimchi, Arabicae linguae peritus, ad Hebraicum רֶבֶט tranſtulerat, idque monuerat, licet dubitans, nec patri audacter conſentiens filius, Arabicae linguae imperitus, David Kimchi, in libro radicum, cujus et verba quodammodo explicat, eorumque rationem reddit Schultenſius, ad quem remitto. Unum addo ex Caſtelli heptaglotto, et Samaritanis poni pro, עֲכָה, humiliavit, et Aethiopibus eſſe, *impegit, reſpitavit*.

Haec ergo interpretationem jam ex veteribus praeiverunt, quorum plerosque Joſephus Kimchius non inſpexerat, Schultenſius nullum citat, Chaldaeus in Hoſea, אֲחֻרְטֻשׁ *humi proſternitur*, LXX. Prov. X, 8. ὑποσπένδῃσεται, quod Arabs, paulo liberius, vertit, *laſſabit ob curvitates*, Syrusque et Chaldaeus, qui in Proverbiis ex LXX pleraque ſumere ſolent, *capitur*, nempe decipula, quae eum humi proſternit.

Perquam apta filo orationis interpretatio, niſi quod Proverb. X, 10. aliquid deſiderare poſſis, eamque multos per annos ſequutus ſum. At

6) meliorem etiam atque aptiorem, ſuppeditare mihi viſa eſt lingua Syriaca, cui *concitare, incitare, inſtigare*. Vide lex. Syr. Ex hac Hoſ. IV, 14. וְעַם לֹא יִבֵּן וְלִבָּט erit, *populus imprudens incitatur vel impellitur*, ad ſimiles ſcortationes exercendas, quorum exemplum honoratiores, ſacerdotes adeo, praeiverunt. Proverb. X, 10. וְלִבָּט in Piel efferens, verterim: *nutibus oculorum indicans, efficit dolorem, vel, iram, et ſtultus labiis (calumniator) inſtigat*. Vide verſionem germanicam.

1264. לבן, חלבין, החלבן, *albus fuit, condruit, candefecit igne, coxit lateres, in ſcorias igne redagit*.

Verbum לבן Hebraeis rarius, nomina inde derivata, ut לבן *albus*, &c. frequentiffima. Albedinis notionem his literis ſubjectam eſſe certum, nec in Hebraica ſolum, ſed et in reliquis linguis Orientalibus. Late quidem illa patet, omnem albedinem complexa: ſic nomen, de ovibus albis frequenter apud Hebraeos ponitur, et Levit. XIII. aliquoties de macula ſepae, quae non perfecte alba, ſed fordida eſſe ſolet, ſed et laeſti inde Arabes, Hebraei ſplendenti adeo et candidae lunae nomen (לִבְנָה) du-

xerunt, itemque Libano nivibus candido. A lacte alia quoque cum nomina, tum verba duxerunt Arabes, ut ex Golio discas, quibus nos forte infra utemur.

Est tamen et specialis notanda notio, lexicographis plerumque neglecta, ejus albedinis, quae in candente ferro est, *candendi* neutraliter, et active, *candefaciendi igne, liquandi*; Thalmudicis inprimis usitata, e. g. שֶׁהַלִּבְנוֹ בָּאֵשׁ *ferrum quod candefaciunt igne*. Vide Buxtorfii lex. Chald. Thalm. p. 1119. qui tamen non apto usus latino vocabulo, *albificare* pro *candefacere* dixit. Hinc לִבְנִים *lateres*, quod igne coquantur, לבנה vel לבנת vitrum, de quibus infra, *אֵשׁ כֹּחֲלִיל* *aes candens* pro Graeco χαλκολιβανον Apoc. I, 15. A לבנים etiam fit denominativum, לָבַן (active et transitive) *lateres coxit*, lexicis satis notum,

Genes. XI, 3. &c. quod et Arabes in secunda conjugatione, لَبَّنَ habent: quamquam et esse possit, non a nomine ductum, sed *candefacere*, quod candefaciendo et urendo limo fiunt lateres.

His jam praemissis quibus infra opus habebimus ad derivata explicanda, ipsius verbi insignem enotemus usum, ac proprium significatum, non lexicographorum solum, sed et interpretum nemini, animadversum: mirum id videri posset, sed nemo rei metallicae mediocriter peritus ad interpretanda biblia accessit. Dan. XI, 35. ubi sine dubio a metallorum purificatione desumpta phrasis, tria verba לִצְרוּף בָּהֶם וְלִבְרוּר וְלִלְבָן composuntur, quae quomodo differunt? quid ista copia? Mihi quidem sic videtur: 1) צָרַף est generale, fusionem igne factam denotans, 2) בִּירוּר *purificare*, ad purum metallum pertinet, quod igne a scoriis discernitur, medio in tigillo emicans, 3) לִלְבָן ad scorias retulerim, proprie, *in vitrum redigere*, (verglasen) i. e. in scorias redigere, quae enim ex minera, sive deteriore metallo, vitrescunt, scoriae dicuntur: scoria vitrum non pellucidum. Sententia: multi igne explorabuntur, atque aut probum argentum, aut scoriae fiunt. Iterum idem triplici verbo usus Daniel, c. XII, 10. וְיִתְבָּרְרוּ וְיִצְרְפוּ לִבְנִים — — Male quidem hic lexicographi וְיִתְבָּרְרוּ וְיִצְרְפוּ לִבְנִים *dealbare* verterunt.

1265. לבנה *thus*.

Volunt, ab albedine dictum, quod optimum thus eo colore sit. Non inficior, licet ipse thus album non viderim, ne illud quidem, quod ex ipsa

ipsa Africa adlatum dono mihi a Jordano, pharmocopola Goettingensi datum est, sed semper jam ad flavedinem vergens: vix tamen putem a colore raro optimi et recentissimi thuris toti generi nomen ductum. Plerumque arborum resina initio alba, sed brevi colorem mutat, quod et thuri accidere reor. Suspicio potius, a *candendo*, vel *accendendo*, dictum, quod prunis, ut lique scat odoremque diffundat, imponitur.

1266. לבנה plur. lateres.

Lateres a candefaciendo nomen acceperunt, quod igne coquebantur, seu proprie, candefaciendo parabantur. Non ignoro, et aliam esse eorum faciendorum rationem, atque et sole torreri, maxime in Aegypto, qua de re agam in praelectionibus meis ad antiquitates Hebraicas, brevi edendis: sed lateribus usis, proprie sic dictis, primo inditum nomen, deinde latius fluxit. Non iidem fines usus vocum, qui etymi.

1267. מרנ fornax lateraria, et Jerem. XLIII, 9. *calcaria*.

Plerumque est *fornax in qua lateres coquantur*, sed illa significatio non apta loco Jeremiae c. XLIII, 9. cum, quod in Aegypto lateres igne non coquebantur, tum, quod antea de מרנ, *calce*, sermo. Ergo hic potius *fornax calcaria*, in qua lapides calcarii, (marmor rude) torrentur, inque calcem comburuntur, *Kalkbrennerey*.

1268. לבנה Exod. XXIV, 10. לבנה Jos. XIX, 26. *vitrum?*

Vitro Judaei nomen לבנה זכוכית faciunt, Rabbini perquam confectum, nec putem ab albedine ductum, varius enim vitri color, sed a candefaciendo, et urendo, candefacta enim et igne liquefcens arena vitri rivos, ut phrasi utar Plinii, fundit.

Eodem significato in Hebraico jam codice, ipsoque adeo Mose, reperiri existimem Exod. XXIV, 10. ubi folio pedibusque dei subjectum מעשה לבנה ספיר. Interpretari solent, *opus lateris sapphiri*, praeuntibus LXX πηλιν, quod Vulgata, molliens, in lapidem mutavit: verum quis unquam sapphirum *laterem* dixerit? aut laterem, ex limo totum, pro lapide, atque adeo pro gemma pellucida, coeli colorem imitante, (כעצם השמים למראה) quis posuerit? Mirum talia non solum aliquando dici, sed tralatitia ac pro certis habita philologis ad hoc usque seculum

culum propalari potuisse. Lege germanice: ein Kunstwerk wie der Ziegelftein Sapphir, und wie der reine Himmel: et condolebis ineptiis.

Jam vertere aude, vitrum sapphiri, eoque nomine, duplex cum sapphirus sit, regia sic dicta veterum, nobis lapis lazuli, non pellucida, et *gemma pellucida* (*), coeli colore, hanc gemmam pellucidam intellige. Proximi meae sententiae, aut iidem duo Arabes, Saadiah, بیاض المہا *albus candore*, i. e. *pellucidus*, vitreus, et Erpenianus, بیوضه المہول *pelluciditate berylli*. Vitrum et gemmas pellucas saepe eodem nomine vocari Orientalibus meminerimus, unde et lis, sitne זכוכית vitrum? gemma? an adamas? utrum antiqui statuerint interpretes?

Jof. XIX, 26. שיחור לבנה memoratur, i. e. ut infra sub שיחור dicitur, *Belus fluvius* ex cujus arena vitrum jam ante Moysis tempus factitatum, ita quidem, ut diu sola Beli arena vitri materia putaretur. Nomen שיחור (*Luteus*) illi cum Nilo commune videbimus. Quis hic sibi temperare possit, quin et לבנה de vitro intelligat, ut nomen sit fluvii: *Sichor* (*Luteus*) vitri? Mallem quidem לבנה scriptum esse; sed varietatem lectionis non reperio: orthographiae per ת rationem reddere nequeo, nisi forte לבנה adpellandum. Syrus quidem كحبه, Arabs لَبَنان (*Libani*) scribit, uterque vitiose, alter ex altero corrigendus, كحبه, لبنان, qui foret pluralis.

1269. לבנה Genes. XXX, 37. Hof. IV, 13. *styrax?* an, *populus alba?*

Divisae, non recentiorum sed et veterum sententiae, *styracem* inter et *populum albam*, utraque arbore historiae aut fraudi Jacobi, quae Genes. 30. narratur, egregie apta, atque etiam etymo. Neutrarum sunt Chaldaei et Samaritanus partium, nomen לבן fervantes, quod quid illorum in lingua significet, nondum constat.

Pro *styrace* in Genesi sunt, LXX. ἑλβεδὼν στυρακινῶν, et uterque Arabs, Saadiah لبنی, Maurus alia modo nominis descriptione, لبنه vertentes. Haec interpretatio non testium quidem numero, sed linguae Ara-

(*) Tertia ab adamante. Sic enim se gemmae subsequuntur, 1) *adamas* 2) *rubinus* 3) *sapphirus*.

Arabicae consensu vincere videtur, cui *لَبْنِي* *styrax*, nec etymo destitumur, dicta quippe arbor a *lacte*, describunt enim Arabes ut, *lac emittentem mellis instar, quo et suffitus fiat.* Nobis jam hoc arboris gummi storax dicitur, cujus bonus odor, frequensque in suffimentis usus, licet raro habeamus genuinum, sed arte factum emere soleamus. Ego genuinum ejus, quem jam aliquoties nominavi, pharmacopolae, Jordani, dono obtinui. (vide p. 756). Delineationem arboris si cupis, invenies in *Bieleri phytantoza iconographia* T. II. num. 953. ad pag. 382. styracis adeo Palaestinenfis, in *Regnaut botanique, Supplement* V. tab. 485. inque *Matthioli Kräuterbuch* p. 21. cap. 19.

Contra, *populum (albom)* habent, in Genesi, Vulgata, (virgas populeas) in Hosea, LXX. *λευκῆς*, quod Arabs vertit, *حور*, forte et Theodotion (hujus lectio enim inter *λευκή* et *πενή* ambigua) Syrus *ܢܡܐ*.

Styraci Celsius P. I. Hierobot. p. 293. non pauca obvertit, ex veteribus, mirum in tanto viro! non recte intellectis, ut, *fugare odore serpentes*, quod ab historia Genes. XXX, 37. abhorreat. Integrum adscribam, quem citat Plinii locum, hist. nat. l. XII. §. 40. adnotationes adspersens: *ex Syria revehunt styracem, acri odore ejus in focis abigentes fuorum* (sc. lignorum, domesticorum Syriae lignorum) *fastidium. Caetera non alia ligni genera sunt in usu, quam odorata, cibosque Sabaei coquant thuris ligno, alii myrrhae, oppidorum vicorumque non alio, quam ex aris, fumo atque nidore. Ad hunc ergo sanandum, urunt styracem in pellibus hircinis, suffiuntque testa. Adeo nulla est voluptas, quae non assiduitate fastidium pariat. Eundem et ad serpentes fugandos urunt, in odoriferis silvis frequentissimos.* — — Haec maximam partem fabulosa. Idem §. 55. proxima Judaeae Syria supra Phoenicem, styracem gignit circa Gabala et Marathunta, et Casium Seleuciae montem. Arbor est eadem nomine, cotoneo malo similis, lacrymae ex austero jucundioris, intus similitudo arundinis succo praegnans, &c. l. X. §. 90. cornus cervini odore serpentes fugantur, sed maxime styracis.

Jam adnotare liceat, 1) non eundem, qui serpentes fugat, odorem, ovibus gravem esse: 2) nec odorem ligni virentis, quod canalibus imponebat Jacobus, sed ligni combustii, i. e. fumi, serpentes fugare dici 3) ita fabulis intertextam narrationem, ut mirum sit, ex ea contra Arabicae

linguae consensum probare aliquid Celsium voluisse, 4) bonum sane, ut quisque naribus experiri potest, odorem esse styracis, (gummi) nec id negare Plinium, sed modo dulci, qui fastidium creat opponere, 5) ipso Plinio teste arborem esse Syriae indigenam.

Ergo me arbitro styracem, Arabum **لبنى** praetulerint lectores, quod et in versione germanica feci.

1270: לבנון Libanus.

Ingens montium jugum, et altissimum, cui comparati nostri borealis Germaniae montes, ille etiam Bructerus, quem praealtum plerique ignorantia exterorum putant, perquam mediocres. Est autem duplex jugum montium, Libanus et Antilibanus, quod inter amoenissima vallis, Baalbecam (num. 364.) delicias olim sedemque aetivam Salomonis, habens, serpit, et ipsa, et uterque mons, irregulari forma, unde difficile, bonam ejus delineationem dare. Hanc quidem hucusque nemo dedit, aut dare potuit, partim propter inaccessa locorum primariorum, ut summorum Antilibani jugorum quae metu Arabum sunt intuta, partim, quod vix licitum foret, his in regionibus mensurare, artibusque mathematicis uti: sed et hoc addendum, neminem hucusque mathematicum peritum Libanum, vel illum qui adiri potest, adfuisse. Quem aliis in rebus maximi facio, C. F. Volney, in reliquis valde placet; mathematicum tamen peritiam vel ego, non mathematicus, in illo desidero.

1) *Libanus*, proprie sic a veteribus, ut, Strabone dictus, occidentalis est, litorique Phoenices angusto, ex quo adsurgit, imminet. Est magnae quidem altitudinis, proculque e mari conspicitur, Orientali tamen Antilibano humilior. Hic quidem Antilibanus ex itinerum commentariis nobis notior, multi enim, nec unum, sed multa ejus loca ac juga adierunt. In hoc Libano occidentali cedri nascuntur, possis ergo et discriminis causa *cedriferum* dicere.

2) *Antilibanus, orientalis*, nullas cedros, sed alia arborum genera, maxime **דרור** alens. Hujus quidem summum jugum australe, sub quo Jordanes oritur, aeternis nivibus tectum, ingens argumentum insignis altitudinis, clima Palaestinae, gradumque latitudinis 33-34. si cogites. Testes rei veteres: Tacitus, hist. I. V, c. 6. *praecipuum montium Libanum erigit, tantos inter ardores opacum fidumque nivibus: idem annem Jordanem fundit alitque*: et Hieronymus, qui ipse plures in Palaestina annos egit,

egit, in commentario ad Jerem. XVIII, 14. Consentit et nomen, Chald. **סניר**, Arabumque **جبال الثلج** *mons nivis*, quod teste Abul-feda, p. 163. 164. non solum huic summo cacemini, sed et montis jugo, usque ad latitudinem Damasci proprium, cui urbi ubi borealior fieri incipit, alio nomine Senir (**سنير**) vocatur. Recentiorum neminem testem citare possum: loca enim, summo jugo vicina, metu latrociniorum, et quod nulla illac tendunt itineratorum agmina, (*caravanae*) a nostris Palaestinae exploratoribus eruditissimis non adest: solam eam Antilibani partem, quae borealior est Damasco, hinc Tripolim proficiscentes aut alias Phoenices urbes, superare solent; et tamen vel in his humilioribus jugis, die VI et VII Maji, filii veteris, id est ex nostro computo, die, 17 et 18 Maji sex horas per altas nives Maundrellus iter fecit. Qui contradicere ausus est, Stephanus Schultzius, ad Judaeos missionarius, vir valde ignarus, nunquam hoc Antilibani jugum adiit, sed cedrorum silvam in Libano occidentali.

Utriusque Libani magna pars olim ad ditionem Israelitarum pertinuit, Orientalis aut totus, aut prope totus.

Nomen unde habeat, dissident. Volunt plerique ab albedine, alii a thure, quod et in illo gignatur. Equidem thus illi nequitiam abjudicaverim, vix tamen putem, ab hoc dono naturae nomen accepisse, quo aliae terrae magis inclaruerunt, quodque a Sabaeis emebant Israelitae (Jerem. VI, 20.) Ergo potius ab albedine. Et hic dissident. Volunt plerique nomen a nivibus, quibus candet ductum, idque verisimillimum, cum et summum ejus jugum *Mons Nivis*, vocetur. Sed et hic satis aliqui verisimiliter intercedunt. Lapidibus calcariis albicantibus maxima pars Libani constat, qui vel ubi nulla nix, e longinquo nivis albedinem ac mendacium referunt, quod Stephanus Schultze de cedrifero Libano, ipse **αὐτόπτης**, refert. Nec hanc visus fallaciam excluderim: difficile, ubi plura concurrunt, etymologiae suppetias ferentia, fallaciae quoque sensuum, sententiam severe dicere.

Nomina montis Orientalis, Antilibani, a Mose commemorata, **סניר**, **שניר**, **חרמון**; vide quodque suo loco. Alio Drusi Libanum nomine vocant, sed Occidentalem, ac vero ad boream spectantem, *Senin*, i. e. **سنين**, *mons acutus*. Sic illum, diu inter Drusos vivens Volney vocare solet. (Vide Bibl. nov. Or. T, IV. p. 156.)

Egre-

Egregiam Libani descriptionem ex itinerariis dedit *Samuel Oedmann* in *vermischten Sammlungen aus der Naturkunde, zweites Heft*, Num. 9. quam non sine voluptate et fructu leges. Plura hic addere nequeo, ne ex lexicorum fiam geographorum suppletor. Dixi modo scitu inprimis necessaria, maxime cum videam, et itineratores, et alios, nomina Libani et Antilibani plane transposuisse; quod itineraria legenti, ab indoctis, sed tamen rerum quas viderant bonis testibus, conscripta, scitu necessarium.

1271. לבש induere.

Verbum notissimum, omnibusque linguis Orientalibus commune, cujus tamen hos enoto usus specialiores.

1) Monuerunt interpretes, licet lexicographi omittere soleant, 1 Reg. XXII, 10. מַלְכֵּי־בָגְדִים non simpliciter esse, *vestibus indutos*, sed, *vestibus regis indutos*, emphatice sumto verbo. Hic vero usus verbi multo patet latius, ut de vestibus muneris indicibus, aut splendidioribus ponatur. Pf. XCIII, 1. postquam praecefferat, יהוה מלך גָּאֹהַ לבש יהוה *Jehova rex factus est, superbiam induit*, sequitur simpliciter, לבש יהוה, hac quidem serie orationis, *regis vestibus ornatus regnum capeffit*, nos a corona potius verbo ducto diceremus, *diademate cinctus est*. Sic et de sacerdotibus Ezr. III, 10. *et stare faciebant sacerdotes מַלְכֵּי־בָגְדִים indutos*, i. e. *in vestitu sacerdotali*: nudos enim eos non fletisse, quid opus dictu? Positis et huc quodammodo referre Jes. LII, 1. לבשי עֶזְרָה צִיּוֹן לבשי בגדי *indue gloriam tuam, Sion, indue vestes festivas tuas, Hierosolyma*, nisi quod hic nomen vestium, quas induet Hierosolyma, additur, non subintelligitur.

2) Et haec phrasis recte explicari a commentatoribus solet, Judic. VI, 34. רוח יהוה לבשה את גדעון *spiritus Jehovae* (impetus divinator) *induit Gideonem*, ubi spiritus Dei, tanquam animus, induit ut corpus animatque Gideonem. Adscripserunt et phrasin similem, Luc. XXIV, 49. ubi eodem verbo uti necesse habuit interpretes Syrus, *لبسوا الروح*: hic tamen non spiritus sanctus apostolos, sed apostoli spiritum sanctum induaturi dicuntur. Sic et Arabs Sophon. III, 4. *πνεύματος φέρεως*, vertit, *لايسوا روحًا indutos spiritu*, et Muham-

med Sur. VI, 65. *poteſt* יָלִיִּסְכֶּם שִׁיעָא *induere vos diſſenſione.*

Tertiam ſignificationem vide ſub nomine ſequenti.

1272. לְבָרִשׁ Malach. II, 16. *uxor.*

Loco, quem citavi, לְבָרִשׁ de uxore ponitur, *ſi quis injuriam faciat, על לְבָרִשׁ*. Ab induendo, carnali ſignificatu, ita dicta videtur. Sic et Arabes: vide Golium, ſed adſcribo inſignem Corani locum, ubi conjuges alter alterius veſtis dicuntur, Sur. II, 183. *permiſſus eſt vobis nocte jejunii acceſſus ad uxores veſtras, هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ*, illae ſunt veſtis vobis, et vos eſtis veſtis illis. Manavit adeo ex Oriente in linguam eccleſiaſticam, cui matrimonium, τὸ θνητὸν καὶ δουλικὸν ἱμάτιον. Vide exempla a Venema collecta in epiſtola ad Weſſelingium de duabus epiſtolis Clementis a Wetſtenio editis, pag. 36. et transfer, ſi ita videbitur, ad locum difficilem Judae 23, quamquam et hujus alia ex uſu Sabiorum dari interpretatio, melior forte, poſſit.

1273. לִגְגִּי *immergere, rixari, perſeverare, obſtinatum eſſe.* Prov. XIX, 29?

לִגְגִּי, Hebraicis lexicis ignotum, ſed frequens Arabibus plures ſignificationes habet, hoc forte ordine digerendas.

1) *intrare, immergere, immergi.* Pro *intrare*, unum adferri locum video, Joh. III, 5. *أَنْ يَلْجَ بَطْنِ امَةِ*, ut intret ventrem matris ſuae: ſed hic puncta ab editore addita valde mihi ſuſpecta, videoque et patri meo fuiſſe; ſcribendum arbitrer *يَلْجِ* a *لَج* *لَج* ſic ille locus nihil ad noſtram radicem. *Mergendi* notio certior videtur, unde et *أَبْج* *abyſſus*, et conjugatio ſecunda *لَجَج*, denominativa, *altum mare ingredi*, navigare. Hanc immergendi ſignificationem ob ſequens nomen *لִגְגִּי* commemoro.

2) *litigare, rixari*, forte ex etymo, immergere ſe litibus, alto gurgiti comparatis, cujus ſignificationis tot dedit exempla indubia Caſtellus, ut ad ejus heptaglotton remittere liceat.

Jam supra pag. 548. 549. monui, ex hac significatione, aliter divinis vocibus, vocalibusque mutatis explicari posse Proverb. XIX, 29. וְיָדָה לְמוֹתָם לְדָוִד כְּסִילוֹת, *et quid ad mortem usque litigant stulti.*

3) *Importunus instare, instanter petere*, et hoc forte ab immergendo. Luc. XI, 8. اَلْحَاجَّةُ مِنْ اَجْلِ اَجْلِ اَلْحَاجَّةِ pro Graeco διὰ τῆς ἀνάγκης αὐτοῦ, unde et Arabes proverbium, in verborum concentu ludens, faciunt, مَنْ لَسَّ وَلَسَّ *qui importunus est, intrat*, Genes. XIX, 3.

Arabs Erp. وَلَسَّ بِهِمْ جَدًّا *insistit illis valde*, (quod enim ibi legitur وَلَسَّ, vitium impressiois est, ab ipso Erpenio in eo exemplo, quod in cimeliis habet bibliotheca nostra academica correctum,) Dan.

III, 22. اِنْ كَلِمَةُ الْمَلِكِ تَلَسَّ *quod verbum regis urgens esset.*

Possit et haec notio Prov. 19. locum habere: *et quid mortem importune possunt stulti?*

Reliquas verbi Arabici significationes, ut, *perseverare in errore*, Sur. XXIII, 77. omitto, nihil ad Hebraica facientes.

1274. ל, mensura aliqua liquidorum.

Sic quidem ל, sine Vau, in Pentateucho cum Judaeorum tum Samaritanorum, Levit. XIV, 10. 12. 15. 21. 24. scribitur, non, ut in plerisque lexicis, לָוֶה, quam scriptionem sumentia, ad aliam radicem mediae rad. Vau referre solent. Vetus error, jam a Kimchio in libro radicum commissus, repetitus a Reuchlino, quibus facile ignoscendum: sed quod vel Buxtorfius in Concordantiis, omnia in quibus occurrit loca enotans, sub לָוֶה posuit, miraculo est; reliqui lexicographi quod idem fecerunt, indicio, eos descripsisse potius, quam inspexisse codicem Hebraicum ipsum. Nec haec eorum adferri excusatio potest, paucos Kennicotti codices cum Vau לָוֶה habere; ante hos enim consultos lexica sua considerant.

ל, sine Vau, a radice לָוֶה, verior scriptio. Proprie est, *patera*, ab immergendo dicta, ut Syriacum, sed feminini generis, لَاجِ, quod vide in lexico Syriaco. A patera, certa quaedam liquidorum mensura dicta, de cujus quantitate mihi non constat: quod enim ex Kimchii libro radi-

radicum fumunt, *sex ova capere*, incertum. Mosaicarum mensurarum quantitatem, nuspiam ab ipso definitam, unde Kimchius, sive adeo ut plus dicam, unde Judaeus post excidium Hierosolymas vivens scire poterat?

1275. להבים Genes. X, 13.

Aegyptiorum colonia, forte Libyam Aegyptiam, id est occidentalia Nilo (vide Strabonem p. 806) aut incolens, aut pascens per eam greges: sed certi nihil habeo. Vide dubitata, aliorumque sententias expositas, in Spicilegio geogr. Hebr. exterae T. I. p. 262-267. Ne definire quidem ausim, sintne iidem qui להבים, an ab illis diversi; nec ad origines Hebraicas revocare ausim nomina propria Africana, quamquam dici possit, להבים a flamma, (להב) quod eorum regio *torrida semper ab igne*, להבים ab arida, et sitiente regione, collato Arabico لابي *fitire*, nomen accepisse. Sed suspectae hae exterorum nominum etymologiae Hebraicae.

1276. להק Cohel. XII, 12.

Ita dissidentia habent lexicographi, ut ex conjectura arripuisse videntur: male aliqui et להק conferunt, ut inde *legere*, aut *meditari* efficiant, quae adlitteratio grammaticae Hebraicae omnino repugnat. His ergo suas res sibi habere iussis, veteres de vocabulo ἀπαξ λεγόμενον consulamus.

1) Μελέτη πολλή, quod non, meditationem, sed *studium multum* libris innumeris impendendum verterim, habent LXX, illisque consentiens Arabs, في دراسة الكثير, bona sententia. Egregie quidem *studium*, dici potuerit, quod et monuit, unus hic laudandus Simonis, a *avidus*, *deditus*, *addictus fuit rei*. Proximus his Chaldaeus, *אסתכל* habens, sed, de studio librorum scribendorum.

2) Non aequè bene, Graecos sequens, sed minus recte exprimens Vulgata, *meditatio* frequens.

3) Syrus, *فصل* *verbum*, *sermo multus*, quod mere videtur conjecturale esse.

Ergo Graecos hic sequor: ratio tamen reddenda, quid spectans germanice verterim, *viel verführerischer Dunst*. *ל* Syris *vaporem*,

vapores etiam aestu solis ardentes speciemque maris referentes, (שֶׁרֶב) significat: vide lex. Syr. Sed jam abdicco, inque secunda editione 1789. antiquissimam versionem secutus sum.

להלה defatigari, quod aliqua lexica ex Genes. XLVII, 13, habent, quaere sub להלה.

1277. להלה Prov. XXVI, 18.

In Hithpaël hic occurrit, מְהַלְהֵל, ἀπαξ λεγόμενον, cujus una plures bonae se offerunt interpretationes, ut copia laboremus. In duas illae fere classes divisa, neutra suffragiis linguarum cognatarum destituta.

I) Recentiorum plerique, ludere, interpretantur, non solum ad rem apte, sed lingua Arabica duplex etymon offerente:

1) להלה pro لهو *lusit*, quod quidem in notis uberioribus sequutus est pater meus.

2) להלה *micuit*, unde aequora arenarum solis ardore accensa, stagnumque simulantia, (שֶׁרֶב) להלה, quasi micantia, dicuntur. Sic Schultensius.

Ex his prius praetulerim.

II) Alii, furere, verbum explicant, indeque participium, *furentem*, qui vesania actus tela spargat. Sic ex antiquis Synmachus, ex quo hic LXX interpolati, πειρώμενοι, *tentati*, scilicet, a diabolo vel vesania, sic certe Arabs intellexit, Graeca reddens, الذين أغوا *qui insaniunt*:

recentiorque anonymi versio, a Villoisfonio ex codice Veneto edita, εξεστως. Forte eodem redit, certe nullam possum aliam versionis rationem reddere, quod veri LXX habent, ὥμενοι, quo nomine non sanatos intelligo, sed qui sub cura medici sunt, i. e. aegrotos, per deliria talia facientes, qualia hic memorantur. Vide et Castellum, quem non exscribo, quod ejus lexicon Hebraicum, omnium eorum quae novi praestantissimum, seorsim evulgari facio.

Nec haec notio usu linguarum Orientalium destituitur, forte praefenda. Quadrilaterum ita ductum erit ex لهله *mente turbatus fuit*, unde لهله *amens*, atque adeo ipse *daemon*, amentiae causa habitus, quod furen-

furentem obsidere creditur, **وَلَهُنَّ**. Habent et Syri, non prorsus eadem, sed cognata notione, **ܐܠܬܬܚܝܬܐ** *obstupuit, horruit*. Quodsi quaeras, quomodo haec verbi **وَلَهُ** significatio, cum illa, quam sub num. 987. ex lexicis Arabum attuli, redigi in concordiam possit, *tristitiae* significationem primam esse putem, inde melancholiam, insaniam, omne denique furoris genus dictum.

III) Jam et alios indicare veterum liceat, qui coniecisse videntur de ignoto ipsis verbo: Syrus **ܐܠܬܬܚܝܬܐ** *gloriosiores*, Aquila **κατασφαιζόμενοι**, (*maligni*) Vulgata, *noxii*. Sed horum vix ulla habenda ratio, a linguis Orientalibus destitutorum: sapientior illis Chaldaeus, quid significaret ignorans, omisit.


1278. להטים Pf. LVII, 5.

Inflammandi significationem in verbo **להט**, lingua Hebraica cum Aramaea utraque communem habet. Aliter Arabia. At qui sunt להטים, *ardentes*, quos inter cubat David Pf. LVII, 5? *leones iracundi? an leones oculis micantes? an serpentes, ardentes oculos suffusi sanguine et igni?* Nihil certi habeo, suspicor tamen medium vero proximum, ac להטים poeticum nomen, qualia multa habent linguae Orientales, leonum esse, quod noctu eorum oculi lucent.


להט, לוט, לוט Exod. VII, 11. 22. quaere sub להטים.

1279. להם Prov. XVIII, 8. XXVI, 22. מתלהמים *delicati cibi* *avide deglutiti.*

De vocabulo non nisi bis obvio, primus bene egit, et vera prodidit Schultenfius in commentario ad Prov. XVIII, 8. **להם** Arabibus est, *avide deglutire*, ut et lexica docent, et copiosius Schultenfius, hinc ergo מתלהמים erunt, *frusta delicatiora avide deglutita*, quibus verba suffuroris comparantur. Addebat Schultenfius, aliena ut puto a filo orationis, has delicias *in ventrem* descendere facientis, de **להם** *inspiravi* Deus: hoc solum arripuit, inque lexico sub Schultensii nomine posuit Simonis, omisso vero.

Lexicographorum et commentatorum recentiorum errores sat multos retulit Schultensius, ut ad eum ablegare lectores possim. De solis dicendum veterum aut conjecturis in voce ignota, aut variis lectionibus: nec miram, eos coniecisse, cum in sola lingua Arabica, ipsis ignota,  supersit, Aramaeis perierit. Ergo

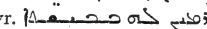


1) LXX Prov. 26. Μαλακοί, ex conjectura satis probabili, si con-
ciendum omnino erat.

2) Syrus ibidem,  *confusa*, male ad filum orationis, verba enim obtrectatoris confusa cur *descendere* dicuntur in *penetralia ventris*?

3) Aquila ibidem, γοήτιμοι. Mera conjectura, nec sequenti de-
scensui in ventrem apta.

4) Symmachus ibidem ἐν παρρησίᾳ. Sententia, *obiter aliquid dicere videtur obtrectator, sine consilio, quod fere ori non conscio elabatur*. Egre-
gia sententia, sed quomodo ex כמותרהמות extuari possit, peritus lin-
guarum Orientalium vix nos docuerit.

5) Theodotion, ἐξαπλούμενοι, huncque, ut saepe, sequutus Hie-
ronymus utrobique, *quasi simplicia*.

6) Contra plane aliter cap. 18. LXX. καταβάλλει φόβος, (*humi
sternit timor*) eisque, ut solent proximi, Syr.  *proficiunt illum in mala*, Chald. מרכנני ליה *prosternunt illum*. Aliter
eos hic, quam in vicesimo sexto capite, legisse manifestum. Forte
habebant, ut in uno codice reperit Kennicottus, כמותרהמים, quod
vide supra sub  *nutare*: forte et  *confusa*, quod su-
pra ex Syro citavi, ejusdem lectionis est.

1280. להקה *juventus* 1 Sam. XIX, 20. *senium* Proverb.

XXX, 17.

Mira et parum credibilia me hic in capitulo posuisse sentio, ac vix
mea esse suspicabuntur, qui norunt, antiphrases me non amare. Has
quidem aut commentum grammaticorum, aut artificium habeo faeci ple-
bis usitatum, sed possunt et nullo consilio, casu, antiphrases exsistere.

להקה נביאים 1 Sam. XIX, 20. plerique veterum, *costum*, *agmen*
prophetarum vertunt, (LXX. Syr. Ar. Chald.) quos et sequi recentiores
solent,

solent, per transpositionem literarum ex קרלה hunc ei significatum ad-
fiscientes. Suspectum artificium: puto potius קרלה veteres legisse, nec
dissimulo eam mihi lectionem placere. At consuetae quid faciemus? Jo-
bus ei Ludolphus, quem et sequuta sunt biblia Halensia, *senatus* dabat no-
tionem, ex lingua Aethiopica, cui ab hac radice, *presbyter*, *natu maxi-
mus*, *aetate proventus* dicitur. Haec non nego, sed significatio loco Sa-
inuelis parum apta, in quo de juvenibus, prophetarum discipulis, sermo
potius esse videtur. Ergo equidem mallein *juventutem prophetarum*, in-
terpretari, idque et Aethiopica lingua commendat, cui verbum est, *ado-
lescere*, ipso teste Ludolpho, nomenque juvenes ab anno vicefimo ad tri-
cesimum notat.

Nec propterea alteram senii notionem repudiaverim, sed servave-
rim variae lectioni Proverb. XXX, 17. ubi pro ליקרה, egregie ad filum
orationis, *senectam matris* habentes, LXX. Syr. Chaldaeus, להקת legisse
videntur.

Verum hic unde contrariarum significationum conventus? Prima
verbi notio ea, quam apud Arabes habet, *albus*, *candidus fuit*. Hinc
quidem duplex divergium. Ab albescente crine et barba,

Candidior postquam tondenti barba cadebat,
senectus dicta: verum et a *candendo* ferri, aut ignis, *ardescere*. Syris
ⲙⲉⲛⲉⲥⲉⲥ est, *inflammavit*, inque Ethpeel, ⲙⲉⲛⲉⲥⲉⲥⲉⲥ *exarsit cupiditate*,
ⲙⲉⲛⲉⲥⲉⲥⲉⲥ *calor*, *vehemens ardor*. Hinc juveni, exardescenti in Venerem,
ductum nomen, ut plura apud Orientales similis originis. Vide e. c. in-
fra עלם.

Hypothetice me haec dicere, si lectio vera, quam explicandam sus-
cepi, existimari velim, huic enim utroque in loco timeo.

1281. לרא Jes. XLVIII, 17. SI. Spurious.

לרא hoc loco lectum si quis sine vocalibus haberet, vix dubito, quin
LO, i. e. NON, adpellaturus esset, et tamen non solum masorethae לרא,
SI, extulerunt, sed et veteres omnes, SI verterunt. Suspicabar anno
1779 Orientalem bibliothecam scribens, et T. XIV, Supplem. p. 157.
de hoc verbo referens, veteres לרא sine Aleph legisse. Jam ex Kennicot-
ti collatione disco, duplicem hic esse lectionis varietatem, 1) septem co-
dices habere לרא, *SI auscultares* 2) unum, לרא, *non auscultasti*. Ex his,
ut saepe accidit in codice Hebraico, variis lectionibus, confusis, manife-
stata

stum sphalma exstitit, ne verbi quidem, sed mendi, nomine dignum, לר.

1282. לר, non? nequaquam?

Levit. XI, 21. cum Chethib sit לא כרעים, Keri לר כרעים, fuerunt, qui concordiam inter utramque lectionem tentarent, לר quoque negandi facientes particulam, et ex Syriaco ܠܐ neutiquam, negatione fortiore, explicantes. Hos quidem audiri nolim, ipso libro naturae refragante, ex quo לר, cui sunt, unica vera lectio, de locustarum enim speciebus sermo, quibus sunt quatuor pedes insuperque duo saltatorii. Ergo לא, negandi particula, plane repudiandum, nec illi לר adcommo-
dandum, quod foret, vera ad errorem corrigere. Vide biblioth. Or. Nov. T. III. p. 208. 209.

1283. לור populus Semo ortus, plane hucusque ignotus Genes. X, 22.

In populis a Semo ortis quintum locum, Arfachsad, i. e. Arrapachitidem inter et Aramaeos, obtinet לור, quem Lydios plerumque interpretantur. Id mihi veri falsus sum dissimillimum in spicilegio geogr. Hebr. exterae T. II. p. 114. 115. primo, ob situm locorum, deinde quod Lydorum in Asia minore nomen Mose multa recentius, a rege Lydo inditum, displicentque audaces ac parum aptae quaestioni geographicae Bocharti etymologiae, quibus suppetias ferre tentavit. Equidem malim ingenue ac libere fateri ignorantiam, quae mihi confessio ac dubitatio saepe dux fuit veri inveniendi: idque eo minus pudori est, quod, si Mosē sequamur, Lud, Semo ortus, quaerendus in vicinia Arrapachitidis et Aramaeae, id est, non procul ab Euphratis Tigridisque fontibus, quae regiones ignotis prope adnumerandae, quod recentiorum nullus eas adiit. His ergo incognitis in terris, si quando victoriis Europaeorum aut itineribus eruditorum innouerint, quaeramus לור, aut quaerant posteri. Abdico etiam conjecturam criticam, quae mihi pag. 115. 116. spicilegii adblandiebatur, exigua literarum mutatione ex לור Indiam extundente. India Arrapachitidi et Aramaeae interponi medio loco non potest, nec forte Mosēs jam tempore cognita. Euphratis atque Tigridis fontes, regionesque vicinas, cognitae habeamus, antequam de לור vocem mittere audeamus.

1284. לודים Aegyptiorum colonia. Genes. X, 13.

1 Paral. I, 11.

Diversissimus ab eo, quem vix diximus, populus, ortu Aegyptius, ad Chamum progenitorem natales referens, sedibus Africanus. Egi de illo, id vero est, dubitavi, in spicilegio Parte I. p. 256-260. Vera si nominis scriptio, in ignotis habendus; interiora Africae nobis incognita. Quam p. 259. attuleram Gustavi Murray conjecturam, de populo *Luday* in Africae Occidentalis litore, ab Austro regni Maroccani, jam tum mihi suspecta, verito, ne populus ortu et lingua Arabicus esset. Hoc vero jam certum, Hoesius enim in Maroccae descriptione tribum *Ludaya* non dubitans Arabicam tribum vocat.

Summae erat ignorantiae quod non pauci, eruditi sibi visi, vel hos לודים *Lydos* interpretabantur, ex hoc solo nominum concentu longam fingentes historiam de Lydis Aegyptiorum colonis, cumque Hetrusci natalibus Lydi sint, Hetruscam linguam Aegyptiae cognatam comminiscentes, atque adeo, ne quid delirationi eruditae deesset, Hebraeae, incredibili enim ignorantia contra omnes testes et aures fumebant, linguas Aegyptiam et Hebraicam gemellas esse. Tale si quid in libris inveneris, me auctore illos abjice, lectu indignos. Lydi in Asia minore hoc nomen tempore Moysi habere non potuerunt, quippe quod, cum Maeones antea dicerentur, a rege Lydo Atyae filio acceperunt teste Herodoto lib. I. c. 7. VII, 74. Antiqui nominis, *Maeones*, plures testes, quos vix citare opus, Strabo, Plinius, Dionysius Halicarnassensis. His ergo nugis, verae historiae nebulam offundentibus, careamus.

Unam silentio premere non possum, audacem prima fronte, illustris Forsteri, (circumnavigatoris orbis terrarum,) sententiam an conjecturam, p. 13. *epistolae ad me scriptae* (Goetting. 1772) לודים *Oases* esse, eas ab Occidente Aegypti in deserto arenoso feliciores insulas, de quibus in nota ad Abulfedae Aegyptum egi copiosius, quarumque unam, Jovis Ammonis templo celebrem, adiit Alexander. Id veri et mihi coepit simile videri (bibl. Or. prior. T. IV. p. 178) ita tamen, ut aliam lectionem tentarem, לוחים, pro לודים lapsu facili. Nempe Oases Aegyptiis in hunc usque diem الوحات *Elwathath*, quo de nomine monent Arabum geographi, ambigi, utrum *El* sit articulus, et *Vathath* nomen, an Eliph prostheticum, ipsumque purum nomen, لحيات. Lege, haec si intelligere cupis, sententiamque ferre, notam quam dixi ad

nostrum Abulfedam. Syris etiam Alvahata, seu Oasis, ألفهاتا. Vide lex. Syr.

1285. לְוִיִּים Jerem. XLVI. 9. Ezech. XXVII, 10. XXX, 10.
fortasse, *Lydi*.

(Fas hic sit, pleraque describere, quae in spicilegii P. II. p. 117 habeo) Numerantur in Aegyptiorum Tyriorumque militibus mercenariis. Nihil de illis certi habemus, nisi quod neminem arbitror suspicaturum, Ludaeos esse posse, Semo oriundos, (n. 1283) quippe qui stipendia facere Aegyptia Ezechielis et Jeremiae tempore vix potuerint. Hic quidem si quis Lydos Asiae minoris intelligat, illa tempestate fortissimos habitos, contradicere non ausim. Nec mirum, Lydos in Aegyptiorum exercitu esse: solitum enim eo tempore Aegyptiis, exterum militem conducere, et vero maxime ex Asia minore: Jones et Cares, Lydiae vicini, (hi quidem forte et ipsi Lydorum nomine comprehensi) non solum stipendia Psammeticho et Aprii fecerunt, sed et agris in Aegypto donati sunt. Herodot. I. II. §. 152. 154. 163. libr. III. §. 11. Ergo de Ludaeis Aegyptiorum mercenaris adhuc incertum, Lydi fuerint, an Aegyptiorum colonia a Mose memorata, Ludaeos, quos in Tyriorum exercitu censet Ezechiel, prope non dubitans Lydos habeo.

1286. לֹה.

De verbo לֹה, *mutuum accipere*, in Hiphil, *mutuum dare*, hic jam non disputo, satis noto. Unum de etymo monuerim, quam plerique volunt primam significationem, *adjungendi*, non nisi conjecturam esse, quam Stockius ut primam sumit, *mutuandi*, veram quidem, sed a re nimis jam artificiali petitam, quam ut propria ac prima esse possit. Ex illis, quas novimus, verbi significationibus, 1) prima, quam et Arabia sub لوي habet, *plicandi*, *implicandi*, a *curvando*. Vide lexica Arabum. Hinc לֹה *corona*, Prov. I. 9. de quo deinceps. Inde 2) est, *adhaerere*, *cohaerere*, ut Genes. XXIX, 35. *adhaerebit mihi maritus meus*. Hoc maxime transfertur ad eum, qui Deo adhaeret, (profelytum) et ad Levitam, qui perpetuus minister sacerdoti adhaeret, ad omnia paratus. Loca non excipio, ex lexicis, maxime Stockiano harum rerum ditissimo, petenda. Syris quidem ab adhaerendo est, *comitari* aliquem. De Levitis quod paulo frequentius nomen ponitur, dandum allusioni ad nomen, לוי.

לִיָּה. 3) Mutuum datum acceptumque dicitur, five, *ab implicatione rerum alienarum in nostras*, five, *a complicatione manuum creditoris et debitoris*, sponfione. 4) Quartam addunt lexica, *adjungendi*, quae ad praecedentes referri quidem possit, sed certo caret exemplo, usuque linguarum Orientalium. Commentitia, nisi argumenta adferantur, aut exempla ex reliquis significationibus non expedita.

1287. לִיָּה, in Niphal Jes. XXXIII, 1. *defatigatus fuit*,
defit.

Multum sudoris interpretibus, nec me ex eorum numero eximere possim, in כְּנִלְוֶתֶךָ, seu, ut XXI Kennicotti codices habent, כְּנִלְוֶתֶךָ, Jes. XXXIII, 1. Puncta, id quidem cuius grammaticae Hebraicae perito, nec omnia, quae confinxerunt Rabbini concoquere apto, vitiosa videbuntur; haec ergo abdicanda. Copiosius de voce obscura, aliam quaerens lectionem, egi in vet. bibl. Orient. Tom. XIV. adpend. p. 116-120. eo deveniens, ut כְּנִלְוֶתֶךָ legendum censerem, *cum defatigatus fueris*, i. e. *deseris, alios contemnere*, citans, qui ita interpretati sint, Chaldaicum, כְּדִלְוֶתֶךָ, (eodem adeo verbo usum) Symmachum, *ὅταν κοπιᾷς ἀφ' ἑσέων*, Vulg. *cum fatigatus deseris contemnere*. Cujus quidem sententiae minime aut poenitet me, aut pudet; cum tamen ex Kennicottianis bibliis didicerim, XXI codices כְּנִלְוֶתֶךָ habere, ne conjectura quidem critica opus esse existimem, sed aliis modo punctis כְּנִלְוֶתֶךָ. Arabibus لَوِيَ est, *obtorpuit segnisque defitit*, incertum, utrum torpore ab incurvatione dicto, an permutatione literarum verbo לִיָּה significationem verbi לִיָּה (*defatigatus fuit*) mutuam sumente: in tertia لَوِيَ flaccidum, marcidumque *evafit* (hoc quidem ni fallor, ab incurvatione) in octava, اَلْتَوِيَ *gravis torpidusque abstinuit*. — Jam ergo XXI testium lectionem, magis grammaticae punctis instructam, optime vertes, *cum deseris contemnere*, (satiatus et iners ludibriis).

1288. לִיָּה Prov. I, 9. *corona*.

Sic vertendum existimo, praeuntibus LXX στέφανος χαίματος, eosque sequuto Arabe, اَكْلِيلُ النِّعَمِ. Corona dicta a *aplicando*: fa-

vet et quod sequitur, לִיִּית *capiti tuo*. Mira, quae hic habent lexicographi fere omnes de, *adjedione, additamento capitis*, ex etymologia fictitia: sed vetus error, ideoque illis ignoscendus quodammodo: jam enim Aquila προσθήκην χάριτος habet, exque illo Vulgata, *ut addatur gratia capiti tuo*. Rabbini sui temporis hæc debere videtur, usu linguarum Orientalium nullo hucusque firmata.

Syrus hoc loco לְבָסָא, exque illo paene descriptus Chaldaeus, יְאֻרְתָּא, *decus* habent, quod neutrarum est partium, sed forte male pro harmonico חֲבֵסָא descriptum.

1289. לִיִּית I Reg. VII, 29. 30. 36.

Nominis, de quo nunquam dubitaverant aut deliberaverant, significationem peremptorie fatis ponere lexicographi solent, unum gratis sumentes, verbum לִיִּית esse, *adjungere*. Mihi quidem de vocabulo difficili deliberandum videtur, audiendumque veteres. Nec certam de eo sententiam promo, sed id, quod nemo fecit lexicographorum, facturus, lecturis et cogitaturis ante quam decernant aut obvium quemque exscribant, materiam profero. Est tamen ante omnia sciendum, non sine varietate lectionem esse, habent enim in versu לִיִּית fex Kennicotti codices; et novem לִיִּית, quod quidem לִיִּית adpellandum, et, *coronae, ferta*, vertendum, ornamenta fertorum similia, basi lavacrorum circumplexa. Jam audiamus veteres.

1) LXX sibi ipsi discordes, in versu 29 habent, χώραι, (*spatia*) obscuro sensu, v. 30. προσνεύμεναι, ab adjungendo, et v. 36 ἐχόμεναι. Variorum hic versiones a librariis confusae videntur, omnes quidem et singulae lucis egentes.

2) Vulgata v. 29. *quasi lora*, (ex aere dependentia.) Huic quidem versioni aliquid subest etymologici veri, potuerint enim *lora*, a complicando dici. At eadem, perquam inconstans, v. 30. *contra se invicem respektantes*, et v. 36 *ex semet ipsa*. Vides interpretem, sibi adversum, aut de vocabulo cognato conjecisse, aut varias conquisivisse aliorum explicationes, quas, incertus quae verior esset, tribus versibus distribuebat.

3) Syrus v. 29, יְבֹסָא, forte, *opus spectabile*, sed addens, חֲבֵסָא, *opus pulcrum*; at v. 30 simpliciter חֲבֵסָא. Legitne לִיִּית per Resch, et ad radicem לָתַת retulit?

4) Chal-

4) Chaldaeus a *cohaerendo* derivat, v. 29 *מִדְּבַק* *junctura*, v. 30. *עוֹבֵר רְבֹוֹ* *opus cohaesionis*, et v. 36. *וְחָד* *unum*.

5) Plerique recentiorum *additamenta* vertunt, obscura sententia, et ex ficta *addendi* notione, quam verbo dederant.

6) Pater meus, *cincturas* interpretabatur, conferens לִיִּיר, quod *torquem* esse putabat.

7) Ego in versione germanica, לִיִּיר idem putabam, quod statim deinde per מוֹרֵד מְעֵשֶׂה *opus declive* explicetur, conferens לוֹ *vallis ejusque anfractus*, et לוֹבִי *obliqua fuit terra*. Defatigatus tot obscuris architecturae vocabulis huc secessi, sed iterum deliberanti displicet.

Mihi unum videtur verum, quod supra de varia lectione לִיִּיר vel לִיִּיר scripseram, ferta esse, i. e. *ornamenta fertis florum similia*. Nec varia modo lectio hanc interpretationem admittit, sed et conveta, modo aliis vocalibus substratis לִיִּיר pro לִיִּיר efferas: Arabes Vau et Jod in Jod Daggestatum contrahere solent, (gramm. Ar. §. 25.) idemque haud raro faciunt Hebraei; ut in עוֹרָה a ר. עוֹרָה, pro עוֹרָה. Sed expendant post me alii.

לִיִּיר, quod alii huc referre solent, quaere sub לִי.

1290. לון Jes. XXX, 12. Prov. II, 15. III, 21. 32. IV, 21.

XIV, 2.

Vel ex hoc locorum indice intelligetur, verbum esse, Salomoni non proprium quidem, sed tamen perquam familiare, quinquies in ejus Proverbiis, nec praeterea nisi semel in Jesaia obvium. Prov. IV, 21. לִיִּיר secundum puncta quidem ad aliam radicem, לון, retuleris, sed putem corrigendum, לִיִּיר. Ignorant verbum linguae Aramaeae universae, Syriaca, Chaldaea, Samaritana, (quod enim in lexicis quibusdam ut Chaldaicum citatur, error est, Rabbini cum dici debuisset, ut Buxtorfium evolventi liquebit) sola habet Arabia, sed, ut prima fronte videtur, alia omnino significatione. Hebraeorum lexica sub לון *declinare, curvumque et distortum* habent, omnibus locis egregie aptum, maxime Prov. II, 15. Jes. XXX, 12. ubi cum עָקַשׁ fere ut synonymum componitur, et Prov. III, 32. ubi *recto* opponitur: at Arabibus cum لَوْن tum *confu-*

confugere, indeque لَذَّةً et مَلَاذٍ, *refugium*, *asylum*. Hoc quidera spectans, consuetamque interpretationem in dubium vocans, Jcf. XXX, 12. mutatis praecedentis nominis vocalibus (يُطْرَق) *perfugium* verteram. Vide bibl. Or. priorem T. XIV. adp. p. 100. Sed jam video, utriusque linguae notiones optime convenire, alteramque ex altera ortam: a *declinando* Arabes *confugere* dixerunt. Ergo ad consuetam et loci Jesaiae interpretationem revertor.

1291. לוח Prov. IV, 24. *obliquitas*.

Ad praecedentem radicem si referas, לוח שפתים erit, *perverſitas labiorum*, ut fere explicant, vel, quod prope malim, *obliquitas labiorum*, dicta ancipitia, alios laedentia. Sic tamen grammaticae consentaneae לוח scribendum erit, non, ut in impressis habetur, לוח. Puncta maiorethica emendenda, atque etiam codices consulendos putem. At punctis si servire velis, conferendum erit Arabicum لَذِي بِه, quod in Camus exponitur, diversa, ut Goliſ monuit, lectione, five تبدل *profanus*, *impurus* fuit, five, تبدل *mutatus* fuit: sic erit, prout alterutrum lūnas, *impuritas ac profanitas*, five, *duplicitas* labiorum.

1292. לח Genef. XXX, 37. *amygdalus*.

Amygdalum, inter et *Corylum* cum ambigant lexicographi, primo quidem ad primarium remiserim harum rerum arbitrum, Celsium, T. I. hierobotanici p. 253. 254. Corylos illo sub climate nasci, negat Shawius p. 145. (editionis 1757. Lond.) Hoc si verum, vindiciae sine dubio ab amygdalo dandae, cum לח, לחם, לחן Orientis linguis vulgaria sint et quotidiana nomina.

1293. לח tabula Job. XXX, 4.

לוח quin *tabula* sit, ut lexica habent atque interpretes, nemo dubitaverit, eadem notione in Syriaco quoque לחם et Arabico لوح servata. Etymologia non aequae certa, verisimile tamen, a لوح *splenduit*, *micuit*, tabulas, politas atque micantes dictas fuisse.

Hoc

Hoc quidem nomen, praeter ea loca, quibus in codice masorethico legitur, invenisse mihi et Job. XXX, 4. videor, sed mutatis punctis, (quid enim in versionibus ad puncta masorethica factis plerisque considerem, infra sub מלוח exponam:) הקטפים קורין עלי שיח, qui ex tabulis petrarum avidè decerpunt folia virgultorum. Tabulas intelligo nuda saxa, in tabularum saepe modum in petris sibi invicem imposita, unde et מלוח לוחית vel הלוחית *ascensum tabularum*, dictum reor: homines, quos Jobus describit, perdit et famelici, ipsa folia virgultorum, ex nudis petrarum tabulis nascentium, rodunt ac depascuntur, utque deinde pergit, radices genistarum in cibo habent.

1294. לוט, *involvere, occultare, maledicere.*

Duplex verbi derivatorumque significatio, altera lexicis atque interpretibus nota, ignota plerumque altera.

1) *Occultare, involvere.* Hoc quidem a Kimchii jam et Reuchlini tempore lexica habent, monentque, aliquando et per Aleph, לואט scribi: nec dubitaverit loca inspiciens Judic. IV, 21. בלואט, *clanculum* (sed XXXI. codicibus Keninicotianis sine Aleph בלואט habentibus) 1 Sam. XVIII, 22. בלואט (VIII cod. בלואט) XXIV, 5. בלואט sine varietate lectionis, XXI, 9. לוואט *involutus*, Ruth. III, 7. בלואט (III codices בלואט) 1 Reg. XIX, 13. וילואט *involvit* faciem suam, nulla varietate lectionis. Superest apud Arabes, in لوط pro لوط, quod vertit Golius, *obduxit, obliquitque luto, occultavit*; et لوط *pallium*. Recte ergo et vere hac parte lexicographi, sed male ad alienissima loca, ut, Job. XXV, 7. transtulerunt. Scriptio hac significatione dubia et vacillans.

2) Syris Chaldaeisque לוט est maledicere, indeque كى *maledictus*. Habent et Arabes لوط, sed pro لوط, hac notione, unde بيطان *maledictus*, Satanae illis nomen. Sic, modo vera lectio, nihil dubitans accipiendum putem לוט Jes. XXV, 7. vertendumque: *percutiet faciem MALEDICTI, MALEDICTI pro omnibus populis*, (et victimam maculatam pro omnibus gentibus.) Certe, quod plerique habent, *percutiet*, sive adeo, *deglutiet, tegumentum vultus*, magnopere displicet. Sed jam non vacat, Rabbiorum eosque sequutorum errores ad examen revocare.

Haec

Haec tamen ex veteribus enoto. Vulgata habet, *faciem vinculi colligati super omnes gentes*. Nec phrasin, *praecipitare faciem vinculi*, probo, nec sententiam, quam ne quidem in commentario ita explicuit Hieronymus, ut intelligi possit: ratio tamen aliqua philologica versionis, aut excusatio adparet, quod לִיט est, *conjunxit, conglutinavit*. Συρτίαν vertebant Aquila et Theodotion forte ab involvendo aut occultando tenebras dictas existimantes. *Dominatorem* qui habent, Chaldaeus, Syrus et Symmachus שִׁלִּיט vel שִׁלִּיט legerunt. Bibl. Or. prior. Adp. Tomi XIV. p. 60-63.

Sitne utraque significatio, Aramaea et Arabica, a stirpe conjuncta, non pro certo dixerim, possit enim forte una verbo לִיט altera לִיט, quae ab Hebraeis in unum confusa sunt, propria fuisse, aut לִיט *involvere*, ex לִיט ortum, quod Arabibus fere eadem significat. Nec tamen etymologiae, conjungendarumque notionum cupidum conjectura destituet: ab *involvendo* enim et *occultando* maledicta et dirae, obscuri saepe carminis, nomen accepisse suspicabitur, nec negaverim.

1295. לִיט plur. לִיטִים *magicae artes*. Exod. VII, 22.

VIII, 3. 14.

Occultas et magicas artes intelligi certum, omnesque consentiunt. Incertum tamen, utrum dictae, ab *involvendo* et *occultando*, quod arcanae sint et occultae, an, a *maledicendo*, i. e. a carmine diro et incantationibus, quibus haec omnia fieri *ἰεγογγαμματαῖς* Aegyptiorum prae se ferebant.

1296. לִיט, *pistacia, nuxes terebinthi*, Genes. XXXVII, 25.

XLIII, 10 (vel 11).

Non nisi his duobus locis antiquissimi libri, historiaeque antemosaicæ, nomen, valde dubium et obscurum occurrit, de quo unum ex serie orationis certum, donum aliquod naturae designare, Palaestinae concessum, negatum Aegypto, ut Aegyptiis in deliciis exteris habeatur. Quid sit, non pro certo statuo, sed verisimilia sequor, Celsium maxime, qui P. I. hierobotanici p. 280-288. evolvendus.

Praefari tamen et fas sit, cum forte in tanto sententiarum divergio, et orthographia consulenda sit, et etymologia, utrobique in vulgatis codicibus לִיט sine Vau scribi, non, ut lexicographi plerique habent, לִיט,

ad

ad med. rad. Vau referentes. Nec tamen dissimulandum, quod isti quidem ignorabant, et plenae scriptiois auctores esse, primo Samaritanam editionem utrobique לל habentem, deinde et Genes. 37, *triginta et tres*, et c. 43, *triginta et quinque* codices Kennicottianos. Praeferenda tamen testium auctoritate, atque, ut infra adparebit, concentu linguarum orientalium, vulgaris ac defectiva scriptio לל.

Recentiorum conjecturas, parum mihi placentes, nolim hic repetere; enarravit illas Celsius, a quo haec recentiorum somnia peti velim. At de veteribus dicendum, quorum sententiis aliquid inest auctoritatis, maxime cum in illis enarrandis nonnunquam linguae Syriacae Arabicaeque obscuritate aliquid commisisse erroris vir magnus videatur.

1) *טרתן*, *stasten*, utrobique LXX et Vulgata habent, veri parum similiter, cum alia *staste* Hebraica nomina habeat.

2) *לל* *terebinthos*, i. e. *terebinthi nuxes*, *pistacia*, c. 37. Syrus habet. Errorem hic librariorum adcusat Celsius, quod altero loco *לל* scriptum sit, nec nego et me, cum primum inquirens legerem, adcusasse: sed statim videbimus et *לל* *pistacia* esse.

3) Idem Syrus in capite 43, *לל*, et Chaldaeus utrobique *לל* habet, quod vocabulum conjecturis eruditorum utcumque tentatum. Lexicographos Syrorum Barahlul et Baraly-si evolvas, sine dubio sunt *pistacia*: monent enim, duo nomen significare, 1) *nucem coryli*, vel *avel-lanam*, quae minor sit, 2) *nucem majorem terebinthi*, *pistacium*. ipsa verba Arabica dedi in lexico Syriaco.

4) Arabs uterque *شاهبلوط* vertit, quod volunt *glandem regiam* esse, i. e. *castaneam*. Vix digna merces, quae a mercatoribus in Aegyptum deferatur, aut munus, quod Aegyptii regni summo administro mitatur. Certumne *Schachbalut* castaneam esse? In lexicis scriptum, sed sine exemplo. Glansne pro nuce hic posita? et nux regia est ipsa terebinthi nux nobilior, *pistacium*? Dubito, suspicor, necdum quidquam adfirmo.

5) Samaritanus *ארתין* vel *ארתין* habet: quod quid significet definire non ausim.

Ex his quidem si aliquam cogitatorum meorum summam facere liceat, auctoritate quidem veterum, necdum certo argumento philologico,

pistacia Syri et Chaldaei praetulerim, quibus certe nihil, ut reliquis interpretationibus, obverti potest.

Opponi mihi posse praevideo Genes. XLIII, 10. ubi לט a בטנים *pistaciis*, distinguatur: at si aliter construxeris, לט בטנים *nucem* (*pistacium*) *terebinthorum*, non solum omnia plana erunt, sed et merces Palaestinae, naturaeque detes, in utroque capite 37 et 43 eadem erunt. Ergo hic ipse locus audaciam mihi facit, insolitam in Europa praeferendi versionem Asiaticam; donec aliquid ex philologia lucis certioris.

Est tamen et de duabus recentiorum conjecturis dicendum, altera, quod aliqua blandiens verisimilitudine summis viris probata est, altera ne ob soni similitudinem fraudi sit, Mosen legentibus.

1) *Ladanum* haud pauci intelligunt, id vero est, gluten seu gummi faveolens barbis caprini generis ex ledi (cisti est species) adhærens, de quo vide Celsium T. I. p. 283-288. et Scheuchzeri physicam sacram, T. I. p. 130. Maximi in has partes viri ierunt, Ludovicus de Dieu, Castellus, ipseque adeo Celsius, cujus auctoritas fecit, ut, cum non vacaret accuratius inquirere, resque videretur satis verisimilis, in versionem germanicam receperim. Nec est vocabulum origine Graecum, sed, ut Herodotus testatur, Arabicum: libr. III. §. 112. τὸ λήδανον, τὸ Ἀράβιοι καλεοῦσι λάδανον &c. Sed jam plane abduco, literis enim apud Arabes plane aliis scribitur, لادن in Golii lexico ex Dioscoride, لادن apud Celsium ex Abulfadli, cujus totum locum adjecit: ללל aut ללל, quis cum לל idem petaverit? Nec quisquam veterum interpretum, ne Arabum quidem, de ladano cogitavit.

2) De *loto* nobilissima Aegypti arbore, ejusque fructu laudatissimo, fuerunt qui cogitarent, male jam hac quidem parte, quod alienissimae linguae vocabulum sono conveniens Hebraico conferrent. Verum plane loti fructus, Aegypto domesticae et frequentissimae, repudiandus: hunc enim mercatoresne Midianitici in Aegyptum deferent? aut Jacobus Aegypti domino ut delicias Palaestinae dono mittet? Monuit jam Scheuchzerus in physica sacra.

Derivationem si quaeras, nomen accepisse arborem reor a celeberrima ejus resina, Arabibus enim ל is *illinere*. Vide Golium sub prima et octava conjugatione.

1297. 1297 1) *crocodilus* 2) *serpens major*; *draco*.

Job: XL, 25 - XLI, 26. poetice descriptum Leviathanem crocodilum esse, plures consentiunt, mihi quae plane non dubium. Copiose hoc argumentum tractavit Bochartus in hieroz. P. II. l. V. c. 16. 17. 18. Nimio forte sententiae amore, ut solet, in iniqua alicubi loca et ad incerta descendit, nec ubique eum sequor, sed in rei summa. Ad nimiam ejus copiam cum aliqui forte lectorum aut dormitent aut deponant quaestionem, ea legant, quae in notis Germanicis ad haec Jobi capita scripsimus. Supererant aliqua, quae nondum expedieram, ut, quod XL, 30. inter merces refertur Cananitis venditas. Sed et his annumerari merebatur: caro ejus in cibis est, et vero gustu bonis. Herodot. l. II. c. 69. Ipse eam Sicardus gustavit (*). Helfrichus, civis Lipsiensis, qui seculo XVI Aegyptum adiit, *indigenae*, inquit, *eum capiunt, pellem illi totam detrahunt, et carne vescuntur, quia stirionis nostri saporem habet* (**). Ex pelle detracta cingula faciunt et galeas, felle pro veneno utuntur, illo tela inungentes (***). Medicas variarum crocodili partium virtutes, fabulosa an veras, sed quid interest? laudat Plinius, l. XVIII. §. 27. Jesuitaeque auctores sunt, in California dentes majores in pulverem contritos morfui serpentum mideri (****). Ejusmodi animal captum sine dubio Cananitis vendi potuit. Plura ejusmodi, aliquot hiatus suppletia addere possem, sed reperient lectores, ex Wolfii itinere Ceylanensi excerpta, in priore bibliotheca Orientali Tom. XX. num. 298. XXIII. num. 344.

Varias aliorum interpretationes discas ex Schultensii ad Jobum commentariis, quem non excerpo. Ridiculis ille aurem quoque praebuit, easque refutare dignatus est, ut de balaena, diabolo &c. Ipse quidem dracones crocodilis, multum et severe dubitans, in loco Jobi praefert: nec nego et ad dracones, i. e. majora serpentum monstra, nomen translatum fuisse; at in Jobi libro manifeste crocodilus describitur; sed historia naturae Schultensio defuit, ipseque adeo Bochartus, ex quo ille petebat pro crocodilo dicenda, ex veteribus historiam naturae noverat, nova, partim post ejus mortem a recentioribus prodita, ignorabat. Caste- rum balaena nostra, et orca Plinii, miris interpretationum monstris, permuta-

(*) Nouveaux Memoires de la Compagnie de Jesus T. VI. p. 45. 46.

(**) Paginas cum liber non habeat, cito signaturas foliorum: I. II.

(***) Müllers *Africanische Reisebeschreibung* S. 13. 14. 128.

(****) *Nachrichten von California* p. 9.

mutationibus audacissimis literarum, explicationibus vocabulorum Hebraicorum ex linguis alienissimis, Germanica, Graeca, multisque aliis, Job^o obtrusa ab Halseo (*), vel hoc ipso nomine plane repudianda, quod est illis regionibus, in quibus Jobus vixisse fingitur, vixeruntque scriptores sacri, plane incognita, atque nec mediterranei maris, nec Arabici Persicive finus.

Job. XL et XLI si Leviathan crocodilus, non dubito, quin eodem significatu et cap. III, 7. nomen accipiendum sit: nec causam ullam video, ob quam Pf. LXXIV, 14. aliud monstrum marinum quaerendum sit, licet hunc locum ipse Bochartus crocodilo abjudicaverit. De internecione Aegyptiorum in mari Erythraeo sermo. Crocodilus emblemata regni Aegyptii veteribus fuisse, vel ex Ezechielis c. XXIX, 1-7. XXXII, 2. notum; exque iisdem capitibus certum, לִרְיָן vel לִרְיָן inter nomina crocodili esse. In nummo aeneo, cujus exemplum et in nostro est museo academico, devicta ab Augusto Aegyptus sub emblemate crocodili palmarum alligata sistitur. Vide *Thesaurum Morellianum* (Amstelod. 1752.) T. I. pag. 386. 387. et T. III. sub numis Augusti, tab. XXXVI. 26 27. XXXVII. 1. Jam quis haec in psalmo legens: v. 10. *tu potentia tua fugere fecisti mare, fregisti capita* (תַּכִּיתָם) *crocodilorum in aqua*: v. 11. *tu contrivisti capita Leviathanum, cibumque eor dedisti populo deserticolae*; temperare sibi possit, quin de crocodilo cogitet. Grandis imago, in ipsa aqua fracta crocodilorum capita: carnes crocodilorum in cibis fuisse, jam supra monui, sed magnum et *παράδοξον*, aridi deserti incolas illis vesci, i. e. spolia Aegyptiorum legere.

Sed et certum dracones, i. e. serpentes majores, לִרְיָן dici potuisse. Sufficit significationi probandae Jes. XXVII, 1. ubi de duplici Leviathane; כְּחַשׁ בְּרִיחַ et כְּחַשׁ עֶקְלָתָן sermo: Vide quae supra num. 290. scripsimus, ubi alter ex illis *draco borealis*, alter *serpens Ophiuchi* nobis videbatur: sed de hoc utrunque statuas, certum, Leviathanem hic כְּחַשׁ serpentem esse.

De uno vel ipse adhuc dubito loco Pf. CIV, 26. *ibi* (in mari magno) *eunt naves*, לִרְיָן *Leviathan, quem formasti ad ludendum in illo*. Litoribus quidem maris, maxime ad fluviorum exitus crocodili, non abjudicandi: vel in hunc usque diem Delta Aegypti illos habet, licet paucos admodum, sed ante aliquot millia annorum non potuerunt non plures fuisse atque?

(*) In disquisitione de Leviathane Jobi et cetero Fozae. Bremae 1723.

atque ad ostia quoque Nili eique vicinum mare processisse; ipsius adeo Palaeftinae urbs litoralis, Crocodilon, crocodilos minores in fluvio Zirka (زرقة) habet, teste Pocokio, T. II. itinerarii, §. 73. p. 84. 85. versionis germanicae Breyerianae, editionis Anglicae p. 58. Malim tamen, quod de alto mari sermo, alia monstra marina, ut canem carchariam, atque similia intelligere.

LXX ubique, atque adeo in Jobi loco, δράκοντα vertunt ubi mirari possis, homines Aegyptios ex descriptione crocodilum non agnovisse: verum illi sine dubio Graecum nomen eadem posuerunt latitudine, quam habet Hebraicum לררר, ut et crocodilum complectatur. Vide illos Ezech. XXIX, 3. XXXII, 2. ubi Nili monstrum, pedibus suis illum turbans, δράκοντα vocant. Κροκόδειλον non nisi de crocodilo terrestri ponunt, Levit. XI, 29. Nempe, ut jam monuit Herodotus, κροκόδειλος non verum est crocodilorum nomen, sed Iones a terrestri ad Nili incolam transtulerunt: καλέσανται δε, οὗ κροκόδειλοι, ἀλλὰ χάμψαι (*) κροκόδειλος δὲ Ἰωνες ἀνόμασαν ἐκάζοντες αὐτῶν τὰ εἶδεν τοῖσι παρὰ σφίσι γινόμεναῖσι κροκόδειλοι τοῖσι ἐν τῇσι αἰμασίῃσι. libr. II. c. 69. Hoc ergo nomine Graeco in Aegypto viventes interpretes abstinerunt, licet Aegyptium non ponerent.

Derivationem attingere vix audeo, nomen enim reliquis dialectis forioris ignotum, peregrinum esse possit, ac forte Aegyptium, quis enim negare sustineat, praeter illud, quod vix dum attuli, alia quoque Aegyptiis domestici monstri nomina fuisse? Nec placet, quod plures voluerunt, a לררר plicare, implicare, nomen ductum: apta illa derivatio serpentibus, non crocodilo, cui illud κατεξοχην proprium, minime plicatili, atque ita nimis fere recto, ut ne corpus quidem, retro citroque fugientes insequuntur, circumagere possit. Facit tamen pro Hebraica origine, לרר, in quod definit, et crocodili nomen et draconis, cum alio, ut videtur,

(*) In prima litera aliquid erroris, sive ab Herodoto ipso, sive a libris, admissum arbitror. Copticum crocodili nomen est MSAHH, (vide la Crozii lexicon Aegyptiolatinum p. 56 et 97. Hinc fluxit Arabicum

تمساح (Timsah) praemisso articulo determinato feminini generis T vel Θ; posset et cum articulo determinato masculino III, IIE, Φ, esse Pimsahh vel Phimsahh: unde autem χ sumi, praepositive potuerit, non video. In Scholzii grammatica Coptica p. 9. ratio redditur praemissi A, nomini Mfahh, sed nulla Ch.

detur, compositum. Conjecturam si promere verecunde liceat, est a לריר *corona*, (num. 1288.) proprie, *corona draconum vel monstrorum*, i. e. *rex monstrorum*, fere ut Job. XLI, 26. Leviathan *rex* dicitur omnium sive *aquatilium*, sive, *adparitionum* i. e. *monstrorum*: מלך על כל בני שחף, sive ex varia lectione, שרף; aut ut Graeci Latineque serpentem βασιλισκον, *regulum*, habent. Haec si derivatio vera, mallet cum Dages literae ה impresso scribi, לרירת pro לריר.

1298. לר plur. לררים *cochlea*. 1 Reg. VI, 8.

Cochleam (*Windeltreppe*) vocabulum ἀσπίς λεγόμενον interpretantur, recte ut puto, lexicographi: praeuntibus Chaldaeo, (מסבכתא *circuitus*) LXX (ἐλκτική ἀνάβασις), *Vulgata*, (*per cochleam*) solus Arabs simpliciter *scalam ex ligno* expressit, درجعة من خشب. Sat boni et graves auctores. Adjicio et descriptionem Raschii: *est structura columnarum lapidearum, in quo facti sunt multi gradus, atque is, qui per illos ascendit, speciem praebet circumeuntis columnam, atque per illam ascendunt multorum cubitorum spatium*: Germanicum quoque nomen, *Wendelstein*, et Gallicam addit.

Habet hac significatione lingua Thalmudica, forte ex hoc ipso loco sumtum. Succurrit et Arabica, sed B in fine adjiciens. Vide Golium p.

2158. تَوَلَّى *oculus pessuli, seu pessulus cum excipulo*, (ergo, axis in peritrochio, cochleae similis) idem Hebr. לר *cochlea, instrumentum me-*

chanicum, tubulus et canalis quivis, per quem fluit aqua, - - - تَوَلَّى

ad cochleam pertineus, et cochleae similis. Unde Arabico nomini B finale accesserit, aut cur Hebraico desit, quaeri possit? nec enim ex illis literis est, quae addi demique possint. Sulpicari incipio, ים in לררים non esse pluralis numeri, sed ה radicale, pro ב Arabum (לררים) positum, quae literarum B et M permutatio Arabibus frequentissima.

Sola a reliquis recedere versio Syriaca videtur, قَطْرِيَّة, *catarrhactam* habens; sed forte catarrhactae nomine *janua pensilis* (*Fallthür*) qualis imponi cochleis solet, intelligenda: sic et Thalmudicis לר inter alia est, *fenestra, foramen rotundum vel tecti vel pavimenti*. Vide Buxtorfium. De januis et Josephus Ant. VIII, 3, 2. accepisse videtur, sed Graece legendus, non ex latina interpretatione, quam persaepe infidam inveniri, cochleam hic quoque substituente.

1299. מִלִּין *pernoctare, murmurare, obloqui.*

Duplici conjunctione *pernoctandi*, et *murmurandi* seu *obloquendi* Hebraeis frequentissimum significatione, Syris, Samaritanis, Aethiopicis, quantum nos quidem novimus, inusitatum, Arabicis alia notione satis usitatum, est enim *تَوَّنَ* *color* *تَوَّنَ* *colorari*, *تَلَوَّنَ* *colore aliquo esse, vel indui, colorem mutare*: a colore *notas* etiam dicunt, et, *notari, notabilem esse*, ut 2 Tim. III, 9. (quem locum male pro alia significatione, et vero nonae conjugationis citavit Castellus) *جهالتهم تَلَوَّنَ* (quinta conj. pro *تَتَلَوَّنَ*) ἡ ἀνομία αὐτῶν ἐξηλθες ἔσται πᾶσιν.

Mira haec cognationum linguarum diversitas. Estne aliqua inter *pernoctare* significationemque Arabicam conjunctio? didicimne *pernoctare*, a colore, nigro scilicet noctis? — Altera murmurandi, adscititia ex verbo מִלִּין, quod vide infra.

De mortis tempore *pernoctare* eleganter et eximie poni videtur Ps. XLIX, 13. et homo in honore non *pernoctat*, sed sumillime brutis moritur, XXV, 13. *Jehova docebit illum viam, quam eligat: pernoctabit anima ejus in bono, et semen ejus hereditabit terram*: ubi nota, 1) praecedere v. 12. viae mentionem, in cujus fine hospitium petimus, *pernoctaturi*, 2) haec duo componi, *ipse pernoctat in bono*, — et, *semen ejus* (dum nempe pater in vivis esse desit) *hereditabit terram*. Elegans translatio, Orientalibusque in aliis etiam hospitii verbis consueti.

1300. מִלִּין *diversorium nocturnum.*

Indico has solum ob causas, primo, ut errorem animis lectorum eripiam, qui facile obrepere Europaeis potest, deinde, ut a sequente vocabulo distinguam. *Locum pernoctationis, hospitium*, ubi veriti audierint, caveant sibi, ne de hospitibus, qualia nos habemus, *πανδοχείαις*, cogitent: haec quidem vetus Oriens ignorabat, nec opus illis habebat, hospitalitatis jure ac pietate vigente, qua vel ignotus sub tectum, aut a Nomadibus in tentorium reciperetur. Nec vero semper מִלִּין sub tecto aut tentorio, sed omnis ita dicebatur locus ubi vel sub dio per deserta iter facientes *pernoctabant*, plerumque loca eligentes ubi scaturigines, ut adaquare jumenta possent. *مَنَزِل* Arabicum ejusmodi hospitiorum, quae vel in geogra-

phia notari solent, nomen. Nec excludo hospitium sub tecto, sub tentorio; verum omnis ubi noctem agimus iter facientes locus, מלון. Jam ab hoc, ut specialius et adstrictius differt, quod sequitur, femininum,

1301. מלונה. Jes. I, 8. XXIV, 20. *tugurium, five ex frondibus, five pensile ex arboribus, in quo custodes hortorum pernoctant.*

Primo loco est, *tugurium in cucumerario*, in quo ejus custos noctem agit, atque vix opus habet explicatu, cum et nos in hortis, maturefcentibus fructibus, tuguria custodum habeamus.

At alia paulo ratio alterius loci Jes. XXIV, 20. ubi ingentem terrae motum describens vates, eam moveri et agitari dicit, ut מלונה. Manifestum, de nocturno hospitio eum loqui, quod in perpetuo motu sit. Hic vero ante omnia sciendum, sub calido climate, ferarum forte metu, *pensiles sibi lectos, ex arboribus suspensos*, parare, non custodes solum hortorum camporumque, sed et iter facientes, quin et ut Labatus me docuit, integras gentes, in aedibus non habitantes, Caraibos, Americae. Niebuhr in descriptione Arabiae pag. 158. *in montanis Femenae nidos, ut ita loquar, in arboribus vidi, sedes Arabum, agros suos custodientium.* Hoc quidem ipso in loco Chaldaeus et Syrus ערלה verterunt, quo de vocabulo Chaldaico Buxtorfius in lexico Chald. *lectulus, cubile vogum, ut cunae vel cunabula puerorum, lectuli tuguriorum aut peregrinantium.* — In Tosephoth scribitur, *custodes hortorum solitos fuisse extendere funes ab arbore una ad alteram, ut funes in lecto extenduntur, et in iis sub umbra densorum ramorum cubuisse.* Similiter et Golius sub ערלה ex Genhario habet, *locus, quem in summa arbore sibi struit campi custos prae metu leonis.*

Ejusmodi lectum, vento arbores. quassante, in perpetuo motu esse, necesse: cui undantem tanquam sub pedibus terram eximie comparat vates.

Sic et Raschius ad h. l. *tuguriolum custodum in summo arboris.* Aliiter Kimchius, quem miror noluisse majores sequi, ubi illi, rerum Asiaticarum magis quam ipse gnari, limpida et vera tradiderant. Sed haec Europaeo videbantur incredibilia, ergo mutat in *tugurium quod in monte ex lignis tenuibus construunt.* Et haec habet Arabia, ubi arborum penuria, vide Niebuhrium pagina antea citata (*), sed ad imaginem terrae motus lectus pensilis aptior. Alteri loco, Jes. I, 8. Kimchiana explicatio apta.

1302.

(*) In Thehama, wo die Bäume seltener sind, bauet man in dieser Absicht ein hohes und leichtes Gerüste. Figuram etiam aere descriptam addidit.

1302. לרע *aefluare, fitire* Job. VI, 3. Prov. XX, 25.

Sumo has significationes, antiquioribus lexicis ignotas, ex Schultensii ad Jobum et Proverbia commentariis, nec tamen quae ille habet excerpto, quod occupavit, suoque lexico intulit Simonis. Plane omissem verbum, nisi ablegandi ad לרע et לרעה lectores viderentur, ubi de Proverbiorum loco egi, agamque.

1303. לרץ, הליץ *irridere, interpretari*.

Notae significationes, *irridere, illudere, et, ex aliena lingua in nostram interpretari*, vel etiam omnino, *interpretari*: quae quomodo, tam diversae cum videantur, sub uno verbo conveniant, quaesitum est, difficilisque responsio. Schultensius, quem plerique sequuti sunt, ad Prov. I, 6. primam vim verbi sumit, quam in quinta Arabum conjugatione habet, تلوص *contortus et inversus fuit*, hinc illi, *obliquato flexu linguae, alios ludificare*. Equidem malim ad solos oculos referre, irrisoris enim plerumque est, averso quodammodo vultu furtim obliquis oculis adspicere, idque لاص in prima conjugatione significat: at, *interpretari*, quomodo ad obliquandi curvandique notionem referri possit nondum video. Equidem cum nulla linguarum Orientalium praeter Hebraicam, ne Chaldaica quidem, sed sola Thalmudica et Rabbinica, quae utraque est Hebraica recentior, verbum ejusque derivata hac significatione habeat, suspicari incipio מליץ, *interpreter*, exoticum esse, sed perquam vetus, quippe in Mose jam et Jobo obvium. Pluribus linguis *interpretis* nomina, extera sunt, ipsi nostrae: Dollmätſcher eum vocamus, cujus vocabuli derivationem Germanicam, quae probari quodammodo possit, nemo hucusque prodidit. Eum qui regum legatorumque Asiaticorum literas et orationes Europaeo regi interpretatur, Gallice *der Interprete* dicere solemus. Ejusdem generis et Gallicum *Drogman* et *Trucheman*, nostrum *Drogemann*, saeculoque XV et XVI, *Trutschelmann*, ex Arabico ترجمان depravata. Nempe interpretem ita vocare solemus, ut ab exteris, apud quos illo nobis opus, vocari audivimus.

1304. לץ *irrisor*.

Frequentissimum Salomoni in proverbii nomen, cui irrisorem religionis et virtutis denotare solet. Notanda ibi, saepius recurrens, malorum gradatio, 1) פת, *fatuus, simplex*, qui inscitia magis quam obfirmatio-

matione animi malus est, 2) נבול *stultus*, multo jam peior, 3) לץ, de eujus emendatione desperare philosophus solet. Loca aliqua insigniora excerpo, Prov. IX, 7. 8. XXI, 11. 24. Similis, sed aliorum verborum gradatio, Pf. I, 1. ubi פושעים et רשעים ultimo loco לצים ponuntur. Λοιμῶν, *pestilentem*, saepe vertunt LXX, paraphrastica libertate? an quod Hebraei illius temporis ex Graeco ληστής tale verbum fecerant, quale Arabicum est, لصوص *latro*. Latrones proprie Graecis λοιμοί.

1305. לרש *depere*, inde לרש *placenta* Num. XI, 8.

Pro לרש *depere*, ex quo sanam sententiam extorqueri posse desperavi in biblioth. Or. nova T. III. p. 223. veterum aliqui ibidem memorati, לרש *placenta mellis*, vel לרש *placenta olei*, legerunt, interpretati, Syrus quidem Chaldaeusque harmonice, לרש, LXX ἔγκυς, Arabs Erpen. أسفنجية *spongiosa placenta*. Hoc verbum, quo lexica nostra hucusque caruerant, quis non praetulerit. Vide et de utriusque lectionis compositione ex qua melior adhuc sententia prodit, scripta num. 448 sub לרש.

1306. לזה *vilis*, profanus fuit לזות Prov. IV, 24. *vilitas*, profanitas.

Verbum לזה, Arabibus notum, omittere lexica Hebraica solent, et לזות *declinationem labiorum*, recentiorum plerique vertunt, ad radicem לזה referre, invita quidem grammatica, quippe quae לזות cum Kamets invariabili posceret, grammaticae autem rationem qui habent, edicunt לזה idem esse, quod לזה, nempe, *recedere, declinare, curvum esse*. Praeierat Kimchius. Mirum, Arabibus verbum habentibus, ne Schultensium quidem ejus significatum, filo orationis aptissimum, Hebraico nomini לזות commodasse.

Ex veteribus, Vulgata quidem habet, *detrahentia labia*, LXX, Syrus, Chaldaeus, Arabs, concinere in Proverbiis soliti, *injustitiam* (ἀδικία, *χάλη*), conjectura, ut puto, ex serie orationis ducta.

Conjicere desinamus, ac consulamus Arabiam. Habet illa نذى, quod, ut ex Golio discimus, Camus interpretatur, تبدل. Hoc verbum qui in Golii lexico p. 242. evolverit, intelliget, et de *vilioribus* verbis poni, et de *liberalitate*, addiderim et; *prodigalitate*, forte hac notio

tionum serie, 1) vilis fuit, 2) vile habuit, 3) prodigus liberalisque fuit rei, ipsius adeo in bello vitae, chrest. p. 80. ubi cum in ipso versu sit, *tempore praelii* **فَرَّخَصَ أَنْفُسَنَا**, *vili pretis aestimamus vitam nostram*, nota subiecta id explicat, **بَذَلْنَهَا**. Verum et addenda alia verbi **בָּזַל** notio, lexicis neglecta, *profanavit*, inque quinta, *profanus* vel *profanatus fuit*, cujus exempla adscripsit Golio pater meus, Exod. XX, 25. Levit. XX, 3. XXI, 4. 6. &c. Ergo ex mente Camusi, **לָדִי** fuerit, *sive, vilis*, *sive profanus fuit*: utrumque loco Proverbiorum aptissimum, remove ab ore tuo **לִזְוֹת שִׁפְתֶיךָ** *sive, vilitatem labiorum*, turpes sermones, *sive, profanitatem labiorum*.

1307. **לָחִי** *Maxilla*: nomen proprium geographicum. 1 Sam.

XXIII, 11. &c.

לָחִי *maxillam*, ex qua fons erupit, Jud. XV, 19. non *maxillam* asini proprie sic dictam esse, sed locum in petra Etham, dudum monuerunt prudentiores, atque adeo in lexica receperunt. Hoc ergo jam sumo, nec doceri a me lectores velint. Si quorum tamen interest, notas legant Germanicas ad librum Judicum.

Eodem et modo **לָחִי** 2 Sam. XXIII, 11. accepit Iosephus Ant. VII, 12, 4. ubi Philistaeos castra habuisse dicit, *εἰς τόπον Σιαγόνα λεγόμενον, in loco, cui nomen est, Maxilla*.

Videtur et in linguis cognatis *Maxilla* nomen fuisse altiorum et asperiorum montium, maxime ubi illis subiecta vallis, fontem erumpentem (**מִכְתֵּשׁ** Jud. XV, 19.) habens. Metropolis Moabitarum, **עַר מוֹאָב**, vel **רַבְּה**, Graecis, *Areopolis*, Chaldaeis interpretibus jam est, **לָחִית מוֹאָב**, *Maxilla Moabitica*, jam simpliciter, **לָחִית**, Num. XXI, 16. 29. Jes. XV, 1. de cujus situ Abulfeda p. 90. 91. Syriae: *prope a Rabba collis valde altus, in quo aedificium, Schaichan nomine, e longinquo conspicitur. Habent et Arabes Lichjanitas, لَحْجَان, incolas vallis sub asperrimo monte, ad cujus fastigium unicus modo callis aditum praebet, exque illo alius periculosissimus in vallem subiectam descensus, quem volunt suum fortitudinis prodigium, Tāabbatha-Scharr, salvum tentasse. Vide Chrestomath. Ar. p. 54. Videtur certe, ubi hoc nomen in geographia Orientali occurrat, ad situm locorum attendendum.*

1308. לחם, et כלחם, (verbum).

Quomodo accadat, ut hoc verbum, unum idemque literis, tot diversas, duarum maxime classium, significationes, cum apud Hebraeos habeat, tum plures etiam in reliquis linguis orientalibus, ut 1) *comedendi* Hebr. 2) *irascendi*, ac 3) *minandi* Syr. 4) *pugnandi*, *bellum gerendi*, Hebr. 5) *solidandi*, *firmandi*, Arab. 6) *aptitudinis*, *aptandi*, *apte disponendi* Syris, expedire non audeo, nec eas serie etymologica disponere. Suspicio tamen, cum ך duplici modo efferri possit, ח, *Hha*, et ך *Cha*, hic accidisse quod saepe in ך radicali, ut duo verba, sono et significatione diversa, sub eadem literarum figuras coierint.

Castellus cum in lexico Syriaco ܠܚܡ inter alia verteret, *insidiari*, idque psalmo LVI, 2. 3. esset aptissimum, ausus sum in versione germanica ad hunc locum transferre, maxime, cum כלחם in Niphal sit, *bellum gerere*, hic vero in Kal bis ponatur, et vero de hostibus occultis et delatoribus, לחם ירחצני, — — et לחמים ירי. Sed postea, lexicon Castellii edens, animadverti, hanc ab eo significationem ex loco Marc. VI, 19. male intellecto sumtam, ergo abdo. Nec tamen, quod ne grammatica quidem fert, *bellum gerentes*, intelligo, sed homines inimicissimos, iram tamen quodammodo prementes aut dissimulantes; sic alia via prope ad eandem sententiam pervenerim. Vide lex. Syr.

1309. לֶחֶם, *cibus, panis, caro, triticum.*

לֶחֶם ex prima significatione non *panem* esse, sed *omnem cibum, omne quod comeditur*, a comedendo dictum, viderunt ex lexicographis prudentiores, brutorum etiam et alimentum, ut Ps. CXLVII, 9. Est tamen vel maxime notandum, ob aliqua codicis sacri, male intellecta. Primo statim loco, ubi לֶחֶם legitur, Gen. III, 19. de pane accipi omnino nequit, in illa enim mundi generisque humani prima infantia, panem, cibum valde artificiosum, frumenti cultu, tritura, molis, pinsendi arte opus habentem, notum jam fuisse primis, quos Deus alloquitur, mortalibus, quis sine teste sumferit? Peccarunt contra historiam, omnemque veri speciem, qui ibi panem verterunt. Lege et 1 Sam. XIV, 24. 28. videbisque, vel Sauli tempore, inque ejus adjuratione, לֶחֶם omne complecti quo vesci possumus, mel adeo silvestre ex arboribus defluens: quod nisi fuisset,

fet, paratissima Jonathani excusatio, nec religione stulti teneretur juris iurandi, qui panis ne micam quidem gustarat.

Jam vero generale cibi vocabulum, antonomastice ponitur, Hebraeis quidem de *pane*, Arabibus, agros non coequentibus, sed carnes gregum ferarumque in cibis praecipuis habentibus, de *carne*. Caro ⁵لَحْمٌ, unde ⁵لَحْمٌ *carnis adpetens*, et plura, quae lexica dabunt Arabum, derivata.

Hac quidem ipsa Arabica significatione, oppositum generaliori cibi nomini, אֱכָל, ponitur Ps. LXXVIII, 20. Adcusantur Israelitae, quod, cum mannam haberent, alium cibum pro lubitu suo (אֱכָל לֶחֱמִים) concupiverint, dicentes, הֲנֵם לֶחֶם יוֹכֵל הוּא id vero est, cum non panem sed carnem historia teste querulis expetierint, *num et carnem dare poterit?* atque sic statim in membro sequente aliis verbis dicitur, אִם יִכֹּן אֱכָל לֶחֱמִים *parabiunt carnem populo suo*.

Uterius etiam progressi לֶחֱמִים, Sophon. I, 17. aliis vocalibus animatum, לֶחֱמִים LXX et Syrus, *σάρκας ἀνθρώπων*, verterunt, *corpora humana* intelligentes, clariusque adeo Vulgata, *corpora*, et Chaldaeus כְּבִדֵּיהֶן *cadavera illorum*. Eximia sententia: *et effundetur sanguis eorum sicut humus* (sic Vulgata, ego mallet, *humus*) *et corpus eorum sicut stercorea*, quam in bibliotheca Orientali nova T. II. p. 230. 231. praeferre punctis masorethicis timidiusculè ausus sum, inque versionem recepi.

Alius vocabuli usus antonomasticus, pro *tritico*, lexicis ignotus, licet praeierint veteres. לחם Jes. XXVIII, 28 vix panis esse potest, *comminui* enim, mola ut fere putant, dicitur. Ingeniose Lutherus, *man mahlt es zu Brodt*, verum in Hebraicis, לחם יודק, ipse לחם comminuitur. Hic quidem Chaldaeus et Syrus עֲבֹרָא, *triticum*, verterunt, proximusque illis Hieronymus in commentario, *panis autem, id est triticum, de quo efficitur panis*. Suppetias fert linguae Arabicae analogia, cui a طَعَامٌ *gustare, vesti*, طَعَامٌ, *cibus, edulium, peculiariter triticum*. Eodem modo et c. XXX, 23. accipiendum videtur in לחם חֲבֹרָא לחם אֶרֶץ, ob ea quae sequuntur, שֶׁמֶן וְרֶשֶׁן; vix panem proventum terrae tuae, pinguem dixeris, at recte *triticum proventum terrae, pingue*. Forte eodem modo et Job. XXVIII, 4. accipiendum.

Eruditorum haud paucis, lexicographis adeo, לחם generis esse communis visum, ob Genes. XLIX, 20. מֵאֲשֶׁר שִׁמְנָה לַחֲמִי, quod ver-

tunt, *pinguis est panis ejus*; alii, ut anomaliae confulerent, Kimchius et Salomon Ben Melech, לחם hic poni volunt pro ארץ, terra, quae sit generis feminini. Mihi omnia expedita, modo שמנה ut substantivum accipias, ex *Afere pinguedo, cibus ejus solitur*. Alium pro genere feminino locum adfert Simonis, Levit. XXIII, 17. ubi, cum praecessisset תנופה לחם, panis oblationis, in feminino genere sequitur, שתי סלת תריונה חמץ תאפיקה. Sed nec hoc certum exemplum, possint enim haec omnia sequi genus, non לחם, sed sequentis תנופה, utae oblationes erunt, fient ex farina etc. — Video etiam ante hos omnes, Graecos Job. XXIV, 5. לחם feminine construxisse, ibi enim cum sit, ערבה לו לחם, aliter adpellantes, proque verbo habentes, ערבה, verterunt, Symmachus, ἡδὺς ἐκάστω ἀγρὸς εἰς νεανίσκους, et Origenes, LXX haec ommittentes, sive ex Hebraico textu, sive ex Theodotione supplens, ἡδὺν δὲ αὐτῶν ἀγρὸς εἰς νεωτέρους. Nec versione delector, nec putem, ejus auctoritatis grammaticos esse, qui diu post emortuam linguam Hebraicam, et ante inventam grammaticam artificialem, vixerunt, ut illis fides haberi possit, — Ergo mihi, donec certioribus argumentis alia edocear, לחם masculinum.

1310. מלחמה bellum, apparatus belli, arma.

Duo sunt loca, ubi non tam bellum ipsum, quam arma et instrumentum belli significare videtur, cum verbo *frangendi* constructum, et inter alia armorum nomina lectum: Pl. LXXVI, 4. *ibi frangit alites arcus, clypeum, et gladium, et מלחמה*; et Hof. II, 18. *arcum, et gladium, et מלחמה frangam ex terra*. Facilis, nec insolens figura orationis, aut si כלחם bellum gerere, ex origine est, armari, ab aptandi notione, quam לבש apud Syros habet, ne figura quidem, sed dictio satis propria.

1311-1315. לחש cum derivatis.

Musfitandi notionem verbo dederunt lexicographi, unde volunt incantationes dictas: illam quidem ei non negaverim, sed habet praeterea alias, nec incantationes a musfitando nomen accepisse videntur. Nomen ornatus muliebris, לחשים, non recte videntur intellexisse. Multum hic quidem debemus Nicolao Guilielmo Schroedero, in capite XI. libri de vestitu mulierum Hebraicarum eruditissime, et de his לחשים, et de ver-

bo לחש unde nomen illis ductum disputanti, cujus inventis lexica sua non ditasse, qui post eum scripserunt, atque adeo ad hanc ipsam vocem citarunt, quasi eadem, quae ipsi ex aliis lexicis transtulerant, haberet, miror. Equidem illum non exscribam, sed cum ab ejus lectione doctior recefferim, mea faciam meisque inferam, quae me docuit. Est autem de verbo et nomine, atque adeo de verbo primitivo et denominativo seorsim agendum. Ergo

1311. לחש verbum primitivum, radicem, (*lambere, vix audibilem sonum vel sibilum edere*),

lingendi, lambendique notione Arabes habent, ex lexicis notissimum. *Lingere pateram* dicunt, *dalcia, lambere aquam*: exempla, quibus Golius dicta non firmavit, a Castello collecta ex bibliis Arabicis invenies. Aliud ut addam, in fabula Locmanni *felix, limam ferream inveniens* بلحسة يلسانك *lingebat illam lingua, donec sanguis profunderet*. Quin et est, *mandere, mordere*, ut Apoc. XVI, 10. يلهسون بالسنتهم Gr. ἐμασώντο τὰς γλώσσας αὐτῶν. Hinc et obscurus ac tenuis sonus, qualis est lingentium, sorbentium, vel etiam manducantium, dici potuerit, ac de loquente si ponatur, exilis sonus clam loquentis ac vix labia commoventis: *flisteri* eximio verbo germanico dicimus, Latini, non aequè bene, *musitare*. Sic quidem 2 Sam. XII, 19. Ps. XLI, 8. accipi, prope manifestum, atque in omnia quae inspexi lexica receptum. Praeiverunt, felicissimo suae linguae verbo usi, LXX. utrobique, inque psalmo Symmachus, ψιθυρίζειν, Vulgata non eadem linguae felicitate, in libr. Sam. *musitare*, in psalmo, *insusurrare*, Chaldaeus in psalmo, *loquantur in occulto*, sed in libro Sam. eodem verbo reposito, מלחש, quod et utrobique facit Syrus, ملحش. Et hoc quidem verbum ut ex lexico Syriaco discas, significationis linguis Orientalibus usitatae certius argumentum. Bar Aly Syriace interpretatur, ملحش musitarunt, reliqua quae ad clandestinum sermonem redeunt, vide illo in lexico.

1312. לחש *serpens*, (ornamentum muliebre aureum) Jes. III, 20.

Hoc quid sit, primo distincte exposuit Schroederus de *vestitu mulierum* Hebr. c. XI, post expensas aliorum sententias, §. 6. 7. لَحش, *lambere*, et de serpentibus ponere Arabes monet, (p. 172. 173) fere ut Virgilius habet, *sibila lambebant linguis vibrantibus ora*:
hinc

hinc factum, ut participium *لاحس* et *لاحسة* poetis in substantivum quoque, serpentisque nomen, ex-epipheto abeat; c. 9. ut *venena spargunt* *اللاوحس* *lambentes*. Quamquam equidem suspicor, *mordentes* quoque verti posse: sed parum interest, constat enim *لواحس* serpentis esse. Hinc *לוחש* ornamenta virginum Jes. III, 20. explicanda, *serpentes aurei*, quos ornatus et amuletorum loco inter ubera dependentes habebant. Vide ipsum, nolim enim describendo aut longior fieri, aut compilerator injustus. Sola ex eo describo loca Josephi Carabuci fil. hist. Arab. c. XVI. *Arabum paganorum feminae aureos serpentes inter ubera suspendebant, amuletorum loco, sed propheta interdixit, quod serpens esset imago Satanae.* Clemens Alexandr. Paedagogi I. II. p. 209. *ὡς τὴν Εὐ-αν ὁ ὄφης ἠπάτησεν, οὕτως καὶ τὰς αἰσας γυναῖκας ὁ κόσμος ὁ Χρυστοῦ τοῦ ὄφeos τῷ σχήματι, σμυραίνας τινὰς καὶ ὄφεις ἀποπλαττομένας eis εὐπρέπειαν*, addens et Nicrostratum comicum testem, cui in mundo muliebri etiam memorentur, *ὄφεις* serpentes. — Ante Schroederum plerique etiam *inaures*, aut generatim *amuleta* vertere solebant: nec amuleta prorsus repudio, possunt enim ipsi serpentes in amuletis habiti fuisse, aut in veneficiis amorem puellae conciliantibus: ut enim apud Latinos Cupido telis suis vulnerat, cuius venenum imbibunt percussi, sic Orientalem poetis serpens virginis mordet, amatorie mordet. Nec tamen proprie est, *amuletum*, sed *serpens*. Reliqua ex ipso Schroedero discite.

1313. *לח* serpentes incantavit, deinde et generatim, incantavit, malefico carmine usus est.

A serpentibus ortum denominativum, *לח* carmine magico serpentibus vim nocendi demere, eos incantare; illarum regionum, in quibus serpentes noxii sunt, frequens impostorum artificium. Sic ponitur Pf. LVIII, 6. ubi *serpens furdus non audit vocem מלחשים* incantantium, quod statim explicatur, *חבר חברים מחכס*, concinnantis carmina, periti. Late per Asiam et Africam artificium patet, maxime jam in India et Aegypto. Evolve, si et descriptionem rei, et imaginem serpentum venenatissimorum ad modos adeo saltantium videre cupis Kaempferi *amoenitates exoticas* Fasc. III. Obf. IX. cum adjecta tabula aenea. In Aegypto ejusmodi serpentes, impostorum nutu, in colla puellarum, quas puras virgines putant, insilire solent illisque innoxie circumvolvi. Mili jam diu ita

ita visum, praeter reliqua artificia, quibus serpentem domant et advescunt, et hoc accedere, ut quatuor dentes venenatos, qui soli lethales, effringant, quod quidem facile fieri potest, sunt enim minus in gingivis firmi, atque adeo in corio quod admordet serpens, haerent: jam non suspicor, sed testibus scio, missionariis in India Danicis, ita fraudem peragi. Vide *Joh. Ludov. Schultzii Neueste Geschichte der Missions-Anstalten, XXXIIstes Stück* (Haele 1787) p. 872., aut, si hunc librum adipisci nequeas, biblioth. nostram Orientalem novam T. V. num. 78. p. 49. Hinc

1314. **הַרְרֹחַשׁ** *incantatio serpentum, latius, veneficium et praestigiae universim.*

Proprio sensu de serpentum incantatione ponitur Jerem. VIII, 17. Cohel. X, 11. latius de omni veneficio, illo maxime, quod Orientales extimescere solent, oculi maligni, Jes. XXVI, 16. Castigationes dei, ac mala hujus vitae, esse dicuntur **עֵקֶן הַרְרֹחַשׁ** *custodia a praestigiis, amuletum contra oculum malignum.* Ad sententiam explicandam confer Proverb. XXV, 12. 2 Sam. XVI, 12. notasque germanicas.

Praeter haec exempla codex adhuc Erfurtensis primus Pl. XLII, 10. habet, **הַרְרֹחַשׁ אֵייר**, sive *praestigias maleficas invidorum hostium*; sive *eorum clandestina consilia*: nullo tamen alio ex Kennicotianis codicibus accedente non ausim lectionem probare, elegantibus forte librarii lapsibus adnumerandam.

1315. **הַרְרֹחַשׁ** Neh. III, 12. X, 25. Nomen proprium.

Mentio erroris facienda, qui ipsas irrepsit Buxtorfii concordantias, ex Davidis Kimchii lexico haustus. Est, ut ex tota serie orationis liquet, nomen proprium, *Hallochesch*: id tamen negabat, libroque radicum illatum, adpellative **בֶּן הַרְרֹחַשׁ** verti, *filium incantatoris serpentum*, jubebat Kimchius, quia nomina propria הַ praefixum non admittant. Praefigi quidem illis nequit, verum hic pars est nominis proprii, quod non **הַרְרֹחַשׁ** fuit, sed **הַרְרֹחַשׁ**. Peccavit etiam, quod incantatorem serpentum vertit, hanc enim notionem verbum in Piel, non in Kal habet: rectius Simonis p. 413. nomen proprium, *missitator*, vertit, ut latini, *Blaesus*, *Blaefus*, *Balsus*, in cognominibus habeant: quamvis multa et alia participium Kal significare possit. Sed haec non exquiro, satis habens, fon-

tem erroris indicasse. Recte in plerisque lexicis recentioribus omissum. Sed olim habebant, ut, Reuchlinianum.


1316. לטש malleavit, acuit, polivit.

Quinquies occurrit Genes. IV, 22. 1 Sam. XIII, 20. Ps. VII, 13. LII, 4. Job. XVI, 9. *Acuendi et poliendi significationem habent lexica, veram illam quidem, nec tamen primam, atque adeo ne loco quidem primo, ubi verbum occurrit, expediendo aptam. Quid quaeso est, de primo inventore artis, rudis tum atque in infantia, poliens omnem fabrum? aut quod placuit aliis, politissimus, perfectissimus fabrorum omnium?*

Egregie vero, et linguae perite, LXX σφουρχνόπος, et Vulgata, malleator, ex qua et lexico, sed dubitans, intulit Reuchlinus. لَطَس Ara-
bibus est, collidere, ut, lapidem lapidi, tundere. לִיטַשׁ sic intelli-
go, omnia malleo, aut, si malleus illo in initio non fuit, tusione mallea-
tioni simillima lapidis aut alius metalli tentabat. Nempe metalla sunt, ut
periti naturae ea definiunt, corpora dura, fusilia, malleabilia: jam cum
primus aliquod metallum, ferrum forte, invenisset, diuturnam per vitam,
aliquot, ut tum res erant, seculorum, primo plura igne experiebatur,
deinde, quae fundi poterant, malleo, atque sic plura metalla detexit.
Metalla quae non sunt, ut lapides igne vehementiore liquati, quaeque
metallis adhaerent, scoriae, vitrescunt, ictuque mallei diffiliunt. Exi-
mia descriptio inventae insignis artis, et Mose digna. Vide notas germ.
A malleando deinde et cudere ferrum, acuere, polire, dictum: sed hoc
in propatulo. Malleandi, cudendi, fabricandi significatu לטש acceperim
1 Sam. XIII, 20. Fabricandi ferri causa Hebraei ibi ad Philostaeos de-
scendunt, ac versu sequente ipsi instrumento aliquo, aut lapide poliunt
acuuntque.



1317. לילית Jes. XXXIV, 14. Spectrum? daemon? an avis
deserta habitans.

Erudite de vocabulo ἄπαιζ λεγόμενον Bochartus egit, T. II. l. VI. c. 9.
hierozoici, quo lecto, vix dubitabis, quin sit, spectrum aliquot, φάντα-
σμα, daemon, fabula Orientis. Id quidem maxime confirmat lingua Ara-
maea, in qua nomen superest, et ab utroque interprete repositum, Chal-
daeo לילית habente, Syro 𐤋𐤁𐤏𐤍, manifesto librarii errore vel editoris,

pro , quod ipsum nomen et lexica Syrorum habent, et Bar-Ali, (verba ipsa in lexico Syriaco dedi) *daemonem*, *adparentem specie ornatæ feminæ*, vel generatim, *daemonem* i. e. spectrum vertit. Hic quis obverterit, spectra se et *φαντάσματα* non credere? In poetica vassitatis descriptione imagines etiam a fabulis petimus: quin vel in prosa, vulgarique adeo sermone, Germanice dicimus, *ein bezaubertes Schloß*. Ergo haec mihi, donec alia docear, verior videtur explicatio. Aliorum errata, ut Kimchii, qui *chamaeleonta* habet, lege apud Bochartum.

Sola adscribo Hieronymi verba, maxime, quod illis abusus in aliam rem videtur Bochartus: — *lamiam*, inquit, in commentario in Jesaiam, *quæ Hebraice dicitur LILITH, et a solo Symmacho translata est lamia, quam QUIDAM Hebraeorum לעילית, id est furiam, suspican-*

TUR. Hinc Bochartus efficit, Arabicum *غول* pluralitet *غولان*, quod hic pro Graeco *δυνευσταῖς*, Arabs ponit, *furias* significare: *daemonem* quidem notat, et vero perquam maleficum, homines invadentem, forte et incubum, sed non disertim eas, quas Latini furias dicunt.

Novi quid, quem deinde plures sequuti, adferre in suo Jesaiam tentavit Doederlinus, ex Golii lexico, in quo forte aliquid commissum erroris: possit tamen indicio ad verum esse, si verum nondum repertum. *Avem*  dictam habent Arabes, quam Golius pag. 2183. *tardam avem* ejusque *pullum*, et *pullum* *תרס*  (i. e. perdricis) interpretatur.

Jam Doederlinus: *tutissimum duco Arabicum Lailon conferre, quod secundum Golium tardam avem ejusque pullum, s. otidem veterum, avem sordidam, foetore horrendam, solitudinis amicam. Prolixiorem ejus descriptionem cum icone reperias apud Shaw Trav. p. 252. Eam quidem, cujus paginam citavit, editionem Shawii non habeo, suspicor autem citari, quæ in optima editione Anglica, Londini 1757, pag. 183. 184. inque versione Germanica p. 162. 163. de Hoobary (حباري) reperio: sed hoc utcumque sit, Shawio teste erravit Golius, *حباري* *tardam avem, otidem*, vertens: convenire ait colore, habitu corporis, &c. sed magnitudine multum differre, duplo majorem. Id tamen relinqui videtur, ad otidis genus pertinere. Giggei quidem lexicon haec habet: *gradipes avis, pullus ejusdem, pullus perdicis*. Certi statuere quidquam nequeo, donec ipsa Arabica verba, sive Geuhari, habeam, sive Camusi, sive *Vanculii*, Constantinopoli impressi: haec si nactus fuero, addam, et quid sentiam dicam,*

1318. לִישׁ *leo*, Jef. XXX, 6. Prov. XXX, 30. Job. IV, 11.

Arabice, لَيْث; Chaldaice לִישׁא. Leonem esse, omnes consentiunt, sed mira de ejus aetate divergia.

Veteres passim *catulum leonis* interpretantur, ut in Jesaia LXX, σκύμνος λέωντες, Chald. בִּר אֲרִיָּה, Syrus كَتْلُ لَيْثٍ *catulus leonis*, quod quidem illi loco satis aptum, leaenae nomine praecedente, (*leaena*, et *catulus leonis*): sic et in Proverbiis, LXX, Syrus et Arabs, شَيْبُ الْاَسَدِ, cui loco minus aptum, quod a magnifico incesso لִישׁ laudatur, ut potius de adulto leone, quam de catulo sermo institui videatur. Unum addo, in Jobo neminem quidem ita vertere, sed et ibi filo orationis catulum satis aptum, cum in altero versus membro לִישׁא בְּרִי לְבִיא *filios leaenae*, legas.

Veteribus hic probabilia habentibus, recentioribus plane contraria placuerunt, quos refellit Bochartus Hieroz. P. I. libr. III. cap. 9. p. 720. Nempe in Jobi loco vetulum esse volunt et decrepitum leonem, qui fame pereat, quod praedam assequi nequeat. Fateor, id Job. IV, 11. locum habere posse, nec ad rem facit, quod opposuit Bochartus, *non magno per laudari potentiam Dei, si leo decrepitus praedae inopia pereat*: nec enim in eo est Elifazus, ut Dei potentiam laudet, sed ut solitas injustorum poenas in exemplo leonis describat, qui multo sanguine fuso, tandem senectutem miserimam trahit, fame, quam unam omnium minime ferre potest furens stomachus, sed tamen fame enecandus. Nec quae etymologica illum ad locum habet Schultensius, quidquam momenti adferunt, cum quod incerta sunt, tum quod saepe ultra etymon patet usus. Sed, quem et attulit Bochartus, rem perficit locus Prov. XXX, 30. decrepitum enim leonem quis ut exemplum magnifici proponat incesso? aut fortissimum dicat animalium?

Utrosque inter medii, et verum tenuisse videntur, ex lexicographis nostris primi, *magnum leonem*, id est, non juvenem, sed plane adultum, intelligentes: Kimchius, הוּא הָאֲרִיָּה הַגָּדוֹל, Reuchlinus, *leo magnus*. Id Proverbiorum loco unice aptum. Sic fuerint tres aetates leonis, 1) בִּר *catulus*, ante pubertatem 2) כַּפִּיר *juvenis*, cum stimulos Veneris persenscit 3) לִישׁ *plane adultus*, *viribusque perfectis*.

Liceat et de quibusdam veterum dicere in Jobi libro versionibus:

1) Aquila ibi, consonante Graeco vocabulo, Λις, forte quod ex Orientali ortum putaret, quae et Bocharti est sententia, et mihi veri

non dissimilis: quas enim Graeci nominis adfert derivationes etymologicum magnum, non magis probaverim, quam Bocharto probabantur, cumque leo exera Graecis bellua, et Asiatica, quis miretur, Asiatico eam poetas nomine appellasse?

2) LXX *μορμηκολέοντα*, *formicarum leonem* verterunt, de quo vide Bochartum, T. II. libr. VI. cap. 4. Dubio caret, لیث Arabibus id significare posse: sed nullam causam video, cur in Jobo formicarum leo vero leoni sit praefendus. At est in Aegypto et circa Alexandriam frequens, haec forte Alexandrino interpreti causa, domesticum sibi et notissimum animalculum sacro codici inferendi. Utinam docere me quis dignetur, quodnam vocabulum Coptica hic habeat versio.

3) Male, nec sibi ipsi constans, in Jobo Hieronymus, *tigrim*, vertit, a Judaeo forte Lyddeni, quem in illo vertendo magistrum eximie laudare solet, ita edoctus. Posset sane ex etymologia tigris ita dici, cum لوث Arabes de *contaminatione*, ex *mixtione colorum* dicant, a *maculis*: sed obstat usus linguae Arabicae in nomine لیث leo, et Proverb. XXX, 30. tigrim enim nemo pulcherrimam incesu, aut fortissimam belluarum, leoni praeferebat, dixerit.

1319. ליש nomen proprium Jes. X, 30.

Haec Laifa, non potest esse celebris illa ad Libanum, Judic. XVIII, 29. sita enim in proximo Hierosolymae, milliari circiter germanico ab urbe, Ramam inter, quae VII, et Anathotham, quae III milliaria Romana a septentrione Hierosolymae. Satis verisimiliter suspicatur Wernsdorffius, in scripto *de fide historica librorum Mactab*. §. 80. eam esse Laifam, quae I Macc. IX, 5. in Vulgata, pro Graeco Ἐλαάσα, vel Ἀλασα, legitur, ad quam Judas ante praelium commissum castra habuit. Situs sane locorum concinit. Vide adnotationes ad librum Maccabaeorum.

1320. התלכד לכו Job. XXXVIII, 30.

Verbum ipsum, לכו, *capere*, *prehendere*, fatis notum: de uno dicendum Jobi loco, maria, glacie obducta, sic describente: *aqua tanquam sub lapide occultatur*, ופני הים יתלכדו et *superficies maris cohaeret*. Huic explicando nota, Arabicum لكد esse, *adhæsit*, et in

quinta **تَلَدَّ** *junctis inter se compactisque partibus fuit res.* Forte prima verbi vis est Arabica, *adhaerendi, cohaerendi*, unde dein prehendere, capere dictum, omni usus latitudine. Aliquid ejusmodi habet Schultensius ad Job. IV, 13. nimis tamen etymologice, et coacte, *visco capiens sapientes*: contra nostrum locum, ac si tale nihil ei ante in mentem venisset, inconcinnius vertit, *facies Abyssi vinctulis seinet constringunt.* — Adde et Job. XLI, 8. ubi de squamis seu scutulis crocodili: **יתלכדו רלא** *cohaerent sibi invicem, nec separantur.*

1321. **לכן**, aliquando pro, **לוא**.

Consuetas significatio particulae frequentissimae, ex **כן** et praefixo **ל**, compositae, *propterea*, maneat, cujus, si volupe sit, exempla innumera in Noldii concordantiis reperies: sunt tamen aliqua loca, quibus haec significatio vix apta, atque ubi videtur SED esse, ut Arabum **لَكِنْ** pro **لَا كِنْ** (Hebr. **לוא כן**). Neque in verbis perquam frequentibus, ut, particulis, & quiescens omitti solet. Vide gram. Arab. §. 22. p. 102. Sic quidem accipere mallet, Jerem. XXX, 16. *propter peccata tua feci tibi haec omnia*, (**לכן**) *SED omnes devorantes te devorabuntur, et omnes hostes tui ibunt in exilium*: — et Mich. V, 2. *Bethlehemi nascetur rex exoptatissimus*, (**לכן**) *SED tradet illos (Deus) usque ad tempus quo puerpera pepererit.*

LXX adeo **לכן** bis in Genesi **οὕτως** interpretati sunt: Genes. IV, 15. *καὶ εἶπεν ὁ Κύριος ὁ Θεός, οὕτως οὕτως, (non ita fiet)! πᾶς ὁ ἀποκτείνων Κάιν, ἑπτὰ ἐκδικούμενα παραλύσει*, et, perquam verisimiliter; ac valde probabili sententia, Genes. XXX, 15. *εἶπε δὲ Λεῖα· οὕτως ἱκανόν σοι, ὅτι ἔλαβες τὸν ἄνδρά μου; καὶ τοὺς μανθραγόρας τοῦ υἱοῦ μου ἀψή;* Εἶπε δὲ Ράχηλ· *οὕτως οὕτως (neutiquam ita): κοιμηθήτω μετὰ σου τὴν νύκτα ταύτην ἀντὶ τῶν μανθραγορῶν τοῦ υἱοῦ σου.*

1322. **למואל** Proverb. XXXI, 1. 4.

Nomen proprium fictum regis, qualem votis concipere possis. Vera si scriptio, (suspicio enim subrepsit, **למויאל**, *doctus a deo legendum*) et **ל** si radicale, erit: *totus deo dicatus, deo sacer.* In vocali literae Vau varia-

variatio: Cholem, מואל praetulerim. Lamed si praefixum, vide infra sub מואל.

כ כרמד quare sub כ.

1323. למד et verbum, et nomen literae.

De verbo nemo dubitabit, quin למד sit, *didicit*, Syris (*) atque Arabibus, non verbum quidem hac significatione, sed tamen inde derivatum nomen, تلميذ, *discipulus*, habentibus, ex quo et ipsa verba denominativa faciunt.

At primam hanc vim verbi fuisse, quis credat? Primae notiones verborum aliquid in sensus incurrens habent, suntque rudioris seculi, non literis discendoque exculiti: atque quod plus est, ipse literarum inventor suae undecimae nomen *Lamed* fecit, ut למד jam antequam vel literae essent, aliquid significasse, et vero perquam vulgare, videatur, reliquarum enim literarum nomina omnia a rebus obviis et notis petita.

Arabibus quidem لبد *percussit*: inde dictum putem למד *baculum*, cujus figuram, maxime si *ansam* illi dederis, Lamed litera pluribus in alphabetis imitatur. Bene ludens inventor alphabeti conjunxerat, יד *manum* exorrectam, כף *manum* incurvatam, atque aliquid prehendentem, למד *baculum*.

Omissem haec, nisi ad sequens מלמד aliquid facerent. Caeterum, quo modo acciderit, ut eodem in verbo discendi notio deinde haeserit, non habeo dicere, nec enim velim turpissimorum hominum, qui nunquam ausi sunt baculo literas et linguas impingere, quos ipsos velim et justum pronuntiem, juvenibus vapulare, qui illis pueri vapularunt, DISCERE derivare. Absit blasphemia dicto: quaeratur alia *discendo* etymologia.

1324. מלמד Jud. III, 31. *stimulus aratoris, quo bovem impellit*.

Accedo vix dubius lexicographis, jam a Kimchio inde *stimulum* bovis vertentibus, praecuntibus Chaldaeo et Syro: nec tamen etymologia placet a Kimchio tralatitia, a docendo et advesfaciendo bove: malim, a percutiendo, *baculum bovis* dictum esse. Descriptum illum vide ex Maundrello in *Hermanni Christiani Paulsen Nachrichten vom Ackerbau der*

Mor-

(*) De his, quibus verbum male tribui solet, vide lex. Syr.

Morgenländer, §. 31. *sex fere pedum longitudine, cuspidē ferrea munitum. Telum sane non ineptum, quo Samgar, non solus, sed cum his quorum dux erat, rusticis, fundere Philistaeos et sexcentos humi sternere posset. Veterum Germanorum arma, quibus non Philistaeos, sed Romanos adgressi sunt, et magno ad Amarim praelio vicerunt, his simillima, hastae i. e. frumaeae, angusto et brevi ferro, sed ita acri, et ad usum habili, ut eodem telo, prout ratio postebat, vel cominus vel eminus pugnarent*, (Taciti German. c. 6.) atque adeo Germanicus illis objicit, *primam utcumque aciem hastatam, caeteris praenusta aut brevia tela*, ne his quidem Samgari armis comparanda. Vide Taciti Annal. I. II. c. 14. Alia dabit Bochartus in Hieroz. P. I. l. II. c. 38. p. 385.

Est tamen et de aliis dicendum veterum versionibus. Arabs, nescio unde, habet, *قأس البقر* *securim boum*, Bocharto, ut videtur, non recte intellectus. De securi accipere *מלמד* videtur, qua bovis mactandi frontem percutimus et elidimus: terribile sane telum, et quod ipsum a *percutiendo* dici possit, seu potius dictum est Arabibus, quibus verbum *قأس* est, *percussit*. Opponit quidem Bochartus, scopo sacri scriptoris hoc repugnare, qui hanc pugnam proponat ut rem insolitam et paradoxam: verum quid hic, *securim* inter lanionis et *stimulum* rustici interest, cujus simillimo, ut dixi telo, Arminio duce Germani non sexcentos Philistaeos, sed quinquaginta Romanorum millia straverunt? Haec potius historici mens est, Israelitas, quibus gladiatorum, aliorumque armorum, ferri adeo usu interdixerant, his armis eos vicisse, quae sola relicta erant, quod illis rusticus carere non potest: jam perinde, utrum sint stimuli aratorum, an securēs lanionis, quibus bovem mactaturus pater familias opus habet. Est et, quod explanationi favet, aliud stimulo aratorio nomen Hebraicum esse, *דרבן*.

Vomerem quod verterunt, cum LXX, tum ex illis Vulgata, et Bocharto mirum fuit visum, nec mihi probatur. Sulpicor, eos *vomerem* intellexisse *cum eo aratri ligno, cui infixus est*, forte et ita aut erectum aut directum, ut hostem ferire posset: quamquam ne sic quidem valde sit metuendum, aut facile usu, telum. Sed non video, quomodo a *מלמד*, sive *discere*, sive *percutere*, vomeri nomen duci potuerit, nec cur addatur, BOVIS.

1325. למס Job. VI, 14. verbumne?

Equidem ל pro praefixo habeo, et מס pro nomine; aut si hoc displiceat, quod in versione germanica secutus sum, tentaverim XXIII codicum Kennicottianorum lectionem רמאס, *spernenti amicum suum sit opprobrium! is certe et timorem dei deseruit*. At videntur ex veteribus non pauci ל pro radicali habuisse, ut למס verbum sit: LXX ἀπεστράτο με ἔλεος, Vulg. *qui tollit ab amico suo misericordiam*: eique simillime Chaldaeus, דממסע *qui cohibet a socio suo misericordiam*. Haec quidem radix למס, *cohibendi abnegandive* notione, si unquam fuit, quod negare in hoc veterum consensu vix ausim, tota nobis periit: لمس Arabum, quod solum superest, alia omnia significat.

1326. לעב 2 Paral. XXXVI, 16.

מלעינים, quod ibi legitur, pro synonymo fere verbi מלעינים, *sanctas faciebant* legatis dei, habuerunt, nec recentiores modo, sed et, ut videtur, veteres: quos legens suspicari possis, מלעינים olim scriptum fuisse. Nec tamen haec hucusque lectio nisi in duobus codicibus Kennicottianis inventa. Ergo potius contulerim Arabicum لعب *ludere*, in secunda, *ludere, mugari, laetificari, irridere*. Exempla habe ex Coraño, Sur. XLIV, 8 (vel 9) *verum illi in dubitatione sunt, et irrident*, (doctrinam de uno deo et vita futura.) LXX, 42 *sine illis, ut errent ویلعبوا et irrideant, donec occurrant diei suo praedicto*. Primae significationis, ludendi, sat multa exempla dedit Castellus ut ab illis colligendis otium mihi factum videam.

Paulo aliter verbo Arabico usus est, illudque ad Hebraica transtulit S. R. Schulzius in lexico Hebr. Cum لعب inter alia sit, *salivare*, Hebraicum vertit, *inspuabant facies munitiorum*. Quantum tamen ego video, لعب *salivare*, est puerorum ludentium, non, in faciem expuentium.

1327. הלעג, לעג Jef. XXXIII, 19.

Verbo לעג *subsaunandi* significatio communi consensu tribuitur, et recte quidem: quaeri tamen cum de loco Jesaiae XXXIII, 19. tum de propria significatione verbi, a qua sannae dictae, posse video. Eodem ibi verbo, isdem literis, uterque reddit Aramaeus interpres, מלעיגין בלשנאן, unde ex his linguis aliquid lucis sperandum.

Jam כחי Syris est, *balbutire*, indeque et, *barbare loqui*: quin hoc ipsum Syriacum ܠܚܢܐ Barali in lexico suo reddidit, *اللسان الاثغ barbarus lingua, impeditus vel balbutiens*. Nempe barbarus aut impedit nostra lingua utitur, aut incondite nobis loqui videtur. Jam cum in toto versu de barbaro populo sermo fit, obscuro labiis, quem non intellecturi sint Judaei, prope certum videtur, *לען רשון barbarum lingua* hic significare.

Sannas facere, unde ductum fit, quaeritur. Schultensio quidem prima vis verbi est in, *nictante vibratione, linguae, scuticae &c.* ex mera conjectura sine teste exemploque: alii ad *لعيج urere* retulerunt. — Mihi quidem ab ipsa balbutie aut barbarie dictae saninae videntur, cui enim illudere volumus, barbara, blaesa, balbutientia, et quae intelligere nequit, respondemus aut occlamamus, inconditos sonos. Caeterum et hoc notemus, pluribus Orientalium verbis, *לע* vel *לע* (et vero per G gutturale *לע* adpellatum) habentibus, hanc balbutiendi et barbariei notionem communem esse, *לענע, לען, עלע, חכיל, לשע, לעלע*, ut videantur ex prima origine *ονοματοποιητικὰ* esse, obtusum sonum hujus syllabae imitantia. Sic et Arabibus *قافا balbutire*, quasi, identidem F F aliarum literarum loco proferre.

1328. לענים, לען Jef. XXVIII, 11. *barbaries*.

לען verti solet, *sannae labiorum*, non malo fateor sensu, ita tamen, ut *שפה labium* melius abesse potuisset. Et hic quidem, *balbuties labii, barbaries*, aptior videtur, maxime cum statim sequatur, ut explanationis causa additum, *et in lingua alia*. Sic quidem quodammodo praeiit Syrus, *حرفك حرفك* *sermone balbutiente*, (forte, ex ipsius sententia, qualis est ebriorum, quo respondemus per sarcasmum ebrio; vel etiam, *barbaro*, sunt enim *balbuties* et *barbaries* Orientalibus saepe idem) et manifeste Paulus apostolus; Gamalielis discipulus, 1 Cor. XIV, 21. *ἐν ἐπερογλώσσοις, (per barbaros) καὶ ἐν χεῖλεσιν ἑτέροις*. Sententia Jesaiae: *per barbaros hostes irumpentes, barbara lingua loquentes, hunc populum alloquetur*: aut si *יפפר* efferas, *barbarum barbararum gentium sermonem audiet hic populus*. Vide bibl. Or. prior. T. XV. p. 74. 75.

1329. לעל defatigatus fuit, linxit, avidus, gulofus fuit, temere loquutus est, effutivit. Prov. XX, 25.

Tria verbum, a lexicographis Hebraicis praetermissum, ex quo interpretum aliqui Prov. XX, 25. Job VI, 3. explicant, linguis Orientalibus significat,

1) defatigari, Samaritanis Chaldaeisque. Hoc quidem manifeste ex לעל adscititium, literarum N et V permutatione, quas Samaritani ne sono quidem distinguere valent. Nullus ejus in Hebraicis explicandis usus.

2) לעל Arabibus est, *lingere*, unde et *avidum*, *voracem*, *gulofum* dicunt. Egregie Proverbiorum loco apta sententia: *tendicula viro, sacrorum avido, vel, voraci.*

3) לעל est, *peccare, vel errare in dicendo*, unde et *temerarium dictum* لاغية, ipsum forte ad ὀνοματοποιητὰ sub n. 1327. memorata; transferendum. Sic quidem LXX Proverbiorum locum de voto temere effuso acceperunt, παγίς ἀνδρὶ ταχύ τι τῶν ἰδίων ἀγιάσαι, μεταγὰς τοῦ ἐξαδοῦ μετανοεῖν γίνεταί: paterque meus in adiocationibus uberioribus, *laqueus est homini si inconsiderate voteat sanctum*, addens Corani illud Sur. II, 225. لا يواخذكم الله باللفوحي لا يواخذكم الله بلفوحي non puniet vos deus ob iurjurandum vestrum inconsideratum seu temerarium.

Utraque versio filo orationis egregie apta: suspensum tamen me habet dubium grammaticum, quod nulla adparet ratio futuri apocopati לעל pro לעל positi; nec enim promiscue haec fit apocope, sed certis legibus. Ergo malim ad radicem לעל referre, de qua vide num. 988.

Et Job. VI, 3. aliqui huc retulerunt: ego malim ad לעל, quam radicem supra omisi, quod bene jam de ea egerat Simonis. Plura tamen de ea si cupias, evolve Schultensii commentarium.

1330. לעל Pl. CXIV. 1. *barbare loquutus est.*

Ἀπαξ λεγόμενον, ex iisdem, de quibus supra dixi, ὀνοματοποιήσις, primo balbutiem, deinde barbariem sermonis indicantibus. Habent et sub לעל Syri, ut in lexico Syriaco dictum copiosius, et mutata, vel distincta duplicis soni notione Arabes, 1) *vulgari lingua locutus est*, (forte, plebeje et ineleganter) et, *peregrina atque exotica ver-*

ba habuit. (Vide Castelli lex.) 2) لُغْنِي in quarta, involvit mentem, diffor-
fitque sensum in sermone, unde لُغْنِي obscurum dictum, aenigma, forte,
quod intelligi nequit, a barbarie dictum. Adnotandum putavi, quod
Thalmudici, exque illis aliqui lexicographi, לִּשְׁנָא ita definiant, ut sit
omnis, alia lingua, praeter sanctam, utens. Sic quidem accipitur, ubi
Judaeus aliquem barbarum vocat, at secus, ubi Arabs vel Syrus, quibus
ipsi adeo Judaei barbari esse possint, lingua Hebraica barbara.

Suspicio mihi saepius orta; pro **עם נועו** *Jes. XXXIII, 19.* legendum esse, **עם לועו** *populum barbarum non videbis.* Vide biblioth. Or. priorem, Adpendicem Tomi XIV. 121. 122. codex tamen hucusque nullus conjecturam firmavit.

1331. לעט *comedit* Genes. XXV, 30.

Omnia expedita, veteres legenti, mediocrem linguae Syriacae consuetudinem habenti, sive adeo, ex ferie orationis conjicienti: si quid turbatum, turbarunt Rabbini, eosque secuti lexicographi, quod quomodo acciderit deinde videbimus.

Syr̄is: ~~מַנְדִּיבֻלָּא~~ *mandibula*, et vero, inferior: incertum, utrum verbum a nomine, an nomen sit a verbo? *mandibula* a mandendo ² ut apud Latinos, an mandere, a *mandibula*, *mandibula ac dentibus conficere cibum*. Utcumque sit, מַנְדֵּיבֵּי erit, *mandere*, et מַנְדֵּיבֵּי in Hiphil, mandendum dare, *mandibulae avidè praeberè*. Monent et domestici Syrorum lexicographi, Synonyma esse, *mandibulamque significare*, מַנְדִּיבֻלָּא, מַנְדֵּיבֵּי, מַנְדֵּיבֵּי, מַנְדֵּיבֵּי, quae legens (dedi in meo lexico Syriaco, cum aliis desint) quis non aliquid iterum onomatopœitici, imitationisque soni naturalis in literis מַנְדֵּי suspicetur? biliter prope dixerim, ex antiquiore lingua superfluitis, cui tertia deinde litera accessit? Sed haec, obfcura disputationis de primis ante linguam Hebraicam elementis linguae antiquioris, pertinentia jam parum ad lexicon, grammaticae, cui materiam praebent, seponenda.

Praeivere et magno consensu veteres, licet non eodem verbo usi: **LXX** γεύσας με, *gustare me fac*, (gustamus, quae mandibula conficimus) sic et Chald. אָסִימִי, Syr. اذيقني, Arabs uterque اذيعني, pauloque liberius Vulgata, *da mihi*.

Haec quidem expedita. Sed jam videamus, quid in lexica deinde irrepperit, quibusdam sapientiae visum reconditae, cum unde haberent lexica, ignorarent. Doctores Thalmudici verbo nostro utuntur, in quaestione, quid sabbatho circa cibationem animalium liceat, non, saginare, non ori ingerere, sed הלעיט *gustandum praebere*. Vide ipsum locum in Buxtorfii lex. Thalm. p. 1151. 1152. Est hic הלעיט, *mandibulae praebere*, oppositum, *violenter ingurgitioni et ingestioni, saginationi*. Mirum, verba a Buxtorfio recte exposita, ac perspicua, etiam a Rabbino- rum quibusdam non recte intellecta esse. Hinc in lexica fluxit, quod Reuchlinus jam habet: "fudit. Da mihi de coctione hac rufa, quod Rabbi Salomon exponit, ita scilicet: et dixit Esau ad Jacob, aperiam os meum, et tu funde, obsecro, hunc cibum in illud". Mira interpretatio: ferventes enim coctione atque ex olla lentes ori suo quis infundi petat? Sed et in alia lexica, mutatis modo verbis, deliramentum Raschii fluxit, nisi quod recentiores, conjicere, quam talia ex Thalmude male intellecto sumta repetere maluerunt. — — Sorbere, quod alii habent, mere conjecturale.

Arabicum verbum hac significatione non habemus. Ex sono naturali si ortum, per Gain scribendum, لَغَط, quod quidem, seu potius لَغَط, ut plura alia a لَغ incipientia *inconditas voces, quae intelligi nequeunt*, denotat, non *mandere*, nec mandibulam: alterum لَع, *urfit*, plane Hebraico לעט non cognatum.

1332. לענה *absinthium*.

Notissimum vocabulum, ac certissimae explicationis, de quo vide Celsium P. I. hierobotanici p. 480-486. Amarum illud esse, et gustu ingratum, quis non novit? inde pleraeque phrasae expediendae: at est, ubi venenis accenferi videtur, ut Deuterón. XXIX, 17. atque, quem librum, totum Hebraicae indolis, hic et attingere ausim, Apoc. VIII, 10. 11. Stella ibi nomine אֲשְׁמֹס, in fluviolorum ac fontium partem incidit, eaque pars aquarum convertitur eis אֲשְׁמֹס, unde multi hominum moriuntur, quod aquae amarae factae. Habent et sequioris aevi versiones Chaldaicae Deut. XXIX, 17. pro לענה, altera רְמוּחָה, altera רְמוּחָה מֵמָוֶת, *absinthium mortis*.

Mirum hoc videri possit, visumque est medicis (*), quibuscum colloquebar: sed meminerimus, primo venena et medicamenta, (virus La-

(*) Vide quaestiones Arabiam adituras propositas, quaest. 49. pag. 148.

tini communi nomine vocant) ita conjuncta et vicina esse, ut vix ullum medicamentum non sit aliquando noxium, ac mortiferum, ne saluberrima quidem rhabarbara excepta; deinde, haec ipsa, venena aut medicamenta, generi humano, cum linguae conderentur, talia visa esse, qualia adparebant. Sic vel Plinius atrocius nullum novit argento vivo venenum, quod tamen jam in potentissimis est ejus morbi remediis, quem nunc prope per tria secula in Europa grassantem, (luem Veneream) lectores meos ignorare non aegre tulerim, sed gratuler ignorantiam.

Sed ut de absinthio ipso dicam, vix potuit illud ante aliquot annorum millia, in Palaestina, Aegypto, Arabia, Syria natis, nisi atrocissimum videri venenum, maxime, cum sit illo in climate fortius et efficacius, quam in nostro. Molestum illud vermibus in ventre hominum, illosque turbat, exagitat, in furorem agit; expellit, unde et nomen Germanicum, *Wermuth*; ex *Wurmuth* ductum arbitrantur, sed hoc utcumque sit, medicis exploratum, vix ullo acriore medicamento vermes ex corpore humano expelli: hi ubi tam sibi invisio veneno cruciantur, furunt, ut medicis notum, hinc saepe terribilia morborum phantasmata, epilepsiae, mortes adeo. Illo sub coelo, sub quo linguae Orientales natae, vix quisquam a vermibus immunis, ob aquae stagnantis impuritatem, ac forte unius hominis ventre mundus aliquando reptilium continetur, ipsa, ne in ventre quidem residens, sed totum per corpus serpens, vena Medinensis, a Medina, Arabiae urbe, nomen accepit. Jam fac, illo tempore, quo absinthii vim salutarem non magis noverant, quam argenti vivi Plinius, aliquem vermibus, ut est fere illis regionibus commune, laborantem, absinthium comedere, quid quaeso adparuisse putas? Venenum! sequebantur enim, vomitus, dolores acerrimi ventris, convulsiones, epilepsiae, mortes.

1333. לפיד *lampas, fax.*

Vocabulum sine dubio Graecum, Arabibus Syrisque plane ignotum, ac ne derivationem quidem habens Orientalem, Chaldaeorabbincum enim, huic soli linguae privum, *התלפיד* *fuit*, denominativum potius atque a לפיד ortum. Puto Phoenices, quorum lingua est ipsissima Hebraica, lingua *Canaan* Jesajae, ultimis jam temporibus a Graecis accepisse, qui forte Pharum; qualem Phoenices in litoribus Graeciae extruebant, vel etiam malum cum vase picis ardentis, *καμπαδα* vocabant. Mos, ejusmodi malos, Arabice *منار* *luminare* dictos, erigendi, apud Phoenices anti-

antiquissimus: dicitur, Abraha, coevus Mosis, (filius enim ejus, Africanus cognominatus, colonos Asiaticos, victos profugosque bello in Tingitanen deduxit, in quo quis non agnoscat Cananitarum ducem, Josuae arma fugientium (*)) vetustissimis Arabum historicis *Dulmenar*, ذوالبنام, dominus Phari, cognomine dicitur, cujus hanc rationem reddit Nuweiri-us: quod primus constituerit pharos in itinere (pedestri) pro expeditionibus suis. Nempe in Africae regiones et Nigritas penetrans, luminaria illa sibi parabat, ut ad ea reditum suum dirigeret. Vide Alb. Schultens historiam antiquissimam Joctanidarum p. 52. 53.

1334. לפירות Jud. IV, 4.

Mihi quidem verisimillimum, nomen esse proprium mariti, cui juncta connubio Debora. Sic LXX. Syr. (sed librariis nomen in ܠܚܡܐ mutantibus, de quo vide lex. Syr.) Vulg. Chald. Quod autem Judaeorum aliqui fingunt, Kimchiusque in lexicon recepit, esse Lafidothum Baracum, quod ברק *fulmen* significet, לפירות *faces*, facesque aliquando pro fulminibus ponantur, (Exod. XX, 18.) cui his ineptiis omnisciorum non a pueris nutrito placeat?

Nec tamen praefracte negaverim, posse et adpellative accipi, modo significatio adferatur non inepta aut ridicula: quod enim habent Judaei, ut, ad hunc locum Raschius, *dictam fuisse לפירות, faces, quod faceret fila lampadibus sanctuariis*, quis praeter Judaeum, ejusque ineptiis advetum, verum censuerit? — At quaeri possit, quid spectans Arabs, Hebraica alias interpretari non solitus, sed ex alio forte interprete inter-

polatus, أم آة العسوب, ut Gabriel Sionita in Polyglottis voluit, uxorem principis, verterit. Arabicum quidem nomen, ut ex Golio discas, significat, 1) maculas candicantes in facie equi, unde et equis nomen ducunt. Sciendum autem, ejusmodi candicantes maculas pro viris, factisque insignibus poni. Vide Chrestom. p. 89. 2) principes, caputque gentis, sive ab hoc ipso, quod insignes et fortes sunt, sive 3) quod nomen et *admissarium* significaverit, ut ex verbo prope certum, principes enim *admissarios* poetae Arabum vocare solent. Denique, quod et cum hac, et ineundi notione, quam verbum عسب habet, conjunctissimum 4) regem, (reginam potius dixeris) apum. Jam nec haec placebit explicare.

(*) Vide plura in biblioth. Or. priore T. IV. p. 148. 151, 152, 153.

plicatio. Voluit *Deboram*, cujus nomen *apem* significat, aut *regis apum*, i. e. *principis uxorem* fuisse, aut si naturae fuit peritior, *reginam apum*, *ducem illarum in bello*. Nec haec putem, illis lectoribus, quibus scribo, probatum iri. Forte etymologia aliqua duce, לפרדות *facer*, de lucentibus maculis et splendentibus intelligens, ad haec artificiosa pervenit.

Quod si quis minus ludicra, et rei convenientia, conjiceret, five,

1) *feminam lampadum*, i. e. *lampades et lucem praeferentem*, *illuminatam a deo*, *illuminantemque populum*, synonymum ejus, quod praecesserat, אשה נביאה, *femina vaticinatrix*, — five

2) *feminam, quae vasa picis ex malis suspensa accendere, signumque belli populo dare, ad praelia illum convocare auderet*, quam Arabice ذات البناي diceret;

me sane is non contradicentem haberet, sed haec inter, nomenque proprium dubitantem. Verum nemo, quantum scio, haec praeivit.

1335. לפת *inflectere, deflectere*. Jud. XVI, 19. Ruth. III, 8.

Job. VI, 18.

Mirum, quam lexica recentiora pleraque aberrarint, primo, Kimchi, sed quod plerique ne viderunt quidem, licet alter alterum exscribentes, veram habente interpretationem, עניני הטא, *significatio ejus est, inclinavit*.

Arabia quidem omnia hic expediet, nec aliqua recondita, sed ut in Gollii lexico, usuque omnium librorum, verbum לפת habemus: *inflexit, torxit, intorxit, avertit, deflexit faciem suam*. Ex his, qualia sunt, lectis, statim loca omnia textus Hebraici, in quibus לפת occurrit, intelliges: — Judic. XVI, 29. DETORSIT *Simson* duas columnas, innitebaturque uni manu dextra, alteri sinistra: (mirum omnino id hic nullum ex veteribus habere interpretibus!) Ruth. III, 8. *media nocte cohorrui vir, et deflexit* (avertit se) *quod mulierem juxta se cubantem animadverteret? an tetigisset? aut, si malis, cohorrui, inflexit se*, (ut videret, quid esset) *et ecce mulier juxta illum cubabat*. In solo Jobi loco habeo, quod in punctis corrigam: ילפתו ut in impressis legimus, passivum, cum ארוחות nominativo construendum, sed vitio grammaticali, cum nomen feminini, verbum masculini sit generis. Ergo malim: ילפתו ארוחות דרכם *inflectunt viatores semitas viae suae*, i. e. *incurvant vias suas, rivos quaesituri, ex quibus olim biberant*.

Iam et veteres audiamus. Ex his quidem in Jobo proxime a mea sententia abesse, *curvandi* certe notionem agnovisse videntur, Vulg. *involutae sunt semitae gressuum ipsorum*, pauloque clarius Syrus, *بمخاضهم*, exque eo Arabs *تَنَعَّجَ*, *incurvantur viae ipsorum*, Chaldaeusque, *מקלקלן*. LXX plane alia hic legerunt. At in reliquis locis non nisi conjecisse ex ferie orationis videntur: Jud. XVI, 29. LXX *καὶ περιέλαβε*, Vulg. *adprehendens*, Syrus, Chaldaeusque, *אָחַז*, *adprehendit columnas*; quod et in lexicon recepit Reuchlinus, *complexus, vel amplexatus est, comprehendit*, monens tamen, Kimchio esse, *inclinare, deflectere*: — Ruth. III, 8. omnes de *terrore* accipiunt, *ἐταράχθη*, *conturbatus est*, *עָזַב*, *تَعَجَّبَ* (obstupuit), forte idem cum *לָבַט* putantes, quod non pauci de *perturbatione* et *terrore* accipere solent.

In recentiora lexica plerumque illud Vulgatae, *amplexari*, receptum, additum tamen in recentissimis Kimchianum, *inclinare*, Arabicumque *لَفَتَ*, idque cum *amplectendi, terroris*que significatione, quam totam non abdicant, conjunctum.

1336. *לָקַח*, *accepit, accipere fecit, dedit, concepit semen, foecundavit, docuit, adsumpsit beata morte deus.*

Verbum, *accipiendi* significatione Hebraeis notissimum et frequentissimum, a quibus et Thalmudici et Rabbini alii acceperunt, Aramaeis vero, id est, Chaldaeis, Syris, Samaritanis plane ignotum, *كَمَا* enim, de quo vide lexicon Syriacum, nulla illud significationis, forte ne originis quidem, cognatione attingit. In sola superest Arabica lingua, ejusque filia, Aethiopica, in hac quidem eadem prope significatione, est enim exigua ejus inflexione, aut potius determinatione, *mutuum accipere*, atque etiam transitive, *mutuum dare*, qua duplici ejus vi infra fortassis uti poterimus. Arabica significatio prima fronte diversa, *لَقَّحَ* *foecundavit palmam*, *لَقَّحَ* *admissarium passa fuit, concepit*: sed haec facillima cum Hebraicis comparatu, si sic digeras,

1) *لَقَّحَ* forma intransitiva, (quae Hebraice *לָקַח* scribenda, sed quod ob gutturalem sequentem in *לָקַח* transiturum erat) *accepit*, sed

addita speciali determinatione, et subintellecto: *semen!* Sic συλλαμβάνειν, *concupere*, eadem ellipsi dicunt Graeci Latiniue, nos, *empfangen*.

2) لَقَّحَ transitive, *accipere fecit, dedit*, id est, indidit palmarum feminae semen palmarum masculae, quod quidem duplici modo fit, sive, spatulam palmarum masculae in palma femina suspendendo, ut ejus semen in illam auram perferatur, (vide Kaempferi amoenitates exoticas, fasc. IV. relat. V. cum adjecta icona) sive adeo manu, qua semen spatulae masculae inspergunt ingeruntque femineae. Mirum, potest hoc modo semen palmarum per plura adeo milliaria dimitti. Ante quadraginta circiter annos palma femina Berolinensis, virgo antea nec fructus efficiens, semine masculae, Lipsia transmissio, impregnabatur, dactylosque efferebat: quod si quis in genere quoque humano accidere posse probet medicus, transmissumque per literas semen absentium maritorum uxores concipere, Croesi illi divitias polliceor.

Erant et haec de Arabico verbo disputatu necessaria, quod eo, minus intellecto, ad Hebraica explicanda aliqui aut usi sint, aut aliquando abusi. Tentavit ad Proverb. XI, 30. Schultensius, satis verisimiliter, quod fructuum arboris praecesserat mentio, unde et eum in versione germanica sequutus sum: *fructus justis sunt fructus arboris vitae*, (fructus salutares) *foecundatque animas sapienter*. Haec certe reliquis interpretationibus lectionis consuetae concinnitate praestat. Certi tamen nihil habeo, quod ipsa lectio dubia. Pro חכּם enim, LXX et Syr. legisse videntur, חסם, eximia sententia, atque adeo concinniore et elegantiore: *fructus justis sunt fructus arboris vitae*, (salutares) *sed abripit vitas חסם*, i. e. aliqua dictio- nis quaesita ambiguitate et allusione, sive, *injustitia*, sive, *acerbi et immaturi fructus*. Vide num. 766. — Alia ratio verborum Jerem. XXIII, 31. *ego contra prophetas sum*, הלקחים לשנים, quod Venema interpretatur, *qui foecundant linguas suas, et identidem נאם נאם dicunt*. Hic quidem, ut fere semper, aurium gustusque judicio, a Venema dissentio.

Est jam aliquid de significationibus verbi dicendum, a lexicographis praetermissis:

1) Hoc ipso in loco, ab illo enim ordiar, suspicor, denominatum esse a לָקַח *doctrina*, vertoque, *docere, advesfacere*: sententia, *qui docent perpetuaeque exercitatione advesfaciunt linguas suas, ad נאם נאם identidem repetendum*.

2) Pl. LXVIII, 19. לָקַח מִתְּנוּת בָּאָדָם, quomodo vertendum, quae verbi significatio ex pluribus loco aptissima, non hic disputo, sed in ipsius psalmi interpretatione: rationem modo versionis Paulinae Eph. IV, 8. reddo, in qua laboratum. LXX vertentibus, ἐλάβες δόματα ἐν αὐθιγῶσις, Paulus, alias eos sequi solitus, non imprudens sane, sed tanquam de industria, aliter, ἔδωκε δόματα τοῖς ἀνθρώποις, nec ille solum, sed, quem ex Paulo sua hausisse haud suspicabimur, Chaldaeus, לָקַח מִתְּנוּת יְהוֹבָה לְהוֹן דְּדִדְסִי illis dona: alios enim, qui Paulum sequuti videri possunt, non numero, Justinum Martyrem, in dialogo cum Tryphone habentem, ἔδωκε δόματα, sicque et aliqua Graecorum bibliorum exempla, Syrum quoque, ܠܩܚ ܡܝܬܢܘܬܐ ܒܐܕܡ, et utrumque Arabem. Ergo et, dare, לָקַח significaverit? Adserunt quidem Rabbini, et vero primarii, sylleptica constructione sibi consulentes, collato Exod. XXV, 2. וְיִקַּח מִן הָעֲרֵיזִים לְתֶמֶת לְבָנֵי אָדָם sumant mibi (i. e. dent mibi) oblationem, et Raschius, וְיִקַּח מִן הָעֲרֵיזִים לְתֶמֶת לְבָנֵי אָדָם sumfisti ab excelsis, ut dares filiis hominum. Sic tamen אָדָם dicendum fuisset. His artificii non opus, modo meminimus, ut multa alia verba Arabica ac Syriaca, duplicem significationem לָקַח habere potuisse, semipassivam לָקַח accepit, et transitivam לָקַח accipere fecit, dedit: nec potuit modo habere, sed et habuit, Arabes enim et Aethiopes pro dando etiam ponere vixdum vidimus. Sic et alio in loco antiquissima versio Graeca, transitive accepit, Jerem. XXIII, 31. ἐνβόλονται προφητείας γλώσσης, proferentes vaticinia linguae. Ergo, si filo orationis aptum, DARE, sequere Paulum, grammatica non occinet.

3) De phrasi, לָקַח adsumpsit eum deus, per euphemismum pro morte beata posita, Genes. V, 24. Pl. XLIX, 16. LXXIII, 24. Hagg. II, 23. vide notam 388. ad Hebr. XI, 5. et versionem horum locorum germanicam.

1337. מַלְכוּת praeda.

A quo distingui Num. XXXI, 11. 26. 32. monet Coccejus, in quo aliquis est memoriae lapsus, certum tamen nomen מַלְכוּת specialiorē sensu poni, et ab aliis praedae generibus distingui. Nempe v. 11. distinguitur, וְשָׁלַל מַלְכוּת, ac vero ita, ut מַלְכוּת videatur proprie ad praedam animatam, iumenta et captivos, pertinere, וְשָׁלַל וּבְכֵרֵמָה וְרֵאָה כָּל הַמִּלְכוּת בָּאָדָם. Sic et v. 26. ejusdem capituli legimus,

mus, מִלְקֶשׁ הַשְּׂבִי בָאִדִּים וּבְבֵהֶמָּה, atque v. 32. sed adjecto בִּזּוּ ut synonymo, וַיִּדְרֵי הַמִּלְקֹחַ יִהְיֶה הַבִּזּוּ אֲשֶׁר כִּזְזוּ עִם הַצֹּאן, numerantur enim oves, boves, asini, feminaeque captivae. Jel. XLIX, 24. 25. de captivis, ut synonymum שְׂבִי ponitur. Est ergo angustioris, quam שָׂרִל significationis.

1338. לֶקֶט *humi legere, colligere*, proprie de *spicilegio*.

Legendi, colligendique notionem lexica recte habent, patetque ea sine dubio latius, ponitur enim de mannae, lapidum, liliorum &c. collectione. At propriam tamen aliquam vim habet in *spicilegio*, opponiturque adeo messi, Jel. XVII, 5. כְּמִלְקֶשׁ שְׂבִלִים בְּעֵמֶק רִפְאִים ut *spicas* (singulas post messem) - *colligens in valle Refaim*. Vide versionem germanicam, adjectasque notas. Illustrior adhuc locus Levit. XIX, 9. לֶקֶט קִצִּיר לֹא תִלְקֹט *spicilegium messis tuae non colliges*, et v. 10. ubi et ad collectionem nvarum relictarum post vindemiam refertur. Norunt hoc, credo plerique, in lexicis tamen desidero. Habent et Syri Arabesque verbum eadem significatione: his adeo يَغْطُ السَّنْبُ est, *spicilegium*, et نَقَطُ *spicae*, quae effugiunt falcem messoris.

1339. לֶקֶשׁ *postremum, serum, tardum*.

Omnia sive nomina sive verba Hebraica, has literas habentia, ad eam redeunt significationem, quam habent apud Syros, *postremi, tardi, serotini*. Vide lexicon Syriacum. Est autem in calendario Orientalium ferotinum, ὀψιμὸν, idem quod nobis vernum, nempe quod annum ab Octobri mense incipiunt. Arabibus, paululum mutata significatione superest in تَقَشُّ quod lexicographi illorum vertunt, *vetus*, quae notio a Syriaca facile oriri potuit, atque inde يابس *aridus*.

1340. מִלְקֶשׁ, *pluvia serotina*, ὕετος ὀψιμὸς

ex versione Graeca et Vulgata, id est, pluvia vernalis quae Martio maxime et Aprili mense ante messem cadit, opposita autumnali יִירָה (num. 1058.) Nempe duo tempora pluviae in Palaestina, quae per aestivos menses plane nulla est. De hac verna pluvia vide Walchii et Buhlilii calendaria Palaestinae, aut ex illis excerpta in biblioth. nova Or. T. I. p. 185.

186. Habent ejus nomen sub iisdem literis Aramaei, ac pro מִלְקֶשׁ Deut. XI, 14. reponunt, Chaldaeus et Samaritanus, לִקְשׁ, Syrus, حَمَل. حَمَلٌ. Soli cum non habeant Arabes, alio interpretibus ibi vocabulo uti necesse fuit, posueruntque, Maurus, مؤاخى *posteriorem, ferotinam*, Saadias, رَبِّيعَة quod male in Polyglottis versum est, *autumnalem*, cum potius sit *vernalis*. Sed haec hic non disputare possum, lexicon jam Arabicum non scribens: aliqua huc pertinentia sub وسنى meo Golii exemplo adnotavi.

1341. לִקְשׁ *gramen vernum* Amos VII, 1.

Vocabulum, non nisi hoc unico in loco obvium, et harmonice redditum ab Aramaeis, Chald. לִקְשׁ, Syro حَمَل. Ex linguae Syriacae usu, et his quae num. 1337. diximus aestimatum, gramen erit verum, Martii, forte et jam Februarii mensis, atque res sic instituenda: gramen praeteriti anni, foenum, aut etiam primum novi, erat regis, illud refecantis, post has tonsuras regis, (גִּזְי הַמֶּלֶךְ) *gramen jam vernum* laete revirescebat. Abdico ergo, quod in versione germanica de *gramine autumnali*, (*Grummet*, Germanis) scripsi. Est id nobis ferotinum, non Hebraeis, ab autumno annum incipientibus. Possis forte et de foeno cogitare, quod تَغِثْس ⁵, ut p. 1460. monui, يابس *aridum* vertunt: verum hujus loci plane non est foenum, לִקְשׁ enim succrescere dicitur post tonsuram regis.

Ὀψιμον, (vernale) generatim vertit Aquila, *ferotinum imbrem*, (i. e. vernalem) Hieronymus, ut idem sit, quod מִלְקֶשׁ. LXX habent, ἐπιγενὴν ἀκρίδων ἑωθινήν, *foetum locustarum matutinum*, i. e. mane erumpentem, male. ut puto et αὐτοκτατάκρητοι, cum alias derivata a לִקְשׁ illis ὄψιμα esse soleant: secundo adeo loco ex לִקְשׁ βροῦχον faciunt, et גִּזְי הַמֶּלֶךְ אחר absurdiuscule vertunt, εἰς, Γῶγ, ὁ βασιλεὺς, ut unus his locustis rex fuerit, Gogus. Legebant, aut legendum conjiciebant אחד גִּזְי הַמֶּלֶךְ. Ex his parum proficiemus.

1342. תִּקְטָ Job. XXIV, 6. *gramen vere nascentis colligere, vel, evellere.*

Ἀπαξ λεγόμενον, quod et hic, ut suae linguae domesticum retinuerit Syrus et Arabs, تَقْتَسْ, نَحْمَسْ. Certi nihil habemus, omnisque interpretatio conjecturalis, in quo molestum, quod plures se conjecturae offerunt.

LXX ἐργάζαντο, colunt, (vineam injusti), id plane conjecturale, nec quidquam habet in linguis cognatis subsidii.

Proxima ab his Vulgata, vindemiare, ponens: vineam ejus, quem vi oppresserint, vindemiant. Id quidem Hebraicis, וְכִים רִשֵׁעַ וְיִקְטָ, plane non aptum: וְיִקְטָ, injustum, oppressorem, quis mutaverit, in, eum quem vi oppresserunt? aut in qua uspiam lingua Orientali sub וְיִקְטָ vindemiandi reperta significatio? Ergo haec, ut plane inepta, et ex sola conjectura, nulla duce philologia, arrepta, seponantur!

Haec repudiare facile, sed difficilior aliquid melius, et quod probetur anquirenti, dare.

Fuerunt, qui ad *racemationem* referrent, ut miseri vineas injusti domini racement, in quibus ille nihil, ut lex Mosaiica Levit. XIX, 10. aut antiqua aequitas ac mos fieri jubebant, reliquerit. Veri perquam dissimile. *Racemare* semper Hebraeis est, עָרַל, nec ulla linguarum Orientalium pro illo literas וְיִקְטָ ponit, adde, racemationem fieri, autumno, ineunte anno Hebraeorum, non vere: (quamquam video, hic reponi posse, omnia vetera et arescere incipientia, ex usu Arabici تَقْتَسْ sub hanc radicem referri posse.) Mirum tamen, si, quod verum alias Hebraeis, ab ipso inde Mose, idem contra usum linguae Aramaeae Jobi libro sit autumnale. Ergo et hoc abdicemus.

Jam verisimilius, quod in versione germanica sequutus sum, esse denominativum ab Arabico تَقْتَسْ, aridum et vetus, i. e. foenum, foenum colligere. Foenum autem intelligebam autumnale, post peractam vindemiam arescens ac marcescens, quo tempore vel avarissimus vineae custodes non adponit, ut facile sit pauperi, foenum auferre, sive adeo furari. Sic scena post Octobrem, quo omnis in Palaestina vindemia peracta, id vero est sub ipsum initium anni.

Haec licet teneri, et Arabico verbi usu defendi possint, suspecta tamen mihi fieri coeperunt, quod Hebraei Syrique alias huic ipsi tempori, his mensibus ineuntis anni, Novembri et Decembri, לשן opponunt, vernalis temporis donis proprium. Quid ergo, si sit potius denominativum praecedentis, לשן, *gramen vernum legunt*, vel, *evellunt*? Id quidem forte vel avarus in sua vinea pauperibus permittat, est enim gramen, et omnis luxurians herba, vitibus noxia: sed fac, non permittere, describuntur pauperes, fame ad aliena rapienda adacti. Verno tempore nondum custoditae vineae; custodes enim adponuntur, uvis maturefcentibus.

1343. לשן succus Pl. XXXII, 4. (Num. XI, 8?)

לשן satis unanimiter *succum*, interpretantur recentiores, dubitantibus passim lexicographorum primis, et antiquis interpretibus nihil ejusmodi habentibus. Est sane filo orationis Pl. XXXII, 4. eximie apta versio, ubi de succi pleno et vegeto corpore cogitandum, *convertebatur succus meus in siccitates aestivas*. Nec erynon deest, quod olim ignari aliarum linguarum frustra quaesierant, cumque non occurreret, adliterationibus commenti erant, sed ultro se offert, ut monuerunt recentiores, אסס, *lingere*, *ingere*.

Licetne hic, antequam ulterius progrediar, primorum lexicographorum sententias aut verba excerpere? Kimchius in libro radicum, ipse quidem dubius, docet, Abenezrae Lamed in לשן radicale visum, significationemque sic esse oppositum *siccitatis* (החרב והיבשות) ipse tamen potius ad לשן referre videtur, ibique iterum se de hoc vocabulo pollicetur acturum. — Reuchlinus: "לשן *subactum et quasi panificatum, si licet ita loqui. Num. XI. saporis quasi panis oleati. Sed magistri Hebraeorum exponunt idem vocabulum pro humido atque recenti.*" Sumserat sua ex Vulgata, ut plerumque, possemque illi suppetias ferre ex Arabico نضج *congesta ossa, seu maceratis panis frustis implevit pateram*. Forte ex ejusmodi usu superstitie linguarum Orientalium, vel per traditionem modo Rabbiorum ad Hieronymum pervenerit: displicet tamen magnopere. *Panificium olei* primo loco vix aptum, quis enim gustum mannae ei comparaverit? at in psalmo cui probetur, *panificum*? quae sententia, *vertitur panificum meum*, (ossa mea) in *siccitates aestivas*.

Mirum, veterum neminem de succo, succulenti nempe et fani corporis, tam loco apta, cogitasse, sed omnes לשן pro praefixo habuisse. In eo, quod relinquitur, לשן vertendo, dissident. LXX ut saepe alias,

ταλαιπωρίαν, reddunt, unde Vulg. et Hieronymus, *miseriam meam*: Aquila παραινόμεν, Symmachus διαφθόραν, a שָׂדֶד *vastavit*: Syrus, *pe-ctus*, (*versus est in pectore meo dolor*) conferens שָׂדֶד. Ita accepti vocabuli synonymum, vel interpretationem, forte ex scholio, posuit codex Kenn. primus, כֶּהפֶךְ לִבִּי *versum est cor meum*.

Alteri loco, Num. XI, 8. plane inepta olei notio: *succus olei*, quid est, cum omne oleum sit fluidum? aut mannae sapor oleine similis? Ergo ibi, cum veteribus, muto lectionem, לֶשֶׁן דְּבַשׁ *placenta mellis*. Vide biblioth. Or. Nov. T. III. p. 223. itemque lexicon sub לֶשֶׁן placenta, et דֶּהשׁ.

1344. לֶשֶׁן *lingua, auri, maris, flammae, crocodili.*

Feminini generis esse monent lexicographi, atque sic plerumque constituitur: semel tamen et cum verbo masculino יִהְיֶה Job. XXVII, 4. ut multa alia membrorum nomina generis sunt communis. Quamquam quatuor codices Kennicotti ibi quoque feminine הִהְיֶה habent.

לֶשֶׁן זָהב Jos. VII, 21. 24. *ligulam*, vel, *fibulam* auri esse, in certis prope habeo, sicque et accepisse Arabs videtur, شَبَكَة vertens, reliqui, *linguae*, nomen servant. Miror, Vulgatam habere, *regulam auream*. Suspicio, lapsum esse amanuensis, versionem Hieronymi calamo excipientis, et *regulam*, pro, *ligula*, audientis.

Irrepsit tamen hinc insignis in Reuchlini lexicon error, qui, "significat, inquit, etiam radium seu baculum geometrae, vel lineam agrimensorum, vel etiam lapidem terminalem, qui limitaris dicitur, quod sit ad similitudinem linguae. Jos. XV. a lingua ejus, quae respicit meridiem." Condonemus magno et bono viro! Hebraica qui poterat intelligere, ignoratis adhuc reliquis linguis Orientalibus, atque ex solis Rabbiniis et Vulgata sapiens?

Monuerunt jam lexicographi, dici etiam:

1) לֶשֶׁן אֵשׁ *linguam ignis*, i. e. flammam linguae similem Jos. V, 24. Addo modo Arabicum, لِسَانُ النَّارِ, *flamma*, pec. fumi *expers*.

2) לֶשֶׁן יָם *linguam maris*, i. e. *sinum maris*, angustiores et in linguae formam desinentem. Hic vero magis etiam necesse puto, adde-

re usum linguae Arabicae, cum in Jes. XI, 15. doctiores etiam adhaesisse videam. Ponunt ita suum لسان geographi Arabum. Mare Arabicum cum in duos sinus angustiores desinat, Heroopolitaneum et Aelaniticum, Abulfeda p. 10. Aegypti Heroopolitaneum vocat, لسان البحر الداخل linguam maris inter Tor et Aegyptum: idemque p. 30. num. 62. sinum; per quem transierunt Israelitae, لسان الغربي linguam occidentalem. Jam literae Hebraicae לשון ponunt:

primo; de hoc ipso sinu Heroopolitano maris Erythraei, Jes. XI, 15. ubi mirum, fuisse, qui mare mediterraneum intellexerint. Et forma ejus, et magnitudo, et ipsa detertere absurditas rei debuisset. Arabes geographos unquam si legissent, talia non confinxissent. Facilius condonandum Hieronymo, qui Arabicae lingua doctus esse per temporis rationes non poterat, quod consuetam et quotidianam phrasin interpretatus in commentario est artificiosius, de lingua maris Aegypti, quae prius contra deum blasphemabat, et superstitioni Aegyptiae praeerat.

deinde, de septentrionali maris mortui sinu, ubi Jordanes in illud influit. Jos. XV, 5. XVIII, 19.

לשון Leviathani tribuitur Job. XL, 25. quod crocodilo opposuerunt, linguam ei negantes. Contra hos vide Bochartum, qui P. II. hieroz. I. V. cap. 16. p. 770. 771. antiquis testibus planum fecit, esse ei linguam, sed immobilem, et inferiori maxillae adhaerentem. Res jam dubio caret, post Parisiensium adcuratorem crocodili descriptionem. Vide *Memoires pour servir à l'histoire naturelle des animaux, dressés par Mr. Perrault, T. III. seconde partie* p. 253. sqq. et *troisième partie* p. 161. sqq. — פֶּה, nasum; verterunt LXX, incertum, utrum Leviathani linguam negantes ex consueti errore, an, ut in Jobo saepe, aliud legentes.

1345. מלחמה vestium thesaurus, vestiarium. 2 Reg. X, 22.

Vestes, vel vestium thesaurus, locum ubi illae adservabantur, jam inde a Kimchio recte verterunt lexicographi, ex quibus posterius ob formam nominis a מלחמה incipientis, praefero. Nempae erat veteribus vestium ingens copia in divitiis, cum nondum ita et singulis corporibus aptarentur; et mutabilis esset gustus seculi, ut nostri, vestibus praeteriti decennii, atque adeo anni, hoc quo haec scribo anno, aut minus placentibus, aut obsoletis et ridiculis. Ergo olim,

chlamydes Lucillus, ut ajunt, Num posset scenae centum praebere? rogatus, Qui possum tot? ait: tamen et quaeram, et quot habeo Mittam. Post paulo scribit, sibi millia quinque Esse domi chlamydum, partem, vel tolleret omnes.

(Horatius, Epist. libr. I. VI, 40-44.) Festos dies agentibus, immo et ad convivium regum invitatis, ex ejusmodi thesauris vestes praebebantur, ut ad Matth. XXI, 11. moneri ab interpretibus solet, mosque in hunc usque diem in Asia superest.

Contulit jam vocabulo illustrando Castellus, Aethiopicum, להחה, *vestis byssina*, atque hoc unum sane suffecerit. Dictas putem vestes splendidiore, ab *exsuendo*, plane ut מחלצה, خلعه num. 748. Arabiceque verbi להחה primam vim fuisse in *excoriando*, hinc להחה *spoliare*, coire cum puella, proprie, illam exsuere, intelligere obscura et velata, et להחה *excoriare verberibus*.

Praeiverunt veteres prope omnes, folis exceptis LXX, qui ut nomen proprium τοῖς ἐπὶ τοῦ μισδαλ expresserunt, Syrus, גזאז gazae praefectus, Chaldaeus, qui constitutus erat קרבנא על vel ex alia lectione קמטריא, quod vocabulum in Thalmude involucria librorum, hic sive vestes ipsas, sive thecas vestium significat, Vulgata, qui erat super vestes, Arabs, صاحب الكسوة praefectus vestium.

Haec ita cum se habeant, atque omnia videantur plana et explorata, novum tamen aliquid tentavit, ex sola etymologia, Georgius Costardus in dissertatione critica ad hunc locum, Oxonii 1753. sed de quo jam referre, cum librum ad manus non habeam, nec reperire Goettingae possum, haud ausim. Id unum profiteor, olium cum legerem, displicuisse. Quantum recordeo, lupanar interpretabatur.

1346. להע.

Ad hoc verbum, quod volunt esse, *frangere, commolere*, referre solent Job. IV, 10. *dentes leonum juvenum להע pro להע fracti sunt*. Veri perquam dissimile, cum להע primae radicalis in nullo verbo Hebraico praeter להע, -inque reliquis linguis Orientalibus plane non excidat. Potius hoc להע infra quaere, sive sub להע, sive sub העע.

Est tamen ob sequens nomen scitu necessarium, quid verbum Arabibus significet. Nihil ejus novimus, praeter id, quod lexica Arabum habent, **لتغ** jam esse idem quod **لدمد** momordit, jam **لند** percussit, manu. Multa praeter haec habet ad Jobi locum Schultensius, ut, commolere, nempe, quod **מלתעות** sint *dentes molares*, sed hoc gratis sumtum, et reliqua omnia conjecturae etymologicae. Ipse quidem **لتع** nullo in libro Arabico legisse videtur, nec ego legi.

1347. **מלתעות** *dentes canini* Pl. LVIII, 6.

Ἀπὸ λέγειν, reliquis enim locis (Joel. I, 6. Prov. XXX, 14. Job. XXX, 17.) **מלתעות** scriptum, ad radicem **לדע** pertinet. Male *dentes molares* vertere solent, filoque orationis, *elide מלתעות* leonum juvenum, parum apte: molares enim dentes in leonibus aliisque bestiis carnivoris parum metuendi, nec faciles elisi, ac ne juvaret quidem illos elidere: ne derivatio quidem favet, a **לדע** (لتغ) enim, mordere, dentes potius morfores erunt, i. e. anteriores et acuti, quos caninos dicimus. Jam supra dictum, Geuhario et Camuso testibus **لتع** idem esse quod **لدمد**, hoc vero explicant, *punxit cauda scorpio, momordit serpens*, ut facile intelligas, ubi vel *mordere* est, de acuto morfu poni: inde **لديغ** *punctus vel morsus a serpente*, et **لداغ** *acuta spina, aculeus*.

Ergo omnino *dentes sunt acuti et anteriores*, terribiles in leonibus. Praeiverunt mihi Orientales interpretes, Syrus **بعضة**, eumque hic sequutus Arabs Polyglottus (Antiochenus enim minus distincto vocabulo utitur) **أنياب** *dentes anteriores*, similiterque Chaldaeus, **נרי**.

Error lexicographorum et interpretum ex LXX fluxit, quorum versio psalmorum miserrima: hi enim **τὰς μύλους τῶν λεόντων** verterunt, quod in Vulgata, Lutheri versionem, et lexica immigravit.

Caeterum duo Kennicotti codices hic habent, ut in reliquis locis reperitur, **מלתעות**. Utrumque vocabulum significatione idem, sola derivatione diversum.

1348. **מאד** *aeternum. Incurvatio, onus? Inclination. Contentio*

virium.

Particula Hebraeis frequentissima, ut vel Noldius contra suum institutum omnia loca ubi occurrit indicare non auderet, ignota reliquis

linguis Orientalibus, forma, nomen substantivum, atque adeo, licet rarius, ut nomen occurrens. VALDE, vertunt, recte plerumque, sed et alia significare videtur, eo magis neglecta, quod nimia copia deterritus Noldius hanc particulam elaborandam non suscepit.

Aeternum, perpetuum, praecedente עד significare videtur. Jes. LXIV, 8. *noli irasci Jehova מאד עד in aeternum*, cui in altero membro respondet, ואאל לעד הזכר עין, *et ne in aeternum memineris culpa*: verluque II, *nun propter hoc flebis, ותעבנו עד מאד et humiliari nos fines in aeternum*. Sic saepe in psalmis poni videtur, ut CXIX, 43. ubi et Kimchius in lexico interpretatur ער שרים. Aliquid hujus rei monuit Castellus, sed reliqui, etiam qui ejus lexicon legere potuissent, ac lexica scribere ausi debuissent, omiserunt.

Ejus loco etymologias dederunt, alias opinabiles, veri dissimilimas alias. De utrisque dicendum. Ad veri dissimiles refero, quod in plura lexica irrepsit, a מאד, *ut notet*, (Cocceji verbis utor,) *commensum et συμμετρειαν virium et actionis, ita ut actio habeat virium nsum et contentionem*. Non queror de nimis artificiosa ac prope metaphysica etymologia, sed de grammatica, cujus leges in promptu: & unde, si particula est a radice מאד? More Syrorum dicunt, qui has conjecturas sequuntur, additum. Syri vero participio Kal verborum mediae rad. geminatae & literam inferunt, & -pro & - (vide grammat. Syr. p. 143.) hoc quid ad rem nostram? cum nemo מאד pro participio Kal habuerit.

Alicubi et & quiescens superflue nominibus inferunt, ex vitio scriptionis recentiore, (ibidem p. 66.), sed illud semper quiescens, ergo quid ad מאד cum Aleph mobili? Nec jusseris, punctis mutatis quiescere, מאד, quiescens enim & si esset, omitteretur aliquando: at semper integram scriptionem מאד editiones nostrae habent. Aliter, ad interpretationem loci in quo laborabatur, Deut. VI, 5. comminiscendam eadem etymologia usus Raschius, בכל מאד, בכל significare dicens, *בכל מדה ומדה, in qualibet mensura quam tibi Deus administraverit, sive beneficentiae, sive poenae*: cui cum neminem, Mosaica legentem, aut grammaticae modice peritum, consensurum putem, refero, non refello.

Hoc quidem commentum Rabbiorum, in meliora etiam lexica, Coccejanum adeo, receptum, plane repudiandum. Multo verisimilius recentiorum non pauci ad radicem ארד retulerunt, Arabice اوج curvari, *curvato corpore committi*. Egregie sane ex hac derivatione מאד ut nomen

acceptum, locum tuebitur, Pf. CXXIX, 107. מאד כעניתי *humiliatus sum usque ad incurvationem sub onere*, itemque Pf. XXXI, 12. ubi idem esse possit, quod Arabicum ^{أون} *onus*. Particulae quidem vix ibi locus, sed expedita sententia: *factus sum מאד לטכני* *vicinis meis onus, horror amicis, et qui me in platea vident, fugiunt me.*

Deut. VI, 5. מאד simpliciter nomen esse, (*amato Jehovam* ככל (מאד) manifestum, de significatione tamen nominis multus dissensus, nec hactenus expositus, quod verbum nimia copia opprimens lexicographi tractarunt negligentius.

1) Mihi verisimillimum, *inclinationem* significare, ab ^{أون} *quod et incurvari est, et inde inclinari.* (مال Arabes ipsi exponunt) *amato Jehovam deum tuum; toto corde tuo, tota anima tua, tota (mentis tuae) inclinatione*, germanice diceret, *mit deiner gantzen Neigung*. Sic, ni fallor, ex veteribus Saadias, جدك *studio tuo*, Arabs Erpenianus, retento etiam verbo, quod vixdum ut interpretationem lexicographorum Arabum posueram, في جميع ماله *tota inclinatione tua*, (nisi forte, ut aliqui deinceps indicandi, *opes*, intellexit, nam et hae Arabice مال dicuntur,) quodque Matthaeus habet c. XXII, 37: ἐν ὅλη τῇ διανοίᾳ σου, forte eodem pertinet.

2) Possit et, *vires, totam contentionem virium* significare, collato ^{أيد} *validus*, quamquam forte hoc cum priore ^{أون} *origine idem*, viribus a connitendo toto corpore dictis. Sic LXX ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεως σου, Marcus c. XII, 30. 33. et Lucas c. X, 27. ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου, Vulg. *ex tota fortitudine tua*.

3) Haec quidem duo conjunxit Marcus XII, 30. ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου, itemque v. 33. ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος, atque Lucas, X, 27. ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου: quam duplicem ejusdem vocabuli versionem non puto Marci aut Lucae esse, de Hebraicis interpretandis haud sollicitorum, sed exemplorum quibus illi utebantur septuagintaviralis versionis.

4) Magnopere displicet, quod habet Chaldaeus, ככל נכסך, Syrusque, ^{ܟܠܢܝܚܐܝܬܐ} *omnibus opibus tuis*, sequutus etiam

Chaldaicum Kimchius in lexico: ככל ממך, *toto Mamnone tuo*. Non solum post, *totum cor*, *totamque animam*, hoc valde subfudit: sed ne ratio quidem philologica versionis aut etymologica reddi potest.

1349. מנס *sprevit*, ex prima notione, *repulit*, *evertit*. Ps. LVIII, 8.

Spernendi, repudiandi significatio nota et certa: vix tamen illa locum tueri videtur Ps. LVIII, 8. ימאסי כמו מים *spernantur ut aqua praeterfluens*, (sic LXX) aut, *ut aqua effusa*, Syro duce, يسحق آب. عكبا? صدأ مبي. Aliter Vulgata, *ad nihilum deveniant, tanquam aqua decurrens*: non inepta conjectura, sed מנס nec Hebraeis nec linguis Orientalibus est, *ad nihilum devenire*. — Recentiorum plerique arrepto Judaico de א epenethico statuto, voluerunt, idem esse ac ימסר *liquefcent*, praeveruntque quodammodo ex veteribus Symmachus, διολυθίζονται ως ὕδωρ παραπορευόμενον ἑαυτῶ, Chaldaeus, *liquefcent (יתמסר) in peccatis suis ut aqua abit*, incertum, utrum eodem artificio commentitiae grammaticae usi, an, quod aliqui Kennicotti codices habent, ימסר legentes. Est tamen incondita phrasis, et sententia inepta. Aquam quis dicat liquefcere? Glacies, nix, liquefiunt, non aqua, quae jam liquida est.

Prima verbi significatio ea esse videtur, quam Golius p. 2910. sub Arabico مأس prodidit, 1) idem quod دحا *repulit*, unde et spernendi ac repudiandi notionem fluxisse arbitror, 2) سحلا *rasit pluvia terram*. Ex hac quidem psalmi verba egregie vertes: *radantur*, i. e. *eluantur tanquam aqua, et abeant sibi*.

Videris etiam, haecne repellendi notio aptior quam altera spernendi sit Prov. III, 11: *ne repelle castigationem domini*, et Job. XXXIV, 33. Sed dubitans scribo:

1350. מזר Levit. XIII, 51. Ezech. XXVIII, 24.

Primus, quantum memini, ex lexicographis verum dixit, idem esse quod Arabicum مَزَر *recruduit*, Simonis. Male olim ex Kimchii lexico receptum erat, *dolorificus fuit*, unde Levit. XIII, 51. verti solebat, *lepra dolorifica*; incite et contra historiam morbi, lepra enim sine dolore esse solet, non dolent partes ea adfectae, sed omnem sensum amittunt.

Nec

Nec melius erat, quod habebat sub hac radice Renschlinus, *pupugit*. Ezech. XXVIII, 24. **ממאיר** possit esse, sive, *recrudescere faciens antiqua vulnere*, sive et, *hostilis, irritans*, nam et hoc **מא** significat.

1351. **מרב** 2 Par. IV, 16.

Pro **מרב** loco quem citavi in codice Kennicotti 188 (Mediolanensi, seculi ut putant, duodecimi) est **מרב**. Non praefero aut probo lectionem, explico tamen. Extulerim, **מרב** *as ita fulgidum ut intueri vix possis*. Sic ad radicem **רב** pertinebit, sed hic posui, ubi quaesitum iri putabam.

1352. **מרב** *Scythia* Genes. X, 2. Ezech. XXXVIII, 2. &c.

Egi de hoc nomine in Spicilegio T. I. p. 28–32. in qua tractatione tamen sunt, quae nunc displicent, ut, quod a Syrorum scriptoribus seculi dicimi tertii novae quid lucis speravi, qui tamen in usu vocabulorum Gog et Magog non nisi Arabes sequuti sunt, ad quos redeundum erat. Est mihi jam imposita necessitas, de hoc nomine paulo agendi copiosius.

Primus nomen gentis, aut regionis, a Japhetitis habitatae posuit Moses, medio inter Cimmericos et Medos loco: ipse autem tempore populi horum tractuum hoc se nomine vocarint, an fuerit illis ab Aramaeis, Hebraeis, Phoenicibus inditum, pro certo non dixerim: Scythae si sunt, ortu linguae gentes diversissimae quas uno complecti nomine Graeci solent, ne potuerunt quidem omnes commune et unum sibi nomen indere. Unum certum, in omni geographia Graecorum Latinorumque (*), nullam gentem MAGOG reperiri, nec hucusque, qui Russici imperii Asiaeque septentrionalis historiam ac geographiam magna diligentia et felicitate scrutati sunt, in ulla nominis *Magog*, ut gentium alicui vernaculi, vestigia incidisse. Quod si ea, quae sub **מג** ut conjecturalia disputavi, lectoribus videantur verisimilia, **מג** idem esse ac, durius

(*) Plinius quidem Hist. nat. I. V. §. 19. Coelestis, inquit, *habet — Bambycen*, quae alio nomine Hierapolis vocatur, Syris vero Magog, quae ad verba mira lectu commentatus est Harduinus: sed est manifestum Iphalma librariorum, pro, **MABOG**, sic enim, **מבוג** Hierapolis Syriacae vocatur. Jamdudum monuit, ac, nisi fallor, omnium calculum tulit, qui eum legerunt, Asemanus in dissertatione de monophytis T. II. bibl. Or. praemissa, sub *Mabug*.

rius paulo adpellatum, *Chakan*, regis in magna borealis Asiae parte nomen; מגו esse possit, regio *Chakanorum*, i. e. earum gentium, quae regem suum *Chak* vel *Chakan* vocabant, earumque adeo, quae ultra eas sunt ad septentrionem et Orientem, icognitarum et barbararum. ך litteram formandis nominibus praemissam, locum plerumque significare, ex initiis grammaticis notum. Nulla post Mosen gentis, a Palaestina remotissimae, mentio usque ad Ezechielem, de Gogo, rege, et Magogo, populo, aliquando Palaestynam invasuro, vaticinantem.

Praecipuas nominis explicationes verbis Bocharti indico, ex ejus geographia S. I. III. c. 13. sumtis: *Magog Ambrosio Gothorum, Eusebio Celtarum et Galatarum, auctori chronici Alexandrini Aquitanorum, Chaldaeis Germanorum, Arabibus Tatarorum, Josepho, Eusebio, Hieronymo et Theodoro Scytharum pater fuit, quod verissimum.* Liceat mihi in haec commentari, antequam sententiam dicam.

Primo et mihi verissimum, *Magog Scythiam, Scythasque* esse, nec tamen Scytharum patrem: gentes tam lingua diversas, quas omnes Scytharum nomine complectimur, cur ad unum patrem referamus? Verum jam vix opus disputatu, video enim plerisque recentiorum probari, quod ante multos annos in spicilegii geographiae initio disputavi, non haec nomina genealogiasque singulorum hominum esse, sed populorum eo tempore notorum. Quod de Arabum et Josephi sententia habet, sono diversum, re idem, qui enim alii Tatai vulgariter sic dicti, quam Scythae? Sed de Arabibus infra videbimus. *Gothos* qui volunt, non opponendi Scythas interpretantibus: Gothos in Scythia censent, nobilissimamque sui temporis gentem Scythiae Europaeae nominant. De *Germanis* quae habet, de iis in spicilegio T. I. p. 11-15. dictum; גרמאי Garamaei sunt, Assyriae populus, non Germani. Caeterum si quis in Scythia et Europaea habitavit, et in Asiatica habitasse visi sunt eruditus. Sed haec non est hujus loci quaestio.

Facit pro Scythia, praeter eorum quos Bochartus citavit auctorum nomen et auctoritatem, vicinia aliarum gentium, quibuscum מגו componitur: Moses medium habet inter Cimmericos et Medos, quibus utrisque a septentrione erant Scythae, utrisque etiam, sed multa post secula, cum ex septentrione erumperent, bello terribiles. Ezechieli Magog populus est valde septentrionalis, cum Rossis Moschis et Tibarenis, eundem aliquando regem habiturus, compositus, cap. XXXVIII. 2. 3. 15. itemque cum

cum Cimmericis et Thogarma. Vide, quae his de populis, מוֹסֵךְ, מוֹסֵר, מוֹסֵר, מוֹסֵר, aut diximus, aut suo loco dicemus; intelligesque in vicinia illorum, sed borealiorem, Scythiam esse.

Scythiae nomen cum imensos terrarum tractus, populosque ortu ac linguis diversissimos complectatur, primo facile intelligitur, nihil hos ita definiti respondere, qui dicunt, Magog Scythiam esse, ut, qua lingua Magogitae usi sint, quo in tractu mediocribus circumscripto finibus habitarent, inde colligi possit. Sed jam nova quaestio, מוֹסֵר eaderne sit latitudine sumendum, qua Scythia Graecorum Latinorumque, an ad aliquem certum populum tractumque Scythiae restringendum?

Mihi quidem prius videtur non verisimilius modo, sed a certo proximum. Nihil Moysi, Ezechieli, Hebraeis, ultra Magogum, tantosque illi dat Ezechiel exercitus, ut mediocriter magna regio vix sufficiat. Ultima septentrionis et Orientis septentrionalis Moysi tempore nondum satis cognita; verisimillimum, eum haec omnia, plane ut Graeci Latini-que fecerunt, utque et nos seculo adhuc superiore faciebamus, Scythiae et Tatariae, uno nomine complecti, Magog.

Sed accedit Arabum usus, de quo autem ante omnia monendum, Hebraeis cum מוֹסֵר regis, מוֹסֵר gentis vel regionis nomen sit, eos *Jagog et Magog* *ياجوج وماجوج* ut duo gentis nomina componere, atque interdum alterum, sive *Jagog*, sive *Magog* solum ponere. Erroris hic aliquid subesse videtur, ac forte, ut Sina vel China in Tschin et Matschin distinguebantur, ita et Scythiam in Gog et Magog divisam putabant fuisse, priore *Gog*, nescio quam ob causam, in *Jagog* mutato. Arabibus quidem inde a Muhammedis tempore *Jagog et Magog* multo celebrior, quam nobis christianis *Gog et Magog*, inque theologiam receptus. Muhammedes, non bonus historicus, hic tamen quam alias excusator, Sur. XVIII, 94-99. de Alexandro Magno refert, populos barbaros ac saevos, vicinis graves, *Jagog et Magog*, muro ferreo aeneoque includente, quem aliquando perruptum iri praedicat. Vult theologia Muhammedana, id brevi ante extremum iudicium eventurum, (vides unde sumtum) sed Jesum, equo fulmineo Alborac vectum, Jagogum et Magogum victurum et prostraturum esse. Disputavit de hoc muro copiose, atque, ut mihi videtur, vere, Theophilus Sigfr. Bayer, in scripto academico, cui titulus *de muro Caucaseo*, quod in opusculis ejus a Klotzio editis habes p. 94-125. Est illi, murus per ea Caucasi, quae non plane sunt inaccessible superarique possent, a Caspio mari ad Pontum Euxinum du-

clius, in historia perquam celebris, ejus in hunc usque diem partes ac rudera supersunt. Hunc quidem, ut alia multa fabulose ad Alexandrum Magnum refert Asia, quod quam fiat male docet Bayerus: ipse quidem arbitratur, a Medis jam exstrui coeptum, oppositumque fuisse incurfionibus Scytharum barbararumque ultra Caucasum gentium. Ab urbe Derbent murus incipit, quem et *αὐτόπτης* descripsit Joannes Jacobus Lerch in itineris diario, tabulaque geographica adjecta ejus initium expressit. (Vide *Büschings Magazin* T. III. p. 8. tabulamque adjectam.) Alii tamen, quos olim in Ipicilegio sequutus eram, ipseque adeo geographus Nubiensis, murum a septentrione Sinae *Jagogi Magogique murum* vocant. Vathecus Chalifa anno Christi 842 virum eruditum, Salamum misisse dicitur, ipsas terras Jagog et Magog aditurum, deque illis relaturum certiora: quo in itinere quid viderit Salamus, de eo refertur in Nubiensis geographia p. 267-270. sub nona orbis sectione, i. e. sub China, atque in Herbeloti bibliotheca Orientali p. 470. 471. Ipsos libros, ex quibus sive hic sive ille hausit, non vidi, unum video, fabulosa multa admixta esse: Herbelotum si sequamur, Salamus, Derbento proficiscens versus septentrionem, post 27. et 10 dierum iter ad loca pervenit, quae quaerebat: monstrabantur illi urbium rudera, quae dicebantur olim a Jagog et Magog fuisse habitatae. 27 + 10, id vero est 37 dierum iter, facere 148 usque ad 288 aut plura miliaria germanica potest, (vide num. 971. p. 1065. 1066. scripta) ubi ergo haec Gogi rudera invenerit Salamus, a geographiae imperii Russici perito discere malim, in quo quidem scio ingentia cultarum olim ac florentium gentium, quarum ne nomina quidem certo novimus, rudera supereffe. Mihi manus de tabula esto, maxime, cum libros Arabicos non habeam, ex quibus Herbelotus et Nubiensis hauserunt. Id unum intelligo, murum si quem Salamus post longum iter vidit, non hunc esse, a quo iter exorsus est, a Derbent incipientem, sed alium longe remotiorem.

Sed de hoc muro utcunque esto, id video, Arabum geographis *Jagog et Magog* ad ultimum usque Orientem pertinere. Quod antequam expediam, scire velim lectores, Nubiensi terrarum orbes non in septem modo climata latitudinis, ut geographis veteribus omnibus, sed et in decem segmenta (جسراً) ab Occidente ad Orientem dividi. Horum segmentorum septimum complectitur (*) mare Caspium, urbemque Derbent, seu, ut Nubiensis

(*) Nubiens. p. 243.

bienſi vocatur Babulabvab, ex quo Magogitas quaefitum verſus ſeptentrionem Vatheci juffu Salamus proficiſcebatur. Jam, ſub

ottavo ſegmento, Indiae jam quodammodo parallela, in climate ſexto p. 264. Nubiensis habet terram Siſian, (سیسیان) quae olim vaſtata ſit a Jagog et Magog, (eadem, ut videtur, rudera, quae Salamus deſcribit, ſed ab hoc explicando mihi tempero, quod fontes adire nequeo.)

In *nona ſeſſione* Indiae adhuc et parti Sinae parallela, p. 267. 268. ſub climate Vito, *murum* habet *Jagogi et Magogi*, quem putat a Salamo viſum fuiſſe, nec obloquor, ſed fontibus diſtitutus his me longis immergere quaefitionibus nolim. Porro ſub climate VII. p. 278. *continet haec pars nona climatis ſeptimi portionem terrae Jagog et Magog interioris, et portionem maris piceae.* (Sic vocat mare Chinam inter et Coream, *la mer jaune* in Danvillii mappis) Hic quis non videt, de barbaris illum loqui qui Chinae a ſeptentrione erant?

Denique in *decimo ſegmento*, quod cum mari pacifico deſinit, ſub climate quinto, p. 249. habet. *Jagogi partes ſuperiores, quae ſit regio perquam habitata, praeclaras urbes habens*: itemque p. 271. ſub climate ſexto. Maniſteſtum, hic intelligi, quae Chinae a ſeptentrione ſunt. Sic et p. 36. Clim. I. Sect. X. mare pacificum dixerat, *attingere Oceanum, qui attingit regiones Jagog.* Abulſeda etiam, verſionis Reiskianae a Büſchingio (*) editae p. 275. Chinae a ſeptentrione eſſe dicit Jagog et Magug.

Plura non colligo, veritus, ne lectores fatigem, ſiamque quam optarint liberalior.

1353. תת abundavit &c.

Verbum תת in codice Hebraico non occurrit, eſt tamen de ejus ſignificationibus ob nomina inde derivata dicendum. *תת* plerumque *gloriam* et *nobilitatem* ſignificat, ut ex lexicis Arabicis intellectu facile, ſed et alias notiones habet. Schultenſius ad anthologiam Arabicam, Hamafa, p. 477-481. et 542. de verbo egit, addens et Geuharii et Tebrizii excerpta, quae in chreſtomathia Arabica typis deſcribi feci p. 91. licet in etymo, quod Schultenſio eſt, *turgere*, ab illo diſſentiam.

Tebrizii

(*) In, Büſching. *Magazin* T. IV.

Febrizio **أمجد** in quarta, idem quod **أكثر** abundanter dedit, multum dedit, unde poetae Arabici Abdolmelech illa (chrest. p. 119.) **أمجدنا قري** explicat, copiose nobis praebeuit cibum doloris, conferens Arabicum, **أمجد الدابة** copiose praebere jumento cibum, vel, pabulum. Id mihi, licet Schultensio displicuerit, verum, videoque et alias huic verbo abundantiae notionem inesse. Geuhari citat sub decima conjugatione proverbium Arabum, **في كل شجرة** in omni ligno ignis, **وأستجد** sed abundat eo, vel abundantius praebet eum March et Gafar. Primum omnino etymon investigare non aulim, sed notarum mihi significationum haec series esse videtur, 1) abundavit, et in transitivis conjugationibus 2) abundanter dedit, liberalis fuit 3) a liberalitate, quam virtutem fere unice admirari Arabes solent, dicta gloria, decus, mobilitas, excellens quidque.

Schultensius, nemine Arabum praeunte, vult, ex prima notione esse, **تورفت**, quia **أمجد** (cibum largiter praebeuit jumento) de eo dicatur, qui virente illud pabulo pascit, nempe, quod virore turgat. Haec nimis conjecturalia: opponunt sibi Arabes aliquando **أمجد** viride pabulum praebeere jumento, et **علف** paleam pro pabulo dedit jumento, sed non inde sequitur, ut prima vis verbi in viriditate turgente sit. Syris **فرا** fructus aridus, pomum siccatum, sed non inde effecerim primam vim verbi in ariditate esse.

Jam ab hoc verbo Hebraei habent

1354. **מגד** abundantia, larga dona.

Sic occurrit, varia constructione, jam ad coeli, jam ad terrae larga dona restrictum, Deut. XXXIII, 13. **מגד שמים** largum donum coeli, i. e. pluvia et ros, statim per **טל**, explicatum, v. 14. bis de ubere dono fructuum annuorum et quovis adeo mense sibi succedentium, v. 15. 16. de ubere dono montium et terrae i. e. de fructibus ex ea nascentium. Mire Schultensius ex suo gratis sumto etymo, Arabibus ignoto, **מגד שמים** turgorem coeli vertit, influxum coeli intelligens qui turgere facit omnia. Melius in rei summa veterum non pauci, fructus vel poma, intelligentes, licet ubi de coelo sermo, rorem et pluviam praetulerim: Syrus, **إنا** Maurus, jam **ثمر** jam **فواكه**, Symmachus, **ὑπερβολῶς**, Vulg. v. 13. de pomis coeli et rore, 14. de pomis fructuum solis ac lunae, 16. de frugibus ter-

terrae. Meminerimus ex supra obiter dictis, Syris *ܦܡܝܢܝܢܝܢ* pomum esse, tanquam donum terrae κατ' ἐξοχήν. LXX *ῥῥας* habent, jam quidem tempora anni quo fructus maturefcunt, jam forte et ipsam maturitatem fructuum intelligentes, v. 13. ἀπὸ ῥῥῶν οὐρανοῦ καὶ ῥῥῶν, v. 14. καὶ κατ' ῥῥῶν γεννημάτων ἡλίου τρεπὼν, v. 16. καὶ κατ' ῥῥῶν γῆς πληρώσεως. Sed de Graeco vocabulo disputandi, hic non locus.

In Cantico bis cum פרי מגדים IV, 13. 16. fructus uberes arborum designans, semel VII, 14. כל מגדים simpliciter sunt, omnis generis poma, additurque גם ישנים חדשים nova atque etiam vetera, ex quo liquet, non ad sola poma arida et adservata, ut vult Castelli lexicon Syriacum sub *ܦܡܝܢܝܢܝܢ*, sed et ad recentia Hebraeis pertinuisse.

Haec ergo mihi significationum series: 1) donum liberale, 2) coeli, ros et pluvia 3) terrae, fruges et poma 4) antonomastice, poma, cum in arboribus adhuc haerentia, tum servata atque siccata.

Judaei de vocabulo utcumque conjiciebant et varie. Ex his Raschium sequutus Reuchlinus, *delicatum, dulce*, vertit, reprehendens adeo Vulgatam, cujus auctor Hieronymus ex multo antiquioribus Rabbinis profecerat, ut si auctoritate Rabbिनorum standum, Vulgata Raschii conjecturis magnopere praeferenda videatur. Recentiores fere *pretiosum, excellens* vertunt, aliqui ad linguam provocantes Arabicam, nempe quod in Golii lexico inter alia legerunt, *مَجْدٌ gloria et honore excelluit*. Atqui hoc non omnia excellentia et pretiosa denotat, sed est denominativum a *مَجْدٌ nobilitas, honor, gloria*, unde active *مَجَّدٌ superavit gloria*, passive, *مَجَّدٌ praelatus est honore et exultatione*.

1355. מגדנות Gen. XXIV, 53. Ezer. I, 6. 2 Paralip. XXI, 3.

XXXII, 23. *larga dona, largi redditus annui*.

Genes. 20. non dubitans *liberalia* interpretor et *magnifica dona*, in quo si a lexicographis recentioribus fere desituior, praeceuntes habeo veteres, LXX, *ῥῥας*, Vulg. *dona*, Syrum *ܡܥܬܝܢ* reddentes. (Arabs Erpenianus *فواكه* ibi habet, quod non intelligo, scripseritne fructus, ut eum *מגד* vertere supra vidimus.) Eodem modo et Ezer. I, 6. acceperunt LXX. *ἐνίκα*, Syr. *ܡܥܬܝܢ*. 2 Paral. XXXII, 23. ipsa res

clamat, dona intelligi: sic et ibi LXX. *δοματα*, Vulg. *munera*, Syr. *ܡܢܕܪܝܡ*.

At 2 Paral. XXI, 3. ex lectione confveta, וּלְמַנְדְּרוֹת a donis (מַנְדְּרוֹת) distingui, atque ut species eorum poni videtur, ut confveta versio, *et pretiosa*, illi loco satis apta. Unus quidem codex Kennicotti, לִי omittit, habetque רִמְמַנְדְּרוֹת: sic erit aliud donorum et majus nomen, *dedit illis dona auri et argenti, et magnifica dona cum urbibus*. Sic ibi Syrus, *donum multum* (ܡܢܕܪܝܡ). LXX ibi *ἑλπε* verterunt, suspicante patre meo eos מַנְדְּרִים legisse. De hoc quidem loco certi nihil adhuc statuo, verum tamen aut attigisse, aut proxima esse, Vulgata videtur, *penstationes* vertens: nempe Arabibus *مناذر* inter alia est, *copiose cibavit, vel nutrit*, hinc מַנְדְּרוֹת *copiosa nutrimenta, redditus annui*.

1356. מַנְדְּרִים 2 Paral. XXXII, 27.

Pro מַנְדְּרִים *clypeis*, in quo aliquid me offendebat, suspicabar olim, legendum מַנְדְּרִים esse, ac quod vix ausus essem sperare, in duobus codicibus, 150 et 170, hanc lectionem Kennicottus reperit. Ergo et de sententia, quam lectio fundit, dicendum. Habuimus supra מַנְדְּרִים *poma*, nec in arbore modo pendentia, sed et adservata, atque adeo Syris arefacta: idemne et מַנְדְּרִים significat? Ad seriem orationis egregie ea notio apta. Sunt Hiskiae thesauri, primo, auri, argenti, et lapidum pretiosorum, deinde בְּשִׁמִּים et מַנְדְּרִים i. e. *aromatum*, et *pomorum* futuro tempori servatorum.

Ad eandemne radicem referendum et

1357. מַנְדֵּר Zach. IX, 12?

sed mutatis vocalibus מַנְדֵּר efferendum? Sic, *liberale donum*, significaret, verbaque מַנְדֵּר מִשְׁנֵה אֲשִׁיב לָךְ, vertenda, *altera tibi dabo liberalia dona*, uberrimas benedictiones secundas iterum tibi dabo.

מַנְדֵּר quare sub מַנְדֵּר num. 395.

מַנְדֵּר sub מַנְדֵּר.

1358. מַנְדֵּן *donavit, tradidit hosti*.

Praeter loca in lexicis citata, Genes. XIV, 20. Hof. XI, 8. Prov. IV, 9. lectum quoque olim, ut Lowthus in notis ad Jesaiam monuit, videtur,

tur; Jesh. LXIV. 6. **וַתִּתְּנֵנוּ** tradidisti nos in manum, i. e. potestatem peccatorum nostrorum. Sic sane LXX **παρέδωκας ἡμῶς**, Chal. **מסרתנא**, Syr. **اخذنا**. Nullus tamen ita codex Hebraicus nobis servatus.

Verbum hac notione non habent Syri, Arabesve, derivata tamen ejus **فدى**, et **مجان** gratis. Suspicio, aliquas a nostra plane remotas significationes quas aliae linguae Orientales habent, non ad hanc radicem sed ad **מנן** pertinere, ut **מנן** durus fuit, denominativum forte a **מנן**, **מנו** habitatio, a **מנן** in Aphel **מנן** habitavit.

Ad verbum, soli Hebraismo superstes, pertinere etiam videtur,

1329. **מן** liberalis, munificus, beneficus, nobilis.

Nempe aliquoties **מן** legitur, ubi clypeo non bene locus, mallesque **מן** munificum, liberalem. Genes. XV, 1. ubi deus victori Abrahamo, **אנכי מן לך**, vide utrum praeplaceat, *ego clypeus sum tibi*, quo in ultimum Orientem fugientibus hostibus victori vix opus, an, *ego liberalis tibi ero?* maxime cum statim sequatur, **שכרך הרבה מאד** praemium perquam magnan tibi dabo, inque reliquo capite totius aliquando Palaestinae possessio praemium magnanimo ejus liberatori promittatur.

Pf. LXXXIV, 12. displicet omnino, **שמש ומן יהוה**, *sol et clypeus est Jehova*: quae imaginum disjunctissimarum compositio? At si efferas **מן** sol, et beneficus (proprie, donator) est Jehova, omnia apta, maxime cum sequatur, *gratiam dabit et honorem, nec quidquam boni negabit integre eventibus*. Sol communis benefactor omnium.

Prov. VI, 11. XXIV, 33. **מן איש מן** vir clypei, displicet: intelligunt praedonem armatum, cui paupertas comparetur segnes invasura: at praedonis arma non clypeus, sed gladius, sed tela. Malim ergo vertere, ausus etiam in bibliis germanicis, *superveniet tibi paupertas, ut viator, et egestas מן איש* ut viro liberali. Desumpta imago a viatoribus, hospitium quaerentibus, atque ad bonos et liberales divertentibus. Vide notas germ. Obiter et hic aliquid adnotare lubet de Chaldaeo et Syro, c. XXIV, **מן איש** tabellarum interpretantibus: de jure angariarum cogitarunt; nuntii regis Persiae, armati, cogunt angariarum jure eum, cujus equus illis placet, ex equo descendere. Verum hoc jus a Persis excogitatum, atque

atque adeo nomen Perficum retinens, seu potius haec injuria, Salomonis tempore nondum fuit.

Pf. LXXXIV, 10. Davidem Israelitae dicunt, מֶנֶר: et hic fere *benefactor*, סֹרֶסֶה, magis placeret, quam *clypeus*.

Pf. XLVII, 10. *Dei esse dicuntur אֶרֶץ מֶנֶרִי clypei terrae.* Magnates, clypeos dici volunt. Id mihi parum verisimile: nec tamen ipse certi quid habeo. Mallem et hic מֶנֶרִי efferre, atque intelligere, sive, *nobiles terrae*, liberalitas enim Arabibus nobilissima virtus, atque pro ipsa nobilitate poni solet, sive, *ultra se donantes Deo*, sponte ex aliis populis deo adgregatos. Sed adhuc dubito.

1360. מֶנֶר Pf. LXXXIX, 45. Ezech. XXI, 17. (et Chald. Ezr. VI, 12.)

Vertunt fere, *projecit, humi prostravit*, aptissime certe psalmi loco, cujus versionis rationem satis dilucide ex Chaldaismo reddidit Coccejus. Non obmitto, atque in versione germanica sequutus sum: Arabia tamen cum nullum hujus significationis vestigium habeat, Chaldaismusque Rabbinicus, (pulum enim non habemus) aliquando verbis significationem induat ex Rabbinica Hebraicorum interpretatione, dubitare, et certiora desiderare liceat. Haec habituri eramus, si certum esset, quod tradit Castellus, *سقط* Syriacum esse, *cecidit*: verum unde id sumtum? nullum enim nec auctorem nec exemplum addidit.

Arabibus *سقط* idem quod Hebraicum מֶנֶר *vendit*: hoc perquam aptum loco Ezechielis, *venditi gladio*, et Ezrae, *vendat deus omnem regem*, i. e. in potestatem hostium tradat, ut מֶנֶר Hebraicum frequentissime ponitur, sed psalmus respuere videtur, duriusculum enim, *vendidisti in terram*, licet constructionis syllepticae nomen praetexere possis. Nihil definitio: interrogo, nec mihi, qui forte responsum non audiam, sed aliis.

מֶנֶר quare sub נֶר n. 351. licet ad hanc radicem pertineat.

1361. אִישׁ מֶדֶן.

Interpretantur aliqui, *virum majoris staturae*, Jes. XLV, 14. quod si probes, (mihi quidem germanice vertenti Jesaiam haud se adprobavit) conferes Arabicum, *مديد* *procerius*, a *مدّ* *extendere*. Ab extendendo

do ipsa etiam mensura dicta, extendimus enim funem mensurantes. Sabaei quidem *homines majoris staturae*, Aethiopes Herodoti Macrobiū esse possint, de quibus ille, libr. III. §. 20. λέγονται εἶναι μέγιστοι ἀνθρώπων πάντων. Quamquam ea legenti, quae de Macrobiis narrat, non incerta solum, sed et praeaque falsa ac fabulosa videbuntur.

1362. מדין Jud. V, 10.

Difficillimus est locus, ac nemini praeter antiquissimum interpretem intellectus, punctis etiam, ut mihi videtur, vocalibus impeditus, Jud. V, 10. מדין ירשבי על מידן *sedentes super Middin*. Hic non nisi eas recensio interpretationes, quae mihi non probantur, meliorem et antiquissimam sub מידן dabo in מיד pluraliter מדין. Hoc autem ante omnia notent lectores, in describenda festiva pompa *sedentes super מדין* medio loco poni, inter, *vestes asynabus variegatis*, et, *euntes in via*. Ipse locus inspicendus, ac, si lubeat, versio mea germanica in subsidium vocanda.

Jam ergo,

1) *Κερήναι* locum judicii interpretantur, LXX, illisque hic consentientes Vulgata, et Chaldaeus. Sic jam a vocalibus recedendum, effereundumque, מדין, quod cum facere ausus esset Clericus, audaciam vocat Lettius, in observationibus criticis ad Deborae canticum. Puncta si non sunt antiqua, nulla in illorum mutatione audacia. Sic sententia prodibit, *sedentes ad judicia*, i. e. *vos, judices, viri primarii senatores*: ad seriem orationis satis apta, nec repudianda, nisi melior illustriorque jubeat illam loco cedere.

2) Syrus et Arabs vertunt, *sedentes domi*. His מדין singularis numeri visum est, idemque significare, quod מדינה, *civitas*. מדין adpellasse videntur. Vix tamen mihi persvaserim, nomen urbium מדינה, quod alias semper femininum est, masculine contra usum linguae efferrī:

3) Hanc quidem sententiam amplexus Schnurrer in canticum Deborae, alio modo ex his literis effecit. מדין vult esse, *stragulae vestes*, a מדי extendere: in his qui sedeant, otiosos esse, ac sedere domi.

4) Coccejus de מידן mensura cogitavit, *custodes mensurae et aequitatis* intelligens.

5) Kall in dissertatione in hunc locum eos intelligit, *qui modico frumento ac tanquam mensura sua contenti sint*.

6) *Lette*, eos qui tributis praesident. Male et incogitanter. Illo in initio rei publicae liberae nondum erant tributa, nec eorum exactores, nisi forte hostes tributa victo imposuissent populo: nec sane victis Israelitis sub Jabino licuisset, tributa colligere contra victorem. Hostiles autem tributorum exactores solemnem pompam ob victoriam ab his ipsis hostibus reportatam non comitabuntur. Haec omnium miserrima interpretatio; verte quaeso germanice,

ihr die ihr auf scheckigten Eselinnen reitet;

ihr Licent-Emnehmer,

und ihr die ihr zu Füsse gehet,

wallfarthet,

et gustu aliquo judica.

7) Hillerus vestes intelligebat, asinis impositas, ut Christi discipuli fecerunt, Matth. XXI, 7. Id mihi parum verisimile: rarius factum discipulorum Christi, defectu stragulorum solitorum in novam verso honoris significationem: nec uspiam usitatum legimus, vestibus insidere, stragulis suppetentibus.

Ex his interpretationibus si eligere optimam necesse esset, primam praeferrem. Mihi vero consuli posse obscuro vocabulo videtur, mutatis vocalibus, מרח, a singulari מרח, quod quaere infra sub מרח.

1363. מרח encomium, laus, Thren. II, 14.

מרח Thren. II, 14. LXX. ἐξουσιασται. Vulgata *ejectiones*, Syrus et Chaldaeus *deceptiones* verterunt, referentes nisi fallor, ad quam radicem et Coccejus retulit, ad מרח. Ego malim, *laudes et encomia*, a מרח laudavit, מרח laus: nec tamen certus sum, aurium iudicio encomia, et impulsiones ad errorem comparentur.

1364. מרח urceus vini Zeph. I, 9.

Pro מרח בית ארניהם Zeph. I, 9: Syrus legisse videri possit idque vertit, مراح cellaria sua. Referendum, si vera lectio, nomen, ad מרח urceus vini, qualis sub terra recondi solet: hinc מרח בית ארניהם domus urceorum, cellarium erit subterraneum, reconditorium vini. Vide et lexicon Syriacum p. 485. ac bibliothecam Or. novam T. II. p. 229.

229. 230. ubi moneo, forte Syrum legisse, ut nostra exempla habent, ארמיה, sed Aleph pro Heemantico habito cum Syriaco ܐܪܡܝܐ comparasse.

1365. מהל התמיהה cunctatus est.

Notissimum verbum, sed de cuius etymo aliquid dicendum. Fuerunt qui ad מהל interrogativum, QUID? referrent, ut cunctator sit, qui innumeras ex quaestionibus quaestiones neclit: huic derivationi obstat He Mappikatum, ac, si nullam punctorum rationem habeas, certe mobile, nec enim in flexione verbi ante incrementum finale excidit.

Recte ergo Simonis Arabicum مَوَّ contulit, sed de quo paulo agendum distinctius ac plenius.

Ergo Arabibus Syrisque מהל particula est prohibentis: مَوَّ Genhari dicit esse, *particulam prohibentis, abstinere, desine*, et مَوَّ Syrorum lexicographi explicant, *cave*. Equos, camelos, cum ejusmodi humani sermonis particulis alloqui soleamus, quas crebro usu intelligere discunt, verbum ex ea denominativum مَوَّ est *consistere fecit camelum*, atque inde intransitive, *leniter*, vel potius, *tarde ac sequens incessit camelus*. Quadriliterum مَوَّ increpando *abstinuit*, indeque تَمَّ Hebraeorum Hithpael simillimum, *abstinuit, destitit*.

Ad nostrum מהל התמיהה, non ad radicem המו, referendum מהל התמיהה Jef. XXIX, 9. Duo verba, inertiae significationem habentia, sono similia, componuntur, התמיהה והמהה cunctamini et socordes estote.

1366. מהל perfudit, miscuit aqua vinum. Jef. I, 22.

Miscendi significatio certa, nec cuiquam dubium, quin סבאך מהל במים sit, *vinum tuum mixtum est aqua*: sed quod addere solent lexicographi etymon, מהל Thalmudicis idem esse quod מוּל circumcidere, valde suspectum semperque displicuit. Nos quidem Germani per jocum dicimus, *vinum baptizari (der Wein ist getauft)* quod facile omnes intellexerint, at, *circumcidere vinum*, quae phrasis, quam absfona? Malim conferre Arabicum مَوَّ quod de lente fluentibus poni solet, estque, *minera, metallum, aes fusum, amurca olei, oleum ipsum, sanies*. Ipsum-

que verbum מִהַר quod, sensum, quiete incessit, explicant, proprie esse videtur, lente vel leniter fluere. Hinc transitive etiam erit, lente perfundere, et סבא מִהַר במים vinum perfusum aqua, cui clanculum aqua adfusa est.

Arabicae linguae usum jam contulerat Josephus Kimchius, sed brevior, quam vellemus, lexicis Arabum hic nos desituentibus. Sic ejus filius, David Kimchi, in libro radicem: מִהַר, est, mixtus, attulitque pater meus demonstrationem ex lingua Arabica, in qua de mixto dicitur, مهلي, مهلا.

1367. מִהַר venenum, Prov. XIX, 29.

مَهْر Arabibus inter alia est venenum, nempe quod lente et clam potui adfunditur. Monui jam p. 249. מִהַר מות לגו כסילים Prov. XIX, 29. mutatis vocalibus et vocibus aliter divisis, eximiam sententiam fundere, מִהַר מות לגו כסילים venenum mortiferum (paratum vel destinatum est a providentia) visceribus stultorum. Plures una probabiles illa verba ferunt explicationes, prout aliter dispersitis voces.

1368. מִהַר dos, a sponso oblata, מִהַר dotata.

Est haec dotis, et dotandi notio, quam nomen habet Genes. XXXIV, 12. Exod. XXII, 17. 1 Sam. XVIII, 25. verbumque denominativum Exod. XXII, 6. non certa modo et dubii experts, sed et pluribus communis linguis Orientalibus. Habent Syri ܡܚܪ dos, Arabes, مَهْر dos, vel donum sponsalitium, quod futurae uxori promittitur, مَهْر scripsit dotem donumve sponsale mulieri, et ita eam duxit uxorem, مَهْر dotata, vel eum مَهْر in uxorem ducta mulier. Caveant autem sibi lectores ab errore, manifesto, quem doctissimi etiam interpretem lexicographorumque commiserunt, ambiguitate eos latini nominis DOS fallente. מִהַר non est dos, quam marito sponsa offert, sed quam sponsus virgini dat, eamque hac dote emit. Ac ne dotem quidem proprie vocaveris, sed pretium virginis, quo a patre emitur, a quo מִהַר donum ultra pretium emtionis stipulatum, diversum. Vide loca supra citata. Ergo Ps. XVI, 4. אחר ימהר non

non debebat verti, *qui alium dotant*, Coccejo interprete, *qui cum alio sponso et rege scortantur, dotem ei dantes, quum a me dotem, nempe spiritum, justitiam, vitam accipere nolint*. Nec tamen est, ut ex his Coccejanis suspicari possis, inter christianos nata, sed jam a Judaeis tralatitia versio, error satis antiquus ac Rabbinicus, nisi quod Rabbinum ad idololatricam munus datum amasiis retulerunt. Nomina non addo errantium, quod infinita: fraudi etiam Judaeis interpretibus mutati temporis longo lapsu et exiliis mores, ex quibus jam diu sponsa Judaica dotem marito adfert, quod olim non sic erat, nec jam est apud Orientales.

Caeterum cum מדר *dos*, qua uxor enitur, et מדר *festinare*, significationes sint, toto coelo diversissimae: suspicor, *dotis*, et, *dotem promittendi aut dandi* notionem huic radici adscititiam esse, et ex cognata sono, מור, *permutare, emere*, mutata media rad. Vau in He ortam.

1369. מדר Jes. XVI, 5. Ps. XLV, 2. Prov. XXII, 29. Ezr. VII, 6.

Proprie, *festinus*: hinc verò, *rei peritus, expertus*, dicitur. Sic quidem Syris ܡܕܪܐܝܢ *medicus praestans atque experientissimus*, ܡܕܪܐܝܢܐ *exercitatio, doctrina*. Arabibus jam ingenium, jam exercitationem rei, notat: ماهر *acutus ingenio et solers fuit, in re exercitatus fuit et excultus*, ماهر في الماء *(celer in aqua) natandi peritus*, متبهر *leo praecedendo exercitatus*, quin et medicos peritos, plane ut Syri, Avicenna ماهر (singulariter, ماهر) vocat. Aethiopibus verbum cum derivatis plane totum ad doctrinae notionem transiit, *docuit, erudit, doctus, legis peritus, doctrina, doctor, magister*, &c. Vide lexicon Aethiopicum, sive Ludolfi, sive Castelli. Nempe rem artemque qui didicit et doctrina et usu, promte eam facit. Ergo non ex sola derivatione, sed ex usu Orientalium rem si existimes, Ezr. VII, 6. Ezram, מדר טוֹפֵר non tachygraphum facies, quinque, ut voluit fabulae, legis exempla una manu simul describentem, sed plane ex Aethiopico usu, legis peritissimum et doctissimum: nec Ps. XLV, 2 celeritatem descriptionis laudari putem, sed praestantiam, ingenium, doctrinam scribentis. Jes. XVI, 5. מדר צדק *peritus juris* erit, non proprie festinans, festinationem enim in jure dicundo nec laudare solemus nec optare. Prov. XXII, 29. possit quidem מדר במלאכתו non inepte esse, *promptus et alacer*

alacer in negotio suo, ex reliquorum tamen locorum usu malim et hic, *negotii sui peritum* intelligere, ita tamen ut *doctrinae et exercitationi* acumen quoque ingenii, ex usu Arabum, si adjungere lubeat, me contradicentem non habeas.

1370. מוֹאֵב, num aliquando nomen urbis?

מוֹאֵב et nomen gentis esse, et regionis, illud masculino, hoc feminino genere, laus notum. At Jerem. XLVIII, 4. ubi legimus, מוֹאֵב *fracta est Moab*, vix regio esse possit, cui verbum frangi haud competit, nec, sine magna anomalia, populi, quia verbum est generis feminini. Estne ergo hic nomen urbis, ejusdem quae alias Hebraeis מוֹאֵב, Graecis *Ageópolis*? Sic quidem Arabes eam vocant, contracto illi quidem nomine, MAB. Abulfeda pag. 90. Syriae, ماب وهي

الربّة مدينة قديمة *Mab, eadem quae Rabba* (רבת מוֹאֵב) *urbis antiqua, sed nunc vicus Raabba dictus.* Quod si hic verum, forte et transferri ad alios ejusdem capitis versus possit, in quibus urbis nomen quam totius regionis legere malis, quia cum aliarum urbium nominibus componitur. Est tamen perquam incerta de his et Jesaiæ et Jeremiae capitibus, quibus vaticinia contra Moabum continentur, disputatio, quod ex alio forte antiquiore propheta tralatitia et renovata aliam prope syntaxin generis habere videri possunt, quam reliqui Hebraeorum libri, maxime in populorum, regionum, urbium nominibus.

1371. מוֹאֵל Prov. XXX, 1. 4:

Jam de hoc nomine boni regis, si ל מוֹאֵל ejus pars sit, sub ל מוֹאֵל num. 1322. egimus. Quodsi Lamed praefixum censeas, מוֹאֵל esse possit, sive, a deo datus, Theodorus, Diédonné, pro מוֹאֵל, plane ut Mem in Moabi nomine, מוֹאֵב, a patre, Genes. XIX, 37. per Cholem praefigitur, sive, *asylum, perfugium civium*, Arabice مَوِيل vel مَوِيل, de quo vide sub radice מוֹאֵל num. 936. scripta.

1372. מוֹב *fluctuare.*

מוֹב *liquefcere* vertunt, atque ubi transitive ponitur, *liquefacere*, ex conjectura potius, non improbabili, quam linguarum orientalium usu et auctoritate. Arabibus quidem مَاج pro موج est, *fluctibus commotum* fuit,

fuit, et undas jactavit mare, ac nomen notissimum, ⁵⁰ **סוּף** *fluctus*. Jam vide, hæcne significatio locis Hebraicis conveniat. Pf. XLVI, 7. post gravem terrae motum descriptum, et magnorum regnorum mutationem, sequitur. **תַּמּוּג אָרֶץ**. Hic utrum malis *liquefcit terra*? an, *fluctuat terra, retrocitroque movetur*? ut vere in terrae motibus accidere solet. Confer et Amos IX, 5. — Pf. LXXV, 11. **תַּמּוּגֵי כַּרְבִּיבִים** erit jam, *imbribus fluctuare facis terram*, i. e. in flagna eam fluctuantia convertis: quo loco quid spectantes LXX et Vulg. verterint, **ἐὺφρανθήσεται** *laetabitur*, Syrus **זָכַל** *crefcet*, (germen terrae) non adsequor: forte solam et hi conjecturam sequuti sunt. Pf. CVII, 26. egregie ac proprie de his qui procella fluctibusque jactantur: *adscendebant in coelum, subsidebant in abyssum*, **נַפְשָׁם כַּרְעָה תַּמּוּגָה**, *anima ipsorum in malo fluctuabat*. Praeiverunt tamen hic solitum recentiorum, *liquefcibat*, LXX et Vulg. **ἐτήκετο**, *tabescebat*. — De acie positum, *fluctuat, huc illuc movetur*, bene locum tuetur 1 Sam. XIV, 16. Plerumque translate de magno terrore et fluctuatione animi ponitur, ut Exod. XV, 15. Jos. II, 9. &c. &c.

Jes. LXIV, 6. **וּתַמּוּגֵי**, seu, ut habent aliqui codices Kennicottiani ni ac de Rossiani duaeque a de Rossio citatae editiones, **וּתַמּוּגֵי** erit, *fluctuare nos facis in peccatis nostris*, ita peccatis nostris nos permifisti, ut omnibus libidinum fluctibus abripiamur ac jactemur. *Tradidisti*, verterunt, LXX. Syr. Chald. ad rem satis bene, traditur enim a deo peccatis, qui his abripitur: sed forte legerunt aut legendum censuerunt, **וּתַמּוּגֵי**. Ex confreta lectione unum modo Gimel habente **וּתַמּוּגֵי** Kal erit, hocque, ut multis in verbis, Arabum maxime, praeter intransitivam significationem, *fluctuavit*; et transitivam adsciscet, *fluctuare fecit*.

1373. מורעים.

Sic Hebraice scribendum esse urbis nomen in historia Maccabaica celeberrimae **מורעים**, 1 Macc. II, 1. XIII, 29. 30. ex Syro interprete liquet, qui ex Hebraico exemplo librum vertens, his literis, **מורעים** nomen exhibet. Notandum id ob errorem Porphyrii, qui Deum **מורעים** Dan. XI, 38. *deum in Modium jussu Antiochi cultum esse* putabat. Aliae sunt literae, alius et literarum ordo. Vide plura in nota ad 1 Macc. II, 1.

מורה *medulla*, quare sub **מורה**.

1374. *vestis, feretrum*, Num. IV, 10. 12. XIII, 24.

Vestem vertere solent, nec negaverim hanc vocabulo notionem, Num. XIII, 24. aptissimam; at parum apta reliquis duobus locis, candelabrum enim aureum, velo involutum, cum omni suo vario adparatu, vesti et vero uni impositum quis portet? aut quis vasa omnia altaris, velo involuta? Hic potius *feretrum*, quadratum illud, vertendum erit. Cacterum sive feretrum, sive vestis, quo aliquid gestatur, a nutatione et tanquam claudicatione nomen accepisse videtur, in qua dum gestatur, est.

1375. *מור* Levit. XXV, 25. 47.

Ad hanc radicem, non ad *מכך*, referunt lexicographi, cum ob vocales, *מך* (v. 47.) tum ob scriptionem cum Vau, *ימך* (v. 25). Sic ergo conferendum Syriacum *ܡܚܚ*, Hebr. II, 9. pro Graeco *ἡλαττωμένος* positum. Est tamen hoc ipsum Syriacum dubium, aliis enim vocalibus scriptum *ܡܚܚ*, radices consuetae *מכך* erit. In Hebraicis codicibus v. 25. nullam lectionis varietatem reperit Kennicottus, at Samaritani sine Vau *ימך* habent, i. e. *ימך*.

1376. *מור* et *מור* *inclinare, deflectere*.

Circumcidendi significationem, Syris, Samaritanis Arabibusque ignotam, in sola habet lingua Hebraica et Chaldaeorabbinica, nec; ut mihi quidem videtur, a secando aut caedendo ortam, quod *מור* vel *מור* nulli linguae Orientali significat, sed a radice cognata *מור*, 1) *urere*, 2) *figmate notare*, tralatitiam. Ergo nec ex hac commentitia caedendi significatione, loca Ps. LVIII, 8. CXVIII, 10. 11. explicanda putem, sed potius conferendum Arabicum *مور* *inclinare, deflectere*. Priore loco, de telis positum, erit, *tela ejus deflectunt*, i. e. ad metam non perveniunt: posteriore de hostibus, *inclinabo illos*, i. e. in fugam conjiciam. Monuerim, his ipsis locis veterum neminem, de *caedendo*, quod recentiores habent, cogitasse, licet, in difficili verbo laborantes, varia conjecerint. In psalmo 58. LXX et Vulg. *ἀδυνεύω*, *infirmari*, vertunt, Syrus, *absumi* (*jaculabitur sagittas, donec absuntae sint, nullas amplius sagittas habeat*, sicque idem et altero in loco:). Symmachus, *ὡς θροπτόμενα*, *ut comminuta*, sicque idem in psalmo 118, *συντριβεῖν*: inque hoc ipso psalmo 118, LXX et Vulg. *ἀμυνάσαι*, *ulcisci*, Chald. *evellere*.

1377. מום *labes, macula corporis.*

Habent eadem significatione Syri, Arabesque, illis مَقْلًا *macula*, his مِيم *variolae plumbei coloris.* Hoc tamen legens, noli, ut fecit Cromayerus, Job. XI, 15. de *variolis* cogitare, Jobi morbo. Vix videntur illo tempore variolae jam notae fuisse, silent certe de illis medici. Potius, si qua in loco inest ad morbum Jobi allusio, *maculae leproforum* purpureae aliaque intelligendae. Ad hoc nomen et retulerim, mutatis vocalibus, Sophon. III, 18. מִמֶּךָ הָיָה *macula tua erant*, atque

1378. ממזר Deut. XXIII, 2. Zach. IX, 6.

i. e. מום *labes peregrini*, turpis exterus, populo maculae et dedecori futurus. Occupaverat jam sententiam pater meus, cujus verba, biblis suis adscripta, vide in jure Mosaico T. II. §. 139. p. 452.

1379. המוכה Num. XII, 8. Pl. XVII, 15.

Imaginis significatio, notissima vocabuli המוכה, his quoque duobus locis non inepta, sed tamen plus aliquid, quam *imaginem Dei* expectes, cum Num. XII, 8. aliis prophetis Moses opponatur, quibuscum in somnio Deus aut visione colloquitur.

Estne ergo his locis המוכה, *essentia, substantia, IPSE*, ut loco pronominis IPSE Arabes صورة *forma, imago*, ponere solent. Ejusmodi auxiliaria nomina pro IPSE multa Orientales habent. *Ipsum* Deum, i. e. ut alias vocari solet, ejus gloriam videbat Moses: *ipsum* deum etiam magis proprio sensu, in futura a nobis visum iri vita speramus. In Numerorum quidem citato capite *gloriam* Dei habent, LXX. Chald. Syr. inque psalmo LXX. Saadias in Numeris eadem, quae est in Hebraicis ambiguitate vertit, صور الله, quod possit, sive *forma dei* esse, sive, صور idem quod صورة *significante, ipse deus.*

1380. מוץ *gluma.*

Glumam, (folliculum seu thecam grani) intelligunt plerique, idque mihi vel ob derivationem probare videor; est enim ab Arabico موص *fricare.* Nec tamen dissimulandum, veteres non plane hic esse unanimes. Ut exemplo utar Jesh. XXIX, 4. Syrus quidem, حَمْزٌ i. e. *glu-*

nam, vel, *festucam* habet: at LXX, cum hic, tum alibi (e.g. Pl. I, 4.) latiore vocabulo usi, *χρῶς*, *pulverem* reddunt. Est de hoc Graeco vocabulo dicendum, quod in eo plerosque labi video, ac *favillam* interpretari, quae plerisque locis, in quibus *χρῶς* legitur, plane inepta. Solent LXX et pro עפר ponere, id est simpliciter pro pulvere. Arabs Jes. 29, 4. قبا i. e. *pulverem*, vertit. Hieronymus vero, hoc ipso in Jesaiae loco versionem Graecam latine exhibens, *favillam* vertit, idemque vocabulum et in Vulgata retinuit: quod quomodo acciderit, ex Julio Polluce discas, l. X, §. 111. Nempe *cinerem album in carbonibus dici* tradit, *χρῶς τῶν ἀνθράκων*, pulverem carbonum. Haec vera, sed non ideo semper *χρῶς*, *favilla*. Non tam haec Hebraico vocabulo illustrando posui, quod recte *glumam* interpretari solemus, quam Graeco *χρῶς* pro eo substituto.

1381. מק מיץ Prov. XXX, 33.

חמאה cum mihi ob rationes num. 757. expositas non butyrum videatur, sed lac, illis non accedo, qui מיץ חלב יוציא חמאה, qui *pressio lactis elicit butyrum*. Potius cum מوص sit *fricare* manu, qui actus est mulgentis, et מיץ חלב *mulsit lac*, malim mutatis vocalibus מיץ vertere, *frictio mulgentis elicit lac*. Praevisse aliqua parte video, et מיץ de mulgendi actu accepisse, Vulgatam, *qui fortiter premit ubera* ad eliciendum lac, et Chaldaicum מן ומיצא חלבא *qui premit*, sive etiam ex usu verbi מיץ apud Chaldaeos Syrosque, *qui exsugit, emungit lac*. Ipsum Chaldaicum Syriacumque *exsugere, emungere*, a fricando videtur ductum.

1382. מק Jes. V, 24.

מק hoc quidem loco ad radicem מק tabescere vix videtur referendum, de arbore enim igne combusta et in cinerem resoluta sermo: malis ergo, *pulverem* vel *cinerem* esse. Praeiverunt alterutrum, LXX. ὡς χρῶς ἔσται, quod nomen jam de *lanugine*, jam de *pulvere* ponunt, septies quidem ut ex Trommio discas, pro עפר, Syrus ابر *ut pulvis* Vulg. *quasi favilla erit*. Potest id מק significare, ad radicem מוק relatum, est enim מوق Arabibus *pulvis*; nec tamen מק per Patach scribendum erit, sed, ut Stephani biblia in folio minore, Vanderhoogthiana, Maji aliaeque editiones habent, מק per Kamets. Possis eandem cum scriptionem tum significationem,

tionem, alteri quoque Jesaiae loco, in quo מַק occursit, c. III, 22. commodare, atque adeo praeiverunt ibi LXX *κοινωστὸν*, Syrus بَلَن vertentes, verum nec consveta interpretatio, *foetor*, *foeda tabes*, ei inepta.

1383. מוראה Sophon. III, 1.

De obscurissimum vocabulo, ad plures ab interpretibus radices relato, ante omnia notandum, XLIII illud Kennicotti codices sine Vau מוראה scribere: alias interpretationes מוראה, alias מוראה admissuro. Sophonias cum et alias ad nomina Hierosolymae alludat, eaque literarum mutatione in pejus flectat, cujus rei exemplum num. 1246. sub מכתש habuimus, perquam mihi verisimile, idem illum et in nomine proprio, *Moria*, montis in quo templum exstructum, facere, maxime cum hoc in textu Samaritano Genes. XXII, 2. iisdem literis מוראה scribatur. Placeret ergo, modo se offerat, hujus nominis in deterius mutatio, displicent interpretationes, quae in laude poni sumunt, quod ne filo quidem orationis satis aptum.

1) Ad radicem מרא, et vero ad מראה ingluvies, retulit Raschi, *pollutam* explicans: ex quo forte Lutherus, *du Scheusliche*. Id quidem sequenti מוראה aptum, sed parum verisimilis derivatio, cum ingluvies non, ut ipse putat, a sordibus et stercore, sed a מר bene cibum concoquere, *saginare*, nomen habeat. Ad hanc radicem relatum, posset potius,

2) *saginatam*, bene *pastam* significare: sed nec id auribus se meis adprobat.

3) Hieronymus, *provocatricem*, vertens, in commentario haec habet: *vae civitas provocatrix, quod significantius in Hebraeis dicitur, מוראה*, (intelligis ex his vocalibus eum sine Vau legisse) *id est, παραπαισινουσα, quod nos possemus dicere, Deum amarum faciens*. Retulit ergo ad radicem מרה vel מרר, idemque fecit aliqua in Hexaplis servata graeca versio, ἀμεροσσα. Placeret explicatio, ut urbs in deterius accepto nomine, *Moria*, rebellis diceretur et refractaria, sed obstat scriptio per Aleph, refractaria enim, provocatrix, amaritudine adficiens, מרה foret, quod nullus omnino codex habet.

4) Quid spectaverit Chaldaeus, מוריה, *festinam*, vertens, aut quid sibi velit, *urbs festinans*, obscurum. Contulitne מוריה Job. XXXIX, 18. idque putavit esse, *festinare*?

5) LXX ἡ τιφάνης, et Syrus ܝܬܝܢܐ nobilis, illustris. Nempe ad radicem sive ראה, sive ארר retulerunt, ut sit, sive *eminus conspicua*, sive, *lucida*: ut saepius, (exempla dabit Trommius p. 607. concordant.) mali grammatici נוֹרָא τιφάνης verterunt. In Sophoniae quidem loco errati illos grammatici non adfaverim, sine Vau enim מראה si legerunt, poterat omnino radicis ראה esse: malim tamen vituperium, quam urbem illustrem, laudem, habere.

6) Ad ירא *timuit*, si referas, possis *terribilem* vertere, eique et sequens כנארה adcommodare, collato Arabico جبال, unde جبالان *terror*. Sed displicet, convicium exspecto, non laudem.

7) Ab eadem radice tentaveram olim, *idololatrica*, *superstitiosa*. Nempe idola Hebraeis *terriculamenta* audiunt, ipsumque ירא ita Thalmudicis usurpatur, ut vel *idolum* et *idololatria* יראה dicatur. Vide Buxtorffii lexicon p. 980. Jam tamen magis placet,

8) ad Arabicum وَرَأَى, *post*, *pone*, referre, illi, quod ante nos, oppositum, notissimam particulam, a qua et Transoxanam ما وراء *(Mavaraunahar)* id quod est trans fluvium, dixerunt. Sic erit oppositum ad faustam nominis מרה interpretationem, vidit Jehova, vel visus est Jehova, significabitque, *rejectionem a deo, cui tergum obvertit*. Ex textu Samaritano Genes. XXII, 2. suspicari licet, hoc dictionem Samaritanorum in Hierosolymam fuisse, plane ut מְקֹרֶשׁ in מַכְתֵּשׁ convertēbant.

1384. מות *mori*.

Ezechieli saepe pro omni supplicio graviore ponitur, ut cap. III, 18. &c. Non eum de morte, quam recentiores habent, spirituali cogitasse arbitrer, sed per aliquem Aramaeismum omnia graviora supplicia mortis nomine complecti. Notio *secundae mortis*, serior, post reditum deum ex Babylone invec̄ta, novi foederis tabulis frequens, ex Hebraicis prisca vix certo exemplo probanda.

Coaevus Ezechieli Jeremias semel eodem modo ponere videtur c. XXXI, 30. asperiore etiam constructione, ante stuporem dentium, איש כעוכר את האדם האוכל הבשר תקהינה שניו *quisque ob suam culpam morietur, et qui comederit omphacem ejus stupebunt dentes*: et utroque antiquior Hoseas, c. XIII, 1. Ephraimius ויאשם כבעל וימת *reus factus est Baalis*

Baculis cultu, et mortuus est, statim pergens, et nunc addunt peccare. Hic nec de vera morte, nec de ea, quam aeternam, nec de spirituali quam dicunt, quisquam cogitaverit.

Terribilis olim theologia scholastica, volens ob solum Adami peccatum aeternis suppliciis omnes ejus posteros obnoxios esse, triplicem quam statuebat mortem, primo adeo loco ubi mortis mentio fit, Genes. II, 17. obtrusit: qui significatus verbi nullo Hebraico exemplo stabiliri potest. Vide quae contra sententiam crudelem, ne carnifice quidem dignam, copiosius disputavi in, *Gedanken über die Lehre der heiligen Schrift von der Sünde und Genugthuung* §. 40. Non nisi de morte proprie sic dicta verba, *quo die comederis ex arbore moriendo morieris*, accipienda, ita tamen, ut, *mori*, hic sit, *mori incipere, mortalem fieri*.

In Scholis theologorum cum saepe traditum sit, *MORI* proprie *separationem* significare, ut, *separationem animae a corpore*, quae sit naturalis, *animae a Deo*, quae sit spiritualis mors, sciendum, ejusmodi significationis verbi מֹרֶת nullum vestigium, nullum indicium in lingua Hebraica aliisque Orientalibus repertum esse. Omnia sumta ex Platonica philosophia, ac vero ab iis male intellecta et mutata, qui haec theologiae, ipsique adeo (nefas dictu) catechismo inferebant. Ex Platonis sententia *mors* est, dissolutio animae a corpore, non ex etymologia, sed ex definitione; sed addit, hanc potius solutionem animi a corpore *vitam* esse, ac suae philosophiae finem, *mori*, i. e. corporis imperio et vinculis exsolvi, contra, unionem corporis et vitae vere mortem esse. Cupisne haec, nimis quidem acutè et mystice, ad Genes. II, 17. translata? invenies apud Philonem de legibus allegoricis, T. I. ed. Mang. p. 65. seqq.

1385. מֹרֶת *pestis*.

מֹרֶת *mors*, ex serie orationis Jerem. XV, 2. XVIII, 21. *pestis* est: lege verba integra, nec meis argumentis opus habebis. Sic et Arabibus مَوْتَان morbus epidemicus, et *ḥáwatos* Apoc. II, 23. VI, 8. *pestis*. רֶבֶר *Exod. IX, 3.* Graeci reddiderunt, *ḥáwatos méyas σφόδρα*. Ipsum latinum, *pestis*, ejusdem etymii est, Gallicum, *la mortalité*, Germanicum, *der schwartze Tod*, nomen funestissimae, quae Germaniam medio aëvo vastavit, *pestis*.

Hanc significationem et ad Jes. XXV, 8. transtulit Houbigantius et verba, *בְּלֵעַ הַמּוֹת לְרַצָּח* vertit, *tollit pestilentiam ad multos annos*. Enoto, sed non probro.

1386. מִזֵּי רַעֲב. Deut. XXXII, 24.

Multum in ἀπαξ λεγόμενον fudatum. Mihi, si vera lectio, optime placet Graecorum, τηρόμενοι λιμῶ, quo et forte referri possit, quod habet Syrus, يَلْمِزُونَهُمْ, si veritas, *fatigabuntur, languescunt fame*. Possis conferre Arabicum, مَذِي *laxavit*: laxati fame erunt, soluti fame ac debiles, ἐκλυόμενοι, ut Graeca phrasi utar.

Recentiores plerumque, praeceuntibus Judaeis, et Mauro (مسروقون) ad radicem Chald. מִזֵּי referunt, quam volunt esse, *accendere* ut sit, *usli fame*. Displicet: ne certa quidem verbi מִזֵּי, quam sumunt, significatio, quod Danieli c. III, 19. potius est, *coacervari*: nec ab מִזֵּי recte feceris, מִזֵּי, sed potius מִזֵּי: nec placet phrasi; siti *urimur*, non fame. Ab eadem radice, sed quam *exsufflare* interpretabatur, Onkelos, נפִיחֵי נִפְחֵי *sufflati fame*: obscurum, quod ne Raschius quidem, fidus Chaldaei interpres, expedire potuit. Alii, mira phrasi, *tumidi fame*.

Saadias سَجَّارِ الْجُوعِ, quod et, *usli fame*, et, *exinaniti fame*, esse possit.

Omni hac disputatione non opus, si elegantem praeferamus Samaritanorum lectionem, ab uno etiam firmatam codice Hebraico, sed recentiore, (343 Kenn.) מִזָּה מִזֵּי *hinc famer*. Vereri tamen possis, ne sit ingeniosa difficilioris vocabuli correctio, quales Samaritani multas habent.

1287. מִזָּה.

Non nego, Pl. CIX, 19. *cingulum* esse, ut ibi LXX. Vulg. Chald. Syr. Hieron. satis vertunt unanimiter, nullas tamen interpretationi suppeditas ex linguis fororiis ferre possum. مَدَح Arabibus est, *mutuum fe-*

morum confribitum pati inter eundem, مَدَح *sugere, intrinsecere*, *amēd' foetens*. مَدَح cum suis derivatis, *jocari*. Haec quid ad cingulum?

Suspectam potius faciunt, ex conjectura interpretum perantiqua receptam significationem, cui ne derivationem quidem ex linguis Orientalibus invenire aut conjicere licet. Ut plane fatear, et mihi res suspecta, ipsaque constructio vocabuli, non per כ ut praecefferat, תָּהִי לוֹ כְּבֹדָה, sed per ל, לְמִזָּה, suspicionem auget, cingulo enim si compararetur maledictio,

dictio, ex prioris membri analogia scribendum fuisset, וכמוח חמיר ירוגרה, Conjicere si mihi liceret, ut licuit, quos sequi solemus, veteribus, collato Arabico *أَمَح* *foetens, foedum quid et turpe intelligerem: fit illi (maledictio) qua se involvit, et in dedecus sempiternum attingat illam sibi.*

Cingulum, linguis Orientalibus ignotum, si vel in psalmo mihi suspectum ubi veteres in illud omnes consenserunt, multo minus placere poterit Jes. XXIII, 10. ubi sola praeivit Vulgata ab Hieronymi manu habens, *transi terram tuam quasi flumen, filia maris, non est cingulum ultra tibi.* In commentario quidem Hieronymus nihil ad eam, locum ibi ex LXX interpretatione explicans. Alii ibi aliter: Chaldaeus, תְּקוּרָה, *robur, vires*, quod unde ductum aut arreptum, non conjicio. Syrus, *(transi in terram tuam filia Tharschisch, non est amplius) جف جف*??

qui propellat te: extulisse videtur, מְזַח, ut participium a זָחַח, *impulit.* LXX navigia intellexerunt, *πλοῖα σπέρι, ἔρχεται.* Id quidem ab eodem זָחַח vocabulum significare possit, navesque ab impellendo dici, quod *remis impelluntur.* Hoc quidem in versione Germanica, sed ita mutata lectione versus, *עברי ארץ כי ארבת הרשש אין מוח עור, cole cum indigueris terram tuam, Tarteßum, nec enim navigatio porro,* ob rationes in bibliotheca Orientali priore, suppl. T. XIV. p. 46-49. redditas, sequutus sum. Sententia eximia: unum tamen deesse adhuc sentio, exemplum Arabici זָחַח de impulsu *navium*, i. e. de remigando positi.

1388. מזיח *fitula* Job. XII, 21.

Et huic ἀπαξ λεγόμενον ignotam reliquis linguis Orientalibus *cinguli* significationem recentiores dare solent, nemine ex veteribus praeunte, nisi forte Syri *ܡܚܝܚ* huc traxeris, quamquam id alias *alacritatem* significare solet, atque ab Arabe مَحَارِط, *alacritas* vertitur. LXX et Vulg. plane in vertendo omittunt, Chaldaeus ut supra Jes. XXIII, 10. תְּקוּרָה robur vertit. *Cingula scaturiginum solvere*, cum sit paulo audacior phrasidis, אֲפִיקִים, quod vide num. 142. in *promississimos* Schultenus mutatur: *cingulum promississimorum relaxat.*

Mihi quidem egregie *scaturiginibus* מזור convenire videtur, modo ad radicem נזח relatum; aliis vocalibus מזורים efferas: a نَزَح haufit

Arabes faciunt مَنَحَة *fitula*, inprimis, *ex ligno pendens atque in puteum immissa*. Verte: *fitulam scaturiginum laxat*, vel, *solvit*, i. e. scaturigines exliccat. Fluviorum Dii solebant amphoras dare, quibus aquam hauriunt ex subterraneo thesauro et effundunt, quod apud veteres usitatissimum, vel in hunc diem apud nos non insolitum. Eandem habes apud Mosen imaginem, Num. XXIV, 7. *fluat aqua ex amphora ejus*, ad quem locum, itemque ad hunc Jobi, vide notas nostras germanicas.

1389. מזר nituit Jerem. V, 8.

Chethib Jerem. V, 8. מזורים, si his vocalibus instruxeris, מזורים, ra. dicis erit זון, atque equos *bene pastos et nutritos* significabit: possis vero et מזורים, ut participium Poel radicis מזן efferre, sic erunt (equi) *nitentes*, מזון nituit Keri, מזורים quaere supra num. 976.

1390. מזר ?

Habuisse hoc verbum Hebraeos, ut Arabes مَذى et مَذى habent, vix mihi dubium: sed in nostris Hebraicarum literarum reliquiis num occurrat, id valde dubium. Dederunt partem quaestionis et vero minus probabilem, lexicographi, partem omiserunt.

מזר Deut. XXIII, 2. Zach. IX, 6. huc retulerunt, *ex prostibulo genitum*, intelligentes, posuitque conferri Arabicum مَذى *corruptum fuit*, *computruit ovum*. Mihi verosimilius, מזר *læbes peregrina*, scribendum, aliter divisis literis. Longa disputatio, quam hic expedire nequeo. Legat, cujus interest, ipsa Hebraica, et expendat, utrum verosimilius, Judaeis ne credat sine argumentis. Vide num. 1378.

Ad hoc Arabicum مَذى *foetuit*, bene referre possis, מזור *foedum et purulentum ulcus*, Hof. V, 13. Verum et bene a מזר fastidire, (p. 604.) derivari potest.

Prov. I, 17. מזורה ex punctis masorethicis non ad radicem זרה referendum, sed ad מזר, Arab. مَزَر, *aequaliter distendit: frustra rete ten-*

tenditur. LXX ἐκτείνεταί διὰ τὴν αἶαν. A punctis autem si discedas, et מזורה (partic. Pūal) efferas, aut cum non paucis codicibus, מזורה legas, recte ex זורה interpretaberis, five, rete spargitur, five, ut fecit Schultenfius, gratis rete ventilatur in conspectu omnium alitum. Rete ventilare erit, illud jactare atque agitare, quod si facias diffugiunt aves.

1391. מזרים Job. XXXVII, 9. et מזורה Job. XXXVIII, 22.

Ejusdem mihi sideris nomen esse videtur, ac puncta Job. XXXVII, 9. alteri loco conformanda מזורה. Haec quidem legens, a penetrali, (i. e. ut mihi videtur penetralibus Austri, illa coeli australis parte quam videre non possumus, Job. IX, 9.) procella venit, et a מזרים frigus: — atque, educisne מזורה tempore suo, et sidus polare ob filios amissos solaris? de sidere aliquo illustri, et vero boreali cogitabit. Sideris nomina esse, fatis consentiunt veteres, cujus autem, de eo valde dissentiunt.

1) Ignorantiam fassii, nomen retinent, Aquila c. 37. μαζουρ, et LXX. c. 38. μαζουρ.

2) Chaldaeus, utrumque vocabulum distinguens, מזרים cap. 37. retinet, כות מזרים catarrhactas Mezarim ponens, quo nomine quid intellexerit, non liquet, מזורה cap. 38. שטרי מזורה interpretatur, quod ipsum quid sit, ambigitur. Schultenfius Zodiacum intelligit, inque eadem partes it.

3) Vulgata, ipsa quoque nomina distinguens, מזרים c. 37. Arcturum interpretatur, מזורה c. 38. Vesperum.

4) Syrus, eumque sequutus Arabs, מזרים cap. 37. pluvias, interpretantur: מזורה plaustrum (عجلة, عجله) i. e. ursam five majorem five minorem.

Hi omnes cum conjecerint, licetne et mihi conjecturam proponere, paulo verisimiliorem, etymo certe non destitutam. Estne utrumque מזרים et מזורה, corona borealis, a כתר diadema? Haec et recte potest penetralibus Austri opponi, et septentrionibus componi, ab hac et frigus venit.

Veterum equidem interpretum sententias recensui, meamque addidi. Alias si cupis, ac dicta Rabbiorum, reperies in notis Hydii ad tabulas Ulughbeigi p. 70-72.

1392. מח *medulla*, non ad radicem מח referendum, ut faciunt lexicographorum plerique, sed ad מח, Arabice enim scribitur, مَخ, indeque faciunt denominativum مَخَخ *emedullare*. Error grammaticus eo pertinet, ut vel pro מחם Jef. V, 17. in Cocceji lexico מחים legatur, quod codex nullus habet.

De מחם Jef. XXV, 6. male et contra grammaticam punctato, quasi esset a radice מחה, vide biblioth. Or. suppl. T. XIV. p. 60. Possis sive מחם efferre sive מחם *adipes ex medulla*.

Mera haec sunt grammatica, de descriptione vocis: significatio disputationis non eget.

1393. מחץ.

Percutiendi significatio, quam verbo dant, indubia: sunt tamen duo loca, Num. XXIV, 8. et Pf. LXVIII, 24. in quibus laborare possis. De priore vide supra num. 822. sub מחץ, *lumbi*, dicta: de hoc sic habet. מחץ *percutere* terram, Arabibus est, ita currere vehementer, ut vestigia pedum terrae imprimas. In Arabica chrestomathia p. 92. ubi nunc in textu legitur, (de fugientibus mulieribus, vestigia sua in nidorum formam arenae imprimentibus) نَسَاءٌ نَا يَغْحَصْنَ *تسا رايت نساء نا يغحصن* cum viderem mulieres nostras nidos facere in arena currando, teste Tebrizio alii legerunt يَغْحَصْنَ quod *percuterent in arena currando*. Est ergo et hic, *ire per sanguinem, pedem sanguini imprimere*.

Idem verbum si in sequente membro ante לשתן כלבך subintelligere lubeat, *hauriendi et bibendi* significatione, de qua aliqui a Raschio nimis breviter excerpti interpretes cogitarunt, accipiendum erit. מחץ (תמחץ) לשתן כלבך, aut, *bibendum porrigere*: aliquid merum bibere, erit, ubi antea de sanguine sermo: ut merum sanguinem de hostibus linguae canum tuorum praebeas.

1394. מחוץ Prov. XXXI, 3.

Varias explicationes vocabuli dedit Schultensius ad hunc locum. Mihi non videtur ad *מחץ* *percussit*, *delevit*, sed ad *מחץ* referendum, ita ut ה radicale sit, et nomen singularis numeri. *מחץ* et intransitive est, *vestigare*, et transitive, *accendere*, hinc *מחץ מלכין* possit esse, *fomes*, vel, *ignis regum*. Placet sententia: *noli dare vires tuas mulieribus, viresque tuas igni regum*. Fateor tamen, quoties haec Salamonis verba lego, adblandiri suspicionem, a nullo firmatam codice, eum scripsisse: *ראמהרה מלכין*, *ancillis regum*.

1395. מטייל Job. XL, 18. (al. 13.)

Non *vestem* intelligo, ut plerique, sed *cusum*, *fabricatum*: ne auri-
bus quidem placet, *ossa ejus sunt ut vestis ferreus*, vestis enim ossa non
similia, at placet, *ossa ejus sunt ut ex ferro fabricata*. *مَطْن* est, *cude-
re*, *مَطَال* qui *cudendo conficit cassides et similia*, *مَسْطُول* *cusum*. (Sus-
picari possis Arabum lexica legens, cum *طول* *longus fuit*, cognatum aut
inde ortum esse, sed id jam mea non refert, dispiciant alii aut disputent.)

1396. מי vel potius מי quid? num?

Statuerunt jam dudum grammaticorum haud pauci, מי *quis?* inter-
rogativum de persona, aliquando et idem esse quod מה *quid?* ut 1 Sam.
XVIII, 18. מי חיי *quid est vita mea*. Ab his olim disseni, sed exemplorum,
quae omnia aliter interpretari difficile, victus multitudine, sententiam
mutavi. Sunt non pauca loca, in quibus idem esse videtur, quod Thal-
mudicum מי (1) *quid?* 2) *num?* (Buxtorfii lex. p. 1163.) quod si est,
malim eadem ei puncta substernere, מי, atque sic a מי, *quis?* distin-
guere: Transtulit ad Cantic. III, 6, feliciter, ut mihi videtur, Velthu-
senius *מי זאת עולה מן המדבר*, in quo jam ante eum Percyus displi-
cuerat, *quaenam est haec ascendens ex deserto*, unde lectionem mutabat
מה. Hac mutatione, nullius codicis suffragio confirmata, jam non
opus: possis et מי *vertere*, *quid hoc est quod ex deserto ascendit? quem ibi
fumum ascendere video?* Plura vide in auctorum quos citavi *interpre-
tationibus Cantici Canticorum*.

Insigne exemplum, Jud. XIII, 17. **מי שמך**, *quodnam est nomen tuum?* nec tamen sine lectionis varietate, aliqui enim codices, ut ex Kennicotto et de Rossio discas, **מה שמך** habent, unus **משמך**. Jes. LI, 19. **מי ינחמך** jam erit, *quid solabor te? cur solari te tentem?* Est tamen et in eo loco varietas lectionis, LXX, Syro, Vulgata, et codice Kenn. 384. habentibus **מי ינחמך**, *quis te solabitur?* Huc et referenda, falsa quidem nec nisi unius codicis lectio, pro **איכה יועם** Thren. IV, 1. habentis, **מי יועם**, *num obscuratum est aurum bonum*: verbum Rabinis usitatissimum textui Hebraico intulit librarius.

1397. מיד moveri, agitari.

מיד Arabum lexicographi exponunt, *mota, agitata fuit res*. Occurrere videtur, sed verbo mediae rad. Jod cum mediae radicalis Vau, ut frequens est Orientalibus, permutato, Habac. III, 6. **עמד יימדה ארץ**, vel, ut plene habent XXV Kennicottiani codices **וימדה**, *fletit et commovit, fluctuare fecit, terram*; pedem ubi figebat, sub eo terra intremiscebat. Sic jam ex veteribus LXX, **καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ**, Chaldaeusque, **ואזע ארעא** et *commovit terram*. Recentiores, praeunte tamen habentes Syrum, Graecum anonymum et Vulgatam, multique Judaeorum, ad מיד retulerant, vertuntque, *mensus est terram*. Utrum filo orationis aptius sit, quisque perlecto hoc versu et praecedente judicet. Certe nec puncta, nec plenior scriptio, *mensus est*, admittunt, quod **וימדה** scribendum fuisset.

In hoc versu si מיד vel מיד placeat, possis forte et ad quantum transferre, mutatisque vocalibus legere, **קרנים מידו לו** *radii fluctuabant seu undabant ipsi*. Est certe, quod in מידו displiceat, non illud quidem de quo questus est Houbigantius, textum correcturus, verba sententia casae esse, sed quod ex communi ejus interpretatione potius scribendum fuisset, **קרנים מידים לו**, *radii ab utroque ejus latere erant*.

Ad hanc et radicem, sed mutatis vocalibus, refero

1398. מדין (lecticiae) Jud. V, 10.

de quo ab aliis radicibus derivato, aliorum sententias, parum mihi probabiles, supra num. 1362. exposui. LXX. ex lectione codicis Alexandriani vertunt, **καθήμενοι ἐπὶ λαμπτήρων**, *sedentes in lecticiis*. Haec ex omnibus

nibus interpretationibus verissima, certe filo orationis aptissima videtur: *vos maculosis vestri asinabus, vos in mollibus sedentes lecticis, vos pedites, sanctam pompam celebrate.* Leticas intelligo illas, quae a camelis gestantur, supra n. 1209. sub כר descriptas. Nomeu habere videntur a perpetua agitatione et motu in quo sunt.

1399. מיכל *exiguus rivulus* 2 Sam, XVII, 20.

Ad radicem יכל alii referunt, ego malim ad מכל, quae Arabibus significat (مَكْنَزٍ) *parum aquae continuit puteus*, unde ejusmodi *pauperem aquae puteum*, مَكْنَزٍ et مَكْوَرٌ, *parum aquae مَكْنَزٌ* vocant. Forte מיכל המים ad literam recte verteris, *paucitas aquae*, vel sic tamen erit, rivus exiguus, parum aquae habens. Forte is ipse torrens, quem ibi locorum in via Hierosolymis Hierichuntem ducente, siccum vidit Schultzzius, et descripsit in, *Leitungen des Hoechsten* T. V. p. 81. De varietate lectionis מי כל המים vide biblioth. Or. priorem T. XIII. p. 233. 234.

1400. מכמש nomen urbis.

Seriori Hebraismo per Samech scribitur מכמס, Ezr. II, 27. Neh. VII, 31. sicque et Syrus, librum Maccabaeorum ex Hebraico textu vertens, 1 Macc. IX, 73. מכמס habet.

1401. מכר.

Verbum מכר praeter notissimam, vendendi, alias quoque habet in linguis Orientalibus notiones, ob sequens מכרות enotandas. Syris מכר est, *desponsare virginem*, proprie, illam vendere: vide lexic. Syr. p. 498. 499. Arabibus מכר cum derivatis, *machinatus est, dolum struxit, decepit*, quas significationes exemplis firmatas invenies in Castelli Heptaglotto. Aethiopibus, *machinatus est, consilium cepit*.

Decipiendi notione Hebraice quoque occurrere videtur Nahum. III, 4. *decipiens gentes scortationibus et nationes praestigiiis suis*, vix enim apta sententia, *vendens gentes scortationibus suis*. Suspicio, Syrum mihi praecurrentem vertisse, מכר, *quae decipit*; quod enim in editis legitur, מכר, Gabriele Sionita interprete, *quae nutrit gentes scortatione*

sua, et nationes magis suis, nec expeditam fundit sententiam, nec linguae Hebraicae alias satis peritus Syrus verbo notissimo מכר significacionem nutriendi vel educandi dare potuisset, nescio certe unde arreptam.

1402. מכרות Genes. XLIX, 5. sponsalia fraudulenta.

Plane accedo Clerico, qui Syriacum מכר conferens, *pacta sponsalia* intelligit, hoc unum addens, quaesitam inesse vocabulo ambiguitatem, fraudisque opprobrium, ex altera decipiendi notione. Latine *fraudulenta sponsalia* diceret, quod nempe in pactis sponalibus exigerent, ut circumciderentur Siehemitae, circumcisos nec resistere valentes trucidarent.

Videri possunt aliqui ex veteribus Rabbinisque aut in eadem cum Clerico sententia, aut illi proximi fuisse. In his Jonathanem numero, qui *cognitionem* vel potius agnationem eorum אשתמורתהוה vertit. Samaritanus, ut in Polyglottis legitur, vertit *perfecerunt fraudem* קימיון *vitalis suae*: hunc cum et obscuriusculum sit, *fraus vitae*, nec videam, quomodo מכרות *vitam* interpretari poterit, suspicor scripsisse, קימיון *fraudem pacti sui*, in rei summa mecum consensurum. Aliqui, ab Abenezra memorati, *venditiones eorum*: hae venditiones quae sunt? num sponsae? Arabs Erpenii فرستهم, quod nomen primo *portum*, deinde apud geographos Arabum *emporium ad flumen* situm significat. Et hic ergo videtur de mercatura, nescio qua, cogitasse, ac forte Arabs Polygl. فرصة cum Sad puro habens, eodem modo corrigendus.

Sed jam aliorum aliqua cogitata colligamus.

1) Arabicam Aethiopicamque *machinandi et consiliandi* notionem, quae recentiorum non paucis, et vero eruditissimis placuit, aliqui jam veterum verbo dederunt, nec soli quos recentiores nominare solent, LXX; ἀδελφικὴν ἐξαιρέσεως αὐτῶν, quod Hieronymus in quaestionibus in Genesin p. 546. vertit, *ad inventionis suae*, sed et Arabes Samaritani, مخابرة, proprie, *tela*, i. e. *consilia eorum*.

2) *Arma* Hieronymus in quaestionibus in Genes. p. 546. *legitur enim in Hebraica veritate, — vasa iniquitatis arma eorum.* Idem ex Rabino suo audivisse videtur, quod habet Raschius: *significat instrumenta bellica, gladius enim lingua Graeca vocatur, μάχαιρα.* Parum verisimiliter, in antiquissimo carmine quis nomen Hebraicum a Graeco μάχαιρα ductum expectarit? In suam tamen versionem recepit Lutherus.

3) Vulgata quod habet, *bellantia (vasa iniquitatis bellantia)* magis etiam ab Hebraico abludit: sed forte eo, quo ita interpretabatur, tempore aliter legit Hieronymus, codice ejus מכרותים *exsidentia* habentem, quam lectionem in codice 127, Samaritano, anno 1362 scripto, invenit Kennicottus.

4) Inepta interpretatio Onkelosi, *in terra peregrinationis*. Monet Rafchi ad hunc locum, aliquos ea ratione interpretantes adferre Ezech. XXIX, 14. ומולדותיך ומכורותיך *peregrinationes tuas et natiuitates tuas*. Nisi fallor, hi כ pro ג poni arbitrati sunt, ut sit a גר *peregrinari*.

5) Syrus, מ pro praefixo habens, vertit, *a natura sua*, ac si כרה sit natura, a radice כרה, sive *effodere*, sive *parare*.

6) Alii apud Abenezram, *adquisitiones*, verterunt, (קניניהם) a כרה, quibus recte opponit, כרה non esse, *acquirere*, sed *fodere*.

7) Rafchbam, *sorores* interpretabatur.

1403. מכרות vel מכורות Ezech. XVI, 3. XXI, 35. XXIX, 14.

Jam sine, jam cum Vau scribitur, sed multa ubique varietate lectionis: cap. 16. מכרות sed XVI. codicibus מכורות vel מכורות habentibus, c. 21. מכרות, sed in XXIII codicibus plene, cap. 29. מכורות. sed in VII מכרות. Varias explicationes dedit Coccejus. Mihi vocabulum, Ezechieli peculiare, ex filo orationis, *patriam*, significare videtur, verum haec unde dicta? Licetne aliorum conjecturis et meam addere, atque ad כר *regio*, pag. 1248. 1249. referre?

1404. מלא.

1) Difficili loco, Job. XV, 32. בלא ימו המלא, *dum nondum est dies ejus implebitur*, lucem adfundere possis, si praecedens תמורתו *pal-
mam feminam* vertas, quod ad seriem orationis perquam aptum, maxime cum statim sequatur כפתי, quod nomen in spathis palmarum proprium. Levit. XXIII, 40. *Palmam feminam implere*, est, *eam semine palmae mascululae conspergere, et foecundare*, quod teste Kämpfero in amoenitatibus exoticis p. 708. Persae vocant, *ANBAR DADAN i. e. implere*, seu, *conferre plenitudinem*. Hoc si ante tempus fiat, palma femina non concipit. De re ipsa vide notas ad versionem germanicam, aut si plura cupis, Kämpferi amoenitates exoticas, fascic. IV. relat. 4. ubi in tabula aenea
pagi-

paginae 697. adjecta, num. 16, ipsum hunc foecundandi actum expressum videbis, iudicabisque rectene dici possit, palmam implere.

2) מלא אחרי Num. XIV, 24. Deut. I, 36. Jos. XIV, 8. 9. 14. *sequutus est*, non, ut haud intellectam phrasin aliqui explicant, *plene sequutus est*. Qui quem sequitur, *implet quae sunt post ipsum*, ejus vestigia, seu, ut simillima phrasi Latini dicunt, *ejus vestigia premit*. Conferre forte lubuerit Syriacam phrasin, **ܡܠܐ ܕܥܝܪܐ**, sed vereor, ne illa vertenda sit, *consensit vestigiis*. Vide lex. Syr. Jerem. XII, 6. Graeci legisse videntur, **αὐτὸν ὡς τὸν ὀπίσθεν ἐπισυνήχθησαν** (ἐν τῶν ὀπίσθεν σου ἐπισυνήχθησαν) quae si lectio, nullo alio teste firmata, vera esset, **גם המה קראו אחריך** quae si lectio, nullo alio teste firmata, vera esset, **מלא** verterem, *tibi (officiose) occurrunt, te honorifice comitantur: sed ne crede illis*. Egregia sententia.

3) Facilis et expedita constructio 2 Reg. IX, 24. מלא ידו בקשת *implevit manum suam arcu*, i. e. arcum in manum suam sumxit eumque tendit: at paulo difficilior, ideoque plerisque non intellecta ejusdem nominis et verbi, Zachar. IX, 13. **בקשת מלאתי אפרים**, *Judam tetendi mihi, ut arcum implevi Ephraim*. Est hic, svadente parallelismo, מלא idem quod antea **דך**, habentque Syri eadem constructione **ܡܠܐ ܕܥܝܪܐ**, *arcus tensus* pro Hebr. **קשת דרוכה** Jef. XXI, 5: et **ܡܠܐ ܕܥܝܪܐ** Pl. XI, 2. pro **ידרכו קשת**, Arabe Antiocheno Syriaca reddente **أوتروا** *intenderunt arcum suum*, ut adeo prope synonyma sint **דך** et **מלא** cum **קשת** constructa. Phrasis ita videtur expedienda, ut proprie sit, *implere arcum sagitta*, i. e. *sagittam arcui imponere*.

4) התמלא in Hithpael Job. XVI, 10. esse putem, *congregare se*, a מלא multitudo Jef. XXXI, 4. Arabicoque **تلا** *turba, conventus*: **יחד** *una omnes contra me congregantur*. — — Schultenfius, *mihi hic proximus, conspirant contra me unanimiter*, a **تلا** *concor* cum alio fuit: verum haec significatio ex conjugatione sexta Arabica pendet, quam Hebraei plane non habent, estque ideo Arabicae linguae peculiaris.

5) מלא Jerem. IV, 5. esse videtur, *plena voce clamare, vocem quantum possis intendere*: **קראו מלא**, *proclamate, vocem quantum potestis inten-*

tendite, LXX. *νεγοῖσθε μέγα*, Vulg. *clamate fortiter*, Syr. *proclamate voce alta*. Idem verbum מלא et habuisse videtur textus Hebraicus primi Maccabaeorum libri c. IV, 19. tribus qui eum interpretati sunt ponentibus, Graecis, *ἐτι πληροῦντος Ἰουδου ταῦτα* (nimis literaliter, *adhuc implente* (*)), i. e. alta voce proclamante haec Juda) Josepho, (Antiqu. XII, 7, 4) *ἐτι δὲ αὐτοῦ διαλεγομένου ταῦτα*, Syro ܡܠܐ ܡܠܐ ܡܠܐ, cum Judas haec loqueretur, ac si מלא et מלא idem essent. Nempe, verba sono et significatione vicina facile inter se confunduntur.

Concinit his, quae dixi lingua Arabica, cui ملو inter alia est, loqui, distare, et cum مَلَّ nonnunquam ejusdem significationis. Lexica habent مَلَّ in conj. 3 esse, *distavit*, in 10, *rogavit ut distaret*, remittentia simul ad مَلَّ, quod in 3 est, *dictatum scribendo excipere*. Aliud addo illis neglectum, *praelegere* alicui librum: Sur, XXV, 6. *adversarios Muhammedis dicunt, historias, quas in Corano habeat, non Dei dono eum accepisse, ut gloriabatur, sed historias veterum compilasse*, *فهي نُبَيّ*, *فهي نُبَيّ* quae praeleguntur illi mane et vespere.

1405. מלא vox alta:

Nahum. II, 14. מלא ככה, minus grammatice positum, ut putant, pro מלא ככה, aliter distinxerim, מלא ככה, *nec audietur porro ita vox plena, i. e. alta*, minarum et superbiae plena. — In codice Regiomontano secundo legitur et Jerem. IV, 5. מלא ככה *proclamate alta voce*, vultque Lillienthalius, LXX. Vulg. Syrum, quorum verba p. 1504. dedi, hanc lectionem interpretatos esse: cum tamen illo in solo reperta hucusque codice sit, vix putem, tres antiquos interpretes in suis illam codicibus habuisse, sed potius crediderim, libertate concessa eos, uti, verbum per nomen aut adverbium exprimendi, eadem manente sententia.

1406.

(*) Quae phrasis et in N. T. recepta, cui *πληρώω* aliquando idem quod *κηρύσσω*, alta voce praedico. Vide Matth. V, 17. Rom. XV, 19. et introductionem in N. T. §. 20. pag. 137. editionis quartae.

1406. מלה *cito abire*, et *salire* Jef. LI, 6.

Duas hoc verbum, sono etiam et scriptione Arabum diversum, significationes habet.

1) מَلَح (Malahh) est *salire*, sicque et apud Hebraeos Levit. II, 13. Ezech. XVI, 4. ponitur. Est tamen illa plane inepta loco Jesaiae, LI, 6. *coelum ut fumus*, vel, *ut fumo salietur*, in quo quid fudarint interpretes, non jam meum est dicere, legantur ipsi.

2) מִלַּח (Malach) *longè et cito abire*. Hinc jam lucebit Jef. LI, 6. שָׁמַיִם כְּעָשָׁן כְּמִלַּח, *coelum ut fumus abibit*, proprie, *abigetur*, petita a fumo imagine, quem ventus dispellit.

Habet hoc verbum מִלַּח et alias cum abeundo cognatas significationes, ut *trahendi*, *extrahendi*, *evellendi*, quae et in Aethiopicam linguam transiverunt, quin et oppositas priori *salire*, ut, מִלַּח *insipidus fuit*, מִלִּיח *insipida caro*, *corruptus*, *imbecillis*. Nihil illae ad locum Jesaiae, memoro tamen, quod forte ad nomina hinc derivata transferri illisque lucem adfundere posse speres.

1407. מלה *sal*.

מֵלַח *salem* esse, de eo nullum dubium: irreperunt tamen miri errores in scripta eruditorum, ut מֵלַח bituminis quoque nomen esse, alia aut ignorantur, aut minus nota sunt, lectori sacri codicis scitu perquam necessaria. Haec quidem perpurgare, nec hujus loci est, nec necessarium, jam enim occupavi, copiosiusque, quae disputanda videbantur, disputavi in tribus commentationibus, 1) *de natura et origine maris mortui*, 2) *de nitro Plinii*, 3) *de nitro Hebraeorum seu מְרִיח*, commentationum mearum, in societate scientiarum per annos 1758-1762. praelectorum, quarta, sexta, et septima. Ad has ergo ablego lectores, et quidem ad secundam editionem, anno 1774. factam, hic modo haec pauca enotans.

1) מֵלַח יָם הַמֵּוֹת mare salis, mare mortuum seu lacus Asphaltites dicitur ob summam salinitatem, qua omnia hucusque nota maria, ditissimaeque salinas superat. Mera est salugo, ita sale saturata, ut sal in ejus aquam conjectus non liquescat, cujus pondus ad aquam dulcem est, ut 5 ad 4: hinc et fit, ut animalia vel maxima in illo submergi nequeant, pisces

pisces nulli vivere possint, atque adeo homines ne recte quidem natari, quod commotis pedibus altius iusto attolluntur. Hoc mare, vere Jordane plus in illud aquae deferente, ripas supergressum, vallibus vicinis innatat: in quibus, recedens deinde, stratum salis relinquit, accedente etiam arte accolarum, fossis capientium aquam maris, quae in vapores solis aestu resoluta tantum salis relinquit, quantum Palaestinae sufficit, ac forte pluribus regionibus sufficeret. Haec **מלח ים** *vallis salis*. Commentatio de natura maris mortui §. 3. 4. 7. 8. Hunc ipsum Sodomitici maris salem et Thalmudici intelligunt, ubi de **מלח סדומית**, sale Sodomitico loquuntur, §. 5. neutiquam bitumen, in eo tamen, me iudice, a mente Mosis aberrantes, quod eum et sacrificiis, et suffitui parando, ut legitimum permittunt, §. 6.

2) *Salem* in sterili terrae descriptione memorari, hancque inde **מלח ארץ** terram falsuginosam vocari, notum. Id verò non inde, quod sal terram faciat sterilem, aut quod terra falsuginosa, ut alii volunt, non nisi salsas herbas efferat, cibo ineptas, sed totum a valle circa lacum Asphaltiten, everlaque quae in eo olim fuerat, Pentapoli petium. Has urbium olim magnarum ruinas, cum oculis usurpent Hebraei, sterili valle circumdatas, quae nihil praeter salem et bitumen habet, in imagine everfionis et vastationis salem ponere consueverunt. Manifestus locus est Deut. XXIX, 22. ubi et nominatim Sodomorum fit mentio: *calamitatem videbunt terrae: sulphur, et salem, omnemque terram exustam, quae non consenuatur nec virescit, nec proveniunt in illa herbae, similem everfis Sodomis atque Gomorrhae*. Hinc et factum ut victores Hebraei everlas urbes sale conferrent: Judic. IX, 45. Vide plura in nota 42 Lowtho de poesi Hebraeorum adjecta.

3) Aegyptiis sal marinus, (*sal culinaris* nobis, aut *muria*) impurus habebatur, nec usus ejus in sacrificiis permissus: in his sale puro, i. e. nitro, utebantur. Jam et intelliges, quis Mosis *sal purus*, suffimento admiscendus, quod vult esse **מלח טהור** *salitum pure, sanctum*, Exod. XXX, 35. Erat nitrum saliendo, suffimento aptissimum, quippe cujus dissoluti et ignis celerius, et fumus latius spargitur. (De nitro Hebraeorum §. 7.)

4) Hic cum *salem purum* in Mose habeamus, et Levit. II, 13. ubi omne sacrificium farreum sale saliendo esse praecipit, nec in eo omittendum **מלח ברית**, malim **ברית** efferre, et intelligere salem *salem*

nitri, (purum) *Dei*. (de nitro Hebr. §. 7.) Nec nitrum parandis placentis, quae ex sacrificio farreo parabantur, ineptum. Förskål, pag. 46. Florae Aegyptiacae: magna olim copia natron ex Aegypto deferrebat in Galliam; pistoribus gratum ad augendam fermentationem panis. Jam et intelliges cur adhibeatur placentis sacrificialibus, in quibus fermento uti vetitum. *Wansleben* in manuscripto itinerario, quod servat bibliotheca Goettingensis p. 132. *Ich habe gehört, sie thun neutrün d. i. nitrum oder Salpeter in den Teig, davon pflegt das Brodt aufzulaufen einer Faust hoch, und wird auswendig hübsch braun, wenn man es aber nicht gleich eine halbe Stunde darnach isst, wenns gebacken ist, so isst nichts nutze: der andern Tages ist es zähe, wie Leder, und lauter Teig.* Talis sal conveniebat sacrificiis, quae statim comedi, non parce servari futuro diei volebat Moses.

5) Ex punctis maforethiis hic ipse מלח ברית est, *sal foederis*, voluntque et hunc locum, et alia explicantes, salis in foederibus percutiendis usum fuisse, varie illum interpretantes. Sal quidem hospitii notissimus, de quo aliqua §. 7. de nitro Hebraeorum monui, sed multo de illo copiosius egit Schultzius in *Leitungen des Höchsten* P. V. p. 247–249. quem excerpti in bibliotheca Orientali priore, T. X. p. 79: *Sale Arabum qui vescitur, vel latronibus inviolabilis interque eos tutus.* Num vero de ejusmodi hospitii jure, quod Israelitas vel sacerdotes, vel alios, Deo inviolabiles faciat, sermo sit Levit. II, 13. Num. XVIII, 19. 2 Paralip. XIII, 5. facile, vel me facem non praefereute, lectores judicabunt. Nec tamen negaverim et in aliis foederibus salem ab Arabibus adhiberi, ut hospitii sanctitatem habeant. Vide Rosenmüller in notis ad Arviosum de Beduinis p. 170–173. Videtur tamen horum ipforum locorum alia se offerre explicatio.

6) *Salem* pro omni cibo atque alimento, indeque pro *salarium* ponere Orientales solent, in hunc usque diem phraasis illis usitata, *salem regis comedere*, eademque in Chaldaicis jam Ezr. IV, 14. occurrit, *salem regis salimus*, sc. cibos nostros, id est, salarium regis accipimus, eoque nutrimur. Ex hoc usu verbi מלח mihi salarium esse videtur, Num. XVIII, 19. ubi pars sacerdoti ex sacrificiis concessa esse dicitur, חק עולם 1) *statutum vel demensum sempiternum* 2) *foedus salarii i. e. stipulatum salarium in aeternum*, aut, si ברית efferas, *sal purus i. e. salarium sanctum et purum in aeternum*.

2 Paralip. XIII, 5. ubi deus dedisse dicitur regnum Israelis familiae Davidis, לברית מלח, quod explicant, *in foedus scilicet*, i. e. *foedus aeternum*, lectio mihi, ut saepe in toto libro, suspecta, atque praeplacet ea quam expressit Syrus, licet in nullo hucusque codice inventa, לברית מלך *in foedus regium*. Vera si lectio, Hebraismus est sequioris aetatis, quales in illo libro multi, phrasinque antiquam Mosis מלח ברית ita intellexit, ut ex Rabbiniis aliisque interpretibus plerique. (De nitro Hebr. §. 9.)

1408. מלחים Jerem. XXXVIII, 11. 12.

Non sunt, ut vulgo explicari in lexicis solent, *veteramenta*, sed aliqua veteramentorum species, ab altera סחבים distincta. Lege ipsa verba, בריוי הסחבות ובריוי מלחים, videbisque בריוי esse veteramenta, in duas species divisa, quae quomodo differant non nisi ex conjectura atque etymologia dixeris. Nostrium מלחים retulerim ad מלח pag. 1506. *trahere, extrahere*, lacerata diuturno usu intelligens, סחבים ut infra dicam, ad שחב alteravit, ut sint, expallida, quae colorem mutarunt: *zerrißene und verschossene Kleider*. In veteribus parum opis: מלחים LXX vertunt *αρχαία fimes*, a trahendo, male, versu enim 12 a funibus distinguuntur. sub funibus ponenda: Vulg. *antiqua quae computruerunt*, quod quidem vocabulum significare possit, collato מליח *corruptus*, verum et ubi de vestibus sermo, *quae computruerunt*, non satis intelligo, nec video quomodo a סחבים differant.

1409. מלוח *halimus*. Job. XXX, 4. dubium vocabulum.

Ἀπαξ λεγόμενον, si puncta sequaris, in quo multa interpretibus bivia, quorum sententias et divergia enarrata videbis a Bocharto, P. I. hierozoici libr. III. c. 16. p. 872. seqq. et Schultensio ad Jobi locum. Parum copiosus Celsus, hierobotanici P. II. 96. 97. nempe quod veram sententiam a Bocharto occupatam videbat, post quem ab ullo מלוח pro herbae nomine habente, dubitari potuisse, miror: sed tamen, ut solent in botanicis, hujus scientiae imperitia dubitarunt ac titubarunt lexicographi, primarii etiam, ac commentatores. Id unum adhuc ex Bocharto addo, Judicum quoque IX, 45. מלח Syro interpreti, מלח adpellanti, et מלוח vertenti, nomen herbae aut fruticis visum fuisse.

In eo est Jobus, ut perditissimorum hominum, latronum troglodytarum ex societate humana exsulum, miserrimum victum describat, qui, si puncta Hebraica sequare, decerpunt מלוחים. Hoc si herbae nomen aut fruticis, verissima sine dubio ea interpretatio, quae antiquissima, quamque in patrocinium suscepit atque ornavit Bochartus.

Nempe ἅλμιον *halimum* verterunt LXX, herbam et fruticem sine dubio edulem, sed de quo Bochartus jam adnotavit, pauperum cibum esse, atque ab illis colligi, adferens Athenaei locum, lib. IV. c. 16. *E Pythagorici forte quidam pauperes ἅλμινα τρώγοντες, καὶ καὶ τοιαῦτα συλλέγοντες, halima comedentes, atque ejusmodi ingrata colligentes.* Adde nomen Germanicum et Gallicum, *Melte, Arroche*, atque, ut in botanicorum libris evolvi possit, nec, ut factum a quibusdam videtur, ignorantia repudietur, botanicum quoque, *atriplex*. Monuerat jam Bochartus, ut Graeci ἅλμιον a sale, sic et Hebraeos a מלוח dixisse: sed quod maximum est, atque, si de herba fermo, irrefragabile, Syris ملحاً atque Arabibus ملوح, *halimum* esse. Vide eum p. 874. 875. His si quid addi possit, troglodytas describens Jobus, in valle Damascena habitans, vix potest de aliis intelligi, quam de vicinae *Auranitidis* troglodytis: qua in regione, n. 694. sub חורן descripta, halimum, rudera amans, et saxofa ubi humore alitur, non poterat non crescere. — Ergo jam *malvam*, ex Graeco *μαλάχη* audacter Hebraismo illatam abdicemus, et Thalmudicum quod adferunt alii מלוח, de quo ipso quid sit, non constat. Vide et de hoc Bochartum.

Habent quidem et Arabes aliam, a sale i. e. a lapido denominatam plantam ملوحية, quod nomen a botanicis etiam nostris receptum, *Melochia*, (vide hortum Cliffortianum p. 209. et Joannis Friderici Gronovii *floram Orientalem* p. 68. librum primum, sub, *corchorus*.) De hac cogitasse video *Hufnagelium* in sua Jobi versione et notis: sed suffecerit ejus, quem ipse citavit, adscribere verba Prosperi Alpini, nec locum amplius melochiae relinques, ubi de miserrimo perditorum ac prope hominem non decente victu agitur. Sic quidem *Prosper Alpinus*, *de plantis Aegypti* cap. 28. p. 45. in cibis nihil est ipsa Aegyptiis familiaris, vel gratus: decoquunt enim in aqua vel jure carinum ut nos betam elixare solemus. Convivia carentia melochiae ferculis ab his parum reputantur; cibis quidem illis populus melochia est familiarissimus, ex quo multi tamen male

se habent, nam parum nutrit, et succum viscidum gignit, ex quo in difficiles obstructions viscerum, qui equi in cibo frequentant, incurrunt. Nihilominus melochiam in cibis non omittunt, praecipueque viscosiorem mucileginem facientem, avidè omnes estant (*). Vides dilectum cibum, cupedias, esse, quidquid medicus, jure? an injuria? contra dicat: hicne potest locum habere, ubi miser victus perditorum describitur? Quod ex Forskållo idem attulit vir eruditus: *corchorus olitorius*, Arab. *melochia*, ملحية copiose colitur in hortis Aegypti, nonne videbat suae sententiae maxime obstare? In hortis si colitur, non est nutrimentum latronum ubique expulso- rum, non miserrimum miserorum.

Ergo halimum atriplex omnino praeferreri notae vel nostris botaniceis melochiae: sed legens Jobi verba relegensque, non potui non omnes omnino herbas, a melochia inde ad halimum repudiare. Primo enim aegre expedito, id quod statim sequitur, עלי שיח, utcunque etiam veritas. Hoc quid est, colligunt atriplex super fruticibus? Hoc super fruticibus quid significat? in fruticibus crescens? idne dictu opus? cum fruticibus? quae oppositio unius herbae, atriplicis, et virgultorum? quod si et vertere audeamus: folia absinthii, (ex Arabico شايح) hos quis cibos conjungat, atriplex, vulgare quidem, sed tamen hominibus valde in cibis usitatum, et absinthii folia, quibus num quis unquam pro cibo usus sit, aut potuerit uti, ignoro. — Deinde non melochiae solum sed et atriplicis mentio nimium ab eo, quod statim sequitur, et radix genistarum erat cibis ipsorum (**), abludit, mollius multo famen describens.

Jam cum viderem, adjective vertere Schultensium, sapida, a sale et sapore sic dicta, ad hunc illud locum, sed paululum mutata interpretatione, transferre ausus sum, cum in versione germanica, tum diu ante in commentatione de Troglodytis §. 6. *sapidos* virgultorum et fruticum ramos intelligens, extremos ac molliores, corticesque, quos quidem ipsa

(*) Vide et Abdollatiphi compendium historiae Aegypti p. 15. 16. editionis majoris.

(**) Non ignoro, Celsium ne ita vertatur, שרש רתמים לחם, intercedere in hierobotanico T. I. p. 249. quippe cui incredibile visum, stipites et ligna unquam in cibo fuisse vel miserrimis mortalium. Sed vide mearum commentationum syntagma primum, p. 199. 200. ubi in commentatione de Troglodytis monui, vel in ipsa ejus patria, Svecia, famis tempore, in Norvegia etiam saepius, ex corticibus abietum aliarumque arborum farinam fieri, ex qua verae farinae admixta panes fiant: rationes etiam addidi, cur verti nequeat, radices genistarum erant ad calefaciendum.

ipsa hic, sed pro-sequente עלי, habet Vulgata. Verti: *decerpentes sapidæ in fruticibus, et radicibus genifarum pro cibo utentes*. Adscribebam, quæ in periplo maris Erythraei Artemidorus de Hylophagis habet: οἱ ἑλαιοφάγοι — — ἀναβαίνουντες ἐπὶ τὰ δένδρα, καὶ τοὺς ἀπάλους τῶν ἀκρεμώνων περισφόνονται, Hylophagi conscendunt arbores, mollia ramorum comesturi, et paulo deinde, πάντα κλάδων ἑγχυλον τοῖς ὀδοῦσι κατ-εργαζόμενοι, πέπτουσιν εὐκόλως ταῖς κοιλίαις, ramos succulentos dentibus conficiunt, et bene concoquunt (*). Haec quidem ille de Africanis maris Erythraei adcolis, admixtis forte, quis eo perlecto neget? fabulis: sed cum vel nostro etiam tempore habeat Europa septentrionalis, (Scandinavia) Hylophagos, aliquando famis tempore cortices arborum in pulverem redactos farinae admiscentes, cui in illa generis humani infantia incredibile videbitur, sterilis Arabiae latrones, ex societate humana exsules, his ipsis miseris dapibus aliquando famem fefellisse. Sed fac fabulosa esse, fabulosa etiam hyporbole insolentior admiscere possit.

Vera si puncta masorethica, nil adhuc melius habeo, reliquis omnibus explicationibus diffidens. Ab his si discedere liceat, vide sub מלח scripta, atque ad locum Jobi transfer: mihi illa quidem verisimiliora.

1410. מלט.

Primam vim verbi in glabritie esse, ab hac esse evadere, tanquam elabi ex periculis, ex recentioribus jam aliqui monuerunt. Mihi non jam de etymologia, sed de difficili loco, ac male intellecto, Job. XIX, 20. quaestio שְׁבִי בְעוֹר אֶת־מִלְטָה, ubi deglabrandi notione occurrere putato. Arabibus مِلْطَ pilis caruit, مَلَّطَ nudavit pilis, e. g. radendo, مَلَّطَ non alata fuit sagitta (proprie, pilis caruit, glabra fuit) مَلَّطَ pilis carens foetus, مَلَّطَ pilis carentem foetum pariens. Verterim ergo, *deglabor cute dentium meorum*, i. e. barba mihi defluit, quod inter symptomata est ejus morbi, quo Jobus laboravit, leprae.

Addere liceat et obiter aliquid etymologici. In significationibus verbi ponunt lexicographi, *eniti, parere*: hoc mihi denominativum esse videtur a مَلَّطَ foetus. Arabes hinc in quarta conjugatione abortum dicunt, hi magis proprie, quod abortus pilis careat, Hebraei omnino, *foetum deposuit*, atque, latius patente usu quam etymo, de omnibus omnino animalibus.

1411. מלט *calx*, *lapides calcarii* Jerem. XLIII, 9.

Adfentior omnino, cum recentioribus, tum Syro et Chaldaeo, calcem intelligentibus, quae quidem a glabritie nomen accepit, quod ea oblinatur ac glaber fit paries. Confirmant linguae cognatae. Syris *ܥܠܬܐ* est, *linere*, et *ܥܠܬܐ* *calx*; Arabibus *مَلْط* *obtinere murum*, *مَلْط* *lutum*, quo lapidum strues continetur. Addiderim tamen, hoc ipso in loco non calcem ipsam caementumque intelligi, sed *lapides calcarios in calcem urendos*, (*marmor rude*): lapidibus qui erant in fornace calcaria (מלטו, quod nomen vide num. 1267.) alios, etiam ut puto calcarios, admiscere debet propheta, cum illis in calcem redigendos. Vide versificationem germ. et notas.

Mirror, in vocabulo minime difficili adhaesisse aliquos veterum: *ἐν τῷ κρυπτῷ* vertunt tres Graeci, illosque sequutus Hieronymus, *in crypta, quae est sub muro lateritio*. In nulla linguarum Orientalium sub his radicalibus *cryptam* invenies. Videntur a מלט *evadere*, *cryptam* seu latibulum, in quod evadere possis, dictum putasse.

1412. מלך *rex*.

In nominibus divinis esse, jam dudum monuerunt commentatores et lexicographi. Locus primarius Pf. V, 3. cui adde Jef. XLIV, 6. Jerem. X, 7. 10. XLVI, 18. Pf. CXLV, 1. ubi et variam observabis constructionem, jam מלך *simpliciter*, jam, *rex meus*, *rex Israelis*, *rex omnium gentium*. Quin et gentium numina eodem in Hebraico codice vocari nomine videntur: Jef. XXXVII, 13. מלך חמת ומלך ארפד ספרוים non reges harum urbium sunt, sed ex parallelismo capitis XXXVI, 19. מלך חמת ומלך ארפד ספרוים *dui earum*. Recepta et Graecis Latinisque dictio: *rex Juppiter*, apud Herodotum l. I. c. 159. Aristodicus oraculum consulturus sic orditur orationem, *Ὁναξ, ἄναξ πρὸς ἡμᾶς ἰέρης, οὐ rex, venit ad nos supplex*, Homeri *ἄναξ* sic positum quis ignorat? Sed, quod propius ad linguam Hebraicam facit, in Phoenicium nummo, de quo vide bibliothecam Orientalem priorem T. X. p. 135. מלך בעל *rex Baal*, inque Meliteni inscriptione, cujus explicationem anno 1759 dedit Barthelémy, Hercules vocatur מלקרת, verosimiliter pro מלך קרת *rex civitatis*.

1413. מלך Saturnus coelestis.

Nostram de hoc nomine sententiam diximus pag. 1231. Saturno filios immolabant Phoenices, Molochus ejusmodi sacrificiis cultus in codice Hebr. memoratur. Plenior de Molocho disputationem hic non suscipio, sed ad Seldenum de Diis Syris Syntagm. II. c. 6. ablego. In scala Arabico-Coptica, quam p. 1226. attuli, MOAOX Aegyptiis Martis nomen, quod quomodo ei contigerit, malim ab hujus linguae peritis discere, quam ipse inquirere, vide tamen Seldenum p. 186. Miro errore Theophylactus ad Act. VII, 43. *εωσφόρον* Luciferum interpretari videtur.

1414. מלכת השמים Jerem. VII, 18. XLIV, 17. 18. 19. 25.

Reginam fere coeli interpretantur, quam plerique, fatis verisimiliter, lunam esse arbitrantur, Venerem alii, Babylonii hoc nomine dictam. Vide Seldenum de Diis Syris p. 312. Assyrii quod Venerem vocabant *Mylittam*, (Herodot. I. I. c. 131. *καλέουσι δὲ Ἀσσύριοι τὴν Ἀφροδίτην, Μύλιττα*), nihil ad explicationem nostri nominis facit, nec enim כ ex illis literis, quae vocabulis Orientalibus pereunt, nec vocales vel mediocriter concinunt. Potius *Μύλιττα* Assyriorum, sive est ex מלכת, sive, quod ex scriptione verisimilius, a מלש *eniti*.

Mihi quidem de vocabulo non liquet, ne id quidem certum habeo, *reginam coeli* vertendum, uniusque stellae nomen esse. Valde jam disenserunt veteres: LXX, cap. 7. *τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ*, hisque sententia concinens Chaldaeus, *stellis coeli* (לכוכבי שמיא) Syrus, *cultus coeli*. מלכת, quod puncta habent, vix possit regina esse, מלכה enim *regina*, in statu constructo ubique fit מלכה, ne illis quidem duobus exemplis 1 Reg. X, 3. 2 Paral. IX, 12. exceptis, quae in Buxtorffii concordantiis מלכת citata, grammaticis fraudi fuerunt. Possis quidem et easdem literas adpellare, מלכה *regnum coelorum*, ita ut Judaei Jeremiae tempore *cultum astrorum, regnum coeli* vocarint, quod nomen apud recentiores Judaeos cultui unius Dei sacrum est: displicet tamen, quod nusquam, nulloque in codice plene מלכות scriptum inveni. מלכת *reginae coeli*, i. e. stellae femineae, legi nequit, quod in capite Jeremiae 44 sequitur singulariter, לה הטיף *libare illi*; alioquin hoc praeplacere possit, quod ubique השמים מלכת est superstitio feminarum.

Verum in ipsarum literarum lectione ingens ubique dissensus, multis codicibus מלאכה habentibus. Sic quidem Jerem. VII, 18. viginti, seu plures, dubios enim non numero, codices Kennicottiani, XXIV de Rosliani, editionesque Soncinenfis et Complutensis: atque ex hac lectione (מלאכה) puncta fluxisse videntur literis מלכה substrata. Quia ipsum מלכה potuerit idem esse quod מלאכה, omisso Aleph, ut pro מלאך angelus, non raro Arabes ملاك scribunt. Hic quidem nova ordiretur disputatio, quid sit מלאכה השמים a superstitionis Jeremiae tempore feminis culta? Mihi femininum videretur a מלאך angelus, collective positum, pro, angelis coeli, sed fateor praeter conjecturam nihil me habere. Non certiores feci lectores, sed incertiores. Saepe superstitiones nebulis involutae, estque difficile, ubi historia opem non fert, superstitionum somnia divinare. Ipsa quoque astra, angeli coeli, dici potuissent, putabantur enim animata atque a sanctissimis spiritibus mota, quam superstitionem in suos Philo libros plus uno loco admisit.

1415. מלכה rex 1 Sam. X, 18.

מלכה regnum, notissimum: at difficilis constructio substantivi feminini cum participio masculino, הממלכות הרוצים אתכם 1 Sam. X, 18. nulla, quae opem ferat, lectionis varietate. Hic vero sciendum, frequenter nomina munerum et dignitatum Orientalibus abstracta esse feminina terminatione, pro viris eo munere fungentibus posita: exemplo sit notissimum خَلْفَة successio i. e. successor Mahammedis, Chalipha, exque Hebraicis קהלה. Erit ergo hic ממלכה, rex, eodemque jure constructione ad sensum masculino jungetur, quo plerumque קהלה. Sic et Syris مَلِك regnum, pro rege ponitur, ut chrest. p. 31. indicavi, مَلِك regno vestro, i. e. ut barbare loquimur, regiae vestrae majestati, ut latine, tibi o rex. Apud Syros feminine constructum inveni, exemplumque in lexico dedi, nec tamen ideo Hebraeis non licet ad sensum construere.

1416. מלכות Deut. XXIII, 26. (25.)

Spicas plerumque vertere solent, praeiverunt LXX. συλλέξετε ἐν ταῖς χερσὶ σου στάχυν, Syr. evelle spicas manu tua, nec longe a vero aberrari potest, de spicis enim sermo, unde vel ipse, sententiam non singula ver-

ba expressurus, in versione Germanica retinui. Nec tamen video, unde spicae מלילי dici potuerint, nec velim pro hac significatione citari Chaldaicum et Samaritanum מלילי, quod interpretes ut in Aramaea lingua usitatum retinuerunt: *spicas* enim quod in lexicis vertunt, aut in versionibus Polyglottorum latinis, id non ex linguae usu fit, sed translata ad vocabulum Chaldaicum et Samaritanum credita vulgo Hebraici significatione.

Non pauci ex veteribus in *fricationis* significationem consentiunt, ut sint, spicae quidem, sed, *quas confrices*: Vulgata, *franges spicas et manu tua conteres*. Saadias: *evelle* ما تفركه id quod *fricare possis manu*, Maurus, فركا *confricandum*. Nempe Thalmudicis מלילי inter alia est *fricare*. Sed et horum significationes saepe recentes, atque ex magisteriali nominum Hebraicorum interpretatione ortae.

Possis et referre ad מלל, *urere, torrere*, ut iterum spicae a fine dicantur, in quem decerpuntur, nempe ut torreantur igne. Mihi quidem nondum liquet, estque omnino in radice מלל non parum adhuc obscuri, sub quam ejusque derivata, tot coeunt diversae significationes, ut difficile sit, eas omnes ad unam primam revocare. Tentavi aliquando, sed jam dubitans, describere quae mihi notaveram non audeo.

1417. מן quis?

Pronomen interrogativum de persona *QUIS?* his scriptum literis, Aramaei atque Arabes habent, eoque et pro relativo, *QUI*, Arabes utuntur. Vide grammat. Syriacam p. 214. Chaldaicam p. 98. Arabicam 212. 213. Hoc ex antiquis non pauci et in Hebraico sibi reperisse visi sunt Pl. LXI, 8. מן יכצרה, LXX. τίς ἐκζητήσει αὐτῶν, Vulgata, *misericordiam et veritatem ejus quis requirit?* Syrus, eadem adeo vocula usus, فنه يد: يس. Quibus ex versionibus, reliquarum linguarum Orientis immemor Kennicottus, variam lectionem מי exsculpfit, atque ex hac per compendium scriptionis מירה. Vide ejus dissert. generalem §. 25.

Caeterum male videntur LXX. Vulg. Syr. interrogative vertisse: pronomen Arabum من si est, malum relativum, *QUEM* gratia et veritas *servant*, sed omnino hic displicet pronomen, nuspiam alias in Hebraicis lectum.

1418. מן quid? Exod. XVI, 15.

Exod. XVI, 15. *dixerunt quisque ad fratrem suum, מן הוּא? quia non noverant, quid esset: recte me iudice LXX verterunt, τι ἐστὶ τοῦτο; Vulg. dicebant Manhu, quod significat, quid est hoc? Chaldaeus, Syrus et Samaritanus, מַנְה הוּא, مَنْ هُوَ, firmatque versionem lingua Syriaca, cui مَنْ est, quid? Vide Castelli et Schaafii lex. Syriacum.*

Huic tanto veterum consensui, recentiores, duplicem commentu interpretationem, sive, *manua* eos vocasse rem ignotam, quae nihil minus quam manna erat, sed miraculum coeleste, quod, quid esset, ignorarent, sive, quod ignorarent quid esset, *donum* vocitasse, haec quidem opposuerunt:

1) מן plane ut مَنْ Arabum et مَنْ Syrorum, interrogativum esse de persona, non de re, nec eos interrogare potuisse: *hoc QUI est?* Atqui hi primo מן et מן confundunt, deinde ignorasse videntur, quod lexica aliqua in tironum usum conscripta non habebant, مَنْ Syris, *quid?* esse. Hoc cum מן conferendum, ubi enim Hebraei Kamets, Syri Zekoso habent. Gramm. Syr. §. 35. p. 82. itemque p. 27.

2) Hoc interrogativum מן QUID, nullibi alias in toto codice sacro occurrere? — Nec id quidem mirum, Mose statim per מַה הוּא, *quid esset?* interpretante. Nempe sunt aliquae voces idioticae, in librorum comtiorem scriptionem non receptae, sed in vita communi quotidianae, quales innumeras vel nostra habet lingua Germanica. Ex his fuisse cenfeo מן QUID, ideoque statim Mosen interpretari, *quia non noverant, quid esset.*

Licetne his conjecturam addere grammaticam? Post מַה cum sequente voce arcte conjunctum Dagesch forte poni solet, ut, מַה-שְׁמֹךְ Genes. XXXII, 28. מַה-פֶּיֶךְ מַה-רֶגְלֶךְ Ps. CXXXIII, 1. atque millies: hocne inde, quod Hebraei in communi sermone dicentes, *Man-tob, (quam bonum!)* id contraherent in *Mattob*, more linguae consueti? scriberent quidem semper, ut in libris usitatum מַה, is vero, qui puncta adponeret, aliquid hic ex lingua vetere residuum in praelegendo codice sacro servaret, ac *Mattob, Mannaim*, efferri vellet. Sic quidem laudis aliquid deberitur Masorethis ob servatam post tot secula mortuae linguae Hebraicae

cae adpellationem: Dubitans eam tribuo, dispexerint alii. Certe vix ulla ratio probabilis hujus Dagesch reddi potest; sed de hoc in grammatica Hebraica quam paro dixi, vereor autem, ut edere possim tot jam annos natus.

1419. מנה *numeravit, destinavit Deus, secuit.*

Numerandi, dinumerandi, destinandi significatio notissima; sunt tamen aliqua de verbi usu adhuc notanda, maxime ob ea quae deinde de מני disputanda aut dubitanda.

Ponunt Hebraei Arabesque inprimis de Dei destinatione, providentia, *fato*. Insignis locus Jes. LXV, 12. וּמְנִי אֶתְכֶם לַחֶרֶב, *destinabo vos gladio*: exque eadem notione possis explicare dubium illud et contrarium Pl. LXI, 8. וְאֵת מִן יִצְרָהּ, *in fatis esse jube, ut pietas et veritas servent eum*. Job. VII, 3. Daniel. V, 26. inscriptum parieti מֵנָה מֵנָה (vel ut prope malim, מְנָה מְנָה, *numeravit numerans*), explicatur per, מְנָה אֱלֹהִים מְלִכֹתָךְ וְהַשְׁלֵמָה, *numeravit deus regnum tuum et finivit illud*, ubi de fatali temporum dinumeratione sermonem esse quisque videt. Arabibus مَنَّا *mors*, nempe, quod Deus dies nostros dinumeravit, مَنِيَّةٌ et *mors*, et generatim, *fatum*.

Est autem et مَنِي Arabibus, ut ex Bidawio docet Pocokius p. 92. speciminis historiae Arabum, idem quod قطع *secuit*: quae significatio cum a nostra, *numerandi*, sit diversissima, suspicor ex verbo مَنِي *praececidit* funem, in مَنِي inunigrasse. Certe et *mortis* nomen sub eadem radice habent Arabes مَنُون, inde, ut videtur ductum, quod vitae filum refecetur.

1420. מני Jes. LXV, 11. *fatum.*

Vos, qui instruitis Fortunae (לַגֹּד) mensam, et plenum miscetis poculum לַמֵּי, — — — vos destinabo (וּמְנִי אֶתְכֶם) cum allusione ad מני gladio.

Nulla in nomine מני lectionis varietas: Hieronymus literis quoque Latinis, sed N geminans, MENNI scripsit. Conjecturae et dissensiones recentiorum in nomine idoli, ut puto, Arabici, hic semel obvii, vix relatu dignae, certe haec eos lexicorum supplementa non capiunt. Ignorabant

aliquid novae lucis adfulgeat, malim **מָנָה** FATUM vertere, ut idem sit quod **مَنِيَّة**. Fatum severum et inexorabile, egregie cum ridente et prospera fortuna componetur, qua de re copiosius in notis ad hunc locum germanicis dixi. Sic Hōrātius in oda ad Fortunam (libr. I. od. 35.)

Te semper anteit saeva Necessitas,

Clavos trabales et cuneos manu

Gestans athena, nec severus

Uncus abest liquidumque plumbum.

Sed addere jam liceat de tribus dei filiabus, maxime tertia, **Manatha**, verisimilia, lectorumque permittere iudicio. Mihi quidem *tres filiae Dei*, esse videntur tres Parcae, Latinis, Clotho, Lachesis et Atropos. Non solum numerus svadet, sed et nomen unius ex filiabus, **לַחַת**, quod ipsi Arabes ad **لَوِي**, *contorquere, plectere, funem vel fila* referunt, ut sit fila nectens. Tertia **مَنَاة** FATUM, Atropos esse videbitur, filum secans, sive illa simpliciter a numerando et definiendo nomen acceperit, sive a **מָנִי** *seculit*. Quaeri adeo possit, sitne Parcarum nomen, cui nulla inveniri latina derivatio potuit, barbarum, Phoeniciae originis, cumque superstitione ipsa Latio invecum, ab avellendo filo, (**פֶּרֶק**) ductum? sed haec jam timidiuscule scribo, veritus, ne lectoris displiceant, ut mihi saepe etymologiae nominum latinorum Hebraicae displicuerunt.

Tertiae ex tribus Dei filiabus quid opponi possit, video, **מָנִי** nomen esse masculinum. Sed hoc nullius momenti: innumera feminarum nomina propria, e. g. *Isabel, Abigail*, &c. terminationem habent masculinam, quidni ergo et dearum? Adde, esse exoticum, a vicinis gentibus acceptum, ut peregrinorum numinum omnia: jam Syris **مَنِي** plane femininum foret.

De una adhuc dicendum, quae recentiorum quibusdam placuit, interpretatione, quod licet eam haud probem, non ausim tamen omnem cum vero cognationem adjudicare. *Lunam* esse voluerunt, ex graeco **μήν**, unde et Latinum *mensis*, nec negandum literas M . . . N; variis modo prolatis vocalibus, late per plures Europae linguas lunae notionem habere. Per omnes id regnat Germanicae linguae dialectos: nobis luna, **MOND**, in antiquissima versione Germanica bibliorum, **MENIN**, (Apoc. VI, 12. *all die menin ward gemacht als Blut*). Vide omnino Adelungii lex. Germ. sub, *Mond*, qui adeo addit, quod vix expectassem, **LETTICUM**, **MIENN**,

MIENN, et Tatarorum Crimenſium, MINE. Verum haec utcunque late per Europam patentia nihil ad linguas Orientales. Etymon ergo plane damnaverim, nec tamen ideo negaverim, aliquid veri ſubeſſe ſententiae poſſe: forte enim, ut נד, proſperam fortunam, ad ſolem retulit ſuperſtitio Orientalis, ita ſaevam neceſſitatem atque inexorabile fatum ad lunam ablegare potuerit.

1421. מני numerus Pf. LXV, 4.

Sunt ex lexicis, quae מני Jeſ. LXV, 11. numerum interpretantur, quibus me non accedere viderunt lectores: nec tamen מני, numerus, ex lexicis deleri velim. Ex verbis Pf. LXV, 4. דברי עונות נברו מני, ut punctis inſtructa ſunt, ſententiam grammatica duce exſculpere nequeo: at omnia expedita, ſi ſine Dageſch מני efferens, veritas, rationes iniquitatum praevaluerunt numero, i. e. numeroſa ſunt peccata, in rationes relata.

מני, nomen proprium, quare paulo poſt, ſub tert. rad. Jod.

1422. מנה plur. מנים, mina. 1 Reg. X, 17. Ezech. XLV, 12.

Ezr. II, 69. Nehem. VII, 71. 72.

Nomen ponderis in Moſis ſcriptis non obvium: cujus legibus cum ejus quantitas non definita ſit, fluctuaſſe ac diverſa fuiſſe videtur. De Ezechielis loco plane adſentior Coccejo, triplicem ibi minam lege defini-ri, minimam XV, mediam XX, maximam XXV ſiclorum Moſaicorum: ſed praeter has multae aliae diverſo pondere minae fuiſſe videntur, fraudis occaſio, ex quibus hae ſolae jam legitimae. Alii quidem, et vero plerique Ezechielem ſic interpretati ſunt. ut mina ſit, 25 + 20 + 15 id vero eſt, ſexaginta ſiclorum. Parum mihi veriſimile, ac mira computandi ratio: thalerum noſtrum quis legiſlator 10 + 9 + 5 groſſis definierit? Videtur tamen jam Joſephi tempore recepta fuiſſe interpretatio. Ant. XIV, 7, 1. de Craſſo narrans, eum trabem auream 300 minorum ex templo abſtulſiſſe, addit, ἡ δὲ μνᾶ πᾶς ἡμῶν ἔχει λίτρας δύο καὶ ἡμίον, mina apud nos habet duas libras et dimidium: adſcribit Eiſenſchmid de ponderibus, p. 53. quae ſunt unciae XXX; (libra Romana 12 uncias habebat) ſiclo ergo competit ſemuncia Romana, (nempe ex Joſephi computo, cui ſiclus ſui temporis proxime ad ſemunciam Romanam accedebat.)

Ex 1 Reg. X, 17. effecerunt alii, minam centum ſiclorum fuiſſe, quod enim in libro Regum eſt, שרשת מנים זהב, clypeis inductas fuiſſe,

tres minas auri, pro eò 2 Paral. IX, 16. legimus, שלש מאות זהב *trecentos siclos auri*. Non contradicò: potuerit enim Salomonis tempore alia mina, et multo major esse, quam Ezechielis; possint et sicli intelligi minores, non Mofaici, sed regii, illi certe de quibus Iosephus loquitur, semunciae aequales, utpote serioris aetatis, plane non intelligendae. Nec tamen certa aequatio: regum et chronicorum libri, male descripti ad nos pervenerunt, ergo suspicio, alteram harum lectionum depravatam esse. En eas sibi suppositas,

שלש מאות זהב
שלש מאות זהב

quid facilius, quam מאות in מנים, aut מנים in מאות mutari.

Minas, quae Ezr. II, 69. Nehem. VII, 71. 72. memorantur, ex his definiri non posse, facile intelliges: suntne enim 15? an 20? an 25? aut si malis 60? an 100? siclorum. Ne crediderim quidem, Israeliticas esse, hae enim Ezechiele praecipiente triplices, ut addendum fuisset, de qua, minima, media an maxima scriptor loquatur, sed Babylonias aut Persicas, quae quantae fuerint plane ignoramus. Non doctiores, quam me adierant, lectores dimisi, verum sciamus, ubi de minis in sacro codice sermo, solo Ezechielis loco excepto, nos nihil scire: ignorare melius, quam asseveranter errare.

Nomen, cujus derivationem Oriens offert, a מנה *numeravit*, origine Orientale, et Phoenicum commerciis ad Graecos et Latinos translatum videtur.

1423. מני Armenia Jerem. LI, 27. Pl. XLV, 9. (Amos IV, 3.

Mich. VII, 12.)

Jerem. LI, 27. junctim memorantur, et contra Babylonem arman-
tur, regna מני ואשכנז. Veteres quidem, (exceptis de quibus de-
inceps dicam LXX) in nomen proprium regionis, et vero Armeniae, con-
sentiunt: Syrus clavis verbis מני Chaldaeus מני, vel ut alii per
He legunt, מני, quod montes Minni seu Armeniae significare credi-
tur. Vide Bochartum in Phaleg. l. I. c. 3. p. 19. 20. Nec quidem omnem,
quam late nomen patet, Armeniam intellexerim, ab Ararata enim distin-
guitur, sed partem ejus, hoc proprio nomine dictam. Memorat sane
aliquam Armeniae Μιννάδα Nicolaus Damascenus, his verbis, quae ex
Iosepho Ant. I, 3, 6. describo: ἔστιν ὑπὲρ τὴν Μιννάδα μέγα ὄρος κα-
τα τὴν Ἀρμενίαν, ἐξ ἧς λεγόμενον, quem ad montem navigium Noachi
adhaesisse ex traditione refert. Haec quidem Minyas ubi sita, adhuc
igno-

ignoro, sed partem fuisse Armeniae facile scriptori antiquo credo. — LXX quidem interpretes, geographiae Asiae septentrionalis parum periti, ex מנִי particulam fecerunt verteruntque, παρ' ἐμοῦ. Integra adscribere verba lubet: παραγγεῖλατε ἐπ' αὐτὴν βασιλείας Ἀραρῆδ παρ' ἐμοῦ, καὶ τοῖς Ἀσχαναζαίοις. His quod accidit, ut nomen proprium geographi- cum inscitia geographiae in particulam mutarent, aliis quoque alibi acci- disse videtur.

Psalmo XLV, 9. legimus, מִן הַיְכָלֵי שֶׁן מִנִּי שְׂמַחָךְ, quod quis, nul- lis adjectis vocalibus legens, et ex Jeremia sciens מנִי Armeniae regionem esse, non sic interpreteretur? *ex eburneis palatiis Armeniae (Minyadis) ex- hilarant te*, ac conjungat id quod sequitur, בְּנוֹת מַלְכִים, *filiae regum*: hac integra sententia, *ex eburneis Armeniae (Minyadis) palatiis exhilarant te filiae regum*, thori tui sociae, gynaeconitidis incolae. Sic et vertere Germanice ausus sum. At hic omnia turbarunt Masorethae, et מנִי his punctis instruentes מְנִי, plane nihil significaturum, et בְּנוֹת מַלְכִים ab hoc versu avellentes. — P. S. Video, Nizelii editionem habere מְנִי, forte et in pluribus reperietur, si evolvantur.

Amos IV, 3. הָהָרִים מִנִּי, seu, ut alii codices sine Vau habent, הָהָרִמָּה, eodem modo interpretati sunt, Syrus, ܗܪܝܢܐ ܡܢܝ and Chald. ܗܪܝܢܐ ܡܢܝ. In duas hi voces diviserunt, הָהָר מִנִּי, *montes Armeniae*. In duas hi voces diviserunt, הָהָר מִנִּי, priorem הָהָר montes, מִנִּי Armeniam reddentes. *Armeniam* Synmachus quoque intellexit, suffragante in commentario Hieronymo, licet in ver- sione Vulgata nomen *Armon* retinuerit. Hos quidem et in versione Ger- manica sequutus sum, sed, ut in notis ad illam dixi, dubius. Rationes dubitandi, 1) quod si de monte Armeniae sermo, He praefixum redun- dare videtur. Fac הָרִמָּה regionis nomen esse, non dicunt Hebraei, הָרִמָּה *in Aegyptum*, scribe distinctim מִנִּי, nec iidem dicunt, הָהָר לְבִנְיָן, sed הָרִי לְבִנְיָן. Mallem ergo nomen habere adpellati- vum, forte, *ruinosos et vetustate labentes muros*, ab ܗܪܡܐ, de quo dicere p. 572. oblitus sum. 2) quod potius scribendum fuisset, הָהָרִמָּה: nul- lus tamen omnino ita codex, sed quod accedit, 3) duo a Kennicotto ci- tati הָרִמָּה et הָרִמָּה. Haec in loco uno omnium obscurissimo lectionis varietas interpretationem magis etiam, quam fuerat antea, du- biam facit.

Mich. VII, 12. וְלִמְנֵי מִצְרַיִם, quod mihi quidem est, *inde ab Ae- gypto*, solus Chaldaeus vertit, וְרִמְזָן הָרִמָּה רִבְחָא, *et inde ab Arme- nia*

nia magna: male hic quidem et tempori quo Micha vixit parum apte. Late dominabantur a septentrione Assyrii, nec Israelitarum fines, Assyriorum magno diremti imperio, Armeniam attingebant. Id quidem videmus, saepius Chaldaicum, quam alios, sub his literis Armeniam quaerere, forte quod ei, nomen Armeniae מִנִּי, *Minyas*, notius familiarisque esset.

1424. מִנִּית Jud. XI, 33.

Est hic sine dubio nomen proprium loci in Ammonitide, de quo nihil geographici habeo, praeter haec Eusebii et Hieronymi in libro de situ locorum Hebraicorum, (editionis Operum Hieronymi Benedictinae T. II. p. 466.) καὶ ὦν ἐστὶ κώμη Μαννὶθ, ἀπὸ Δ σημείου Ἑσβους ἀπικόντων εἰς Φιλαδέλφειαν, Hieron. nunc autem ostenditur Mannith villa in quarto lapide Esbus pergentibus Philadelphiam. Caeterum, licet nulla sit in codicibus Hebraicis lectionis varietas, LXX tamen verterunt, ἄχρῃς Ἀγρών, et Syrus, مَکِش, *Machir*, forte ex conjectura de ignoto nomine: Arabs tamen alioquin in hoc libro Syrum vertens, sed alicubi ad Hebraica correctus, his consentaneae مَانِيت habet. Haec praemittere necesse erat, antequam pergerem ad sequens

1425. מִנִּית Ezech. XXVII, 17. 1 Sam. XV, 7.

Legitur hic מִנִּית הַפִּי, obscurum nomen, de quo licet nihil habeam vel certi, vel verisimilis, nolim tamen, ut fecerunt alii, sine responso dimittere, qui haec supplementa consulunt. In ipso onomastico, quod doleo, omisit, Simonis, ab eo enim si non certam sententiam, tamen aliqua, quae me forte minus diligentem, fugiunt, collectanea sperassem.

Ut scripta sunt verba, vertenda, *trititum Minnith*, ita ut Minnith sit regio tritici optimi ferax. Ita et plerique, Raschio et Kimchio prae-euntibus, *Minnith pagum Ammonitarum* vix dum memoratum intelligentes. Veri hi quidem perquam dissimiliter, de mercibus enim sermo, quae ex Judaea et terra Israelitica Tyrum devehebantur: his ergo in regionibus, si qua est tritici dives Minnith, quaerenda, sed nulla comparet.

Aliorum sententias expositurus Raschius, *Medrasch* inquit, *Aggada*, (seu expositio allegorica) habet, quod hic intelligatur per מִנִּית trititum praefians ac pingue, quod venditur במִּנִּין id est, numero. Jonathan interpretatus est trititum דְּרִיחֹשׁ, quod significat congregationem numerorum multorum, vernacule (i. e. Gallice) *trochér*, et conjungendo exposuerunt Rabbi-

ni in *Peskta*: sicut myrtus דחושל i. e. numerosa est foliis, sed haud scio, quid hoc sibi velit. Ex ore R. Simeonis deprehendi, quod ille repperit in textu Thargum Hierosolymitani, verba ista בחטי מניה ופנה שערי דחושל i. e. quod decorticatum est et calva, דחושל quod habemus in *Talmud*, discimus quod sit hordeum decorticatum. Ego autem existimo (*) quod מניה significet מבור, i. e. cibum determinatum (**). Malui haec ex versione Breithaupti describere, quam sive Rabbinica describere, sive ipse interpretari: sententiam de illis dicere jam non vacat, ipsi lectores dicent, meae opis non indigentes.

Vulgata *frumentum primum* vertit, quod quomodo ex מניה effici queat non video, nec in commentario Hieronymus, ad spirituales interpretationes delapsus, versionis suae literalis rationem reddidit.

Alii, me quidem arbitro meliores, literas חטימניה ita dividunt, ut מ ad praecedentia referant, חטים, et ניה, (fragmentum forte vocabuli detruncati) aliam mercem faciant. Sic LXX, *מסדס ופסמ ופסמ* merces tritici et unguentorum, Syrus, *tritium et oryzam*. Unguenta quidem, dos Palaestina, possent forte ex ניה effici, ad Arabicam radicem نوى rela-
to, quae pinguedinis notionem habet, unde et, masculinum, نى *pinguedo*, نى *adeps*. Quamquam, ut verum fatear, نى ex Arabico

نى *pinguedo*, *adeps*, exponendum, mallet potius *pingues cibos et delicias*, aut, *pinguissimas carnes* intelligere. Sequens פנה, si delicias interpretaris, ut multi, recte componentur, פנה ופנה ניה *pinguia* et *delicata*.

Utcunque sit, מניה hic damno, et ניה חטים interstinguo, incertus tamen, utrum ניה (*pinguedo*) sit vera lectio, an ex alia lectione superflua. Varietatem lectionis, quam in Kennicotti bibliis reperio, haec est, duo codices מניה habent, alii duo מניה.

Semel adhuc ex unius codicis lectione מניה ut nomen proprium loci, nescio cuius occurrit. Pro שור אשר על פני מצרים i Sam. XV, 7. codex Kennicotti 17, quem circiter 400 annorum esse dicit, habet, מניה על פני מצרים, Minniith e regione Aegypti, vel, ante Aegyptum.

Estne

(*) Nempe hic a semet ipso dissentit, initio enim exposuerat, triticum ex Minniith adlatum.

(**) Codex Kennicotti 99, anno Chr. 1385 scriptus, qui dicitur synagogae Hierosolymitanae fuisse, hoc ipsum מניה habet.

Estne hic regio aliqua Aegyptio circa Pelusium vicina? an, Minaeorum circa Meccam habitantium regio, Aegyptio opposita, ac mari rubro ab illa diremta? de qua infra sub מִנִּים dicemus. Mira varietas lectionis, cui num tantum auctoritatis tribuendum sit, ut copiosius de ea agam, aut unde orta, non expedio.

1426. מִנִּים chordae Pf. CL, 4. (a rad. מִנִּים).

Per hendiadyo cum מִנִּים componitur laudate illum מִנִּים וְעַבְדֵּי
chordis et psalterio. Chordae verterunt LXX. Vulg. Aquila, Hieronymus, et harmonice Syrus, nisi quod hic hendiadyo aliter interpretatur, מִנִּים חֲפִיּוֹת *chordis suavis*, (amabilibus.) Contra Chaldaeus, חֲפִיּוֹת חֲלִילִין fistulas interpretatus est. Ambigere ergo possemus in

παλαιολογούμενον nisi certum adferret Syria: huic מִנִּים sunt 1) *pili*, *capilli*, atque inde ob tenuitatem ita dictae, *chordae*. Exempla indubia Pf. XXXIII, 2. CXLIV, 9. ubi Hebraicum מִנִּים, *decachordum*, redditur,

חֲפִיּוֹת מִנִּים, hocque Syriacum Arabs Antiochenus iterum reddit,

חֲפִיּוֹת מִנִּים *habens decem chordas*. מִנִּים est et Arabibus funis, atque مَنَّة, credo a filis quae net, aranea.

Id quidem ex his manifestum, ad radicem מִנִּים pertinere, nec tamen ab Arabico مَن *refecit funem vel filum*, certo derivare ausim, poscit enim verbum esse denominativum.

1427. מִנִּים.

Ipsum verbum מִנִּים, fortasse in Hebraico codice nusquam obvium, Arabibus frequentissimum, plures apud hos habet significationes, ita prima fronte diversas, ut quomodo ad unam derivari possint, difficile dictu fit: equidem in etymologicis timidior, haec bene et perite disputantes audire, quam ipse disputare malim. Sunt tamen hae notiones radicis Hebraicarum literarum cupido non ignorandae.

1) مَن *beneficus fuit, largitus est*, unde et مَن donum. Ad hanc notionem non pauci *mannae* nomen מִנִּים, retulerunt, quasi *donum dei*, aut, *coeli*, invito Mose, qui ad מִנִּים QUID refert. Vide num. 1417. Forte tamen ipsum verbum hac significatione occurrit Pf. LXI, 8. verba enim,

enim, perquam illa dubia atque jam sub מן et מנה tractata, חסד ואמה
מן ינצרהו possis et vertere, *gratia et veritas ut eum seruent largire*: sed
sub מנה dicta praeplacent.

2) *Exprobravit benefacta*: quam significationem exemplis confir-
mavit Castellus in suo lexico, ut mihi jam non opus sit idem facere.

3) *Debilitavit*, unde מנין *debilis*. Et hic, si dubites, exempla
dabit Castellus.

Ad hanc radicem si retuleris, ut referendum videtur, ἀπαξ λεγόμενον
nec hucusque perpurgatum,

1428. מנח Prov. XXIX, 21.

erit, sive a secunda verbi significatione, *debilis*, sive a tertia, *beneficio-
rum exprobrator*. Utrumque loco egregie aptum: *si quis a pueritia deli-
catius nutrit servum suum, in fine erit beneficiorum exprobrator*, — sive,
in fine servus fiet debilis et ad negotia ineptus. Aliorum versiones aut ten-
tamina qui cupit, inveniet in patris mei curis uberiores, et Schultensii
commentario in Proverbia. Veteres hic non nisi coniecisse videntur, ni-
hil enim omnino habent, quod usus linguarum Orientis firmet.

1429. מסך miscuit.

Verbum, cum derivatis suis, in antiquissimis Hebraicae linguae mo-
numentis Jobo et Pentateucho non reperitur, sed in folis psalmis, Pro-
verbiis et Jesaia, nec de omni mixtura, sed de sola vini. Nec vero uspi-
am de vino aqua temperato poni memini, sed de medicato, admixtis, ut
fortius fiat, aromatum variis generibus, aut aliis inebriantibus. Sic sine
dubio Jesh. V, 22. XIX, 14. Pl. LXXV, 9. Prov. XXIII, 30. ubi miscetur,
ut magis inebrietur, nec Prov. IX, 2. 5. ubi Sapiencia convivas invitans vi-
num miscuit, de vino aqua temperato intellexerim, aqua enim vinum
non is temperat, qui convivas invitat, sed conviva ipse. Semel transfer-
tur ad potum lacrimis mixtum, Pl. CII, 10. Insuper paulo et auda-
cior constructio, ubi ipsa temulentia misceri, i. e. infundi dicitur, Jesh.
XIX, 14. יהוה מסך בקרבה רוח עזים *Jehova miscuit ex ea*, i. e.
infudit Aegypto et ingurgitavit, *halitum erroris, ut errare faciant Aegy-
ptios sicut errat ebrius in vomitu suo*. Praeter ea loca, ex quibus verbum
in lexicis citatur, videri possit et pro מסך Hieronymus legisse Jesh. XXIX,
10. vertit enim, *miscuit vobis dominus spiritum soporis*, ac si esset, מסך
עריהם

עליהם יהיה רוח חדמה et haec phrasis audacior, praecedenti simillima.

Rarior, et mirus quodammodo verbi cum linguis Europaeis plerique concentus, $\mu\iota\sigma\epsilon\omicron$, *misceo, mischen*, (quod ad omnes fere Germanicae linguae filias aut sorores transit) Polonorum, *miszam*, Venedorum, *meischam*. Non solent alias linguae Orientales nostris ita convenire. In antiquissimis ergo libris cum non occurrat, deque solo ponatur vino, suspicor, exoticum esse, forte cum arte vina condiendi paulo ante Davidis tempora ex Graecia aut aliunde advectum. Habent quidem et reliquae linguae Orientales, sed ea scribunt inconstantia, quae in solis exoticis solita, מזג et מזג Chaldaei, مزج Syri, مشح et مزج Arabes. Dubitans scribo, et anquirens, non certum statuens.

1430. מס tributum.

Non ad מס *liquefcere* retulerim, sed ad cognatum מס 1) *multifit*, parte lactis in uberibus relicta, 2) *cepit rem operae paulatim, partem post partem*. Ex usu tamen linguae plerumque non de tributo, quod aere penditur, sed quod labore absolvitur et servitiis, poni solet.

1431. מס Deut. XVI, 10.

Tributum quibusdam in lexicis, in aliis aliter vertitur: mihi quidem praeplacet, quod Onkelos et Syrus, eodem quidem vocabuloposito habent, מס *sufficientia*, ita ut מס כדבת ידך sit, *spontaneum munus, quantum dare manus tua sine tua molestia*, potest. Sic et LXX $\alpha\alpha\theta\omega\varsigma \eta \chi\epsilon\iota\rho\varsigma \sigma\upsilon\upsilon \iota\sigma\chi\alpha\iota$. Vide lex. Syr. p. 513. et Buxtorffii Chald. p. 1235. ubi monetur, מס a Chaldaeis poni pro Hebr. די . Ad etymologica non descendo, cognatum tamen videtur cum Chald. מסת , Syriaco مست *libra, statera*.

1432. מער vacillavit, festinavit.

Duplex pro uno verbum habent Arabes,

1) معر *festinavit, celeriter rapideque aliquid fecit, terram peragravit*. Hucne referendum difficillimum interpretibus מעררי Jes. XIV, 31. quod vix ex radice יער explicari posse pag. 1114. fassus sum. Erunt jam: *festinantes, agmen rapidum, exercitus in hostem raptus*, verbaque

baque במעדין כבוד אין vertenda, nemo remanet in rapido ducto exercitu, proprie, in rapidis ejus. Linguae quidem Hebraicae peritus haud opposuerit scriptionem per Vau, quod quidem non necesse est radicale esse, namque et participium Kal saepe קיטל scribitur. Quod si quem tamen indoctiorem hic scrupulus urit, sex codices sciat Kennicottianos sine Vau habere במעדין.

2) מעד cujus prima vis esse videtur in *mollitie*. Hincne fluxit, nota ex lexicis et frequentissima, *vacillandi ac lapsandi* significatio? מעד de pedibus talisque positum, estne proprie, *molles et infirmi fuerunt*, cujus consequens, ut lapsent? LXX quidem, solum ut videtur etymon spectantes, bis ἀδυνεῖν, *infirmum esse*, verterunt, Pl. XVII, 40. οὐκ ἠδυνήσατε τὰ ἄχρη μου, et XXV, 1. οὐκ ἀδυνήσω.

1433. מער Levit. XXII, 24. 2 Sam. XXVI, 7. Ezech. XXIII, 3.

fricare, volvere et projicere in pulvere.

Premendi, deprimendi, insigendi in terram, significatum lexica verbo dederunt, Judaeis creditum, nullo usu linguarum Orientalium, praeter Rabbinicam Thalmudicamque, comprobatum. Syri Chaldaequae verbum non habent. Arabibus alia omnia significat, ex quibus haec modo enoto, tribus locis Hebraicis suffectura: 1) *fricare*, 2) *volutare* in terra, in pulvere, unde معكوكاء *concitatus pulvis*. Jam,

Levit XXII, 24. מער a *fricando* vel *confricando* erit, cui testiculi contriti sunt. Zerdrücken in versione Germanica reddidi. Cupias, nisi fallor, scire, quid hic veteres habeant: Vulgata, ipsum illud literaliter, quod posueram, *contritis testiculis*, LXX ἐκτεθλιβόμενος, Chald. רסס *confusus*, Syr. ربي (idem) Arabs uterque مبروس, quod quidem verbum مرس ipsum *fricare* significat.

I Sam. XXVI, 7. non verterim, *hasta ejus erat infixa*, sed potius, *volutata i. e. projecta in terra*, in pulvere volutata. Hic tamen hastam *infixam*, ex conjectura satis verisimili, lexicographis praeierunt LXX, Vulgata, Chaldaeus; mearum partium forte Syrus, مرفا خلا *posita super terra*, exque eo Arabs, مرفوع. Conjectura si res aestimanda, accederem sane lexicographis, verum hac non utendum arbitror, ubi usus linguarum cognatarum significatum nobis offert.

Ezech. XXIII, 3. de lasciva uberum frictura et contrectatione non dubitans intelligo.

1434. מעכה, atque inde gentilitium מעכה.

Nomen proprium urbis regionisve trans Jordanem, Deut. III, 14. Jos. XII, 5. XIII, 11. 13. ejus rex Ammonitis contra Davidem auxilia misit 2 Sam. X, 6. 8. 1 Paral. XIX, 6. 7. Populus regionem incolens Jos. XIII, 13. Cananiticæ originis esse videtur, vitio enim vertitur Israelitis, quod eum non expulerint, at 1 Paral. XIX, 6. ubi nulla lectionis varietate ארם habemus, Aramaeis adnumeratur. Ergone duplex fuit ultra Jordanem ejusdem nominis populus? an erroris aliquid five ab illo chronicorum scriptore, multa post rem gestam secula scribente, aut librariis admissum? Solus interpretatione consulere loco studuit Chaldaeus chronicorum interpres, *Syros in vicinia Maachae* (ארם דעל מעכה) intelligens. Ipsa regio בית מעכה vocatur, (vide pag. 174. 175.) indeque Abila, ut ab aliis ejusdem nominis urbibus distinguatur, 2 Sam. XX, 15. אביל בית מעכה vocatur, in extremis Israelitarum finibus, atque in vicinia Basanitidis quaerenda. Possit ergo esse, five Abila Batanaeae Relandi, (Palaestinae ejus p. 525.) five ejusdem Abila ad Libanum, p. 527: nec ob stare ei puto, quod pag. 528. Relandus opposuit: "*quis urbem, ad plagam septentrionalem Damasti, urbis Syriae, et XVIII inde milliaribus distitam, credat ad terram Israeliticam pertinuisse?*" — Inspice bonam, id vero est, d' Anvillianam aliquam harum regionum delineationem, videbisque argumentum evanescere. Magnam partem Antilibani, et vero usque ad multo septentrionaliorem Baalbecam, Israelitæ tenuerunt, (pag. 196.) quid ergo in hoc veri dissimile, si et subjectam Libano Abilam? Ex omni regione Maacha expellere Cananitas debuissent, hoc non fecisse dicuntur in libro Josuae: at unam illis urbem eripere suamque facere potuerint. Hanc ergo utramque inter Abilam ambigo.

Est et de antiquorum dicendum interpretationibus:

1) Chaldaeo in Deuteronomio et Josua, ut jam monuit Bochartus in Phaleg et Canaan p. 79. est אפיקירוס i. e. *Epicaerus*, eodemque redire videtur سوسو Syri, Jos. XIII, 11. 13. *Epicaerus* quidem Ptolemaei, ut ex gradu computatione docui (*) ab Oriente maris mortui fira fuit, forte eadem quae *Schanbec* شوبك Arabum, *Mons Regis* scriptorum belli sacri. Placuerat Epicaerus Bocharto, magis etiam placuerat

(*) In historia belli Nesibeni p. 103-105.

cuerat mihi, unde non solum in historia belli Nesibeni copiosius explicandam susceperam, sed et pluribus locis adnotationibus ad versionem germanicam biblicorum intuleram. Si vera, **אביל בית מעכה** erit, *Abila Peracae*. Recogitanti tamen et denuo examinanti displicet. Duorum interpretum auctoritas tanta vix esse potest, ut sola sufficiat; ex Mose autem ipso et Josua manifestum, Maacham Basanitidi vicinam, atque borealem fuisse: denique 2 Sam. XX, 14. 15. legens non poterit non suspicari, longe Hierosolymis in ultimo Palaestinae termino *Abilam regionis Maachae sitam fuisse*. Ergo jam abduco.

2) LXX 2 Sam. X, 6. 8. in aliis codicibus, ut, Alexandrino, **Μααχα** habent, in aliis, **Αμαλήη**. Videtur posterius interpretatio nominis esse, prius emendatio ad Hebraica: ab Amalecitis habitatam Maacham censebat, qui ita vertebat, nec ei contradicere ausim, ipse Amalecitas infra Cananitici stemmatis facturus. Possis quidem et suspicari, pro **מעכה** eum **עמלק** legisse, in nullo tamen hucusque codice Hebraico haec lectionis varietas reperta.

3) Syrus Paralipomenorum interpres 1 Par. XIX, 6. **مصر** vertit, exque eo Arabs **حاران**, male sane, si de Haran Abrahami, Carrisque clade Crassi nobilitatis cogitarunt. Suspicio autem ipsum interpretem **مصر** scripsisse, Aurantidemque, de qua num. 694. egimus, in animo habuisse. Maacham sic, Basanitidi vicinam, Aurantidem interpretabatur.

4) Hos recentiorum, Bocharto commemoratos, (Phaleg et Canaan p. 79.) qui **אדם מעכה** Paralipomenorum Syriam Commagenen interpretati sunt, non refello, nullo id argumento facientes, nec nisi hariosantes.

1435. מעל praevericatus est.

Non habemus verbum in Syriacis Samaritanisve monumentis: in Arabicis duplici adpellatione, significatione cognata comparet, furtiva ac clandestina notans 1) **مَعْل** rapuit, abripuit, 2) **مغل** corruptus fuit, susurravit, obtreclavit, **مغالة** perfidia, fraus. Ex his prius verbum ideo notari velim, Hebraicoque conferri, quod hoc Levit. V, 16. Num. V, 6. de surreptis ac furto, maxime circa res sacras, dum, forte per errorem, integrae non persolvuntur decimae, poni videtur.

1436. מען, *Maon*, urbs tribus Judae.

Nomen proprium urbis in montana parte tribus Judae, viciniaque urbis Carmel de qua num. 1218. dictum: Jos. XV, 55. 1 Sam. XXV, 2. indeque 1 Sam. XXIII, 24. 25. desertum Maon, in quo ejusque vicinia David aliquando, Saulum fugiens, versatus. Nimis arctis Palaestinam finibus coercentes huic urbi ex mera conjectura cis mare mortuum locum adsignarunt, quae potius ad Orientem et Austrum sita fuit. معان Arabibus vocatur. Hanc ergo Abulfeda, p. 14. Syriae describens, ut urbem Ibn Chaukeli tempore parvam, suo tempore dirutam, *Scharathae* (شراة) regioni assignat, quae sine dubio ultra Asphaltiten est, uniusque diei itinere tradit a Schaubec (شوبك) abesse. Eidem pag. 33. 34. duabus stationibus a Soara abest, et vero ultra montem Scharath: sic enim fines Syriae versus Austrum ducit, a mari juxta *Joppen*, ad *Ramlam*, ad *Hierosolymam*, ad *Hierichuntem*, ad montem *Scharath*, ad *Moan*, additque, *esse sex stationes seu sex dierum iter*. Volney, cujus ipsa verba infra describo (*) ab his, qui iter eas per regiones fecerant, audit, *Maanam quatuor dierum itinere (**)* *Gaza*, versus *Austrum et Orientem unius Akaba*, (sita ad initium finis Aelanitici) abesse. Haec ergo urbis positio

4 diaet.	Gaza
2 diaet.	Soara
1 diaet.	Akaba.

Eusebius Hieronymusque de situ urbis nonnisi haec pauca et minus definita habent, Φυλῆς Ἰουδα, ἐρημός ἐστι νῦν ἐν ἀνατολαῖς Δαρωμά, *Maon*, in tribu Juda, contra solis ortum *Daromae* (Hieron. Op. T. II. p. 463.) בית מען Jerem. XLVIII, 23. sive urbem *Maon* interpretor, sive, regionem circa *Maon*, (vide num. 235.) nec, ut faciunt alii, a *Maona* Jo-fuae et Samuelis distinguo: urbs trans mare mortuum sita potuit Jeremiae tempore Moabitum esse.

Jam ulterius, quam volunt delineationes geographicae, porrecta versus Austrum et Orientem Palaestinā, lucebit et historia Davidis, in deserto Ma-

(*) Voyage en Syrie, T. II. p. 314. 315. (de incolis Gazae loquitur): ils font aussi chaque année une grosse Caravane, qui va à la rencontre des Pelerins de la Mekke, et leur porte le convoi ou djerde de Palestine avec des rafraichissemens. Le lieu de jonction est, Mâan, a quatre journées au sud-sud-est de Gaze, et a une journée au Nord de l'Aquâbé, sur la route de Damas.

(**) Nempe, recto itinere: sex diaetas numerans Abulfeda per ambas Hierosolymae et Hierichuntis lectores duxerat.

Maon fatis a Saulo plerumque tuti, nec vicinam Carmelam, de qua supra diximus, Maonae fuisse jam miraberis. Adde et haec, 1 Sam. XXIII, 24. desertum Maon situm dici, אל ימין הישימון *ad dextram, i. e. Austrum magnae solitudinis*, atque c. XXV, 1. 2. Maonam et Carmelam vicinas esse deserto Faran: haec janr, antea obscura, ex locorum situ melius constituto intelligentur.

1437. מען et מעונים nomen populi non Israelitici, forte Minaeorum. Judic. X, 12. 1 Paral. IV, 41. 2 Paral. XX, 1. XXVI, 7.

מען, ejusque gentilitium מעוני, ut nomen populi non Israelitici, sed Israelitas adeo opprimendis occurrit, quod cum aliquoties a LXX, *Minaei*, (Μειναιοί, vel, Μινάιοι) reddatur, ante omnia de hoc Arabiae populo, in provincia Meccae habitante, deinde de singulis locis dicendum, dispicendumque, illisne apti Minaei.

LXX Μινάϊους habent pro המעונים 1 Paral. IV, 41. ἐπάταξαν τοὺς οὐκ ἐκ τῆς αὐτῶν, καὶ τοὺς Μινάϊους οὓς ἔκρυπτον ἐκεῖ, καὶ ἀνεθεματίσαν αὐτούς — pro מעונים, sed sine dubio מעונים legentes, 2 Paral. XX, 1. ἦλθον οἱ υἱοὶ Ἀμρὼν, καὶ οἱ υἱοὶ Μααθ, καὶ μετ' αὐτῶν ἐκ τῶν Μινάϊων, εἰς πόλεμον, — denique pro המעונים in Jobi libro, i. e. c. II, 11. XI, 1. XX, 1. jam ὁ Μινάϊων βασιλεὺς, (reges enim et Jobum et ejus amicos faciunt) jam ὁ Μινάϊος.

Minaeos quidem Arabiae populum, ad mare rubrum, cujus metropolis sit Carna, Strabo facit, l. XVI, p. 1112. 1113: κατοικεῖ δὲ τὰ μέγιστα τέτταρα ἔθνη τὴν ἐσχάτην λεχθεῖσαν χώραν Μειναιοὶ μὲν ἐν τῷ πρὸς τὴν Ἐρυθρὰν μέρει, πόλις δὲ αὐτῶν ἡ μέγιστη Κάρενα. Ἐχόμενοι δὲ τούτοις Σαβαῖοι, μητρόπολις δὲ αὐτῶν Μαριάβα &c. Hanc quidem gentis metropolim Carnam, in Ptolemaei tabulis, ab Oriente Lathrippae, i. e. Medinae, et septentrione Macorabbae, i. e. Meccae, sub long. 73, 10. latit. 23, 15. invenies, ut jam aliquid de situ regionis Minaeorum constare videatur. Plenius nomen urbis قرن المنازل *Carna habitationum*, cui locum paulo aliter Nubienfis p. 47. (verf. lat.) assignat, Meccam inter et Tajef, ab Oriente Meccae, ubi et in delineationibus Asiae d'Anvillianis sub nomine *Kern elnanaazil* invenies. Monuerunt jam dudum, Bochartus in Phaleg l. II. c. 22. et Assémanus bibl. Or. T. III. F. II. p. 555. hoc *Manazil* ipsissimum *Maon*, vel *Maunim* esse, Hebraice modo, pro more Asiatico, verso Hebraico nomine: מען habitationes, (a ra-

(a radice **מען**) *habitatio*, **מערנים**, *habitatores* vel, *habitationes*. Sententia verisimillima. Multa ejusmodi nomina propria Hebraice et Arabice ex hac in illam linguam versa habemus, qua de licentia Asiatica. (nobis hoc ipso anno 1788 in intelligendis nuntiis publicis de bello Turcico perquam molesta) in grammatica Hebraica dixi, seu potius, cum evulgata nondum sit, dicam.

Caeterum de Hebraico solum nomine **מען** et Arabico **منزل** loquor, nolimque in hanc a lectoris sententiam distorqueri. Graecum gentis nomen *Μιναι* a **מערנים** ortum esse. Nimis et vocales et literae diversae, quam ut hoc vel suspicari ausim. Unde gens nomen *Μιναι* habuerit, non pro certo dixerim; forte a Mina, **מני**, de qua Abulfeda p. 9. Arabiae (editionis Gagnierianae), *sita est in via quae a Mecca ducit ad Arafat: inter eam et Meccam sunt tria milliaria*. Haecne urbs, in vicinia montis sacri, olim celebrior, caputque gentis?

De singulis locis ut dicam, Judic. X, 12. ubi nulla in codicibus Hebraicis varietate **מען** inter hostes et oppressores Israelitarum memoratur, et vero ab Ammonitis distinguitur, hac nominum serie, **הלא ממערנים**, **ומן האמורי ומן בני עמון ומן פלשתים וצידונים ועמלק ומען**, egregie locum tuentur Minaei: nonne ab *Aegyptiis*, et *Amoraeis*, et *Ammonitis*, et *Philistaeis*, et *Sidonis*, et *Amalecitis*, et *Minaeis*, qui vos oppresserunt, liberavi vos? Opponere forte possis, nullos in praecedentibus libri Judicum capitibus Minaeos, Israelitarum oppressores memorari! Sed expedita responsio: Jud. VI. Midianitae, in societatem vocatis *Amalecitis et filius Orientis*, i. e. Arabibus Ismaeliticis oppresserant Israelitas ac pene everterant; v. 3. **מדין ועמלק ובני קדם**. Qui ibi **בני קדם**, Orientales, hic jam erunt Minaei circa Meccam: Ismaelitae Midianitis adjuncti, vel ipsi forte Midianitae, nam et hi ab Abrahamo oriundi, et cum Meccanis cognati, potuerint ad Minaeos, unum ex quatuor Arabiae populis majoribus, referri. Hic sane **מען**, ut ibi **בני קדם**, cum Amalecitis componuntur. In hoc tamen libri Judicum loco, in quo Minaei vel maxime placent, nemo eos veterum diserte praevit: Syrus, pro lubitu, aut librarii errore, in versu undecimo Ammonitas et alia nomina omittens, hic **חמ**, Ammonitas habet, Chaldaeus sine interpretatione nomen retinuit, **אנשי מען**, Vulgata et Hieronymi versio, *Chanaan*, habent, non credo, quod in ejus codice **כנען** scriptum fuerit, in nullò
huc

hucusque codice repertum, sed quod ita aut legendum putaret, quid מען esset, ignorans, aut errore oculorum anagnosces Judaeus, quo uti solebat, ei praelegit: soli LXX Μαδιὰμ habent, incertum, utrum pro מען ignoto מדין legentes, an idem mecum sentientes, מען complecti Midianitas et filios Orientis capitis sexti.

1 Paral. IV, 41. lectioni marginis (Keri) והמענים, egregie apti Minaei Graecae versionis, ἐπάταξαν τοὺς οἰκήτορας αὐτῶν, καὶ τοὺς Μινάϊους οὓς εὗροσαν ἐκεῖ. Nempe migrantes in Arabiae aliquam partem Orientalem, nescio quam, sedemque sibi quaerentes, occiderint incolas, ortu ut antea dictum erat, Aegyptios, et Minaeos (Abrahamo ortos), qui inter eos habitabant. Possit tamen et adpellative verti, percusserunt tuguria eorum, et habitationes firmas, urbes, et castella, quae inveniebantur ibi: idque in versione germanica sequutus sum. At Cithib והמענים vix aliter verti potest, quam, percusserunt, i. e. adgestu arenae abdiderunt, scaturigines, sicque et Syrus ex eoque Arabs vertit. Haud quidem verisimilis lectio, novas enim qui sibi quaerebant sedes, scaturigines vix eos putem obturasse aut corrupisse.

2 Paral. XX, 1. ומהענונים quod in codicibus Hebraicis nulla varietate legitur, sine dubio vitiosum, quis enim dixerit: venerunt filii Moab; et filii Ammon, et cum illis de Ammonitis aliqui? Hic ergo praetulerim, licet in nullo hucusque codice inventum; quod LXX legerunt והמענים, verteruntque, καὶ μετ' αὐτῶν ἐκ τῶν Μινάϊων, cumque illis aliqui Minaeorum. Davides jam Kimchius scite conjecerat, והמענים diversam hic esse ab Ammonitis gentem, eandem, quae alias מענים dicatur.

2 Paral. XXVI, 7. post Arabes, habitantes in Gurbaal, memorantur והמענים, ubi quis non de Minaeis iterum cogitet? Praeiverunt et LXX. ἐπὶ τοὺς Ἀραβίας τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς Πέρσας, καὶ ἐπὶ τοὺς Μινάϊους. Est tamen aliqua hic lectionis varietas, quatuor Kennicotti codicibus מענים habentibus: sicque et, quae nupiam Minaeos admisit, Vulgata.

Job. II, 11. XI, 1. XX, 1. XLII, 9. Graeca versio pro והמענים habet, jam, ὁ Μινάϊων βασιλεὺς, jam ὁ Μινάϊος, legente interprete, aut legendum censente, והמענים: quod tamen cum nullus omnino codex Hebraicus habeat, nec alia versio ex LXX non facta, non ea est in libro Jobi Graecae versionis auctoritas, ut aut lectionem mutare, aut interpretationem ejus meam facere ausim.

1438. **נה** Hof. IX, 6. **נה** Jer. XIX, 13. Jerem. II, 16. XLIV, 1. XLVI, 14. Ezech. XXX, 13. 16. *Memphis*.

Magno consensu veteres nomen, sive **נה**, sive, ut in Hosea nulla varietate lectionis **נה** scribitur, *Memphin* interpretantur; metropolim olim Aegypti. Ex his maximam adferunt auctoritatem, in Aegypto ipsa viventes LXX, ubique *Méμφιν* habentes, nisi quod Ezech. XXX, 16 **נה יומם**, *נה יומם*, alia ut videtur legentes, interpretati sunt, *και διαχυθήσονται ὕδατα*, et diffundentur aquae. Hebraice haec forent **נה יומם**. Contra iidem in versu praecedente, pro **נה המון** legentes **נה המון**, *το πλήθος Méμφως* reddiderunt. Ergo, quin Memphis sit, vix dubitandum. Chaldaeus interpres nomen **נה מפיס** scribere solet, Syrus **مفيس**, seu in Hexaplis, ubi Graeca interpretatur, **μμφισ**, Arabs jam **مفيس**, jam, ut nunc Arabibus vocatur **مفيس**.

Nec turbabit dubiumve reddet lectorem scriptio nominis varia, plerumque per N, semel in Hosea per Mem: utraque enim litera inest in Aegypto nomine ut Arabice scribitur, nomenque barbarum apud Hebraeos jam hac jam illa litera truncatum: ipsum Igraecum *Méμφις*, est pro, *Méμφις*. Arabum quidem geographi, ut Abulfeda num. 60. Aegypti, nomen urbis **مفيس** scribunt, sicque et aliquoties Arabica bibliorum versio, ut, Ezech. XXX, 13. 15. *Memuf* Habeffinos scribere auctor est Ludolfus in lexico Aethiop. p. 85. Idem nomen et Coptis usitatum tradit Simonis p. 599. onomastici, nescio, cujus fide: in la Crozii lexico Coptico p. 74. ex Kircheri Oedipo excerptum reperio, *πανουφης* (spiritum asperum pro Hori Coptico pono, quod eam literam Graeci non habent) *Memphis superior*, **منوف العليا**, et, *πανουφητ*, *Memphis inferior*, **منوف السفلى**.

Nominis origo sine dubio Aegyptia, nec dum haec scribo satis perpurcata: operam ergo ludunt, nec excerptu digni sunt, qui ex Hebraica lingua explicant. *Menes*, qui primus apud Aegyptios regnavit, eam condidisse fertur ab Herodoto l. I. c. 99. ab hoc aliqui dictam volunt: audax cunctura, donec expediant, unde primaria litera Ph accesserit, sed a quibusdam ut ex Herodoto excerpta traditur. Plutarchus de Iside §. 21. pag. 51. (editionis *Squirii*) auctor est, nomen urbis aliquos interpretari, *σημον αγαθων*, portum bonorum, nempe, quod ibi optimorum sepulcra

pulcra sint: his fidem non denegaverim, licet ex linguae Copticae, quas nunc habemus, reliquiis confirmatum aut illustratum non videam, quod enim in dissertatione IV. de terra Gosen p. 41. attulit Jablonskius, Copticum *MEH plenius*, et *Nuph, bonum*, non satisfacit, estque etymologiis magni viri reliquis simile. *Portum* quaerebamus, *plenitudinem* offert. *Menus* quidem, licet eo lexica careant, Coptis adhuc usitatum esse disco ex *Vanslebii (relation d'Égypte p. 360.)*: *Mansalutam urbem* (منسالت) a Coptis explicari, *exilium Loti*, tradit: suspicer equidem, esse potius, *refugium* seu *portum Loti*. Insuper vix mihi eximo suspicionem, *Plutarchum*, *ἄγαθον ἄγαθον*, *portus bonus*, scripsisse.

Sita fuit Memphis ad ipsum Nilum, non ergo cum Cahira confundenda, ut nostro tempore multi fecerunt, urbe perquam recente, ad canalem ex Nilo ductum aedificata. Sola, sed sine commentario, adscribo *Abulfedae* verba num. 60. descriptionis Aegypti: *Mens (Memphis) fuit pristina metropolis Aegypti, ab Occidente Nili, quam Anru filius As cum eam expugnasset, vastavit, ejusque loco in ripa opposita Orientali Fostatam jussu Omari filii Chattab condidit. Sed magna Memphis supersunt antiquitatis rudera, nunc neglecta et pereuntia, ex lapidibus sculptura variegatis, ad nostrum usque tempus colores, viridem, aliosque, servantia, tot seculorum decursu nec sole nec aliis cursibus alterata. Memphis a Miss (hodierna, i. e. Cahira,) parvo diei itinere abest.* Adcuratorem de situ urbis deletae dissertationem haec lexicorum supplementa non capiunt: multae lites, nec ipse certi quid habeo. Legat, si cui quaestio cordi et curiosius inquirere vacat, d'Anvillii descriptionem Aegypti, p. 128. seqq. Niebuhrii itinerarium T. I. p. 101–105. et, qui ambobus usus est, dissentiens tamen alicubi et ex Herodoto adcuratius lecto emendans, Jo. Friderici Hennike geographiam Africae Herodoteam pag. 74–78.

פי מציבש et מציבש

1439. מצא invenit.

Cum aliquoties מצא cum ל construi videam, quod *inveniendi* verbo vix satis aptum, suspicor, primam vim ejus esse eandem cum *Syriaco* *ל-א*; *pertingere*; unde *invenire* deinde dictum, quod proprie est, *venire in rem quaesitam*. Sic *Jes. X, 10.* *למלכות ידי למצא ידי למלכות ut venire in rem quaesitam*. Eodem modo et construitur *Levit. IX, 11.* *וירצו את הדם וירצו את הדם ut pervenire ad illum fecerunt*, i. e. attulerunt ei sanguinem. Sic et *Aethiopibus* מצא, *venit*, in quarta, *adduxit*, attu-

attulit, cognatae linguae usu ea, quae primum ut conjecturam posueram; firmante:

Haec si significatio ut prima sumi possit, egregie ex ea lucebit Jerem. X, 18. ורצרו למען ימצאו, *constringant illos, ut ad metam perveniant*. Nempe convolvimus in orbem et constringimus, quae longius vibrare volumus: sic ergo et constringet et conglomerabit Deus incolas terrae, ut Babylonem usque vibrentur. Proverbiorum etiam VIII, 12. ורעיתי מוצא מזמרה אמצא, *cognitionem astutissimam attingo*, i. e. ei vicina sum, idem quod in praecedente membro, שכנתי, *vicina sum*.

De specialiore usu verbi adnoto, 1) *de inventione nobilium metallorum* in capite Jobi XXVIII, 1. (coll. v. 12.) poni, et מוצא non מוצא *exitus*, sed מוצא *inventor*, efferendum videri. Nobis quoque in Germania proprio vocabulo, inque jure metallico, *der Finder*, dicitur, qui venam divitis metalli primum reperit. Ad eandem inventionem metallorum alluditur Proverb. III, 13? certe v. 14. auro et argento comparatur et praefertur sapientia, plane ut in Jobi vicesimo octavo capite. 2) *deprehendere in scelere et delicto* est 1 Reg. XXI, 20. quod verisimiliter transferri possit ad Pl. XXXII, 6. לעת מוצא *tempore, quo rei deprehenduntur*, arguuntur a conscientia male factorum.

1440. מצודה, מצודה, מצודה, *vertex montis, castrum montanum.*

Non ad radicem צור, ut faciunt plerique, referendum videtur, sed ad מצד, idemque esse Arabico مَصْدَان plur. مُصْدَان, *vertex montis*. Hac propria significatione ponitur, Job. XXXIX, 28. ubi aquila pernoctare dicitur, על שן סלע ומצודה, certe non in castello, sed in summo montis fastigio: sic et acceperim nomen, ubi frequens in historia fugae Davidis occurrit, nec enim castella habebat, in quae se reciperet, sed inaccessa montium. Vide et Jes. XXXIII, 16. *is excelsa habitat*, מצודה סלעים, *inaccesa montium fastigia sunt locus ejus tutus*. Verum et potest *castrum in monte* significare, sicque accipiendum, ubi de Sione ponitur 2 Sam. V, 7. Hinc nomen accepit castellum celeberrimum, *Masada*, belli Judaici contra Romanos initium et finis, eximie descriptum a Josepho de bello Jud. I, VII, 8, 3. quam descriptionem totam legi velim.

Jerem.

Jerem. XLVIII, 41. מַצְדִּית, seu ut efferre malim, מַצְדִּית nomen proprium esse videtur, sicque intellexit, literasque Hebraicas retinuit, Syrus, ܡܥܝܝܬ: praecefferat certe in eodem versu aliud nomen proprium, ܡܥܝܝܬ, et sequitur verbum singularis numeri, *capta est Kerijoth*, ܡܥܝܝܬ, et sequitur verbum singularis numeri, *captum castellum*, antonomastice sic dictum, *Masaduth*. Forte Jeremiae מַצְדִּית ipsa est Iosephi Masada, haud procul a lacu Asphaltite ab Oriente sita, illa ipsa in regione, quam Jeremiae tempore Moabitae habitaverunt.

1441. מַצָּה, *praesit, expressit.*

Eadem significatione et Arabes sub مَصِي haveant, Syri sub مَصِي. Job. X, 10. ut *caseum*, Syrus, مَصِي, Ar. مَصِيَّتِي, *praesisti me.*

1442. מַצֵּץ *forbere, bibere, sugere.* Jef. LXVI, 11.

Arabes مَصَص explicant, *tenui sorbitione bibit, suxit, in quinta, قَبَصَص lente paulatimque suxit, aut sugendo bibit, masticavit dulcia, gustu delectatus:*

ponitur etiam de exsugendo, ita ut nihil relinquant, unde مَصَص *avidus viri in congressu mulier, q. d. exsugens semen, et, sperma de glande absumens naturalia.* Exempla significationes probantia, quibus Golii lexicon caret, dedit in suo Castellus. Syris quoque مَصَص *sustio lenis.* Ergo de verbi, quod nostra lexica ut αμαρ ληγόμενον ex Jef. LXVI, 11. citant, significatione plane non dubitandum. Nec tamen Jesaiae est, ut fere putant, *lac ex uberibus sugere*, sed, delicata ac palato grata sensum forbere aut masticare: habet ipsa verba, intelligesque, non de lacte, ut praecedente membro, sed de deliciis sermonem esse, unde et cum התענג compositione, למען כבודו, *ut deliciis superba ejus gloria.*

Praeter hunc locum ex alia punctorum lectione invenitur in Castellano codice, forte et aliis, Pl. LXXIII, 10. ומי מלא ימצץ להם eximia sententia: hic quidem plane ebibendi et exsugendi notione acciperem, *et aqua pleni fontis tota ebibitur illis*

1443. מַצָּה *azymus,*

quod reliquae linguae Orientales, Chaldaica excepta, non habent, ad aliam significationem praecedentis radices referendum. مَصَص est, *since-*

sincerus, purus, pura et exquisita a sorbitione et masticatione nomen habent; Hebraei autem sinceri nomen ad azyma transtulerunt.

1444. מצ Jes. XVI, 4. *dolor, aegritudo.*

Ἀπαξ λεγόμενον, in lexicorum non paucis omissum, sed quod recentiorum plerique ad Abrabicum مَصَّ *suxit*, relatum, *exsuctionem* vertunt: satis verisimiliter, licet exemplum Arabici verbi, in malam partem pro *exfugere* positi, nondum adlatum sit. Veteres valde discordes: συμμάχια LXX habent, nescio unde; *oppressionem*, liberiore versione ex filo orationis sumpta, Chaldaeus: מצ efferentes, Syrus et Vulgata, *pulverem*, quod quidem in commentario interpretatur Hieronymus, *quia vastator sicut pulvis transibit*.

Equidem Arabicum مَصَّ conferre malim, cujus vis in *urendo* et *dolendo* est, quodque et de vulnere poni, et de aegritudine animi solet: ut quidem et ex Golio discas, et paulo plenius ex Castello. Verterim ergo: *defuit dolor*, vel, *tristitia*.

1445. מצר, מצר, Thren. I, 3. Pl. XXXI, 22. LX, 11. 2 Paral.

VIII, 5. XI, 5. 10. 11. XII, 4. XIV, 5. Nahum. III, 14. Habac. II, 1.

Verbum מצר Hebraicus codex non habet, sed modo derivata ab hac radice nomina, quae passim a lexicographis, מצ pro Heemantico habito, ad צור referri solent.

Arabibus quidem مَصْر terminus est et *limes*, ut Golius addit, *id quod res duas ab invicem distinguit*, videturque prima vis radicis in *extremo* esse, unde et verbum مَصْر *extremis digitis mulsit*.

Hanc notionem aliqui ad המצרים Thren. I, 3. transtulerunt, ut Chaldaeus, sed aliam quoque adjungens interpretationem, בין תחומיה, *inter fines*. Possset sane locum ibi tueri, modo recte explicetur, *in suis illam finibus adsequuti sunt*, sed perquam absurde non improbabilem versionem explicat Raschi, מצרים גבוליה של שרה וכרם, *sunt termini agri et vineae, inter decimum septimum Thebet, ad nonum Ob*. Nempe eo refert, quod obsidio Hierosolymae mense decimo, quo agri conferuntur coepta, templumque mense quinto, in quem vindemia incidit, combustum. Equidem in Threnis malim ad צור referens, *angustias viarum* in-

intelligere, ubi effugere quos hostis persequitur, nequeunt. Sic ibi Vulgata, atque, suam sententiam dicens, non Chaldaeam explicans, Rachi. Enotandum tamen locum censui, cum quod ex eo adparet; Arabicam vocabuli significationem Judaeis quoque olim ex traditione notam fuisse, tum quod est illi loco satis apta.

עיר מצור Pf. XXXI, 22. LX, 11. 2 Paral. VIII, 5. XI, 5. 10. 11. XII, 4. *urbem munitam* significare, notum: referunt plerumque ad radicem צור, voluntque sive ab *obsidendo* dictas, sive a *ligando* i. e. firmando. Arabes quidem sub ipsa radice مصر urbes majores et munitas habent:

in Golii lex. reperies, مصر *urbs magna*, ejusque duale البصران *Cufa et Barra*, ac verbum quoque مَصَّر hac constructione مصر الامصار *concidit*, i. e. munivit *urbes*. Abulfeda num. 280. (codicis Parisiensis Regii) de Babylone: *rundera urbis fidem faciunt, quod ibi olim fuerit مصر* عظيم *urbs munita, vel primaria, ingens*. At vero unde ita dictae? num a limite, tanquam, *urbes limitanae*, quod in limite regnorum plerumque majora et limitanea extruuntur munimenta? an solita Arabibus literarum ב et מ permutatione a בצר *munivit*?

Forte ex hac munimenti et muniendi (مَصَّر) notione lucis aliquid loco difficili Nahum. III, 14. מי מצור שאני לך. ita ut מצור ipsum ibi *urbem muniendi actum* significet: *aquam munitiois (ad muniendum) hauri tibi*, i. e. *aquam ad lateres faciendos*, quibus muniaris, Ninives enim urbis, de qua sermo, ut plerarumque ad Tigrim, muri non ex saxo fuerunt, sed lateritii. Firmat novam explicationem, ejus mihi demum post evulgatam versionem germanicam in mentem venit, unde nec in ea usus sum, quod sequitur, חוקי מבצריך באי בטט, *fortiora fac munimenta tua, ingredi in lutum*. Eo magis probatur nova interpretatio, quod reliquae displicent. Plerique Vulgatam sequuti, מצור obsidionis hic significatione accipiunt, *aquam propter obsidionem hauri tibi*: id vero fitui urbis ad ipsum Tigrim parum aptum, cui obsessae nunquam deesse aqua poterat, atque adeo, cum obsideretur, Tigris exundans, murorumque partem perrumpens, exitio fuit.

Est et de loco difficiliore dicendum Habac. II, 1. in custodias loco mihi assignato confisto (speculator, et eminens venientia observans) ואחזקנה על מצור, *et confisto super MASOR*. Super petram vertunt LXX et Syrus,

rus, egregie quidem ad filum orationis, de speculatore enim sermo, ex alta specula omnia late prospiciente: at **מצור** petra est, non **מצור**. Suspicari possis, eos legisse **מצור**, quod quidem, hucusque in codice Hebraico nullo repertum, habet tamen in versione Chaldaeus, **על מצורתי**. Haec quidem lectio, si vel in paucis reperiretur codicibus, praeferenda mihi videretur, omnique me disputationis reliquae molestia liberaret: egregie dictum a speculatore, *in summo montis fastigio confisto* (vide n. 1440.)

Vulgata habet, *super munitionem*, quod quidem mihi, *speculam* potius *altam* exspectanti non placet. Adscribit in commentario Hieronymus: *pro munitione, et petra, in cuius locum Symmachus interpretatus est, INCLUSUM, in Hebraico ponitur, MASOR, quod Theodotio GYRUM, Aquila et quinta editio, CIRCUM, transtulerunt*. Nihil in his, quod magis Hieronymiano munimento probaveris: atque adeo dubitaveris, quomodo **מצור** *gyrus* vel *circus* esse possit.

Mihi quidem, aut **מצור** legendum videtur, velimque, cum LXX et Syrus praerint, codices etiam adcuratius, quam Kennicotti argento saepe ab incuriosis factum, inspici: aut vocalibus mutatis **מצור** efferendum, a **מצר** *observavit*. **מצור** *specula alta* erit, Arabibus **مَنْظَرَة**.

1446. מצרים, מצור, Aegyptus.

Notissimum Aegypti et Aegyptiorum nomen, quo et Arabes utuntur et Aramaei, illi singulariter **مصر**, hi pluraliter **مصرين**. Singulariter **מצור** Aegypti nomen esse 2 Reg. XIX, 24. Jes. XIX, 6. XXXVII, 25. vix dubito, miror tamen, veterum neminem praevisse, nec quam exspectaveram lectionem sine **ו**, **מצר**, Arabico **مصر** consentaneam, in Kennicottiana collectione inveni. Non pauci et Mich. VII, 12. **מצור** Aegyptum intellexerunt, quos dubitans in versione Germanica sequutus sum: dubitans, inquam, quod, si de Aegypto sermo, simpliciter dicendum fuisse videretur, *ab Assyria ad Aegyptum*, non, *ab Assyria ad urbes Aegypti*. Nahum. III, 14. **מי מצור** interpretari possis, *aquas Aegypti*, i. e. *aquas tam copiosas, ut illae sunt, quibus Aegyptus inundatur*, idque in versione Germanica sequutus sum: sed jam displicet, quidque nunc de loco sentiam pag. 1541. dixi.

Sitne nomen Aegyptio: ab ipsis incolis et indigenis datum, an a vicinis Asiae gentibus, Phoenicibus, Aramaeis, Arabibus, incertum. Josephus quidem, Ant. I, 6, 2. auctor est, suo adhuc tempore Aegyptum indigenis *Μεστρην* vocari (*), cum tamen nusquam apud Graecos, tot Aegypti habentes nomina, hujus nominis vel vestigium repperim, dubito, vereorque, ne nomen Aegypti, quo in Aegypto habitantes Judaei Arabesque eam vocare consueverant, audierit, et pro Aegyptio habuerit. Certe ne Copti quidem patriam suam Mesr vocant, sed *Χημ* vel *Κημ*, nec Habessinī ejus nomen sub literis *מצר* retinuerunt. Vide Ludolphi lex. Habessin. p. 533.

Nomen si Asiaticum est, referendum ad *مصر* terminus, limes videtur, quod duarum magnarum orbis partium, Asiae et Africae, limitanea est Aegyptus. Contra Aegyptium si est, Aegyptia illi quaerenda etymologia, quod fecit Forsterus in literis ad me datis p. 8. Coptice *Messchi-Ri*, agrum solis interpretans, quod statuunt Aegyptii, Vulcanum primo in Aegypto regnasse, deinde solem. Prius verisimilius.

Dualiter Aegyptus cur Hebraeis *מצרים* dicatur, incertum: duplexne illis Aegyptus inferior et superior? an cis et trans Nilum, quarum alteram Libycam, Arabicam alteram geographi Graeci vocare solent?

1447. מקל baculus.

Referunt plerumque ad radicem קל, voluntque inde baculum dici ei, quod corpus *levius* faciat pedibus, partem ponderis portans. Simonis ab Arabico *نقل* portavit, transtulit de loco in locum, derivat. Aufsumne et ego symbolam adjicere, et *نقطة* cuspidis conferre? In cuspidem definunt baculi.

Hof. IV, 12. מקל *hasta* esse videtur, ut Arabibus saepe idem nomen hastam baculumque complectitur. Frequens Arabibus sagittarum forte divinare: jam ergo propheta, *populus meus lignum suum interrogat*, ומקלו יגיד לו *et hasta ejus indicat ipsi*.

(*) ἐτηρηθη καὶ Μεστράοις ἡ κατὰ τὴν προσήγοραν μνημὴν τὴν γὰρ Ἀιγυπτὸν Μεστρην, καὶ Μεστράοις τοὺς Αἰγυπτίους ἅπαντας, οἱ ταύτην οἰκούντες καλοῦσι.

1448. מקק *tabescere*.

Arabibus مقع est, *findere*, quod et ad lactentes transferunt, quasi *fundentes ubera*, atque emanans ex illis lac *fugentes*. A fissura tabes Hebraeis videtur dicta, ex fissura stillans, deinde vero verbum et latius ad omnem tabem transfertur. Proprie videtur verbum poni Ps. XXXVIII, 6. *foetent*, וַיִּמְקְקוּ חֲבוּרוֹתַי et *funduntur vibices meae*, foeda ex illis tabe effluente, Hieronymo interprete, *tabuerunt*. Syrus ܡܩܩ reddidit, *liquefere*, *re*, *manere*, ut in lexico Syriaco monitum.

1449. מרא, *bene profuit cibis, calcaribus vel scutica ad currendum impulit, scutica percussit*. Job. XXXIX, 18. (al. 21.) Levit. XIII, 51.

Duplex verbum, origine nisi fallor diversum, sub has literas coit:

1) proprie tertiae rad. Aleph, idem est quod Arabum مَرَأَ, *bene profecit, facilis digestus fuit cibis, bene concoxit cibum*. Hac significatione verbum Hebraice non occurrit, sed hinc nomen מִרְיָא *saginaturs*, quod lexica omnia habent. Sunt autem מִרְיָא quae in stabulo saginantur, opposita illis, quae pascuis emittuntur. Ex pascuis in gramine minus pinguedinis. Norunt oeconomi, quos, si ignores, consule. (*Stallfütterung* Germani vocamus.)

2) Nihil haec significatio ad Job. XXXIX, 18. ubi de struthione dicitur כַּעַת בַּמְרוֹם הַמִּרְיָא. Ex contextu hic conjecerunt veteres, plerique in *elevare concinentes*, LXX. ὑψώσει, Vulg. *erigit alas*, Syr. *erigitur ut palma*, satis verisimiliter, nisi quod haec significatio reliquis linguis Orientalibus plane ignota: *volare* vertunt, Symmachus et Chaldaeus, (πετομένη, מִיִּסְא) non aequè verisimiliter, cum struthio alas quidem expandat, sed nunquam volet, volare ne quidem possit ob molem corporis. Primus in commentario ad hunc locum Schultensius felicissime ut videtur contulit Arabicum مَرِي (exigua verborum מרא et מרה permutatione) idque docuit Arabibus esse, *equum scutica vel alia re (calcaribus) impellere ad currendum quantum potest*. Vix augurabatur, quam hoc esset struthioni aptum: Shawio teste, unguiculum aliquem sub alis habet, quo ipse se acrius currens vulnerat, atque adeo sanguinem elicit: vide ejus itinerarium p. 451. editionis Londinensis 1757 factae, aut p. 387. versionis germanicae. Hoc sequutus, germanice verti: *calcaria sibi in altum erectus addit*.

Pro *lepra recrudescens* Levit. XIII, 51. codices Samaritani *ממראת* habent, optima et expeditissima sententia, si *מרא* est, *scutica percutere*: leprae nomen si exprimere velis, vertes, *lepra percutiens*, vel, *flagellans*, aptior autem etiam phrasis, si *צרתה*, ut infra videbimus, proprie est, *scuticae ictus*, sic *ממראת צרתה* *scutica erit percutiens*, id est, lepra qua tanquam scutica percutitur ea laborans.

1450. מורד, Jef. XLI, 15. 2 Sam. XXIV, 22. 1 Paral. XXI, 23.

Tribuli genus esse, i. e. five plauftri five traheae, quibus frumentum teritur, satis constat: quomodo ab aliis tribulis distinguendum, atque unde dictum, id dubium. In ipsa scriptioe aliqua diversitas. In Jesaia singulariter legitur, מורד חרוץ, plene, nisi quod unus codex defective habet, מרד, nec bene lexicographi in vocabulo, de cuius etymologia anquiritur, negligentiores מרד fine Vau scripserunt. In Samuelis libro textus מרדים habet, sed quinque codices מורדים, et singuli מורנים, מורנים, מורנים; in Palipomenis textus מורנים, codices undecim מרדים, octo מורדים, triginta et unus, מורדים.

Incerta et derivatio. Possis referre ad Arabicum, *مَرَدٌ* movit, agitavit: sed mihi, lecto Niebuhrii itinerario prope verisimile, literarum M et N permutatione in dialectis Orientalium satis frequente, esse *traheae trituratoriae*, ab aliis tribulis diversae nomen, quam *تَوْرَج* Arabes vocant. Descripsit eam T. I. p. 151. figuramque aere expressit Tab. XVII, 5. Nomen habere videtur a Syriaco *ܡܪܕ*, Avenario teste chalybem significante.

1451. מרד.

Rebellandi significatio notissima, qui tamen ex veteribus Nimrodi, forte non nomen nato a parentibus, sed cognomen ab historicis ex rebus gestis viro inditum, interpretari ausi sunt, alias quoque commemorant, non ignorandas. Vide eorum ipsa dicta excerpta in spicilegio geogr. Hebr. exterae T. I. p. 211-213. Ergo

1) Philo de gigantibus (T. I. Mangeyanae editionis p. 272) מרד *αὐτομόλησιν* interpretatus, audierat מרד esse, *aufugere*, *fugere*. Nec neganda haec notio Hebraico vocabulo videtur. Ubi nos 1 Macc. IV, 2.

(9) L

Grae-

Graece et Syriace castelli nomen legimus, (*Ἀκρῶν* et ܡܪܝܐ) Josephus in Hebraico libri exemplo, מרורים habuit, idque πεφευγῶτας Ἰουδαίους, *profugos Judaeos*, male quidem, sed tamen interpretatus est. Vide notas ad librum Maccabaeorum. Eodem in libro c. VII, 19. 24. ubi Graece αὐτομολήσαντας legimus, Syrus habet ܡܪܝܐ, unde sequitur, sive, ut Syris ܡܪܝܐ et sit; *aufugere*, sive, ut Hebraicum מרר LXX ibi αὐτομολῆσιν, ex usu communi linguae ipsis noto interpretati sint. Forte haec prima verbi notio, atque a *profugo*, et *transfuga*, *rebellis* dictus: forte ipsa fuga a *glabritie* et *elabendo*, Arabibus enim مَرَّ glaber fuit, مَرَّ laevigavit, deglabravit, frondibus nudavit ramum &c. — Forte et ipsum verbum in codice Hebraico de fuga occurrit, Jobi enim XXIV, 13. חמרה דיו במררי אור, certe, *lucem fugientes*, aptius filo orationis, et expeditior phrasis, quam, *rebelles lucis*. Ἀποστάτας Φωτός, *desertores lucis*, medius inter utramque explicationem ac notionem Symmachus vertit.

2) مَرَّ Arabibus *contumacem*, ac *superbum*, ܡܪܝܐ Syris, *crudellem* significat. Hinc factum, ut Hieronymus (T. II. p. 104.) Nimrod tyrannum interpretaretur. Nimrodus quidem suum nomen tyrannis tanquam hereditarium reliquit et proprium, qui, teste Herbeloto Bibl.

Or. p. 669. ܡܪܝܐ Nimrodi vocantur.

Mirari tam dissitas notiones sub iisdem literis possis. Timidiuscule ad etymologica accedo, in quibus alii cupide luserunt: suspicor tamen, *fricuit*, quod مَرَّ significat, primam notionem verbi esse. A *fricando* durities et crudelitas dici potuit, a *fricando* et *deglabratio*.

Ad hanc *fricandi*, et *comminuendi* notionem et retulerim,

1452. מרורים Jes. LVIII, 7.

verterimque, proprie, *comminutos*, id vero est, *vexatos*, et ab omnibus oppressos. Nec tamen dissimulandum, veteres omnes ad aliam radicem, מרר *vagari*, retulisse filo orationis perquam apte, Sic habent LXX πτωχοὺς ἀστέγους (*pauperes sine tecto*) Vulg. *egenos vagosque*, Syr. ܡܪܝܐ *hospites*, Chald. מרורים

ὅπλα μὴ φέρειν, ἀλλὰ ψάλλειν, καὶ αἰνεῖν, καὶ πορνόβόσκειν, καὶ κα-
πηλευεῖν. Haec mihi interpretatio satis probatur.

Minus placet, quod habent, LXX *πικρῶς*, *amare*, seu ut in Hexa-
plis Syriacis redditur *כָּדִי-כָּדִי*, et Vulgata *super terram dominantium*:
ad *מור* *amarus fuit*, illi, ad *מורא*, *דָּנִין* *dominus* Vulgata retulit.

Venerat aliquando in mentem *מִרְתִּים* efferendum, idemque esse
cum Arabum *مَرْتَيْن*, BIS, hac versione, *contra hanc terram, bis ascen-*
de contra illam, ut de Cyri et Darii expeditione contra Babylonem sermo
sit. Sed obstat, quod, si duos alloqueretur victores, Cyrum et Darium,
pluraliter *ערו* dicendum fuisset.

Possis et referre ad *مَرْت* *solitudo omnis herbae expers*, ut sit, *terra*
duplilis solitudinis.

1555. *מורה* novacula, Judic. XIII, 5. XVI, 17. 1 Sam. I, 11.

(Pf. IX, 21.)

Rarius vocabulum, ex-folis hucusque Judicum Samuelisque libris
citatum, reliquis linguis Orientalibus ignotum, genere anomalum, est
enim ubique masculinum, ac cujus ne etymon quidem satis hucusque cla-
rum. Suspiciari pene incipio, peregrinum esse. Nec scriptio satis certa,
duo enim codices Kennicottiani Jud. 13. et tres 1 Sam. 1. *מורה* per Aleph
habent, quo modo si scribitur, locum ei inter masculina non dubitans
adsignabit grammatica. Etymologiae rationem reddituri remittunt nos
ad *مري* *strinxit*, idque volunt tonforum esse: sed inspicere ipsa Arabum
lexica, invenies, *مري* *mulsit*, vel *ubera strinxit camelum mulgendi ergo*,
nihil de tonfore. Excogitavit, nisi fallor, primus Schultensius, idque
gratis sumtum etymon in ejus discipulorumque scripta, versionesque
transiit, lectoribus nonnunquam molestum: cui enim placere potest *מורה*
inobediens fuit, redditum, *obstrigillavit*, aut *מרי* *inobedientia*, *obstrigilla-*
tio. Sed hoc utcumque sit, nullo aut teste probavit aut exemplo Schulten-
sius, *מרי* *stringere* de eo poni, quod de tonfore loquentes Belgae *strin-*
gere dicunt.

Locus, ex quibus alias citari solebat addidi quartum Pf. IX, 21. ubi
iterum tres codices *מורה* habent. Hoc jam non indicio, *timorem* a rad.

וְיָא vertendum esse, vidimus enim supra, ubi מִן הַכּוֹתֵל sine dubio novacula, in aliis codicibus per נ scribi. Verò: *adplicata illis novaculam*, rade illos, ac consero Jes. VII, 20. Vide notas ad germanicam biblicorum versionem.



1456. (רוח,) inde מְרוֹחַ Amos VI, 7. et מְרוֹחַ Jerem. XVI, 5.

Eadem literis vox, sed solo eorum, qui puncta adjecerunt arbitrio et lubitu diversa: eandem et plerique in Amoso et Jeremia lectae dant interpretationem, filo cetero orationis favente. Sed cum utrumque vocabulum dubium sit, paulo res altius repetendae, interpretes antiqui, (recentiores enim in centurias non refero,) audiendi, et linguae cognatae consulendae. *Ludrum* inter et *convivium*, fere ambigunt recentiores: Thalmudici nihil adferunt auctoritatis, ipsa sua etymologia, a, *אמ*, *amarrus*, et *אני*, *cujus mens recessit, amens*, de qua vide Buxtorfii lexicon p. 2234. suae testes ignorantiae.

2234. Inae testes ignorantiae.
Ergo de Orientalibus primo linguis dicamus. His מן varia, atque
prima fronte perquam diversa notat.

Syris **ܐܒܝܬܐ** teste Barbahlul est, **ܐܒܝܬܐ**. Verum hoc ipsum, quid? quo sensu sumtum a lexicographo? multa enim significat, *comminuere, evellere, dispergere, ventilare, mordere*. De Syriaco ergo verbo, donec aliquid praeter Barbahluli lexicon lucis, nihil nos scire sciamus. Chaldaei ne habent quidem verbum.

Arabibus significat,

1) ut ex Golio p. 979. *disces, defatigatus fuit, concidit periitque macie*, unde  *macie collabescens*. Hoc nihil ad nos, nisi forte a concidendo cadaver dictum putes, et Jerem. 16. *domum cadaveris, i. e. funeris* (Leichenhaus) vertas: sed nolim id tentari, alteri loco plane ineptum. Placuit tamen quodammodo dubitanti Coccejo: *adfinitatem*, inquit, *aliquam habet cum*  *lugente*.

2) ⁶terra plana, et ⁶pedamentum vitis, nihil ad nos.

3) Josepho Kimchio teste, *عز* exaltationem vocis, sive ad fletum, sive ad laetitiam significabat, habetque et Golius *عز* magna et vehemente voce praeditus, sed addens ex Camuso, non vehemens vox, (forte, flebilis.) Hoc unum nostro vocabulo, nisi quid melius adfulgeat, aptum.

Jam consulamus veteres :

1) *ῥίασον*, (*thyasum*, clamorem, qualis est bacchantium) LXX in Jeremia habent, et, quod eodem redire putem, *faciōnem* (lascivientium) in Amoso Vulgata. Sic quidem, ut Iosephus praeivit Kimchius, filium Arabicae linguae ignarum, conjecturisque contentum, Davidem, asseclam non nactus, *clamorem* significabit, ut Arabibus, et vero in Amoso laetum conviviorum et ebriorum, in Jeremia lugubrem. Eodem et retulerim, quod in Amoso LXX. *χρημετισμόν ὕπνου*, *fremitum*, *hinnitus equorum* habent.

2) *Saltationes* Syrus habet, *סִלּוֹן*, et *סִלּוֹן*. Id eodem referendum arbitror, solo etymo, quod necopus, non expresso.

3) *Convivia* habet in Jeremia Vulgata, inque Amoso Symmachus, (*ἐραυγεία*.) Et hoc utrique loco aptum, laeta Amoso, parentalia Jeremiae, quae ad versum sextum in commentario describit Hieronymus. Potuerint et illa, laeta certa, a cantionibus convivantium et *εὐωμῶν* ebriorum dici: quamquam parentalibus hoc etymon minus aptum. Verum latius etymo usus patere solet.

Haec quidem tertia explicatio omne prope tulit punctum, estque utrique loco ita apta, ut veram esse cupias. Hanc tamen si sumas prope ad aliam radicem *מרח* referre lubuerit, quadriliterum, adjecto, ut non raro

fit, *ח* formatum, *مِرْحَة* Arabibus, *portio massae farinaceae*, ex *مِرْح* *extremis digitis comprehensum premere*.

Erit ergo proprie, *frustum, panis, placenta*, sed pro convivio, nostra etiam phrasi, ponetur. Obiter etiam monere liceat, hoc Arabicum *مِرْح* in nostram quoque linguam inductum:

Marzipan Germanicum, pro quo *Massepain* Galli dicunt, Persice vel Arabice *مِرْحِيَان* scribendum, a *مِرْح* *panis*, et Persico *بَان* (*Bohne*,

Persica enim fere Germanica) *nux pistacia, vel pistaciae similis*. Habent et Arabes *مِرْحِيَان*, sed alio sensu, ut mensurae aridorum genus, quod

pro Hebraico *עומר* ponere solent, (Exod. XVI, 16. 32.) ubi proprie et ex etymo est, *portio nucum, vel, fabarum*. Quod si malis, ex utroque trilatero *מרח* et *רח* compositum quadriliterum *מרח*, erit, *frustum thyast, i. e. festivum convivium*.

1457. מורה *fricare, conterere.*

Arabis est *fricare*, unde arborem, cujus confrictu ignem eliciunt, מֶרֶח dicunt, inde et, *ungere*, quod unguenta ab ungente cuti infricantur. Jam intelliges Levit. XXI, 20. מֶרֶח אֶשֶׁךְ, cui contritus est testiculus, et Jes. XXXVIII, 21. accipiant *massam ficuum* וְיִמְרְחוּ et *friceant*, *confriceant*, *super bubonem*. Est hic *fricare massam ficuum*, illam confricare, emplasma ex illa facere, sicque buboni imponere: ipsi enim eam buboni infricare nimis dolorificum. Optime ex omnibus hic LXX, καὶ τελεῖται καὶ κατὰπλάσσει, *contere et cataplasma fac*, exque illis Arabs, قُطِّعْهَا وَتَصَبِّدْ *comminue et obliga buboni*. Festinantius hic nonnulli, cum in loco parallelo 2 Reg. XX, 7. legerent וישׂימוּ *imposuerunt buboni*, מורה *imponere*, verterunt, ipse adeo Coccejus: *imposuerunt*, quidem, sed ideo מורה non est, *imponere*.

1458. מוריה regio, Genes. XXII, 2. mons 2 Paral. III, 1.

Pro certo fumi a recentiorum plerisque video, idem nomen esse, nec equidem nego, sunt tamen aliqua dubia, unde seorsim de utroque nomine dicam. Mosi Moria regio, fero scriptori chronicorum mons, ergo non plane idem nomen, quo autem aut teste novimus aut quo argumento, montem Moriam regioni Moriae nomen indidisse? Regio Hierosolymitana alias ארץ היבוי, *terra Jebusaeorum*: de hac si loquitur, mirum non hoc eum nomine uti, sed alio quod in nullo ante reditum ex Babylone scriptore reperitur. Totam denique historiam Genes. XXII. perlegenti videbitur, sacrificio Isaaci locum desertum destinatum fuisse, dumis horrentem, ubi nemo illud spectaret, aut opem ferre posset: at mons Moria in vicinia Hierosolymae, quae Abrahami jam tempore regem, et vero dei veri sacerdotem, habebat, Melchisedecum.

Ergo quaestionem dividamus, et

I) a regione Moria Genes. XXII, 1. incipiamus. Hoc nomen primo sunt ex veteribus, qui adpellative interpretantur,

1) *terram visionis*. Sic Symmachus, γῆ ὁπτασίας, Vulg. *terra visionis*, Samarit. ארעא דחזיונא. Favet explicationi versus 14, ubi mons nomen accepisse dicitur ab יהוה יראוה, *Jehova visus est*, et, *Jehova videt*: quamquam sic suspectum videbitur haud paucis; יה ex יהוה contractum, quod nomen recentius et Mosaicum putant. Quod si

fi antiquius, nondum tamen Abrahami tempore tam vulgatum, ut in יר contraheretur, expectassetque potius nomen, מוריה. Adludi forte ad nomen מוריה potuerit, cum montem ירה יראה vocarent, adludi et ad hoc ראה a senioribus, sed vix mihi persuadeo, eo tempore, quo Deus Abrahamum proficisci jubebat in terram MORIA, eam jam nomen a visione Dei, sive activa sive passiva, habuisse.

2) Terram cultus divini habent Onkelos et Jonathan, ארעה פולחנה, ac duo Arabes بلاد العبادَة. Sic contraxerunt ex מוריה ירה *timor Jehovah*. Hoc quidem ne versui quidem aptum, nec mihi, nomen proprium regionis hic me legere putanti, probari potest.

3) LXX τήν γῆν τήν ὑψηλάν, *terram excelsum* verterunt. Videtur illis accidisse, quod saepe, ut mali grammatici ad radicem ראה referrent, interpretarenturque, *excelsum, quod eminus conspici potest*. Sic iidem Genes. XII, 6. δῆν ὑψηλάν, *quercum altam habent*, pro ארני מורה.

Has quidem omnes etymologicas interpretationes repudiare mihi liceat, nomenque proprium, jam Abrahami tempore usitatum ac notum, existimare: cuius quidem post tot secula in etymologiam inquirere, et inutilis mihi industriae esse videtur, et temerarium. Goettingae habito, nec unquam serio deliberavi, unde Goettinga nomen habeat.

Ubinam sita regio Moria Moſis fuerit, jam supra professus sum, me ignorare: sed et de ipso nominis sone dubitari possit, sitne *Moria*, an, *Hammoria*, ה ejus partem faciente, est enim quod He praefixo articuli opposi possit, Hebraeis consuetum non esse, ארץ הכנען, sed eos dicere, ארץ כנען. Video jam olim aliquos pro parte nominis habuisse: Syrus interpres utrobique ܐܡܘܪܐ *Amoraecrum*, habet, LXX in chronicis, ἐν ὄρει τῶν Ἀμωρια. Amoraecorum quidem regionem reprobaverim, אמוריה non המוריה scribendam: in incertis tamen relinquo, sitne ה pars nominis, an praefixum. Et hec addo Samaritanum textum nomen, המוריה scribere.

II) Mons *Moria*, in quo templum aedificatum, non nisi 2 Paral. III, 1. occurrit, ibi plene scripto nomine, הר המוריה, atque ut videtur, ab historico, certe per allusionem relato ad radicem ראה, addit enim, אשר בראה לדרך אביו, *aedificavit templum Jehovah in monte Moria, qui adparuerat Davidi patri suo*. Judaei pro loco immolationi Isaaci destinato habuerunt, ac nisi fallor et Samaritani. Adscribo versionem Chalda-

daicam chronicorum: in monte Moria, in loco, ubi coluit et adoravit Abraham nomen domini: *Isle locus est terra cultus, ubi coluerunt Jehovam omnes generationes, ibi quoque oblaturus erat Abrahamus filium suum in holocaustum, liberavit vero eum verbum domini, et oblatus est aries loco ejus: ibi oravit Jacob, cum aufugeret ab Esavo fratre, ibi denique apparuit angelus Domini Davidi.* Haec aut traditio aut sententia si vera ac certa, aliquid sane faceret ad litem Samaritanorum et Judaeorum de loco cultus divini Deo placente, de qua mira tradit Iosephus Ant. XIII, 3. 4. in jure Mosaico §. 188. exposita, deliberata, dubitata. Quidquid sit, Samaritani ante templum in monte Garizim aedificatum templo Hierosolymitano non infesti fuerunt, maluissentque, communibus illud utriusque gentis sumtibus condi: potuerunt ergo *Moriam* Abrahami et *Moriam* Davidis, eundem montem habere, licet ego, minus etiam illis in fide Judaica firmus, dubitem.

1459. מרר *mollities.* Levit. XXVI, 36.

Nolim cum aliis lexicographis ad רכך referre, invita grammatica, quae similem nominis formam ignorat, sed ad מרר. Syris quidem مَرَر, Castello teste, sed nullo adjecto exemplo, est, *attenuavit*, Arabibus, مَرَر *cynaedus* (Gol. p. 2913.) forte a mollitie, ut Graecis μαλαρός, Rabbinis quoque נחמך *mollescere*, verbique Chaldaici, unde canalem מרר dicunt, prima forte vis in *fluendo*. Cognata si quis statuatur, alterumque ex altero ortum, verba רכך et מרר, nec me audacter suffragantem habebit, nec contradicentem.

Caeterum ex veteribus soli, *mollitiem*, verbotenus exprefferunt Maurus, مَرَر, ac Samaritanus, מרר: reliqui, rem solam spectantes non etymon, *timorem*, — (LXX δειλιν, Vulg. *pavorem*, Syr. مَرَر, Saad. مَرَر) Chaldaeusque, מרר *fractionem*, nempe, spiritus, i. e. *terrorem*.

1460. מרע *fricuit, unguento perfricuit.*

Ad hanc radicem Schultensius retulit Prov. XVII, 4. מרע, contulitque Arabicum مَرَع quod sit, *oleo vel unguento confricare*, generatim etiam, *fricare*. Mihi quidem sententiam non adprobavit; nec tamen in

lexico omittendum cenſeo verbum, quod vir doctiſſimus ſibi in Proverbiis reperiſſe viſus eſt. Copioſe ab eo dicta excerpere non vacat, maxime, cum in rei ſumma diſſentiam: ad ipſius ergo in Proverbia commentarium lectores ablego. De כְּמוֹרֶת ex varia lectione 1 Reg. II, 8. vide pag. 1555. dicenda ſub מָרָץ.

1461. מָרָץ *morbidus, corruptus fuit* 1 Reg. II, 8. Mich. II, 10.
Job. VI, 25. XVI, 3.

Mirae in verbo, quod habent Arabes, conjecturae interpretum et lexicographorum perquam diſcordes, quas omnes enarrare longum. Recte me iudice Cromayerus ad Job. VI, 25. notiſſimum contulit Arabicum

مَا مَرَضَ دَبْرِي يَسَّرَ *aegetavit* مَرَضٌ *morbis*, et Hebraica מֵרָצָה

vertit, *aequid morbida vobis videntur verba recta*, eequidem mallem, *quam morbida sunt verba rectitudinis*, i. e. verba veſtra, quae vera et certa et explorata eſſe gloriimini, (cap. V, 27.) *quam illa sunt morbida et insana*. Nempe et de animi ſententiarumque morbis vocabulum Arabicis ponitur:

Muhammedi prave de religione ſentientes, aut dubitantes, ſunt مَرَضٌ

فِي قُلُوبِهِمْ *hi in quorum cordibus eſt morbus*. Sur. XXXIII, 12.

XLVII, 22. Praeviſſe hic notionem *corrupti* videri poſſunt LXX, ver-
tentes, αἰνῶς, *ὡς εἶπες*, *φασὶν ἀληθινὰ ἔρηματα*. At Vulgata, *quare detraxiſti ſermonibus veritatis?* (hanc quidem ſignificationem apud Arabes مَرَضٌ habet,) Syrus, *quare repellitis*. — — Ex eadem ſignificatione et מֵרָצָה Job. XVI, 3. reddidi, *quid hunc tibi morbum immittit, ut tacere nequeas?* Praeceſſerat *ventiloſorum verborum* mentio — — Mich. II, 10. מָרָץ *corruptio morbida*. (De חָבֵל vide pag. 658.)

Minus expeditum quid ſit כְּמוֹרֶת *maledictio*. . . . 1 Reg. II, 8. Varie veteres: κατὰρσεν ὀδυνηρὸν, *maledictionem dolorificam* habent LXX, poſſitque ſane a morbo et dolorificum dici; niſi quod ſic malles activae conjugationis participium habere, quam Niphal; *maledictionem perſnam* Vulgata; Syrus et Chaldaeus מְרִירָה *amaram*; Arabs, hic a Syro

diſcedens, forte a Judaeo ad Hebraica ut ea intelligebat correctus, اَلْقَبِيح *turpe*, et *peſſimum omnium convicio- rum*. Mihi quidem veriſſime, *morbidum* hic poni pro *impuro et turpi*,
ita

ita ut קללה נמרצה sit, *turpissimum convivium*: usu tamen certo linguae Arabicae adhuc desitior: Venit et in mentem Arabici مرس quod *festinationem* significare videtur: verum excusari potius videretur Simeï, si maledictionem ejus *festinatam et praecipitem* David diceret. Jam supra monui, Vulgatam Job. VI, 25. מרץ *detrahere*, i. e. obtreffare vertere, Arabibusque مرس esse, *obtreffavit, dedecoravit*. Hoc forte huic loco aptissimum, י et ץ permutatis, ut sit, *maledictio ignominiosissima*. Prope praeferre incipio.

Non habent Aramaei מרץ, at ejus significatum, *aegrotare*, habent sub מרע et מרע, elemento Tsade, ut saepe illis accidit in Ain mutato. Huc et referenda varia lectio codicis Kennicottiani 96, multa singularia habentis, 2 Reg. II, 8. קללה נמרעה. Eadem sententia, *convivium morbidum*, sed ex more scribendi Chaldaico expressa.

Schultensius quod habet ad Job. VI, 25. מרס esse, *stringere*, nullo, nec teste nec exemplo probatum, sed conjectura, quales ille, ubi etymologiis indulget, multas habet: vertit, *quam stringentia sunt dicta dictionis*. Nempe, quod Latine probantia argumenta, *stringentia* dicimus, ex suo מרץ *stringere*, eandem et linguis Orientalibus novam *invise probandi* significationem dedit. Reliqua innumera lexicographorum et commentatorum dissidia et conjecturalia non attingo.

1462. מורצה Jerem. XXII, 17. (XXIII, 12.)

Dubium maxime vocabulum, מורצה Jerem. XXII, 17. incertumque, ad quam radicem referendum. *Cursum* habent Aquila et Symmachus in Hexaplis Syriacis, a מרץ, obscure, hosque sequuta Vulgata, sed de suo aliquid addens, interpretationis causa, *cursum mali operis*; *injuriam*, Syrus; *pro libitu tuo* Chaldaeus, ac si esset a רצה (legens forte, ut est in cod. Kennicotti 91, מרצה); *eis Phoen* LXX, ac si legissent מורצה, sed iidem in Hexaplis Syriacis מרץ *dolorem* i. e. *πόνον* (*): cum מרץ comparans pater meus, *concussionem*, Venema, *conquassationem*. Ex his quidem, *dolor*, praepliceret, ut sit a מרץ *aegrotavit*, dolore ab aegritudine dicto, ut vixdum vidimus, 1 Reg. II, 8. a LXX *ὀδυνηρόν* verti. Quod si tamen est a מרץ *aegrotavit*, mallet pene מורצה sensu morali *morbos animi* i. e. pravas cupiditates interpretari: *non spectant ocu-*

(*) Suspicor, eos πόνον scripsisse, hocque a librariis in φόνον mutatum.

fi tui, nisi cupiditatem tuam pravam, ut illam perficias. Sic sane مَرَضٌ morbus, est prava cupiditas, Sur. XXXIII, 32. vos, uxores prophetarum ne nimis ita estote in verbis molles, فَيَطْمَعُ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ, i. e. impura desideria. ut spem inde concipiat in cuius corde est morbus, i. e. impura desideria.

Hic quidem si מורצה est morbus, possis et ad eandem significationem revocare c. XXIII, 10. וְהָיָה מְרֹצָתָם רָעָה, est morbus ipsorum pessimus: nec tamen caussam ibi video a consveta interpretatione recedendi, est cursus ipsorum pessimus.

1463. מורק.

His quae lexicographi de verbi nominumque inde ortorum significatione habent, adslipulor, nec illis videri velim contradicere: est tamen aliquid de diversis sub easdem literas coeuntibus notionibus dicendum.

1) Est sine dubio, *detergere, polire*, quam notionem et apud Syros habet.

2) Hinc et plane contraria impuritatis et iniquationis apud Arabes orta significatio, nempe quod impura detergantur et absterguntur:

مَرَقٌ corruptum fuit ovum, مَرَقٌ pellis putrida foetensque, مَرَقٌ cloaca Jerem. XX, 2. Sic Syrus accepit Jes. LXV, 4. Hebraica, וּמָרָק פְּגוּרִים כְּלוּדָהּ vertens, וְהָיוּ כְּמַרְקָא מְרִירָה et inquinant cadaveribus vasa sua. (Bibl. Or. prior, appendix T. XIV. p. 204. 205.)

3) Fusculi quoque significatio sub מָרָק certa, habentque et Arabes, مَرَقٌ jus, jusculum. Exempla vide a Castello in lexico Arabico collecta, et adde, Jes. LXVI, 4. ubi مَرَقٌ redditur مَرَقٌ. Sitne a praecedentibus orta, non satis expedio: a detergendo Syris مَرَقٌ et abstergere, est, itemque, lavare: ab abluendis carnibus potueritne et aqua, in qua coquuntur, jusculum dici? Nolim sententiam haberi meam, sed conjecturam, mihi ipsi parum verisimilem.

4) Est et مَرَقٌ confodit hasta, et vero, quam celerrime. Estne denominativum ab aliquo nomine hastae, a tergendo ei indito, (nitida, fulgente, hasta confodit)? an a tergendo etiam vulnerare dictum.

Haec

Haec quidem monere necesse erat, ut ea, quae in lexicis sub radice מרק legimus, melius intelligantur, ac de iis judicari possit. Forte duae hic radices concurrunt, מרק, et ריק a quo nomen aliquod a Mem servili incipiens ductum.

1464. תמרוק vel המרוק Proverb. XX, 30.

Veteribus omnibus verbum visum est, recentiorum plerisque nomen: his quidem ex consveta lectione grammatica faventior, plurali enim nomine חכרות (vibices) praecedente, et plurale verbum תמרוקה requiri videtur; nec tamen hoc argumentum certum, ut enim anomalias numeri Orientalibus frequentes taceam, tres Kennicotti codices חכרת habent, quod ipsum singulariter efferri possit.

LXX *occurrere, evenire* verterunt, ὁπότε καὶ συντρέμματα συναντῶν κακοῖς, eosque sequuntur, ut in Proverbiis solent, Syrus, Chaldaeus, Arabs, فزع, تلفي. Hujus significationis nihil habent linguae Orientales: ergo aut est mere conjecturalis, aut liberior versio graeci interpretis.

Vulgata, *livor vulneris abstergit mala*, quod quidem מרק omnino significare possit, sed obstat constructio, aut enim dicendum fuisset, תמרק, המרוק מרע. aut, quod in uno codice reperit Kennicottus, מרע. Certe non expedita nec auribus placens sententia: *livor vulneris absterget mala, et plagae in secretioribus ventris*. Constructioni succurrunt pro nomine תמרוק habentes recentiores, paululum mutata versione, quam verbis patris mei pono, *vibices vulneris sunt velut deterfio seu politura in homine malo*, i. e. malus non nisi verberibus et plagis emendatur. Hinc habes in lexicis, *politura*, aut, ut Schultensius pro suo more nimis etymologice vertit, *effricatio in malo*. Displicet adhuc aliquid, nec video quid sibi velit sequens, *et plagae penetrantium ventris*.

Ausimne quartam verbi מרק significationem in subsidium vocare, ut *tergere sit, atterere, vulnerare sese*, hac sententia: *offendere pedem ad peccata illisque atteri (vulnerari) vibices relinquit, et vulnera penetrantium ventris*. Sic in versione Germanica reddidi: *Beulen und Quetschungen hinterlässt es, wenn man sich an die Sünde stößt, und Schläge tief im inwendigen*: i. e. offendere pedem ad peccata et damna, et vulnera corporis relinquit, et morsus conscientiae. Forte et huc possis Graecorum συναντῶν incidere, referre. Tentamen in loco obscuro, non certa sententia. Possit forte, ut in acute dictis, aliqua ambiguitas fuisse, adludique ad secundam verbi מרק significationem, *inquinari malis*. Nondum liquet.

1465. מר, (*fluxit*), *transit*, (Jes. XXXVIII, 17.) *amarus fuit*.

Amaritudinis notio radici ejusque derivatis certa, atque Hebraicae linguae cum Chaldaica, Syriaca, Samaritana, Arabica, communis, sed forte non prima, certe non unica.

1) Primam significationem verbi esse suspicor, *fluxit*, sicque poni videtur in Corano Sur. XXVII, 90. (Mar. 89.) *videbis* (die novissimo) *montes, putabisque glaciem esse concretam* *وَهِيَ تَنْزِلُ مَرَّ السَّحَابِ* sed *diffluent, ut diffluit nubes*: nec tamen ut certum attulerim exemplum, verti enim et potest, *transibant ut transit nubes*. Relege ipse et expende, utrum

verisimilius. Est et *مَرَّ* *canalis* cui a perfluente aqua optime nomen duci potuerit. Hanc primam verbi notionem prope arguit *מר* Jes. XL, 15, quod satis unanimiter, cum veteres (LXX. Vulg. Syr. Chald.) tum recentiores, *guttam* vertunt ex amphora defluentem. Hinc et optime potuerit *myrrha* *מר* dici, quod ex arbore effluit. Vide de ea Celsii hierobotanicum T. I. p. 520-535. Suspiciari memini patrem meum, verbum ex prima origine onomatopoeeticum esse, *murmurare*, a *murmurare* et *strepitu* fluentis aquae, ortum, *fluere*: ut elegantem ac placentem conjecturam refero, meum facere, sine exemplo, non ausim.

2) Hinc jam certius ac sine dubio est, *transire, praeterire, abire*, quod et lexica Arabum primo loco habere solent. Exempla probantia vide a Castello in lexico Arabico adlata: ne *أصمبولوس* sim, praeter adlatum vixdum ex Corano, quod ita interpretari solent, addo aliud Sur. XXXVII,

137. *وَأَنْتُمْ تَنْزِلُونَ عَلَيْهِمْ* et vos transitis per eorum (Sodomitarum) terras mane et vespere, quotidie eas videtis. Ex hac significatione acceptum lucet, obscurius alias et intricatius, *הנה לשלום מר לי מר*, Jes. XXXVIII, 17. ecce in pacem et in felicitatem *transit* mihi *amarum*.

3) Amaritudinis notionem, si prima non est, ut denominativum a *מר myrrha* nactum est.

1466. מר, מרים *amarus, amaritudines, dirae, venenata*.

Amari et amaritudinis notionem lexica habent, sed alias omitti video.

1) *מי המרים* Num. V, 18. 19. 24. vix esse possunt, *aquae amarae*, totum enim caput perlegenti, non liquebit, unde amaritudinem conceperit aqua, quam bibendam suspectae adulterii uxori porrigit sacerdos, sed

fed *aquae dirarum*, quod dirae et execrationes in illas deletae erant, una cum aqua ebibendae. Sic ipse auctor bis explicat, מִי הַמְרִים הַמְאֻרִים v. 19. 24. Lege et finem versus, ובאוּ בֹה הַמֵּיִם הַמְאֻרִים לְמִרְיָם, nec vertere velis, *ingredientur in eam aquae exferrantes in amaritudinem*, fed, in diras, in execrationes. Sic Arabibus لعن maledixit, quod verbum significationem amaritudinis habuisse, ex Hebraico רעַח absinthium colligitur.

2) דְּבַר מֶר verbum amarum, pro maledico positum, quisque intelligit, at hac, qua Pf. LXIV, 4. ponitur constructione, imponunt arcui sagittam suam דְּבַר מֶר verbum amarum, displicet auribus. Estne hic, verbum venenatum, petita a telis veneno infectis imagine. Solent alias Orientales amarum pro veneno ponere, ut saepe LXX ὀλέθριον, ubi de venenis fermo: Apocalypf. VIII, 11. stella, ὀλέθριον dicta decidit in aquas, haec fiunt absinthium, earumque haustu multi moriuntur, ὀλέθριον ἐπὶ τῶν ὕδατων, quod amarae factae sunt. Thargum Hierosolymatanum Deut. XXIX, 18. habet, לענא דמורא absinthium mortiferum.

Unde haec amaris, et maxime absinthio, tam medicis laudato, infamia, non constat: superesse ex errore aliquo prisca generis humani, ex phaenomenis venena judicantis, videtur. Absinthium efficacius etiam in plagis meridionalibus quam in nostris, vermes et expellit et irritat, unde et nos *Wermuth*, ut fere putant *Wurnuuth*, furorem vermium diximus, medicis haec nota: vermibus laborans, quod in Arabia et Palaestina quam apud nos frequentius, absinthium fumens, in spasmos et convulsiones incidit, aliquando etiam funestas. Hincne absinthio et amaris infamia apud Hebraeos orta, ut venenis adjungerentur, vel in venenis haberentur?

1467. מְרוּרָה, מְרוּרָה, amarum, amaritudo, venenum, herba amara: מְרוּרִים Job. XX, 14. Deut. XXXII, 32. Exod. XII, 8. Num. IX, 11.

Quae vixdum de amaro pro veneno vel venenato posito dixi, et huc transferenda. Job. XX, 14. מְרוּרָה פְתָנִים sine dubio venenum aspidum, amaritudinem enim aspidum quis dixerit? aut quae est? Praeivit Chaldaeus, ארסא venenum. ὀλέθριον, fel aspidum, qui habent, LXX et Vulg. et hoc, ut saepe alias, pro veneno posuisse videntur. — אשכּוּרֹת מְרוּרָה Deut. XXXII, 32. ex tota serie orationis non sunt, botri amari, fed, venenati, solani credo. Vide p. 345. de גִּפְן סְרוּם dicta, et infra de רוּשׁ ejusque uvis dicenda.

De *herbis amaris* in coena paschali praeceptis Exod. XII, 8. Num. IX, 11. videndus Celsius, Hierobotanici T. II. p. 227. 228. interpretationes et disensiones Judaeorum adferens. Possint quidem generatim *herbae amarae* esse, ut nullum certum genus earum praescribatur: distinxerunt tamen, ut nomen specialius a reliquis Thalmudici in tractatu Pesach c. II. §. 6. agnum paschalem comedi jubentes, cum *lacina*, *intybo*, *tamcha*, *carchabina*, et *Meror* (מֵרֹר). Jam cum uterque Arabs *مرأى* vertat, quae teste Geuhario *species arboris est seu plantae amarae, quam qui deposuit camelus labia cohaerent et demudantur dentes*, certiora de *مرأى* scire cupiebam, -proposuique quaestionem (quadagesimam secundam) Arabiam jussu Regis Daniae adeuntibus. De *مرأى* nihil respondi tuli: monuit tamen ex Forskälzii schedis Niebuhrius, pag. XLIV. praefationis descriptioni Arabiae praemissae, *Morreier* (scribendum videtur *مرسى*) esse *centauream calcitrapam, caules juniores edules esse, maxime Februarii et Martio*. Nobis vocatur, *Storndiesfel*, Gallis, *Chardon étoilé*, et *Chaussetrappe*. Vide germanicam versionem *systematis Linneani* (Norimb. 1783.) Tom. IX, pag. 617. 618. Caeterum *مرأى* de quo interrogaveram et *مرسى* non eadem nomina.

1468. מֵרֹרִים *amaritudines* Job. IX, 18.

Infolentior forma, non nisi semel occurrens, exque illo loco in lexica recepta. At Editio Stephani in folio habet מֵרֹרִים, sic erit praecedens מרורים, idque praetulerim, si plures editiones codicesque consentiant.

1469. מֵרֹרִי *venenatus* Deut. XXXII, 24.

Et huc transfero, quae de veneni notione dixeram, ac קֶטֶב מֵרֹרִי interpretor, *cuspidem venenatam*, sive mortis, cui cuspi tribui solet, sive serpentum. Vide infra de קֶטֶב dicenda.

1470. מורש vel מרש Job. XVII, 11. *funis*.

Post, *ligamenta mea abrumpuntur*, sequitur, מורשי vel, ut quinque codices Kennicottiani habent, מרשי לבבי. Interpretes recentiores tantum non omnes vertunt, *hereditates cordis mei*: mira phrasis, et obscura, maxime cum rumpi vel divelli dicuntur hereditates cordis. Mihi quidem מ radicale videtur, conferendumque Syriacum מֶרְסָא *funis* (can-

nabinus, rudens anchorarius) Arabicumque مَسْرَسَة funis. Verte: *funes cordis mei*, i. e. vincula tanquam vitalia. Praeiverunt mihi quodammo-
do LXX, τὰ ἀγκύρα τῆς καρδίας μου, *articuli seu compages cordis mei*,
(quod quidem nomen Graecum ex quovis lexico melius intelliges, quam
ex Bieliano in LXX). Vulgata: *torquentes cor meum*. Hancne significa-
tionem verbum מֶשֶׁה habuit? aliquidne de ea a Judaeo in interpretando
Jobò eum juvante, cujus eruditionem laudat, rececit Hieronymus? A
torquendo quidem et funis recte dici potest, et aliqua quae sub verbo
مَسْرَسَة habet Golius illuc referri. Verum etymologica, ubi non satis
de illis liquet, attingere nolim. Plene scriptum nomen, מֶשֶׁה, defe-
ctive, ex analogia Syriace מֶשֶׁה adpellare inalem.

1471. מֶשֶׁה Genes. X, 23. mons Masius.

Recte Bochartus *Masium montem* interpretatur, qui Nesibi urbi a se-
ptentrione imminet Paulo copiosius haec disputavimus in spicilegio geogr.
Hebr. exterae, T. II. p. 140-142. Supereft adhuc Syris nomen, in
fluvio, ex illo monte erumpente مَسْجَة, vel مَسْجَة quod
nomen Arabes in مَسْجَة (Hermas) contrahunt. Vides Syros utro-
que modo مَسْجَة et مَسْجَة scribere: quod ergo pro מֶשֶׁה Samaritanus tex-
tus habet, מֶשֶׁה, non aliud nomen est, sed alia ejusdem nominis scriptio.

1472. מֶשֶׁה Genes. X, 30. Mesene, ad Tigridis ostia.

Copiosius de hoc nomine actum in spicilegio geogr. Hebr. T. II.
p. 205-216. quo lectores ablego.

Muzam, celeberrimum Arabiae portum Bochartus interpretatus erat,
sed obstat orthographia: Muzae nomen per 3 scribi fas erat, scribiturque
موزع, quod est a מֶשֶׁה, sive, ut Jonathan et Arabs Erpenii scribunt,
مِشָּה, remotissimum. Eo tamen valuit Bocharti auctoritas, ut a ple-
risque eruditorum reciperetur, nec castigatorem erroris Harduinum au-
dirent.

Mihi esse videtur, Mesene, circa exitum Tigridis et Euphratis, Sy-
ris, مَسْجَة Arabibus, مَسْجَة, de qua vide ibi collecta p. 214.

1473. מֹשֶׁה, Μωσῆς, Moses.

Ipse suum nomen Moses Exod. II, 10. ad Hebraicum מֹשֶׁה *extraxit* refert, quod nempe ex aqua extractus sit: at linguae Aegyptiae peritis aliter de eo visum, Aegyptiam ei originem, sed manente eadem significatione, assignantibus. Iosephus Ant. II, 9, 6. auctor est, ΜΩ Aegyptiis *aquam* significare, atque ὙΣΗΣ *ex aqua servatum*; ad quem locum vide notas Havercampianae editionis. Paulo aliter Clemens Alexandrinus, linguae sine dubio peritior, Strom. I. I. p. 343. ΜΩΥ Aegyptios *aquam* vocare ait, totumque nomen interpretatur, τὸν ἀποπνεύσαντα τῷ ὕδατι, *respirantem ex aqua*? an, *expirantem in aqua*? Posterius velle videtur, praecesserat enim, *in qua*, (aqua) *expositus, moriturus erat*. Μωου *aquam* la Crozii lexicon Copticum habet p. 57. υῆς non solum plane ignorat, sed et in Scholtzii grammatica p. 7. inonetur, ab Υ nullam omnino vocem Copticam incipere. Errasse ergo videtur Iosephus, nomenque ex Μωυ aqua, et σης, quod *mori* interpretatur Clemens, alii aliter, componendum. Sic et LXX nomen Aegyptiae illis originis visum, Μωσῆς scribunt. Philo in libro de Mose, (T. II. Mangeyanae editionis p. 83.) ΜΩC *aquam* Aegyptiis dici tradit, manifesto errore, forte non auctoris, sed libroriorum, pro ΜΩO, cum literae O pars expalluisset, ΜΩC scribentium.

Verisimilia hos tradere, qui Aegyptiam inventiunt originem, negare nequeo, Aegyptium enim filia Pharaonis, non Hebraicum nomen inditura puero invento erat: et tamen audax, Mosi de suo nomine non credere. Sed utrumque verum esse potest. Aegyptium nomen puero indidit Aegyptia: Hebraice vertit Moses, ut saepe Orientales, soni parte servata.

1474. מֹשֶׁה *fricare, detergere, ungere, secare, mensurare.*

Praeter notissimam ungendi significationem et alias habet verbum in reliquis linguis Orientalibus, enotandas ob nomina inde derivata.

1) Prima esse videtur, *terendi, fricandi, defricandi, infricandi*. Sur.

V, 8. ante preces abluit faciem manusque, *وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ* et *perfricate* (ut volunt Muhammedani, frusto cilicino) *capita vestra et pedes vestros*. Sic et pro *ἐμύασεν* ponitur, Luc. VII, 38. 44. Joh. XI, 2. inque Erpenii editione pro *ἐξαλείψει* Apoc. VII, 17. *يَمْسَحُ كُلَّ دُمَاعٍ* *absterget omnem lacrimam*. Huc et referendum, quod

Est et lectionis in utroque loco varietas, ex qua phrasis מִשַּׁח מֶזֶן plane disparet: 2 Sam. I, 21. codex 30 Kennicotti, atque biblia Soncinenfis et Brixiensis habent, מִשַּׁח בְּשֵׁמֶן כֶּלֶי arma (Sauli) uncti oleo; et Jes. XXI, 5. Hieronymus vertit, *arripite clypeum*, ac si esset מִשַּׁח מֶזֶן, itemque LXX editionis Complutensis et Aldinae, ἀνασπασατε. Placuit hoc Dathio, estque sane lectio verisimilis: in ipso urbis assultu fumunt clypeos, non ungunt aut detergant, quod tunc nimis serum, nullus tamen, quod prope miror, codex ita habet. Solus si Hieronymus ita vertisset, cui textus Hebraicus praelegi solebat, מִשַּׁח et מִשַּׁח confudisse videri possit: Graecos quidem ipse Hieronymus, ut in consuetis editionibus leguntur, citat, *parate clypeos*, i. e. ἐτοιμάσατε.

1475. מִשַּׁח Levit. XI, 35. XXII, 25. Num. XVIII, 8.

Levit. VII, 35. ubi pectus et armus dexter dicuntur dari מִשַּׁח אַהֲרֹן, nolim unctionem, sed potius portionem, demensum ex significatione verbi quinta vertere: *dedi haec portionem Aharonis et portionem filiorum ejus, de sacrificiis Jehovae*. Eadem significatio et Num. XVIII, 8. aptissima. Veterum tamen neminem praevisse video.

מִשַּׁח Levit. XXII, 25. de castratione positum, estne in statu abs. מִשַּׁח, *corruptio*, an מִשַּׁח *exsecratio*, a quarta verbi significatione? Pendet haec quaestio, minutula et etymologica, ab alia, quid מִשַּׁח sit Malach. I, 14. *Generatim, corruptum et reprobum*, si ibi veritas, nihil facit ad locum Levitici: at si est, (ut mihi quidem visum Malachiam germanice reddenti) *castratum*, oppositum *mesculo* (זכר) sine dubio terminationis est, vocabulumque ad radicem מִשַּׁח referendum.

1476. מִשַּׁח unctus, i. e. rex.

Distinguendum nomen substantivum ab adjectivo: adjective ubi ponitur, de omnibus poni quae unguntur, sacerdote, propheta, clypeo, potest, at substantivum, fere ut nostrum, *der Gesalbte*, soli regi proprium, 2 Sam. II, 10. 35. (ubi *Unctus* sacerdoti opponitur) XII, 5. XVI, 6. XXIV, 7. 11. XXVI, 9. 11. 16. 23. 2 Sam. I, 14. 16. XIX, 22. XXII, 51. XXIII, 1. Ps. XVIII, 51. XX, 7. XXVIII, 8. LXXXIV, 9. CXXII, 10. 17. Jes. XLV, 2. 2 Paral. VI, 42. Videtur ergo, ubi de Messia, *Χριστός*, sermo, non a triplici munere, sed a solo regio nomen habere. Unicus locus est, ubi prophetam significare videtur, Ps. CV, 15. אֵל מִשַּׁח בְּמִשְׁחָיו

ipse dubius, potuerint enim patriarchae et *reges a deo uncti* dici, ut Abrahamus Genes. XXIII, 6. **נשיא ארורים** *princeps Dei* dicitur. Non subditi erant in Palaestina, sed liberi, suis familiis et castris imperiantes, Emiri, ut Arabico nomine utar, jura etiam belli ac pacis et foederum exercentes, regibus, quibuscum et bella gessit Abrahamus, similes. Vide jus Mosaicum T. I. §. 31. *notam* (*) p. 177-189.

1477. **קִשִּׁי** Ezech. XVI, 10. 13. *velum pellucidum (ex seta equina).*

Sericum multi ex lexicographis jam inde a Reuchlino verterunt, eamque sententiam multiplicis eruditionis, etymologiarum atque adeo adliterationum copia ornavit Schroederus de vestitu mulierum Hebraicarum p. 324-333. Mihi quidem parum verisimile, Ezechielis jam tempore Serica nota fuisse, ergo sine gravi et certo argumento **קִשִּׁי** pro sericis habere nequeo: etymologiarum conjecturalium nullus hic usus, cum forte sit exoticum. Praefero adhuc omnibus quae habet, Hebraicum **קִשִּׁי** et Graecum *τρίχαστρον* (ex pilis consutum) explicaturus in commentario Hieronymus: [et indui te subtilibus. LXX. et circumdedi te trichapto] pro quo Aquila, florido, sive, palpabili, Symmachus, indumento; Theodotio ipsum verbum Hebraicum posuit, MESSE. Quamque diligenter inquirerem, quid sibi vellet vocabulum TRICHAPTI, quod LXX transtulerunt, et a nullo Graecorum nec usum nec etymologiam possem invenire sermonis, tandem didici, a LXX esse compositum, (rebus enim novis nova fingenda sunt nomina) quod tantae subtilitatis fuerit vestimentum, ut pilorum et capillorum tenuitatem habere credatur. Unde et ego volens tenuitatem exprimere vestimenti, pro trichapto, subtilibus, transtuli: quod tenui stamine atque subtegmini textum erat. His duo adhuc addo: primum, velum videri ex filis tenuissimis, per quod transparens elegantis puellae vultus, pulchrior videtur, a vestibus enim byssinis distinguitur et cum tegendi verbo construitur, v. 10. *accinxi tibi byssum, et texi te MESCHI*: deinde nomen luxus novi et exteri, pellucidorum velorum, forte et exoticum esse, a Persico **کشی** *cribrum ex seta*. Sic egregie et proprie *τρίχαστρον* LXX reddiderint, fueritque, *velum pellucidum ex seta equina*.

1478. **קִשִּׁי** *prehendere manu, trahere, tenere, extoriaré &c.*

קִשִּׁי quod *trahere* vertere solent, quam ei significationem non ab judico, ex prima tamen idem esse videtur, quod **קִשִּׁי** *prehendit, tenuit,*
reti-

retinuit: inde et *trahere*, dictum, tenere enim nos necesse est, quae trahimus: *tenendi* tamen et *prehendendi* significationem plerisque locis multo aptiorem invenies, quam *trahendi*. Hof. VII, 5. מִשְׁךְ יָדוֹ אֶת לְרֹצְצִים *prehendit manu sua irrisores*, illis dextram porrigit, Job, V, 23. מִשְׁךְ *prehendit manu sua irrisores*, illis dextram porrigit, Job, V, 23. מִשְׁךְ בְּכֹחוֹ *prehendit i. e. adgreditur, invadit, robore suo validior*, Jud. IV, 6. וּמִשְׁכָּה בְּהָר תְּבוֹר *prehende, i. e. occupa Thaborum montem*. Ps. CIX, 12. מִשְׁךְ חֶסֶד *prehendens benevole, sublevans lapsantem eique manum porrigens*: Judic. V, 14. מְשִׁכִּים בְּשִׁבְט הַסּוּפָר *prehendentes baculum numerantis*, (eos nempe, qui militiae et bello leguntur, ac decimantur, ita ut decimum quemque baculo tangas) Ps. X, 9. בְּמִשְׁכּוֹ *cum prehendit, i. e. capit, eum reti suo*. Exod. XII, 21. מִשְׁכְּרוֹקָהוּ *prehendite et sumite vobis ovem*. Ps. LXXXV, 6. מִשְׁךְ אֶפֶר *retinebisque iram tuam in generationem et generationem*. Judic. XX, 37. וּמִשְׁךְ הָאוֹרֵב *et cepit infidiator ac percussit totam urbem*. Reg. XXII, 1. מִשְׁךְ בִּקְשָׁתָּהּ *prehendit arcum*, 1 Reg. XXII, 34. 2 Paral. XVIII, 33. Jef. LXVI, 19. Cum יִיבֹל אוֹת יִיבֹל קֶרֶן הַיּוֹבֵל *aut i. e. vel ex alia constructione, מִשְׁךְ בִּקְשָׁתָּהּ, prehendit arcum*, 1 Reg. XXII, 34. 2 Paral. XVIII, 33. Jef. LXVI, 19. Cum יִיבֹל אוֹת יִיבֹל קֶרֶן הַיּוֹבֵל *construatum Exod. XIX, 13. Jos. VI, 5. est, prehendere buccinam*.

Trahendi significationem, quam lexica omnia habent, neutiquam verbo denegavi: ad hanc etiam refero Jerem. V, 8. מְשִׁכִּים הֵיוּ, sed aliis vocalibus, in quibus praeceuntes habeo veteres, instructum מְשִׁכִּים *extrahentes*, sc. genitalia, ut caballi coitus cupidi faciunt. Hieronymus ad hunc locum: *pro emissariis in Hebraico scriptum est, MOSECHIM, quod omnes voce consona ἔλκοντες, i. e. trahentes, transtulerunt, ut ostendatur magnitudo genitalium*. In Hexaplis quidem ἔλκοντες, quod ille ut omnium citat, sub Aquilae et Theodotionis nomine legitur, sub Symmachi, ἐλκόμενοι, *attrahiti*? ut a Montfauconio vertitur, an medie, *trahentes*? Paraphrastice Syrus *ἁσέβη lascivi*, Chaldaeus, *אֲנָרִיסִין, אֲנָרִיסִין, efferi libidine*. Punctis masorethicis non favet grammatica, participium enim verbi מְשִׁכִּים si esset, pluraliter מְשִׁכִּימִים scribendum, quod solus habet a prima manu codex Regiomontanus. Abenesra, ut ex Kimchii lexico disco, putabat equos ex Meschech esse, *cujus regionis equi sunt optimi, et equorum cupidissimi*: quas ille vocales literis subjecerit, ignoro.

Jef. XVIII, 2. 7. עִם מִשְׁכָּה *verterim, populus excoriat, favetque quod sequitur, וּמִשְׁכָּה et cui pili evulsi sunt*. Vide sequens מִשְׁכָּה. Proximi, sed non plane iidem, Syrus, *مَسْخَا, vexatus, forte proprie, cui*

cui pili evulsi sunt, (vide lex. Syr.) Chald. **אניס** *vim passus*, Vulg. *convulsus*. Quid spectantes LXX **ἄνους μετέωρον** verterint, non expedio: id quidem video, **מִמֶּשֶׁךְ** active punctatum esse posse, *dominatorem; potentem*, Arabibus enim **مَسَك** a *tenendo* est et, *posse*, quin et, quod in lexicis omissum, *dominari*: Graecum **κατατῆσαι** Prov. XVII, 2. Arabs reddidit, **تَسَكَّ السَّارَ** *dominabitur domino*.

1479. **מִשָּׁךְ** Pf. CXXVI, 6. *corium, saccus ex corio*. (Amos IX, 13.)

A trahendo, detrahendo, *pellis*, quae detrahitur animalibus, itemque *corium*, ex ea paratum, Syris **مِسْك** Chaldaeis **מִשְׁכָּה**, seu ut in Jonathanis Thargum Genes. I, 27. scribitur **מִשְׁכָּה**, Arabibus **مَسَك**. Hinc explicandum putem, Pf. CXXVI, 6. **מִשָּׁךְ**, *corium*, i. e. *saccus ex corio*, in quo *seminans semen portat*. Caeterum dupliciter Hebraica **הַרְרֵךְ יִלֵּךְ** וּבִכְה נָשָׂא כִשְׁךְ - הַרְרֵךְ verti possunt: puncta si sequaris *maforethica*, *it eundo et flet*, *portans saccum seminis*, sin. rescribas, **הַרְרֵךְ**, *it eundo ac flet*, *corium (saccum) gestans*, *seminans*.

Lexica nostra quod habent, *tractio seminis*, sumtum ex Chaldaeo, qui vertit, **נָדָה דְּבַר זֵרְעָה** *tractio frumenti seminis*. Lutheri versio, *und tragen edlen Saamen*, sumta ex Kimchio, qui **מִשָּׁךְ** in libro radicum **יָקָר** *pretiosum* interpretabatur. LXX et Syrus **מִשָּׁךְ**, forte obscurius ipsis nec intellectum, in vertendo plane omiserunt: pro Hebraicis enim, **כִּשְׂאָה** **מִשָּׁךְ** **הַרְרֵךְ** habent, **βállοντες τὰ σπέρματα αὐτῶν**, Vulg. *mittentes semina sua*, **וְזָכָא** **וְזָכָא** *qui portat semen*. Hieronymus liberius, atque ut vel ipse in **מִשָּׁךְ** laborasse videatur, *portans ad seminandum seminentem*.

Quod si in psalmo **מִשָּׁךְ** *corium* est, in quo semen portatur, eodem modo et accipiendum videbitur Amos IX, 13. mutatisque punctis rescribendum **בְּמִשָּׁךְ** *calcator attinget saccum seminis*, vel, *feminatoris*.

1480. **מושכות מושכות** Job. XXXVIII, 31.

Initium versus facile, *ligasne funem Pleiadum?* sed difficiliora quae sequuntur, **אִם מִשְׁכּוֹת כִּסִּיל תַּתָּח** aut **Μοσεχὸθ Οριονίς** solvis? Varie veteres, recentiorum enim sententias ac divergia hic locus non capit. LXX **Φεγγμὲν**

Φαργμόν verterunt, incertum quo sensu, possit enim Φαργμός sive *sepi-mentum* ac *munimentum* esse, sive *dentium series*. Julius Pollux l. II. c. 93. σύμπας ὁ τῶν ὀδόντων στῶχος, Φαργμός, totus ordo dentium, Φαργμός, *septum*. Pulcrum hoc de bellua dictum, *dentiumne seriem et ritum aperire audes*, non de gigante, ut illi, ἢ Φαργμόν Ὀρίωνος ἡνοίχας, nisi interpretatione subveniamus. *Gyrum*, sed Arcturi, habet Vulgata, Syrus, *gigantis semitam*: paulo verisimilius Chaldaeus, *funas qui trahunt gigantem*, אֲשֶׁלִּין דְּכַדְדִּין כְּפֶלֶא. Hoc quidem etymologice verisimi-

lius, cum משך sit trahere, Arabibusque مَسَكَة, sive a trahendo, sive a continendo, *compedes*. Ligatumne et captivum gigantem, Nimrodum, (Oriona) Orientalis fingebat mythologia?

Conjecturas has esse veterum, ipse dissensus arguit: licueritne et meam addere? Sintne מושכות idem, quod praecedens, מִשְׁפָּךְ, *pellis exsuviae*? Pellem dextra manu gestat Orion, quam nos *bovinam* dicere solemus: haecne pellis, novem stellas habens, pluraliter מושכות vocatur? Sententia: *poterisne giganti coelesti, Orioni, pellem et exsuvias detrudere*? Caeterum qualis haec pellis sit jam non disputo: leonis quidem exsuviae magnum venatorem ac gigantem, melius decerent, quam bovis, ac forte illas suo Orioni mythologia Orientis tribuebat. Quid si idem voluerunt LXX, et Φαργμόν *ritum* intellexerint, non ipsius Orionis, sed *leonis*, cujus exsuvias gestabat. Conjecturae forte opposueris, de exsuvias si ponatur, ut femininum praecedentis מִשְׁפָּךְ, sine Vau מושכות scribendum fuisse: supra jam monui et cum Vau, מושכא Chaldaeos pellis nomen scribere; inque nostro loco ingens lectionis varietas, quinquaginta codicibus Kennicottianis מושכות habentibus.

1481. מִשְׁפָּךְ, vel מושך, מושכי Genes. X, 2. &c.

Vide Bocharti Phaleg libr. III. c. 12. quaeque ei addidi in Spicilegii geogr. P. I. p. 50-55. Vix dubium, quin Moschi sint, inter Capadociam, Colchos, Iberiam et Armeniam, ad Phasin fluvium aut certe in ejus vicinia habitantes. Moschicos montes invenies in Ptolemaei tabula Asiae III, Phasi ab occidente.

Cum duplici Saegol מִשְׁפָּךְ scripserunt masorethae, at veteres duplex O habent, Mosox Graeci, Mosoch Vulgata, Iosephus Ant. I, 6, 1. ex consveta certe lectione Μέσος et Μοσχοί: haecque adpellatio verisimilior, cum Graecis Latinisque Moschi non Meschi sint. Samaritani adeo

adeo cum Vau scribunt, מוֹשֶׁךְ, seu, ut in novem codicibus invenit Kennicottus, מוֹשֶׁךְ.

Quid sit, quod Pseudojonathan אֲרִיסִיָּא interpretatur, de eo in spicilegio disputatum p. 47. 48. nec poenitet ibi dictae sententiae, אֲרִיסִיָּא *Unnojeje*, (Hunni) rescribendum. Vide lex. Syr. p. 221. Nec tamen dissimulandum, posse et *Asiae* nomen Colchis ut proprium commodari, si, quae apud Stephanum de urbibus p. 471. post, Μόσχαι, Κόλχων ἔδρας, προσεχὲς τοῖς Ματιννοῖς, sequuntur, Ἐκαταῖος ἈΣΙΑ, demtō quod ei dederunt editiones Jota subscripto, ita intelligas, *Hecataeo vocari hanc regionem Asiam*. Asiaticos Chaldaicum אֲרִיסִיָּא Pl. CXX, ζ. in Polyglottis vertit Latinus interpres. Sed displicet.

Loco quem vix dum dixi, Pl. CXX, ζ. in גִּרְרִי מוֹשֶׁךְ, *peregrinus sum inter Moschor*, solus ex veteribus Chaldaeus pro nomine proprio habuit: reliqui omnes, LXX, aliqui in Hexaplis anonymi Graeci, Syr. Hieronymus in sua versione, pro adpellativo, ut *longum ac diu protractum tempus* significet. Horum sententia placuit Bocharto, p. 184. Phalegi: plerisque recentiorum prior, quam et meam esse profiteor. Duorum populorum, Moschorum et Cedarenorum, non ob viciniam eorum, sed quod maxime sunt barbari, nomina componuntur. In Ezechiele quoque c. XXVII, 13. pro adpellativo habuerunt LXX. verteruntque, τὰ παρατεινάντα, hic quidem sine dubio male, quod plane ut Genes. X, 2. trium populorum nomina יוֹן הַרְבֵּל וּמֹשֶׁךְ componuntur.

Ob hanc ipsam cum הִרְבֵּל compositionem Jes. LXVI, 19. mallet Lowthus pro קְשֵׁי מוֹשֶׁכִּי Moschos habere, praeceuntibus LXX, καὶ Μοσχ, καὶ Θοβέλ, lectionemque mutare, quod equidem nullo codice aut versione alia suffragante facere non ausim. Credo tamen, de Moschis loqui prophetam, eosque cum allusione ad eorum nomen proprium, קְשֵׁי מוֹשֶׁכִּי arcitenentes vocare. Vide bibl. Or. Adpend. T. XIV. p. 223.

1482. משל *similis fuit, dominatus est*.

Duo hic, origine ut videtur diversa, verba distinguenda,

1) pluribus linguis Orientalibus commune, sed ita, ut pro שׁ aliae ἦ ponant, *similis fuit*. Habent cum Hebraeis Abessini per שׁ, משל, Aramaei per ܬ scriptum, ܡܫܠ, ac medii, ut solent, inter utrosque Arabes, مشل.

2) Soli linguae Hebraicae proprium, sed antiquum, jamque in Mosse obvium, משל *dominari*, reliquis linguis orientalibus omnibus, ipsi

adeo Rabbino-Chaldaicae ignotum. Habent quidem et Arabes *مسل* ac *مشل* sed aliis plane significationibus, *مسل* in oct. idem quod *سَلَّ* e vagina eduxit, *سَلَّ* strinxit ensē, et *مشل*, *gracilis fuit, evaginavit ensē*, utrumque sine exemplo in lexicis Arabicis positum. — Ergo, aut reliquis linguis Orientalibus plane periit, aut, quod potius reor, est exoticum, jam ante Mosen ex alia lingua, non cognata, in Hebraicam inductum.

Has quidem diversas significationes arte alii etymologica in concordiam cogunt, quos non excerpto: vide Stockii et Simonis lexica, quemque hic sequitur, Schultensium, locis ab ipso citatis. Mihi ejusmodi artificia suspecta, et vero hic maxime, cum nulli praeter Hebraicam linguae cognatae *משל* sit, *dominari*.

1483. *משל*, *poema, sententia aurea, exemplum, poema exemplaris, proverbium.*

Proverbium plerumque explicare solent, aliqui etiam ad *dominandi* significationem referentes, ut sit *dominans sententia*. Equidem nolim negare, aliquando et proverbium *משל* dici, plerisque tamen locis haec significatio parum apta. Mihi ita videtur. A *משל* *similis fuit*, dicitur,

1) *משל*, *poema* generatim, quod est figurata oratio. Sic de sublimi carmine ponitur, nihil omnino proverbiale habente, Num. XXIII, 7. 18. XXIV, 3. 15. Jes. XIV, 4. Pl. XLIX, 5. unde et Numer. XXI, 27. *משלים* *poetae*, grandisonum canentes epiniciū: nisi forte hic quoque nomen, in Hebraico et Samaritano textu sine Vau scriptum, luceat *משלים* efferre, *propterea dicunt carmina*, ita ut liber aliquis carminum, epiniciorum maxime citetur. Nec ignoro, his ipsis locis jam veterum non paucos *proverbia* vertere: sed tuis ipse oculis judica, possintne illa carmina prophetica, epinicia, didactica sed sublimia, invectiona, proverbialia dici.

2) Restrictiorem significationem habet, alii carminum generi, *שיר*, oppositum, 1 Reg. V, 12. ubi Salomon 3000 *משל*, atque 1050 *שיר* locutus dicitur. Nec hic quidem sunt, ut vulgo vertuntur proverbialia, sed breves sententiae morales, sententiis Pythagoraeorum aureis simillimae. Proverbia populi sunt dicta et sententiae, aliquid populare habentes, minus Salomonacis elegantia, nec unius hominis est, ali-

aliquot millia proverbiorum huic sententiarum populi plebisque collectioni addere. Caeterum *Proverbiorum* nomen liber Salomonis accipit ex ambiguo *παροιμία*, quod LXX in vertendo ejus titulo c. I, 1. posuerunt. Potest illud et *vulgariter dicta*, tanquam de via sumta, significare, ab *ὁμός*, *via*, et, ut habet Svidas, *λόγον ἀπόκερυφον, δι' ἑτέρου προδήλου σημαίνοντα*, sicque et hic accipitur, et Sirac. XXXIX, 3. *ἀπόκερυφά παροιμιῶν ἐκζητήσει, καὶ ἀνιγμάσι παραβολῶν ἀναστραφήσεται*. Vide Svidam sub *παροιμία*, et Sviceri thesaurum. In novi foederis tabulis plane pro similitudine, aenigmati aliquid et reconditi habente, ponitur, Joh. X, 6. XVI, 25. 29.

3) Deut. XXVIII, 37. 1 Reg. IX, 7. his accedo, qui *exemplum*, *exemplum poenae*, vertunt. Fateor, proverbium his locis non ineptum, sed *משל* componi video cum *שניכר*, quod infra exemplum interpretabor.

1484. מושל dominus.

In Proverbiis et Coheleth saepe in malam partem ponitur, fere, ut *τύραννος*, quod cum olim bonorum etiam regum nomen esset, tyrannis sensim proprium evasit. Vide et expende Proverb. XXIII, 1. XXVIII, 15. Cohel. IX, 17. X, 4.

Ex lectione, quam in versione germanica et biblioth. Or. Adpend. ad T. XIV. p. 7-11. praetuli, quaeque postea Kennicottianis et Derosianis exemplis magis confirmata est, *משל הארץ* Jef. XVI, 1. *mittam filium dominatoris terrae profugum et per deserta errantem a Petra ad montem filiae Sionis*, is qui tum Moabitibus praeerat, non rex dicitur, sed *משל הארץ* dominator terrae. Idne signanter et proprie, ut *dominus* (*τύραννος*) regi opponatur? Apud coaevum Jesaiae Amosum, c. II, 3. Moabitae non regem habent, ut paulo ante memorati Ammonitae, sed *שופט* *judicem*; hic ergo *משל* vocari videtur.

1485. משק Genes. XV, 2. Jef. XXXIII, 4.

Perquam obscura verba Genes. XV, 2. *ובן משק ביתי* LXX pro nomine proprio habuerunt, sive servi, sive ancillae, *ὁ υἱὸς Μασκ τοῦ οἰκογενέους μου*, vel secundum alios, *τῆς οἰκογενέους μου*, ego liberis caueo, contra sive servo meo sive ancillae *MESEK* filius est *Eliazer*: quo in nomine allegorice interpretando atque ad somnia sua philosophica adcommodando ludit Philo, in libro, *quis rerum divinarum heres*, T. I. edit. Mangeyanae p. 478. 479. *Osculum* vult significare, ad *משק* referens.

Plane omittit Syrus, non, quod non legeret, sed quod interpretationem desperaret, simpliciter vertens, *filius domus meae*, et ut praedictum supplens, *זכרתי לך* est heres mihi.

Aquila pro *משפ* positum existimans, *υἱὸς τοῦ ποτιζόντος οἰκέων μου*, forte *ποτιζόντος* nomine dispensatorem intelligens. Parum verisimiliter: in terra, ubi aqua potus fervis, maxime inter Nomades, vino non multum utentes, dispensator servus non recte a potu, sed melius a cibo et-demenso diceretur.

Primarium plerique servum intellexerunt: Theodotion, *τοῦ ἐπὶ τῇ οἰκίᾳ μου*, Vulg. *procuratoris*, quod nomen Hieronymus in Quaestionibus in Genesin, *villicum* interpretatur, Saadias *نوفيار منزلي* *tenentis habenam domus meae*, Samaritanus, *מדרב ביה* *regentis domum meam*. Possit quidem, aliis vocalibus instructum, *משפ* hoc significare, a *נסق* ordinavit, bonaque sic prodit sententia, plerorumque recentiorum conjecturis melior, *filius procuratoris domus meae est hic Eliezer*.

Alius in Hexaplis, *ὁ συγγενὴς τῆς οἰκίας μου*.

Recentiores fere vertunt, *hereditatem* (*filius hereditatis domus meae*) volentes *משפ* esse *hereditare*, et probationem adferentes locum aequè obsecurum Sophon. II, 9. de quo deinde. Haec quis praeferat sententiis veterum collata?

Schultenfus de defectibus linguae Hebraicae p. 35. vertit, "*filius pexinationis domus meae*", ex *משق* quod inter alia est, *pexuit* (idem cum *مشط*) quem ille significatum primum facit. Non placet: est obsecurum, novoque commentario indiget, *filius pexinationis*, ac potius convicium iracundi, quam vox ejus, qui hereditatem Eliezero destinaverat. Plerumque quidem *مشق* idem est quod *منق* *laceravit*, unde fortassis et aliae significationes, ut *confodiendi*, *verberandi*, *rapiendi* ortae.

مَشَق inter alia est, *voravit meliores partes pabuli*, nempe relicto et spreto reliquo pabulo, indeque *مَشَق* *comestio lenta lenisque*. Huc forte retulit Maurus, vertens *ابن مودة داري* *filius commeatus domi meae*. Sic foret, *alumnus domus*, ac forte cum aliqua emphasi, *nutritus optimis ac delicatissimis, quae domus mea habet*. Non displicet.

Mihi quidem pagina 453. *משפ* *properus et diligens* esse videbatur, a *مشق* *deproperavit*. Obvertas forsitan, de ictu solum poni, esse enim

in lexico, *deproperavit idum*: verum et ad alia pertinet, integra enim lexi-
ci verba sunt, *celeriter hastam fodit, verberavit, consuit, scripsit, et, de-
properavit idum, Ecce constructum cum adnominativo*. Sententia, cum adcu-
sativo *idus, consuendi, scribendi constructum, deproperationem notare*.
Certe *مشق*, quod lexica cum *مشق* conferre solent, in conjug. 3.
est, *praevertere studuit in cursu, unde مشق valde velox*.

Ex *مشق*, voravit, lucem accipit Jes. XXXIII, 4. *ממשק ימים*
ut vorant locustae avidae in praedam irruent.

1486. *ממשק* Sophon. II, 9. *laceratio? an, comestio?*

Vocabulum perquam obscurum ad nostram radicem si referas, et
sequens *חרור* *urticam* interpreteris, erit,

1) siye a *مشق* lacerare, *laceratio paliuri*, i. e. terra paliuris ob-
sita, ut per eam euntes spinis lacerentur et vulnerentur: siye

2) a *مشق* comedere, vorare, *comestio paliuri*, i. e. desertum pa-
liuro oblitum, nihilque alimenti praeter paliurum praebens. Nempe
paliuri et in cibo potuque usus: Diodorus Siculus l. V. §. 41. de Ara-
biis. *τοῦ παλιούρου συλλέγουσι τὸν καρπὸν, καὶ χρώνται βρωτοῖς
καὶ ποτοῖς*. Idem de Troglodytis Africae, l. III. §. 32. *ποτῶ μὲν οἱ
ἰδιῶται συγχρώνται παλιούρων βρώματι*, ac Strabo l. XVI. p. 1122.
summa: *ποτὸν τοῖς μὲν πολλοῖς, ἀπὲ βρώμα παλιούρου*. Sententia,
vulgus troglodytarum aliquo cerevisiae genere uti, ex paliuro coctae.

Ambigo inter utrumque, posterius tamen verisimilius. At magna hic
veterum diversitas, meris de ignoto vocabulo conjecturis usorum, qua-
rum nullam usus reliquarum linguarum Orientalium firmat. LXX *Δα-
μασκίς*, *Damasci* nomen habent, aut *דמשק* legentes, quod tamen in
nullo hucusque codice inventum, aut cum, quid *ממשק* sit, ignorarent,
ita legendum conjicientes. Qui interpretari ausi, habent,

3) Syrus, *ܡܡܫܩ*, *quarum planta corrupta est*. Nempe *חרור*
generatim de plantis accipiebat vilioribus. Sententia, in vicinia So-
domorum non nisi plantas corruptas provenire. Mera conjectura, nul-
li enim linguarum Orientalium *ממשק* id significat.

4) Hieronymus, in commentario T. III. pag. 1662. literis latinis
MAMASAC scribens, *siccitatem* interpretatur, hocque ut indubium su-
mit: *siccitas apud Hebraeos dicitur MAMASAC*. Hinc et Vulgata ha-
bet,

bet, *seccitas spinarum*. Audierat, opinor, a magistro Judaico, sed mera est conjectura, nullo usu firmata.

5) Chaldaeus משמט *derelictionem* vertit, i. e. cum ager incultus relinquitur. Josephus Kimchius, ut filius ejus in libro radicum testis est, עזיברה *derelictionem* interpretabatur, hincque et Genes. XV, 2. ביה משק *servum cui tota domus relinquitur*, i. e. ejus *fidei conceditur*. Sumferat nimis credulus ex Chaldaeo, nihil ejusmodi linguis Orientalibus habentibus.

6) Rafchio משק est *vocem vel sonum edere*, et ממשק *strepitus*. Mera conjectura, omni usu linguarum destituta.

7) Recentiorum non pauci, *discursatio*, ad radicem שוק vel שקק vocabulo relato, plane contra grammaticam: unde enim duplex Mem? a radice שקק fieri potuisset, משק, non ממשק! et quae phrasis, *discursatio paluri*? Haec quidem interpretatio ex reliquis omnibus minime bona vel probabilis.

1487. משורה Levit. XIX, 35. 1 Paral. XXIII, 29. Ezech. IV, 11. 16. *diviso*.

Primo statim loco a *mensura* et *pondere* distinguitur, ut neutrum ex his esse possit: *non facietis injustum in judicio* במורה ובמשקל *in mensura, in pondere et in diviso*. Mihi quidem *diviso* esse videtur, ab Arabico مَشَر *divisit*, ea nempe, quae nec pondere fit, nec modio, aut alio mensurae instrumento, sed sola oculorum mensura, aut aestimatione, aut dissectione in duas partes, ut, cum butyrum ferra et funiculo partimur. Jam lucebit Levit XIX, 35. *non facietis injustum, in judicio, in mensura, in pondere, in divisione cujuscunque generis*. Ezech. IV, 11. 16. aqua bibetur, sexta pars Hini per diem, במשורה *divisione*, i. e. ita ut non statim ebibant, sed in plures, toti diei suffecturam, partes partiantur.

Plerique non recentiorum solum, sed et veterum, *mensuram* vertunt, ut Vulgata ubique, Chaldaeus ubique, Syrus in Levitico et Ezechiele, uterque in Pentateucho Arabs (مِكْيَال Saadias, Maurus كَيْلَة)

LXX in Ezechiele et Paralipomenis, sed jam dixi, quid obstat, a מדה *mensura* distingui. Ab hac ergo quomodo differt? Kimchius volebat, במשורה *mensuram parvam* esse, מדה *majorem*. Rafchi ad Leviticum, משורה

מִשׁוּרָה *mensuram esse rei liquidæ et aridæ*, ita ut מִדָּה ei relinquat, quæ cubito fit: utrumque nullo linguarum usu, ac ne etymologia quidem suppetias ferente. — LXX Levit. 19 de balance acceperunt, במִשְׁקָל ובמִשׁוּרָה vertentes, ἐν ἀρσενείοις, καὶ ἐν θύραις. Bona fateor conjectura, sed cui nihil opis reliquæ ferunt linguæ Orientales.

מִשְׁרִי *divisit*, esine denominativum a מִשְׁשָׁר Hebr. מִשְׁרִי, *ser-ra*? Sic proprie foret, *diviso quæ serra fit*, sed ad alia quoque divisionis genera translatum, scribendumque מִשְׁרִי. Hasne vocales codices habent?

1488. מִתִּים *homines*.

Sine punctis masorethicis si quis nomen legeret, מִתִּים adpellaturus erat, atque interpretaturus, *mortales*. Equidem nullam causam video, qua ducti aut coacti punctatores literæ Mem Schva subjecerunt: ergo מִתִּים *mortales* prætulerim.

Conferebat Jobus Ludolphus pag. 639. lexici sui Aethiopicæ Habessinorum מִת (cum vocali brevissima, quam Hebraice exprimere nequeo) *vir*, cujus pluralem Hebraicum מִתִּים volebat esse, *viri*, i. e. *homines*. Hunc plures sequuti, in quibus et ego fui, sed jam et a Jobo Ludolfo et a me ipso discedo מִת Aethiopicum non, *vir*, generatim, sed, *maritus*, unde et feminine sponsa ac desponsata dicitur. Vide Castelli lexicon Heptaglotton pag. 2166.

Simonis Arabicum مِثْوُ *socius* confert, quod nihil ad rem, aliis enim literis מִטָּה scribendum: addit et מִת *propinquitatem quæsevit vel invit*, cum Aethiopico מִת forte cognatum, at quid illud ad Hebraicum מִתִּים per Schva scriptum? A vocalibus si recedendum, quidni potius מִתִּים *mortales* præferimus, nomen hominum in omnibus, quas novimus, linguis usitatum? Sed his ille lusibus etymologicis מִתִּים vult esse, *homines in societate viventes*.

Vult Coccejus emphasin aliquam habere nomen, et notare *homines aliqua conditione et qualitate aut conjunctione nobiles*. Id quidem mihi intelligere non datum, potius alicubi contentim poni videtur, ut Jes. XLI, 14 מִתִּי יִשְׂרָאֵל, cui in præcedente membro respondet, הוֹלֵעַת יַעֲקֹב, *vermis Jacob*. In frequente certe compositione, מִתִּי מִסְפָּר *homines pauci*, מִתִּי אֵין *homines vani*, honoris nullam significationem habet.

Deu-

Deuteron. II, 34: מרח, sed defective ac sine Jod scriptum, viros solos significare, feminisque et impuberibus opponi videtur: *anathema fecimus illos, omnes urbes, והסר והנשים והסר viros, mulieres et impubes*: quod enim alii habent, secundum accentus, *urbes hominum*, displicet, cum urbes bestiarum, quibus illas opponamus, sint nuspian.

Pro מרח Jud. XX, 48. duodecim codices Kennicottiani מרח habent: ita huc referendum, vertendumque, *homines, usque ad jumenta*. Asperior tamen ibi constructio, et multiplex interpretatio, de qua hic disputare non vacat.

1489. מרח extendere, Jel. XL, 22.

Sola ex linguis Orientalibus habet Syriaca, cui est, *extendere*. Vide lex. Syr. Retinuit et hic interpretes Syrus. Arabibus مخرج extraxit aquam ex puteo.

1490. מרח dulcis fuit, et transitive, comedit, suxit. Job. XXIV, 20.

Intransitiva verbi מרח significatio, *dulcis fuit*, nota, vix tamen apta loco Jobi, XXIV, 20. מתקי רמה, ut enim anomaliam generis taceam, quae transitivam non minus quam intransitivam significationem premit, quae sententia: *dulcis est ei vermis?* cui mortuo dulces esse vermes vel audacissimus poeta canere possit? Dulcis quies, dulcis ipsa in prima elementa resolutio, putrefactio, non vermes.

Anomaliam ergo generis si negligere audeas, transitive potius verterim ut *dulcem cibum*, i. e. *avide devorat eos vermis*, ita ut מרח sit, *dulcia comedere*. Sic transitive Syris ضلف est *fugere*, ut, *dulcia matris ubera*. Ipse Syrus interpretes ضلف hic ut transitivum posuit, ضلف انهم, idque vertit Arabs امْتَصَهُمْ *exsugit eos vermis*. Equidem

non proprie mallem, *exsugere*, quod vermium non est, sed *dulci cibo frui*. De anomalia generis hic non disputo, quod alius loci est: unum moneo, nomina animalium saepe generis communis esse, ipsumque רמה Jel. XIV, 11. masculini.

1491. מחשלה Mathusala.

Introductionis in Vet. Test. pagina 287. 288. cum disputarem, nomina Hebraica virorum ante diluvium, non ea ipsa esse, quibus dum viverent

verent vocabantur, (Hebraicam enim linguam jam ante diluvium viguisse, parum verisimile) sed partim cognomina ab historicis ex fatis patriarcharum indita, forte aliquid traditionum historicarum ante libros scriptos, continentia, promissi, in Mathusalae exemplo me hic explicaturum, non quid significet, (tam enim audax non sum) sed quid significare possit. Debitum exsolvo. In commentatione de *chronologia Moysi ante diluvium* §. XI. p. 142. monui, Methusalae mortem, ut et Jaredi ac Lamechi, ex Hebraici textus chronologia in ipsum annum diluvii incidere, videri ergo posse, illos, monita Noachi spernentes, ejusque navigio uti nolentes, fluctibus merfos periisse. Videtur adeo aliqua apud Arabes aut traditio aut explicatio viguisse, aliquem ex majoribus Noachi indignum qui segvetur haberi: sic enim Sur. XXIII, 28. Muhammedes deum praecepisse Noacho, tradit: *ingredi fac omnium animalium duo paria, et familiam tuam, praeter illum de quo jam praecepit dictum his de rebus*, (quem jam praedixi, non servandum ab internecione esse) *ne deprecare pro iniquis; omnino submergendi sunt*. Ab ejusmodi fato nomen מתושלח duci poterit, sive explices, *percutsum telo*, i. e. *fulmine*; a מָטָא et מָטָא *percutsit*, et שָׁלַח *telum*, sive *mortis immisionem*: quamquam posterius etiam possit significare, *mortuum opportune, atque morte naturali dimissum ex generis humani internecione*. Sic quidem Bochartus in Phaleg pag. 53. lin. 13. Horum utrum fumas, ex fatis viro datum sive laetum sive triste cognomen.

Ἐξαποστολὴν θανάτου *emissionem mortis*, Philo vertebat, sed mysticas addens et artificiosas explicationes, T. I. p. 233. 234. 239. Hieronymus in suo, de interpretatione nominum Hebr. libro, (T. II. Benedict. Edit. p. 9.) *Mathusale, mortis immissio, vel, mortuus est et interrogavit*. Posterius ad nomen מתושלח Genes. IV, 18. memoriae ejus oberrans et cum Methusala confusum pertinere videtur, sic scriptum, מתושלח. In Graecolatino libro, p. 223. Hieronymus habet, *mortuus est et misit*, (מתושלח) Eusebius, θανάτου ἀποστολή, ἢ, ἀπεσταλμένος, in quorum verborum versione latina cum Martianaeus erraverit, aliam dare liceat: *mortis missio, aut, mors missa*. Ante ἀπεσταλμένος subintelligendum, θάνατος. Quid sibi pag. 262. velit, sub Eusebii nomine positum, διὰ πρῶτον λαλήσας, non adsequor.

1492. NO, et NOH NO, *Diospolis, Thebae Aegypti*. Ezech.

XXX, 14. 15. 16. Jerem. XLVI, 25. Nahum. III, 8.

Metropolis Aegypti, cujus nomen non nisi in Nahumo, Jeremia et Ezechiele legitur. Plenius dicitur NOH NO, NO (*Jovis*) *Ammonis* Nahum. III, 8. ejusque dei omisso nomine, NO Ezech. XXX, 14. 16. Praefitu necessarium Ezech. XXX, 14, unum Kennicotti codicem, versuque 16 octo, NO *Memphim* habere, alius plane urbis nomen, de quo num. 1438. egimus.

LXX, in geographia Aegypti optimi auctores ac fide dignissimi, Ezech. XXX, 14. Διοσπολιν verterunt, i. e. ut alio nomine dicuntur, Thebas Aegypti, ingentem olim urbem, ac jam Homero celebratam, inque Nahumo, μερίδα Ἀμμὼν *Ammonis*, nempe quod urbs Jovi Ammoni sacra, a quo et Graece Διοσπολις vocatur, et qui Diodoro Siculo l. I. §. 52. ὁ θεὸς ὁ μάλιστα ἐν Θήβαις τιμωμένος, §. 62. ὁ ἐν Θήβαις θεός, vocari creditur. Alibi si aliter verterunt, varietati id lectionis, non ipsorum dubitationi tribuendum: Ezechielis enim XXX, 15. *Memphim* vertentes, sine dubio NO legerunt, et Jerem. XLVI, 25. ubi Ἀμμὼν τὸν υἱὸν αὐτῆς, perquam obscura habent sententia, NOH NO pro NOH NO. His quidem accedo: videtur NO veterum Aegyptiorum lingua, μερίδα, *portionem* significasse, literarumque Copticarum periti, ut Jablonskius de stella Rempha p. 23. Copticum NOH in subsidium vocant. Significat illud *funiculum*, (vide la Crozii lexicon Copt. p. 63.) unde portio alicui fune attributa recte dici poterit.

Opposuit Diospoli Hieronymus in commentario ad Ezechielem, *parvam esse civitatem*, in quo egregie fallitur, nescio de qua ignobili Diospoli, plures enim ejus nominis urbes habet Aegyptus, cogitans, magnamque et primariam non videns. Stephanus de urbibus: Διὸς πόλις, ἡ μεγάλη πόλις τῆς Αἰγυπτίας Θηβαίδες, ἡ λεγομένη, Ἑκατόμυλος. — — Εἰσι δὲ καὶ ἄλλαι μικραὶ ἐν Αἰγύπτῳ τέσσαρες. *Diospolis, magna Aegyptiae Thebaidis urbs, cognomine, centum portas habens.* — — Sunt vero et aliae in Aegypto parvae quatuor. Vide Forsteri ad me literas p. 25. Opposuerunt alii, quod Nachumus fossam NO AMMON mare dicat esse, Thebae sint a mari remotissimae: sed, mare, ibi Nilus, ad quem Thebae sitae. Vide pag. 1083. 1084.

Syrus nomen, NO scriptum, retinere solet, manifestum enim vitium librariorum, quod Nah. III, 8. legimus, NOH NO ex Graec.

cia Ammonis. Scripserat sine dubio, **מִמְּנֵחַ**. Memphis, quam ex alia lectione LXX aliquando habere dixi, Hillero placuit. Mihi quidem haec Ezech. XXX, 16. legenti, **מִמְּנֵחַ לְהַבְקֵה וְכֵן צִוִּי**, NOPH Memphis, a NO distingui videtur. Chaldaeus ubique Alexandriam vertit, nempe quod haec illius tempore metropolis esset Aegypti, magna sane historiae ignorantia, tempore enim Nahumi, Jeremiae, Ezechielis, Alexandria nulla, ab Alexandro demum condita. Portum, et vero unicuique bonum, Aegyptō jam tunc natura dederat, sed uti volebant Aegyptii, commercia externa refugientes, ac maxime escensiones Graecorum veriti. Nec urbs ibi erat, sed vicus Rhacotis, postea pars Alexandriae: huic praesidium imposuerant, arcendis exteris. Strabo l. XVII. p. 1142. Ex Chaldaica versione error ad Judaeos dimanavit, Hieronymus eum a suo magistro accepit, Vulgataeque versionī intulit.

Judaeos ita errare potuisse, historiae exterae imperitos, non mirum: at Hieronymo, viro certe doctissimo, Alexandriam et vero jam metropolim Jeremiae tempore habenti, adstupeas. Vide, quo modo quaque arte errorem ornet! Ipsa ejus verba ex commentario in Ezechielem describam: *pro NO, nescio quid volentes, LXX dixerunt Diospolim, quae Aegypti parva est civitas.* (Nempe magnam Diospolim, suo tempore jam deletam, atque cujus adeo praedicunt interitum prophetae, ignorabat: de Thebis non poterat non audivisse, sed ignorabat forte, illas et Diospolim vocari.) Nos autem pro NO Alexandriam posuimus, per anticipationem, juxta illud Virgilianam, *Laviniaque venit litora.* Idem in commentario in Nahumum: *Hebraeus, qui me in scripturis erudit, ita legi posse asseruit, "num quid melior es quam No Anon," et ait, Hebraice dici Alexandriam, Amon autem multitudinem, sive populos (*), et esse ordinem lectionis: num quid melior es Alexandria populosa, seu populorum. Non quod eo tempore Alexandria vocaretur, quippe quae longo post tempore ab Alexandro Magno nomen accepit, sed quod sub nomine primo, id est, NO, semper Aegypti metropolis fuit.* (Hoc quidem falsissimum, nulla enim Pharaonum tempore ibi metropolis, ubi Alexandria deinde condita, sed Rhacotis, vicus) Denique qui res Alexandri tradiderunt, principem eam fuisse

(*) En fontem erroris consuetum Judaeis, eorumque discipulis. Exotica ad Hebraicam originem referebant, ipsum Ammonem Aegyptiorum, idque ut fieri posset, permutationibus litterarum utebantur, ut מִמְּנֵחַ idem fieret, quod הַמִּנְחָה multitudo.

fuisse Aegypti autumant. (Hi, quinam?) Sed et propheta Jeremias, Amon, sive NO, Alexandriam intelligens in visione contra Aegyptum, haec manifestius addit: confusa est filia Aegypti, tradita in manus populi Aquilonis. Ecce ego visitabo super AMMON MENNO, i. e. super tumultum de Alexandria. Amon enim, ut diximus, populus, Men praepositionem, DE, significat, NO, Alexandriam.

Foristero in epistolis ad me scriptis, p. 26-28. No-Amon, quod habitabilem locum Ammonis interpretatur, tota Aegyptus. Lectores ad illum ablego: mihi tamen et Graeci interpretis potior auctoritas, et urbis nomen locis in quibus NO occurrit aptius videtur.

In solo adhuc Jeremiae loco laboratur, molestumque est, כנח nomini praemissum: hoc enim quid est, animadvertam in Amonem כנח, ex Diospoli. Deum Diospolitano plerique intelligunt recentiorum, is vero Deus, non ex No, sed in No, dicendus fuisset. — Suspiscare liceat, כנח scriptum fuisse? Nullus quidem ita codex, at LXX, in Jeremia graviore quam alibi testes, cum Beth legerunt, כנח verteruntque, obscura sententia ac parum probabili, ἐκδικῶ Ἀμμὼν, τὸν υἱὸν αὐτῆς, ἐπὶ Φαραὼν, ulciscar Ammonem, filium Aegypti, a Pharaone. Hoc ergo, quod dant, כנח accipio: atque adeo, si tota lectio sumenda, כנח efferrem, Ammonemque in NO, Diospoli, cultum, intelligerem. Multiplex certe nominis exotici scriptio, כנח, כנח, semel, Jerem. 46, ex uno Kennicotti codice, כנח, in Syriaca versione plerumque כנח: potuerit et bene, per He scribi, cum Copticum, NOH, in H desinat.

1493. כנח oraculum, hinc כנח idemtidem dixit כנח.

Nomen Hebraeis frequentissimum, sed reliquis linguis Orientalibus hac significatione ignotum. Habent tamen Arabes, نغم ac de anhelata, stridula, submissa, mustitante voce ponunt: hincne dicta oracula, quod ejusmodi voce edi a quibusdam solerent, maxime quidem ab impostoribus? sed in his vocabulum ortum, ad omnia verorum etiam prophetarum oracula transferri potuit. Easdem cum نغم significationes نغم quoque habet.

Denominativum, idemtidem כנח dicere, ἀπαξ λεγόμενον, Jerem. XXIII, 31. ex varia lectione, unius modo codicis, sed antiqui, quem seculo XII scriptum arbitratur Kennicottus, (4) recurrit Zachar. X, 2. הכל ינאמן

יִנְאִמִּין *vanitatem oraculis effundunt*, כָּאֵם כָּאֵם *diffidentes, vana loquuntur.* Bona omnino sententia, sed nullus veterum interpretum ita legit.

1494. כאף *moechatus est.*

Praeter Hebraicam, cui verbum frequens, raro hac significatione habet lingua Chaldaica Rabbinorum, non vernacula, ut, Jes. LVII, 3: reliquae omnes linguae Orientales ignorant, ipsa adeo Samaritana. Arabibus نَفَقَ inter alia est, *fitim explere*, hinc dictum Hebraeis putem adulterium. — Caeterum ex usu linguae Hebraicae, atque jure Mosaico, כאף non est, *concubitus mariti cum innupta, virgine, ancilla, metretice, sed, solus cum nupta, uxore alius, concubitus.* Vide plura in jure Mosaico §. 259.

1495. באף *sprevit.*

Verbum Hebraeis prope peculiare, cui nihil opis reliquae ferunt Orientis linguae. Ignotum Arabibus, Aethiopibus, Syris: rarum Chaldaeis, ut discas ex Buxtorfio, verbum sine exemplo, כִּיאִפֵּא nomen ex duobus modo locis, 2 Reg. XIX, 3. Jes. XXXVII, 3. ponente. Ut Samaritanum posuit Castellus, exemplum addens, כִּיאִפֵּא כִּיאִפֵּא *contemnit thesaurum*, quod quidem ad quam radicem referendum non liquet. Nuspam certe habet interpretes Samaritanus ubi באף in Pentateucho occurrit, Num. XIV, 11. 23. XVI, 30. Deut. XXXII, 19. sed semper, כִּיאִפֵּא *contemnere*, proprie, *postponere vel rejicere*, vertit. Ad solum ergo filum orationis, et veteres interpretes omnia hic redeunt, qui ipsi discordes. Longum, omnia excerpere, ac chartae illudere, exempli causa modo pono quae in his Pentateuchi locis habent:

παροξύνει tribus primis locis LXX, atque sic, ut ex Trommio discas, decies omnino et quater verterunt. Deut. 32. ubi est in Kal, verterunt, ἐξήλωσε. Hi ergo verbo, *irascendi*, et transitive *ad iram provocandi* dederunt notionem. Sic et Maurus ubique, غضب. Onkelos et Syrus tribus primis locis אִרָּה, אִרָּה *ad iram provocare*, in Deuteronomio, אִרָּה, et אִרָּה *irasci*: Vulgata in Deuteronomio, *ad iram concitatus est*. Solent et in aliis libris Symmachus et Theodotion. παροξύνει vertere. Ergo, si auctoritatum numero standum, haec notio, in plura lexica recepta, facile vicerit. At cum haud paucis locis, *contemnendi, spernendi*, significationem prope poscentibus, Prov. I, 30: V, 12: XV, 5. Jes.

Jef. LII, 5. Pf. LXXIV, 18. Jerem. XXXIII, 24. Thren. II, 6. 2 Sam. XII, 14. parum apta sit, solaque interpretum auctoritate aut conjectura nitatur, nullo linguarum usu, abdicanda, hisque interpretibus relinquenda. — *Detrahere*, habet Vulgata Num. XIV, 18. 23. Aquilam, sic vertere solitum, ut videtur, sequuta: c. XVI, 30. *blasphemare*. Utrumque ad *contemnendi*, quam vix dum praetuli, notionem redit, *contemni de deo loqui*. — — Saadias in Numerorum libro ubique *יַעֲצוּל* *immorigeri sunt*.

Vix dum indicavi loca, quibus sola spernendi, contemnendi, significatio apta, eamque haud pauci veterum agnoverunt: *μνηστειζειν* enim, *irridere*, verterunt LXX Prov. I, 30. XV, 5. *blasphemare fecisti hostes*, Vulgata 2 Sam. XII, 14. *τὸ ὄνομα μου βλασφημεῖται*, LXX Jef. LII, 5. sicque ibi et Vulgata, *أَفْجَحَ* *rejecit*, Syrus Thren. II, 6. Accedit, quod haec notio omnibus omnino locis apta, atque adeo נאנ aliquoties cum aliis *adspernandi*, *contemnendi*, *blasphemandi* verbis, נאס et חרף componitur.

نأص Arabice cum non habeamus, estne forte nostrum נאנ cum قاص (נוץ) conferendum? Significat illud *retrocedere*, *remanere*, interdum et idem quod نهض, *proripere se*. Primane ergo vis Hebraici, נאנ *retrocedere*, *refugere*, unde *contemptus* fluxit? Hoc si esset, satis proprie et literaliter Samaritanus ubique vertisset, כתר, ac LXX Prov. V, 12. *ἐξέλινεν*.

1496. נאנ.

De *gemitu morientium*, aut *clamore occisorum vindictam poscente*, bis verbum ponitur, Ezech. XXX, 24. Job. XXIV, 12. noimen נאקא de omni gemitu Mosi frequens. Non habent sub hac radice reliquae linguae, at per ה scriptum, נהק et نهق de *ruditu* asinorum ponunt Chaldaei Arabesque: retinuit tamen Job. XXIV, 12, ubi de clamore lugubri hominum sermo, Chaldaeus, כני נשא נהק, *gemitus*.

1497. נאנ Pf. LXXXIX, 40. Thren. II, 7.

Verbum reliquis linguis Orientalibus Hebraica significatione ignotum: Arabibus enim نأ est, de igne positum, *concitari*, *accendi*, atque etiam *lucere*, ex نور ortum. Ad alias alii radices retulerunt, de quibus

bus vide num. 937: qui ad נבא, verterunt, LXX, ἐκτινάσσειν et ἀποτινάσσειν, exque illis Arabs نفض, (quod enim in Polyglottis legitur نفض, *rupit*, Graecorum dissimile, vitiosum videtur, in mscr. Vaticano psalmorum scribitur, نفصت) Syrus utrobique أهك *rejecit*, Chaldaeus in psalmo, אַשְׁכִּי *mutavit, abrogavit*, in Threnis, בַּעַז *proculcavit*, Hieronymus in psalmo, *attenuasti pactum servi tui*, (mira phras) in Threnis ad ארר referens, *maledixit*. Parum certi habemus, nisi quod verbum in Threnis idem esse videtur, quod in sequente membro זכר, *rejecit*.

1498. נביא propheta.

Nomen linguis Orientalibus omnibus commune, Chaldaicae, Syriacae, Samaritanae, (hujus enim licet unicum modo Castellus citaverit exemplum, evolvens tamen versionem Samaritanam plerumque invenies, ubi Hebraice est נביא) Arabicae, sed demto Aleph, نبي, sicque et Aethiopicae נבי. Vide Ludolfi lex. p. 304.

Prophetae unde נביאים dicti non satis liquet, pluribus se derivationibus non prorsus improbabilibus offerentibus: הנהגה enim cum et *insanire* sit, et *canere*, ab utroque duci prophetae nomen potuerit, sed et utrumque denominativum esse a נביא possit. Verisimilius, atque a Stoc-
kio jam memoratum, primitivum esse نباء *nuntiavit, indicavit*, ut sit propheta, proprie, *nuntius*: mirumque tam probabili prodita etymologia, aliam Joannem Simonis plane ex theologia comminisci potuisse, נباء *esse inflare, et inspirare*. A nuntiandi notione Arabes faciunt, نباء *nuntius, quod nuntiatur, generatim, historia, narratio*, ut Sur. XXXIII, 20. يسألون عن أنباءكم *interrogabant nuntia de vobis*, i. e. interrogabant, certiora de vobis vestroque adventu rescire cupientes, Sur. III, 39. هاتك من أنباء الغيب *hacc est una de historiis occultis, quas revelamus tibi*, Sur. XXXVIII, 20. هَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْكُحْمِ *sum pervenit ad te narratio de litigantibus*. Possis, fateor, et ad نباء *vox occulta et submissa*, نباء *submissam edidit vocem, nomen referre, quod prophetam mentientes saepe submissa et obscura voce loqueren-*
tus

tur (Jes. VIII, 29.): nec ad solam eanum vocem, ut lexica Arabum inspicienti primum videri possit, **نبأ** pertinet, sed sub radicibus triliteris, a bilitero **نب** incipientibus, submillam vocem, musitationem, gemitum, fremitum aliorum quoque animalium Arabes habent. Describere haec ex lexicis liceat: **نَبَّ** *mutavit, fremuit, caper, peculiariter libidinofus.* — — **نَبَأَ** *submissam et occultam vocem edidit, canis* (i. e. muscitavit) **نَبَأَ** *vox occulta et submissa, vel etiam: vox canim, latratus* — — **نَبَحَ** *latravit canis, fremuit dorcus, hircus, sibilavit serpens,* **نَبَحَ** *vox serpentis, نُبَّاحُ pupa gembunda.*

Ut verum dicam, utrum ab annuntiando, an a voce gembunda, submissa, sibilante, prophetae nomen habeant, non liquet.

In ea libri regnorum parte, quae Achabi historiam enarrat, multaque habet in dictione peculiaria, **כבאים**, aliquando videntur, *sacerdotes*, esse, eo certe numero, illisque functionibus et occasione obvios habes, ut vix de aliis quam de sacerdotibus cogites. Sic mihi quidem interpretor,

1) 450 *prophetas Baalis*, et 400 *prophetas luci*, i Reg. XVIII, 19. seqq. usque ad v. 40. Videntur sacerdotes luci et Baalis esse, vaticinandi simul donum, atque adflatum Baalis Astartesque prae se ferentes, ac vaticinari auri.

2) 400 *prophetas Jehovae*, quos rex Israelis convocat, *suspectos Josaphato, alium adhuc prophetam consulere cupienti*: i Reg. XXII, 6. seqq. Videntur sacerdotes vitulorum aureorum fuisse, sub quorum imagine Jehova colebatur, stipendiis regiis auctorati, atque pro illius temporis more vaticinari auri.

3) Centum *prophetas Jehovae*, quos Abdias occultaverat, cum *prophetarum Jehovae vitae Isabella immineret*. i Reg. XVIII, 4. seqq. Numerus major, quam ut verisimile sit, prophetas fuisse. Erant in terra Israelitica altaria, in quibus qui vitulorum cultum detestabantur, invisibili Jehovae sacrificia offerebant, a Deo probata, (i Reg. XIX, 10. 14. XVIII, 30.) horum sacerdotes fuisse crediderim, qui hic *prophetas Jehovae* vocantur. Vaticinandine donum aut habuerint, aut prae se tulerint, an pro illius temporis more *prophetas* dicantur, non definio.

Aegyptiorum sacerdotum primus ordo. *προφῆται* dicebantur, possint ergo videri et Hebraei Aegyptio more sacerdotes נבאים vocasse. Id quidem non verisimile solum, sed prope certum, si in Mosis scriptis, aut aliis antiquis נבא hac significatione occurreret: at cum exempla non nisi in scriptore coaevo historiae Achabi, nono post exitum ex Aegypto seculo inveniamus, nec usquam deinde נבאים sacerdotes esse suspicari possimus, Aegyptia origo veridissimillima.

1499. התנבא נבא, *carmina canere, insanire.*

Verbum נבא *vaticinatus est*, denominativum a נבא. Sed praeter hanc in Hithpael et Niphal novas adsciscere significationes videtur:

1) *furendi, insanendi*, nempe, quod prophetarum in edendis oraculis furor aliquis erat, (*insanam vatem aspicias*, Virgilius) 1 Sam. XVIII, 10. (Sic quidem conjunguntur, Jerem. XXIX, 26. ומתנבא.) Prophetae Saulum in medio domus suae, ut plerique vertunt, quis sibi reliqua legens pervaserit? — Unum video et dubito, posse et ad sequentem significationem referri, atque verti: *carmen canebat Saulus in medio domus suae, et David psalterium pulsabat.* Haec ergo inter dubia ambigo.

2) *Canendi*, 1 Paral. XXV, 1. ex lectione XXVII codicum Kennicottianorum, נבאים, efferenda, נבאים, quam verto, *canentes-citharis, et nabliis, et cymbalis.*

Nomen, *Barnabas*, Lucas Act. IV, 36. interpretatur, non, ut expectas, *filius prophetiae*, sed, *υἱὸς παρακλήσεως*, quod, si ad nostram radicem ברנבא scriptum nomen referas, vertendum puto, *filius exhortationis vel admonitionis.* نُبَاءٌ *nuntius, adnuntiatio*, ad exhortationes et admonitiones transferri potuerit. Alii ab aliis verbis derivavit, sed parum verisimiliter.

1500. נכח נכר Job. XI, 12.

Haec verba, איש נכח ונכר, Vulgata vertit, *vir vanus in superbiam erigitur.* Retulitne Hieronymus ad radicem נכח, quae Arabibus est, primo, *frenuit*, deinde, *magnifice se extulit*, superbivit? an, concavum, vanum interpretatus est?

1501. נכח 2 Reg. XVII, 31. idolum Auvaeorum.

Magna lectionis varietas, in fine quibusdam codicibus Zain majusculum, aliis solitae magnitudinis, denique et nonnullis Nun, נכח ha-

bentibus. Vide Kennicotti varias lectiones. Mihi quidem נבחר probaretur, quod i in fine rationem reddere nequeo, ipsumque nos Zain majusculum illuc deducit: nullus tamen omnino veterum interpretum ita legit, sed Chaldaeus, נבחר, Vulg. *Nebahaz*, Syrus نبهز, quod librariorum vitio ex نبهز ortum suspicor, ex Syro Arabs يبنز. LXX nefcio unde ἐβλαψεν.

Elegantissimam habemus de *Nibchas idolo Avvaeorum* dissertationem Conradi Ikenii, earum, quas anno 1749 junctim edidit, undecimam, cujus precipua excerptam. Ex sententia Thalmudicorum ac Judaeorum, idolum fuit, canis figura, dictum a נבחר latravit: his quidem cum contradicat, irridens prope, Jurieu, sed nihil adferens praeter aliam conjecturam etymologicam, Ikenius censet, Judaeis in rebus domesticis fidem habendam, ut Graecis aliisque. Hic quidem me dissentire, nec eandem traditionibus Judaeorum, quam scriptoribus coaevis Graecorum fidem habere, alibi professus sum (*): nec Avvaeorum superstitiones res sunt domesticae Judaeorum. Multa tamen vera et aliunde confirmata cum apud Thalmudicos inveniunt, nec rideo nec sperno quae de Nibchazo tradunt. Ikenius autem perfecit, ut et jam valde videantur verisimilia. Omitto, quae de cane ab Aegyptiis aliisque culto habet. Id vero insigne est, quod §. 22. exponit copiosius. Trium horarum spatio ab urbe Beryto, Tripolim versus, in alto monte ingentis magnitudinis canis, columnae insistent, olim erectus fuerat, nunc in mare projectus, sed cujus adhuc reliquiae visuntur, ingenti latratu pericula adventantia, cultos regionis, nuntiabat, a quo *Naharcalb* (نهر كلب) *fluvius canis*, Lycus Graecis olim dictus, nomen accepit. Latratus artificium sacerdotum, cavus enim fuisse, atque columnae cavae impositus, videtur, unde facilis fraus. Hujus canis latratoris, custodis litoris Phoenicum, imaginem ac cultum, Auvitae, forte ex vicinia Beryti adventantes coloni, terrae Samaritanae intulisse videntur. Ipsam gentem Auvitarum nomen עאבים a canis cultu ac latratu habuisse suspicatur, enim *latravit*, *ululavit canis*. Hoc quidem in dubiis adhuc relinquo, caetera videntur perquam verisimilia.

Nomen si in Nun desinat, omnia expedita, נבחר enim, seu, quod mallet, נבחר *latrator* erit. At si ultima litera Zain, satis exploratam ejus rationem reddere nequeo: Kimchius compositum nomen volebat ex

(*) in introductione ad N. T. Edit. IV. p. 72.

נבח *latravit*, et חוזה *vidit*, quod *latrantis canis dentes conspiciantur*: ego, si quadriliterum sit, ex נבח et חוזה compositum, mallet, *canem qui latrat, cum videt adventans periculum*. Sed forte, si omnino componendum, nec

in 7 mutari potest, mallet ex נבח et חֲזָזִן *mons*, in quo *struere ignes Arabes solent*, conficere, ut sit *canis latrator alto in monte, in cujus fastigio Pharus*. Sed haec verecunde scripta existimari velim, a dubitante, committeretne lectorum iudicio, an omitteret.

1502. נבט, הכיט, intuituri.

Copiosius de verbo egit Schultensius in Originum libro I. c. 12. primam vim verbi esse in *micando et fulgurando* statuens, indeque acrem conjectum oculorum dictum. Hoc si perfici posset, Jes. V, 30. propria significatione verbum acciperem, נבט הארץ *fulminabit in terram*, et ecce caligo spissior fulmen insequetur: sed non video perfectum a Schultensio esse. ובט et alia de fulmine poni, ex lexicis Arabum probavit, idque jam antea ex Golio notum, sed hoc ad בט transferre, intutum; illisque ipsis adnumerandum adliterationibus, quas in aliis reprehendit. Ergo malim, donec certiora adferantur, vim propriam ac primam verbi, atque unde intuituri dictum, ignorare.

1503. נבכי ים, scopuli maris Job. XXXVIII, 16.

Vocabulum difficilior, de quo consulendus Schultensii commentarius. Fuerunt qui *perplexa* maris verterunt, praecedente Chaldaeo, מְעַבְרֵי סְבוּר *perplexitates clausurae maris*: sic aliis punctis scribendum et ad radicem נבך referendum esset, נבכי. Raschi, ipsum נבכים בארץ Exod. XIV, 3. conferens, *claustra maris* vertit. Non satis placet phrasis. — Vulgata et Syrus, *profunda maris* habent, admodum bona sententia, possetque in subsidium vocari אַתְּבִי *eminuit, altus fuit*, alto mari pro profundo posito. Praeplacet tamen, quod attulit Schultensius, תִּבְכִּי *collis acuto vertice*, quo utens, non ut ipse fecit, *salebrosa maris* intelligo, sed, *scopulos maris*, scopulos mari tectos.

Quid spectantes LXX πηγήν θαλάσσης verterint, non liquet: suspicor eos נבכי legisse, et ad נבט *scaturire* retulisse. כ et ט saepe a librariis permutantur. Non inelegans sententia, cum fontes, mari tribuere Hebraei soleant. Vide Genes. VII, 11. et pag. 113. 114.

1504. נבל *foedare, impurum habere.*

A נבל *marcescere*, faciunt Hebraei נבלה *corpus exanime, cadaver*, hinc quia cadavera impura sunt, denominativum faciunt Chaldaei, *foedavit, turpe reddidit, abominabile reddidit, dehonestavit.* Vide Buxtorffii lex. Chald. p. 1288. Eadem notione et Hebraice ponitur Jerem. XIV, 21. Nahum. III, 6. a Chaldaeo utrobique נבל redditum: *noli foedare, (impurum declarare), solum tuum gloriosum!* inque Nahumo, cujus praecedentia quoque describo, *projiciam super te impura, et inquinabo te.* Non expresse etymo, quod nec necesse interpreti, Vulgata vertit, *contumeliam facere*, et, *contumelia adficere*, Syrusque, quod eodem redit, *כח*, *ignominia adficere*: Aquila et Symmachus in Hexapl. Syr. *ne contemne.* Soli in Jeremia dissentiunt LXX, vertentes, *μη ἀπολέσῃς ne perde*: volueruntne a נבל, *ne marcescere fac?* an a נבלה, *ne cadaver fac, ne mori fac?* utrumque sequenti, *solum tuum*, non bene aptum, phrasisque inconcinna. — Et Mich. VII, 6. אב מנבל בן, *filius contemnit patrem*, sed alio, ut videtur, etymo, *pro stulto (נבל) habet patrem.*

1505. נבלת Hof. II, 10.

Ἀπαξ λεγόμενον, maxime dubium, licet in re ipsa, *pudenda adultera* sic dici, ignominiose retagenda, vix quidquam sit dubii. Possit esse, sive 1) *turpe membrum* ejus, a praecedente נבל, sive 2) *membrum sceleris sedes*, a נבלה, *stultitia, scelus*, sive denique 3) *emarcidum membrum*, a נבל *emarcuit*. Sic erit, ut Horatius cecinit, *hietque turpis inter aridas nates podex velut crudaë bovis.* — Mihi quidem utraque notio conjungi, et *membrum pudendum sed emarcidum* נבלת dici videtur. Caeterum in editis plerumque defective scribitur, at plene נבלותה habent quinquaginta codices Kennicottiani: Vulgata, Hieronymo defectively legente, et נבלתה efferente, *stultitiam ejus* vertit.

1506. נבל *uter, urceus fictilis et lapideus.*

Utrumque significare videtur, recteque jam monuerunt, *urceum fictilem*, quae ipsi propria videtur significatio, intelligendum Jerem. XLVIII, 12. Thren. IV, 2. quibus locis addo Jerem. XIII, 12. 14. ubi urcei vino pleni collidi dicuntur, quod in utres non cadit, et Jes. XXX, 14. Nulla cognatarum linguarum praeter Aethiopicam Hebraica significatio-

catione habet. Suspicio ortum ex ^{לָבִי} lapis, ut proprie sit *urceus lapideus*, deinde et ad fictiles, atque etiam ad utres transferatur. Varie vertunt LXX, ut Jerem. XIII, 12. 1 Reg. X, 30. ἀσός, Jef. XXX, 14. Thren. IV, 2. ἀγγεῖον ὀστράκινον. De tribus Graecis Hieronymus ad Jerem. XIII, 12. *verbum Hebraicum NEBEL, Aquilae prima editio lagunculam, secunda ipsum Nebel, Symmachus craterem, Theodotio vas interpretati sunt.*

1507. נבל nablum.

Citharam plectro, nablum digitis psallebant, vide scripta n. 1184. de כבד. Svidas sub ψαλτήριον, ὄργανον μουσικόν, ὅπερ καὶ ναῦλα καλεῖται. Sunt ergo in rei summa eadem, נבל, ψαλτήριον, et de quo infra dicemus ערב. Potuisse tamen et נבל atque ערב, adcuratius sumto vocabulo, distingui, ex Pl. CL, 3. 4. discimus; quid inter ea discriminis fuerit, ignoramus. LXX ibi נבל ψαλτήριον, ערב generaliore usi vocabulo, ὄργανον verterunt.

1508. כבד, scaturivit, manifestus fuit, adparuit.

Duo verba, sono et significatione diversa, sub has Hebraeis literas coierunt, quae Arabes puncti diacritici ope distinguunt.

1) כָּבַע scaturivit, quae et usitatissima est Hebraici כבד significatio, inque lexica omnia recepta. Verbum ὀνομασποικητικὸν scaturientis aquae sonum כבד exprimens, praemisso ei, ut solent Hebraei, Nun, esse videtur.

2) כָּבַע manifestatus fuit, adparuit, divulgatum fuit, unde et Syri habent in Aphel, אָבַע, in lucem protulit evulgavit. Sic accipio, quod puncta ad radicem כבד referunt, נבדע Obad. 6. mutatisque punctis effero, נבדעו מצפניו, patuerunt, manifestata sunt, occulta ejus. In loco parallelo Jeremias c. XLIX, 10. habet נִלְתִּי אֶת מַסְתָּרָיו וְנִחַבְתִּי לֹא יוֹכֵל revelavi occulta ejus, ut abscondi nequeat. At radicem כבד referens praeivit Syrus, אֲבִיעָה חִדְוֹת מִנִּי קֶדֶם adparuerunt occulta ejus. Ad eandem significationem et retulerim Pl. LXXVIII, 2. אֲבִיעָה חִדְוֹת מִנִּי קֶדֶם manifestabo seu evulgabo aenigmata antiqua. Matthaei quidem interpres Graecus c. XIII, 35. ad scaturiendi notionem retulit, ἐξυζομα κακῶς μύηται ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, effundam occulta a fundatione mundi, sicque

et Aquila, ἀμβροσία ἀνιγμῶτα, atque Symmachus, ἀναβλύσσω προβλήματα, non ineleganter sanè, sed quisque auribus judicet, utrum videatur verisimilius, *propalare aenigmata*, seu *occulta*, an, ea *effundere*, *scaturire facere*. Chaldaeus hic אַבִּיִּי retinuit: LXX, Vulg. Hieron. Syr. simpliciter, φθιγγίζωμαι, loquar, verterunt. — Etiam Prov. I, 23. אֲבִיעֶרָה לָכֶם רוּחִי vertendum videtur, *manifestabo vobis mentem*, i. e. *cogitationes et sententias meas*, concinente sequente membro אֲרִיעֶרָה *nota faciam verba mea vobis*.

1509. נבב Jef. XIX, 3.

נבב Jef. XIX, 3. mutatis vocalibus ad radicem בוק referri posse, dictum pag. 162. idque in versione praetuli: at puncta si sequamur, radicis נבב erit, quae quid significare loco Jesaiae aptum possit, non satis liquet. Habent Arabes نبق بها vertuntque, *pepedit*, quod si verum, proprie forte erit, *angustavit in illo*: qua angustandi significatione ad Hebraica translata, נבבקה רוח מצרים בקרבו erit, *angustabitur spiritus Aegypti in medio ejus*. Verum non solum displicet conjectura, sed et ipsum, *pepedit*, suspectum. — نبق Arabum lexicographi explicant per حبق بها, quod Golius reddidit, *pepedit*, Gigg. forte melius, *amplexatus est eam* (puellam) *peculiariter leniter*. Reliquae quae Arabes sub نبق habent, nihil ad locum Jesaiae, reliquae linguae Orientales radicem נבב ignorant. Ergo eam abdicemus, verbumque mutatis vocalibus pro Niphal a בוק habeamus.

1510. נבב ariditas, australis regio.

Austrum ab ariditate dici jam monuerunt lexicographi, linguarum Chaldaicae et Rabbinicae auctoritatem adferentes. Omittere non debuissent certiora ex linguis quibus Rabbini inferre significationes non potuerunt: Syris سبب *exsiccat*, Samaritanis נבב *siccum*, et נבבקה *siccitas*. Prima et adpellativa significatione occurrit Jos. XV, 19. Jud. I, 15. ubi נבב ארץ *terra siccitatis*, opponitur *scaturiginibus aquae*. A siccitate nomen accipit

1) terra, quam australem dicimus, Judaeae, Jos. XV, 21–32. descripta.

2) australis regio universim, ita dicta Phoenicibus Hebraeisque, quod quae ab Austro Palaestinae sunt, Asiamque ab Africa dirimunt, summo opere sicca. Fuit haec significatio linguae Hebraicae quodammodo parti-

particularis, a Phoenicibus ut puto tralatitia: non omnes populi a ficitate australibus regionibus ducere nomen potuerunt.

Quomodo acciderit, ut alias omnes sub **دَجْدَج** notiones nobilitatis et gloriae, liberalitatis adeo, habeant Arabes, non meum est hic expedit: ab aliis discere malim.

1511. **דָּגֵד** ante, e regione.

Duplicem adnotemus specialiorem particulae significationem, priam dubitantes.

1) Si Genes. II, 18. 20. **כַּנְגֵר** vera est lectio, intelligerem feminam, quae esse possit e regione ejus, i. e. cum qua concumbere possit, ejus amplexibus aptam. Sic simili phrasi, sed alio verbo Levit. XVIII, 23. de coitu dicitur: *femina non stabit לפני בהמה ante jumentum*. Sed forte **כַּנְגֵר** legendum, de quo vide infra sub **דָּגֵד** dicenda.

2) Sensu convivali de hospitibus, quos epulis adhibemus, ponitur, Ps. XXII, 26. *vota mea rependam דָּגֵד יְרֵאֵי דָּגֵד coram timentibus ipsum*, i. e. epulis votivis ac sacrificiis timentes Deum convivae adhibebo, mecum convalescentur. Nempe dicuntur convivae e regione sedere hospitis: vide 1 Reg. I, 25. 2 Reg. IV, 38. 2 Sam. XI, 13. Esther I, 3. Luc. II, 22. XIII, 26.

1512. **דָּגֵד, דָּגֵד**.

Verbum tres maxime significationes Orientalibus habet, ex quibus deinde et aliae ortae: illas solas excerpo, quae aliquid ad Hebraica monumenta, reliquias omitto. Est ergo

1) **دَجْدَج** manifesta ac clara fuit res, a **דָּגֵד**, proprie, ante oculos fuit.

2) **دَجْدَج** strenuus, **دَجْدَج** et **دَجْدَج** strenuus,

fortis. **دَجْدَج** fortitudo, quo et retulerim **دَجْدَج** superavit, vicit. Suspicio proprie esse, ante alios fuit, praecessit, animosumque et fortem a praecedendo dictum.

3) Svis, Chaldaeisque traxit, forte hoc ipsum a praecedendo.

4) Item Syris, flagellavit, quod a trahendo loro ortum videtur.

5) *Duxit*, Chald. Syr. Samaritanis, unde et his **דָּגֵד** dux. Incertum, utrum a trahendo, an praeeundo ducere ortum: forte ab utroque, a prae-

a praeuendo ubi de hominibus, a trahendo, ubi de inducto auro argentoque sermo.

Jam de Hebraicis. Codex masorethicus in Kal verbum non habet: aliqui tamen antiquorum יָנַד עָקָב Genes. XLIX, 19. aliis punctis sic instruendum, pro Kal verbi נָדָד habuerunt. Syrus, *هو يَكُونُ مَقْدَمَةُ الْعَكْسِ*, ipse trahet calcaneum, i. e. interprete Ephraemo, in primo agmine erit, reliquum exercitum ut calcaneum post se trahens. Vides hic, *trahendi*, et *praeuendi* notiones, tanquam coalescere. Sic et commentarius Samaritanus memorat, aliquos Hebraica interpretari, *هو يَكُونُ مَقْدَمَةُ الْعَكْسِ*.

ipse erit primus in exercitu, et reliqui post ipsum. Arabs Erpenii vincendi notionem verbo ex Arabia commodavit: *يَغْلِبُهُ عَقْبًا* vincet eum a tergo. Flagellandi significationem verbo sive ut Kal, sive ut Piel accepto, dedit Syrus, Pl. LXXVII, 3. nostra יָדִי נָדָדָה, vertens, *manus ejus flagellavit me.* Nempe legit נָדָדָה יָדִי, ex quibus alterum נָדָדָה habet codex Kennicotti 37, legeruntque etiam LXX, sed aliter vertentes, *ἐναντίον αὐτοῦ* (נִדְדָה).

Frequens verbum in Hiphil, הִנִּידָה indicavit, a prima quam posui significatione, seu potius a נָדָד ipso. Aliquando est, *confiteri*, *posfiteri*, ut Deut. XXVI, 3. לִיהוָה הִנִּידָתִי *confiteor Jehovah, quod venerim in Palaestinam*, ipse testor, quod omnia, quae patribus meis promiserat, implevit. *Indico Jehovah, quod venerim in Palaestinam*, absurdum dictum, maxime is si loquatur, qui in ipsa natus Palaestina est. Recte ergo Vulgata, *profiteor hodie coram Domino*, atque paraphrastice Saadias, *شَكَرْتُ*, gratias ago domino. Eodem modo et acceperim, Job. XXVI, 4. אֵת מִי הִנִּידָה מֵלִין, *apud quem hac tibi tanquam professione fidei opus erat? Nemo ista negat!* atque Jes. XLVIII, 6. *audivisti, et jam vides, haec omnia, הִנִּידָה ה' אֵלֶיךָ nonne confitebimini?* i. e. audivisti haec omnia praedicta, vidisti impleta! nonne confiteberis?

Unico loco, Zach. IX, 12. participium נָדָד alia significatione, ex num 2 et 5, aut *victoris* aut *ducis* poni videtur. Verto, *jam ducem secundum victoriosum dabo tibi.*

1513. נָדָד.

Usitatissima, inque omnia lexica recepta, *principis*, notio, a quinta verbi significatione, *duxit*, orta. Proprie *dux* est, et vero bellicus, deinde

deinde ad omnes viros primarios ac principes transfertur. Quibusdam libris usitatum, כְּנִיד simpliciter pro rege ponere, ut 1 Sam. IX, 16. X, 1. XIII, 14. XXV, 30. 2 Sam. V, 2. VI, 21. VII, 8. 1 Reg. I, 35. XIV, 7. XVI, 2. 2 Reg. XX, 5. Ezech. XXVIII, 2. (Ezechiel alias nomine נְשִׂיא uti pro rege solet) 1 Paral. V, 2. XI, 2. XVII, 7. XXIX, 22. 2 Paral. VI, 5. Huc referendum puto, quod Ptolemaeus Philometor, Aegypti rex, Dan. XI, 22. כְּנִיד בְּרִית vocatur, i. e. rex foederatus. Ex parallelismo membrorum possis et suspicari, Pl. LXXVII, 13. idem dicere כְּנִידים in priore membro, quod in sequente, מַלְכִּים, magis tamen placeret oratio, si ex secunda verbi significatione sint, *fortes et magnanimi duces*.

Prov. VIII, 6. כְּנִידִים אֲדַבֵּר, non ad principis notionem retulerim, ut solent, sed ad primam quam posui verbi, *manifesta loquar, vera, cuiusque plana, certa, indubia*. Talia quidem sunt virtutis praecepta, atque sic in hoc versu ut מִשְׁרִים, inque nono ut לַמְכִּין נִכְחִים describuntur. Forte et, quid veteres habeant, scire cupias: Syrus et Chaldaeus, meae sententiae proximi, מִשְׁרִים, שְׂרִירָה, *vera*, vel, *firma et certa*, Arabs, *الفاظ شريفة* *verba nobilia*, LXX. *σεμνὰ*, Vulg. *de rebus magnis loquar*.

Id unum adhuc adjicio, ne quem Arabica, تَجْدٌ et تَجْدٌ *terra eminentior, via aperta atque alta, pars altior Arabiae*, turbent, alta dici כְּנִיד, quod oculis eminus exposita sunt, atque conspicua.

1514. כְּנִה, proprie, *Aurora*.

De כְּנִה, quod *splendorem* vertere solent, tenendum, cum Hebraeis tum Syris proprie de *aurora* poni. Syris تَجْدٌ *aurora*, تَجْدٌ *tempus diluculi*, تَجْدٌ *totam noctem, usque ad diluculum aliqua in re perseveravit*. Huc et referendum, quod نَجْدٌ Arabum lexicographi exponunt per طلع *ortus est sol*. Insignis locus, ubi pleno diei opponitur Prov. IV, 18. *via iustorum est, ut lux aurorae, quae crevit et lucet (semper fit lucidior) usque ad certum diem*. Hinc eum verbis כְּנִה oriri, et יצא *egredi*, construitur, Jes. LX, 3: כְּנִה זֶרַח *aurora quae tibi oritur*, LXII, 1. Hinc intelligitur, quae sit, כְּנִה, אֵל רִאֵן *aurora cui nulla est aurora* Amos V, 20. *nox, quam nulla aurora sequitur*, itemque Jes. L, 10. *perambulans tenebras, nec aurora illucescit illi*. Hinc

et *resplendescencia* כנה vocatur, Ezech. I, 4. 13. 27. ubi כנה, resplendescencia ab אש igne distinguitur. De ejusmodi circa deum resplendescencia in nube et tanquam Aurora si accipias Habac. III, 4. ubi luci opponitur, intelliges obcuriuscula aliis visa verba, כנה כאור תהיה, *auro-ra ut lux*, ut plenus dies, ut ipse sol erat.

Caeterum et latius de omni splendore poni potest, ut *ignis flammantis*, Joh. XVIII, 5. *stellarum* Joel. II, 10. IV, 15.

Lunae ubi כנה tribuitur, Jes. XIII, 10. LX, 19. dubitare possis hacne latiore significatione, an *repercussi luminis*, sumatur? Posterius probo, quia aliud ei verbum opponit Jesaiās, de stellarum solisque luce loquens, *stellae אורם לא יהלו אורם non splendere faciunt lucem suam, luna לא יבה אורו non repercutit lucem suam.*

1515. כנה occultus, liberatus fuit &c.

Non omitti debuisset in lexicis כנה tert. rad. ה quiescentis, cum ex punctis maforethicis ויבה Thren. III, 33. huc referendum sit. نجا Arabibus est, 1) occultari, occultum esse (*) 2) occultari a periculo, evadere, liberari 3) in transitivis conjugationibus, liberare. Sic Thren. III, 33. dicetur, *non adfigit ex animo, sed liberat filios hominum*, facilius etiam processura versione, si ויבה cum Vau simplici scribas. Neque haec ita dico, ut puncta maforethica plane probem: mallet enim verbum dolendi habere, quale Lutherus expressit, idque habeo, mutatis vocalibus ויבה efferens, a r. יבה doluit: *non ex animo adfigit, et dolore adfigit filios hominum.* Hoc verbum הובה dolore adfecit, in v. 32. plene scriptum praecesserat. Veterum plerique aliquod adfigendi verbum, sed utcumque ex conjectura arreptum posuerunt, LXX ἐταπεινωσε, Syrus صدد humiliat, Vulg. abiecit. Unus Kennicotti codex ויבה habet: sic ad כנה pertinet, ויבה, vertendum, *splendere facit*, i. e. exhilarat homines.

Ad eandem radicem הנו adpellatum, retuleruntne LXX Prov. XXV, 4. *נקטתה, occulta*, et v. 5. *קטתה occide*, vertentes, ut نجا in prima et quarta conjugatione est, *amputare, rescare?*

(*) Haec occultandi notio in lexicis quidem sub prima conjugatione non memoratur, habes tamen in نجي consors arcani aliisque derivatis.

1516. מנלה, מנל, כנל.

מנלה, *falx messoria*, Jerem. L, 16. Joel IV, 5. ad rad. מנל referendum esse, jam dudum alii monuerunt, Arabibus enim مَنجَل *falx*, forte proprie, *culter*, a نَجَل *confodere, findere, vulnerare*. Syri, ut Hebraei contrahunt, dicuntque Nun eliso مَنَل.

Huc et מנלה, *volumen*, Zach. V, 1. mutatis vocalibus מנלה retulerunt LXX δρεπανον πετόμενον vertentes, exque illis Arabs, مَنجَل طائم: sed puncta masorethica hic sine dubio meliora, falcis enim non ea est longitudo et latitudo, quae ibi memoratur, nec, volare.

1517. כנע Jef. XL, 30.

כנע cum Dagesch, quod in nonnullis editionibus et codicibus legitur, non ad radicem כנע referendum (Jod enim non nisi in sibilante per Dages compensatur) sed ad כנע, vertendumque, *percutient*, i. e. *allident pedem*. Sed כנע sine Dages non dubitans praefero, aliqui adeo codices plene כנע habent, quod non potest non ad radicem כנע derivari.

1518. כנר Pf. LXXVII, 3. Genes. II, 18.

כנר *traxit*, idem quod כנר, ex lexicis satis notum, alterum forte ex altero ortum, et utrumque antiquioris linguae biliterum. Syris verbum etiam est, *protrahere, diu aliquid facere*; sicque videtur accipiendum Pf. LXXVII, 3. כנר לילה כנר *manus mea totam noctem perseverat*, nempe in precando exporrecta.

Arabibus نَجَم inter alia est, *asciare*, sicque et Syris: تَنَن *tor-nare*, forte a trahendo: indeque faciunt, نَجَم, نَجَم *faber lignarius*, نَجَم *natura*, q. d. *forma, exasciatio*. Suspicio mihi suborta, Genes. II, 18. per Resch legendum esse, כנר *secundum exasciationem, formam, naturam ejus*, i. e. ut hic habent veteres et recentiores, *similem ipsi*. Ex nullo tamen codice hanc lectionis varietatem laudari video: suntne satis excussi diligenter? exiguum enim in non paucis literarum R et D discrimen, oculos non valde attenti fugiens.

1519. נָדַח *exigere debitum, &c. poenas peccatorum, dominari, regnare.*

نَجَس Arabibus primo est intransitive, *festinare*, deinde et *festinare facere*, ut, *compellere camelos, agitare feras*. Ab hac festinandi et festinanter compellendi notione Hebraeis נָדַח est, acriter impellere, i. e. *exigere acriter*, creditam a debitore pecuniam, Deut. XV, 2. 3. tributum, Dan. XI, 20. 2 Reg. XXIII, 35. servitia et operas, Exod. III, 7. V, 6. 10. 13. Jes. IX, 4. Job. III, 7. XXXIX, 7. (ubi de laboribus ponitur, ad quos adigitur asinus domesticus, et a quibus onager immunis,) militiam, 1 Sam. XIII, 6. XIV, 6.

Reatum peccati cum debito, quod solvendum est, comparent orientales (confer, Syriacum نَدَح, et Matth. VI, 12. ὀφειλήματα) Hebraeis etiam נָדַח est, *poenas peccatorum exigere*. Sic accipio Jes. XXIX, 13. si lectionem נָדַח praeferas, in 22 codicibus et 11 editionibus a de Rosasio repertam: *propterea quod poenas jam dedit populus hic, nec tamen illis emendatus solo me cre et labiis colit*: atque Jes. LIII, 7. נָדַח *severe ab illo poenae exactae sunt*, quamquam hic praefero, ut jam in biblioth. Or. Adpend. T. XIV. p. 169. lectionem נָדַח per Schin, ab undecim deinde codicibus de Rossianis confirmatam.

Est et in aliis linguis dominari, sive ab exactiōe servitiorum, sive quod debitor, qui aere rependere non posset, servituti addicebatur: nec de solis servorum ponitur dominis, sed et honestissime de regibus. Sic quidem Aethiopibus נָדַח vel נָדַח *regnavit*, unde regem suum *Negus* dicunt, idque ei nomen ita proprium, ut in versione Maronitica Ps. LXXIII,

15. (al. LXXIV, 14.) *populus النجاشي Negusorum pro Aethiopibus poni credatur*. Hoc quidem usu honestissimo semel in Hebraicis occurrit Zachar. X, 4. *ex ipso (Juda) prodibit כל נדח omnis dominator, rex vel princeps*. Aliqui veterum et alibi dominandi significatione, non ipsis ignota, accepisse videntur, ut Chaldaeus Jes. XXIX, 13. vertens אתרברב *effert sese*, et Syrus Dan. XI, 20. مَدَح *dominium*.

1520. נָדַח 2 Reg. XVII, 21. *prostravit, labi fecit*.

Chethib hujus loci נִדַח idem omnino significare puto ac Keri, נִדַח *propulit, labi fecit*, sive in Kal נִדַח sive in Hiphil נִדַח efferendum. Arabibus

bibus $\text{לֹא־} \text{conjecit in terram.}$ Labi illos fecit, laqueum tanquam illis tendens, ne amplius *sedarentur* Jehovah. — Alii ad לֹא־ referentes, his punctis instructum, לֹא־ , *avolare fecit a sequela Jehovah.* Hieronymus, forte cum דב ex interpretatione Rabbinorum conferens, *separavit tribum Israelis a domino.*

1521. דב vocavit, spontaneus fuit, digne ad munus vocatus fuit, vitam exposuit periculis.

דב Arabibus est, *vocare*, ut auxilio advocare, ad bellum vocare. Chrestomath. Arab. p. 40. *non possunt a fratre suo, $\text{حِينَ يَنْدُبُهُمْ}$* cum vocat, (auxilio vocat) illos tempore infortunii, de eo quod dixit probationem, sed statim advolant. Hinc et دب الجيوش , (quod Schultensius in adnotationibus ad Hamazam p. 310. grammaticae Erpenianae ex historia Saracenica excerptis) *vocavit exercitus*, i. e. ad bellum emisit. Hac quidem significatione bellica olim accepi, aliis quam *maforethae* vocalibus instruens, דב Pl. CX, 3. עמד בדב ביום חירך *populum tuum vocas* i. e. *in aciem caucis, die victoriae tuae*, sicque in germanica versione reddidi: at cum videam 179 codices Kennicottianos cum Vau דב habere, sententiam muto, atque et versionem in tertia editione mutavi. Utinam et de Rosius hic suorum codicum nobis dedisset excerpta.

2) A vocando dicitur, דב לבו איתו vel דב רוחו איתו Exod. XXV, 2. XXXV, 21. 29. *vocavit eum spiritus ipse, cor suum*, i. e. *spontaneus fuit*, itemque, plena phrasi, דב לבו *vocatus a corde suo, spontaneus*. Exod. XXXV, 2. 22. 2 Paral. XXIX, 31. Omittunt tamen alieubi, atque subintelligunt, לב , ita ut דב simpliciter positum, sit, *spontaneus*. In Hithpael התדב proprie, *ipse se vocavit, spontaneus fuit*. Haec quidem spontanei notio late per plura etiam derivata regnat, jam ita expe-dita, ut non opus sit cum Coejejo, audaciore literarum permutatione, ad דב *impulit* referre.

3) דב *vocatus est*, de eo dicitur, qui ad munus aliquod vocatur eique praeficitur, maxime tamen, si ei muneri et aptus, ut ita dicam, a Deo et natura ad illud vocatus est. Vide verba Tebrizii in chrestomathia Arabica p. 40. excerpta. Hinc דב *muneri alicui praefectus*, et ve-

ro. plerumque in laudem de iis, qui magistratu digni sunt eoque egregie funguntur. Copia exemplorum facit, ut ea non describam, petantur ex Buxtorfii concordantiis: unum tantummodo enoto, quod in eo propria vocandi notio superesse et transperere videtur, Prov. XXV, 7. *noli gloriari coram rege, et in loco magnitum ne confiste: melius enim est, tibi dici, huc ascende, quam ut humil'eris* כד ראו אשר ראוי coram Nadib quem viderunt oculi tui, i. e. coram eo quem, munere dignum, ad munus a rege vocari vident oculi tui.

4) A spontaneo dicitur, נשם כדב *pluvia spontanea*, i. e. larga et liberalis, Pl. LXVIII, 10. *Βροχὴν ἐξουσιον*, literaliter, sed non male, reddiderunt LXX, Hieronymusque, *pluviam voluntariam*. Hunc forte locum spectans Schultensius, primam notionem verbi fecit, *uvare, avescere, vividule manare*, quam, licet Arabica multa addens, nullo exemplo Arabico, aut lexicographi Arabici testimonio firmavit.

5) Est et in quarta, *أندب نفسه* *periculis objecit vitam suam*, vel sese, proprie, *vocat* ad pericula mortemque vitam suam. Putem, sic Jud. V, 2. 9. *התכבד* fumendum esse, de iis qui alacriter morti se et vulneribus exponunt, ac paulo plus dicere, quam, spontaneum esse. Job. XXX, 15. *נפש כדבתי* subintellecto *נפש*, esse videtur, *anima*, sive, *fortis ac virilis*, quae omnibus se periculis saepe exposuit, sive, quae nunc ad pericula et mortem tanquam evocatur, illisque objicitur.

Caeterum, si plura velis de hoc verbo habere, duosque in digerenda significationum serie dissidentes audire, arbiter futurus, lege quae Schultensius in editione grammaticae Erpenianae 1748 facta p. 309-311. ad Hamasam, seu Koraiti carmen scripsit, meumque in Pl. CX. collegium criticum p. 512-517. 522. 523.

1522. כד fugit.

Hanc significationem, ex lexicis notam, habet et *ند* Arabum, *כד* Chaldaeorum: ex ea et ortum Syriacum *נ* *nauseavit*, proprie, *refugit*, unde Hebraeis *כד* *foeditas*.

Sic et Jes. X, 13. *כד כד* accipio, *diffugiens alis*, praeiverunt LXX *ὁ διαφύξεται*. At aliter, de commotione alarum acceperunt, Vulgata et Syrus, *qui moverat pennam*, *נשא* *qui elevat alam*. Sic idem foret cum *כד*, quod infra vide, nec incredibile, simillimorum ver-

borum significationes permutari: propria tamen radici כרה notio cum locum egregie tueatur, nolim aliam ex diverforum verborum confusione adsciscere.

De כרה Jef. XXXVIII, 15. ad pag. 398. ablego.

1523. כר Exod. XV, 8. Pl. LXXVII, 13. *collis, cumulus.*

Est Arabicum كَرَّ *collis, cumulus*, nescio adhuc unde ita dictus, forte proprie, *collis arenae*, a fuga et mobilitate. Fuerunt, qui *utrem* verterent, in Exodo Syrus, in psalmo LXX, Vulg. Chald. Syrus: sic tamen כרה scribendum fuisset, quod in nullo hucusque codice inventum. Hieronymus in psalmo, *acervum* vertit, in Exodo, nescio quomodo, omisit.

Quod in Exodo habent LXX ὡσεὶ τεύχος, ipsum ex Arabico كَرَّ explicari possit, quod inter alia *aggerem* significat: sententia foret, aquam stetit, *ac si aggere coerteretur*, minus tamen apta constructione, *steterunt כרה ut agger*, pro כרה. Caeterum et utrem et aggerem excludit, solumque admittit cumulum, Jos. III, 13. 16. *aqua Jordanis stetit כרה אחר cumulo uno* quamquam et ibi, sed sua addens Hebraicis, Syrus vertit, *ut in utre uno*.

Pl. XXXIII, 7. כנס כרה כר כי הם omnes consentire in *utrem* video, LXX, Vulg. Hieron. Syr. Chaldaicum, mirum tamen vel ibi nullum codicem כרה habere, nullum etiam, quod constructionem expeditiorem facturum erat, כרה, *colligans in utre aquam maris*. Difficile omnibus, atque adeo mihi, (sic enim germanice verti) contradicere, nec tamen vel sententia placet, *aquam maris a deo tanquam utre colligi*: adparet enim, non in utre inclusa. Ergo vel hic, *cumulum, collem*, intellexerim: *congregans in cumulum aquas maris*. Mare eminus prospicientibus altum videtur et tumidum, ac tanquam aliquis tumulus aut fluctuans collis arenae.

1524. כרה Levit. XX, 21. *conjugium cum fratris viduae.*

Quatuor nomina tanquam propria jus Hebraicum quatuor generibus connubiorum prohibitorum dare, זמה, חבר, חסד et כרה, in iure Mosaiico §. 102. disputatum, pauloque copiosius in, *Abhandlung von den Ehegesetzen Moses* §. 103. De nostro Moses: *si quis ducat uxorem fratris sui, כרה היא Nidda est*. Referunt fere ad notionem foeditatis, sed ita nimis generale ac late patens nomen, omnia enim connubia incesta, foeda. Ego locis citatis centuli Arabicum كَرَّ et كَرَّ plur. كَرَّ

par, similis, rivalis, unde et idola, rivalet tanquam dei אנדאן dicunt. Nomen inde habet conjugium, quod fratrem, si post mortem fratris ejus ducere viduam possit, ejus rivalem facit. Uxorem qui, antiquo jure, ut partem hereditatis fraternae sperare poterat, forte et sperabatur ipse, venti etiam fratri rivalis metuendus. Vide jus Mosaicum T. II. §. 109. p. 264-266.

1525. נדרים Job. VII, 4.

Vaga esse videntur somnia, ut Chaldaeus vertit, נדה שנתא *vagantes somni*. De terribilibus in Jobi morbo somniis vide collecta in *introductione ad Vet. Test.* T. I. P. I. §. 10. n. 3.

נדר quaere sub rad. נדר.

1526. נדה Jes. LXVI, 5. Amos VI, 3.

Duplicem aut triplicem verbum in linguis Orientalibus habet significationem, ut plura tertiae radicalis ה, quae ad loca Hebraica transferri possit, reliquas enim, quae nihil ad nos, omitto.

1) Arabibus نَدَا pro نَدُو est, *vocavit, advocavit*. Sic quidem acceperim Amos VI, 3. נדרים היום רע *advocantes diem malum*. Advocare diem malum est, mala, quae Deus minatur irridere, quod *venitura non credamus, perque risum et jocum a propheta petere, ut cito veniant*. Vide Amos V, 18. ubi ejusmodi irrisores dicuntur, מרתאיים *cupientes diem Jehovae*, Jes. V, 19. Malach. III, 1. Frequens Corano, de his qui deo i. e. Muhammedi non credebant, *accelerant i. e. cito venire cupiunt malum, plane ac si esset bonum*: Sur. VI, 57. X, 12. XIII, 7. XVI, 1. XXI, 38. XXII, 46. XXXVII, 176. XLII, 16. 17. XLVI, 23. 34. LI, 14. 59. LXVII, 27.

2) Rabbinis et recentioribus et Thalmudicis, נדה est *recedere, נדה removere*, unde separationem a synagoga, excommunicationis aliquod genus, נדרי vocant. Vide haec copiosius in Buxtorffii lexico p. 1303-1307. Hujus quidem usus Rabbinici nullam omnino rationem habiturus, eamque a magistris effictam existimaturus eram ex interpretatione locorum biblicorum, nisi et linguae vernaculae aliquid ejusmodi, licet non prorsus idem, offerrent. Syris نَدَا *fugere* esse creditur, incerto licet exemplo, quod enim ex Ps. XXXI, 12. citatur, نَدَا, possit etiam

mu-

mutatis vocalibus ad radicem כד referre. Verum et Samaritani habent, כדה *recessit*, Aethiopesque, כדה *propulit*. Ergo hanc significationem verbo abjudicare non ausim, estque omnino loco Jesaiae perquam apta, modo non de ritu excommunicationis Judaicae multo recentiore cogites. Sic in Jesaia accepisse videntur Vulg. *abjicientes*, Syr. *مستحيين* *reji-*
cientes, Chald. *מרחיקין* *procul esse jubentes*. Caeterum Amosi etiam loco *separandi* significationem, quam forte a suo Rabbino acceperat, Hieronymus dedit, sed ita ut *המכדים* passive efferret, qui separati estis in diem malum. Utcunque sit, si כדה est, *fugere*, *separare*, hanc significationem a כד accepit.

3) *Impuritatis* quoque notionem habet, nec forte a fugiendo, sed a fluendo, impuraque tabe, ut videatur, acceptam. כדו *avidus fuit*, *maduit*, Syris *سفل* *stillavit* et vero ita ut ad sordes corporis referatur, unde et *سفل* *sordes corporis*, peculiariter, *leproforum*. Possis ergo et *מכדים* in Jesaia vertere, *qui impuros vos habent*, ut LXX *βδελυσσόμενοι*. Res eodem redit, sed tamen priorem a fugiendo et repellendo derivationem praetulerim.

1527. כדה *merces meretricia* Ez. XVI, 33.

Referendum ad Arabicum, quod vix dum memoravi, (1) *قدا* *avidus* 2) *liberalis fuit*, unde *قدي* *munificus*. Est, *donum amasiae datum*.

1528. כדם *tristis fuit*, *poenitudine ductus fuit*.

Verbum licet me iudice nusquam in codice Hebraico occurrat, lexico tamen inferendum, quod ad intelligendas aut dijudicandas facit antiquas versiones, quarum auctores alicubi illud spectasse videri possunt. Arabibus *قديم* *poenitentia facti ductus fuit*, *rem faciam doluit*, *قديم* *poenitentia*, *قادم* *poenitens*. Jef. XV, 1. 2. Graecus interpres pro Hebraicis *כדמי* aut legens aut conjiciens, *כדמה*: *עלה הבית ודיכון*, *λειτουργία ἐφ' ἑαυτοῖς, ἀπολείται γὰρ καὶ Διῶν*. Hic quidem כדם ad trinitiae significationem retulisse videntur. Idem Pf IV, 5. *והמו* *καὶ κατανύγητε*, reddiderunt, quo et Theodoretus de *poenitentia* intellexit, (γ) S

xit, Arabsque hoc ipso verbo נדם reddidit, *eorum, quae in corde vestre voluistis אנדמו poeniteat vos*. Ut tamen verum fatear, non videntur mihi hic de נדם, sed de דמם cogitasse, nec κατανύγητε illis esse, *poeniteat vos*, sed, *dormite*. Vide, de κατανύσσεσθαι alto somno sopiri, pro דמם ab illis saepe posito, p. 449.

Unicus est locus, cui, mutatis vocalibus, נדם tristitiae significatione sumtum, satis aptum, Hof. X, 7. נדמה שמרון מרכה, *luget Samaria regem suum*, vel etiam, regis nomine ad sequentia relato, *tristis est Samaria*: verum vel ibi mihi quidem, mutatis itidem vocalibus, praeplacuit, נדמה, *comparemus Samaritanam*, i. e. similitudinem de Samariae satis proponamus. Vide pag. 447.

1529. נדן I Paral. XXI, 27. Ezech. XVI, 33.

In Paralipomenorum loco unanimiter a veteribus, *vagina*, vertitur, non invitante modo. Sed prope cogente filo orationis: *reverti fac gladium in vaginam suam*. Haec significatio si certa, transferre possis ad locum Ezechielis, ita ut, *vagina*, turpi ibi sensu ponatur, aliqua inter נדה et נדן paronómasia: *omnibus scortis dant dona, tuque dedisti vaginam tuam omnibus amasitis tuis*. Id quidem in versione germanica tentavi: obstat tamen video, pluralem נדנך (*vaginas tuas*), nec ullus codex singulare נדך, quod speraveram, habet: quo victus consensu codicum ad consuetam revertor interpretationem, נדן idem quod נדה *mutuus meretricium*, facientem.

Ipsam adeo significationem *vaginae* suspectam facit, quod praeter Chaldaicam alia Orientis lingua nulla eam sub נדן habet, ac ne derivationem quidem probabilem ministrat. Accedit, quod ne Chaldaicum quidem נדנה, *vagina*, ex Dan, VII, 15. citari solitum, satis certum, sive adeo parum verisimile, cujus enim auribus haec probentur: *contristatus (proprie, confusus) est spiritus meus, in medio vaginae*, i. e. corporis, quod tanquam vagina est animae (*)? Pro נדנה in medio vaginae, aliter in voces divisas literis legere possis; נדנה נדנה propter hoc, sique accepisse videtur Vulgata: *ego Daniel territus sum in his*. Haec quidem dubitanti duo se obtulerunt:

1) Pro

(*) Citant Plinii hist. nat. libr. VII. §. 53. donec cremato corpore inimici remeanti animae velut vaginam ademerint. At ubi historicus scribit, vaginamne pro corpore ponet, nulla excusatione, nullo VELUT adjecto?

1) Pro בִּדְכָה legendumne בִּדְכָה, *reverti fac gladium ad zonam*, i. e. iterum ex zona suspende. בִּדְכָה⁵ 1) *corpus* 2) *zona*, quae corpus ambit.

2) Chaldaeis, לִדְכָה *vagina*. Volunt aliqui N et L aliquando permutari, ut in בִּדְכָה et בִּשְׂכָה cella. Ergone בִּדְכָה (sic enim jam i Paral. XXI, 27. scribendum erit) idem cum לִדְכָה? Ipse illo loco Chaldaeus interpres hoc vocabulo usus, וְאַתִּיב טִיפִּיהָ לְלִדְכָה. Caeterum hoc ipsum Chaldaicum לִדְכָה cum nulla linguarum cognatarum habeat, nec Hebraicum nisi in chronicis post exilium Babylonium scriptis occurrat, suspicari possis, et כִּדְכָה et לִדְכָה exoticum esse, ex aliqua barbara lingua in Chaldaicam Hebraicamque seriore admissum? ex qua? id ignoro, Persica enim, quantum ex lexicis discere possum, neutrum habet.

1530. נדה praeda Obad. 13?

نَهَب⁵ Arabibus, *praeda*, et نَهَب⁵ *rapuit*. Verbum notissimum ac vulgatissimum, cujus significationes si certis credere exemplis, non dicto atque auctoritati lexicographorum cupias, adi, non Golium, sed Castelli lexicon Heptaglotton. Hinc Obadiae v. 13. וְאַל תִּשְׁלַח נֶהֱבָה כְּחִילוֹ. sensu prope cassum, certe perquam difficile, aliter dispertitis in verba literis, aliisque vocalibus additis, וְאַל תִּשְׁלַח נֶהֱבָה חִילוֹ vertendum videtur, *et ne ex sue spolia (praedam) exercitui ejus*, ne cape spolia ex fugitivis exercitus ejus, ne nudos illos et exfutos dimitte. Vide biblioth. Or. priorem T. XX. p. 167. et quae infra de נֶהֱבָה, *exsuer*, dicemus.

1531. נדה genuit. Nah. II, 8.

נדה praeter solitam, *ducendi, agendi, abigendi* notionem, et hanc *gemeni* habere, monuit jam Simonis: sed paulo dicam plenius. Nah. II, 8. *ancillae ejus מְכֻנָּהוֹת כְּקוֹל יוֹנִים* verterunt ex conveta verbi significatione LXX. ὡς περιστερῶν, *ducebantur ut columbae*, sed omisso כְּקוֹל, quod indicio est, de sono ac voce columbarum sermonem esse. Melius sane Vulgata: *gementes, ut columbae*, sicque et Chaldaeus ac Syrus מְכֻנָּהוֹת: nec sine consensu illi linguarum Orientalium. Arabibus نَهَج⁵ inter alia, *anhelavit continue, vix interrupto spiritu, quomodo quis valde lassus respirare solet, suspiriosus fuit, vel, ex asthma laboravit*, unde et

⁵ **נהי** *anhelatio, asthma.* Syris quoque **נחי** de voce ponitur, *clama- vit, rugiit, rudit, suspiravit.* Hanc unde significationem habeat, non pro certo dixerim, utrum a, *ducere vocem*, an, quod qui acrius ad eundum impellitur, anhelat, an ex antiquiore aliqua radice *bilitera*. **נהי**, quae et in **נהי** atque **נהי** supersit, non pro certo dixerim: est tamen hoc perquam verisimile, cum et **נהי** de voce columbarum *Jes. XXXVIII, 14.* LXX, 11. ponatur. Vide in posterum plura in grammatica Hebraica, de ejusmodi biliterorum, sive naturalem sonum exprimentium, sive antiquioris linguae reliquiis. — Jam et dubitari possit, sitne **נהי** de vento positum, *Exod. X, 13. Pl. LXXVIII, 26. deus adduxit-ventum?* an, *spirare fecit?* Prius video veteres praecivisse.

1532. נהי et נהי.

Lamentandi significatio, quae verbo ejusque derivatis tribui solet, certa, licet reliquae linguae Orientales eam non habeant, quarum dissen- sui velim etymologiarum studiosos, pauloque, quam ego sum, audaciores consulere. Sulpicari coepi, esse, ut plura a **נ** incipientia, a naturali sono ductum, ab **נהי** particula lugentis et lamentantis, *Amos V, 16.* unde proprie foret, *O! O! dicere:* sed sonus naturalis in derivato, **נהי**, *lamentum*, mutatione literae H in J plane perierit.

Arabibus **نهى** inter alia est, *prohibuit, vetuit*, forte ab O! lugubri, voce prohibendi, monendique, caveas periculum, atque ab eo revocandi. Huc in versione germanica **נאיה נהיה** Proverb. XIII, 19. retuli, displicebat enim, et adhuc displicet, quod plerisque placuit, ad **נהיה** referentibus, et vertentibus, *desiderium, quod evenit*, seu, ut praeierat Vulgata, *desiderium si impleatur.* Lege integrum versum, desiderabisque oppositionem, inter *desiderium impletum*, quod sive esse non diffiteor, et *recedere a malo* (**סור מרע**) quod abominatio stulti dicitur. Ergo sic rem instituebam: **נהי** est *prohibuit, vetuit*, hinc et **נתתי** *vetitis abstinuit*, vel omnino, *abstinuit* (e. g. vino, Venere, quae notio Arabibus usitatis, siua, item passive in prima **נהי** *abstinuit*, seu, ut in lexicis dicitur, *missam fecit rem, super sedit ea, sive potiri possit, sive non.* Sic bona prohibat sententia: *cupiditas quae coercetur* (limitibus coercetur, quae non omni fruimur et abutimur) *dulcis est, sed abominatio malorum recedere a malo.*

Post

Post editam deum versionem vidi, quod primo non intellexeram, ple-
rosque veterum, LXX, Syrum, Chaldaeam, summam mihi sententiae
praevisse, atque ita, ut magis forte placere possit. LXX habent, ἐπι-
θυμία εὐσεβῶν, Syrus et Chaldaeus, desideria honesta. Nempe אֲנִי
prohibuit, אֲנִי abstinuit re velita aut periculosa, oritur, נָהוּ pru-
dens fuit נָהוּ et נָהוּ prudens, נְהִיָּה prudentia.

Hos ergo jam sequerer, nisi alia, de qua antea non cogitaveram,
probabilior etiam filoque orationis aptior se offerret explicatio. כָּהֵן

prohibitum jam interpretor, נְהִיָּה Arabibus: totum adscribam versum,
ut intelligatur, quam apte sibi duo ejus membra respondeant: cupiditas
vetita dulcis est animae; (nitimur in vetitum) atque abominatio stulto, re-
cedere a malo. Sic jam in editione repetita biblicorum reddidi.

Chaldaeis כָּהַן in passivis conjugationibus est, congregari, forte,
si quid admiscere etymologici liceat, proprie convocari, ita ut denomi-
nativum ab הָא etiam sit, clamare, aut a significatione Arabici نَهَى
perductus fuit, pervenit, אָנֹהֵי perduxit. Hoc sensu accipio 1 Sam.

VII, 2. כָּהֵן congregati sunt omnes Israelitae post Jehovam, i. e. sive,
universi ad ejus cultum redierunt, sive, conveniunt universi ad supplicatio-
nes publicas, ut iterum fidem Jehovae addicerent. Sic jam Josephus intel-
lexisse videtur, Ant. VI, 2, 1. τοῦ λαοῦ — ἐπ' εὐχαῖς καὶ θύσας τρα-
πέυντες τοῦ Θεοῦ, καὶ πολλὰν ἐμφανίζοντος τὴν περὶ αὐτὸν θεοσεβίαν
καὶ φιλοτιμίαν. Chaldaeus, eodem adeo verbo usus, אֲתִכְהִיאוּ
congregati sunt ad cultum Jehovae. Intulerat et libro radi-
cum Kimchius, sed dubius inter, וְהִתְכַּהֲלוּ planxerunt, et וְהִתְכַּהֲלוּ congre-
gati sunt, quorum prius in pleraque recentiorum lexica receptum. Mihi
non satis placet phrasis, plangere post Jehovam: altera videtur expeditior.

1533. כָּהַן aquatum ducere, pascere.

Est quidem, ducere, etiam latiore sensu, ut cum grex pastum du-
citur, est tamen proprie Arabibus, אָנֹהֵי aquatum duxit, a נָהוּ pri-
mo potu hausitque bibit, נָהוּ potus quo primum adaquentur cameli, op-
positus secundae adaquationi عِلْن distat. Hinc multa lux non paucis lo-
cis

cis codicis sacri, sed hic ablego ad Schultenesium, qui libro primo originum capite VII copiose de verbo ejusque derivatis egit. Unum excerpo, Jes. LI, 17. **אין מנהל לה** forte non vertendum, *non erat*, qui *sam duceret*, sed, *qui aquam ei porrigeret*: valde ebriis haustu aquae vix quidquam optatius ac salubrius. Pro consveta tamen explicatione facere videtur parallelismus sequentis membri, *non erat adprehendens manum ejus*.

Ergo prima significatio erit, *aquatium ducere gregem*, deinde generatium, *pascere*, denique et, *nutrire*, ut Genes. XLVII, 17. *pascere panem*, i. e. panis quantum opus est suppeditare. Fatetur et Schultensius, latius patere, aliqua tamen loca, ubi pascendi significatio praeferenda videtur, proprie de adaquatione accepit.

1534. כהר נהלל Jes. VII, 19.

Et hic Schultenesium sequor, qui §. 12. capitis supra citati, locum irriguum intelligit, ubi adaquari greges camelique possunt, Arabibus a bibendo **منهل** dictum. Aptā sic oppositio ad **נעוצים** spineta, quae in aridis esse solent desertis: apta et inter vespas et muscas distributio, illae sua habitacula ex ramis arborum et spinarum suspendunt, hae irrigua sive adeo palustria amant.

Chaldaeus, eumque secuti non pauci ad **נהלל** retulerunt. LXX, Syrus, Vulgata, *foramina, fissuras*, vertentes, aut **נהללים** per Chet legerunt, quod tamen in nullo hucusque codice inventum, aut alliteratione aliqua, cum nescirent quid **נהלל** esset, ignotum vocabulum interpretati sunt, **ה** pro **ח** positum existimantes. Quod saepe recentiores facere videmus, urgente necessitate et ignorantia, idemne et veteres aliquando tentasse mirabimur?

1535. כהר. *aperire, prospectum apertum habere, lucere, laetari* Jes. II, 2. LX, 5. Jerem. XXXI, 12. LI, 44. Mich. IV, 1. Ps. XXXIV, 6.

Aliquid me novi et veri de verbo non nisi sexies obvio habere putavi, inque versione germanica sequutus sum, sed jam iterum deliberans abdo: expono tamen lectoribus, quibus indiciis illud mihi videbar reperisse.

Apud Arabes **نهر** et *fluere* significat, et *lucere, splendere, latum et amplum esse, dilatari*, ex quibus notionibus primam, *fluendi*, plerumque verbo Hebraico dederunt, quod deinde esse volunt, *confluere, diffuere* Hic mihi

mihi duo suspecta, primo, quod in sex his locis nullibi proprie de fluente aqua ponitur, sed ubique metaphorice: deinde quod imagini montis templi. aliorum jugis impositi, Jes. II, 2. Mich. IV, 1. vix convenit phrasim, *fluent*, i. e. *confluent ad eum gentes*, nisi παραδδοξον aliquid capteretur. Res ipsa hic mihi poscere videbatur, *eminus videbunt et prospicient illum omnes populi*. Hac mihi significatione poni in Caïsi carmine videbatur, chrestom. p. 97. 98. *subegi in vulnere manuum meam فانهرت فتقها* dilatavi fissuram ejus, ut pervium visui esset, proprie, ut cis stans videre per illud posset, quod trans illud est. Accedebat, quod ותפקחה Genes. III, 17. Jonathan Chaldaice reddit, וראתהרהר et aperti sunt oculi amborum. Hanc igitur mihi struebam significationum seriem, 1) *aperire*, 2) *aperire fenestram, prospectum, remove obstatulum, quod prospectui officit*: hinc 3) *lucere*. Sed video, unum locum probandae novae significationi non sufficere, cum ibi simpliciter sit, *latum facere, dilatare*, ac modo lati vulneris consequens, ut per illud prospectus pateret.

Excerpte jam et addere liceat, quid in verbo obscuriusculo veteres habeant.

1) *Fluendi* notionem debemus Hieronymo, qui Jes. 2. habet, *fluent ad eum*, in Micha *confluent*, sicque et in sua psalmorum versione, Jes. 60. *adflues*, quod in commentario interpretatur, *in modum fluviorum aquis subitis inundaberis*.

2) LXX plerumque veniendi, aut conveniendi significatione acceperunt: ἡγουσ; Jes. 2. et Jerem. 31. πνεύσους Mich. 4. ου μη συναχθῶσ; Jerem. 51. Sic et Syrus Mich. 4. *يا اجمع*. Eodem forte redit, quod Jes. 2. et Mich. 4. habet Chaldaeus: *convertent se ad cultum Jehovae*. Egregie hoc plerisque locis aptum: nuspiam tamen in aliis linguis נהר hac notione poni memini.

3) LXX. ut nunc leguntur Jes. 60. *Φοβηθήσῃ timebis*, verterunt: at ut Hieronymus illos legebat inque commentario citat, *tunc videbis, et gaudebis*, verbo potius *gaudendi* notionem tribuerunt, sicque et ex illis vertit Arabs *تفرحين lætaberis*. *Timendi* notionem et Syrus expressit, Jerem. 51. *كاهنك timebunt illum*, parum probabilem, nec usu reliquarum linguarum firmatam.

4) Ipsum verbum Jes. 60. Syrus et Chaldaeus, *תהרהר illuminaberis*, Jerem. 31. et Ps. 34. quin et LXX in psalmo *Φωτισθήσε*. Putem hic, *illuminari* more Orientalium pro *gaudere* positum, estque haec significatio quibusdam locis egregie apta.

5) Cla-

potamia fugiens, trajecisse dicitur **את הכרר**, nullo nomine addito, quod res ipsa prodit. Vix monitu opus duxissem, nisi fuissent, qui hic Oron-tem intelligerent, mediocre fluvium, omni geographia conjecturis suis versa. Idem et pluraliter **כרר flumina Babylenis** dicitur Pf. CXXXVII, 1. nempe quod ex Mesopotamia egressus, Tigridique vicinus factus, in multa divisus minora fluvia Tigridi miscetur. Eodem modo, aut dualiter, de duobus magnis fluvii, Euphrate et Tigride accipio, Pf. LXXXIX, 21. ubi fines Palaestinae a mari ad flumina ducuntur, **ושמתי בים ידו ובנהרות ימינו**, *faciam ut una manu mare teneat, dextera fluvior.*

Jon. II, 4. de *flumine in fundo maris*, qualia norunt naturae marisque periti, ponitur. Exemplum celebratissimum ejusmodi fluminis, ac ne in fundo quidem, sed et in summo mari, fretum Gaditanum, ab una parte Oceano in mare mediterraneum intrante, ab altera mediterraneo mari in Oceanum exeunte: sed plura sunt in fundo maris, de quibus naturae peritos consules, non lexicographum Hebraeum.

1537. **מנהרות** Jud. VI, 2. *speluncae subterraneae.*

Dictae, non ut volunt lexicographi, a luce quam foramen admittit, sed a **פָּדָה** *fodit, effodit.*

1538. **נָא** *crudus* **הכיא** *irritum fecit.*

Duo verba habent Arabes, 1) **نَاء** pro **نِباء** *semicocta, cruda fuit caro*, unde **نِباء** *semicocta caro*. 2) **نواء** pro **نواء**, *surrexit, gravi onere pressus, vel, aegre surrexit, surrexit contra alium*, aliquando tamen et idem quod praecedens, *crudus fuit*. Priori respondet Hebr. **נָא** *crudus, semicoctus* Exod. XII, 9. Hinc **הכיא** *irrita fecit consilia* &c. proprie, *cruda, immatura illa reddidit*. Sic et a priore verbo in secunda conjugatione faciunt Arabes, **نِباء**, *non bene, nec satis firmiter perfecit tradiditque rem*. Alii, Kimchii conjecturam sequuti, nullo linguarum Orientalium usu aut exemplo, verbo **הכיא** *frangendi* notionem dederunt. **כיא** Pf. CXLI, 5. quaere infra sub **כיא**.

1539. **הנראה** Num. XIV, 34. Job. XXXIII, 10.

Priore loco esse mihi videtur **אֲנִי** *aliquid irritum faciendi: וידעתם* *intelligetis, quid sit, cum ego aliquid (nova vestra belli consilia)* **הנראה** *(9) T*

filia) irritum facio: posteriore, cruditates, i. e. imprudentia, imprudenter
admissa peccata: הן הנרי יכח, cruditates, peccata imprudentiae
in me invenit, jam hostem me habet.

Aliter veteres. In Jobi libro; μέμψιν, querelas, LXX. et Chaldaeus habent, Syrus, praetextus, quod olim in versione sequutus eram, sed *crudas i. e. vanas adulationes*; etymon sequutus, intelligens. In Numeris Saadias vertit, موضع اضعاء, locum defatigationis, collato ut videtur, نواء, aegre et sub onere surrexit: LXX. ὑπὸν τῆς ἐργῆς, Vulgata, ultionem, forte ex conjectura, nullo linguarum usu, nisi forte, نواء علي surrexit contra aliquem; Maurus, excisionem; Syrus, תלונה legens, quod murmurastis contra me.

1540. בֵּרַב *in orbem ire, provenire, crescere.*

Proveniendi, germinandi, crescendi notionem verbo dant lexica, nec
eam nego: ex prima-tamen notione idem esse videtur, quod Arabicum
ناب pro ذوب in orbem ire, per vices ire, redire, unde نايبة in cir-

cuitu recurrent, et fortunae casus, q. d. orbis fortunae, ^{قُوت} orbis fortunae ^{قُوت} vicis una, ordo per vices ad alios perveniens, periodus, circuitus. Vide, si plura cupis, Schultensium ad Hamazam, p. 311. 312. Hinc proventum terrae Hebraei הכֹּרֶת שֶׁרָרָה dicunt, tanquam, *orbem agri*, suos per omnes menses fructus efferentis, quem descriptum vide a Virgilio in Georgicis, l. II v. 516-522. novumque ex nomine verbum faciant, ^{קָוָה} *provenire*, linguis fororiis hac significatione ignotum, Hebraeorumque peculium.

Ex prima et propria significatione poni videtur-Ps. LXII, יז. חיל ויניב *opes cum vice fortunae contingunt* (fluxae illae ac caducae) *ne animam advertite.* Sic et Arabibus حایل contingentis, et خایم נאיי proprie, bonum alicui contingens. Ps. XCII, יז. עוד ינובת בשירה *adhuc redibunt i. e. reflorescent in fenestris,* petita ab arbore imagine, quae per hiemem moribunda vere revirescit.

et נוב Zach. IX, 17. falvis legibus grammaticis ad radices נוב referri potest: prius placuit recentioribus, quibus lubens accedo, ver-
toque, *vinum quod provenire (nasci) facit virgines*, aut, si malis, *quod*
cre-

crefcere et efflorefcere facit virgines. Quid autem fpectantes LXX verterint, εὐωδίασι, quod grato odore allicit virgines, Syrusque, *محب موم* quod *suave est virginibus*, de eo mihi non liquet. Habent sub *نرب* Arabes, *كبر* odorem, sed, foedum et ingratum. Latiusne fignificatio olim patuit, bonum etiam odorem complexa?

1541. *ניב* Jef. LVII, 19. Malach. I, 12.

Vertere folent, *proventum*, vel *germen*, ex veteribus nemine prae-
ter Hieronymum praeunte, qui Jef. LVII, 19. in Vulgata reddidit, *cre-
avi fructum labiorum*. Vix latis concinna phraſis, certe non talis, ut con-
jectura nos ex filo orationis facta illuc deducat: nec melius placet in Ma-
lachia, *et quod proventum*, vel, *germen Jehovae attinet, contentus est
cibus ejus*, facrificia in altari oblata, de quibus manifeſte fermo, quis
germen Dei dixerit?

Veterum aliqui obſcurum ipsis vocabulum omiferunt, in Jefaia LXX
et Syrus, in Malachia Syrus. Chaldaeus in Jefaia, *ממלל ספרתא* lo-
quelam labiorum vertit, paraphraſtice? an ad *נרב* referens? quod for-
te olim loquendi ſignificationem et in aliis linguis habuit, quam in ſola
ſervavit Aethiopica. In Malachia LXX et Vulg. *τα επιτιθεμενα*, quod
ſuperimponitur, Chaldaeusque, *dona*: recte quoad ſententiam ipſam,
de ſacriſciis enim Deo oblatis ſermonem eſſe, manifeſtum: at unde id
ניב dici potuit?

Mihi quidem ſic videtur. In Jefaia eſt, ex *ניב* in orbem ire, muta-
tio labiorum: mutationem labiorum creabo, i. e. aliis plane labiis vos al-
loquar, non amplius poenas, ſed *pacem, pacem* adnuntiabo. Malachiae
I, 2. *ניב* mihi eſt, orbis feſſorum et ſacriſciorum, ut Jef. XXIX, 1. *הגים
יקפו* feſta in orbem circumeant, legitur. Simillimum verbi *נב* uſum
enotarunt Arabum lexicographi: *dedit ſe affidueque inſtitit obedientiae er-
ga Deum et pietati, peculiariter, ſacrorum vices et ordinem obſervans*. Sic
totus erit cultus divinus, illo tempore ſacriſciis maxime et feſtis abſolu-
tus, atque *נב* vertendum, *et cibus, quem cultus dei reli-
gioſus nobis praebeſt, contentibilis*.

1542. *נוד* moveri, agitari, palpitare, tremere.

Confer ad verbi Hebraici vim et ſignificationem intelligendam, Arabi-
cum *نود*, *motus, agitatus fuit*, cujus quinta conjugatio, *تود*, de *ranorum*
T 2 agi-

agitazione ponitur, vento impulsorum, Syriacumque *נָה*, *motus, concussus ter-*
ritus fuit, palpitavit corde. Plane ex usu Arabicae conjugationis quintae
 Jcf. XXIV, 20. de terra tremente ponitur, *הַמְנוּרָדָה כְּמִלּוּכָה*, *agitatur ut*
lebitulus ex ramis arborum suspensus, vide enim quae de *מִלּוּכָה* num. 1301.
 scripsimus. Pf. LVI, 9. ipsas *palpitationes cordis* significare videtur, et
כְּנִדֵי סִפְרָה vertendum, *palpitationes meas numerasti*: certe, quod alii
 habent, *נִיד* et *נִידָה*, ut saepe fit confundentes, *fugas meas numerasti*,
 titulo psalmi repugnat, eum ad primam Davidis fugam referenti: fugas
 Davidis numerare Deus non poterat, cum primum fugeret, nisi forte
 per praescientiam futurorum. Caeterum non nego, aliquando *נִיד* idem
 esse, quod *נִידָה* *fugit*: ex regula tamen significationes distinguendae, un-
 de et malim, *נִיד* Genes. IV, 11. *tremens*, quam profugus, et v. 16. *אֶרֶץ*
נִיד *terram terroris*, quam, *exfilii*, intelligere. *נִיד* *condolere*, dictum-
 ne ab *agitazione et commotione capitis*, quae condolentium est gestus na-
 turalis? an a palpitatione cordis?

1543. נִידָה et נִידָה.

Notissimum *נִידָה*, cum He quiescente, *habitavit*; est tamen ubi ali-
 am vel optes notionem, vel praeiverunt veteres. Habac. II, 5. *נִידָה*
נִידָה יְהוֹר וְיָדָה יְהוֹר vertere omnino possis, *tyrannus vastabit, non habita-*
bit, יהור ad *יהור* relato, de quo num. 545. actum. Fuerunt tamen
 ex veteribus, qui aliter verterent, nec improbabiliter. LXX *ἐν τῇ μη*
πρὸς ἀνὰ *nihil ad finem perducet*, sicque ex illis Arabs, idque *נִידָה* omnino
 significare possit, collato *נִידָה* *intendit*, in sec. *נִידָה* *perfecit et exse-*
quutus fuit rem suam. Vulgata: *non decorabitur*. Sic conferendum, *נִידָה*
eminuit, altus, magnificus fuit, validus, generosus fuit animo, in sec.
נִידָה *laudavit*, atque ut verbum tert. rad. He Mappicatae, *נִידָה* scriben-
 dum. Ex hac Arabica significatione in versione germanica reddidi: *de-*
mens est tyrannus, non vere altus et nobilis.

Ad eandem, alti, laudabilis, laudandique notionem et *אֲנִידָה* Exod.
 XV, 2. retulerunt, LXX *δοξάσω αὐτὸν*, Vulg. *glorificabo illum*, Syrus,
 Samaritanus, Arabs Erpenii, et ambo Chaldaei recentiores, *laudabo il-*
lum, favente parallelismo sequentis membri, in quo *אֲנִידָה* sequitur:
 obstat tamen, quod *נִידָה* scribendum fuisset, *אֲנִידָה*.

Est et *فوي* vel *فوي* *pinguis fuit*, quod quaere infra sub בִּי.

1544. כּוּחַ Zachar. VI, 8. Habac. III, 16.

Quiescendi significatio nota et certa, nec et his, quae supra indicati locis, inepta: ea tamen adcuratius legens dubitare coepi, sintne ex כּוּחַ *quiescere*, an כּוּחַ pro כּוּחַ explicanda. Ejus prima vis esse videtur, quam sub decima conjugatione habent lexica, *ululavit*: hinc 1) in prima, *planxit, lamentatus est* 2) in tertia, *ex adverso oppositus fuit ventus vento*, proprie, *ulularunt contrarii sibi venti*, unde *كَيْحَة* ex *adverso et directe oppositus vento ventus*. Placebat Zachar. VI, 8. *ululare facient et confligere ventum meum in terra septentrionis*, de conflictu Persarum et Scytharum, ut mihi videbatur, positum, idque germanicae versionis intuli. Hab. III, 16. dubitabam inter datam a me versionem germanicam, et, *lamentor diem angustiae, superventurum populo hostili*, (proprie, *יבדנו* *qui invadit nos*.) ubi quaestio, utrum praefendum, ex varietate lectionis *יבדנו* vel *יבדנו* pendet. Vide notas ad versionem germanicam, et biblioth. Or. T. XXIII. p. 186. 187.

1545. כּוּחַ *Noachur*.

Noacho nomen inditum esse a *solando*, כּוּחַ, auctor est Moses, Genes. V, 29. qua in derivatione molestum Mein contra morem abjici. Suspiciari possis, pro *יבדנו* scribendum, *יבדנו*, *requiescere nos faciet a laboribus nostris*; sed nullus omnino ita codex. Alludebaturne, ut saepe fit in nominibus propriis, ad duas radices, כּוּחַ et כּוּחַ? an, quem pater *consolatore*, כּוּחַ, vocaverat, eum posteri ex fati viri, quod quietum et tranquillum mare expertus est, paulisper inflexo nomine, כּוּחַ *quietem*, *γαλήνην* vocarunt? כּוּחַ Syr *γαλήνη*. Vide lexicon Syr.

1546. כּוּחַ, דְּבִיר.

דְּבִיר, puncta si sequamur, nec ad כּוּחַ, nec, ut facere solent ad fictitium כּוּחַ, sed ad כּוּחַ referendum esse, sub n. 998. monitum. Habent Arabes: *دبر* est, *procumbere jussit camelum*, quod faciunt, ubi Deo, ut sacrum, et debitum offerunt. Hinc habent *دبر*, *cameli, qui pro-*

cumbere jubentur coram exaltiore, ut pro صدقة dentur, i. e. pecudum portione, quae ut sacra debetur deo. Videtur prima vis verbi esse, in procumbendo aut transitive, humi deponendo, indeque ad sacrationem eorum, quae deo debentur, transiisse. Hebraicum הָיִיחַ plerumque est, deposuit, vel etiam, reliquit. Amos V, 7. non dubio filo orationis est, humi prosternere, הָיִיחַ הָאָרֶץ לְאַרְץ הָכִיחִי. Sacrificiali sensu ponitur Jud. VI, 18. donec offeram sacrificium meum, והנחתי לפניך et deponam i. e. offeram coram te. Hinc

1547. כֶּן יִחִיח *sacrificium,*

et frequens phrasis יִחִיח רִיח odor sacrificii. Reliqua in lexicis quibus-
cunque sub יִחִיח invenies, quibus haec supplementa nolim onerare.

1548. כֶּן propagare. Pl. LXXII, 17. verbum dubium.

Ἀπαξ λεγόμενον, magna lectionis varietate, יִכֶּן in Niphal (sic Keri) et יִכֶּן in Hiphil, (sic Chethib) scriptum, explicant fere recentiores, *propagare, augescere, crescere, numero et magnitudine*, sive denominativum putantes a כֶּן *filius*, sive *filium* a propagando dictum. Meræ conjecturae, et parum verisimiles, nihil ejusmodi habentibus sub כֶּן vel יִכֶּן linguis Orientalibus, ipsoque illo, כֶּן *filium* esse, ut infra videbimus, incerto. Alia quidem omnia sub literis כֶּן reliquae habent linguae Orientales, *piscis* nomen Arabica, Chaldaica, Syriaca, Samaritana, atque ab ejus similitudine, *gladii*, Arabica, verbum nullum praeter grammaticorum illud نَوَّن *nunnavit*, i. e. *Nun vocale nominibus addidit*. Nec veterum ullus praeivit, ne primi quidem lexicographorum, Kimchius et Reuchlinus. Abdicemus ergo nullo argumento aut teste firmatam conjecturam, fateamurque potius, si lectio vera, ignorantiam. Verum de lectione, ipsoque verbo כֶּן dubitandum.

LXX verterunt, διαμενει, Vulg. *permanet*, Hieronymus, *perseverabit*, Chaldaeus כּוּמֵן הוּא: hi omnes videntur legisse, יִכֶּן *stabilietur nomen ejus*, eodemque, nisi fallor redit, aut ignorantiam fatetur, Syrus, qui omisso verbo habet, *coram sole* (erit) *umen ejus*. Hoc ipsum יִכֶּן per Caph in uno fuorum codicum de Rossius, in alio Kennicottus a prima manu reperit. Ergo aut lectio mutanda, verbumque כֶּן describendum, quod equidem svaserim, aut illi ex veteribus significatio dan-
da

da manendi, perseverandi, linguis Orientalibus ignota, aut fatenda ingenuae ignorantia.

1549. כוע, 2 Sam. VI, 5.

Ἀπαξ λεγόμενον, et incertae significationis. نَعْنَع et نَعْنَع est, flaccidus fuit, ultro e troque vacillavit, sed et possit ad כוע commoveri referri. Sifiri aliquod genus esse videtur, a commovendo et quasiando dictum: sic Vulgata, *fistris et cymbalis*. Chaldaeus et Syrus, רביעין, זב-ב-ב, tabulas quadratas, habent, Arabs, طول مربعه tympana quadrata. LXX αὐλάς, tibiae, verterunt.

1550. הנרפה, הכיף, כוף.

Opponuntur sibi saepius in sacrificiis הכיף הנרפה, et הכיף הרומה, itemque הנרפה הכיף, et שוק הרומה: Exod. XXIX, 27. Levit. VII, 34. X, 14. 15. Num. VI, 20. XVIII, 18. Manifestum, utrumque oblationem significare, sed diverso ritu. Aliorum, maxime Judaeorum de utroque sententias, non repeto, discas eas ex Castelli et Cocceji lexico. Mihi quidem ex vi oppositionis verisimillimum:

1) הרומה esse, oblationem elevatus manibus factam.

2) הנרפה depositionem rei sacratae ante Jehovah atque altare, et הכיף humi ponere.

Commendat explicationem Syriacum נ-נ incurvatus, inclinatus est, נ-נ-נ-נ inclinatus est.

Nec quidem diffiteor, aliquando et utrumque nomen generaliore significatione de utroque actu poni, ut de pectore et armo dextero Exod. XXIX, 28. הכיף אהרן הנרפה: Levit. IX, 21. כי הרומה היא: verum quis ignorat, nomina non semper proprio significato, sed et latiore poni, ita ut synonyma fiant, quae sibi strictiore sensu opponuntur.

De Levitis deo sacratis ponitur, Num. VIII, 11. 13. 15. forte, quod ante altare procumbentes cultui se Dei addicerent. Sic הכיף אהרן הנרפה: verum להכין לפני יהוה verterem, procumbere eos coram Jehova iussit, hocque ritu sacra-
verat segregavitque ab Israelitis reliquit.

Eandem verbi utriusque oppositionem, etiam ubi non de sacrificiis sermo, invenies Jes. X, 15. כהכיף שבט אה כרימיו ac si baculus demitteret qui ipsum tollunt: i. e. ac si baculus putaret, se hominem attollere, a quo demittitur, se vivere, se ferire, non hominem a quo geri-

geritur. Est et ibi alia lectio, quam hic explicare longum. Vide notas ad versionem germanicam, biblioth. Or. T. XIII. p. 138. et de Rosii varias lectiones.

Ex eadem demittendi, inclinandique notione et lucet phrasis frequens, **נָפַח יָד הַנִּיף** *demisit manum super aliquem*, i. e. eum percussit, et **נָפַח הַנִּיף חֶרֶב** *demittere cultrum*, sive **כְּרוֹז**, *ferrum, super lapidem*, Exod. XX, 22. Deut. XXVII, 6. Jos. VIII, 31. i. e. illum ferro ferrare vel seculpere: *demittere falcem in segetes* Deut. XXIII, 26: *demittere coelitus pluviam*, Ps. LXVIII, 10. **נָפַח עֲלֵיהֶם** *pluviam volentem*, i. e. largam, *demittis super illos*.

Conspargendi notionem verbo semel tribuunt, non recentiores solum, sed et veteres omnes, exigente filo orationis, Proverb. VII, 17. **נָפַח מִשְׁכְּבִי מִר** *adpersi cubile meum myrrha* (Vulg.). Et sparsio a *descendendo*, *demittendo*, dici potuit: verum et possit, mutatis vocalibus ad aliam radicem, ex usu Orientalium sparsionem significantem verbum referri, ut, ad **נָפַח** (**כָּפַח**) *conferere terram*, **נָפַחִי**, aut ad **נָפַח** (**כָּפַח**) *conspargere farinam lacte vel aqua*, **נָפַחִי** adpellandum. Posterius veri non dissimile.

Plane non alia solum, sed et contraria Syriacae Hebraicaeque notio Arabici, **نَاف**, sive mediam radicalem Vau sumas, sive Jod: pro **نُوف** enim est, *elata fuit res*, *eminuit*, unde **نُوفُ** *gibbus cameli*, pro **نِيف** *imminuit rei*, *eminuit supra eam*, unde et **نِيف** *arx alta*.

Adnotandum duxi ob nomen **נִיף** inde derivatum. Mirus hic linguarum dissensus et antiphrasis: sed forte olim *eminere*, *altum esse*, et *inclinari*, *descendere*, inter verba **נִיף** et **נִיף** dispertitum, postea confusa. Observavi nonnunquam, Arabibus verba unius literae inflexione et mutatione contraria significare.

At quid faciemus dicto Jesaiae, c. XXX, 32. **מִלְחֵמוֹת הַנִּפּוֹחַ**, *bella Thenuphae*? Ex his, quae praecefferunt, erunt, sive ad **נִיף** *demittere*, manum, ferrum referas, sive ad **נָפַח** *imminere*, *bella ex alto*, *ex loco superiore*, *coelitus gesta*, idque in versione germanica posui, *bey Adufsen und Cithern soll der Krieg von oben herab gegen sie geführt werden*. Nec tamen subticenda mira, ut primo adpectu videri possit, Arabis ver-

versio, Polyglottorum editoribus et interpreti latino nedum intellecta, *יַחַרְבוּ מִיַּד אֲבִדוּ* bellum cum eo gerent ex deserto. Non illa ex Graeco facta, sed ab aliquo profecta, qui Hebraica legens ex illis Arabica corrigere voluit: תְּנוּפָה contulit cum תְּנוּפָה desertum, quod vide apud Golium p. 398. Satis felix et historiae concinens conjectura, Assyriis enim vanus metus ostendebat bellum Taraconis, per deserta Arabiae ipsam invasuri Assyriam. Caeterum hunc locum cum attigerim, et reliquorum dabo veterum interpretationes. 1) LXX πολεμήσουσιν αὐτὸν ἐν μεταβολῇς. Mutationem citam acierum, et exercitum in quasque se partes cito convertentem intellexisse videntur, fere ut Rabbiorum non pauci תְּנוּפָה motum retro et citro, sive etiam, ad quatuor coeli plagas, interpretati sunt: Svidas, μεταβολή ἐστίν, ἡ δὲ ἐπὶ τὸ αὐτὸ γενομένη κλίσις κατὰ νότον τοὺς τῶν ὀπλιτῶν ὄψεις μετατιθῶσιν &c.: in tacticis est declinatio quae bis in eandem partem fit, militum frontes in tergum convertens. Est autem duplex, altera ab hostibus, altera ad hostes. Quidam vero sic eam definiunt. Μεταβολή est versio frontis in tergum, vel contra, tergi in frontem. Et vero ea μεταβολή AB HOSTIBUS (ἀπὸ τῶν πολεμίων) dicitur, duplicem requirit declinationem hastam versus, quae autem IN HOSTES, (ἐπὶ τοὺς πολεμίους) duplicem declinationem clypeum versus. Adscripsi, quod Bielius in lexico interpretari oblitus erat. 2) Theodot. πολεμοὶ ἀφ' ὧν πολεμῶν, quo nomine quid intellexerit, difficile dictu, forte, bella sacra. 3) Vulg. bella praecipua: forte separatim deo putabat Hieronymus praecipuum dici. 4) Bellum forte habent Syr. et Chald. קָרְבָּא תְּנוּפָה, מִיַּד חֵבֶלָא. Legeruntne תְּנוּפָה? an תְּנוּפָה vim, violentiam interpretati sunt?

Ad Arabicum نَافٍ pro نَافٍ eminuit duo sequentia nomina refero, quae male a recentioribus, tractus, regio verti solent: nempe

1551. כרך Pf. XLVIII, 3. eminentia, collis, mons.

De Sione dicitur, יִפֶּה כרך, quod ex Arabico vixdum allegato interpretor, pulcherrimus montium, (pergit vates) gaudium totius terrae, mons Sion.

Recentiores quod habent, tractus, regio, infelici Kimchii conjecturae debent, qui in radicum libro interpretatur, מִחוּ אוֹר פֶּלֶךְ provincia aut regio: quasi vero mons mediocris Sion, provincia, dici possit. Nihil

hil pro hac, quam unus alteri credidit, significatione ex linguis adferri cognatis potest, ne etymologia quidem: nec quisquam hic illam veterum praeivit, licet sequens נפתר Chaldaeus, cui credebatur Kimchius, פלכין reddiderit. Hic quidem veteres ita diversi, ut profiteri ipsi videantur, ignotum ipsis vocabulum esse:

1) LXX ἐνέριζον (*bene radicatus*) ἀγαλλιάσει, exque illis Vulgata, *fundatus exultatione*, Aquila καλὸς βλαστήματι, Hieronymus, *specioso germine*. Raschi in commentario, ניר *significat ramum seu frondem arboris*. Haec unde? Contuleruntne ניר cum נוב *germinare*? His tamen id fidei habuit Reuchlinus, ut vel verbum נור in lexico suo interpretaretur — *pampinavit, frondificavit, circumspavit furculos*.

2) Symmachus, ἀπ' ἀρχῆς ἀφωρισμένη, *ab initio separata*, aut, ut legendum suspicor, ἀπ' ἀρχῆς ἀφωρισμένη, *primitiarum separatio*. Retulit ad usum verbi הניר sacrificialem, *deo offerre*, seu ut plures ex veteribus voluerunt, *deo separare*.

3) Chaldaeus: *pulcher*, היר חתנא, *ut sponsus*. Hic quid spectaret, quo modo, qua arte, qua conjectura, ex היר *sponsum* effecerit, metum non est divinare: intulit tamen et hoc licet sponso in sponsam mutato, suis commentariis Raschi: *alia explicatio, sponsa pulchra, sic enim in urbibus maritimis sponsam vocant ננפי*. — — Est hoc Graecum νόμ-φον! Quae ineptiae נן Hebraicum ad Graecum νόμφον referre? Interpretes Chaldaeus psalmorum, cui talia debentur, valde recens et indoctus.

4) Syrus, *laudabilis*. Hoc quomodo ex נפה *effici* possit, ignorare me fateor, nec paginam conjecturis commaculo.

1552. נפה, plur. נפות *eminentiae, promontoria*.

Ter occurrit, Jos. XI, 2. XII, 23. XVII, 11. a LXX ubique, a Syro duobus prioribus locis, a Vulgata ultimo, pro nomine proprio habitum. Ferri id in נפת דור poterat, at c. XVII, 11. שְׁלֹשֶׁת הַנְּפֹת, *tria* . . . , adpellativum exigere nomen videtur, nec quod ibi habent LXX exque illis Vulgata, τὸ τρίτον τῆς Ναφεθ, *tertia pars urbis Nopheth*, lectionibus probabitur.

Adpellative qui accipiunt, plerumque *provincias, regiones*, interpretantur, praeciveruntque ex veteribus, Chaldaeus ubique, פלכין, Vulgata c. XI, 2. *regiones Dor*, XII, 23. *provincias Dor*, vertentes: ex illo Rabbini, ex hac christiani acceptum lexicis intulerunt. Mera est conjectura, nullo linguarum usu aut etymologia firmata, et vero parum probabi-

babilis: urbis enim Dor cur provinciae, contra morem libri Josuae, ubique memorantur? tresne illa urbs olim non nobilis, provincias habebat, aliae urbes nullas?

Ex Arabico **נפות** *eminientiae* forent, ut, colles, montes: lectorum ergo et philologorum erat, interrogare geographum, aliquasne elevationes Dora habeat? Nonnihil jam responsi ferre potuissent a Relando, qui p. 740. Palaestinae ex Stephano docet, litus *Dorae saxosum, et conchae purpureae dives esse*. Sed plura addiderim ex recentioribus: Dora habet promontorium, licet non magnum, inque ejus vicinia duo alia sunt promontoria: sic jam **נפות דור** erunt, *promontoria Dorae*, et, **שלושה הנפות** *tria promontoria*. Testem cito Pocokium in itinerrario Syriae et Palaestinae, hoc unum praefatus, quae olim Dora, nunc *Torturam* vel *Tarturam* esse, orto contractoque nomine, sive ex Aramaeo, **מור דורה** *mons Durae*, sive ex Arabico **ظرف دורה** *saxum Durae*.

Jam ut a septentrione incipiam, primò ingens habemus promontorium, Carmelum, juxta urbem Megiddo, quae ipsa Jos. XVII, 11. memoratur. Huic ab Austro Castellum Pellegrinum, ipsum cum promontorio, quartam partem milliaris Anglici in mare procurrente, Pocok. T. II. §. 72. tandem Tortora ad ipsum portum habens parvum, cum ruderibus castelli, promontorium, §. 73. Haec qui in editione Anglica legere cupit, evolvat Pocokii itinerarium. T. II. p. 57-59.

Hanc praeivisse interpretationem Syrus videtur, c. XVII, 11. **שלושה זנב** *tres anguli* vertens: promontoria anguli in mare excurrentes: in summa etiam sententiae concinit, **παράλιον** vel **παράλιαν** vertens Symmachus.

נפת דור non potest nisi pluraliter adpellari: at sine Vau **נפת** in editis legitur c. XI, 23. exigua lectionis varietate, atque etiam in sex codicibus Kennicottianis c. XI, 2. Sic singularis esse possit, ac **נפת דור** *promontorium Dorae*, **שלושה הנפות** *tria* quae vixdum *dixi promontoria*. Qui ut nomen proprium exprefferunt, sine Vau legerunt.

1553. **נר** *lucerna, novale, jugum*.

Vocabuli **נר** significationes in lexicis obviae, sunt 1) *lucerna, lumen*, idem quod **נר**, sed figurato plerumque significatu, 2) *novale*. Huc et secundum puncta masorethica **נר**, aut, ut plene sex codices Kennicottiani

et biblia Nisselii habent, כִּיר, Prov. XXI, 4. referendum: *novale malorum est peccatum*, i. e. *novi quid audent, novalia proscindunt mali, sed haec totidem sunt scelera: audent aliquid brevibus, Gyjaris, et carcere dignum.* Vide notas ad versionem germanicam. Plures adeo codices plene כִּיר habere testis est de Rossius, atque ad hanc lectionem Chirek referendum, contra sine Jod scriptum, כִּיר *lucerna* adpellandum, quod habent multi codices et editiones de Rossii, idque in versione germ. sequutus sum.

Est praeterea ad veteres intelligendos sciendum, כִּיר Syris ܟܝܪ, Arabibus jugum esse, ut, in Hexaplis Syr. Jerem. II, 20. in versione Arabica Pf. II, 3. Hanc significationem ad Hebr. nomen transtulit Vulgata, וְיָרֵם אֹכֶר Num. XXI, 30. *jugum eorum disparuit*: male ut videtur, nec enim concinne composita phrasis, *jugum eorum periit, Hesbona*. Hunc quidem locum cum attigerim, in quo veteres omnes וְיָרֵם, pro nomine habuerunt, aliquid de ejus interpretationibus dicendum. 1) Vertere possis, *et lumen illorum periit, Hesbona*, fere ut Cicero Corinthum *lumen Graeciae* dixit. Sic ex veteribus accepisse videntur, Chaldaeus, מְלִכָּה regnum, Arabs Erp. *سلطنتهم dominium ipsorum*, vertentes. Nec tamen placet, lumen enim exstingui potius, quam perire diceretur, ac magis etiam sequentia obstant, haec enim, *Hesbona lampas populi periit Dibonam usque*, quis auribus adprobet? 2) Saadias: *periit eorum vestigium* (سبأهم) *ex Hesbon*: quod quomodo ex Hebraico כִּיר effici possit, nondum assequor. 3) Σπέρμα, *semen*, verterunt LXX, (τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπολείται, Ἐσεβὼν ἕως Δαυβὼν,) posterorūne intelligentes, ex 1 Reg. XI, 36. 2 Reg. VIII, 19? an sativos agros, pulcra novalia? Posterius quidem praeplacere, habetque sine dubio Syrus, 4) *agri* vertens. Hoc quidem praefero, ac verto, *culta illorum Hesbonam intr et Dibonam novalia perierunt.*

Ut verbum si interpretari lubeat, vide scripta pag. i 161.

1554. כִּיר *ultra retroque agitari, vacillare &c.* Job. XXXIV, 6.

Pf. LXIX; 21. Mich. I, 9.

Arabibus کاس pro کوس, *ultra citroque agitatus fuit*, deinde *vacillavit*, unde کَوَّاس *vacillans, pendulus, conturbatus, perturbatus, languens.* (Castelli lex. Ar.) Syris ܟܝܪ *debilitari, aegrotare.* Hinc mihi

mihi explicandum videtur Job. XXXIV, 6. אָנִישׁ חָצִי *agitabo, i. e. vibrabo, coruscabo telum meum*: et Ps. LXIX, 21. *opprobrium fregit cor meum*: וְאֶנְיָשָׁהּ *et vertigine agor, aut si malis, perturbor*. Ad radicem אָנִישׁ verbum וְאֶנְיָשָׁהּ vix sine anomalia referri potest. — Qui in Jobi libro verterunt, βίαιον τὸ βέλος μου, LXX, exque illis Vulgata, *violenta sagitta mea*, ad radicem אָנִישׁ, *debilis, infirmus fuit*, retulerunt, et κατ' ἀντιφρασιν acceperunt: solitum Graeco interpreti, sed parum verisimile, artificium. Sic et Mich. I, 9. אָנוּשָׁה מְכוּוֹתֶיהָ verterunt, κατεκράτησεν ἡ πλῆγη αὐτῆς.

Hoc ipso quem vix dixi Michae loco מְכוּוֹתֶיהָ possis, demta anomalia numeri, ad נוֹשׁ relatum, et tono in penultimam syllabam retracto, vertere, *quoniam intremisco, vel aegerrime fero, plagas ejus*, (Hierosolymae:) sicque et Jerem. XXX, 12. *intremisco ad plagas tuas*: sed haec dubitans scribo.

1555. נוֹה *conspergi, הִזָּה *conspingere**.

Arabibus نَوْر *salire*. Haec prima ut videtur verbi vis, atque inde הִזָּה cum נוֹה constructum, *insilire fecit in eum aquam vel sanguinem*, est, *conspersit eum aqua vel sanguine*.

Ex hac spargendi significatione aegre expedies Jes. LII, 15. כֹּן יִזָּה גוֹיִם כֹּן יִזָּה גוֹיִם רַבִּים, quod enim habent, *sic consperget gentes multas*, non satis expeditam habet ad praecedentem comparationis partem oppositionem, fuissetque interposito נוֹה dicendum, כֹּן יִזָּה גוֹיִם רַבִּים. Sed haec contra consuetam explicationem, aliasque recentiorum interpretum, exposita vide in Tomi XIV. bibl. Or. appendice, p. 167. 168. Mihi hic ad aliam deveniendum videtur radicem,

1556. נוֹה, *amoenus fuit, Hiphil oblectavit*. Jes. LII, 15.

Nempe نَوْر frequentissimum Arabibus verbum, *amoenus jucundus fuit conspectui*, unde, نَزْهَة, مَنَزْهَة, نَزْهَة (hoc Abulfedae frequentatum) *locus amoenus, atque adeo, paradisus terrestris*. نَزْهَة est et oblectatio, unde Nubienfis geographiae suae titulum fecit, نَزْهَة oblectationes cupidorum, i. e. *studioforum*. Hinc הִזָּה erit,

oblectavit. Verba Jesaiae punctis mutatis, et litera H facta mobili, כן יזה גוים רבים, *verto*, ut *multi super illum* (עליו, vide varias lectiones) *stupuerunt*, quod *abjectior ejus forma esset*, ita *oblectabit gentes exteras multas*: ut Judaei stupuerunt, eumque repudiarunt, nihil expectato Messia et victore rege dignum in eo videntes, ita deliciae erit gentium exterarum. Vide versionem germ. et notas.

זוה מזיח, נוח Job. XII, 21. quamvis huc pertinere putem, posui cum aliis sub מז, num. 1287. quod ibi quaesitum iri putabam.

1557. נו fluxit, de odoribus.

De odore poni videtur, a ventis disperso, Cant. IV, 16. *evigila, Aquilo, veni Auster, perflato hortum meum*, יורו בשמיו, *ut disfluant aromata ejus*. Fluunt quidem vere, et stillant ex ruptis arborum corticibus aliqua aromata, sed nihil ad hanc stillationem ventus.

1558. זים, annuli, non ex auribus modo, sed et ex naribus dependentes.

Cum nolim eadem bis dicere, bis lectoribus vendere, remitto hic ad *antiquitatum Hebraicarum compendium meum*, p. 46. et praelectiones in illud, quae forte ante hoc lexicon editum jam prodierint. Haec modo hic adnoto, in lexico necessaria: primo male rem egisse Zornium et Schroederum, qui annulos per nares trajectos, Asiae, et antiquo orbi ante inventum Americam negant; deinde in etymologiis ludere Schroederum (de vestitu mulierum Hebraicarum) radices alienissimas, נטם et זום conferentem, denique, si נזם, ut lexica Arabum sine exemplo habent, est, *momordit*, ab *admorfa*, i. e. perforata aure, nasoque; in aurem et annulum nasi nomen accepisse, id vero si falsum, ac נזם in lexicis Arabum errore libroriorum puncta diacritica male ponentium ex נזם ortum, ut in grammatica Arabica §. 2. num. 14. suspicatus sum, nihil nos de hoc nomine etymologici habere, derivationemque omnino latere. Nec id mirari debemus, cum multa ornatus nomina etiam in nostris linguis externa sint: externos imitatur, eorum ornatum adfiscimus, atque cum illo nomen. Verisimile, נזם, quod nulla praeter Hebraicam lingua Orientalis habet, exterum ac barbarum esse; desinamus ergo, implete in etymologiis ludere, risumque praebere non nimis credulis.

1559. נזיר *separavit, sacravit.* Hof. IX, 10.

Sub Arabes, Syri, Chaldaei, Samaritani sub נזיר verbum Hebraicum habent. *Separandi* significatio notissima, inde *sacrare se*, unde et qui deo se sacravit נזיר *Naziraeus*. Hinc est, quod Hof. IX, 10. legimus נזירי לבשת *segregarunt*, i. e. *sacrarunt se Baali*. Festum qui agere volebant, sacras vittas sumebant, seque deo consecrabant. Vide et Hof. IV, 14. ubi quod in priore membro est, עם הזונות יפרדו, *cum meretricibus separantur*, (sanctificant se, atque in lucorum parum castos meatus fecedunt) in sequente effertur, *et cum prostibulis sacrificant*. Vix opus monitu duxissem, nisi viderem, hic laborare veteres et recentiores. Solus recte, eodem verbo usus, Syrus נזירי חסד *reliqui*, LXX. ἀπαλλοτρίωσαν, Vulg. *abalienati sunt in confusionem*, Chald. *affociarunt se Baali*. Recentiorum lexica non compilo; evolvat quisque.

1560. נזיר *separatio, sanctificatio, diadema, votum.*

Diadema a separatione aut sanctificatione dictum, quod eum non reliquis solum hominibus eximat, sed et tanquam sanctum faciat, qui eo ornatur. Insignis locus Levit. VII, 9. ubi *flor aureus* ex tiara sacerdotis ejus fronti impendens, נזיר הקדש, *separatio sancta* dicitur.

Nec tamen hinc explicare velim, נזיר זכרי Zach. IX, 16. ut plerique, *lapides sanctos*, alii methaphorice accipientes, alii de gemmis in pectorali sacerdotis cogitantes, male apto quod sequitur verbo מנחםסרת. Mihi potius sunt *lapides votivi*, a נזיר 1) *separavit* 2) *addixit aliquid, vovit, devovit*, et נזיר votum. *Lapides*, inquit, *votivi eriguntur*: trophaea intelligo, et victoriarum monumenta, ex quibus Maccabaeorum tempore, de quo sermo, illud maximum et celeberrimum, quod 1 Maccab. XIII, 27-30. describitur, in urbe Modeim erectum. Sancta quidem ejusmodi trophaea vota dici possunt, unde nolim eos, qui sanctos lapides verterunt, LXX. Vulg. Chald. reprehendere, sed rem dicere clarius ac distinctius studui.

A diadematis notione ortum,

נזירי et מנחםסרת *corona borealis*, quaere sub מנחםסרת.

1561. נזיר Genes. XLIX, 26. Thren. IV, 7.

Naziraei significatio notissima, duobus, quae supra indicavi locis parum apta videtur. Josephus, qui Naziraeus nunquam fuit, vinum bibens,

bens, Genes. XLIX, 34. vocatur, כְּזִיר אֲחֵרִי: id de castitate viri, uxorem Potifariorum adulteram fugientis, interpretati sunt: verum in votis Naziraeus castitatis nullae partes sunt, Simson, Naziraeus, in meretricum gremio, nec Naziraeum exsuebat, donec caput tonderetur. Calmetus nomen praefecti atque inspectoris thesaurorum regis Persiae, *Nasir*, confert, quod ex Chardinii itinerario T. II. p. 236. didicerat, sed scribere Arabicis literis non poterat: scribendum illud, ut ex litera S liquet, per

ז, نَاصِر vel etiam ejus loco نَاطِر, non per ז, Gallorum. Multo certe melius Onkelos, *segregatus* i. e. eximius ex fratribus suis. Sed omnibus praeslat, quod Syrus habet, כְּכִנֹּרָא דְּנִסְמִסָּא *coronatus fratrum suorum*. A כֹּר, *diadema*, כְּזִיר hic est, *diademate insignis*, i. e. rex, sive quod Josephus dum viveret, licet non nomine, re tamen et imperio rex esset, sive, quod potius reor, ut tribui Josephi regnum aliquando portendatur. Vide notas ad vers. germ.

Thren. IV, 7. parum verisimiliter de *Naziraeis* (כְּזִירִיה) dicitur, *puriores sunt nive, lacte candidiores, corallii rubentiores*. Haecne eximia pulcritudo corporis ex abstinencia a vino per unum aut duos menses? Lautene pascebantur aliorum sumptibus, ut nostri monachi? Atqui nulla hujus liberalitatis Israelitarum mentio aut memoriae: adde perpauca per totam vitam Naziraeos fuisse, qui publice ali ac faginari potuerint, sed plerosque per unum mensem. Ergo his potius adientior, qui *principes, natalibus nobiles*, intelligunt, sive, *eximii*, vocentur, sive a *tia* altiore, *auro et gemmis ornata*, כֹּר, non regio quidem hic, sed tamen nobilem diademate.

1562. מְזִירִים Nahum. III, 17.

mihī esse videntur, *proximi a diademate insignibus*, i. e. a *regibus*, formae, כְּזִירִי *proximus a Goale*, *proximus uno excepto cognatus*, Ruth. II, 20. III, 12. pro כֹּר נִזְרָא. Plura in grammatica editioni partim parata. Dagesch in כ, cujus nullam se reddere rationem fassus est Abenezra, si omittas, ut in sex codicibus mscr. et tribus editionibus omitti auctor est de Rossi, idem erit cum praecedente מְזִירִים, forte aliis quoque vocalibus passivis כְּזִירִי *separati tui*, *nobiles et eximii, diademate notati tui*, appellandum.

Veteres hic valde dissentiunt, ut de vocabulo non plus nobis novisse, sed omnes coniecisse, videantur. LXX. ὁ συμμικτός σου, *peregrinus tuus*: videntur solum נִיזְרַי arripuisse, quod possit esse, *peregrini, exteri tui*, literis מִן aut neglectis, aut nescio quo artificio per ἐξήλατο, redditis, (ἐξήλατο ὡς ἀντέλαβος ὁ συμμικτός σου): Vulgata, *custodes tui*, מְנַצְרֵי et מְנַצְרֵי confundente Hieronymo: Syrus نازيراي *Naziraei tui*, Mem initiali neglecto, nec verisimiliter, habueritne enim Ninive innumeros, locustis comparandos, Naziraeos? Chaldaeus, מִסֵּ לַמִּנִּינָא (ferreae) quod unde arripuerit necdum conjeci.

1563. נחה, הנחה, נחה. Jef. VII, 2. LXIII, 14.

נָכָא pro نَكَو Arabibus est, *contendere ad aliquem vel virum, vel locum*. Hinc in Hiphil Hebraei, נָחָה, *duxit*, proprie, *contendere*, i. e. ire, *proficisci fecit*. Decies eadem significatione et in Kal occurrit, conjugatione transitiva sumta, nisi forte, punctis mutatis, ad Piel referre placeat, e. g. נָחִיתָ pro נָחִיתָ Exod. XV, 13.

In Kal semel pro *tendendo, proficiscendo* poni videtur, tono vocis mutato, Jef. VII, 2. נָחָה אֶרֶם עַל אֶפְרַיִם *tendit Syrus ad Ephraimum*, castra illi conjuncturus: quod enim editiones habent, נָחָה, femininum verbi נָחָה, *requiescit Syrus super Ephraimo*, et grammaticae contrarium est, nomina populorum masculinè construi iubenti, nec bonam fundit sententiam. Vide biblioth. Or. T. XIV. p. 116-118.

Ad Hiphil תִּנְחִנִּי Jef. LXIII, 14. sine Jod lectum תִּנְחִנִּי, retulerunt LXX. Syrus, Chaldaeus, Vulgata, *duxisti*, vertentes: idque ob expeditiorem sententiam praefero. Duo codices Kennicottiani, 305, et 607. sine Jod habent, תִּנְחִנִּי, pauci quidem numero, sed major est verisionum, omnibus codicibus longe antiquiorum auctoritas.

1564. מנחה, vel מנחה *tractus, regio*. Genef. XLIX, 15.

أَحْيَا، نَحَاة، نَكَو, *tendere*, faciunt Arabes, *tractus, regio, plaga, ora*. Hoc ad Genef. XLIX, 15. transfero, ubi ob asperitatem constructionis displicet, *vidit מנחה quietem*, sequente masculino, בִּי טוֹב, *quod bonus esset*. Ergo ad נָכָא relatum, punctisque adfectum masculinis, מנחה vel מנחה, verito, *vidit tractum, quod bonus*

bonus esset, suppetias etiam ferente parallelismo sequentis membri, et terram, quod amoena esset. Biblioth. Or. prior, T. IX. p. 230. 231.

נהר et נהר quare supra sub נהר n. 1545.

1565. נהר מצרים, *fluvius Aegypti*, vel, *vallis Aegypti*.

Aliquoties ut limes Palaestinae et Aegypti memoratur, quem usque, nec ultra, Palaestina Israelitis concessa: Num. XXXIV, 5. Jos. XV, 4. 47. 1 Reg. VIII, 65. 2 Reg. XXIV, 7. Jes. XXVII, 12. Variarum nominis fuerunt interpretationes.

1) Plerique vel *fluvium*, vel *torrentem Aegypti* vertunt: hic vero fluvius qui sit, de eo valde dissident. Ipse Nilus intelligi posset, maxime ob parallelismum Genes. XV, 18. ubi australis terminus נהר מצרים *fluvius Aegypti* dicitur; sed obstare videtur, quod illo ipso in loco fluvius Aegypti opponitur, *fluvio magno Euphrati*, quo certe Nilus non minor est. Aliis rivus visus est, circa Rhinocoruram, sed hi ipsi iterum diversi: his enim rivus est e Nilo egressus, qui prope Rhinocoruram mari misceatur, (proximis veritati, modo Rhinocorurae nomen omisissent) aliis-torrentis ex Idumaea egressus, sed qui nullo teste probari potest. Müllerus ostium intelligit Nili Pelusiacum. Copiosiorum de his disputationem legere si cupias, nec enim hic vacat aliena excerptare, adi *Conradi Ikenii dissert. de finibus terrae promissae* (tertiarum voluminis secundi dissertationum Ikenii junctim editarum) et *Christiani Müller saturarum observationum cap. IX.* Meam jam adjicere sententiam liceat.

Abulfeda in descriptione Aegypti num. 68. auctor est, urbem Bilbeis, metropolim regionis Gauf vel Hauf perfluere unum fluviorum ex Nilo, quo tempore crescit, emanantium, qui dicatur, Nilus filii Menga, et ex quo tota regio bibat. Vide meas ad illum adnotationes, (283. 285.) urbemque Bilbeis in tabulis quare d'Anvillianis, in quibus et hunc Nilum filii Menga expressum videbis. *Vanslebii*, ut jam in nota ad Abulfedam 43. monueram, in *relation de l'Egypte* p. 47. audiisse se Damiatæ ait, licet ipsi videatur parum credibile, *canalem aliquam Nili artificialem haud procul Gaza in mare influere.* Quae audierat, Abulfedæ concinunt, estque canalis aliqua parte artificialis, per quem regio Gauf, ultra arena- rum Nilo non merfarum deserta sita, aquam Nili accipit, illaque foecundatur. Vix dubium, quin Septembri mense fluat, inque mare mediterraneum viam sibi aperiat, quo Nilus altissimus, fortassis et Augusto et Octobri: at quibus mensibus ripis suis continetur minus aquae devehens Nilus,

Nilus, ut, Januario, Febuario, Martio, Aprili, Majo, atque etiam aliis, non potest non hoc, utcumque dicere volueris, brachium Nili, canalis, ostium, siccum esse aut perquam tarde stagnare potius circa Bilbeim, quam fluere, ut alii multi Nili canales, ipse ille qui Cahiram transit. Geographi quod hunc exitum Nili prope Gazam ignorant, non mirandum. Pauci qui ex Aegypto in Palaestinam proficiscuntur has regiones adeunt, mari enim plerumque iter faciunt, non terra: hique ipsi pauci *Nilum filii Monga prope Gazam in mare effluentem* non videbunt, sed omnia sicca, nisi Septembri mense, quo maxima est Nili exundatio, illa loca attingant. — Jam et intelliges, hoc brachium Nili a Mose Genes. XV, 18. eodem jure **נהל מצרים** *flumen Aegypti*, vocari potuisse, quo Abulfedae est, **بحر ابن منجا** *mare, i. e. Nilus filii Munga*, et tamen Euphrati, ut fluvio magno, opponi.

2) Possis **נהל מצרים** *vallem Aegypti* vertere, licet id neminem recentiorum facere jam meminero, resque prope eodem redibit: erit regio **جَوْف**, i. e. *vallis*, quam Nilus filii Mongi perfluit et foecundat; exundante Nilo humilior, ultra altiora, ideoque infoecunda, deserta arenosa. Vide de hac omnino Abulfedae Aegyptum pag. 45. notamque meam 43. in qua de ambigua et incerta nominis scriptione, **خَوْف** (*Hauf, ora*) et **جَوْف** (*Gauf, vallis*) disputatum. Nec obvertas, vallem Aegypti si interpreteris, ea hujus vallis quae ultra Nilum filii Monga sunt, Israelitis accessura, quod parum sit verisimile: Septembri mense tota vallis, quousque fertilis est, Nilo merfa, atque Nilus est. Jam prope malim, **נהל מצרים** *fluvium Aegypti*, **נהל מצרים** *vallem Aegypti*, regionem Gauf ab illo foecundatam intelligere.

3) *Rhinocoruram* LXX interpretati sunt, (*ῥῖνος ῥινόκορος*), de quibus Hieronymus, in vicinia Aegypti vivens, sed ignorans, Rhinocoruram hoc ab Aegyptiis nomine vocari, in commentario ad h. l. *pro torrente Aegypti LXX Rhinocoruram transtulerunt, quod est oppidum in Aegypti Palaestinaeque confinio, non tam verba scripturarum, quam sensum verborum exprimentes*. At Epiphanius, incredibilem mihi, sed avide receptam a multis, admiscens fabulam, de divisione totius terrarum orbis tres inter filios Noachi, praesente patre, Rhinocorurae facta, tradit, quae Graecis Rhinocorura sit, eam ab indigenis Νεελ, i. e. **נהל**, vocari: *Ῥινόκορος γὰρ διεφηνεύεται ΝΕΕΛ, καὶ οὕτω φέρεται οἱ ἐπιχώριοι αὐτῆς* *μαλόν*

καλοῦσιν, ἀπὸ δὲ τῆς Ἑβραϊδος ἐρμηνεύεται, κληροί, ἐπειδήπερ ὁ Νῶε ἐκεῖ ἐβαλεῖ κληροῦς. Fabulam non credo, curque mihi plane videatur incredibilis in jure Mosaico §. 29. rationes reddidi: at nomen NECHILO in deserto; Aegyptum inter atque Asiam interjecto, ex Joanne Helfricho, didici: sed ille NECHILO ab *Elarisch* (Larissa) quam volunt Rhinocoruram esse, distinguit. Vide ejus itinerarium 1579 Lipsiae editum, sub die 13. 14. Octobris, paginas enim citare non possum; quod illis numeri non sunt superpositi. Die 13 Oct. *Arisch* est, inde circa medium noctis proficiscitur, totumque diem 14 equo vectus secunda ante vesperam hora pervenit ad locum NACHILO dictum, nihil habentem praeter sterile solum, et fontem ingratum atque impurum. (*Ich kam zwey Stunden vor Abends an einen Ort, welchen sie nennen, Nachilo, der war aber anders nichts als ein sandiger unfruchtbarer Boden, dazu ein böser unreiner Brunne.*) Ergo aut Rhinocorura non est, ut fere omnes sumunt. *Arisch*, (vide notam 148. ad Abulfedam) aut, non Rhinocorura, - sed sterilis sub dio locus, dei inde itinere, nomen habuit, de quo Epiphanius refert.

Mihi quidem nomen proprium vel hanc ob causam non placet, quod ubique in locis supra citatis *Aegypti* nomen additur, נַחַל מִצְרַיִם. *Vallem, fluvium*, torrentem Aegypti intelligo, at nomen proprium nobilis urbis quis fere semper nomini regionis junget? quis dicat, מֶנֶח מִצְרַיִם? aut מֶנֶח מִצְרַיִם? Roma Italiae?

Forte quaeras, nullumne in hoc deserto exitum Nili in mare viderit? nullum in ipsa sterili valle Nechilo? Sed memineris, Nilum Septembris mense maxime exundare, postea ripis jam coerceri, agrosque conferri, Helfrichum autem die decimo quarto Octobris veteris calendarii, i. e. 25 Octobr. nostri, illo in deserto iter fecisse.

1566. נחילות Pl. V, 1.

Vocabulum perquam dubium, in cujus interpretatione nullas in partes ire, sed modo enarrare atque dubitari ausim.

1) Sunt qui de argumento psalmi accipiunt. LXX Aqu. Symm. Theodot. Vulg. *ὕπὲρ τῆς κληρονομίας*, pro ea, quae hereditatem confertur, quo nomine Hieronymus ecclesiam intelligit. Fuerunt quoque, teste Raschio, ex Judaeis, qui de hereditate cogitarunt, quibus recte obvertit, ne verbum quidem in toto psalmo de hereditate legi.

2) Ergo Raschi, ipse de titulo argumentum psalmi exprimente accipiens, exercitus hostiles intelligit, ex Chaldaico נַחַל דְּבָרִים, *examen*

apum. Hic quoque ut arbitror male: putat, נחל *multitudinis, exercitus* nomen esse, verum est אַפֶּס *apes*. Nec psalmum perlegenti videtur de exercitibus hostilibus agere.

3) נחל *fistulas* vertit Chaldaeus, ad חלל *perforare*, et חליל, ut videtur, referens. Bona explicatio, si sine Jod נחלות scriberetur. —

Instrumentum musicum si sit, forte ad נַחֲשִׁין *palma*, referre possis, ut sit *psalterium, ligno palmae obductis nervis*. Obstat instrumento musico, quod cum אַל praecedente constituitur: novem tamen codices Kennicotiani habent עַל הַנְּחִילֹת, nec negandum saepe אַל pro עַל poni.

4) Venit mihi in mentem, conferri posse Arab. نَحَلَ *cribrare, meliorem separare et deligere partem*, ut sit, *oda accimenda purificatae et meliori parti populi*. Id quidem egregie aptum argumento psalmi: timidus tamen sum in amplectenda conjectura.

Ergo adhuc dubito, ignorantiam fateor, sed ea, quae habeo, lectoribus exposui.

נחלים quaere sub ח n. 737.

נחם. 1567.

Varias verbi derivatorumque significationes ex lexicis discies, recte in illis proditas: at cum mirari possis, tam diversa, *solatium, poenitentiam, vindictae cupiditatem*, easdem literas, idem verbum significare, addere liceat, quod Hebraeis unum, Arabibus duo verba esse, sono ac significatione diversa.

1) נָחַם *cum vehementia et in pectore spiritum duxit, gemit*. Huc refero Hebr. *poenitudine ductus est, proprie, ingemit: itemque, vindictam spiravit*, ut Genes. XXVII, 42. נָחַם לְךָ לְהַרְגֶנּוּ *spirat contra te ad te occidendum*. Ad eandem *spirandi* notionem et refero Syrorum Chaldaeorumque, נַחֲמָא, نَحَمَّ, *resurrectio, resuscitatio*. Vide lex. Syriacum p. 544.

2) נָחַם *lustravit, eleganter cantavit*. Hinc forte, נַחֵם *solatus est, proprie, ludere, cantare fecit, exhilaravit*. Meliora si quis dederit, gratus accipiam.

1568. נחר Hof. XIII, 14.

Suspicionem meam, נחר hic idem esse, quod نَحْفَا Syrorum, *resuscitatio mortuorum*, insertoque לא legendum, נחר לא יסתר מעיני, *resuscitatio non occultatur ab oculis meis*, i. e. mortuos etiam excitare possum, p. 196. Tomi XIX. bibliothecae Or. exposui. Placet sane praecedentia legenti, nullus tamen codex conjecturam firmavit.

1569. נחר flavit, rhonchiffavit. Pf. LXIX, 4. Jerem. VI, 29.

Verbum in Hebraicis lexicis non paucis omissum, habent Arabica:

نَحْرُ sonum emisit, spiritumque cum sono duxit per nares, نَحْرَ ve-
hemens flatus venti, itemque Syriaca, نَحْرَ rhonchiffavit, نَحْرَ rhon-
chus. Nomina derivata habent et Hebraeorum lexicographi, ut נחרה
Jerem. VIII, 16. rhonchus equorum. Hinc explicanda aliqua putem, quae
alii ad נחרה referunt. Jerem. VI, 29. נחר מנפה, verito, flavit, spiravit
vehementius follis. Plerique quod hic vertunt, adustus est follis, non
aptum filo orationis: follis si aduratur aut comburatur, non comburetur,
ut sequitur, plumbum, sed moderatior fiet ignis, seu potius tota officina
cessabit. Verbum نَحْرَ et Venema hic in subsidium vocavit, sed
aliter eo usus: rhonchiffat flatus eorum ab exustione ipsorum in rectum,
quod de superbo contra Deum flatu interpretatur.

Displicet et Pf. LXIX, 4. נחר גרוני, adustus est guttur meum: et
hic malim, rhonchiffat guttur meum, idque praevisse videntur veterum
plerique, modo recte intellecti essent: certe nemo, praeter dubium Chal-
daeum, aliquid de calore aut adustione habet. LXX ἐξερραγγισαυεν ὁ
λαρυγγ μου, Vulg. raucae factae sunt fauces meae, Hieron. exasperatum
est guttur meum. Clarius Syrus, نَحْرَ نَحْرَ, nempe نَحْرَ Syria-
cum idem quod Arabibus نَحْرَ rhonchos duxit (dormiens): ex Syro Arabs
Anthiochenus, نَحْرَ raucum factum est, Chaldaeus, נחרה, quod
plerumque ad usionis notionem referri solet, sed possit aequè bene ad نَحْرَ
rhonchiffavit.

Caeterum cum نَحْرَ et نَحْرَ, tum نَحْرَ naturalem sonum rhon-
chissantium exprimunt, suntque, ut pleraque verba naturalia, bilitera,
pro

pro Orientalium linguarum more trilatera facta, illud, praemisso נ, hoc geminata tertia radicali.

Ad radicem נחר בי Cant. I, 6. refert S. Rev. Velthufen, vertitque, *fratres mei rhonchissarunt contra me, sie haben mich angeschmarcht*, i. e. *asperis verbis me acceperunt*. Vix id placet, hoc filo orationis: *sole adusta sum, nam filii matris meae asperis me verbis exceperunt*. Hic quidem mallet pro Niphal verbi נחרה habere, idem significante quod החרה (n. 844.) *contendere cum aliquo*, contendendi verbo pro invidendo posito: *sole denigrata sum, ipsi enim fratres mei invidebant mihi* (admirationem laudemque pulcritudinis), *custodire me vineas jusserunt, unde factum, ut meam vineam (pulcritudinem) non custodirem*.

1570. נחר Job. XXXIX, 23. נחרה Jerem. VIII, 16.

Utrouque equis tribuitur, ac *rhonchus* verti solet, quod et mihi probatur, ita tamen ut et *fremitum* equorum complectatur. Sic in Jeremia, Vulgata *fremitus equorum*, et Syr. נַחֲרָה. De irato fremitu cabalorum, ab hinnitu feminas concupiscentium diverso, vide notas ad Jobi locum. In Jeremia qui *φωνή ὄξύτατος ἵππων* verterunt, LXX, ὄξύτατος nomine *acutum* equorum *fremitum* intellexisse videntur, aut per Dalth lectum נחרה, ad נחר retulisse. — In Jobo LXX δὲ ὄξύτατος, *gloriam pectoris* equorum, verterunt, forte quod נחר et *guttur*, *jugulum*, esset, unde multa sub נחר denominativa habent Arabes: Vulgata, *gloria narium ejus terror*, quod ipsum significare posset collato Arabico, شَوْشَانَة *extremitas rostri equini*, et Chaldaico רנחירה, *catena ori equi imposita* (Kinn-Kette). At non de membro, sed de sono, de fremitu equorum, accipiendum esse, testis est Jeremiae locus, ubi cum audiendi verbo construitur, מִן נִשְׁמַע נַחֲרַת סוֹסִין, *Dan auditur fremitus equorum ejus*.

1571. נחיר Job. XLI, 11. nares.

Satis unanimiter נחירין nares ejus vertunt, LXX. Vulg. Chald. atque adeo harmonice Syrus, نَحِيرٌ بِهَيْبَسِهِ, Ar. مِنْ مَنَاحِرِهِ. Monuerat jam Coccejus, Chaldaeis נחירין hac significatione usitatum esse, cui addiderim, per omnes prope linguas Orientales propalatum. Syriacum

וַיִּבֶּיֶא vixdum, interpretem citans, ex hoc ipso loco attuli: Arabibus
 نَخْرَة et نَخْرَة foramen nasi, extremitas rostri equini, asinini, por-
 cini, مَنْخِجْ nasus, seu potius unum nasi foramen. Tebrizius, in Chre-
 stom. Ar. p. 56. 57. النخيرة من الانف اصل المنخر في الانف وهو مدّ الانف ونخرتا الانف حرقاها
 منخر ortum nomen منخر a نَخْرَة i. e. spiratione, inque duali خرفتین sunt duo fo-
 ramina nasi.

Possis quidem et in hoc loco ipsum halitum intelligere, per nares
 emissum, نَخِيس Arabibus dictum: sic quidem ego in versione ger-
 manica, sed prope poenitet, nec tamen emendavi, ambigens, quo vo-
 cabulo germanico apissime linguaeque convenienter de naso vel rostro
 crocodili uti debeam.

1572. נחש infelix fuit Genes. XXX, 27.

נחשתי ויברכני יהוה בנללך plerique veterum Vulg. Syr. Chald.
 Arabs uterque, expertus sum, quod Jehova mihi benedixerit propter te, bo-
 na sententia, sed vix adaequor, quo modo, aut quo linguarum Orienta-
 lium usu נחש esse possit, experiri. LXX. οἰωνισάμην, auguror, multo
 certe melius, נחש enim est, ex serpentibus auguria capere, idque recen-
 tiorum haud pauci sequuti: displicet tamen, primo verbum auguror, ab
 eo qui valde adulari cupit, pro video, vel, scio positum, deinde sequens
 ויברכני, ubi ברכני exspectasses. Liceat et mihi sententiam dicere.
 נחש est, infelix, infastus fuit, נחש vexavit, durus, molestus
 fuit, נחש infelicitas נחש infastus dies, נחש penuria an-

nonae calamitosus annus, מְנַחֵשׁ infortunatus. Verterim ergo, quin
 adeo verti germanice: infelix antea eram (multa adversa et calamitosa gre-
 gi meo acciderunt antea) sed benedixit mihi propter te Deus.

1573. נחש nomen proprium, 2 Sam. XVII, 25.

Loco, quem citavi, Abigaila, soror Davidis, dicitur נחש, quod
 alii nomen matris Davidis esse volunt, perquam veri dissimiliter, nec
 enim

enim a matribus iisque folis denominari posteri solent, alii audacius adeo volunt, Isaacum alio nomine Nachasch dictum fuisse, idque adeo ad locum Jes. XIV, 29. transferunt. Mihi quidem נָטַח primus maritus matris Davidis fuisse videtur, cui duas filias, Abigailam et Serujam peperit, postque ejus mortem Isaac nupsit, octo filiorum futura mater. Vide patris mei differat. de nominibus masculinis in feminina mutatis, §. XI. aut, si edere licet, nec morte impediatur, *vitam Davidis*, prae loquax paratam.

1574. נָטַח descendit 2 Reg. VI, 9. Dan. IX, 24.

2 Reg. VI, 9. נָטַח שָׁם כִּי אָרַם secundum puncta ad radicem נָטַח referendum, sed quamcunque ejus significationem verbo aptare teneberis, sententia cassum. Id sine dubio dicitur, quod veteres satis unanimiter interpretati sunt, *Syri ibi occulta sunt sese* (sic LXX. Syr. Chald.) five, ut Vulgata, *in insidiis sunt*. Mutatisne punctis ad nostram radicem referendum, *Syri illuc נָטַח descendunt*, i. e. in insidiis latent? Quae significationem propono, non definio: puncta enim licet omnino falsa existimem, possint tamen et in נָטַח a r. נָטַח mutari, *Syri ibi obsignati sunt*, i. e. latent; sic tamen sine Jod, נָטַח, scribendum fuisset.

Numero jam 886. de נָטַח disputans, professus sum, נָטַח Dan. IX, 24. posse et his punctis animari, נָטַח *septuaginta hebdomades descendunt tibi*, id vero est, coelitus revelantur, promittuntur. *Descendendi et demittendi* verba ita Orientales ponunt: Arabibus, ipsique Corano, *انزل* descendere fecit, de revelationibus divinis frequentissimum.

Vident lectores, hic me dubia ponere et incerta; sed vel haec exponere judici, tales mihi lectores, fas est.

1575. נָטַח, מִטָּה, Sam. XIV, 27. Hab. III, 14. *hasta, telum*.

נָטַח, Sam. XIV, 27. non, baculus, vertendum, quem in acie non gerere solet armatus, sed, *hasta*: apud Arabes frequentissimum, *baculi* et *hastae*-idem nomen esse. Eodem modo et accipiendum Habac. III, 14. *ubi caput hostium telis vel hastis perforatur*.

1576. נָטַח Thren. III, 28.

נָטַח עָלַי de ipso homine, qui jugum attollit, i. e. suscipit super se, acceperunt LXX. Vulg. Syrus: de Deo, qui onus illi imponit, Chal-

Chaldaeus. Possis tamen et neutraliter vertere, *cum grave est ipse*, ex Syriaco ܠܚܕܐ *gravis fuit*: aut mutatis vocalibus ܠܚܕܐ ex verbo nomen facere, *cum grave onus est super ipso*. Ambigens scribo.

1577. *נטה infixit, plantavit, efforavit.*

נטה, plerumque plantavit, cum et de paxillis infixis ponatur, Cohel. XII, 11. deque tentorio paxillis firmato, Dan. XI, 45. verisimile, plantationem ab infigendo dictam, aut forte ab efforando, plantamus enim foramen fodiendo. Hac significatione occurrere mihi videtur Pl. XCIV, 9. *נטה efforans aurem*, (vide p. 1350. 1351. de כרה dicta) displicet enim, *plantans aurem*. Ergo forte haec significationum series, 1) *efforavit* 2) *infixit* facto foramine, *paxillum* 3) *plantavit*. Cognatae linguae hic me desistunt, Syriaca plane verbum non habet, Arabica, Aethiopica, Samaritana aliis significationibus, non Hebraica plantandi.

Ad *infigendi, adfigendi*, firmandi notionem et refero Ies. LI, 16. *לנטה שמים*, *ad firmandum coelum, fundandamque terram*, sive coelum tentorio comparetur, de quo verbum *נטה* poni vixdum dixi, sive stellae poetae paxilli videantur, quibus firmatum atque ab altiore laqueari suspensum sit. Sic ex interpretum non paucorum sententia Virgilius Aen. IV, 482. *Axem humero torquet stellis ardentibus aptum*.

Syrus vertit, *qui expandi coelum*: legensne *לנטה*? quod tamen in nullo hucusque codice repertum: an paraphrastica, quod coelum tentorio comparari putabat, a paxillis, quibus terrae infixum est, expanso? an denique, quod ע et ה, ut in duabus sit Syrorum dialectis, Samaritana, et Galilaea, permutari existimabat?

1578. *הפיה, נטה* stillavit.

Verbum stillandi et de doctrina poni, et de vaticiniis coelitus demissis, monuerunt jam plerique et loca indicarunt. Ex usu aliarum linguarum addiderim Ass. Bibl. Or. T. I. p. 30. *Ephraemus ܐܢܬܐ ܠܐܢܬܐ ܐܢܬܐ* *rigavit terram doctrina sua*. Muhammedes saepe, *ܐܢܬܐ ܠܐܢܬܐ ܐܢܬܐ* *descendere*, ex Hebraico usu, *desfluere fecit Deus*, i. e. *Coelorum coelitus demisit, aliquid revelavit*.

הפיה Mich. II, 6. ter occurrens, *vaticinandi*, et *vatis auctoritate aliquid denuntiandi*, notione accipiunt recentiorum plerique, quos et in versione

sione germanica sequutus sum. At Symmacho est, ἐπιτιμῶν, *intrepere*:
μη ἐπιτιμῶντε ἐὰν ἐπιτιμῶντες, οὐ καλῶς παταύσχυ-
μος. Versionem equidem, ne faciem quidem, et quam interpretari no-
lim, meam non facio, id unum moneo, posse הכסף tale quid signifi-
care. A כסף stillavit, Arabes faciunt, نَطَقَ gutta, deinde et, vitii

um corporis, guttae nempe simile, hinc أَنْطَقَ vitii insinulavit, id ve-
ro est, reprehendit. Non probare me, dixi, nec tamen in propheta,
paronomasiarum et lusuum in diversis earundem literarum significationi-
bus captatore avido, plane excludo: possit in duobus primis membris esse,
vaticinari, in tertio, reprehendere, mores castigare, vitia libere indicare:
ne vaticinamini! vaticinantur: (i. e. prophetarum prope voce denuntiant)
at nisi vitia indicaverint, non ideo raudet ignominia. Non meam dico sen-
tentiam, ut quisque intelliget, versionem germanicam legens, sed de
Symmachi versione ut non omnino improbabili disputo.

1579. כסף Jef. III, 19. VIII, 26. *inauris, margarita.*

Varias versiones cum veterum, tum lexicorum, colligere et enar-
rare, hic supplementa scribenti, nec vacat, nec necesse est: lexica ipsi
evolvent lectores, veterum, quae in illa translatae sunt, discordes expli-
cationes excerpfit, qui optime de hoc vocabulo egit, Schroederus capite
IV commentarii de vestitu mulierum Hebraicarum. Vix dubium, quin
margarita sit, maxime, ex auribus pendens: ex etymo gutta, a cuius simi-
litudine margarita dicta. Nempe نَطَقَة (proprie, gutta) Arabibus in-

auris est, et margarita, indeque denominativum تَنْطِقَ *inauribus or-
nata fuit* (puella). Sic lexica Arabum, sed vide haec copiosius dicta,
et exemplis illustrata, a Schroedero.

1580. כסף *stacte* Exod. XXX, 34.

His accedo, qui *stacten* intelligunt, non qui balsamum, hoc enim
mihi כסף. Plura qui cupit, quam lexica habent, atque ipse inquirere,
adeat Celsii hierobotanicum T. I. p. 529. et Scheuchzeri physica sacra ad
Exod. XXX, 34.

1581. *Jef. XXI, 15.* נטושה

Ad radicem נטש qui referunt, חרב נטושה, *gladium dimissum libere, ut pro arbitrio vageetur.* Possit tamen et esse simpliciter, *e vagina eductus*, collato Thalmudico נטש *excoriare.* Possit et ad rad. טוש referri, num: 908. dictum.

1582. כנן, pro כנן, *impinguare.* Pf. CXLI, 1.Pf. CXLI, 5. reddunt, *ne impinguet caput meum*, LXX. Vulg.

Hieron. Syrus, Arabs uterque, eximia sententia, et ad seriem orationis aptissima. De convivii cupediisque malorum (idololatrarum credo,) vixdum sermo fuerat v. 4. *ne gustem delicias ipsorum!* Pergit David: *inebriet me pius pietate et arguat me*, jamque, ex varietate lectionis, cujus testes et argumenta exposui in bibliotheca Orient. T. XIX, p. 161-164. שמן ראש על יכי ראש *oleum injusti ne impinguet caput meum: i. e. ne intersum eorum convivii, festisque idololatricis.* Oleum convivale intelligitur, magna enim olim pars lauti convivii, unctio. Verbum כנן, et vero sine Aleph

scriptum, quin haec significare possit, haud dubitandum: Arabibus *adepts*, כנן *pinguedo*, utrumque, Vau et Jod contracto, ex כנן *pinguis evasit.* Potuissim ergo et supra ad radicem כנן referre.

Non pauci codices, a Kennicotto indicati, cum Aleph, quod vertunt, *oleum capitis* (verbera justi) *ne irritum faciat caput meum:* qua in versione quid displiceat nolim hic repetere, jam expositum in T. XIX. bibliothecae Orientalis.

כנן *pinguedo*, Ezech. XXVII, 17. quare pag. 1525. sub כנן.

1583. 1584. נכד et כנן vel כנן.

Haec nomina Genes. XXI, 23. Jef. XIV, 22. Job. XVIII, 19. conjuncta, נכד et כנן, nec in explicatione ac disputatione de eorum significato se jungi possunt, nisi idem bis, et vero multo obscurius, dicere velimus. Erius כנן seu כנן ut in quibusdam codicibus scribitur, כנן, *filium esse*, multi ut certum sumunt, nullo reliquarum linguarum, praeter Rabbincam, usu.

Destituentibus nos hic linguis Orientis, veterum interpretationes enarabo, sed antequam id faciam, aliquid de varietate lectionis in נכד dicendum.

1) Per Gimel, לנדר, Genes. 21. habent Samaritani codices, et editio Nisselii: Id possit esse, *qui est ante*, vel, *coram me*: amicusne? an uxor? an soboles?

2) Per Resch, נדר in Jesaia habent, biblia ex editione Münsteri Basil. 1536, inque Jobo biblia Nisselii. Vereor ne sit vitium typographicum: vera si lectio, esse possit, sive, *remotissimus cognatus*, jam pene *pro peregrino habitus*, sive *ultimus* ex dialecto Galilaeorum, cui *primus et ultimus* dicitur, נדר נדר. (Lex. Syr. p. 552.)

Jam ad interpretationes veterum accedo:

1) *filium et nepotem*, ubique habet Chaldaeus, ex quo in Rabbinorum interpretationes et lexica migravit, inque Genesi Arabs Erpenii. Eodem redire videtur, quod Aquila in Jobo, sed latiore utens vocabulo, habet, γένος καὶ ἐγγονοι, ubi ἐγγονοι sunt, *seri nepotes*: Conjectura, cui nihil opis, ne etymologiae quidem, ferunt linguae Orientales.

2) *Posteris et stirpem* plures habent, Vulgata, Genes. 21. *posteris meis stirpique meae*, Jes. 14. *germen et progenies*, Job. 18. *semen et progenies*, LXX in Jesaia, uno vocabulo complexi, σπέρμα, Syrus in Genesi et Jesaia, لیسما (familia et stirps mea) Saadias in Genesi, نَسْلِي وَعَقْبِي, *proles mea et posteritas*.

Eadem sententia, sed tamen separatim enarranda, haec, quae sequuntur,

a) Samaritani interpretis in Genesi, מותר ודרכלי, *reliquiae meae, et qui est e regione mei*. Nempe legebat, ut jam supra monitum, נדר, idque literaliter vertebat נדר.

b) LXX in Genesi, τὸ σπέρμα μου καὶ τὸ ὄνομα μου, Syrusque in Jobo, من سمی وسمی nomen et memoria. Possis audere conferre Arabicum نكد clamavit, et nomen dictum putare a clamando, i. e. vocando: sed obstat, quod, quantum ex lexicis colligere possum, (ipse enim in auctore Arabico non reperi) نكد sola est clamorosa vox corvorum.

c) In Jobo LXX ambo vocabula נין et נדר in unum contrahentes, ἐπίγονον verterunt, οὗ ἐσται ἐπίγονος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ, non amplius notus (per ullos posteros) erit in populo suo. Suspicio, illos נדר legisse, et ad הכיר agnovit, retulisse.

Ex his nihil satis certi statui posse manifestum. Conjectura si uti velis, **נכר** **נין** foret, *quicumque ulla cognatione aut amicitia vel remotissima noster est, atque ad nos pertinet*. Destitui nos a linguis Orientalibus dixi, quid tamen illae habeant, interrogari mihi a lectoribus videor. Thalmudicis **נני** *patrem* significare dicitur, atque esse vox Persica, alii autem *canem* interpretantur: (Buxtorf. lex. p. 1350.) ego nihil certi habeo, nec Persicum Nani hac significatione reperio. **נני** Chaldaeis, *insula*, Ezech. XXVII, 3. **נכר** et *vocem corvi* significat, et de *pauperibus ac miseris* ponitur. (Vide Castelli lex. Ar.) Possis conicere: *canis et corvus meus*, i. e. quid quid meum est, vel *felix et pauper*. Sed non sunt nisi conjecturae haud mihi satisfaciennes.

1585. ניסן, Aprilis.

Menfis primus Hebraeorum, non, ut in plerisque lexicis perhibetur, Martius, sed quantum solari aequari lunaris potest, Aprilis. Vide commentationem meam de *mensibus Hebraeorum*, undecimam earum, quas in Societate Scient. Goett. praelectas seorsim edidi.

1586. נכר Job. XXXI, 3. ex varia lectione.

De **נכר** cum **נין** componi solito, vix dum num. 1582. dictum, ubi quaerendum. Praeter ea loca et seorsim Job. XXXI, 3. ex varia lectione occurrit, **וְנִכְרִי לִפְעֵי אֵין**, non, ut Mercerus (Schultensio citatus) dixerat, in plerisque exemplaribus, sed tamen in duobus a Kennicotto citatis, 245 (Roterodamensi anno 1292. scripto,) aequae prima manu, 48 (seculi XIV) porro in Kenn. 545. i. e. editione Mutinensi, sine anno. Addo editionem Stephani insignem in fol. minore 1541. (*) Lexicon quodque Arabicum docet, monuitque in commentario ad hunc locum Schultensius, exemplisque illustravit, **نَكَدَ** *vitam esse miseram, paupertatem, aquae adeo defectum*. Ex lexicis Arabicis Castellianum hic consuli malim quam Golianum. Verte ergo: *et misera vita facientibus malum*.

1587. הכה, נכה percussit.

הכה *percussit*, pro, *occidit*, non de folis hominibus dicitur, sed et de feris, ut i. Reg. XX, 36. Jerem. V, 6. Adnotandum censui ad Genes. IV,

(*) Miror, nihil de insigni lectionis varietate habere de Rossium: utinam haec aliquando legens, suos codices consulat, et quae habent, mihi, si vixero (quod vix sperare fas est) impertiat.

IV, 15. **לכלתי הכות אתי כל מצאו**, quod non debebat verti, *ne occideret illum quisquis inveniret*, Caino enim domo patria, et societate hominum expulso quis hominum occurreret, eumque occideret? sed, *ne eum occideret quidquid i. e. quaecumque fera eum inveniret*. Sic jam Iosephus Ant. I, 2, 1. intellexit: *illo autem timente, ne terram pererrans in feras incideret, atque sic periret, iussit eum Deus non anxium esse*; ἀλλ' ἐνεγεν τοῦ μνηδὲν ἐκ θηρίων γενέσθαι δεινὸν διὰ πάσης ἀδελῶς χάριτος ἡγῆς, sed, quia nihil illi a feris adversi eventurum esset, terram omnem peragrarē. In leone quodammodo propria vox esse possit, pedibus anterioribus praedam percutiente, capiente, sauciente.

1588. **נכו פרעה נכו** Pharaon Necho 2 Reg. XXIII, 29. 33. Jerem.

XLVI, 2. 2 Paral. XXXV, 20. XXXVI, 4.

Pharaonem claudum (**חגורא**) **נכה רגליו**, *percutsus pedibus*, i. e. *claudus*, (2 Sam. IV, 4.) interpretantur ubique Chaldaei et Syrus: vultque Kimchius, a vitio corporis nomen ei ductum fuisse. Sic et in Onomastico Simonis. Error manifestus, a quo sibi caveant lectores. **נכו** ipsum est nomen regis Aegyptium, communi Pharaonis nomini additum, ut vel inde liquet, quod Herodoto est Νεκών: Aegyptii, lingua ab Hebraeis diversissimi, Hebraicum *Claudi* nomen ei non indiderint, nec quidquam de hoc rege claudicante vetus historia, in ejus factis enarrandis copiosior, habet. Quod ex Ebn Batrik Simonis citat, (p. 598. onomastici) *Nahu Aegyptius claudum significare*, commentum Arabis est, qui nunquam Aegyptia didicerat, ex versionibus biblicorum sumtum: nihil certe ejusmodi lexica habent Coptica, et quod nostro, *Necho*, proximum, *NEXI*, *ventrem* significat. Ergo sapientius, meliores linguae rerumque Aegyptiarum cognitiores, *LXX*, nomen ubique ut proprium retinuerunt, **Φαεαω Νεχαω**.

1589. **נכה** *percutsus, claudus*.

Claudicare, Orientalibus est, *infelicem esse*, vide **צלע**: hinc Pf. XXXV, 15. **נכים claudi**, figurate ac ridicule, pro miseris ponuntur et infelicibus, qui semiclaudum Davidem irrident. Puncta **נכים** non prorsus sunt ad analogiam grammaticam; interrogare liceat de Rossium, nullisne in codicibus **נכים** invenerit?

Pluralis per **נ**, Jef. XVI, 7. **נכאים** hinc explicandus, quod Arabes verbum non solum **نكى**, sed et, eadem significatione, **نكاء** habent.

1590. 2 Paral. II, 9. plur. מִכָּה.

Ex interpretationibus optima mihi videtur, quae de *tritico in mortario confuso* accipit. At vereor ne lectio falsa ipsumque vocabulum spurium sit. In loco parallelo 1 Reg. V, 25: (11) est מִכָּה *cibus*, sive ab אכל comedit, sive etiam a כול *mensurare*, unde dēmēsum ac nutrimenta Hebraei dicunt, מִכָּה. Hoc quidem מכלה ex obscurioribus fuit, ut vel LXX 1 Reg. 5. ignorationem fassi retinerent, Μαχαλ, librarii ergo cum non intelligerent in מכה mutarunt. In chronicorum quidem libro codex nullus hucusque consultus מכלה habet, at exhibent versiones, omnibus codicibus antiquiores, LXX. Syr. Vulg. Chald.

1591. נכח *veritatem loquutus est*. Genes. XX, 16.

LXX hoc loco verterunt, ἀληθεύσας *veritatis studiosa esto, vera loquere*, וְנִכְחָה adpellatum. Egregia sententia et historiae, quae narratur, aptissima: *apud omnes quibuscum versaris, et omnia, vere loquere*. Particula נכח inter alia significat, *rectā ante nos*, Prov. IV, 25. nomen, נכחים Proverb. VIII, 9. idem, quod in sequente membro, ישרים, *recta*, XXIV, 26: דברים נכחים *verba recta*, i. e. vera, Ies. XXX, 10. נכחות *vera*, in oppositione ad blanda prophetarum mendacia, LIX, 14. נכחה idem quod in praecedente membro, אמת *veritas*. Ergo et verbum a rectitudine significare potuerit, veritati studere. Vide et lexicon Syr. sub נִכְחָה. In aliis explicationibus, ea ipsa quam olim sequutus eram, quid displiceat, dixi in bibl. Or. priore T. IX. pag. 188. 189.

1592. נכל *dolose egit*.

Habent hac significatione Syri, quibus perquam frequens, Chaldaei, Samaritani. Hucne et mutatis punctis referendum Ezech. XXI, 33. *gladius politus est להכיל ad fraudem faciendam*, ut promte intret, pugnari percussoris similis? Convetae certe explicationes displicent; nec ulla, quae opem ferat, lectionis varietas.

1593. נכסִים *opes, possessiones*.

Vocabulum hac significatione dialectis Aramaeorum commune. De Syris plura si cupis, adi Schaafii lexicon, Samaritanus Genes. XXVI, 14. נכסִין pro Hebraico מִקְנֶה, *grex*, posuit. Unico loco, Jos. XXII, 8. excē-

excepto non nisi in libris post exilium scriptis, aut certe Chaldaismos habentibus occurrit, Cohel. V, 18. VI, 2. 2 Paral. I, 11. 12. De etymo dissident, Rabbinis ad נכס *textit*, Simonisque lexico ad כנס *congregavit*, literarum transpositione referentibus. Mihi quidem sic videtur: verbum נכס Syris, Chaldaeis, Samaritanis, *massavit*, *sacrificavit*, hinc oves dictae, et כנס *ovile*, *congregatio pecudum*; ab oyibus, praecipuis Nomadum divitiis, reliquae etiam opes et possessiones dictae. Sic vice versa מןקנה primo, *possessio*, deinde, *grex*.

1594. נכר non agnovit, inficiatus est. Job. XXI, 29.

נכר, *peregrinus fuit*, הכיר *agnovit*, omnia lexica habent, nec jam de etymologica cognatione utriusque notionis disputo, utrum sit ex antiphrasi, quam aliqui voluerunt, an, quod potius reor, a peregrino, quod statim noscitur atque ut singulare in oculos incurrit, *noscere*, *agnoscere*, dictum. At quid fiet verbis Job. XXI, 29. *qui viam audum ante vos ierunt atque absolverunt*, ואוריהם לא הנכרו, *et quorum signa* (indicia viae, mercurios) non? Quod fere habent, *signa eorum non elinebuntis*, praeiungentibus quodammodo Graecis οὐκ ἀπαλλοτριώσατε, obsecurum. Mihi quidem hic conferendum videtur Arabicum, نكس *inficiavit*, *nescivit*, *negavit*, cuius cum derivatis exempla vide in Castelli lexico, itemque Samaritanum נכר *negavit*, Genes. XVIII, 15. pro הכחש positum. *Negare* a peregrino dictum, quasi diceret, hoc mihi peregrinum, inauditum, mirum est. Sic egregia prodit sententia: *quorum antiquitus posita signa viae non negabitis, non mendacii insimulabitis, aut, si malis, non ignoratis*. Praeivit in versione Jobi Schultensius.

נכר in Piel Job. XXXIV, 19. idem esse quod הכיר, *agnovit*, vidit idem quem dixi Schultensius, vertens, *neque agnoscit liberalem prae tenui*. De profopolepsia sermo. Addiderim נכר cum suis derivatis Aethiopibus esse, *mirari*, extera quippe et peregrina mirari solemus: θαυμάζειν *προσωπια*, (*mirari*, cum admiratione intueri) LXX interpretibus proprium pene de προσωποληψία verbum. Ita et hic LXX bis comma interpretati, οὐκ οἶδε τιμῇν θένειν ἀδελφούς, τοῦ θαυμαθῆναι τὰ προσωπία αὐτῶν. Syrus simpliciter, لا يحدس بغير ولا non personarum respectu utitur.

1595. נכר et נכר *infortunium, poena atrox* Job. XXXI, 3.

Obad. 12.

Arabibus, נכר et נכר *res ingrata, iniqua*, sive, quod peregrina nobis videtur, aut quod peregrina ingrata et periculosa esse solent, עֲדָב נכר *poena gravissima, saeva*, Sur. LXV, 8. sic et נכר עֲדָב et נכר עֲדָב *poena saevissima* (forte proprie, iniqua, nam et iniqua נכר vocare solent) Sur. VIII, 86. quin et simpliciter, non praemisso nomine עֲדָב, de *poena atroci* poni videtur, Sur. XXII, 43. XXXIV, 44. LXVII, 18. ubi post enarrata populorum peccata et incredulitatem sequitur, וְכִי־פָּן כָּאן נִכְרִי *et qualis fuit poena?* itemque Sur. XXXV, 24. נִכְרִי כָּאן וְכִי־פָּן *et qualis (quam atrox) fuit poena.* Hinc jam lucet conversa editionum lectio Job. XXXI, 3. *nonne tempestas injustis? וְנִכְרִי לַפְעֻלִּי אֶתְּ וְנִכְרִי לַפְעֻלִּי אֶתְּ* *et poena saeva, aut, si malis, saevum infortunium facientibus mala,* (languet, quod alii habent, *abalienatio*) itemque Obad. 12. בְּיוֹם נִכְרִי *die infortunii vel rerum adversarum ejus.*

De נכר, quod aliqui in Jobi loco habent, supra actum.

1596. נכתה vel נכתה. Job. XXXIX, 2. 2 Reg. XX, 13.

Utrobique Hiskias legatis Babylonii ostendisse dicitur, בֵּית נִכְתָּה, quod plerique, *domum seu apothecam aromatum* vertunt, referuntque ad נכתה Genes. XXXVII, 25. XLIII, 11. *aromata* verti solitum, quamquam, ut jam monuit Bochartus T. II. hierozoici p. 532. 533. non generale aromatum nomen sit, sed certae speciei, cujus? id equidem ignorare adhuc malim, cum Bochartianae conjecturae mihi non satisfaciant. Aromatum varia genera in בֵּית נִכְתָּה fuisse, ex libro regum certum, ostendisse enim praeter aurum et argentum Hiskias dicitur אֶת הַבְּשָׂמִים וְאֶת שֶׁמֶן הַטִּיב. Sed magnopere dubiam facit explicationem triplex in quatuor literarum voce anomalia sumenda interpreti, 1) omissi ו, 2) scripti ה in suffixo loco 3) suffixi post singularem poni soliti, loco suffixi pluralium: esse enim debuisset נכתהו. Nec ulla lectionis varietas rem expedit.

pedit. Ergo suspicor, aliud plane nomen esse, nescio unde ductum, thesauri, aut quodammodo proprium, כְּתָה vel כְּתָה adpellandum. LXX retinuerunt, τὸν οἶκον τοῦ Νεχωθ. In ejusmodi nomine sine duce historia difficilis ac periculosa conjectura. Syris, Chaldaeis, Samaritanis, כְּתָה est, *momordit*, unde et Chaldaei ufuras כִּכְתָּה dicunt. Potuerintne et tributa, (ut nos dicimus, *l'Accise*) a mordendo, demordendo, nomen accipere? possintne *domus redituum* esse.

Video, et posse oromatum aliqua genera ad *mordendi*, *admordendi* etymon revocari, quod vulneratione atque admorsu corticis emanant: sed et hoc repudiandum, eorum enim nomen in Pentateucho כְּכָתָה scribitur, perquam exigua lectionis varietate, כְּכָתָה. Nondum liquet.

1597. כרה.

Ignotum linguis Orientalibus, Arabicae, Syriacae, Chaldaicae, Samaritanae, verbum, quod invenisse sibi Rabbinis, et lexicographi, visi sunt, Jes. XXXIII, 1. ad quod et nomen מְכָרָם Job. XVI, 29. referre solent. In sola Aethiopica lingua כְּרָה *pastorem* habemus, sed id nihil ad rem quaesitam, nec quisquam, quod sciam, eo usus. Schultenius confert Arabicum نال pro نيل *adsequutus* est, quem et sequer si certa esset lectio, at cum utroque in loco dubia, nolim ad permutationem radicum כרה et כִּרָה confugere.

In Jesaia quidem pro כְּכָתָה, monstro grammatico, Chaldaeus, Symmachus et Vulgata legerunt כְּכָלְאָתָה *cum defatigatus fueris*, vide biblioth. Or. Adpend. T. XIV. p. 117. Codices XXI. cum Vau habent כְּכָלְוָתָה, quod supra sub לִירָה explicui.

Pro מְכָרָם Job. XV, 29. Graeci legerunt צָלָם, Syr. מְכָרָם, vide bibl. Or. T. VII. p. 242-244. Consuetae lectioni, quae et codicum est plerorumque, consuli potest mutatio vocalium: מְכָרָם enim si efferas, possit esse, sive ab eodem quod jam Schultenius contulit, نيل, *affequutus est, omnia quae affequuti sunt*, sive a Chaldaico Syriacoque כְּרָה, *texere*, unde et *texturam* נִסְבָּה dicunt, Rabbinique מְכָרָה *sudarium*: non extendet super terram texta tapetia, superbi tentorii. Facilius etiam res procederet, si cum codice Kennicotti 147, legeres מְכָרָם. Nec ta-

men ipsi haec mihi, quae scripsi, satisfaciunt, atque, donec certi quid de נמלה ex linguis Orientalibus adferatur, נמל Graecorum praefero.

1598. נמל *circumcidit*, suspectum.

Circumcidendi notio, qua hoc verbum ex Genes. XVII, 11. 26. 27. XXXIV, 22. in lexica receptum, perquam suspecta. Plane non habent verbum Chaldaei, Syri, Samaritani, Aethiopes, aliis omnibus significationibus habent Arabes. Omnia ex quibus citatur loca, punctis mutatis, ad notas ac certas radices נמל et מלל ut Niphal referri possunt: Genes. XVII, 11. נמל Niph. verbi מלל, media radicali in prima compensata per Dages more Chaldaeorum, LXX περὶ περιτομῆς, v. 26. נמל et v. 27. XXXIV, 22. נמל. Delendum ergo fictitium verbum.

Quam ex fictitio verbo novam confinxerunt significationem abscindendi, locisque Job. XIV, 2. XVIII, 16. XXIV, 24. Ps. XXXVII, 2. obtruserunt, linguis reliquis plane ignotam, magis etiam repudianda: haec omnia ad מלל referenda, quod vide. Sed hi errores ex lexico in lexicon transierunt, fidem habente prioribus, non inquirente in verum, - descriptore hic potius, quam auctore.

1599. נמלה *formica*.

De significatione nullum dubium, cum et Arabibus نملة formica sit, et res ipsa Prov. VI, 6. XXX, 25. loquatur, in etymologia mire erratum. Retulit Bochartus, hieroz. P. II. libr. IV. cap. 20. ad fictitium, quod vixdum expunxi, נמל, *circumcidit*, quod formicae grana, quae in sua granaria comportant, circuncidant, eorumque capita abscindant, ne germinent. Hunc sequuti alii. Concidit cum gratis sumpta significatione verbi. Equidem malim a *reptando* et *conscendendo* arbores dictas, Arabibus enim نملة *reperere, serpere, conscendere perreptando arborem*. — Opposuerunt his, quae Salomon de נמלה dixit, formicas non commeatum hiemi, sed ova vel potius puppas comportare, hieme dormire: faciunt utrumque, nec hiemi qua dormiunt, sed proximo post hiemem tempore cibos comportant. Vide Boerners. *Sammungen aus der Naturgeschichte* P. I. p. 181. 182.

1600. נסב suscepit Pf. CXXXIX, 13. ex var. lect.

Pro נסב התבני בבטן Pf. CXXXIX, 13. *suscepisti me ex utero matris meae*, legerunt, a verbo Chald. et Syr. נסב accepit, suscepit, verteruntque, LXX ἀντελάβου μου ἐκ γαστρὸς μητρός μου, *suscepisti me de utero matris meae*, Syrus, مَحْدَدٌ مَعِ فَهَسَ؟ [مف]. Superant adhuc lectionis vestigia in codicibus Kennicottianis: 148, i. e. Argentoratenfis quartus, התבני habet, 97, forte et 76 ac 245, התבני per Beth, מבתן 96.

1601. נסך.

Duas habet significationes,

1) alteram propriam, quae in lexicis legitur omnibus, *fundere*, unde et *ungere*, et *libare* ductum, Arabibusque generatim *sacrificare*. Ad hanc notionem mutatis vocalibus referendum Pf. CXXXIX, 13. התבני *effudisti me*, i. e. concipi semen genitale iussisti, *in utero matris meae*? Non placet!

2) alteram *texendi*, permutatione ut videtur, literarum נ et ט ab alio verbo mutuam sumtam, caeterum neutiquam dubiam, ex ea enim fluxit מטכת *tela, textura*, Jud. XVI, 13. Arabibus نسيج *textus*; ناسج

textor, نَسَاجَة *ars textoria*, مَنَسَج *instrumentum super quo extenditur tela*. Hac notione accepit, ut mihi videtur, recte et egregie, Vulgata Jes. XXX, 1. לְנִסְכָּךְ מִטְכָּךְ vertens, et *ordiremini telam*. Telam texere, de consiliis quae capimus, et artificiose perficimus, Arabibus frequens: Achmedes statim in initio vitae Timuri, de Deo, *cujus voluntate et imperii licitorio* متنسج مقاطع الامور *texuntur telae omnium rerum*. Sententiam ipsam, demta figura, expressit Chaldaeus, לְאַתְמִלְכָּא מִלְךָ *ad capiendum consilium*. Svadet versionem parallelismus

membrorum, quod enim hic est לְנִסְכָּךְ מִטְכָּךְ, in praecedente membro erat, לְעִשְׂתֶּךָ עֲצָה, *facere consilium*: quam ob causam et in versione germanica sequutus sum, sed simul figurate dictum exprimens, *die ihr künstliche Gewebe machet*. Eadem etiam notione, sed hic non me sequacem habentes, המטכה המטכה Jes. XXV, 7. acceperunt, LXX. ἡ βουλὴ, ἡ βεβούλευται Κύριος, *consilium quod cepit dominus*, et Vulgata, *telam quam*

orditus est super omnes nationes. Illi quidem loco; utcumque eum legas, aliae versiones aptiores, de quibus deinceps.

Texendi versio eximie apta verbis psalmi 139, 13. aliqua puncto-
rām mutatione, אִמִּי בְרֶטֶן תִּסְכֵּנִי *texebas me in utero matris meae*: ac
pene praefero.

2) נִסְכָּךְ מַסֶּכָּה Jes. XXX, 1. egregie possit et esse, *ungere unctio-
nem*, i. e. *reges ungere, sed non spiritu meo*: idque praetulissem, nisi pa-
rallelismus praecedentis membri ei, cui primum locum concessi, inter-
pretationi faveret. Jes. XXV, 7. si prius membrum cum Chaldaeo, Sy-
ro et Symmacho legas, וְכָרַע פְּנֵי שְׁלוֹם הַשְּׁלוֹם עַל כָּל הָאָרֶץ (bibl.
Or. Adp. T. XIV. p. 60.) *percutiet in monte hoc faciem dominatoris domi-
nantis super omnem terram*, haec quae sequuntur, הַמַּסֶּכָּה הַנִּסְכָּה עַל
כָּל הָהָרִים explicanda erunt, *et unctio nem unctam*, id est, *regem unctum
vel constitutum super omnes gentes*. Sic ibi, solam exprimens sententi-
am, Chaldaeus, *faciem regis, qui dominator omnibus gentibus*.

At ex confveta lectione, *percutiet in monte hoc פְּנֵי הָרֹשׁ, faciem
maledicti, maledicti pro omnibus gentibus*,—

3) הַמַּסֶּכָּה הַנִּסְכָּה potius erit, *et victimam mactatam pro omni-
bus populis*. Sic eximie praeivit Syrus, prope harmonice, nisi quod pro
נִסְכָּךְ *sacrificare* Syri ܢܝܫܝܐ ܕܝܫܝܐ dicunt, ܢܝܫܝܐ ܕܝܫܝܐ *victi-
mam quae mactata est*. Caeterum Syrus eadem significatione et c. XXX,
1. accepit, haud ibi me habiturus asseclam, ܢܝܫܝܐ ܕܝܫܝܐ
ܕܝܫܝܐ *libarunt libamina, non de spiritu meo*.

1602. מַסֶּכָּה *libamen, sacrificium, textura, consilium, deliberatio
prudens.*

Jam sub praecedente verbo adfuit estque tractatum. Id unum addo,
et 2 Paral. XXVIII, 2. וְהָיוּ מַסֶּכֶת עֲשֵׂה לְבַעְלִים, forte non, ut plu-
rimi interpretantur, de statuis ex aere fusis, sed de sacrificiis intelligendum
esse, *atque etiam sacrificia fecit Baali*.

1603. נִסְכָּךְ Mich. V, 4. num *victima*?

Deus excitaturus dicitur magnos victores, נִסְכָּךְ אָדָם *ofo*. Du-
ces fere interpretantur, quos volunt ab ungendo dictos, *unctos hominum*:
qua in explicatione duo sunt, quae mihi non satis placent. Primo, un-
cti,

Ei, reges potius quam duces dici posse videntur, regibus autem numerus octonarius non aptus: unus rex est, non plures. Deinde et אדם, *hominum*, otiose et languide addi videtur. Quid ergo, si et hoc nomen

ad sacrificandi notionem referas, ut נסיד idem sit, quod نسيكة *hostia*, vertasque, octo sacrificia humana? Sacrificia humana hic, ubi de bello sermo, erunt, heroes, qui se pro patria devovunt ac fortiter moriuntur, quales Decii.

Mire LXX, forte נשיכי legentes, verterunt, δειγματα ἀνθρώπων, a נשך, *monordit*. Hoc quid est? hominesne, qui serpentum instar mordent? Theodoretus, per πληγὰς ἀνθρώπων explicat, quas plagas humanas vult esse, *impressiones bellicas*.

סמן quaere sub נסמן.

1604. נסס *signa erexit, vel intulit, bullivit, exsicavit*. Pf. IV, 5. Jef. X, 18. LIX, 19.

Significatio verbi nota, recepta ac certa, *signum erigere, signum praeferre*, quam et in Orientali bibliotheca T. X. p. 226. 227. ad Pf. IV, 7. transtuli, punctis efferens עלינו אור פניך *signum nobis praefere lucem vultus tui*, in hoc signo vincamus: erit sic imperativus Kal cum He paragógico. In נסס quid displiceat ibi expositum.

At duobus Jesaiae locis consveta verbi aut nominis inde notio parum apta. Jef. X, 18., quod plerique ex Kimchio habent, *ut cum liquefcit i. e. consternatur signifer*, haud probabile: jam ipsa phrasis displicet, *liquefcit signifer*, sed magis etiam res: cladem 185,000 armatorum una nocte editam, fugamque, quae eam sequitur, regis et reliqui exercitus, quis magnifice de ea locuturus comparet consternationi signiferi.

Mutatis ergo punctis, כמסס נסס, confero Arabicum, نَسَّ bullitu vel fervore suo sonuit aqua, نَسِيش bullientis aquae sonus, vertoque, erit ut

liquefcere, bullire. Summus fervor describitur, qui non modo liquefcere, sed et bullire faciat. Amant orientales, duo verba sono vicina componere: sic Thalimudici, non novi Chillek et Billek, Arabes, حَلَّ بِلَّ

licitum, ipse Moses statim ab initio נָהַר וְנָהַר. — Caeterum non pauci antiquorum interpretum נסס ad נסס fugere retulerunt.

Nec

Nec melius placet Jes. LIX, 19. *cum veniet ut flumen hostis*, רוח *spiritus Jehovae signa ei inferet*: est sane ab imagine, quae instituitur, fluminis alienissimum. Idem, quod vixdum opem tulerat, Arabicum *كش* est et, *exsiccari*, vertitque Golius, *defecit decrevitque stagnum, aqua in terram absorpta vel exhalata*. Hinc verto, *fluvio aptius, ventus Jehovae exsiccabit illum*.

1605. נס signum.

In montibus ubi elevari, aut remotis populis erigi viam monstratum dicitur, ut Jes. V, 26. XIII, 2. XXX, 17. XLIX, 22. LXII, 10. non est pertica cum vexillo, eminus vix conspicuo, sed *malus, in cujus sum-*

mo copia picis accenditur, *Stange mit Pechfässern*. Talia viae signa, *מִנְיָ* dicta, historia Arabum jam ante Josuae tempora tribuit Abramo, intima Africae occidentalis adeunti et exploranti, utque redire viam posset, ejusmodi malos erigenti, atque inde, *ذوالمنى* (Dulmanaar) dicto. Vide Schultensii *vetustiora monumenta historiae Arabum* p. 7. aut nostram bibliothecam Orientalem priorem T. IV. p. 148. ubi rei summa ex historico excerpta.

1606. נסע, evellere, avellere, proficisci.

נָסַע ex prima verbi significatione idem esse videtur, quod *نَسَعَ* *avulsit, evulsit*, sicque accipiendum Jud. XVI, 3. *נִסְעָם* *evulsit duos postes portae*. Ad eandem notionem et refero Job. IV, 21. *נִסְעוּ יְתָרִים* *evellitur funis ipsorum*, locutione desumpta a tentoriis Nomadum, quae funibus firmata et distenta sunt: Jes. XXXVIII, 12. *נִסְעוּ וְנִגְדָה מִנִּי כְאֹהֶל* *habitatio (tentorium) mea evellitur et retegitur a me ut tentorium pa-*

storis. Corpus utrobique tentorio comparatur, hujus tentorii paxilli aut funes evelli vel avelli dicuntur, ubi morimur. Jes. XXXIII, 20. *הַבִּיטָה לְיִסְעֵי יְהוּדָהּ* *habita-*
culum *יְהוּדָהּ* *is* *cujus non evellet paxillos in aeternum*. (Vide sub *נָסַע* dicenda.) Job. XIX, 10. *נִסְעָה כַּעַץ הַקִּרְיָהּ* *evellit ut arborem spem meam*.
Ab evellendis tentoriorum paxillis, *proficisci* dici potuerit: nisi placeat, *נָסַע*, *proficisci*, conferre cum Arabico *نَسَعَ* *abiit per terram, peragravit terram*, in decima, *disgregati fuerunt per pascua*, cameli, oves &c. *نَسَعَ* *profectio, peregrinatio* (Gigg. lex.) Sic duo verba, Arabibus distin-

distincta, in unum Hebraeis coaluerint: Reliquae Orientis linguae nec נסע habent, nec נעם.

1607. נעם Pf. LV, 9.

נעם רוח טע ventum vehementiorem, turbinem esse, ob sequens, נעם dubium videri vix potest: consentiuntque, Chaldaeus, Aqu. Theodot. ἀπὸ πνεύματος λαλαπῶδους, Symmachus, ἀπὸ πνεύματος ἐπαίγοντος, Hieron. a spiritu tempestatis. At nomen ei unde ductum? Displicet, quod aliqui habent, ventus profectiois, mallet, ventus evulsiois, i. e. qui arbores radicitus evellit. Proximus Symmachus, ventus attollens: nempe illis locis, in quibus נסע evellere verti, non pauci veterum ei attollendi notionem dederunt.

LXX ἀναγοφύχων πνεύματος verterunt, exque illis Vulg. pusillanimitatem spiritus. Non negaverim, vocabulum id significare posse: نفع nonnunquam idem quod نفع, vocem in pectore reciprocavit, ut fere in deliquium animi incideret, angens mortique propinquus evasit: at sequens נעם pro consveta facit versione.

1608. נעם, Pf. CXLI, 6.

Nota verbi significatio, suavis, omoenus, jucundus fuit, vix loco psalmi, quem superscripsi, apta. Lege praecedentes sequentesque diras, et expende, hisne possit interponi, נעם כי נעם audiant verba mea quod suavia sunt? Video equidem sententiam vel ex his exsculpi posse, sed parum amabilem: dum dira illis quaelibet imprecor, audiant verba mea quae suavia sunt, illisque decipiantur. Odissem hominem, qui talia cernere possit.

Varia tentarunt veteres. Syrus et Arabs Maroniticus: audiunt verba mea, quia utilia sunt ut vomer aratri. Fateor Arabibus نفع et de utili poni, at quod monstrum sententiae et comparationis! Aquila, ἐδοξοφροήθησαν, satellites habuerunt: hoc unde? quomodo נעם id significare potest? Theodotion ἡδυνάθησαν, potuerunt, vitio ut puto librariorum pro ἡδυνάθησαν, quod et in LXX legitur, sed eodem scriptionis errore mutatum in quibusdam editionibus versionis Vulgatae redditur, quoniam potuerunt.

Mihi quidem duo verba distinguenda videtur, apud Arabes sono et signo literae diacritico diversa:

1) نعيم, non amoenitatem solum, sed et utile, pulcrum gaudiumque et hilaritatem apud Arabes denotans, quod et frequenter ab antiquis inter-

terpretibus his omnibus reddi significationibus videbis, ut hoc ipso in loco ab Hieronymo: *quoniam detora sunt*. Vide coll. critic. in Pl. XVI. p. 139. 140.

2) *נִעַם* *leni et submissa voce usus fuit*, *נִעַם* et *נִעַם* *vox submissa*.

Hocne ad Pl. 141. transferendum, et *נִעַם* *כי נעמו* vertendum: *audiunt verba mea vel cum submissa sunt*, i. e. inimica animi mei vota audiunt, vel clam mihi erumpentia? — — Nihil definitio, sed tentamen, quaestionem propono.

1609. *נִעַם* *gratia*.

נִעַם non solum suavitas est et jucunditas, sed et *gratia*. Sic Arabibus *إله به* *propitius fuit Deus*, et *نعمه* *gratia*. Sic quidem ab hilaritate vultus gratiam dicunt, plenior enim phrasis, *إله به عينا* *hilaris vel jucundus illi Deus fuit oculo*. Sic et Hebraicum *נעם* accipe, Pl. XC, 17, *יהי נעם אדני עלינו*, *fit gratia* (proprie, hilaris oculus) *Domini super nobis*. Hac et notione accipere possis *נעם* Zachar. XI, 7. quam inter, et *prospera*, *jucunda*, ambigo. Male ibi LXX *ἀλάλος*, Aquila et Symmachus, *εὐπρόσπερον*, Vulg. *decorum*: verbum equidem haec significare possit, ut supra dixi, sed nullam sic habebit aut oppositionem aut rationem ad sequens *הבלים*, utcunque hoc explices.

1610. *נעמה* Genes. IV, 22.

Nomen proprium uxoris Thubalcaini, *amoenam*, *jucundam*, credo significans, sed quod Philo, mysteria captaturus, *πρόσητα*, *pinguedinem*, interpretatur in libro de Caini profapia: T. I. edit. Mangeyanæ p. 248. Nempe, *vidit terram* *נעמה* *כי* Genes. XLIX, 15. paulo liberius solam sententiam exprimentes, LXX verterunt, *ἡ πτω*, quod *pinguis esset*, sicque et Samaritanus.

1611. *נעע*, *flaccidus*, *debilis fuit*. Jes. XXXVII, 13. 2 Reg. XVIII, 34.

נעע per Patách scriptum ad radicem *נעע* referendum, quam habent Arabes. *نَع* *debilis est*, *flaccidus et languidus*, inde quadriliterum *ننع* *flaccidus fuit*, *vacillavit*. Vertes ergo, *flaccidos eos et vacillantes fuit*. Mallem equidem nomen aliquod proprium, quam verbum, sed urbem aut

aut gentem nullam דִּכְתָּם dictam, Asiae geographia offert. Suspicionem, de literis transponendis, עֲכָרָה, *Ania*, occupavi p. 162.

1612. כַּעֲרֵי Jef. VII, 19. LV, 13.

Possit five ad radicem כַּעֲרֵי referri sive ad כַּעֲרֵי: illa Arabibus, عَصَّ *mordit*, haec Chaldaeis *infixit, perforavit*. Posterius praefero, Arabibus nomen arboris per Nun scribentibus, نَعَصْ, *arbor spinosa, silvestris, species fidae*: nomen a pungendo accepisse videtur. Disces plura ex Celsii, qui mihi hic otium fecit, hierobotanico T. II. p. 189. seqq.

1613. כַּעֲרֵי Jef. XXXIII, 9. Jerem. LI, 38. (Num. XI, 17?)

Excutiendi notio, quam verbum apud Hebraeos habet, reliquis dilectis ignotam, vix satis apta his Jesaiae c. XXXIII, 9. כַּעֲרֵי בָשָׁן וְכַרְמֶל, haud certe placet, maxime lecta praecedente versus parte, quod habet Vulgata, *concussa est Basan et Carmelus*. Multo verisimilius Vitringa, *rudis Basan*, nisi quod aliud acrioris et lugubris soni verbum ponere debuisset: verum ille, ut magnus Bochartus (Hieroz. P. I. p. 731.) Rabbiniis credere, כַּעֲרֵי proprie esse *rudis asinorum*, quod nullo orientalium linguarum usu firmatum, et ad Jerem. LI, 38. transtulerunt, *leo rudis*, pro, *rugit*.

Equidem hic duo inter ambigo, quae Arabia offert:

1) نَعِيسَ sonum bombumque emit per nares, *tumultuatus est*, *clamosus, altam edens vocem, peculiariter in tumultu et bello*. Afili etiam sonum, de quo Virgilius, Georg. III, 274. *asper acerba sonans*, significasse videtur, a quo ipsi afilo nomen, نَعِيسَ, hinc نَعِيسَ *infectatus ab afilis fuit*: idem et nomen *muscas* significat, quarum sonum نَعِيسَ vocant. Manifestum, gravioris et obscurioris soni nomen esse, praecipue afili, itemque iracundi et bellici. Thalmudicis et clamor camelorum. Haec jam ad Jesaia si transferas, prodibit sententia: *afilis vel etiam muscis sonat Basan et Carmel*: talis imago, ut Jef. VII, 18. et in chrestomathia nostra Arabica, p. 111. *nunc in valle Semamae fuerunt muscae, crabrones, et pabulator caeruleus*, i. e. exercitus hostiles. Bene et ad leonis rugitum transferri possit ac Jerem. LI, 38. כַּעֲרֵי כַּעֲרֵי אֲרִיֹהוּ verti, *rugiant ut catuli leonum*, favetque praecedens me-

brum, ככפירים ישאנו. Duplex hic *rugitus* verbum cum ponitur: memineris, aliter rugire (שאנ) leones adultos, aliter (כער) catulos leonum. Hoc ob filum orationis praefero, *rugunt*, hoc enim demoto fateor, *excutere*, in Jeremia locum tueri posse, eleganterque vertisse Vulgatam, *excutiunt comas*.

2) *אֶשְׁטוּאֵי* bulliendo effervuit. Hinc Jes. 33, praecedenti membro perquam apte, vertere possis: *aestuat Basanitis et Carmelus*. Montes opacissimi aestuare et torreri sole dicuntur. In Numer. XI, 27. *וַיֵּרֶץ הַכֶּשֶׁר וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה* *cucurrit puer* vel juvenis et indicavit Moſi, He mihi demonstrativum quodammodo molestum, cum indefinite de juvene aliquo sermo sit. *אֶשְׁטוּאֵי* aestuare, est et, *irasci*, *stomachari*, aegre ferre, *zelotypum esse*. Mutatisne punctis, *הַכֶּשֶׁר* *cucurrit indigne ferens et zelans*, i. e. cucurrerunt hoc indigne ferentes et nuntiarunt Moſi? Hac quidem constructione He articuli Hebraeis solitum.

1614. *כֶּשֶׁר*, puer, juvenis, servus, minister. Exod. XXIV, 5.

Et hoc nomen, *pueri, juvenis, servi* significatione, ignorante reliqua lingua Orientalis omnes, unius Hebraicae Rabbinicaeque peculi-um. Puerum et juvenem unde nomen ductum, nondum liquet. Duae se mihi offerunt conjecturae, 1) ab aestu et fervore aetatis, ut ad Arabicum *نفس* referatur. 2) ab *עֶרָה* *viruit*, ut sit ex Niphal, apocopatam pro *נֶעְרָה*.

Exod. XXIV, 5. *כֶּשֶׁר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל* sacrificasse jussu Moſis dicuntur ante institutum Leviticum sacerdotium. Hos plerumque, *primogenitos*, interpretantur praecedentibus, Chaldaeo, et Saadia: quod mihi quidem suspectum. Primogeniti cum non solum juvenes sint, sed et viri fiant, et senescant, ac contra juvenes non omnes sint primogeniti, incredibile videtur, juvenes pro primogenitis poni. Conicias forte, *παρθένοι*, qui uxorem non attigerint: sed nulla illorum apud Israelitas sanctitas, nec *כֶּשֶׁר* feminae ignarum sonat, vide enim Genes. XXXIV, 3. Potius suspicor, vertendum, *ministri filiorum Israelis*: publici erant servi, sed honorati, qui totius populi loco mactabant sacrificia.

1615. *כֶּשֶׁר* Job. XXXVI, 14.

Juventutem plerique interpretantur, praecedentibus LXX, Chaldaeo, Syro: *נֶפֶשׁ בְּנֵי נָפֶשׁ* *moriatur in juventute anima ipsorum*, i. e. juve-

juvenes moriantur, nec ad aetatem virilem perveniant. Mihi quidem ob parallelismum sequentis membri, **בקרשיים וחיותם** et vita illorum inter cynaedos, potius intelligenda videtur, *impudica juvenus, juvenes muliebria passi ac meritorii*.

Schultensius, *horum anima cum concussione moriatur*, ex vulgata verbi **כער** significatione, sed refragante parallelismo sequentis membri: Vulgata, *in tempestate*, nec abluderet linguarum Orientalium usus, a foeno enim gravi et confuso Arabes faciunt, **نَعْرَة النجم**, ad literam, *flatus stellarum*, i. e. *flatus venti, qui excitari solet circa Pleiadum exortum*. Sed non favet parallelismus sequentis **קרשיים**, nisi totam versus interpretationem mutes.

מן Jef. XIX, 11. quare sub **מן**.

1616. **נפה**, *propellere, ventilare*. Jef. XXX, 28. **הנפה**.

Jef. XXX, 28. punctis masorethicis adjectis legitur, **להנפה גוים** *ad cribrandum gentes cribro vanitatis*. Tralatitium a Kimchio, qui adscripsit: *נפה est cribrum, quo cribrant frumentum, non eo quidem sine, ut nihilum fiat (לשווא) sed ut purificetur: verum hic cribrum, in quo gentes ventilabuntur, tale erit, ut nihil servetur &c.* Sic et Raschius, Gallicum esse dicens **אוכיר**, *evanner*. Ortam hanc putem explicationem ex confecto errore Judaeorum, **הנפה** esse, *ultra citroque agitare*, de quo videtur num. 1550. Nec tamen cum hoc errore ipsa concidit verborum Jesaiae interpretatio; novas enim ei et meliores ex lingua Aethiopica suppetias ferunt biblia Halensia, in quibus Jo. Henr. Michaelis, *radix*, inquit, *Aethiopica, cribravit*.

Radix quidem Aethiopica non est, quae hic sumi a Judaeis solet, **נפה**, sed **נפי**, i. e. **נפה**, quam invenies in Ludolphi lexico p. 326. *cribrare, cribro secernere*. Sed vel sic mutatis punctis, **להנפה** optime tueri locum interpretatio potest, ac forte per errorem etymologicum Judaeorum ad verum devenimus, ex antiquae linguae meliore cognitione servatum ac tralatitium.

Nempe **נפי** est, *repellere, propellere*, ac, monente Golio, de vento ponitur, *pulverem ac festucas propellente ac disjiciente*. Hinc et **נפי** *pulvis, festuca*, Aethiopibusque non tam cribratio dicta, quam

ventilatio. Hanc significationem omnino hujus loci esse credo, sed mutatis, ut dixi vocalibus. Halitus Dei comparatur vento fortiori, qui ubi in aream frumentumque incidit, non modo pulverem abigit, sed omnino grana aufert, nec quidquam relinquit. Vide omnino Jerem. IV, 11. 12. ubi eadem imago. Non ergo jam opus lectionem mutare, ut Lowthus tentabat, להניף conjiciens: eae ipsae quas legimus literae להנפה, faciliores.

Caeterum valde hic dissentiunt veteres. Chaldaeus: לְאַרְמָא כְּרִמְמָא, *ad exaltandum gentes exaltatione vanitatis*, solet enim הניף et in libris Moïsis vertere, אָרַם, *exaltavit*, licet opposita sint הַרְוּמָה et הַנִּפְסָה: LXX. ταράξει ἐν ἐπὶ πλανήσει ματαίᾳ: Vulg. *ad perdendum gentes ad nihilum*.

1617. כפה *flavit, spiravit, rhonchiffavit, halavit.* Jerem. I, 13. Malach. I, 13.

Verbum ex naturali flantis sono, ex quo nos etiam facimus, *ansachen*, ortum, Hebraeis, Chaldaeis, Syris, Arabibus, Aethiopibus commune. Arabes per utrumque □ scriptum habent: نَفَح spiravit, diffudit odorem, effudit sanguinem, conspersit, unde نَفَح Hebr. XII, 24. pro θαντισμός, atque نَفَح flavit, inflavit cornu, (Sur. XXVII, 59. XXXVI, 51.) نَافِح et نَفَّاح flatu excitans flammam, item exhalavit

bulliendo, unde نُبْلَاحٌ bulla innatans aquae: quin et tertium addunt ex eodem sono naturali, فَنَح spiravit, diffusus fuit odor, rhonchiffavit, sibilavit, unde فَنَح rhonchus, et sibilus serpentis, pro quo et فَنَح sibilavit dicunt. Hinc

סיר כפה Jerem. I, 13. ollam exsufflatam vertere solent, in quo tamen displicet quodammodo, quod non olla, sed ignis exsufflatur, i. e. flatu excitatur. Mallem ergo exhalandi bulliendique significatione accipere, olla bulliens. Ad imaginem confer chrest. Arab. p. 80. 81. ubi ad Baschamae verba. تَغْلِي مَرَاِجِلُنَا bulliunt athena nostra, Tebrius: ita athena figurate posita erunt pro bello, ut poeta dicit: ebulliunt contra nos ollae illorum, sed sedamus eas, et frigidam adfundimus fortitudine.

Malach. I, 13. **וְהַפְחַתֶּם אֹרְחֵי** vertunt fere, praeunte Vulgata, *exsufflastis illud*, exsufflare pro contemnere positum censentes. Non satis placet phrasis: hostem quem contemnimus, vel flatu abigi eum posse arbitrati, *exsufflare* dici possumus, non altare aut sacrificium, cujus reditus ut nimis exiles adspernamur. Ipsam sententiam si tenere velis, verius similius **הַפְחַתֶּם** ad radicem **פָּחַח** retuleris, verterisque, *exsibilatis illud*, collato, quod antea posui, **פָּחַח** et **פָּחַח** *sibilavit*.

At Chaldaeus, **שִׁנְקַתִּין יִתִּיה**, *suffocatis* i. e. jugulatis *eam*, victimam, ignobiliore verboposito, ut suffocari magis quam honeste mactari hostiae videantur. Id quidem **הַפְחַתֶּם** egregie significare possit, relatum ad **פָּחַח**, **פָּחַח** *rhonchiffare facitis victimam*, quamquam suspicor, et **נִפְחַח** eandem habuisse rhonchissandi significationem. Praeplacere incipit.

Judaei volunt **אֹרְחֵי** in Malachia emendationem scribarum esse, ipsum prophetam scripsisse, **הַפְחַתֶּם אֹרְחֵי**, idque Hieronymus, Judaeorum sententiam referens, in commentario explicat, *exsufflastis me, non sacrificio, sed mihi, cui sacrificabatis, fecistis injuriam*, Ralchius, *dolore me adfecistis*. Equidem sic lectum mallet vertere, *ad iram provocastis me*, ira sive a spirando dicta, *spirare me fecistis*, sive ab accendendo igne: sed textum, qualis est, praefero.

נִפְחַח *conspersit*, sub **נִפְחַח** pag. 1616. commemoratum.

1618. **נִפְחַח** Jes. LIV, 11. Ezech. XXVII, 16.

נִפְחַח gemmae nomen esse, certum, sed cujus? de eo nihil habeo, quod lexicis addere possim certius. Id unum moneo, praeter loca, ex quibus citatur, a LXX et Syro lectum fuisse Jes. LIV, 11. pro obscuriusculo Hebraico, **נִפְחַח**, **נִפְחַח** enim (carbunculum) LXX, **βήρυλλιον** Syrus verterunt, ac si legissent, **נִפְחַח אֲבִיבִי**. Sic et legisse, imitator hujus loci Jelaiani, is qui fabulam Tobiae contexit, videtur, in Hebraico enim Tobia c. XIII, 22. legitur, **וְכָל רְחוּבֵי הָיָה** *omnes ejus plateae sunt Nofech et gemma pretiosa*. Nullus quidem hucusque codex lectionem firmavit, est tamen perquam probabilis, optimam fundens sententiam: **נִפְחַח אֲבִיבִי** erit, *qui lapidibus viam sternit*, **נִפְחַח אֲבִיבִי** vertendum, *ego plateas tuas lapidum loco gemmis sternam*.

Ezech.

Ezech. XXVII, 16. ita varie נפֿל vertunt veteres, ut videantur aliud nomen, aliis literis scriptum legisse. LXX *στάτην*, (quod enim in illis legitur *Ναφελ* vel *Ἀφελ*, adnotante Hieronymo, Theodotionis est) ac si esset, quod alias sic reddere solent, כֶּטֶף Chaldaeus תכריכין *fascias* (purpureas) legensue, כֶּטֶף אֶרְמָן? Aquila, συναλλαγή σου, ac si esset suffixum, et כֶּף nomen. In codicibus nihil hucusque variae lectionis inventum, praeter כֶּטֶף ex uno codice seculi XIV a Kennicotto excerptum. De lectione dubito; inque eam adcuratius, quam nunc fieri potest, inquiri velim: vix enim opinabile, LXX et Chaldaeam, qui Ezech. XXVIII, 13. נפֿל pro geminae nomine habuerunt, hic aliter interpretaturos fuisse easdem literas.

1619. נפֿל Genes. XXV, 18. Exod. XXI, 18. Ies. XXVI, 19.

Significationes, *cecidit*, atque inde, *jacuit*, ex lexicis notae: addiderim et *jacuit*, sensu geographico, i. e. situs fuit. Sic quidem intelligo Genes. XXV, 18. ubi de Ismaele, omnibus fratribus suis ab Oriente habitante, (unde et Ismaelitae se شَرْقِيِّون *Orientales*, *Saracenos*, vocarunt) נפֿל על פני כל אחיו *ante faciem i. e. ab Oriente omnium fratrum suorum situs fuit*, idem quod aliis verbis c. XVI, 12. praedicebatur, על פני כל אחיו ישכון, *ab Oriente omnibus fratribus suis habitabit*. Simillime et Arabes, وقع (1) *cecidit*, (2) *situs fuit*: e. g. Abulfeda p. 1. *Aegyptus היא מצרית تقع في الغرب جزيرة العرب* *Aegyptus sita est ab Occidente peninsulae Arabum*, sicque idem, et alii geographi, innumeris locis.

נפֿל למשכב *cecidit in lectum* Exod. XXI, 18. i. e. *decubuit aegrotus in lecto*, frequens Syris phrasis, נפֿל חֲכֵמָה *jacuit in lecto*, i. e. *aegrotavit*. Vide lex. Syr. p. 557. 558.

Cadere pro nasci, poni tanquam excidere ex utero, Ies. XXVI, 19. וארץ רפאים תפיל, sunt qui arbitrantur: Kimchius ad h. l. *terra proficiet ex se mortuos, האשה המפלה לשון ex significatione מִפֿלה cadere facientis, de femina positi abortientis*. In lexicon recepit, atque et ad v. 18. יפלו *cadent*, i. e. *nascuntur*, transtulit Coccejus. Eximie aptum esse versui 19, ubi Kimchius promisit agnosco: ab adsensu tamen me revocat, quod הפיל Chaldaeorum et Thalmudicorum non est nisi, *abortire*, a נפֿל *abortus*, nec concinne terram, ex cujus materno sinu mortui renascuntur,

tur, abortire dici. Molliorem explicationem quaere infra sub פירל vel פיר.

פירל et פירל quaere infra sub פירל.

Prov. VII, 17. sub כוף pag. 1616.

1620. כפץ fregit ita ut diffiliret.

Copiosius verbum ex Arabico نَفَص illustravit, docuitque proprie esse, aliquid quatere violenter, vel projicere, ut diffiliat, Schultensius in libro primo originum cap. 3. ad quem ablego. Non est ergo proprie, dispergere, licet ex ejusmodi projectione vel allisione consequatur, ut frustra dispergantur. Rabbini tamen, ענין הפזור עם השבר, significatione dispersionis cum fractione conjunctae, reprehendens, hi enim nihil aliud dare videntur, quam quod ille ex Arabum lexicographo Geuhari attulit. Sic et recte Raschi ad Ps. II, 9. per totam scripturam significat, conterere et frangere aliquid in partes minutas. Syriacum بَص eundem significatum habet.

Dicunt Arabes et de femina, نَقَصَتْ كَرْسَهَا excussit uterum suum, pro, largae sobolis mater facta est, idque Schultensius transfert ad Genes. IX, 19. מאלה כפצה כל הארץ, ex his (tribus Noachi filiis) uterum excussit, innumerorum millium mater facta est, tota terra. Syris quoque بَص significare, enixa est, in lexico Syriaco monui. Videtur tamen mihi in Mosis loco nimis artificiosum, ac prope indecorum, ut tres filii Noachi, patres, terram matrem impraegnent. Malim mutatis punctis, כפצה, quod vide infra sub פרוץ.

1621. מפיץ vel כפץ Jerem. LI, 20. Nahum II, 2. Proverb.

XXV, 18.

מפיץ Jerem. LI, 20. veteres pro participio habuerunt, atque ut verbum interpretati sunt; nominaliter, malleum, plerique recentiorum. Optime malleus a frangendo, quodque omnia diffilire facit یدن, dici potuerit, estque et illi loco perquam aptus, ubi cum armis bellicis componitur, מפץ אתה לי כלי מלחמה. Pugnant et malleo, gravesque ictus infligebant, qui, si aciem haberet, bipennis dicebatur. Ejusmodi malleum pugnatorium Derbafch Arabibus dici, auctor est Niebuhr, itinerarii P. II.

p. 200. A mallei omnia frangentis similitudine et Judas Maccabaeus, מַלְלֵי nomen accepit, 1 Macc. II, 4. ubi vide notam.

מַלְלֵי etiam Prov. XXV, 18. mutatis punctis huc retulerim, cum gladio et sagitta acuta compositum, מַלְלֵי וְחֶרֶב וְחָץ שֶׁנֶּה, malleus, et gladius, et sagitta acuta. Chaldaeus ibi et Syrus, מַלְלֵי, פִּי־יָדָא, malleus, LXX. ῥόπαλον, de quo vide Bielii lexicon, (nutamentum in alteram partem vergens, ex una parte inclinatum, habens et pondus.)

Malleum et Nahum. II, 2. מַלְלֵי malleum belli, omnia dissilire facientem, habere, quam, מַלְלֵי.

1622. נפש.

Potissimae significationes, quarum aliqua ex lexicographis praetermissae, hoc mihi ordine digerendae videntur.

1) Ex prima significatione atque etymo est, *anima*, nec vero, quae in lexicis primum locum occupare solet, rationalis, sed quae ex ore et naribus exit, *halitus*. Hanc ex Job. XLI, 13. citare solent, estque Hebraeae cum aliis linguis Orientalibus communis.

Sic et accipio Pl. LXIX, 2. נפש עד מים pertigit aqua usque ad halitum, i. e. usque ad os et nares pertingens halitus mihi praecudit, (quod enim vulgo habent, *das Wasser gehet mir bis an die Seele*, sententia cassum) Pl. CXXIV, 4. נפש על נפשו אזי עבר על נחלה עבר על נפשו אזי עבר על נחלה transisset super locum respirationis, halitumque nobis praecussisset, torrens, transisset super locum respirationis aqua superbiens. Forte et huc referendum Job. XXIV, 12. נפש חללים חשע, (quamquam ibi et vitam confessorum interpretari possis): et Jes. LIII, 15. נפש עמל נפשו labor anhelus, proprie, labor halitus ejus. Sic et Arabes verbum تنافس anhelavit de labore ponunt, ut Hebr. VI, 11. in versione ab Erpenio edita, ما سلف من

خدمتكم وما تنفقسون فيه, quod praecessit de ministerio vestro, et in quo adhuc laboratis.

2) Ab halitu vita dicitur, quae frequentissima nominis significatio. Vix aliquid in vertendo textu Hebraico commisit magis displicens auribus, Lutherus, quam, quod נפש ubi, vitam, Leben, ponere debuisse, Seele, reddidit.

Hinc phrasis **נפשו בכפו** *portavit vitam suam in manu sua*, Jud. XII, 3. Pl. CXIX, 109. i. e. *in summo vitae discrimine ac periculo versatus est*: rebus enim periculosis ea, quibus maxime timemus, gemas, aurum, manū portamus, ne eripi nobis possint.

3) Ut apud Latinos Graecosque ab anima quam halamus, etiam anima, qua vivimus, cum brutorum tum hominum, mens, animus, nomen animae accepit, ita et Hebraeis **נפש** haec omnia significat.

De hominum anima positum, aliisque nominibus oppositum, videtur alicubi proprie *animam animalem*, eam quam cum brutis communem habemus, animae partem et vim sensitivam, denotare, prorsus ut Graecum **ψυχή**, ubi **πνεύματι** opponitur. Sic certe intelligo Deut. VI, 5, *amato Jehovah Deum tuum* **נפשך ובכך** *in te et in rebus tuis*, ubi **לכב** *superiores* quas dicimus animae facultates, **נפש** *inferiores*, quae sensuum et affectuum sunt, denotare videtur.

4) Ab anima et *animans*, *animal*, dicitur, cum ratione carens, tum et homo, quem non possunt non animalibus adnumerare, primum ei locum concedentes, naturae periti. Sic Moses Genes. II, 7. *spirare jussit in naribus ejus Deus halitum vitalem*, **ויהי האדם לנפש חיה** (ut plane lingua philosophorum in vertendo utar) *factusque est homo animal vivum*. De brutis animalibus exempla non adscribo, sunt enim in quovis lexico obvia. Aliquando et **נפש** *homines* soli vocantur, oppositi animalibus, ut Genes. XIV, 21.

De homine positum, barbare latine interpretari, *persona*, possis, eo sensu, quo Germani, *Person*, dicunt, Galli, *Personne*, hinc fit,

5) ut cum suffixo compositum, **נפשי**, q. d. *persona mea*, sit pronomen periphrasticum, pro, *EGO*, **נפשי**, TU, **נפשי** ILLE vel IPSE, &c. maxime in casu obliquo, aut ubi cum aliqua emphasi ponitur, *ipse ego*, vel, reciproce, *memet*. Arabibus id longe frequentissimum, itemque Syris, ac linguae Rabbinicae: Hebraismo antiquo et biblico fuerunt, qui hoc pronomen auxiliare negarent, quos ante 46 annos, grammaticam Hebraicam scribens, sequutus sum. Sed jam videtur mihi vix omnino Hebraicae linguae negandum, quod habet cum Arabica, tum Aramaea, atque **נפש** cum suffixo ut pronomen auxiliare poni, Levit. XI, 43. **אל תשקצו את נפשותיכם** *ne inquinate* (proprie, personas vestras, i. e.) *vornet*, reciproce hic, ut saepe apud Arabes Syrosque, positum: Jes. XLVI, 2. **נפשים כשבי הלקה** *ipsa illa (idola) in captivitatem abeunt*,

abeunt, Jerem. III, 11. **נפש** *justificavit sese*, Ps. III, 3. **רבים** *multi dicunt mihi*, seu, *de me, non est salus illi*, לו, in masculino, i. e. *Davidi*, (ob genus masculinum vix licet, **נפש** hic vertere, *vitalis meae*;) Ps. CV, 8. **נפש** *in ferrum ipse constitutus est*, (cui enim probetur, quod hic habet Hieronymus, cumque eo plures, *in ferrum venit anima ejus*? Possis tamen, fateor, et hic *corpus ejus* interpretari, ut eleganter Lutherus.) Job. IX, 21. **נפש** *utinam vos noissem memet ipsum*, XVI, 4. **נפש** *quod justiores se putaret Deo*. Omitto alia exempla, ab aliis memorata, partim quod apud illos obvia sunt, partim quod dicam illis scribi memini ab his, qui pronomen per **נפש** factum Hebraismo biblico negatum ibant.

6) Hinc et **נפש**, persona vel homo alicujus, *mancipium*, Genes. XII, 5. **נפש** *quae adquisiverant*, Ezech. XXVII, 13. **נפש** *quod recte Vulgata, mancipia reddit, sicque et Kimchius ac Raschius*, I Macc. X, 33. Apoc. XVIII, 13. Arabibus quoque **نفس** *mancipia*.

7) **נפש** *sustulit halitum suum ad aliquid*, i. e. valde illud desideravit atque anhelavit. Sic et Latini suum, *adspirare ad aliquid*, eleganter ponere solent, Arabibusque **نفس** *adspiravit ad rem aliquam*, **تنافس** *anhelando captavit et expetivit*. Hinc explicabis Ps. XXV, 1. **נפש** *ad te, o Jehova*, **נפש** *non, animam meam attollo, sed adspiro*, anhelō: Jerem. XLIV, 14. *quo reverti impense cupiunt*, Hof. IV, 8. **נפש** *peccata populi mei anhelant*, impense cupiunt, facius peccari, ut frequentiores victimae offerantur.

Hinc fluxit

8) *cupiditatis intensae significatio vocabuli נפש*, sat multis, in lexicis melioribus, confirmata exemplis; atque adeo saepe locum habens, ubi *animam* vertere solent. Sed haec et novas determinationes accepit. Nempe a desiderio anhelō, dicitur et

9) *adpetitus ciborum et potus*. Sic accipiendum putem Jes. LVI, 11. **נפש** *et canes sunt fortes adpetitu*, i. e. infatigabiles, quod statim explicatur, **נפש** *sic et Syrus, نهم, avidi adpetitus*: Ps. LXXVIII, 18. *tentarunt Deum*, **נפש** *repudiato mannae cibo carnem poscendo: forte et, si puncta maforethica sequaris, Ps. LXXIV, 19. אל* *noli dare bestiae insani adpetitus turturem tuam*, **נפש** *sed*

sed ibi multa lectionis varietas, fueruntque jam ex veteribus, qui חַיִּית pluraliter adpellarent, LXX. Vulg. Porro et hic cibi appetitus vocabulo נפש aptissimus, ubi cum verbis nominibusve satietatis, rigationis, inebriandi, famis, ac sitis construitur, ut Jes. LVIII, 10. וְהִצֵּק לְרַעַב נַפְשָׁךְ. *si erogaveris famelico appetitum tuum*, (i. e. cibos quos ipse adpetis, illisque vesci cuperes) *et appetitum jejunantem satiaveris*, Jerem. XXXI, 14. הַרוּיָתִי נֶפֶשׁ עֵיפָה. et v. 25. הַרוּיָתִי נֶפֶשׁ כְּהֵנִים. Proverb. XXVII, 7. נֶפֶשׁ שֹׂכֵחַ דֹּאֲבָה מִלֵּאֲתִי. *adpetitus satiatius &c.* Hinc et ortum putem נֶפֶשׁ עֵפָה ubi de jejunio ponitur, proprie, *adfixit appetitum suum*: vertunt alii, *adfixit corpus*, sed certis exemplis nondum probatum video, viventium etiam corpora נפש vocari. Chaldaicum si sequaris, etiam נֶפֶשׁ צָרָה (*jejunium adpetitus*) occurrit, Pl. LXIX, 11. vertit enim contra puncta nostra, ac si legisset, וְאִכְכָּה בְּצָרָה נֶפְשִׁי, *fleo in jejunio meo*, bona certe sententia, ac quam punctis et consuetae interpretationi praefero.

10) A cupiditate anhela et invidiam dicunt Arabes: نَافِس prae- ter significationem quam sub numero 7 attulimus, est et, *expetendo et adspirando contendit cum aliquo, invidit alteri*, sicque et تَنَافَس. Hinc,

نَافِس, *invidia, oculus malignus, quem fascino aliquo detrimentum adferre putant, ergo et, fascinus*. De ejusmodi malevolo desiderio vix dubito quin ponatur Prov. XXI, 10. נֶפֶשׁ רָשָׁע אוֹהֶה רָע. *anhelum mali desiderium concupiscit malum*, cupit maius et invidus male aliis esse, itemque de malevolis hostium cupiditatibus impletis Pl. X, 3. *gloriatur vel exsultat malus נֶפֶשׁוֹ עַל תְּאוֹהָה נֶפְשִׁי* i. e. *malevolis suis potitus desiderius, et onus evenisse videns quae invidia votis animoque concipere poterat*.

11) כְּפִי נֶפֶשׁ, Jes. III, 20. ἀπαχὲς λεγόμενον, nomen ornatus muliebris, de quo copiosius egit Schroederus, in *commentario de vestitu mulierum Hebraicarum*, cap. X. quid significet ambigitur, nec forte unquam expedietur. Varias, is quem citavi, Schroederus sententias interpretum excerpfit, quas inter haud paucae hic non relatu dignae, sunt tamen aliquae reliquis verisimiliores. Ex his, quae ad praecedens نَافِس *fascinus* referens, vertit, *domus fascini*, i. e. sive ornamenta, quae fascinare, et amoris infamia percutere adspicientes possunt, qualia feminis tribuere poetae Arabum solent, sive *retinacula fascini*, i. e. *amuleta quae feminas tutas a fascino praestant*, sic quidem Chaldaeus, קְרָשִׁין, *sacrae inanes*,

hae enim sanctae dictae, quod fascinum malignasque voces auribus ar-
cere crederentur. Altera verisimilior, quam defendendam Schroederus
suscepit, Hieronymi, *olfactoria*, proprie, *domus odoris*, nam et a spi-
rando halandoque, *odorem diffundere*, dictum. Mihi quidem nondum
liquet, nec forte unquam liquebit, nisi quid novae plane lucis ex linguis
Orientalibus oriatur, quod antequam fiat, conjecturas habebimus. No-
vam his addere conjecturam si liceat, de *amethystis* cogitare ausim, cu-
jus gemmae magna in Oriente superstitio. Vocatur illa Arabice, ut ex
Ravii specimine Teifaschi p. 102. dilco, *بنفس*: hocne contractum ex
בֵּית נֶפֶשׁ *domus fascini*? Interrogo, nec coevos quidem, qui plus
forte non habeant, sed post me victuros, qui ea adipiscantur, nec quid-
quam definitio.

12) *Corpus exanime, cadaver hominis*, Levit. XXI, 1. XXII, 4. Num.
V, 2. VI, 6. 11. IX, 6. 7. 10. XIX, 11. qua notione et accipio Ps. XVI,
10. et forte Jes. LI, 23. *אֲשֶׁר אָמַר לְנֶפֶשׁךָ*, qui dixerunt cadaveri tuo,
i. e. corpori tuo, quod tanquam exanimum et mortuum in platea jacebat,
cum ebria concidisses. Caeterum nullibi video, quod a multis lexico-
graphorum atque interpretum fumitur, de corpore vivo et vegeto poni.
Corpus exanime unde sic dictum, non plane constat. Conferunt aliqui
Virgilii illud, Aeneid. III, 67. *animamque sepulcro condimus*: verum ibi
anima non corpus est, sed anima ipsa corpori mortuo oberrans. Ego
mallem, a *spirando*, i. e. *expirando*, corpus exanime dictum. Fluxit
ex hac significatione antiqui Hebraici vocabuli Rabbinicum, *בֵּית נֶפֶשׁ* *do-*
mus corporis, atque adeo *נֶפֶשׁ*, *sepulcrum, monumentum sepulcrale*, Sy-
riacumque *نفسا*, eodem sensu, quod vide p. 561. lexici Syriaci;
quo et referendum, quod Sozomenus habet, historiae ecclesiasticae libr.
VII. c. 29. *sepulcrum Michaeae, incolas monumentum fidum* (*) i. e. *certum*
(*μνημα πιστόν*) *vocare, νεφασμεμανά* (lege *νεφασσεμανά*) *τῇ πατρίδι*
Φωνῇ ὀνομάζοντες, patria dialecto Neffaneemana adpellantes, i. e. *נֶפֶשׁ אִמָּה*
נאכמה. Arabibus quoque *نفس* *corpus*, verum cum sine exemplo
positum in lexicis sit, non pro certo habeo dicere, de solo exanimi, an
et de vivo corpore usitatum sit.

13) *Sanguinem*, et, *נֶפֶשׁ vitam corporis*, ut prope eadem ponit
Moses, Genes. IX, 5. *חַמְּשָׁה דָּמִים לָאֱדָמָה בְּנֶפֶשׁ בָּשָׂר* *carnem cum vita*
sua i. e. sanguine, non comedetis, et Levit. XVII, 11. *נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בָּדָם*

דָּוָה,

(*) Male in versione latina, *monumentum fidelium*.

הוא, *vita corporis in sanguine est*. Hinc suspicer et נפש Jes. LIII, 21. pro sanguine poni, כי הערה למות נפשו, *quoniam effudit ad mortem vitam* i. e. *sanguinem suum*. Ex Golii quidem, Giggeji et Castelli lexico

disco, نَفْس cum effundendi verbo pro sanguine poni: *anima exivit, sanguis effluxit*: Arabica Geuharii et Camusi utinam mie quis, cui ad bibliothecas aditus, doceat, sic certius dicere sententiam possem. نَفْس

etiam sanguinem vertit Gigg. et Castellus.

14) נפש האריך ubi cum verbo האריך *prolongare* patientiam, cum קצר *brevem esse* constructum, iracundiam et impatientiam denotat, e. g. Job. VI, 11. Jud. X, 16. XVI, 16. forte non animam rationalem, de qua plerique accipiunt, significat, sed *halitum, respirationem*: iracundi est et impatientis breviores halitus ducere, et festinanter reciprocare spiritum, tranquilli et sedati, tarde longiusque spiritum ducere.

15) נפש הטיב *recreate ex deliquio*, aut, *defatigatum*, non mihi esse videtur, *reducere animam*, eam quae spiritualis est, *in corpus*, sed, *reducere halitum*, proprie, facere ut deliquium passus, mortuoque similis, spirare iterum et halitum ducere incipiat. Latius autem et pro recreatione omnis fatigati ac deficientis ponitur.

1623. נפתחים nomen proprium coloniae Aegyptiorum. Genes. X, 13. 1 Paral. I, 11.

Egi de nomine in Spicilegio geogr. Hebr. P. I. p. 267-270. in summa rei Bocharto adsentiens, esse Aegyptium origine, idem quod Νεφθους, i. e. *extrema ac limitanea*, sed in situ, quem regioni conjectura adsignavit, dissidens. Plutarchus de Iside, editionis Squirianae p. 96. *Nephtbyn vocant terrae extrema et limitanea, quae mari alluuntur: unde et Nephtbyn cognominant ultimam, dantque Typhoni uxorem. Nilus autem cum valde exundans ad extrema accedit; stuprum id ab Osiride Nephthyi illatum vocant, quod herbis propullulantibus prodatur. In his quoque melilotus, qui defluente et derelicta, ut fabula vult, Typhon intellexit, stupratam esse uxorem*. Sic quidem erit, aut ipsa illa Bilbeidis regio, de qua supra n. 1565. sub נחרי מצרים egi, ab Abulfeda in sua Aegypto p. 4. 5. et num. 65. descripta, ultima, trans arenas, Aegypti

regio, canali Nili cum maxime exundat rigata, his جَوْف alius adeo جَوْف, *margo, litus dicta*. Plutarcho, τὰ ἔσχατα τῆς γῆς καὶ παρέρεια καὶ ψάυνεται τῆς θαλάττης: aut fabulosa, rarius Nilo ultra modum exundante mersa.

Prius

Prius jam praetulerim. Sic ergo כפתחים idem, fed lingua Aegyptia dictum, quod Hebraice, נחל מצרים.

Mouneram jam ibi, quod LXX habent, geographiae Aegyptiorum peritissimi, *Νεφθαλειμ*, non interpretis, sed librariorum videri. Nempe pro *Νεφθαχειμ*, ipsis ignoto, librarii *Νεφθαλειμ* scripserunt, notissimum medio aevo gentis Hunnicæ in provincia Balk nomen, Procopio sine N, *Ephthalitæ*, aliis *Nephthalitæ*. Vide Fischeri quaestiones Petropolitanas. Suspicio, idem et Josepho nomen, quod in nostris editionibus operum ejus non legitur, librarios mediæ aevi obtrusisse: Svidas enim, *Νεφθαλιται*, inquit, *ἔθνος ἐπικρατήσαν τὰ ἑωπαρὰ Ἰωσήφω*. In nostris editionibus pro *Νιπασ*, *Νεδεμον* habet.

בַּצֵּץ quaere sub בַּץ.

1624. נשׁ Jerem. XLVIII, 9.

Hoc uno loco per Aleph scriptum occurrit, תנו ציץ למראב כ״, obscuriuscule, ut saepe ubi paronomasia captatur. Arabibus quidem نساء est, *antiùs prehendere*, id-tamen vix hic locum tueri potest. Ergo his-accefferim, qui idem esse volunt cum נצה *vastari*, quod infra vide: nec *vastare* solum est, sed et *pererrare deserti*, quod nostro loco prope aptius.

Valde hic dissident veteres. Vulgata, quia *florēns egreditur*: Chaldaeus, quia *migrando migrabit*, priore quoque נצח ad radicem נצח, *exire*, per adliterationem relato: LXX ex aliis editionibus, ἀφ᾽ ἧ ἀφθίσεται *plaga tangetur*, in codice Alexandrino editionibusque ex illo factis, ἀφ᾽ ἧ ἀναφθίσεται, *tabu i. e. accensione accendetur*, hancque lectionem, meliorem ut opinor, sequuntur, Theodoretus, Arabs, Hexapla Syriaca, וְיֵאָחַד אֶל־הָאֵשׁ *accendendo accendetur*: nec tamen nostrum verbum vertisse, sed נצח נצח legisse videtur Graecus interpret.

1625. כצד Thren. II, 4. Pf. XXXIX, 6.

Verbum in Kal codex masorethicus non habet, ergo nec lexica: mihi vero, sed mutatis punctis, reperiri videtur, Thren. II, 4. נָצַב יָמִינוּ, five, *firmavit manum suam*, arcum tendens, five, *elevavit manum suam*, collato Arabico نَصَبَ extulit, *elevavit*: quod enim in editionibus nostris legitur participium Niphal, נָצַב יָמִינוּ constructione perquam impeditum, vertendum, *firmiter directa est dextera ejus*, sed cum vitio aliquo gram-

maticali, cum ימין *dextera* generis esse soleat feminini. Consentiant mecum, et active vertunt, LXX. ἐστερέωσε τὴν δεξιὰν αὐτοῦ, *firmavit dexteram suam*, Syrus اَمْسَمَ *stare fecit*: solus cum punctis consentit Chaldaeus.

Arabibus نصب *statuere* inter alia est, *plantare*, sicque et نصب Syris, unde, نصاب *radix, stemma*. Radicem pro, natura, indole ponere, Arabibus usitatissimum, vide eorum lexica sub أَصْلٌ: sicque et Chaldaei habent, נִצְבָּתָא דִּי פְּרֻדָּא, *radix*. i. e. natura, indoles, *ferri* Dan. II, 41. Mihi quidem et Hebraicum verbum eodem modo poni videtur Pl. XXXIX, 6. אֵךְ כָּל הָבֵל כָּל אָדָם נִצְבֵּי, *certe omnis homo plantatus* i. e. a natura formatus *est omnimoda vanitas*.

1626. נצה Jef. VI, 13.

Vixdum dicta et transfero ad Jef. VI, 13. ubi נצה *radix* mihi esse videtur, et poni pro primo *germine*, ex quo arbor nascitur, et quod nucleo continetur. אֲשֶׁר בְּשִׁלְכָהּ מִצְבֶּתָה בָּם verto, *quorum in decidua glan- de est radix seu germen*, atque ne opus habeam, eandem vocem diversimode reddere, pergo, זֶרַע קֹדֶשׁ מִצְבֶּתָם, *semen sanctum erit radix seu germen eorum*. Syrus quidem et Chaldaeus posterius מִצְבֶּתָם verterunt, et נִצְבָּתָם *plantatio eorum*.

1627. נצה.

Plures verbo tribuuntur significationes, forte non ex una ortae, sed ex diversis, quas Arabes distinguunt, radicibus.

1) Primam fere verbo dant notionem *volandi*, *evolandi*, Threnis c. IV, 15: egregie aptam, licet nullus, quod mirere, veterum ibi prae- erit, sed εὐρημα omnes recentioribus reliquerint. Sunt et alia, quae significationem commendant, ut, quod a volando *antiae* ناصية item- que نצה *pluma*, recte dici potuerint: at est reliquis linguis Orientalibus plane ignota, unde videtur abdicanda, et recentiorum conjecturis ad- numeranda. Deleatur, si placet.

2) Rixandi, contendendi, significatio certa. Haec quidem orta, ut jam Simonis monuit, ex نَصَاءٌ pro نَصَا, *antiisprehendere*. Est de-

nominativum a **نَاصِيَةٍ**, seu, ut ex etymo scribendum esset, **نَاصِيَةِ** *antiae*, qualia plura ex hoc ipso antiarum nomine Arabes faciunt. Ri-
xandi significatio apud Syros perquam usitata.

3) *Desolationis, vastationis*, notionem habet 2 Reg. XIX, 25. Jes.
XXXVII, 26. Jerem. IV, 7. ac forte, per **נ** scriptum, Jerem. XLVIII,

9. Ad Arabum **نَضًا** pro **نَضُو** referendum, *exsuere, nudare*, unde
et *deterere vestem*, et *expallescere coloris* dicunt. Exfui, nudari, de urbe
et regione positum, est, ita vastari, ut nuda aedibus et aboribus area su-
perfit. Arabes hinc et faciunt, **نَضًا** *trajecit desertum*.

4) At quid his Thren. IV, 15. **כִּי נָצַח יָמַי נָצַח** facias, abdicata,
quam recentiores excogitarunt, avolandi significatione? — Mibi
quidem haec ipsa, quam vixdum posui, significatio, *trajecit desertum*, satis
apta videtur: *deserta enim trajiciunt, ac vagantur*, possisque eandem et
verbo **נָצַח** Jerem. XLVIII, 9. commodare: *date alas-Moabo*, **כִּי נָצַח**
הַנֶּזֶר, *quoniam deserta peragrans exibat*.

In veteribus quidem parum Thren. IV, 15. praesidii. LXX verte-
runt, *ἀνέφθησκον*, *accensi sunt*, aut **נִצְחָה** legentes, aut, mali gramma-
tici, **נָצַח** ex **נָצַח** explicantes. Vulgata et Syrus, *quoniam jurgati sunt*,
(**נָצַח**). Chaldaeus, *abominabiles sunt*, quem sequens Raschius, commi-
nificatur, verbum **נִצַּח**, (ad hanc enim radicem refert) *foetorem et pollu-
tionem* significare. Merum commentum. Forte Chaldaeus **נָצַח** legerit
aut conjecerit, aut adlitterando **נָצַח** ex **נָצַח** explicuerit.

1628. **נָצַח, נָצַח, נָצַח**.

1) Prima verbi vis videtur, *purus, sincerus fuit*. Id quidem Arabi-
bus **نَصَح** significat, ut, cum mel, seu vinum, sincerum est, nulla alia
re admixta, (vide Schultensium ad confessum sextum Haririi p. 204.)
itemque Syris **نَصِيح**, unde **نَصِيحًا** Apoc. XXII, 1. est *aqua
pura seu pellucida ut crystallus*. Vide plura in lexico Syr. p. 562. 563.
Habent et Aethiopes **נָצַח**, *purus, mundus fuit*, unde purificationem et
lustrationem dicunt.

Huc egregie possis referre נצח Jef. LXIII, 3. 6. atque, *merum* (vinum) interpretari. Victor, cujus imago informatur ut torcular calcantis, *calcavi*, inquit, *gentes in ira mea*, וְיוֹ נֶצַחם עַל-בְּגָדָי, et *adpersum est merum eorum vestibus meis*, i. e. sanguis, mero vino comparatus: idemque versu 6, *proculcavi populos* — — וְאוֹרִיד לְאֶרֶץ נֶצַחם et *desuere feci in terram merum eorum*. Sanguinem, demta imagine, remque solam exprimentes, vertemus LXX, Syr. Vulg. Offert tamen et aliam vocabuli interpretationem Arabicum, نَصَح, quam vide num. 10. Ex hac meri nihil alienum admixtum habentis notione interpreto Jerem. VIII, 5. מְשַׁכָּה נֶצַחם *aversio pura pnta*, nihil residui amoris habens, nullam spem reditus et resipiscentiae relinquens. — Sic, licet alio verbo utens, Alphandus, poeta, (p. 42. chrestom. Arabicae) *ignovimus filiis Dsul, diximusque, cum tempore fient, quales fuerunt.* Cum autem malitia fuisset mera, (صِرَاح) *similis latii despumato &c. arimis usi sumus.*

2) A puritate et limpiditate physica, dicitur et moralis, *sinceritas, veritas*. Vide Schultens in Prov. XXI, 28. atque ad confessum Haririi sextum, p. 204. Sic *purus et sincerus amor* نَصَحٌ dicitur versu 6 carminis Caabi. Hinc nomina plura *sinceri vel monitoris, vel amici*.

Hebraeis quidem *veritatis* notione נצח aliquoties ponitur: 1 Sam. XV, 29. וְיִשְׁעָר נצח ישראל רֵא *veritas i. e. veracissimus Deus Israelis non mentitur*; Habac. I, 4. *friget lex*, וְלֹא יֵצֵא לְנֶצַח מִשְׁפָּט nec *egreditur jus* (sententia judicialis) *secundum veritatem*, pro quo simillima phrasi Jesaias, Habacuci coaevus, c. XLII, 3. habet, וְלֹאֲמַת יוֹצֵא מִשְׁפָּט; Proverb. XXI, 28. *poenas dante teste mendaci*, אִישׁ שָׁמַע לְנֶצַח יִדְבֹר, *is qui audit secundum veritatem loquetur*. Forte et huc referendum Job. XXXVI, 7. de deo juris pauperum custode et vindice, *cum regibus est in folio*, וְיִוָּשִׁיכֶם לְנֶצַח et *sedere illos facit ad veritatem*, i. e. ad vera judicia exercenda.

3) Ipsum verbum נצח hinc est, *fideliter praeesse numeri, vel operi*, ut enim Arabes ad fidum amicum et monitorem, ita Hebraei peculiariter ad fidum negotii administrum transtulerunt. 1 Paral. XXIII, 4. מֵאֲדָה *ex his ut fideliter curarent negotia domus Jehovae*, 24000. — — 2 Paral. XXXIV, 12. *hi viri fide, quae illis habebatur, faciebant negotia* (עֲשִׂים בְּאִמּוֹנָה כְּמִלְאָכָה) *et super illos erant, illis-*

que praefecti, *Jachāt et Obadia &c.* לְנֶצַח ut fideliter administrarent omnia. His quidem locis, praefesse, vertunt recentiores, nec tamen illis lectis liquet, unde praefesse, reliquis linguis Orientalibus ignotum, exque sola conjectura arreptum, fluxerit, cujus equidem jam rationem reddidi. Forte et, quid hic habeant veteres scire cupias. 1 Paral. 23. LXX ἐγεγόντων, Chaldaeus, מִמֶּנּוּ רַבְרִבִּי, constitutos praefectos, Syrus, מְנַסְּבִין

exque eo Arabs, مَنَسِبُونَ praefectos: absurdiuscule, viginti enim et quatuor millia praefectorum, eo sensu, ut aliis praesint, quis hic erat? Praefecti sunt negotio, quod ipsi gerebant, non praefecti aliis, aut primariis. Melius, sed sententiam non vim vocabuli exprimens, Vulgata: electi et distributi in ministerium. 2 Paral. 34. LXX vertunt, ἐπισκοπεῖν, Vulg. qui urgebant opus, Syrus مَنَسِبُونَ, i. e. sive, hymnos dicentes, sive, ut Arabs intellexit, illustres, primarii. Sic forte contulerit suae linguae מְנַסְּבִין illustres, quod vide in lexico Syriaco pag. 563. Chald. אֲשַׁבְּחָא ad hymnos canendos. Nempe

4) est et נָצַח canere. Sic quidem accipio 1 Paral. XV, 21. בְּכִנּוּרֹת כִּי עַל הַשְּׁמִינִית לְנֶצַח cum cytharis octo chordarum ad canendum, vel, pulsandum. Nempe a puro et liquido, et vox canentium psallentiumque dicitur: Horatius, Carm. l. I. 1, v. 3. 4.

Melpomene, cui liquidam pater
Vocem cum cithara dedit

Syris quoque נָצַח vox liquida et canora.

5) Syris de nominis claritate usurpatur, נָצַח inclauit, מְנַסְּבִין illustres, clarus. Hebraicum נָצַח inter תפארת et הוד interpositum 1 Paral. XXIX, 11. hac orationis serie, והתפארת והנצח וההוד, splendor et gloria esse videtur: נָצַח, decus, Syrus vertit.

6) De puritate metallorum, sine scoria, poni videtur Job. XXXIV, 36. נָצַח אֵיבָן יִבְחַן exploretur Jobus usque ad puritatem i. e. exploratur igne adversorum donec dentis scoriis purum aurum superfit. Vide n. 224. ubi jam de בָּחַן, explorare metalla, dictum.

7) Usitatissima vocabuli significatio, victoria, a puritate fluxisse videtur. Purum, justum, declarare illum videtur Deus, qui vincit, hincque

que fit, ut saepe a puritate vincere dicatur. Sic זָכָה purus fuit, Syris (זָכָה) vicit, et זָכָה victor, lex. Syr. p. 254. טָהוֹר purus fuit, hinc זָכָה vicit, ac forte מִטְהוֹר (num. 902.) victoria, צָדִיק, justus, sed et, victor, victoriosus, רָשָׁע damnatus, de victo.

8) Aeternitatis notio, Hebraeis perquam consueva, sed quam reliquae linguae praeter Rabbinochaldaicam ignorant, unde ducta, non satis mihi liquet: Schultensius quidem ad Job. IV, 20. ad *purum putum* (non mixtum) refert, *in purum putum perire*, dici, pro, *in aeternum perire*. Mihi quidem fas sit aliquid etymologici ignorare.

9) Sunt nonnulla loca, in quibus לְעֶלְמָא in aeternum verti solet, sed parum, ut mihi videtur, apta sententia: Ps. XIII, 1. QUOUSQUE MEI oblivisceris לְעֶלְמָא IN AETERNUM Ps. LXXIX, 5. QUOUSQUE, Jehova, irasceris in aeternum? In aeternum si obliviscitur aut irascitur, absurda quaestio, quousque id facturus sit. Hic malim, *profusus*, intelligere, proprie, *purum putum*, oblivionem vel iram meram, nulla relicta benevolentiae mixtura. Vide num. 1. Nulla philologiae ope, sola conjectura ac duce mirabili illo ingenio et gustu, Lutherus praevit, *Herr wie lange willst du mein Joger vergessen?* et, *Herr wie lange willst du sogar zürnen*.

10) Habent et Arabes, sono paullisper immutato, نَضَحَ et نَضَحَ sparsit, conspersit, effudit: huc possis, quod sub primo loco posueram, נִצְחָם Jes. LXIII, 3. 6. referre, v. 3. *adpersa est adpersio eorum vestibus meis*, et v. 6. *descendere feci in terram effusionem* i. e. *effusum sanguinem eorum*. Pulcrius tamen, quod primo loco posueram, totique imaginē aptius videtur.

1629. מִכְצָח.

De hoc vocabulo, multitudinem interpretationum obscurato ac nebuloso, dividenda sententia. 2 Paral. II, 2. 17. nullum dubium, quin מִכְצָחִים praefecti et inspectores sint operariorum, a tertia significatione verbi nomen habentes, quasi, *fideliter et sincere agentes*, id est, *quorum fidei totum negotium commissum*. In re ipsa errare hic non potuerunt interpretes, licet illorum non fuerit, etymon exprimere: ergo habent, שְׂרִיטִין, praefectorum nomina, Syrus et Chaldaeus, *praepositos* Vulgata, ἐπιστάτας v. 2. LXX, et v. 17. ἐξοδιώκτας. Hoc qui-

quidem non solum in lexicon recepit, sed et inde effecit Coccejus, verbum כפר esse, *insistere operi, opus diligenter et indefinenter facere, alii, urgere ad opus*. Significationes mere conjecturales, reliquis linguis Orientalibus ignotae. — Eodem modo et accipio 2 Paral. XXXIV, 13. et super bajulatores עשי מלאכה, et praefecti omnibus facientibus negotium. Hic tamen adhaesisse aliquos ex veteribus video, omittentes, Chaldaeamque מתנכרין fortiter se gerentes, vertentem, ac si esset a כפר victoria.

Ab his sejungenda disputatio de מנצח ubi in titulis multorum psalmorum, inque calce carminis Habacuci, c, III, 19. legitur. Hic, qui verisimillime, praefectum, praefectum musices, interpretati sunt, supra dictam vocabuli versionem et huc transferentes: vereor, ut recte. Praefectus, alias non frequens nomen cujus etymon usu obliterari potuerit, est, fideliter agens, cujus fidei aliquid committitur: hocne nomine praefectum musices adpellari, et vero semper, credas? Praefectone omnes psalmi traditi? Equidem malle quartam hic verbi significationem, canere, in subsidium vocare, et למנצח simpliciter vertere, musico, vel, cantori. Aut idem sensit, aut proximus a mea explicatione est, Chaldaeus, in psalmis vertere solitus, לשבחא ad laudandum, i. e. ad hymnum canendum; videri tamen possit, aliis vocalibus, למנצח adpellatum, pro infinitivo formae Aramaeae habuisse, מקטר. In Habacuco etiam, licet ejus interpres a multo recentiore psalmorum sit diversus, habet, מננן בתשבחותי, psallens in psalmis meis, ibidemque Syrus, *ut canam psalmum meum*.

1630. כפר Jerem: VII, 10.

Verbum כפר, חציר eripere, habent Arabes sub نص quod primo est intransitive, excidere, deinde transitive, exsuere, detrahere; acceperunt ab Arabibus Aethiopes, quibus idem significat, intransitive, cum securis a manubrio excidit, et transitive, abrupt, avulst.

Jerem. VII, 10. כפרנו, vertunt fere, erepti sumus, quod quidem erit, absoluti sumus a crimine. Arabibus تنص absolutus fuit a crimine. Haec absolutio a crimine dictane eripiendo, liberando? an a deleta omni macula? namque et نص Arabibus est, tincturam exsui, deletus

tus fuit sine vestigio color. Hoc si praeferas, malletm adeo vertere, *innocentius*, et ab omni macula puri sumus, quod filo orationis propè convenientius.

1631. נצר *furculus*, Jcf. XI, 1. LX, 21. Dan. XI, 7. *Sanies, ulcus*, Jcf. XIV, 19.

Pro Hebraico נצר *servavit*, duo verba habent Arabes, 1) نَصَرَ *juvit, defendit*, cognatae cum Hebraico significationis, 2) نَضَرَ *viruit, enituit*, et de vegetabilibus virentibus, et de fulgore auri usitatum, ad quod, נצר, *planta*, referendum esse, jam alii monuerunt. Syris verbum utraque significatione perit, quorum نَضَرَ *grunnivit, pipivit*, aliud plane atque a sono SAR naturali ductum videtur.

Sûrculi notio vix apta videtur his Jesaiae, c. XIV, 19. *tu projectus es ex sepulchro tuo כנצר כנצר ut furculus impurus.* Jam ipsum, *furculus impurus*, non valde placet: at, *ut furculum insepultum projici*, male omnino composita imago, cum furculi sepeliri non soleant. Aliquid novi tentavit Lowthus, *lignum* intelligens, *ex quo aliquis suspensus fuerat, habitum Judaeis abominabile*: igiturque *cum eo sepultum*: Maymonidem et Eusebium testes citans, qui histor. eccl. I, 17. 18. tres cruces defossas, ab Helena inventas, memorat, quas inter crux Christi. Verum mosne tam antiquus, ut Jesaías ex illo explicari possit? Sapit aliquid recentioris ac pharisaicae traditionis. Adde 2) in Jesaia arbori vel ligno inhonestum esse, non sepeliri, quod supponit, lignum, non infelix illud, sed honestum sepulturae honorem habuisse. Denique 3) נצר *furculus virens* est, non lignum ex quo quis suspenditur, quod in viva arbore fieri vetat Maymonides, Lowtho citatus.

Symmachus, ἐντεφωμᾶ, *abortum*, vertens, videtur נצר legisse: nullus tamen ita codicum.

Multo verisimilius aliqui veterum, *sanies, cadaver.* LXX ὡς νεκρὸς ἐβδελυγμένος, Aquila, ὡς ἕχως, ut *sanies*, seu, *tabes*. Huc et forte referendus Chaldaeus, חַסְמִיר vertens, quo de obscuro vocabulo vide Buxtorfii lex. p. 718. Mihi omnia expedita, si חַסִּי per Patach legas, id est, *ulcus occultandum*: ipse adeo Chaldaeus נצר Jcf. LXV, 4. *cadavera humana* vertit. — — Ulcus quidem turpe et saniem נצר a نَضَرَ *viruit, significare* potuerit, *efflorescendi* enim verba Hebraeis ad ulcera trans-

transferuntur, Exod IX, 9. 10. Levit. XIII, 12. 2 Paral. XXVI, 19. Defumta imago a turpi et leproso cadavere, quod sepulcro patrio non excipitur: exemplum habe ex ipsius prophetae tempore 2 Paralip. XXVI, 23.

1632. נצורים. Jef. LXV, 4.

Obscuriusculum interpretatu, ובנצורים ידרכו, diffidentque interpretes: praecefferat, *sedentes* i. e. incubantes *in sepulcris*. LXX *specus*, *speluncas*, interpretantur, (ἐν τοῖς σπηλαίοις κοιμῶνται διὰ ἐνύπνια) sicque et Syrus, conjectura, credo, ex praecedente membro facta, quod sepulcra in Palaestina haud raro specus: nec tamen adsequor, qua ope philologica haec vocabulo נצורים dari significatio possit. Vulgata, *in delubris idolorum*. Hieronymus utinam in commentario de vocabulo Hebraico egisset: est tamen versio satis verisimilis, delubra deorum, in quibus incubabatur, loca sacra, נצורים *custodita*, i. e. ἄδυστα dici potuerint. Chaldaeus, פנרי בני אנשא, *corpora mortuorum* habet, ad quae quomodo devenerit, supra sub נצור dictum. Videtur tamen vel sic nomen non nisi ad cadavera sanie fluentia pertinere posse, quae inter nemo incubat. Recentiores quod habent, נצורים *esse*, *vastata*, merae sunt Rabbiorum conjecturae, nullo usu linguarum Orientalium firmatae. Unus codex ובנצורים, *et in petris*, habet. Scripseritne Jesaias, ובין צורים *et inter petras*, in altis horrendisque vallibus, oracula captantes incubant? Convetam lectionem si retineas, versio in Vulgata data praefenda.

1633. מצור Hab. II, 1.

Fortalitium vix ad seriem orationis aptum, sed potius specula: velim ergo efferre מצור *specula*, a נצר *observavit*, Arabibus منظر.

1634. מַכָּבִי 1 Macc. II, 4.

Sic scribendum Judae cognomen, *Maccabaeus*, non ut aliis visum, מכבי, non solum ex Graeco, Μακκαβαῖος, verisimillimum, Caph enim, etiam Dageffatum, per כ, aut כּ exprimere Graeci solent, sed ex Syriaca versione certum, quae Hebraicum textum exprimens מַכָּבִי habet. Est מַכָּב, *malleus*, qui omnia malleat, frangit, dissilire facit. Vide plura in notis ad 1 Macc. II, 4.

1635. מקבה metalli vena. Jes. LI, 1.

In his, *intuemini petram ex qua excisi, et ad מקבה ex quo effossi* effis, haud videtur imago desumpta a fonte ex petra erumpente, sed a vena nobilis metalli, ex monte effossi. Nulla omnino fontis aut aquae mentio, nec fontes ex petris effodiuntur, sed sponte erumpunt. Deduxit me ad metalli venas, Arabicum مَنَقِبَة cum Hebraico nomine comparatum, quod quidem est primo a נָקַב perforavit, *cuniculus in petram adactus a metalli fossoribus*, inde ipsa vena nobilis metalli, atque ab hac, stirps nobilis. Amru in carminis sui initio, p. 90. chrestomathiae Arabicae: *non est decus in vestibus, non in eo, quod striata induaris, sed decus sunt*, مَجْدًا وَمَنَاقِبَ أَوْرَنَ وَمَعَارِنَ venae et fodinae quae hereditariam transmittunt laudem. Tebrizius in nota monet, stirpem nobilem a metalli fodinis nomen accipere. Golius in lexico مَنَاقِب vertit, *virtutem, rem qua quis gloriari possit*, quem et Schultensius secutus: at ipsum poetae locum inspiciens, quis non intelligit, de vena metalli sermonem esse? Huic quidem et nobilis stirps, et ipsa nobilis indoles, virtusque comparari potest; demta autem vena metallica virtus a perforando nomen accipere vix potuisset.

1636. מקום Job. XXVIII, 1. 6. 12. 20. 23. num pro מְקוֹר, fodina.

Haec ipsa quae vix dum scripsi, caput XXVIII Jobi legentem admonuerunt, de מקום cogitare, quinque in hoc uno capite de fodinis metalli agente, ita posito, ut non generatim, locum, sed fodinas metallicas designare videatur. Nihil frequentius Arabibus literarum M et B permutatione: esine, מקום efferendum, pro מְקוֹר fodina? Lege ipsos versus, et auribus gustave experire.

1637. נקמה de vastitate, desolatione, expurgatione positum.

נקמה purus fuit, etiam in sensu physico, et vero in ingratam partem, poni posse, locus jam Amosi, IV, 6. נִקְיוֹן שִׁנַּיִם, cum dentes nil habent, quod comedendum comminuant, lexicographos admonuit. Arabibus inde نَقْوٌ et نَقْيٌ medullam eximere, emedullare, aut si hoc pro denominativo a نَقْيٌ or brachii habeas, أَسْتَنْقِي est (ut notavit ad Zach.

Zach. V, 3. *pater meus*). *plane urbem expurgare, nihil in illa incolarum vel opum relinquere*, saepius hoc sensu in Timuri historia occurrens. Syris etiam **כַּחַד** *trucidare*, proprie *expurgare*. Ex hac verbi significatio-
ne lucebit, Zach. V, 3. *secundum hanc maledictionem omnis fur, omnis perjuris, expurgabitur*, כַּחַד בְּקָה. Plerosque hic veterum, contextu prope cogente, in eo mihi praevisse video, ut בְּקָה in malam partem accipiant, sed alia via, non Arabica philologia duce, illuc pervenerunt. LXX *ἐως θανάτου ἐκδικασθήσεται*, pro כַּחַד legerunt, aut conjecerunt, כַּחַד, et בְּקָה eodem modo de poenis suppliciiisque acceperunt, ut Graecum *δικαιώσαι* est, *et justificare*, et, *punire*. Sic et Symmachus, *δικην δώσει*, Vulgata, *judicabitur*, Chaldaeus, *רָקַי* *percutietur*, i. e. *puniatur*.

Eodem haud dubitans retulerim, de Hierosolyma dictum, Jes. III, 26. *lugebunt portae ejus*, וְנִבְקְהָ לְאַרְץ תִּשָּׁב, *et inanis erit* (incolis exinanita) *et humi sedebit*. Hic quidem Vulgata plane mihi praeivit sententiam, *desolata*, vertens, sicque et Chaldaeus, *תִּתְרוֹקֵן* *evacuabitur*: sententiam exprimunt LXX, *καταλειψήσῃ μόνη*, *solitaria relinqueris*. Eodem modo et accipiendum videtur Jerem. XXX, 11. *te non delebo ad inter-
necionem, castigabo te modice*, וְנִבְקָה לֹא אֶבְקָה, *sed exterminando non exterminabo te*, (sic Chaldaeus et Raschius:) itemque XLVI, 28.

Hunc significatum, ad Exod. XXXIV, 7. transtulit Ludovicus de Dieu: *condonat peccata*, וְנִבְקָה לֹא יִנְקָה, *exterminando non exterminat* (populum suum) *sed punit peccata patrum in filiis, nepotibus, et pronepotibus*. Recte, ut mihi videtur, cum fraudente usu phrasos apud Jeremiam, tum quod ut promissionis verba citantur Num. XIV, 18. a Mose, deprecante, ne Deus populum dealeat.

1638. מִנְקִיּוֹת Exod. XXV, 29. XXXVII, 16. *vasa libatoria*.

Non dubitans his accedo, qui *vasa libatoria* vertunt, (ut unum ex illis nominem, Simoni) atque ad Syriacum **لَبَّ** *libavit*, referunt. Nempe a puritate et adspersionem lustralem, et libationem vini puri Syri dixerunt. Id unum addo, omnes praevisse veteres, ex quibus maxime insignis Syrus, eodem et vocabulo hic et verbo usus: **مَنْعَةً** *libatoria*, quibus libabatur. Reliqui, LXX *κατάθους*, Vulg. *cya-
thos*,

thor. Samaritanus harmonice, מנכיה, Arabs uterque مَلَاعِق cochlea-
ria. De solo dicendum Chaldaeo מכילתא mensuras habente: mensuras
intellexisse videtur liquidorum, quales omnia vasa mensae sacrae fuisse
putem. Vide jus Mosaicum §. 227. num. 2. seu pag. 374. 375. Tomi
IV. Ergo fabula Judaica de calamis inter panes propositionis interpositis,
quam in suo probavit lexico Coccejus, ne antiquae quidem traditionis
laudem habet, sed conjectura est recentior, ex qua et Chaldaicum מכילא
interpretabantur. Ut plenius intelligas, adscribo ipsa Raschii ad Exod.
XXV, 29. verba: "Thargum ejus habet, ומכילתיה, hae sunt furculae in-
star paxillorum aureorum, quae stabant in terra, et multum supereminebant
mensam, usque ad altitudinem ordinis panum: discissae autem erant quinque
scissuris, quarum una altior erat altera, atque extremitates calamorum, qui
inter singulos panes erant, ne onus panum superiorum premeret inferiores,
hique frangerentur. Significat autem Chaldaicum מכילתיה, sustentacu-
la, ex, כלי האיתי הכיל Jerem. VI, 11." (defessus sum, sic verti vult, susti-
nendo). "Sed ego haud adsequor, quomodo dictio, מנכיות, conveniat
furculis, et sunt nonnulli ex sapientibus Israelis, qui dicunt, קשוות esse
furcular, quia מקשין i. e. roborant et sustentant panem, ne frangatur,
מנכיות autem esse calamos, a purificando dictos, quia purum conservant
panem, ne mucidus fiat". Vides, non nisi conjecturas esse, ne concor-
des quidem, ac partim perquam indoctas: haec tamen Rabbiorum som-
nia, a philologis christianis credita, in suas tabernaculi delineationes atque
icones creduli admiservunt pictores. His fidem habere noli.

1639. נקט Job. X, 1?

Job. X, 1. legitur, נקמה נפשי בְּחַי, secundum puncta masorethica
ad radicem נקט referendum, quae quid significet conjecturis fere et ad-
literationibus persequuntur. Idem esse volunt plerique quod קרַח fastidi-
re, alii quod קטט ferbuit, Schultensius novo literarum lusu cum נקט
cum sono et fragore dissilire contulit, grandique in notis figura laetatus,
quod aliis forte non aequè placebit, vertit, dirupta crepat anima mea in
coagmentationibus meis. Verbum נקט si in Jobo occurrit, his omnibus
lusibus, hac omni vi etymologica, non erit opus, habent Arabes نَقَط
significatione, nostro loco aptissima, sed in Golii lexico omissa, stilla-
vit, guttatim fluxit; teste Giggeo, unde et نَقَطَ gutta Jes. XL, 15.

مَثَرُ نُقْطَةٍ pro *ut stans*, Sap. XI, 23. كَنْطَقَةٌ *ut gutta roris matutini*. A punctorum, ni fallor, similitudine *guttae* nomen acceperunt, ab illis *spargere* et *stillare* dictum: نَقَطَ enim ex consuetudine significatione idem quod Heb. נָקַד, et Arab. نَقَدَ *pungere*, unde et *punctia* vocalia dicere solent, et, *macular*, ut Hebraei נִקְדִים *maculosa*. Bona prodibit sententia, si veritas: *stillat anima mea ob vitam meam*, i. e. stillat lacrimis, deſleo hoc ipsum quod vivo.

Veteres autem satis unanimiter intellexerunt, *taedet animam meam vitae meae*, idque omnino significare recte potest, si ut Niphāl verbi קָטַט mutatis vocalibus נִקְמָה efferas, eosque in versione germanica sequutus sum, jam prope dubitare incipiens, cum videam, nullum codicem verbum cum Vau scriptum נִקְטָה habere, et ipsum נִקְט aptissimam loco offerre significationem.

1640. נִקְמָה, נִקְם.

Nota et vera ulciscendi et vindictae notio: sed est ubi ea non satis bene locum tuetur, certe si Hebraica aliis exprimere linguis velis. Sciendum ergo, verbum apud Arabes paulo etiam latius patere, atque omnino ab eorum lexicographis نَقِمَ verti, *iratus fuit*. Lexicographos, Geuharium et alios cito, quod ipse hac significatione legere non memini, certe non adnotavi, illi nulla exempla addiderunt: penes illos fides sit. Vera si dixerunt, hinc interpretaberis Pl. VIII, 3. ubi Deus puerorum ex ore ad silentium redigere dicitur, אֵרִיב וּמִנִּקְם, *hostem et iratum*, i. e. hostem iratum, *vindictae enim cupidus* vix deo quisquam: itemque Thren. I^o I, 60. רִאִיתָה כָּל נִקְמָתָם *vidisti omnem iram illorum*, seu, ut Vulgata, usitatum sibi ponens vocabulum, vertit, *vidisti omnem furorem illorum*. Liceat aliqua dubitanter dicere, ubi certis usus Arabici exemplis destitutus lexicis credere necesse habeo, quae aliqui, Schultensius, modo literis Arabicis describerentur, pro certis argumentis adferre non dignati sunt.

1641. נִקַּע Ezech. XXIII, 17. 18. *explevit sitim, satiatus est*.

Ter in his, quos dixi, verbis occurrit, semel נִקְעָה scriptum, ut ad radicem referri aliam vix possit, bis נִקַּעַת, sed quod potius נִקַּע punctan-

ctandum erat. Ex conjectura explicant, *abstraxit se*, vel, *avulsus est*, qua significatione linguae Orientales non habent. Potius *نَقَعَ* Arabibus, *sedavit*, seu, *restinxit sitim*, in quarta etiam ad rem Veneream translatum, *vitavit puellam*, proprie, *sitim explevit*. Sic et in Ezechiele accipio; ita tamen, ut per constructionem cum *ו* et *מַעַל*, *satietatem cum taedio conjunctam* denotet: v. 17. *ותקע נפשך במהם* *satiata est anima ejus illis*, v. 18. *ותקע נפשי מעריה כאשר נקעה נפשי מעל אחותה* *satiata cum taedio recessit anima mea ab illa, ut antea a sorore ejus*. Praeivit adeo derivationem in versu 17. Vulgata, *saturata est anima ejus ab illis*, in versu 18 solam sententiam exprimens: *recessit anima mea ab illa, sicut recesserat anima mea a sorore ejus*.

1642. נקף.

Duplicem aut triplicem verbum significationem habet,

1) *gravi icū diffringendi*, in meliora lexica receptam, quam, Hebraicae cum plerisque linguis Orientalibus communem, egregie illustravit Schultenfius Originum lib. I. c. 12. non a me compilandus, sed ipse ab omnibus, qui his meis utuntur, perlegendus.

2) Minus vehemente significatione habent et Arabes, *نَقِيف* *exesus a tereidine caudex*, atque ad alia quoque, *perforata*, aut *foraminum plena* transferunt, ut *أنَقَفَ* *multis ovis vallem implevit locusta*, proprie, *perforavit*, in foraminibus ova deponens, *نَقَفَ* *seroēs locus paulum depressus*. Forte *exedere*, *erodere*, et Hebraicum significat Job. XIX, 26. sed ne idem bis dicam, servo hoc totum sequenti *נקפה*.

3) Est et, *in orbem ire*, *circumdare*, quam significationem a verbo duas literas easdem habente, *קָרַף*, mutuari videtur. Huc retulerim frequentissimum Hebraeis *הִקִּיף* *circumdedit*, non, ut alii faciunt, ad *יָקַף*: cum, quod *יָקַף* hac significatione, ut jam num. 1047. monitum, non habent reliqui Orientales, tum quod Jod primae radicalis, in secunda quidem radicali sibilante, non in aliis, per Dages compensari solet. Est ne *נקף* *in orbem ire*, cognatum cum Syriaco *ܢܩܦ* *adhaesit, cohaesit*, quod circuli omnia cohaerent? Interrogo: non sententiam promo. Caeterum haud paucis locis, quibus verbo *הִקִּיף* primam, *percutiendi*, confringendi significationem viri etiam doctissimi dederunt, hanc *circumdandi* arbitror aptiorem, ut Ps. XXII, 17. ubi eam LXX. Syr. Vulg. Hiero-

nymus praeiverunt; Jes. XV, 8. **כִּי הַקִּיפָה** *circuit clamor per omnes terminos Moabitidis*. Ita et hic Vulg. et Syrus: **סוּחָהֶֿה**, *cohaeret*, i. e. *continuus est per omnes terminos*, LXX, quorum versionem hanc ob causam enoto, quod Syriaca notione, **נִחַח** *cohaesit*, verbum accepisse videntur.

Ex hac notione et explico Jes. XXIX, 1. **יִנְקְפוּ חַגֵּי יִשְׂרָאֵל** *festi in orbem eant*: descriptio est anni integri adhuc decurrentis, cujus festi orbe se suo consequuntur, et quo finito ea implebuntur, quae propheta praedicit. In consveta versione, *victimas percutiant* i. e. *caedant*, quid mihi suspectum sit, pag. 670. sub **חַג** dixi.

1643. **נִקְפָה** Jes. III, 24. Job. XIX, 26. *exesio, ulcus*.

Jes. III, 24. loco cinguli futura dicitur, **נִקְפָה**, ut mihi videtur, *exesio, ulcus*, sive a secunda verbi significatione, sive a *vulnere, plaga*. Sic jam Thalmudici, Buxtorfio p. 1393. lexici monente, in tractatu Schabbath, *quo loco accinctae fuerant cingulo pulcro, נִקְפִים נִקְפִים כְּפִים* *fient plagas, plagae*, vel etiam, *fossulae, fossulae*. Sententia: eo loco ubi antea vestis elegantiore cingulo constringebatur, jam ulcera erunt et vulnera, ab asperiore, ni fallor, loro, quo cinguli loco cingentur. Plane praeivit Chaldaeus, **רִשְׁמֵי דְמַחָה** *vestigia plagae*, i. e. *ulcera et cicatrices*, habens. Reliqui, LXX, Vulgata, Syrus, *lora* vertunt, sive ad sensum, idem mecum sentientes, sive a Syriaco **נִחַח** *cohaesit*, dicta lora putantes. — Coccejus, *panni*, ex conjectura. Vitringa, *diffusio*, nempe quod Coccejus verbum, ex conjectura, nullo linguarum usu, *destringere* atque adeo *excoriare* verterat. Schultensius, Orig. l. I. c. XII. §. 5. *capitis comminutio cum cerebri dispersione*, parum verisimiliter: quonae enim quis opponat cerebri dispersionem? aut huic, quae cerebri elisionem experta erat, quis calvitiam adhuc, et tumores, et faciem, minetur?

Eodem et refero, ex alia sive literarum lectione sive vocalium, quod nunc Job. XIX, 26. sic scriptum habemus, **וְאַחֵר עֵירִי נִקְפָה זֶמֶר**. Hanc consvetam lectionem si sequaris, vertendum, *et post cutem meam erodent (vermes) hanc*, verbo **נִקְפָה** in secunda verbi significatione sumto: quia tamen in lectione quid displiceat, exposui in bibliothecae Or. prioris Tomo VIII. p. 136. 137. nempe, quod non paret, quo femininum **זֶמֶר** HANC, referri queat. In mentem venit, hoc dubium exiri posse, si **זֶמֶר** ex usu Arabum, ut illorum **ذات الصدوم**, pro substantia,

tia, vel essentia, i. e. pro corpore acceperis, ac verti: *post cutem meam erodunt substantiam meam*; dum vivo cutem meam erodunt ulcera ac vermes, post mortem corpus ipsum depascent: atque jam, haec dum scribo, adblandiri incipit indicta hucusque sententia. Varietatem tamen lectionis aliquam, נקפה vel נקפתי, cum ex versionibus antiquis eruerem, nec viderem quomodo consuetae consuli lectioni posset, nomen נקפה huc quoque transtuli, atque mutatis vocalibus נקפה וְאֵחֶר עוֹרִי וְזֹאת verti, *alia erit cutis mea, haec (leprae) exulceratio*. Bona et liquida sententia, copiosius disputata in biblioth. Or. T. VIII. p. 184-189. sed qua jam careri posse video, modo וְזֹאת corpus ipsum explices. Est tamen filo orationis aptior, quam ea cuius nuper mihi in mentem venit.

1644. נקיק Jef. VII, 14. Jerem. XIII, 4. XVI, 16.

Nomen, soli linguae Hebraicae peculiare, nec quidquam lucis ex fororiis dialectis accipiens. Ubique cum סלע construitur, atque vix dubium, quia סלעים, ut interpretari lexicographi solent, *fissurae* sint *petrarum*, at haec non significatio modo, sed et etymon, linguis reliquis periit: quidquid illae sub נקק, נקק, קק, קק, קק habent, est *ονοματσπαιμον*, a sono, Kak, vel Kik ductum, jamque ad sonum galli, gallinae, anseris, corvi, ranae adeo et felis pertinet.

1645. נקר, 1 Sam. XXVIII, 10.

Ne quem impediatur יקרד 1 Sam. XXVIII, 10. quod vix potest ad נקר *perforavit, excavavit*, referri, monere liceat, Dages in ק esse vitiosum, residuum ex Dages neutro multorum codicum medii aevi, frequentissime in litera ק occurrente, de quo egi in bibliotheca Orientali priore T. IV. p. 228-235. Codices si consulantur, in multis non repertum iri confido.

1646. נקש, *pulsare, malleare, fabricare &c.* item, *retia tendere, illaqueare.*

Duplex verbi vis est, utraque in meliora lexica admissa, 1) *pulsandi, malleandi, fabricandi, pingendi* etiam, de qua plura sub nomine sequente dabo 2) *retia tendendi, illaqueandi*: quae notiones cum nulla teneantur cognatione, prima videtur verbo propria fuisse, altera ex cognato verbo יקש adscititia. Ad נקש *retia tetendit, illaqueavit*, mutatis vocalibus et Jef. XXIX, 21. וְמוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר יְקֻשֵּׁן (vel ut alii habent יקוּשֵׁן) refero, *arguenti in porta laqueos tendunt*. Rabula, legum calum.

lumniis utens; atque eloquentē mentiē, tanquam retia tendit iudici, quibus illum capiat. Praeiverunt LXX, περισκοπῶμα θήσουσι, Chaldaeus כְּעַן לֹא תִקְרָא, Syrus سَفِيحٌ مَعْدِي, Vulg. *supplantabant*.

1647. מִקְשָׁה, seu potius מִקְשָׁה *opus molleatum, crines artificiose calamistrati*.

Undecies occurrit, his punctis, quae mihi dubia, subjectis מִקְשָׁה, de cherubis sanctuarii, Exod. XXV, 18. XXXVII, 7. de candelabro aureo Exod. XXV, 31. 39. XXXVII, 17 (bis) 22. Num. VIII, 4. de tubis argenteis Num. X, 2. de ornatu aliquo capitis muliebris Jef. III, 24. denique de idolo, Jerem. X, 5. His sumtis punctis vix aliter explicari potest, quam, *opus solidum*, concavo oppositum: quae versio vereor ut Cherubis atque adeo ipsi candelabro satis conveniat: me quidem primus de ea dubium fecit locus Jef. III, 24. quod enim ibi habebam, *ornatus ex auro solido capiti impositus*, praeceuntibus LXX ἀντὶ τοῦ κόσμου τῆς κεφαλῆς σου τοῦ χερσίου, displicere incipit: primo, quod qualis ille ex solido auro fuerit ornatus muliebris, non constat, deinde, quod *auri* nomen in Hebraicis non legitur, sed ex sola suppletur conjectura, denique quod non satis apta oppositio solidum inter aurum et calvitiam, nam et calvo capiti aureae sive laminae sive coronae imponi possent.

Sed quod me plane permovet ad abdicandam hanc sententiam, satis constans est et verisimillima huius loci explicatio de crinibus crispatis et calamistratis, a Chaldaeo, Syro et Hieronymo, Orientis peritissimis, prodita. Chaldaeus quidem, חֲרִיף אֶצְמֵית פְּתָא, loco cincinnorum in *latere capitis* (Seitenlocken) Syrus, مَكْحَفٌ جَدِيدٌ (quod male a Gabriele Sionita in Polyglottis versum, idem puto cum כְּרִיתָא *coma, caefaries*) Hieronymusque, a suo edoctus magistro, cum in sua versione tum in Vulgata, *pro crispanti crine*. Tam apta capitis calamistrati et calvi oppositio, ut hac audita sententia vix alia possit placere.

Accedebat, quod in Mose etiam מִקְשָׁה olim interpretari solebant, *tortile opus, fabrefactum* ex auro: nec quantum memini quisquam veterum (*) *solidum* vertit, solo excepto loco Num. VIII, 4. ubi LXX στερεὰ, στερεή. At reliquis Pentateuchi locis

LXX

(*) Monuerint me forte lectores, Arabem Polyglottum vertere solere مَصْبُتٌ quod in Golii lexico reddatur, *solidum*. Huius vero interpretis

LXX *χρυσότρονον*, vel *τορενον* (*tornatile*) aut *ἐλατόν*, *duffile*.

Vulg. *duffile*, vel, *perduffile*.

Onkelos כניד, *duffile*.

Samaritanus, כנדר *duffile*.

Syrus, | Δ-ס-ב | *fufile*.

Symmachus, Jerem. X, 5. in Hexaplis Syriacis, | ב-ב | *duffilia*.

Haec quidem *tornato*, *crispato*, *artefacto* ita conveniunt, ut vel *Jefaiam* de artificiosa formatione crinis accipi posse suspiceris.

Sunt autem omnia obscura, מקשה ad radicem קשה relato. Fuerunt, fateor, et Rabbinii et Christiani, qui inde calamistratos crines, et fusiles imagines arcesserent, antiquitus traditae significationis quam etymologiae peritiores. En quid tentarint: *difficile opus*, a Rabbinico קשה *difficilis*: *solidi crines*, pro calamistratis: *crispatis crines*, q. d. *duri*, vel *rigidi*, quod rigidi crines crispentur, flaccidi pendeant &c. &c.

Verum omnia expedita, modo puncta maforethica deferere auri, et מקשה cum Dages scribentes, ad radicem נקש referamus, cujus vis est in *fringendo*, *caelando*, *laqueando*. Praeivit jam quodammodo Raschi ad Exod. XXV, 31. rationem redditurus, cur Onkelos כניד, *duffile*, interpretatus sit, nempe *quod aurifaber diducat membra laminæ בהקשת הקורנס percussione mallei, verbumque idem significare, quod Gallicum, battre, ut cum Daniel scribat*, (c. V, 6.) דא לרא נקשן.

נקש Chaldaeis est, *pulsare*, idemque et Syris significat, unde et *campanam* נקש dicunt, et, נקש נקש insonuit (proprie, *percussit*) *campanam*. (Chrestom. p. 108.) Hinc et transfertur ad metallorum malleationem, qua figuras varias induunt, quin ad omnem caelaturam, atque adeo a caelatura ad picturam. Golius, نقش *pinxit*, vel *figuris tantum*, (haec nempe est prima et propria significatio) vel etiam *coloribus: variegavit*, et ita elaboravit aliquid, *sculpsit*, *scalpsit*, *caelavit*.

Hinc מנעש vel מנעש, nostro simillimum nomen, *caelatus*.

Jam

tis rationem habere non existimandus sum, ubi de veteribus loquor, est enim Saadias, seculi decimi Judaeus. Ac ne quidem certum, Arabicum quod proprie, *murum*, significat, pro solido hic poni: صامت alias simpliciter *aureum*, vel *argenteum*. Hunc ergo recentiorum interpretum eo usque demamus, donec constet, quid verterit.

Jam nisi fallor, perspicua ubique erit Hebraici מַקְשֵׁה significatio. In Pentateucho semper est *opus malleatum ex metallo*, aut, si inavis ita dicere, *ductile, fabricatum*. Jerem. X, 5. eadem significatio locum habet, modo contra accentus sic verba distingas: v. 4. — — — *non vacillat, ut palma. Imago fictilis sunt, non loquuntur &c.*

Jesajaie autem tertio capite translatus videtur nomen ad crinis formationem, eam, quae non malleo quidem, sed calamistro perficitur, suasque crinibus induit figuras cui calamistrato crini egregie opponitur calvities. Posses forte hos crinium flexus et ad נָקַשׁ *laqueare, illaqueare* referre; sed sufficit, utcunque loco male hucusque tractato consuli.

Codices autem inspicere et interrogari velim, nulline מְקַשֶּׁה cum *Kuph Dagessato* habeant. Vix crediderim, Raschium ea quae supra excerpsti, et multa alia, scripturum fuisse, si in omnibus ejus temporis codicibus ק sine Dages fuisset, quod derivatio a נָקַשׁ manifeste supponit.

1648. כִּרְיָן *furro* Prov. XVI, 28. XXVI, 20.

Referunt alii ad radicem כִּרְיָן, ego malleo ad כִּרְיָן. Arabibus كَيْسٌ *furro*, et كَيْسٌ كَيْسٌ *fycophantia*.

1649. נְשֹׂאָה, נָשָׂא Habac. I, 3. Malach. II, 3.

Efferendi, elevandi, portandi, proferendi (verba) significationes notae, et certae: ex his tamen non satis lucet Habac. I, 3. וְיָרִיב וְיִבְדֹּדוּ, in quo quid tentaverint interpretes enarrare, longum: praestat aliud quid novae ex Arabia opis adferre. نَشَأَ *extulit, elata fuit* nubes, inter alia intransitive significat, *crevit*, indeque et, *provenit, adolevit*, quas significationes a Golio jam proditas, exemplis in lexico Arabico Castellus confirmavit, quibus addere liceat, Rom. V, 3. الْكُنْزُ يُنْشِئُ صَبْرًا. pro Graecis, θλίψις ὑπομονὴν κατεργάζεται, Ephes. II, 21. αὐξάνει εἰς τὸν ἅγιον, يُنْشِئُ هَيْكَلًا قُدِّيسًا, *crevit*, altius attollitur, in templum sanctum. Hebraica jam Habacuci verterim, *sunt lites, et crevit contentio*, aliae ex aliis litibus lites, ex bellis bella feruntur.

Nec expeditius ex consueti verbi significatione Malach. II, 3. וְנָשָׂא אֶת־הַכֶּהֱנִים. Vertere solent: *spargam fimum in faciem vestram, fimum sacrificiorum vestrorum, et auferet vos* (fimus) *ad sese*. Haec cui pro-

bentur? Hic equidem, praefatus, quod infra suo loco docebitur, פָּרַשׁ non finum solum esse, sed ventriculum (ἡνυστρον) וְנִשְׂאָה אֶתְכֶם in unam vocem contraxerim, וְנִשְׂאָהְכֶם, idque verterim et oblationem vestram, totum versum: *projiciam ventriculum (sacrificiorum) in faciem vestram, ventriculum festorum vestrorum, et oblationes vestras.* נְשִׂיאֹתָּהּ Jef. XLVI, 1. 3. sunt portata, hic sensu sacrificiali, portata ad deum, oblato deo. Sic multi שִׂיאָה Genes. XLIX, 3. sensu sacrificiali de oblatione intellexerunt. Hoc equidem in versione Germanica Malachiae sequutus sum. Possit tamen et alia aptari conjunctis ita literis נְשִׂאֲתֶכֶם interpretatio, filo orationis egregie apta, de qua tunc non cogitavi. نَسَاء est inter alia, *pinguescere, obefitas, pinguedo*: possis ergo, his jam substratis vocalibus, נְשִׂאֲתֶכֶם, *pinguedinem, adipem* vertere, perquam concinne, *projiciam ventriculum (sacrificiorum vestrorum) in faciem vestram, et adipem vestros*: ex sacrificiis ἡνυστρον sacerdotis portio erat, adeps deo offerebatur, inque altari incendebatur.

1650. נָשִׂיא princeps, rex.

נָשִׂיא, quod principem recte vertere solent lexica, saepe etiam de ipso rege ponitur, fere ut Gallicum, *le Prince*, Germanicum, *der Fürst*. Perquam frequens hoc in Ezechiele, quem vide, c. XII, 10. XIX, 1. XXI, 17. 30. XXVIII, 1. XXX, 13. XXXIV, 24. XXXVII, 25. XXXVIII, 2. 3. XXXIX, 1. XLIV, 3. XLV, 7. 8. 9. 16. 17. 22. XLVI, 2. 4. 8. 10. 12. 16. 17. 18. XLVIII, 21. 22. Memini quoque in aliis libris, maxime historicis, me legere, sed ex illis exempla non enotavi. Vide supra de נָשִׂיא dicta.

1651. נָשִׂיא nebula, nubes Job. XX, 6.

Vertunt plerique נָשִׂיא elatio ejus, praeceuntibus jam, Chaldaeo, זִנְיָהּ, Syro זִנְיָהּ, Vulg. *superbia ejus*. Est certe filo orationis non ineptum: praeplacet tamen נָשִׂיא idem hic esse, quod alias נְשִׂיאִים, *nubes, nebulae*. Verto, *ad coelum si ascendat nebula ejus*, cui in sequente versu respondet apodosis, *ut stipula in nubes a vento abrepta disperibit*. Vide n. 371. נָשִׂיא. — Ad נָשִׂיא quatenus de donis oblatis ponitur, retulerunt, ac dona verterunt LXX, ἐὰν ἀναβῇ εἰς οὐρανὸν αὐτοῦ τὰ δῶ-
ρα, καὶ ἐὰν ὑψωθῇ αὐτοῦ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, parum verisimiliter: haud reliquae

Sophari orationi concinit, acceptum Deo adque coelum adscendens impii sacrificium, nec נחמ uspiam, ut illi in sequente membro verterunt, *Sustia*.

1652. נחמ Genes. XLIX, 3.

Quid sit נחמ Genes. XLIX, 3. de eo valde dissident interpretes. Mihi quidem, *elatio, honor, dignitas* esse videtur, a נחמ *extulit, elevavit*, idem quod נחמ *gloria*, in sequente membro: *praecepius dignitate, praecepius gloria*. Praeiverunt ex veteribus, Arabs Polygl. *مُعْضَلٌ فِي* excellens nobilitate, Samaritanusque Durelli posterior, et Hwii-dii, *excellens الرفعة celsitudine*. At aliter,

1) ad portandi significatum referentes, ipsi tamen inter se discordes, LXX. *σκληρὸς φέρειν*, *difficilis portatu*, i. e. *intolerabilis*, Syrus, *reliquum portationis*, Arabs Erpen. *فضل حمل* *praecepius onere, et praecepius viribus*.

2) Ab *offerendo*, Vulgata interpretata est, *prior in donis*, dona, ut videtur, Deo oblata intelligens, ut deberi sacerdotium Rubeno dicatur. Sic quidem et Raschi, בכרנה *in sacerdotio*, interpretatur.

3) Idem cum נחמ, *oraculum*, esse censuit Samaritanus יתיר תרי, *praeftans oraculo*: i. e. cui sacra oracula, sacerdotium, Urim et Thummim debentur.

Alter locus paulo difficilior, ac forte plerisque non intellectus, Hab. I, 7. מכנר משפטו וטאתו יצא. Hic mihi hoc ipsum, quod vixdum memoraveram, *oraculum* praeplacet: *ab ipso jus ejus, et oraculum ejus exit*, i. e. *ipse sibi suum jus, et sua de bellorum eventu oracula facit*. Praeiverunt, Graeci *ἀνάμνα* vertentes, Vulgata, *onus*, quibus nominibus alias pro Hebraico נחמ, *oraculum*, uti solent, itemque Syrus, *נחמ ויפיו*. — Ad verba *proferendi* notionem et refert Chaldaeus, sed aliter intellexit, non *oraculum*, sed, *sententiam judicis* נחמ *decretum*, vertens.

Recentiores, Kimchium sequuti, *elationem, honorem* interpretari solent, quod tamen conjuncto, *ab ipso jus ipse exit*, non aequè aptum: nec placet phrasis, *elatio ejus ab ipso exit*. Exeundi verbum aut *oraculum*, aut *sententiam a iudice prolatam* poscere videtur.

1653. נשם effatum, oraculum.

Jam dudum monuit Coccejus, non esse vertendum, *onus*, quem significatum vocabulo per lulum et jocum dederant Judaei, Jerem. XXIII, 30-40. sed *prolatio*, i. e. *effatum* Jehovahae, *oraculum*, a נשם *proferre*, *eloqui* Exod. XX, 7. XXIII, 1. Habac. II, 6. Job. XXXVII, 1. Mirum, post veram dictam sententiam, et vero in lexico, quod plerique sequi, atque ex eo haurire ignota solebant, tamen in hunc usque diem, notionem *oneris*, *vaticinii* *gravis*, *molesti*, *adversa* *portendentis*, non paucos, ex doctioribus etiam, recipere, quorum nomina subticere malim: maxime cum נשם etiam ponatur, ubi nihil molesti aut adversi portenditur, ut Proverb. XXXI, 1. ubi de doctrina ponitur, quam filius a matre accepit benevolentissimam, Thren. II, 14. ubi blanda et fallacia pseudoprophetarum vaticinia sunt משיא שוא, Zachar. XII, 1. ubi laeta portentuntur.

Ortus error, et tralatitius, ex Vulgata, alibi egregia, quae ONUS reddere solet, culpa Hieronymi. Ἀγμᾶ perquam etymologicus reddere Aquila solebat, ab αἶψα *tollo*, incertum, utrum hic de *onere*, an de *prolato sermone*, *elata voce*, cogitans, ut in ejusmodi etymologicis interpretationibus incerta multa et obscura. Sed de *onere* accepit Hieronymus. In praefatione ille, commentario in Nachumum praemissa: *Assumptio*, quam LXX interpretantur Ἀγμᾶ, et Aquila APMA interpretatus est, opud Hebraeos MASSA ponitur, i. e. *grave onus*, eo quod eam, adversus quam videtur, premat, nec sinat elevare cervicem. Idem in praefatione ad explicationem Habacuci: ubi septuaginta translators, et Symmachus, et Theodotio, Ἀγμᾶ, id est, *assumptionem*, interpretati sunt, in Hebræo ponitur MASSA, quod Aquila vertit, *pondus*: (idne Aquila voluerit, dubium esse dixi; sed Aquilae vel male intellecto, fidebat Hieronymus:). super quo in Naum propheta plenius disputavimus. MASSA autem nunquam praefertur in titulo, nisi cum grave, et ponderis laborisque plenum est, quod videtur. Unde necesse erat, praesentem prophetiam aliquid habere austeritatis: ut sicut in Naum, pondus, quod videbatur adversus Niniven Assyriorum urbem, grave erat, ita ut in hoc quaeratur cui pondus sit, quod prophetae revelatur ad spectui. (Nempe, ambigebat, quod fausta Habacucus et laeta populo Dei praenuntiat, sola hostibus Chaldaeis, infauusta.) Mirum, unius scriptoris errorem tam late vulgari apud interpretes potuisse, eos etiam, qui Vulgatae ne justum quidem pretium statuere solent.

LXX, Symmachus, Theodotion, ἄμμυα vertere solent, -i. e. *vaticinium*, sed ab accipiendo, quod ipsum נשא significare potest, dictum, *acceptum a deo*. Sententia eadem sed etymon aliud. Dubitari posset, nisi vindicias pro priore interpretatione, *prolationis, effati*, daret locus insignis, 2 Reg. IX, 25. יהוה נשא עליו את המשא הזה, *Jehova protulit contra illum effatum hoc*.

1654. נשאת Jerem. VI, 1. *vexillum?* an; *pix ardens?*

Elevate נשאת שׂאֵר מְשָׁאֵת legens, dubitare non poteris, quin מְשָׁאֵת sit aliquid, quod elevetur aut attollatur, signum, sive fugae, sive conventus ad arma capienda, signum, quo de hostis adventu omnes moneantur. Errare ergo non potuerunt, qui generali vocabulo usi sunt, LXX, σημεῖον, Syr. ܠܐܝܬܐ Chald. סמורה. Quale autem signum? in hoc diversos videt veteres. Vulgata, *vexillum* habet, et moribus gentium, et usu Arabico concinente, est enim مَنشَاءُ vexillum erectum: Aquila in Hexaplis, ܡܢܫܐ, *flammam, picem ardentem*, quae ipsa ex malo in montibus ostensa signum coitus ad arma. Hinc conferre possis, מְשָׁאֵת עָשָׁן elevationem fumi, Jud. XX, 38. Ambigens inter utrumque, prius tamen praefero.

1655. נשא acrius *exegit debitum, foenus sumsit*.

De severo debiti exactore, ac foeneratore, qui usuras exigit, ponitur נשא et נשה: utroque enim modo scribitur, sed videtur ille, per Aleph, adcuratior esse, cum Arabes قَسَاءَ *credidit pecuniam*, per Hamza scribant. Arabibus quidem videtur lenius verbum esse, quod Hebraeis acerbior, est enim illis, نَسَاءَ *distulit, tardavit, credidit rem venditam postea solvendam*, in decima, *rogavit solvendi moram*, قَسَاءَ *dilatatio debiti, debitum ipsum*. Hocne inde, quod qui pauperibus et amicis credit, in breve tempus credit, qui in longum, is lucri id causa facere solet, foenus sumere, et creditum severius exigere? An, ut saepe fit apud Arabes, duo verba in unum concurrunt, contrarias inde significationes habere visa? 1) نَسَاءَ *oblivisci*, ut is, qui diu credit, moramque creditori concedit, oblivisci videatur. 2) نَسَاءَ ex propria significatione, *propulit, impulit*. Sic severus exactor Hebraeis ab impellendo dictus.

Ad

Ad hanc radicem et refero, mutatis punctis, Hof. I, 6. *non porro miserabor domus Israelis*, כִּי נָשָׂא אֶשְׂמָא לְהֶם *sed severus illis exactior ero.*

Per Sin scriptum נָשָׂא אֶשְׂמָא quomodo explicari soleat novi, sed explanationum nulla mihi probabilis, eas enarrare singulas ac refellere, non hujus loci. Est et hic explicanda codicis decimi octavi Kennicottiani, sed unus, lectio Job. XXVII, 8. כִּי יִשָּׂה אֱלֹהִים נַפְשִׁי, *cum ut debitum exigit Deus vitam ejus.* Talis phrasis, ut Pf. LV, 16. יִשָּׂא מִוֶּת עָלַיִמִי *exactionem constituat mortem super illos.* Debemur morti nos nostraque, atque et nos Germani dicimus, *debitum naturae exsolvere*, pro mori.

Utroque modo נָשָׂא et נָשָׂה scribi jam supra dictum. Aleph invenies: Sam. XXII, 2. (aliqua lectionis varietate) Pf. LXXXIX, 23. Neh. V, 7. atque ad hanc scriptionem sine dubio pertinet nomen, נָשָׂה Deut. XXIV, 10. (unico modo codice Aleph omittente, habente illud textu Samaritano, idque et in verbo, כִּי הָשָׂא מִשָּׂה, et, nulla lectionis varietate, Prov. XXII, 26. כִּי נָשָׂה *credita.* Utroque modo scriptum formatumque verbum in eodem versu concurrunt, Jef. XXIV, 2. כִּי נָשָׂה כַּאֲשֶׁר נָשָׂא בֹ, *sed magna lectionis varietate.*

1656. הַשָּׂמָה *decepit.*

Significatio verbi in Hiphil certa, sed unde ducta id non liquet, utrum a נָשָׂה *crevit*, in quarta אֶנְשָׂה *confinxit*, an a נָשָׂה, *oblitus est*, permutatione literarum נ et ה, *oblivisci fecit.* Sic Syris נִשְׂמָה *error*, a נָשָׂה *oblitus est.* Hoc verisimilius.

1657. הַשָּׂמָה *decipula.* Thren. III, 47.

Ad הַשָּׂמָה *decepit*, retulit jam Coccejus *deceptiones* vertens, sed ipsum nomen sine He, הַשָּׂמָה scribens. Mihi quidem, ab hoc si verbo est, et He pars nominis esse videtur ex Hiphil formati, servata conjugationis litera characteristica, nec generatim *deceptiones*, sed *decipulam*, i. e. *laqueum occultatum* verterim. Sic eadem imago quae Jef. XXIV, 17. 18. instituitur, ubi פָּחַד וּפְחָה וּפְחָה, *formido, fovea, et laqueus*, componuntur, ut formidinem qui fugit, in foveam incidat, ex ea qui ascendere vult, laqueo capiatur. His jam confer nostra, הַשָּׂמָה הַשָּׂמָה וְהַשָּׂמָה, *formido et fovea fuit nobis, decipula, et fractio*: vides pro laqueo hic הַשָּׂמָה esse.

Alii per Sin, **השאת** legerunt, LXX. Vulg. biblia Nisselii, quod ipsum egregiam fundit sententiam, sed aliam: *elevatio*, et *fractio*. Tolluntur in altum, ut lapsu graviore ruant. Utrum praestet difficile dictum: in bibliotheca Or. T. XIX. p. 136 lectionem per Sin praetuleram: sed nondum in mentem venerat **השאת** *decipulae*.

1658. **נשב** Job. XV, 13. XX, 2. Genes. XV, 11. XLIX, 25.

Flandi, *spirandique* significatio, quam lexica verbo dant, certa mihi et indubia: Jes. XL, 7. Pl. CXLVII, 18. ei probandae suffecerint. Habent non Chaldaei solum, quorum auctoritas dubia, sed et Syri. Est *ὀνομασπονητικὸν* a sono naturali flatus praemissa litera N ductum, qualia **נשם**, **נשף**, **נשף**, sed omnia usu linguarum in alias deinde significationes abeuntia. Est et ubi mutatis punctis hoc verbum agnosco, lexicis indictum: Job. XV, 13. **כִּי תִשָּׁב אֶל אֱלֹהֶיךָ** ubi mallet, **כִּי תִשָּׁב אֶל אֱלֹהֶיךָ**, quod *spirare facis contra Deum halitum tuum*, i. e. deo irasceris, contraque illum spiras. Jam olim ibi Syrus, **مِنْ مَعْدِنِ كَيْفَ لَكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ** extollis contra deum spiritum tuum, Vulgata, *tumet contra deum spiritum tuum*, LXX *ὀνομασπονητικὸν*. Hi omnes aut omnino conjecerunt, aut aliter legerunt (**השאת**), aut a partibus meae stant interpretationis, licet paraphrasae. Solus punctis concinit Chaldaeus.

Job. XX, 2. **יְשִׁיבֵנִי** plerique vertunt, *respondere me faciunt*, in quo molestum, quod, **יְשִׁיבֵנִי דְבַר** *redire fecit verbum*, est, *respondit*, nunquam, *respondere fecit*. Ergo Schultensius mallet, *cogitationes meae aestuare me faciunt*, hanc tamen verbi **שׁוּב** significationem, *aestuare*, ignotam linguis Orientalibus, coniecisse potius quam probasse videtur. Licetne aliam, mutatis vocalibus, lectorum permittere iudicio explicationem, **יְשִׁיבֵנִי** *praecordia mea* (vide infra **שׁוּבֵנִי**) *irasci* (proprie, *spirare*) *me faciunt*.

Alia verbi significatio, Arabibus frequens, duobus Genes. XLIX, 24. XV, 11. locis aptior consveta explicatione videtur. **نَشَبَ** est, Golio interprete, *haesit*, *adhaesit tenacius*, *infixus fuit*, sec. conj. *infixit*: quibus addendum, de jaculis telisque poni, quae adhaerent et infiguntur. Exod. XIX, 13. **יִרְהוּ יִרְהוּ** *jaculando transfigetur*, sine dubio de telis aut jaculis positum, uterque Arabs vertit, **يُنْشَبُ فِيهِ نَشَبًا** 2 Sam. XVIII, 14. *sumsit tres hastas*, **אֶבְשָׁלוֹם בָּלַב וַיִּתְקַעֵם** *infixitque eas in cor Absalom*

loni, Arabice, *يَجْأُلُومُ وَتَشَبَّهَ فِي قَلْبِهِ*, *jaculatus est illis Absolomum, infixitque cordi ejus*. Act. XXIII, 23. *δεξιολόλος* (sic enim cum codice Alexandrino legisse videtur) *jaculatores*, Arabs Polygl. *نَاشِبًا* reddidit. Hinc *نُشَابٌ* plur. *فُشَابٌ* sagitta, (vide exempla apud Castellum, et adde ex Abulfedae Aegypto p. 13. *نا يبلغ رأس أحدها النشاب* *quarum unius verticem sagitta attingere nequit, vel fortissimo arcu jacita*.) *نُشِبٌ* *qui conficit sagittas*, *مُنَشِبٌ* *forma sagittarum picta vestis*.

Jam haec transferamus ad Genes. XLIX, 24. Displicent vocales, *וַיֵּשֶׁב בְּאֵרֶת קֶשֶׁתוֹ*, *sedet in vena cordis arcus ejus*: omnia expedita, si *וַיֵּשֶׁב* efferas, *jaculatur* (proprie, adhaerere facit, infigit tela) *venae cordis arcus ejus*. Genes. XV, 11. *descenderunt volucres rapaces super cadavera* *וַיֵּשֶׁב אֲרָם אֲבָרָם* *vertere solent, flatu abegit eas Abramus*: displicet, primo quod *נֶשֶׁה* est quidem *flare*, de *abigendi* autem significatione nullo usu exemplo linguarum Orientalium constat; deinde, quod flatu aves rapaces non abiguntur. Verterim ergo, *télis jaculatus est vel confixit eas Abramus*. Hunc tamen locum ut dubium pono, mutatis enim vocalibus, *וַיֵּשֶׁב אֲרָם* esse possit, *consedit juxta illa Abramus*, nempe ut ea ab avibus tueretur: sic LXX *συνεκαθίσεν αὐτοῖς*.

1659. *נֶשֶׁה tendo Achilles* Genes. XXXII, 33.

De *נֶה* supra n. 366. actum ac de *נֶשֶׁה* hic dictum iri promissum. Scribunt Samaritani codices per Aleph, *נֶשֶׁה*, sed hoc non curo, est orthographiae vel potius negligentiae in scribendo Samaritanae, literas *אחור* confundere solitae. Vocabulo ipsi Arabica lingua certam lucem adfundit, cui *نَسَا* *nervus* est, *seu tendo*, *qui per femur et crus ad talos fertur*. Tendinem Achillis (maluisset Hallerus, Hectoris) dicunt. Huic verae explicationi concinunt ex veteribus, qui nomen ipsum retinent, sed memorandi, quod aliqui eorum in latina versione, Polyglottis adjuucta, prave redditi sunt,

Onkelos, *נֶהָה רֶנְשִׁיָּה* (latine in Polyglottis redditur, *nervus; qui emarcuit*.)

Samaritanus, **גיד נשאה**; (hic quoque male in Polyglottis versus,) Saadias, **غرق النساء**, quod in Polyglottis male punctatur, **آلسا**, et stulte redditur, *nervus muliebris*: Jacobi scilicet!

Maurus, **غرق النسوة**, quod nomen idem cum **نسا** significare videtur.

Unde autem nomen habuerit Achillis tendo, non pro certo dixerim, vel potius, nondum adsequor. Num a mulieribus, quod illae eum in concubitu complectantur? De etymologia non laboro obscura, significatione certa.

1660. **נשך** momordit. Mich. III, 5.

הנשכים הנשכים mordentes *dentibus suis*, non videtur hic esse, qui alios mordent ac laedunt, sed, *qui panem et cibum habent quem dentibus conficiant*: promittere enim pacem dicuntur, et his opponuntur, *qui bellum gerunt* **לא יתן על פיהם** illi, *qui nihil dat ori ipsorum*. Et hoc notandum, mordendi significatu verbum Syris et Arabibus plane periisse, superesse tamen Aethiopibus.

1661. **נשך** usura pecuniaria.

Proprio sensu est *usura pecuniaria*, opposita illi, quae frumento aliisque naturalibus penditur, **הרבות** dictae, Levit. XXV, 37: potest tamen et latius pro omni usura poni. Volunt eam, a mordendo dictam: non negò, cum tamen proprie sit pecuniaria, veri haud dissimiliter contule-

ris, **نسيكة** segmentum crassius auri vel argenti, **نسيك** aurum vel

argentum, idque olim tentaveram in dissertatione de mente et ratione legis Moisaicae usuram prohibentis, §. 6. p. 9. Tomi II. syntagmatis commentationum. Jam tamen video quid obstat: aurum et argentum nomen apud

Arabes habere a fundendo **נסך** videtur, ut et idola **آنساك**, *fusa*, vocant, 2 Reg. XVIII, 4. XXIII, 7. 14. 15. ergo nihil ad nostrum **נשך** per Schin scriptum.

1662. **נשכה** Nehem. III, 30. XII, 44. XIII, 7.

Idem esse quod **נשכה**, ac *gazophylacium* i. e. in quo sacrae deo decimae, atque alia fervabantur, jam ab aliis notatum: addiderim, et *cellas* in atrio templi exstructas, in quibus et habitabant templi ministri, et epulas celebrabant sacrificantes, eodem nomine dici. Sic certe poni Neh.

III,

III, 30. XIII, 7, videtur. Ab *admordendo atrii spatium* nomen ortum, Coccejus coniecit: quidni potius a sacrando, sive quod sacrae essent hae in templo aediculae, sive quod sacrata ibi adservarentur? נִסְלֵי est, *sacrificavit*, inque tertia, *ad sacrificium convenit*, Sur. XXII, 66. porro in prima, *dei cultui devotus ac separatus fuit*, idem quod Hebraicum בָּזַר Num. VI, 2. 3. *deum coluit*, pro Hebraico יָרָא et עָבַד 2 Reg. XVII, 32.

33. 35. positum, hinc נִסְלֵי, נִסְלֵי et נִסְלֵי deo devotus, (כִּיור) Num. VI, 2. 6. Genes. XLIX, 26. Deut. XXXIII, 16. unde et monachos נִסְלֵי dicunt: נִסְלֵי et נִסְלֵי frequentatus locus, nempe, *publicis religionibus*.

Sitne נִסְלֵי et נִסְלֵי alterum ex altero ortum, non definitio, verisimile tamen habetur: tam frequens apud Arabes literarum L et N permutatio, ut proprium aliquod verbum habeant, hoc loquelae vitium denotans.

1663. נִסְלֵי excidit, decidit &c.

Notissimum Hebraeis verbum, cui *exsuendi* generalem significationem dederunt. Non habent Syri Samaritanique, superest Arabibus sub

نَسَلَ excidit, e. g. pluma, pilus, *decidit*, unde et نَسَالَ plumas et pilos deciduos dicere solent: itemque transitive, *abiecit* plumas suas avis. Hoc sciens, Deut. XIX, 5. וְנִסְלֵי הַכֶּזֶבֶל מִן הָעֵץ non jam artificiose vertes, *cum exsuerit se ferrum a ligno*, sed simpliciter, *cum deciderit ferrum a ligno*, et c. XXVIII, 40. יִשְׁלֵי זֵיתֶךָ *abjiciet* grossos suos oliva tua.

1664. נִסְמֵי spiravit.

Indubia significatio, quam et sub נִסְמֵי Syri ac Samaritani, Arabes sub نَسَم in conjugatione quinta derivatisque nominibus habent: sciendum tamen, ubi alii verbo spirandi opponitur, proprie esse, *spirare emissio halitu*, ut נִסְמֵי וְאִסְמֵי יחד *halitum attrahere*: Jes. XLII, 14. נִסְמֵי וְאִסְמֵי *expirabo et inspirabo una*, i. e. tam raptim spiritum recipiabo, ut adducendi et emittendi halitus unum modo momentum esse videatur.

Aliquoties, ubi ex punctis נִסְמֵי occurrit, his mutatis verbum ad נִסְמֵי referendum, et de ira, vel igne exfuffato accipiendum videtur. Job. XXXVI, 13. languet, נִסְמֵי וְאִסְמֵי *profani ponunt iram*, malle *נִסְמֵי* sive, *spirare faciunt*, sive, *exfuffant atque accendunt iram*: forte

et Pl. CIX, 5. וְשִׁירָם עָלַי רָעָה spirant contra me malum, ubi tamen et receptum וְשִׁירָם egregie locum tuetur. Hac spirandi, et vero minas spirandi significatione et Job. XXIII, 6. לֹא יָשָׁם בִּי acceperunt, ἐν τῇ ἀπειλῇ μοι οὐ κήσεται, quo de loco quid ipse sentiam, sub שָׁם reperies.

1665. תְּנִשְׁמָה avis impurae nomen, Levit. XI, 18. Deut.

XIV, 16.

Nihil me certi de nomine habere ante omnia profiteor, maxime cum in hoc ipso versu ita transposita sint veterum interpretum quorundam vocabula, ut ne satis quidem mihi constet, sitne תְּנִשְׁמָה Graecis Latinisque porphyrio, an cygnus. Ergo ablegandi mihi lectores ad Bocharti Hieroz. P. II. lib. II. c. 23. ubi summa ut solet eruditionis copia de תְּנִשְׁמָה egit: ipsi quidem praeplacet nocturnae species, vultque ab obstupescendo dictam, quod noctua visa obstupescere eamque mirari aliae aves soleant. Mihi quidem noctua si est, a spirando nomen accepisse videtur, lugubres enim spiritus halitusque imo pectore ducere quaedam noctuarum species aliquo anni tempore solent; ut vel meminerim pro anhelo halitu hominis, ac vero a superstitionis, mortui, spectri gementis, haberi.

Caeterum non possum animo eximere suspicionem, jam ante hos viginti sex annos publice expositam (*), תְּנִשְׁמָה avem esse, qua in cibis frequentissime utuntur Judaei, anferem. In avem aquaticam plures veterum consentiunt, אֹרְתִיא, quo nomine Chaldaei sequiores in vertendo utuntur, quod otus sit, (bubonis genus) ex ὄτρως conjecit Bochartus, non probavit, at vero iidem ejus loco in Deuteronomio קָקָא חֹרְתָא Caecam albam posuerunt, quod pelicanum hi, alii anferem, a sono sic dictum, interpretantur. Vide Buxtorfii lex. Chald. p. 2107. Non ignoro Judaeos anferem avibus impuris non adnumerare, sed ejus carne vesci, atque adeo adipe ejus pro butyro in cibis uti: verum nulla illorum traditionibus de significatione vocum Hebraicarum post tot secula fides, ac multa legi contraria admittunt usuque quotidiano recepta habent. Ex spiritu legis Mosaicae de cibis impuris nullius, ne porci quidem, esu magis quam anferis interdicendum erat, perquam infalobris, ac morbos maxime cutaneos alentis. Sententiae rationes reddidi in jure Mosaico T. IV. §. 203. p. 198-200. et §. 205. p. 214-215. Anferi optime a spirando

(*) In quaestione centesima, Arabiam jussu regis Daniae adituris proposita, pag. 328.

do nomen duci potuerit: stiolida avis; ubi irascitur, atque adeo suo modo minari vult, collo exporrecto stridulum spirat contra eum, quem hostem putat.

De הנשע reptili immundo Levit. XI, 30. nihil dico, nihil habens praeter Bochartiana.

1666. נשע ex var. lect. Genes. III, 13.

השיעני unus hic codex Samaritanus, (Peirescianus 1) habet. Non variam lectionem, sed lapsum unius puto librarii, Samaritanis confusione litterarum אההע adfvetis: ex sensu tamen quem fundit, bene locum inter varias lectiones tueri posset. נשע est, *punxit*, hinc הבהש השיעני foret, *serpens punxit, vel momordit me*, suum mihi erroris venenum indidit.

1667. נשף Jes. XXI, 4.

נשף חשקי *vespera mihi desideratissima*, nox, quibus Babylone deorum omnium festum celebrabatur, mihi quidem obvium et expeditissimum videtur. At in vocabulo tam facili veteres ita in diversa abeunt, ut de illis dicendum. LXX ἡ ψυχὴ μου verterunt, nempe נשף aut legentes aut conjicientes. Vulgata mire: *Babylon dilecta mea*, inque commentario Hieronymus, *pro Babylone, Aquila et Theodotio tenebras interpretati sunt*, ut videri posset ככל legisse. Nec tamen ita legit, sed prave נשף interpretatus est ex c. XIII, 1. ubi scribit: *montem tenebrosum, quod Hebraice dicitur NESEPHE, Babylonem propter superbiam intellige*. Quid spectantes Chaldaeus, *domum confidentiae*, et Syrus, *pulcritudinem delectationis*, verterint, nec adsequor, nec conjicio, malimque doceri ab aliis.

1668. נשק, *ordinavit, aptavit arma, aciem instruxit, osculatus est*. נשף *arma, acies*.

Significationes verbi hoc equidem ordine digesserim,

1) Prima est eadem, quam habet Arabum نَسَف *ordinavit, disposuit quarecte*, quod illi de oratione, de rhythmo, de margaritis, de dentibus apte dispositis, deque aliis usurpant, hinc in 5. 6. et 8. conjugatione, *ordinis cohaesit res cum alia*. — — Hac prima significatione accipio Genes. XLI, 40. על פיר ישק כל עמי *ad os tuum se ordinabit vel confirmabit omnis populus meus*. In rei summa consentiunt ex veteribus, qui, *obediunt*, vertunt, LXX. Vulg. Arabs Polygl. forte et propius Samaritanus,

verbo **פָּרַט** *gubernare, res administrare*, usus. — — De reliquis si interrogēs interpretibus, Chaldaeus **יָרַן** vertit, non, ut plerumque intelligitur, *aletur populus meus*, quod Hebraicum **יָשַׁק** significare plane non potest, sed *secundum mandatum tuum armabitur populus meus*, (Buxtorf. lex. p. 664.) ad **נֶשֶׁק** *arma* referens. Syrus, perquam paraphrastice, ex conjectura, *ius accipiet*. — — Aliquos veterum etiam **בִּישָׁק** Genes. XV, 2. **בִּישָׁק** adpellatum, ad ordinandi significatum retulisse, p. 1572. monitum.

2) Ab aptando, seu adplicando, os ori, labia labiis, *osculari* dictum, quae consveta verbi significatio. Aliquid lucis etymologicae accipiet ex constructione Job. XXXI, 27. **וְנֶשֶׁק יָדֵי לִפִּי** quod vix possis vertere, *si manus mea osculata fuit os meum*, sed, *si manus mea adplicuit se ori meo*, osculum excipiens ad solem projiciendum. — — In Baalis, i. e. Herculis Phoenicum, religionibus, osculum fuisse, et vero, quod mirari possis, mento impressum, pagina 195. 196. monuimus. Est et in regius honoribus aut adorationibus aliquod, ut ita dicam, osculum homagii, Pl. II, 12. hoc autem vix putem ori impressum, (tali certe magni populi homagio nolles rex esse) sed genibus. Ejusmodi osculo Sanaae Arabiae regem coli vides, chrestomath. Syriacae pag. 36. 37. estque adhuc in Arabia Felice usitatum. Niebuhrius ejusdem Sanae Emiri seu domini supremi genua osculabatur, seu, ut proprie dicam, vestem in genuum loco. Vide ejus Itinerarium T. I. p. 414. Haud ergo placet, quod recentiorum aliqui Genes. XLI, 40. interpretantur, *os tuum osculabitur omnis populus meus*.

3) *Armandi* notio ex eadem, quam primo loco posuimus, fluxit, proprie, *arma sibi aptare*, vel, *recte disponere*: **בִּישָׁקֵי קָשֶׁת וַיִּמְנֵן** 1 Paral. XII, 2. 2 Paral. XVII, 17. — — Dubium quodammodo, sitne eodem modo vertendum, **בִּישָׁקֵי רוֹמֵי קָשֶׁת** Pl. LXXVIII, 9? an, ut consvetae constructionis leges fvadent, *ordinantes*, i. e. *aciem disponentes arcu jaculantium*. Suspicio et **נֶשֶׁק** Job. XXXIX, 21. et Pl. CXL, 8. non, ut alias, *arma*, sed *aciem dispositam* esse.

1669. נִשֵּׁק *ignem accendere*. Pf. LXXVIII, 21. Jef.

XLIV, 15. Ezech. XXXIX, 9.

De significatione verbi satis liquet, esse, נִשֵּׁק *accendit ignem*, נִשֵּׁק *accensus est*: de solo etymo ac comparatione linguarum fororiarum am-
bigi possit. Estne ergo

1) idem quod נִשֵּׁק *adscendit*, Pf. CXXXIX, 5. Syrorum نَسَقٌ?
ita ut נִשֵּׁק proprie sit, *flammam adscendere fecit*? Verisimillimum, si
lingua Syriaca verbum et hac haberet significatione, (sed ea nos hic
destituit,) nec aliud se offerret ex Arabia etymon.

2) Nempe نَشَقٌ est, *odorari attrahendo per nares odorem*. Estne
prima vis verbi in spirando, et reciprocando halitu? ita ut sit ignem
exsufflare?

Aliquid me etymologici nescire, dubitare, quaestiones proponere, nolint
aegre ferre lectores, adseverantioribus adveti. Mihi prius verisimilius.

1670. נִשֵּׁר *aquila*? an *vultur barbatus Linnei*?

Nomen cum Hebraeis commune habent Syri et Aethiopes, itemque
per Sin scriptum, نَسَرٌ Arabes, a نَسَرَ *rostro suo vulsit, carpfitque*, ut
jam post Bochartum, de derivatione copiosius disputantem, aliasque re-
fellentem, meliores ex lexicographis monuerunt. His, quae de نَسَرٌ
et lexica Arabum et Bochartus habent, addendum et hoc, breviter qui-
dem dictum, sed ab historiae naturalis peritissimo Forskåljo, p. 12. de-
scriptionis avium. Aves Lohajae, in Arabia enumerans, pergit: *Verna-
les: Aquila, Nissr, نَسَرٌ, carne et cadaveribus vivit*. Praecipui, qui
nomen controversum tractarunt, toti perlegendi, Bochartus Hieroz. P.
II. libr. II. cap. 1. atque Oedmannus, in *vermischte Sammlungen aus der
Naturkunde zur Erklärung der heil. Schrift*, Fasc. I. cap. 5.

Ambigitur maxime inter, *Aquilam* proprie sic dictam, et *Vulturem
barbatum Linnei*, Germanice, *Lämmergeyer*, vel *Goldgeyer*: quod enim
alii, *accipitrem*, verterunt, vix in censum venit; aut valde late et im-
proprie nomen posuerunt, aut historiae naturalis peritia, ut saepe acci-
dere philologis solet, illis defuit.

Pro aquila est, hancque interpretationem contra objectiones alio-
rum defendit, Bochartus: oppugnat Oedmannus, adcuratius etiam defi-
niens

niens, quae sit aquila, *Jovis ales*, *Linnei Chrysaetos*. Pro vulture barbato Linnei totus est Oedmannus. Hunc et aliqui naturae periti, aquilis accensent, vulturem inter et aquilam proprie sic dictam, quodammodo medium. Delineationem ejus invenies in *Edwardi natural history of Birds*, pag. 106. capitisque et unguium, in *Andreae Briefen aus der Schweitz*, tab. 12. ad pag. 200. Caput ipsum hujus vulturis est in museo Goettingensi, ubi vidi.

Argumenta potissima, quibus contra aquilam utitur Oedmannus, in bibliotheca Orientali nova T. III. p. 43-48. enarrata, quo ablego. Sunt fere haec 1) *aquilam mortui nihil attingere, quod secus sit in נשר Hebraeorum*, *Job. IX, 26. XXXIII, 39. Prov. XXX, 17.* Reposui: ne satis quidem de hoc constare, soli Tzetzii credi, ex eoque identidem excerpti, sed et male intelligi, de cadaveribus corrumpi jam incipientibus sermonem esse videri, ac prorsus incredibile, avem carnivoram corpus quod incipientibus haec quae citantur loca, non agere. (pag. 43-46. Compara biblioth. Or. priorem T. IX. p. 37-39.) 2) *Calvitium Mich. I, 16. aquilae non convenire*. Reposuerat jam Bochartus de desluvio pilorum seu plumarum loqui Micham. Addidi pag. 45-48. proprie sic dictam calvitium capitis, קרחה, ne vulturi quidem barbato competere: sed haec ibi relegenda.

Ergo aquilam proprie sic dictam intelligo, maxime cum, qui ipse Arabiam adiit, Linneanis uti solitus nominibus, Forskålus, نسر non vulturum generi sed aquilarum accenseat. Nec tamen inficior, nomen omnes aquilarum species, latius sumtum, complecti potuisse, ipsumque adeo, quem nec pauci nostrorum aquilam vocant, vulturem barbatum.

Certi quid tum demum habebimus, cum sive ex Arabia, sive ex Palaestina et Syria, capita et ungues avis, نسر et بعل dictae, adlata in Europam fuerint, quod Forskålus, haud diu Loheijae degens, facere non potuit.

Ezech. XVII, 3, aquilae tribuitur רקמה, i. e. *varietas colorum*: nec tamen id est totius generis, opponitur enim haec aquila variegata, imago Babyloniorum, alii aquilae Aegyptiae, cui רקמה non tribuitur. Attendendum tamen et ad hoc inquisitione. Vulturi barbato Linnei multa coloris varietas quam Edwards enarrat.

1671. 1672. *ferra diffecuit* 1 Paral. XX, 3. מִשּׁוֹר *ferra*,
Jes. X, 15.

Ἀπὸ ἑὸς ἀπορρέον utrumque, cum verbum tum nomen, sed neutiquam significationis dubiae. נִשָּׁר Syris Chaldaeisque, *secuit, diffecuit*,

indeque מִשָּׁרָא, نَشَرَ *ferra*: Arabibus نَشَرَ *serreuit*, مَنَشَارَ *ser-ra*, quod nomen et Jes. X, 15. licet ex Graeco, ἀνέχων, -vertens, Arabs posuit. Chaldaeus quoque et Syrus suum מִסְרָא harmonice reposuerunt.

Verbum 1 Paral. XX, 3. in plerisque editionibus נִשָּׁר scribitur, quod ex analogia grammatica corrigendum putem, נִשָּׁר, suspicorque, si codices inspiciantur, Sin Dageslatum inventum iri. Quinque aut septem codices Kennicottiani נִשָּׁם habent, quae est correctio librarii ad 2 Sam. XII, 31. Paralipomena refingentis: perquam hic male, cum multo cōcinnior sit Paralipomenorum quam Samuelis lectio. Syrus Paralipomenorum interpres, aut נִשָּׁרָא legit, aut, quod potius reor, נִשָּׁר idem quod נִשָּׁרָא esse putavit, reddidit enim: *ligavit illos catenis*, quod et ex eo Arabs expressit.

1673. נִשָּׁה *exaruit, defecit aqua*: suspectum.

Tribus ex locis verbum hac significatione, nec nego, praeiuntibus alicubi veteribus, in lexicis citatur, Jes. XIX, 5. XLI, 17. Jerem. LI, 30. Est tamen valde suspectum, reliquis quippe linguis Orientalibus hac significatione plane ignotum, et ex sola pendens punctorum auctoritate, quibus mutatis aliud significare, atque ad alias radices literae referri possint. נִשָּׁהוּ *Jes. XIX, 5. demto Dages efferre possis, נִשָּׁהוּ et ibi-*

benfur aquae ex mari (Niphal נִשְׁהוּ) sicque praeivit Aquila, ἀναπνεύ-
σονται, et, licet active vertentes, LXX, πλύνται οἱ Ἀργύπτιοι. —

Jes. XLI, 17. pro נִשְׁהוּ scribere possis, נִשְׁהוּ, *lingua illorum fiti, sive,*

propendet ex ore, sive, obliuiscitur loqui, torpet nec loqui potest, colla-
to, Pl. CXXXVII, 5. 6. Stuporis quidem narcotici notione aliqui ve-
terum נִשָּׁה Genes. XXXII, 33. acceperunt, (נִשְׁהוּ efferentes) ut, LXX

τὸ νεῦρον ὃ ἐνὸς ἐκχεσε, Vulg. *et emariuerit*: sed eos hic testes advocare nolim, cum linguae Orientales hanc significationem non confirment; mihi suffecerit, *obliuisci loqui*, quod ipsum in lingua fatiscente summi stuporis et languoris est. — Jerem. LI, 30. נִשְׁהוּ נְבוֹרָהּ est mihi a נִשָּׁה, deno-

minativo verbo a נשים *mulieres, effeminari*. Verto, *effeminata est fortitudo eorum*: sicque ipse propheta statim interpretatur, הרי לנשים, *facti sunt feminae*. Nullus quidem veterum hic deficiendi vel exsiccandi, quam lexica habent, significationem praevit, sed habent, sive, *fracta est fortitudo eorum*, (Syr. et Chald. אהברה, LXX ἐτρευματίζθη) sive, *devoratum est robur eorum*; sic Vulg.

1674. נתיבה et נתיב *callis*.

Potest quidem nomen generatim pro omni via poni: proprie tamen est, non ut ex etymo male intellecto conjecerat Schultenius, via regia, cui nonnunquam opponitur, sed *callis per aspera montium*, seu, ut recte jam verterat Coccejus, *trames, viae compendium*. Nempe est نتب, *eminuit, tumuit*, hinc calles per alta montium, (compendiariae plerumque viae) dicti: contra Schultenius viam regiam ab eminendo dictam putabat; quod nempe in palustri Germania, ac palustriore Belgio exaggerari solent, verum alia est ratio Palaestinae, et certe usus vocabuli viae regiae contradicit. Praevisse tamen Schultensio videri possint LXX. Jud. V, 6. Prov. VII, 25. Job. XXIV, 13. ἀτρεπὺς vertentes, quod *viam* interpretari solent, *ex qua aberrari* nequeat: sed est dubia et fluctuans vocabuli Graeci significatio, ut discas ex etymologico magno, sub ἀτρεπὺς pro ἀτρεπὺς, quod secundum alios esse tradit, πολύτροπος, quae in multas se partes vertit: ita nomen esse possit divergii, in quo facile errari potest, qualia multa habent calles silvarum. Forte sic acceperunt LXX.

Classica mihi pro callis notione esse videntur loca, ubi viae publicae ac tutae opponitur, Prov. XII, 28. *in via virtutis est vita*, נתיבה דרך חַיָּה, *sed via callis* (qualem mali calcant) *ad mortem ducit*: et Jerem. XVIII, 15. *offendi illos fecerunt in viis suis* שְׁבִירֵי עוֹלָם *viis antiquis*, (fecerunt ut antiquae illis viae ac tritae displicerent) דְּלִכְתָּ נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ, *ad evadendum calles, viam non tritam*: denique Judic. V, 6. *cessabant* (metu hostium) *viae*, וְהָלְכִי נְתִיבוֹתַי לִכְנֵי אֲרָחוֹת עֲקָלְקֵלֶת, *atque euntes per calles ibant vias tortuosas*.

Jam intelliges, cur נתיבות tribuantur, *adulterae*, Prov. VII, 25. Hof. II, 8. (ubi sine dubio de clandestinis viis sermo) *sceleratis* Prov. I, 15. Lucebit et Job. XIX, 8. *super* נְתִיבוֹתַי *calles meos caliginem ponit*, desumpta imagine a calle per silvas eunte, in quo nox nos opprimit: XXVIII, 7. *ידע עיני* נתיב *callis quem non novit volucris, nec oculus accipitris* ad-

adspexit. Sermo hic de occultis sub terra cuniculis fossorum metalli, nec putem hic quemquam de via regia cogitare posse. בית נתיבות Proverb. VIII, 2. esse mihi videtur locus in altissimis silvis, ubi plures calles concurrunt, nec liquet, quis in errorem ducat, exitumque non habeat, periculosissimus innocentibus, sed a latronibus et sceleratis tritus. Opponitur ibi, *celsis ad viam* (publicam nempe) *locis.* Et haec latronum lustra adit ac meliora svadet sapientia, i. e. virtus et conscientia. Quaeras forte, ejusdem capitis versui 20 quid faciam, ubi נתיבה juri et justitiae tribuitur? Possis latiore aliquando significatione accipere: malum tamen cum נתיב toties virtuti opponatur, mutata constructione vertere, *in via justitiae ambulo*, נתיבות משפט בתוך in medio callium tortuosorum juri infuso, non a via juris deflecto, media inter innumeros scelerum et vitiorum calles. Ps. CXIX, 105. *lucerna pedi meo est verbum tuum* לאור לנתיבותי et *lux semitae meae*, נתיבה proprie acceperim, de calle periculoso. Vide vers. germ.

Ex hac tamen *callis*, aut omnino *viae* notione, vix satis expediri illud Jesaiae posse putem, מְשׁוּרֵב נתיבות לְשֹׁכָה, nec enim viae aut calles reparantur ut ibi sive federi possit sive habitari. Suspicio נתיבות *tumulos* hic *ruinarum* esse, a تُمُوت *tumuit*, quod sequutus, germanice verti: *restaurans ruinas, ut habitentur.* Concinit svadetque praecedens membrum, דרך פֶּרֶץ *reparans perrupta.* Id nisi placeat, et calles omnino tenendi sint, *calles per rudera florentium olim, nunc desolataram urbium* intellexerim. Sic confer Jef. XXVI, 7.

Mirari possis LXX נתיבה דרך Prov. XII, 28. vertere, ὁδοὶ μνηστῆρων, in quo et Arabs eos sequitur, *vias malevolorum*, et Syrus, *iracundorum* habens. Non probo equidem, nec tamen hanc notionem nominari נתיבה omnino negaverim, possit enim ira sive a, *tumendo* dici, sive a Chaldaico נתיב (pro נשב) *flavit, spiravit.*

1675. נתיב.

Fundendi, liquandi, effundendi significationem, cum transitive tum intransitive (*effundi*) verbum habet, Hebraeis frequens, ut ex lexicis notum. Syris Arabibusque minus frequens, ut in lexicis sine exemplo, ex Geuharo modo et Camuso citetur, in versionibus biblicorum quas habemus, ac nisi memoria fallor, in Corano nusquam obvium. Syrorum quidem *detrimiento adficere*, ne cum Hebraico quidem נתיב conferendum videtur, sed permutatione literarum cum נשק *evellere*, quasi

compilare aliquem: sicque et Arabicum فتنك, *trahendi, evellendi et frangendi* significatione, nam et *quassare* فتنك significat.

Una tamen Arabum significatione, *comprimere ad exprimendum fluidum*, (e. g. penem, ad abstergendam urinam, qua in re follicite versantur Arabes) cum Hebraica *effundendi* cognata videtur. Sic quidem et accipio Job. X, 10. כְּחֹרֶב תִּתְּכֵנִי הָרָא *lactis instar expressisti vel emulsi* me, praeceuntibus LXX, ὥσπερ γάλα με ἤμελξας, Vulg. *sicut lac mulsi* me, Aquila, ἀπέσταξας, *stillare me fecisti*. In interpretando omnino his accedo, qui de genitili femine accipiunt, quod ipsa tanquam natura emulget, ac dein (ut sequitur) con crescere in utero ac coalescere jubet. Veretur Schultensius, ne indecora sit, Jobique libro non digna imago: in quo aliter sentio. Grandis sono poetae, eique philosophanti, hae rerum naturalium descriptiones vel apud nos conceduntur, quanto magis apud Hebraeos? Obvertit idem, נָדָךְ potius esse, *rem colliquam fundere*, ut 2 Reg. XXII, 9. quo de loco statim videbimus. His ergo ductus rationibus mallet, *eliquasti me*, de concursu feminis masculini et feminini interpretans.

Incidi hic in mentionem loci 2 Reg. XXII, 9. הִתִּיכּוּ עֲבָדֶיךָ הַכֶּסֶף, quae verba miror verti potuisse, *liquantur servi tui argentum inventum in aede Jehovae*. Liqueantne et denuo fuderint argentum aedificando templo collatum? Est omnino vertendum, *effuderunt, cistam argento evacuaverunt*: sed hoc non meum, monuit jam in lexico Simonis.

Quomodo acciderit, ut Syrus תִּתְּכֵנִי Job. X, 10. verteret, *tanquam lacte nutritivisti me*, et Jerem. XLII, 16. *quiescet*, Chaldaeusque יִזְרָל *manebit*, nondum satis assequor. In Jobi loco videtur ei, ut supra Schultensio, *mulgendi* notio displicuisse, pro qua aliam ex conjectura captatam ponebat, aut forte putabat, *effundere*, esse posse, *lactare, nutrire*. Utcunque sit, male vertit, *lacte* enim, non *TANQUAM* lacte, nutrimur a matre.

1676. נְתֻנִים, נְתֻנִים *dati (Deo)*

Distingue in hoc vocabulo significatum Mosaicum, ac ferioris Hebraismi.

1) A Mose honestissime de Levitis ponitur, dei ministerio destinatis atque ad hoc donatis Aharoni, Num. III, 9. sicque semel et in libro feriere, sed qui verbum ex Mose sumsit, 1 Paral. VI, 33. Est et in hoc anti-

antiquo vocabuli usu notandum, quod sive per Vau ut participium Paul, כְּתִיבִים vel כְּתִיבִים scribatur, sive ex varietate lectionis codicum Samaritanorum, nec paucorum Hebraicorum defective כְּתִיבִים.

2) In libris, post reditum ab exilio scriptis, Ezrae ac Nehemiae, quin et chronicorum, ubi suus est, כְּתִיבִים non a sacerdotibus solum et Levitis, sed et ab Israelitis distinguuntur, plane pro usu vocis hodierno Rabbiorum, ut manifestum sit, *mancipia sacra* (seu ut egregio vocabulo utar libri Ezrae Graeci apocryphi, c. V, 9. *ἱεροδούλους*, Josephique Ant. XI; 3. 10. *δούλους ἱεροῦς*) ex aliis gentibus, intelligi. Vide Ezr. II, 43 ÷ 58. VII, 17. 21. (ubi deficientibus Levitis conscribuntur Nethinaei) Nehem. III, 26. VII, 46. 60. 73. X, 29. XI, 3. 21. I Paral. IX, 2. Hi quidem ex consveta opinione sunt, *Gibeonitae*, quos ut *mancipia sacra*, lignis caedendis et aquae adportandae susceperat Josuas, Jos. IX, 23. 24. nec Gibeonitas prorsus excluderim: at certe nomen et alia complectitur, serius bello capta, *mancipia sacra*. Classicus locus, Ezr. VIII, 20. כְּתִיבִים שְׁנָתָן דָּוִד וְהַשִּׁימָם לַעֲבֹדָה הַלְלוּם *donatitii* (*mancipia sacra*) quos dederant David et principes ad ministerium Levitarum: ubi evidetur servi bello capti, quorum aliquam partem David ejusque duces deo sacraverant, plane ut Moses partem praedae belli Midianitici, Num. XXXI, 28 - 30. 47. Sic et Ezr. II, 54. *servi Salomonis* memorantur, i. e. servi Salomonis tempore bello capti, temploque *mancipia* dati, quibuscum v. 58. et Nehem. VII, 60. XI, 3. Nethinaei componuntur, atque ab illis, (nempe ut antiquiores et jam a Davide donati) distinguuntur. Nehem. X, 29. cum illis, qui ex aliis populis deo se dederant, ejusque *sacra* amplexi erant, hoc ordine componuntur, *sacerdotes, Levitae, janitores, cantores*, הַכֹּהֲנִים וְכָל הַנִּכְבְּדִים מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת אֵל תִּירַת הָאֱלֹהִים, *Nethinaei*, et omnes qui se ex gentibus terrarum separaverant ad legem Jehovae, medio loco, ~~מִן הַכֹּהֲנִים~~ *nostros* sacrorum originis Israeliticae, et profelytos ex gentibus.

1677. 1678. אתנה, אתנן *donum meretrici datum*.

Haec nomina, אתנה atque אתנן scribi, et ad radicem תנה, תנן aut nescio quam aliam, referri a lexicographis solita, malim ad כָּתַן *dedit*, referre, atque ת Dageffato, אתנה, אתנן scribere. Ausum id vel nullo praeceunte codice facere, masorethicorum punctorum cultor non

fatis addictus: liceat tamen hic de Rossium interrogare, nullisne in codicibus cum Dages reperiatur?

1679. כתב Job. XXX, 13.

Ἀπαξ λεγόμενον obscuriusculum, quod plerumque vertunt, *diruunt*, vel, *evertunt irantem meum*, ut sit oppositum praecedentis, וַיִּסְלֵי: animo forte וַיִּסְלֵי *evellere*, aut וַיִּסְלֵי *diruere* comparantes, quod quidem duo etiam codices Kennicottiani scriptum exhibent, (וַיִּסְלֵי.) Praeiverunt Chaldaeus, וַיִּסְלֵי *vastarunt*, et LXX sed verbo infelicius lecto, ἐξερριβήσαν τοῖς μου, *destritae vel contritae sunt viae meae*. Parum quidem haec probantur: diruendi et evertendi verbum non admodum viis aptum; *evellendi* plane etiam ineptum, evellendo enim spinas, truncos, radices, viae parantur, non corrumpuntur. Atqui in malam partem accipiendum verbum, series orationis docet. Vulgata, *dissiparunt itinera mea*, quod ipsum interprete opus habet: Syrus *خمس* *implicatas fecerunt vias meas*, sed et hoc conjecturale.

Nec haec aliquid certius daturus, dubitans refero, sed ut dubitando adfvescant lectores, nec fidant lexicis, ubi id quod cuique fors aut conjectura obtulerat sumferunt.

Offert quidem Arabia, quo nemo adhuc usus, فتنس *dehonestavit*, *clanculum culpavit*, atque inde فتنس *infimae sortis homines, et exprobratores*. Possis ergo tentare: *dehonestant*, i. e. *calumniantur viam meam*, quod quidem amici Jobi magnopere faciebant: sed nec hoc placet, primo, quod nulla apta oppositio ad praecedens וַיִּסְלֵי, de via hostium positum, deinde, quod וַיִּסְלֵי *calles*, vix satis recte de moribus et vitae indole hominis probi poneretur.

Ergo nondum liquet, varias sententias dixi, novam tentavi, et abdicavi. Duo codices habent וַיִּסְלֵי quod vide sub וַיִּסְלֵי.

1680. כתב Job. IV, 10.

Dentes leonis וַיִּסְלֵי, male ab Abenezra ad radicem וַיִּסְלֵי referri: nec magis placere, quod Coccejus Schultensiusque ad וַיִּסְלֵי referunt, jam supra n. 1346. dictum. Est, sive a וַיִּסְלֵי, sive a וַיִּסְלֵי, media rad. elisa in prima Chaldaeorum more compenata. Sic quidem duplex se offert verbi interpretatio, quarum neutra contemnenda.

1) נָתַע est, *risit, contempsit*, נָתַע voce ridentis, de qua plura sub דָּבִימוּס dabimus. Hinc ergo נָתַע וְשֵׁנִי רָשִׁים erit, *et dentes leonis iridentur*, nemo jam eos timet.

2) Possit et נָתַע idem esse, quod נָתַע, *elisit*, simillime de elisione dentium leonis positum Pf. LVIII, 7. frequente apud Orientales literarum וּ et וּ permutazione: *dentes leonis eliduntur*. Perquam hoc verisimile, atque adeo praeivisse videntur, Syrus נָתַע *fracti sunt*, Vulg. *contriti sunt*. Possit adeo suspicionis in mentem venire, lectionem mutandam et נָתַע rescribendum esse, sed nullus ita codex.

Haec ergo inter duo optandum. Possis etiam Arabicum نَاع languor conferre: sed non placet, *dentes leonis languescunt*.

LXX ἀφάνισθησονται vertentes, non nisi coniecisse videntur.

1681. נָתַר הַדִּיר *decidere fecit, immisit manum?* Job. VI, 9.

Haec Jobi, נָתַר יָדָיו plerique ac meliores vertunt, *utinam solveret manum suam*, coll. Pf. CXLVI, 4. CV, 20. &c. praeunte Vulgata. Non reprehendo, si quid tamen addere possim, monuerim, נָתַר Syris, Chaldaeisque esse, *decidere, defluere*, (quod ipsum cum *solvendo* cognatum, soluta enim et luxata decidunt) inque Aphel, נָתַר, *decidere fecit*. Sic erit, *decidere faciat super me manum suam*. Sic quidem, eodem servato verbo, Chaldaeus, Aquila et Symmachus ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα, Syrus et Arabs liberius, *extendat manum suam*.

Quod novam Schultenius, ex Arabia omnia petiturus, quasi nihil commodarent reliquae linguae Orientales, verbo significationem, *altius penetrantis plagae*, dedit, collato Goli *נָתַר confossio penetrans*, haud placet. Probarem, si alia significatio, linguis Orientalibus usitata, non melius etiam hic locum tueretur, quam nova solo ex lexico Arabico sumpta, atque interpretibus antiquis quos nominavi, ignota.

1682. נָתַר Jerem. II, 22. Prov. XXV, 20. *nitrum, alcali*

fossile, natrum.

Ante omnia sciendum, *nitri* nomine non id solum, quod nos ita vocamus, Latinos vocare veteres, sed eodem et *alcali, fossile etiam, natrum* complecti; qua de re copiosius egi in commentatione de nitro Plinii, sexta

sexta earum, quas in societate scientiarum Goettingensi praelectas seorsum edidi.

Jeremiae quidem II, 22. ex ipsa serie manifestum, נִתְר idem esse, quod in sequente membro בְּרִית, *salem alcali* seu *lixiviale*, cujus in eluendis maculis usus: confirmat et finis versus, *si ablueris te nitro, fulvescit culpa tua coram me*, caerulea enim aut nigra, sale alcali aut lixivio lota, fulvescunt. Nitrum harmonice et vere, LXX, Vulg. Chald. Syrus verunt, solus ex Graecis Arabs, بومر i. e. *borax*, quam nitri speciem a natura peritis discis, hic enim de ea differere non vacat.

Eodem modo et accipiendum, quod forte nemo interpretum intellexit, certe non explicuit, imperitia atque ignorantia naturae, rerumque ubivis obviarum, Prov. XXV, 20. חֲמֹץ עַל נִתְר, *acetum super alcali vel salem lixiviale*. Utinam tentassent interpretes, infudissentque sali lixiviali acetum! naribus intellecturi verba erant, quae mirifice detorserunt, odor enim inde stercoreus. Hoc vero cum nemo faceret, naturam nec nosset, nec experimentis consularent, multa interpretationum monstra committuntur, Schultensius iterum, non ex Arabicae linguae notitia propria, sed ex lexicis Arabum arreptum, *acetum super idu altius adactum*, نَتْرَة iterum, de quo p. 1703. dixi, conferens.

Nominis נִתְר etymologiam Hebraicam nolum investigare, forte enim est origine peregrinum atque Aegyptium; cum in Aegypto prope Alexandriam sit nitri patria, desertum nitriarium. Nec tamen quidquam definitio, lingua enim me Coptica destituit, seu potius ejus fragmenta, nitri nomen sub aliis literis habentia.

1683. נִתְר ex var. lect. Jes. XIV, 18.

Pro נִתְר Jes. XIV, 18. codex Kennicotti 224, i. e. Regiomontanus 2, נִתְר exhibet, quod possit esse, sive

1) *tractum cadaver*; ut trahi solent, quae honeste non sepeliuntur, sed insepulta abjiciuntur, a قَتَرَ *traxit*; quam significationem, reliquis linguis Orientalibus ignotam, forte a قَتَرَ aut قَتَرَ mutuam sumisit, ut pater meus in adscriptis lexico Goliano suspicari videtur:

2) sive, *cadaver corruptum et foetens* a قَتَرَ *corruptio*.

Explicandam lectionem censui, licet unius codicis auctoritate eam non amplectar.

1684. מִסְכָּה Jef. XXVII, 8. vocabulum spurium.

Vocabulum ita lectum, hisque punctis instructum quid significare possit, plane non adsequor: volunt ex מִסְכָּה מִסְכָּה compositum esse, sed id contra analogiam grammaticam. Dissident etiam, haec mira compositio aut quadriliterum quid significet, *magnam*, ut quadriliterorum consuetudo fert, aut *modicum* mensuram quae Clerico placuit.

Mihi quidem nullum omnino nomen מִסְכָּה habuisse linguam Hebraicam, sed legendum videtur, unica litera addita, et literis aliter in voces dispersitis, מִסְכָּה מִסְכָּה five adeo literis iisdem, מִסְכָּה מִסְכָּה *mensura pro mensura*, i. e. *par pari reddetur*. Sic Aquila, et Symmachus, ἐν σάτα σάτα, Theod. ἐν μέτρῳ μέτρῳ, Chaldaeus *rependerit tibi gentes, ut tu illis fecisti*. Haec lectio nisi vera, despero Hebraici מִסְכָּה interpretationem.

Houbigantii conjectura, מִסְכָּה legendum, et vertendum, *exsilium*, a מִסְכָּה *proficisci*, a nullo codice aut antiquo interprete confirmata est: eamque retulisse, id vero est, refutasse.

LXX quid spectantes οὐρανῶν verterint, difficile dictu. De his si liqueret, quae ad nostrum vocabulum Simonis in lexico habet, forte aliqua versionis eorum ratio reddi possit: sed si quis legerit, non male feret, a me non ad amissum revocari. Conjecisse, ut saepe in Jesaia, LXX videntur.

1685. מִסְכָּה Jef. IX, 5.

Legitur ibi, כִּי כָל מִסְכָּה מִסְכָּה בְּרֵשׁ, quod ἀπ᾽ αὐτῶν λεγόμενον non mirum est diversimode vertisse interpretes. Mihi quidem omnino praeferendum videtur, quod recentiorum habent meliores, Coccejus, et Simonis, ac diu ante illos Josephus Kimchius (*), מִסְכָּה esse, *calceavit*, quod quidem Syris, Chaldaeis (sub מִסְכָּה), Samaritanis, Aethiopibus significat. Nec vero hic, ubi de bello ponitur, ad calceos referendum, sed ad ocreas, quas Syri ab eodem verbo מִסְכָּה vocant, quarumque in bello olim plurimus usus: cui Homeri lectori non in mentem veniunt ἐκνήμιδες Ἀχαιοί? Verto ergo: *omnis ocreatus ocreas attingit ad tremorem*. Vide vers.

(*) David Kimchius in lexico: *pater meus interpretatur ex Thargum, pro Hebraico מִסְכָּה מִסְכָּה ponente, מִסְכָּה מִסְכָּה: addit deinde, et Thalmudicos מִסְכָּה de calceis ponere.*

verf. germ. et notas. Soli Arabes hac fignificatione non habent, quod fraudi fuit Schultenfio, omnia prope ex fola petenti Arabia, et شَان fecit, conferenti.

Nempe شَان generatim eft *facere, agere, et شَان negotium*, quò de verbo, notiffimo quidem, et vix illuftratione opus habente, copiofe ad locum Jefaiae egit in *adnimadverfionibus ad varia loca V. T.* vertitque: *omnis actio aliquid agentis in tumultu fit bellico.* Gratus acciperem, licet non valde fonoram inter reliqua carminis enthuftiaftici, interpretationem, nifi meliorem aliae fuppeditarent linguae Orientales, quam, a Jofepho Kimchio, Arabicae linguae fine dubio peritiffimo, ante tot fecula proditam cur repudiet Schultenfius, rationem nullam reddit.

In verbo vocabuloque, de quò tanta philologis diffidia, fcire forte cupiant lectores, veteres quid habeant, et unde? LXX quidem mire; πᾶσαν σκολὴν ἐπισυνηγμένην δόλω, (*omnem fcolam congregatam dolo reftituent hoftes*) quam *fcolam congregatam* qua arte ex JNU JNU effecerint, aut quid, pro more interpretis Graeci Jefaiae, legendum loco hòrum verborum conjecerint, non adfequor. — Symmachus, πᾶσα βία ἐβίβδη ἐν σεισμῷ, indeque Vulgata, *omnis violentia praedatio in tumultu*: conjecturae, nullò ufu orientalium linguarum firmatae. — Chaldaeus: *quidquid accipiunt et dant, eft in malitiam.* Et hoc unde fumptum, vix divinaveris. — Unus ex reliquis verifimiliora habet Syrus, شَا عا

شَا عا | *omnis vox auditur cum tumultu.* Forte legit JNU, tñt habent tres, aut quatuor Kennicotti codices. Sic et *clamorem bellicum victoris* interpretatus eft Rafchius; hic quidem non aliter legens, fed JNU ex JNU, nifi fallor, explicans, ope permutationis literarum. Sic et fenfit Clericus; punctum diacriticum nominis JNU forte vitiofum effe dicens, refcribendumque JNU. — Arabicum شَان *deturpavit* contulerat Lud. Cappellus, male ille quidem, ut monuit Schultenfius, cum quod شَان eft pro شَيْن, responderetque non noftro verbo, fed شَيْن, unde *urina* شَيْن Hebraei dicunt; deinde, quod vix apta Jefaiae loco *deturpandi*, aut, ut ille pofuit, *ignominia adficiendi* notio videtur.

His ergo relictis omnibus, *ocreas induendi* notionem praefero, nec verifimilem modo; fed et philogice certam puto.

1686. סבא Nah. I, 10.

Ex nota verbi significatione *potare*, *vinum immoderatus deglutire*, haec equidem Nahumi, סבאים סבאים verti, *cum ipsi vinum potabunt, absorbebuntur*: idque et historiae captae Nini egregie aptum, (vide notas germ., et Diodorum Siculum libr. II. c. 24.) et praecedenti membro, modo ejus lectionem sic mutes, ut in Tomo XX. biblioth. Orientalis p. 185. tentavi. At manente consueti lectione סבאים סבאים, *ad spinas usque perplexi sunt*, multo expeditius sequetur, quod in LXX legimus, αἱ σμίλας περιπλεκόμεναι. סבא ullane in lingua Orientali, *smilacem*, et, *circumvolvare* significavit? Est certe aliquid, quod hic ignoramus, verbum شباء lexicis Arabum non habentibus. Interrogo Florae Orientalis peritiores: qui si nihil opis attulerint, fuscipemurne, LXX וסבאם legisse?

1687. סבא, סבאים Sabaei Africae Genes. X, 6.

סבא Genes. X, 6. Sabaei, a duobus aliis populis, שבה ibidem et v. 28. memoratis, diversi et Hebraeorum scriptione distincti: vide et Pf. LXXII, 11. מלכי שבה וסבא. Copiosius de illis actum in *spicilegio geogr. Hebraeorum exterae* T. I. p. 177–189. quo ablego, id unum excerptens, Josephum si sequamur, interioris Africae incolas esse, et Sabam Africae urbem eandem, quae a Cambyse Meroë in honorem uxoris dicta, hocque nomine notior est. Et de Meroes situ ibi actum: quibus si quid addere aut deliberare cupias, lege, non excerptum ibi, Strabonem lib. XVII. p. 1174–1178. (al. 819–822.) Est et his, quae p. 188. de Meroe forte ad Nubiam pertinente, atque a Vossio pro Boroo urbe Nubiae habita, scripsi, addendum, Nubientem Clim. I. Sect. IV. (statim ab initio) non nisi quinque urbes memorare Nubiae, in quibus nulla Sabab, *Cusfham, Ghalwam, Dancalam, Jalac, et Sulam*, كَوْشَة عَلْوَة. Memorat et idem, (climatis tertii pagina prima) longe ab Occidente Nubiae, urbem aliquam شابية: nomen utcumque convenit, situsne? de eo dispiciant alii, his ejus lectis verbis, ومن كَوْشَة إِلَى شَابِيَة دُونَ الشَّهْرِ a Kaugha ad Schabiani *ferre mensis est, a Kaugha ad urbem Cucu septentrionem versus sunt viginti stationes*, supplementa enim ad lexica disputationem non capiunt.

Caeterum orthographia eo valet, ut in locis dubiis Sabam a Saba discernamus. Sic Jes. XLIII, 3. XLV, 14. de Saba Africana sermo esse videtur, quia nomen סבה et סבאים scribitur, perquam exigua lectionis varietate.

1688. סבב Jerem. XXXI, 22.

Haec quidem Jeremiae, *novum creavit Jehova in terra*, כִּי נִסְבָּה נָכַר *femina enim circumdabit virum*, ex nota circumdandi significatione perquam obscura et difficilia. Volunt quidem haud pauci, *circumdare* hic esse, *utero complecti, in utero gestare*. Idne vero novum? Respondent haud pauci, virginem intelligi, Mariam, quae Θεοτόκων gestura in utero sit.

Mihi quidem, si ex solo verbo סבב *circumdare, circumire*, Jeremias explicandus, alterutrum illud dicere videtur, five:

1) *ambire*, hac sententia: *mutata rerum natura femina ambibit virum*, five

2) *amplecti, amplexari, amare*, ita ut novum, quod promittitur, ad solum populum Israeliticum; sub imagine filiae hucusque averſae informatum, pertineat: *quid deliras, filia versa? Rem novam creabit dominus in terra: femina amplexabitur*, vel, *amabit virum*; nempe non femina quaelibet, id enim quotidianum nec novum, sed averſa a Deo sponsa Israelitica justum maritum, Deum.

Ex his quidem posterius praetulerim, habuitque jam diu ante me Syrus, *אִי־יִבֶּבֶת אִי־יִבֶּבֶת* *femina amabit*, (vel *blandietur, amplexabitur*, haec enim Syriacum *יבב* significat) *maritum*. Accedit et usus verbi Arabici, *شَبَّبَ* *laudavit formam mulieris, amorem erga eam demonstrans*, nisi quod hoc verbum ad aliud nos, ac prope verisimilius, etymon deducit, a *شَبَّ* *exarsit*, unde et adolescentia ac juvenilis aetas, tanquam *exardescens amore*, dici solet.

Graecae versionis hic plane alia ratio, aliam enim lectionem vertit, in nullo codicum Hebraicorum repertam: *בִּישַׁע יִסְרֹכֵב נָכַר*, ἐν τῇ σωτηρίᾳ περιελεύσονται ἄνδρες, *in salute circumibunt (ambulabunt) homines*.

1689. 2 סבבה 2 Reg. XII, 15. 2 נסבה Paral. X, 15.

Idem significare utrumque nomen, illud conjugationis Kal, hoc, Niphal, nemo loca comparans dubitaverit. Quomodo autem vertendum, in eo dissident et veteres et recentiores.

1) *conversionem* rerum a Jehova factam (*revolutionem* recentioris latinismi vocabulo) intellexerunt, LXX utrobique μεταστρεφῆ vertentes, et Syrus in chronicis, ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ, quos nec pauci sequuti sunt. Verisimilis sane, et apta filo orationis versio.

2) Proximum ab hoc, aut ei adeo praeferendum, quod habet in chronicis Chaldaeus, ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ *caussa*, *occafio*. Monuerat jam Coccejus, vulgo Rabbiniis. ܐܢܬܐ *esse*, ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ, ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ, *causam*, *occafionem*: id quidem non magni momenti, cum in lingua Rabbinnica parum auctoritatis residueat; at plus auctoritatis adfert Arabicum, سبب *caussa*, *occafio*, ex qua receptum deinde in Rabbinnicam linguam videtur. Exemplum habe, (praeter pauca a Castello notata, in quibus سبب *est*, propter) in Locmanni fab. 12. ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ *propter causam* *lucri multi*. Hinc et verbum, *causam* vel *occafionem* dare, e. g. 1 Cor. IX, 12, ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ *ne causa* *sinus* *impedimenti* *evangelio Christi*: Genes. XLIII, 18, ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ *ne causam* *contra nos habeat*, *occafionem*, *nos in servitutem redigendi*. Loco nostro simillime, de Deo, Exod. XXI, 13, ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ *si occasionaliter illud fieri fecit Deus per manus ejus*: Hebr. ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ. Forte haec Arabica significatio orta a سبب *tempus*, *tempus opportunum*, ut ܐܢܬܐ *et* ܐܢܬܐ *tempus* cognata diximus p. 102, *tempusque* a circumeundo nomen habet: forte et casus fortuiti, orbisque causarum et eventuum, ab orbe. Sed haec etymologica timide promo, usu linguarum medium tanquam catenae etymologicae annulum non dante.

3) Fuerunt etiam, qui ad lites et jurgium referrent, quod ipsum utrique loco aptum, potueritque a شت *accendit*, *suscitavitque*, *ignem*, *bellum*, ܐܢܬܐ *significare*. Sic quidem in Regum libro Syrus ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ *contentio*, *lis*, Ar. فتنة *discordia*, *bellum*, Chald. ܐܢܬܐ ܕܡܪܝܢܐ *divisio*, i. e. *discordia*.

Ex his quidem nullum reprehendendum, praeplacet tamen usu linguarum firmatum, quod secundo loco posuimus. At minus jam placet, quod in libro regum habet Vulgata, *quoniam aversatus eum fuerat dominus*, eademque in chronicis, *erat voluntas dei*, ibidemque Arabs, *verba ejus (populi) rejecta erant coram Domino*.

1690. סביב *conversio rerum*. Job. X, 8.

In consveta lectione סביב יחד quid displiceat, professus sum, simulque monui pro יחד legere אחר LXX et Syrum. Illi quidem, *μετὰ τὰ ταῦτα μεταβαλὼν με ἔπειπας*. Hac quidem lectione sumpta, אחר סביב verto, *postea conversio omnium rerum facta est, et percussisti me*. De Syro vide sub סבר dicenda. Id unum adhuc molestum, codicem nullum lectionem אחר, a duobus expressam diversissimis interpretibus, exhibere.

1691. סבר Pl. CXLIV, 14. Coheleth XII, 5.

Praeter *portandi* ac *bajulandi* significationem, verbo Hebraico cum Chaldaico, Syriaco, Samaritano communem, habent et Arabes sub his literis, quae ex lege Hebraico סבר respondet, شبر aliam omnino notionem, *crescendi, adolescendi*, ex quibus mihi duo, quae supra adscripti, commata difficiliora lucere videntur.

סבר ארופינו מספרים vel, ut alii habent, מספרים Pl. CXLIV, 14. ad *portandi* onerisque significationem omnes, quorum recordor, referunt, sed perquam varia interpretatione.

1) Meliores ac probabiliores, ut mihi videntur, *omnes pinguedine intellexerunt*. Sic LXX οἱ βόες ἡμῶν παχέαις, eosque in sua versione sequutus Hieronymus, *boves nostri pingues*. Ita et Vulgata, quarundam editionum, sed feminine, *boves earum crassae*, et ex Graecis Arabs. — His quidem accederem, si necesse esset, alia meliore explicatione non se offerente, invitum tamen, atque haesitantis, merae enim conjecturae est, nec usu ullius Orientalis linguae stabilitur, סבר *bajulare*, poni et pro, *pinguedine gravem esse*.

2) Alii ad fortitudinem boum retulerunt, *bajulare onera aptorum*. Sic Chaldaeus מרי מסור *bajulationi apti*, Kimchiusque in lexico (sed et alteram explicationem dubius adferens) *fortes, ac qui ferre possunt onera*. Eodem redire videtur Syri ~~ܣܒܪܐ~~ *robusti, fortes*. —

Minus equidem, quam praecedens, probaverim. Non est bajulatorium animal bos, licet viribus fortissimus, aratro jungi solet, aut etiam currui trahendo, bajulare asini, cameli, apud nos et equi.

3) Haec non improbabilia cum repudiaret, novis conjecturis ad prorsus improbabilia delapsus Bochartus, in Hieroz. P. I. l. II. c. 30. p. 295. multos, ut solet vir doctissimus, ex minus doctis, etiam ubi veri dissimilia dixerat, habiturus adfecit. *Portare* vult esse, *in utero portare foetum*, ut **חבר** portavit, Arabibus sit, *gravida fuit*: hoc jam plane conjecturale, graviditatis enim notio verbo סבר nullo usu Orientalium linguarum adstruitur. Sed accedit aliud, *tauri tui gravidi*, quis dixerit? Ille vero unico perquam dubio exemplo usus, **אלפים** *tauros*, generis fecit communis inque vaccas convertit, nempe quod Deut. VII. 13. legatur, **שנר אלפיה**, ipso interprete, *foetura vaccarum tuarum*: sed hanc ipsam interpretationem perquam esse incertam sub שנר videbimus.

Omnia expedita, si veritas: *boves nostri crescunt* seu *adolescunt*, nullo discrepto. Sic ergo germanice verte: *unsere Rinder ohne Unfall und Verhust aufwachsen*.

Ex supra dictis et intelligetur, quid in versione verborum, Cohel. XII. 5. **ויסתבר החנב** et *pinguescit locusta*, (sic quidem LXX. Vulg. Ar.) desiderem: multoque minus probaverim Chaldaei interpretationem, forte de hydropo cogitantis, *et tumescant tali pedum tuorum*. Memineris, **חנב** locustam esse *post quartas cutis exsuvias*, alas accipientis, et volantis: jam ergo verte, *antequam adulta fiat locusta*. Adultam dicit locustam, quae jam plenae aetatis, ac perfecta est, vermis esse desinens, volare incipiens. (Vide pag. 669.) Aut eadem mecum sensit, aut certe proximus est Syrus, reddens; **ישיא צמח** *crescit locusta*.

1692. סבר ex var. lect. Job. X. 8.

De varia lectione verborum **סביב יחוד** jam n. 1690. dictum. Hic quidem Syrus vertit, *et postea volebar me damnare*, vel, *reum agere*. Manifestum, eum aut legisse, aut coniecisse, **ואחר סביר** et *postea visum est tibi, ut percuteres me*. Verbum סבר *cogitavit, putavit*, linguis Chaldaicae, Syriacae, Rabbinicae, notissimum, a quo et masorethae mutationes textus ex verisimili conjectura a scribis factas **סבירין** vocant. — ש *speravit*, quare sub ש.

1693.

1693. סבתה vel סבתא Genes. X, 7. 1 Paral. I, 9. nomen proprium coloniae Cuschaeorum.

Primo de scriptione dicendum. In Genesi textus, cum Hebraeo-Judaicus tum Samaritanus סבתה habet, magna tamen lectionis varietate, ex viginti enim et duobus testibus Hebraicis סבתא attulit Kennicottus, quibus addere possis Syrum interpretem, ut nunc expressus est: in chronicis textus vulgaris habet סבתה, exigua lectionis varietate, nec enim nisi in duobus codicibus Kennicottianis סבתה repertum.

Difficilior ac perquam obscura quaestio, quae fuerit? ubi sita, *Sabtha* Moïsis, cum praeter nomen, et quod colonia sit Aethiopum, nihil de ea sciamus. Sola literarum ac soni similitudine in geographico nomine facile ludi possumus, omnibus prope terris et regionibus concinentes sonos offerentibus. De סבתה quae Bochartus habet l. IV. c. 10. conjecturae sunt vix lectu dignae. Veterum sententias aut versiones, perquam obscuras, enarravi in *Spicilegio geogr.* T. I. p. 191-193. sed nulli calculum adjiciens, ac dubius. Arabem Polyglottorum زغارة reddidisse dixi, (p. 192.) meque suspicari, vitio librariorum ita expressum, reponendumque زغارة. Id jam multo, quam ante viginti annos, verisimilius, sed alia interpretatione: زغارة (*Zagara*) urbs est et regio inclitya Africae interioris, ab Occidente Nubiae, descripta a Nubiensi, Clim. I. Sect. III. in Arabico textu pagina hujus sectionis ultima, in latina versione p. 14. Quo autem jure haec esse SABTA credatur nondum adsequor. De sola, quam p. 192. indicavi Büschingii conjectura, Sabtan, castellum Felicis Arabiae a Nubiensi memoratum, sono quodammodo concinens, conferentis, est quod jam addam. In editione géogr. anno 1771 facta T. I. p. 592. ex Niebuhrii Arabia excerpt nomen vici SEPT (in Niebuhrii delineatione Arabiae circa longit. 41, 20. latit. 14, 45) putatque vicum vicinum castello fuisse. Vide de hoc vico Niebuhrii Arabiana p. 247. quo lecto prope certum, non potuisse a Mose commemorari: nomen vici integrum سوق السبت i. e. *forum sabbati*, quod septimo die hebdomadis ibi mercatus celebratur, qualia nomina multa in Arabia et ad Euphratem Tigrimque urbes habent. Manifestum, non potuisse ita vocari, antequam Judaicae gentis per Arabiam omnem dispersione seu potius incolatu, et sacrorum Judaicorum in ipsa Jemana propalatione, contingeret, ut septimum hebdomadis diem Judaico nomine Sabbatum

tum Arabes vocarent, quod diu post reditum ex Babylone factum. Monui in biblioth. Or. priore T. IV. p. 118. 119.

Sunt autem, fateor, alia, nec a Bocharto, nec a me in spicilegio, in quo hic veteres modo excerpebam, memorata nomina urbium regionumve Africae, quae ultro se offerunt, ac de Sabbathae Mosaicae honore inter se contendere possint, quae, ne plane sine responso dimittam interrogantes, nomino. Unica si esset, si ea quam primo loco habeo, bene nobiscum ageretur, nunc pluribus eodem jure ad hanc antiquitatis laudem solo concentu nominum adspirantibus, optio difficilis atque incerta.

1) Quae nobis *Ceuta*, ad fretum Gaditanum, veteribus, *septem fratrum montes*, haud procul columna Herculis, Abyla, τῶν ἑπτὰ ἀδελφῶν μνήματα, ejus nomen ab Arabum geographis (Abulfeda, num. 77.

atque Nubienfi Clim. IV. Sect. I.) his ipsis literis سبتة scribitur, unde nostrum *Ceuta*, seu potius *Cevta* ortum. A SEPTEM certe fratribus, aut ΕΠΤΑ ἀδελφοῖς nomen Africanum non ortum, sed sunt hae inflexiones etymologicae nominis barbari ad Graecam Latinamque linguam, cum plures ibi montes, septenos ut putabant, conspicerent. SEPTA jam ante Arabes vocabatur, teste Mose Chorenensi, sed et ipso, licet paulo aliter, derivationem Latinam Africano nomini adsciscente, aliterque fabulam instituyente. Sic ille p. 341. in geographia, historiae Armeniae adjecta: *et unum fretum, quod SEPTA vocatur, id est, Septenarius, quippe cum septem millia passuum latus sit is locus, qui velut flumen ab Oceano profluit.* Opposueris forte *Ceuta*e nostrae ingens locorum intervallum, ideoque veri dissimilem nominis ejusdem Hebraici cum eodem Arabico comparationem dixeris: at veteres geographos si audias, ac vero fide dignissimos, multo etiam post tempore Taraco rex Aethiopiae non solum ad columnas Herculeas victor bellum propalavit, sed et coloniam illuc deduxit. Strabo l. I. p. 106. (61.) in coloniarum deductoribus ad longe dissita loca laudat Aethiopiae regem Tearconem, idemque libro XV. p. 1007. (686. 687.) ex Megasthene tradit, *Sesostrium Aegyptium, et Tearconem Aethiopem usque ad Europam processisse*, Ναυοκοδόμορον δὲ τὸν παρὰ Χαλδαίοις ἐνδοκημήσαντα Ἡρακλέους μάλλον, καὶ ἕως Στήλων ἐλᾶσαι, μέχρι μὲν δὴ δεῦρο καὶ Τεάρεωνα ἀφικέσθαι, Nabocodrosorum autem, apud Chaldaeos Hercule celebriorem, usque ad Columnas progressum, adque illas et Tearconem pervenisse. Nempe patent longinqua, per desertam Arabiae, itinera ad regnum Marocco, ex Guinea, ex Aegypto, ipsa-

que Aethiopia, alicubi fontium scaturigine rigata: in delineationibus adeo Africae hodiernis, ab Austro et Occidente Habessiniae, inter gradum 5 et 10 latitudinis, 45-50 longitudinis, vel pueri invenient, *terram Gingirbomba, seu magni regis Gingir, quem cum Marocco foederatum esse ajunt.* — Haec quidem, conjectura, (sententiam enim vix dum dicere ausim) plurimos forte ex reliquis numeros veritatis habet.

Possit etiam in computum venire, cumque Ceuta contendere,

2) *Sabatha* vel, *Sabotha*, Arabiae, *solis cultu celebris*, memorata Theophrasto hist. plant. libr. IX, c. 4. et Plinio hist. nat. libr. VI c. 28. p. 338. *Oppida eorum in rubro litore, Marane, Marme, Corolia, Sabatha, intus oppida. Nastus, Cardava, Carnus, et, quo merces odorum deferunt, Tomala. Pars eorum Atramitae, quorum caput Sabota, novem templa muris includens. Regia tamen omnium est Marjaba* (Saba, alio nomine) et libr. XII. c. 14. pag. 264. lin. 22- *thus collectum Sabota camelis convehitur.* Est haec, aut si duas urbes pro diversitate descriptionis distinguas, altera ex his, Ptolemaei, *Sabatha metropolis*, quam sub gradu long. 77. latitud. 16, 10. in intima Arabia habet.

3) *Sabat*, urbs Africae Troglodyticae, ad finum Arabicum, Ptolemaeo p. 112. *Σαβάρ πέλις*, sub gr. long. 68. lat. 12, 20. Habet urbs Troglodytica quod eam magnopere commendat, situm ab Habessinia non nimis remotum, eique e regione, sub eodem gradu latitudinis, cui Habessinia subjacet.

Mihi inter primam et tertiam conjecturam dubio, prior tamen, Ceuta Marocana, verisimilior videtur.

1694. סבתה vel סבתא alia Cuschaeorum colonia. Genes.

X, 7. 1 Paral. I, 9.

De hoc nomine magis etiam quam de praecedente dubius, seu potius, nihil habens, quod ut verisimile proferre possim, Bocharti haud probabilem conjecturam, veterumque interpretum versiones, exposui in Spicilegii T. I. p. 196. 197. Id unum, hypothetice dictum addiderim: סבתא si *Ceuta*, vix est dubium, quin consonans prope, ac solis literis סבה (IBI) diversum סבתה sit ei oppositum promontorium Calpe, nunc Arabico nomine, *Gibraltar* (ex جبل الطارق). Alia si urbs aut regio Sabtha, Sabthecam ita ignoro, ut ne conicere quidem velim.

סגל et סגרים *scoriae*, quaere sub סוג, quo a plurimis referri solet.

1695. סגלה *peculium*.

Timide et dubitanter Simonis, sed feliciter, ut mihi videtur, retulit ad Arabicum سَجَل quod, *signare*, interpretatur: cui sunt quae addere liceat.

سَجَل Arabibus est, *scribere*, inde, سَجَل angelus qui rerum humanarum tabulas conscribit, (scriba) Sur. XXI, 104. *notarius*, charta, liber سَجَل syngrapha, *scriptae tabulae foederis, testamentum, ultima praecepta Dei Drusorum*, (Adleri museum Borgianum p. 119) *lapides coelitus dejecti, quibus nomina eorum, quos percutient, inscripta*, Sur. XI, 84. Jam *peculium* dictum videtur ab inscripto domini nomine, orta forte primo a servis phrasi, quorum manibus haud raro nomen domini inurebatur, itemque mancipiis Deo sacris, sed deinde latius patente. Confer. et Apoc. III, 12.

1696. סגנים, סגן.

In libris, tempore exilii Babylonici, ac post illud, scriptis, Jeremiae, Ezechielis, Danielis, Ezrae, Nehemiae, saepius occurrit; ante, non nisi semel Jes. XLI, 25. incertum, an eadem significatione ac reliquis locis, quibus nomen muneris et dignitatis est. Exoticum esse videtur, maxime, cum nec Syri habeant, nec Arabes: Judaeis vox Babylonica visa, mihi quidem magis etiam exotica, ut deinde dicam, Persica. Rabbini quidem plerumque sacro significato ponunt, de sacerdotis vicario, (vide Buxtorffii lex. Chald. Thalm. p. 1435. 1436.) verum hujus recentioris Hebraismi seu Rabbinismi auctoritas nulla in interpretando veteri, cui nomen muneris sive politici, sive bellici esse videtur, *praefecti*, ut latine diceret, sed cujus generis aut gradus, id in obscuris. Littererintne duorum locorum, (omnium enim excerpta haec supplementa non capiunt) interpretes antiquos compilare? Jerem. LI, 23. סגנים Graecis sunt ἡγεμόνες καὶ στρατηγοί, Syro סגנין, inverso ordine Chaldaeo, שרשונין ושרינין, Vulgatae, *duces et magistratus*. Dan. II, 48. רב סגנין LXX vertunt, ἀρχοντας καὶ ἡγούμενον, Symmachus ut in tetraplis Syriacis citatur, ܪܒ ܫܪܫܘܢܝܢ i. e. *praefectum* ܫܪܫܘܢܝܢ, Vulg. *praefectum magistratum*, Syrus,

יְהוָה וְכָל שָׂרֵי צְבָאוֹת; *caput omnium praefectorum exercitus* (nempe sejungit a sequente, quod vertit, *ET super omnes sapientes Babylonis*). Id quidem manifestum, in rei summa unanimes esse veteres, nec sacerdotale sed seculare munus intelligere, adhaesisse tamen, ut in vocabulo peregrino, nec certi quid et distincti habere.

Mihi quidem verisimile, ortum esse a Persico سَاحَنَة *praetor, praefectus*, (Castelli lex. Pers. p. 368.) Ch Persico pro G, sibilum non habente, posito: verum et hi Persarum praetores cujus gradus fuerint, quibus praefecti, ab aliis praefectis quomodo distinguendi, in hac literarum Persicarum penuria quis dixerit?

Eadem muneris notione et Jes. XLI, 25. accipiunt, quantum memini, omnes, ex veteribus LXX ἀρχοντας, Vulg. *magistratus*, Chald. et Syr. שְׂרִיטוֹנִי vertentes; nec diffiteor sive praefectos exercituum aut provinciarum, sive adeo sacrificulos, de quibus in notis germanicis dixi, egregie ibi locum tueri. Est tamen in Jesaia suspectum vocabulum serius ac Persicum: licuerime de Jesaiae סַנְנִיב, non novi quid adfirmare, sed dubitare cum lectoribus. סַנְנִיב, vocabulum non exoticum, sed He-

braicum, erunt, *claustra, pylae terrarum angustae*, ex Arabico ثَجْن *via per salebrosam terram*, شَايْنَة et شَجْن *detinuit, anxit*, شَايْنَة *et شَجْن* *via per vallem, vallis arboribus abundans*, ac vero, ut videtur, impedita, sunt enim et شَجْنَة *radices arborum perplexae*. Sic וַיִּבְרָא סַנְנִיב *foret, intrabit Pylas ut lutum, atque ut figulus qui calcet lutum*. Nec tamen satis auribus gustuique vel meo haec versio placet.

1697. סַנְר *clausit uterum, pugnavit, coruscavit hastam*.

Nota phrasis Hebraica סַנְר *clausit* (Deus) *uterum*, 1 Sam. I, 5. 6. (opposita alteri, *aperire uterum* Genes. XXIX, 31. XXX, 22.) et poetice, סַנְר דְּלִתִּי כְטוֹ Jobi III, 10. Ad hunc quidem locum sciendum, non claudi uterum, ne exeat foetus lucemque adspiciat, sed *ne concipiatur semen*. Nempe, nocti maledicitur, qua Jobus conceptus est, quod non clauserit uterum matris ejus. Eodem modo et reliquis locis accipiendum, Rachel enim non concipiebat. — Paulo aliter עָצַר רַחֵם ponitur Genes. XX, 17. 18. sive de clauso gravidarum utero, ut eniti sobolem non

non possent, sive, quod potius reor, de clauso per morbos utero, impeditoque concubitū cum uxore et ancillis.

סגר Pl. XXXV, 3. aliis nomen visum, veteres ut verbum verterunt, plerique, parum lucide apte ad filum orationis, σύγκλεισον, claude, Hieronymus, *praeoccupa ex aduerso persequentes me*, nescio unde, Aethiopicum tamen סגר verti solet, *celeriter incedere*: elegante sententia Syrus, *أحيف fulminare fac hastam tuam*, idque possit verbum significare, Arabibus enim ا شجار lignum, denominativum شجر est *hasta confodit*, quin generatim, *pugnauit*. Verbum si tenendum, hanc versionem praeferrem, praetuli in bibliis germanicis: *educ et corusca hastam in occursum eorum*. Ex eadem notione et Pl. XVII, 10. inutatis punctis סגר חלכמו סגר פסמו vertere possis, *unguibus suis pugnant, inualescunt*, (vide pag. 747.): est tamen, quod in novo tentamine displicet, unde in versione germanica eos sequutus sum, qui interpretantur: *obturant os suum pinguedine*, i. e. *cibis delicatissimis*. Possit et esse, eadem manente sententia, denominativum a شجر, oris hiatus, quod inter duas est maxillas, palatum, vertique, *mandant exquisitos cibos suos*.

1698. סגר Pl. XXXV, 3.

feu, ut multi codices habent, סגר aliis nomen visum, teli aliquod genus significans. Sic quidem duae se offerunt satis probabiles explanationes: 1) *hasta lignea*, a شجار lignum, de quo vixdum diximus. 2)

σάγαις, securis genus, quo Scythae, Persae, Amazones, pugnabant. Vide Herodotum l. VII. §. 64. Xenophontem de expeditione Cyri libr. IV. 734. (σάγαριν, οἰαντες αἱ Ἀμάζονες ἔχουσιν) Strabonem libr. XV. p. 1067. (vel 734.) Camillae etiam suae, utpote Amazoni, bipennem dedit Virgilius. Nomen non Graecum, sed Asiaticum, quod et superesse in lingua Armenica, SACR, monuerunt Whistoni fratres p. 5. prae-

fationis ad Mosis Chorenensis historiam. Forte et Persicum شکر longis spiculis erimaceus, ejusdem stirpis. Sauli Davidisque tempore gravia Israelitis cum rege Nesibis, cui Armenia subfuisse videtur, bella, potuerint ergo et nomina armorum Armenica recipere. Haec cum brevius attigisset Simonis, paulo dicenda plenius ac clarius existimavi.

Caeterum in hoc psalmi loco verisimilium interpretationum copia laboramus, verbum inter et nomen, ejusque duplicem significatum, dubii.

1699. סגור Job. XXVIII, 15. סגור 1 Reg. VI, 20. 21. VII, 49. 50.

X, 21. 2 Paral. IV, 20. 22. IX, 20. *aurum nativum purissimum.*

Punctis quidem differunt, סגור in Jobo, sine dubio aurum praestantissimum, et reliquis locis זרה סגור, *aurum Sagur*: nec tamen ideo סגור Jobi ἀπαξ λεγόμενον dixerim, sed nomen ubique putem iisdem punctis instruendum. Forte et, codices si inspiciantur, aliqui in Jobo, ut reliquis locis, סגור habebunt. Id unum interest, quod in Jobi libro סגור ut substantivum ponitur, in regum et chronicorum libris ut adjectivum, nomini זרה additum. His quidem in libris quin aurum sit communi praestantius, nemo dubitabit, id tamen et animadvertet, in sola occurrere Salomonis historia, ejus tempore aurum peregrinum ex Arabia et Ophiritide adferebatur, erantque in distinguendo auro ab auro curiosiores. Jobi quoque XXVIII, 15. in aurum consentiunt ex veteribus, Vulgata, *aurum obrizum*, Syrus simpliciter זרה סגור, Chaldaeus זרה סגור (*aurum purum*, vel, *purgatum*) vertentes. LXX integros versus a. 14 ad 20 omiserunt: ex quo autem ab Origene interpolati sunt, Theodotion, συγγλειςμόν vertit, ornamentum credo aureum intelligens, catenulam a ligando dictam, colli? brachiorum? an pedum? id divinare non possum.

Aurum quidem *purum* vel *purificatum simpliciter*, esse vix potest, cum in historia Salomonis, in qua plura auri melioris ac secundarii nomina concurrunt, a זרה סגור distinguatur. In Jobi capite, toto prope metallurgico, plura auri nomina concurrunt atque adeo, nisi tautologiae languidae grandisonum poetam reum agere velis, aliquando alia ab aliis distincta: 1) זרה v. 15. 2) פז v. 16. 3) כתר אופיר v. 16. 4) כתר סגור v. 19. denique 5) nostrum סגור v. 15. Hoc ergo auri nomen unde ortum? et quid? quam speciem proprie significat?

Derivatio, quam plerique habent, *aurum clausum*, parum probabilis, vix enim video, quomodo aurum clausum a vulgari differat, quod foras projicere non solemus, virtute? laude? puritate? nec adsequor, cur auri clausi in sola Salomonis historia, Jobi capite metallico excepto, mentio, maxime cum ibi non claudatur, sed vasis templi, domusque Li-

bani,

bani, conflandis impendatur, aut parietibus inducatur. Theodotionis explicatio et etymologia, si in Jobo locum tueri possit, at libro regum et chronicorum plane inepta.

Paulo peritioribus, aut, si id nimis magnum, curisioribus historiae naturalis si esse contigisset lexicographis, commentatoribus, philologis, statim credo vidissent, quid sit; auro etiam puro praelatum, **זהב סגור**.

⁵ **شجر** Arabibus, *arbor*, cum plurimis suis derivatis, quarum aliqua, *ramosum*, et *divisionem* notant: hinc **זהב סגור** erit, etymologice, *aurum arborescens*, ut germanice in Jobo verti, *baumartig gewachsenes Gold*, lingua naturae peritorum, *aurum nativum, capillare, dendroides*, ex nativo auro rarissimum inque maximo pretio habitum. *Aurum nativum, άπυρον*, ut dictum, valde admirati sunt veteres, cui et virtutes medicas magicasque tribuunt, superstitione pretium augente.

In Jobi capite, per quod totum maxima regnat rei metallica, et fodinarum metalli peritia, hoc proprio sensu acceperim. In Salomonis historia tanta occurrit copia, quantam auri arborescentis ne nunc quidem orbis terrarum habet, ut vel vasa ex eo omnia domus Libani pararentur: in illa ergo latius pro omni auro nativo poni putem. Nec vero praestiterim, omne quod ibi memoratur aurum, nativum fuisse, sed pro nativo majore pretio Salomoni vendebatur, multae enim in auro nativo fraudes, mendacia multa Arabum, ut vel auri nativi frustra, nucis castaneae magnitudine mentirentur. Vide Spicilegium geogr. Hebr. exterae T. II. p. 186-188.

1700. **מסגרות** 2 Sam. XXII, 46. Pf. XVIII, 46. Mich. VII, 17.

Prorsus adstipulor recentioribus, his tribus locis *claustra, castella*, vertere solitis: miror tamen plerosque veterum ab illis dissidere. Solus praeierit forte Chaldaeus, ubique **בירינה** *arces*, vertens. — At 1) *vincula* habet in lexico Kimchius sub **חרך**, quo et, aut ad carcerem, referendum quod LXX habent, *συγκλεισμός*. Possint sane victi dici, ex carceribus prodire, victori supplices. At jam minus verisimiliter in psalmo, *angustias*, in Micha, *aedes* interpretatus est Hieronymus. Verum quod mirari maxime possis, Syrus ubique **מסגרות** *vias ipsorum*, sicque et Pf. XVIII, Graeci *τρεῖς*, Vulgata, *semitas*. Hanc notionem vocabulo unde dederunt? Nihil interrogatae linguae Orientales fuggerunt.

1701. *phuvia* Prov. XXVII, 15.

Significatio ἀπαξ λεγόμενου, ut videtur certa. Contulit illi illustrandae et firmandae Simonis Arabicum سَجَر aqua implevit fluvium: gratus accipio, subintelligendumque puto, *phuvia*, i. e. ita large pluit, ut fluvius intumesceret. Exploratius tamen et clarius videtur, Samaritanum סגרה, Syriacumque ܣܝܪ *phuvia*, quod ipse Syrus interpres Proverbiorum posuit. Barali in lexico suo habet, ܦܝܘܝܐ, idque interpretatur, *dies nebulosus, atque pluviae et nivis.*

1702. *nervus* Job. XIII, 27. XXXIII, 11.

Rarioris vocabuli significatio certa, nec ex contextu solum, veterumque auctoritate, qui vertunt, Vulgata utrobique, in *nervo*, priore loco Aquila ἐν ζυλοπέδι, Symm. ὑπὸ ζύλον ἐκτετῆς, posteriore LXX, ἐν ζύλω, sed et ex linguae Syriacae usu. Syris ܢܪܝܢ *nervus*, qua significatione pro ζύλον ponitur Act. XVI, 24. hocque ܢܪܝܢ in utroque Jobi loco harmonice Syrus posuit, ab Arabe latius وَاثَر *vincula redditum.* De ζύλω, quo pedes includebantur, ejusque variis speciebus, quarum teterimae caput quoque et brachia inferebantur, vide Julium Pollucem l. VIII. c. 72. Caeterum est sine dubio, ut dudum monuerat Cromayerus ad Jobum, exque eo sumferat Simonis شَد *constrinxit, ligavit*; mirorque, Schultensium id mirari, atque ad سَد *obstruxit* referre. Analogia adeo linguarum pro د *exigit* ش: vide grammat. Arab. §. 2. n. 7.

1703. *Sindon* Jud. XIV, 12. 13. Prov. XXXI, 24. Jes. III, 23.

Vix dubitandum, quin idem sit atque Graecum, σινδών, quod et LXX in Judicum libro et Proverbiis reponunt, vestis maxime dormitoria, licet et latius nominis usus pateat. Vide Marc. XIV, 51. Herodotum l. II, 95. et Schroöderum de vestitu mulierum cap. XVII. maxime p. 356. *Linteae* solebant esse, (quod nomen et linum Aegypti, gossypium complectitur,) nec ergo mirandum Judic. XIV, 13. pro σινδώνας, quod in versu 12 praecesserat, alios codices habere, σινώνια, atque a LXX Jes. III, 23. τὰ βύσσινά verti.

De solo vocabuli, origine certe non Graeci, etymo dissensus. Etymologicum magnam a Sidone nomen ductum, edicit, Sidonios enim pri-

primos Sindones fecisse, unde et omisso N, $\Sigma\delta\omega\varsigma$ scribit. Jam hoc audaciusculum: verum Hebraicarum literarum perito plane haec probari etymologia non potest, urbis enim nomen $\Sigma\delta\omega\varsigma$, vestimenti $\Sigma\delta\omega\varsigma$. Schultensius contra et Schroederus ex Arabico سدن laxavit, demisit vestem suam, nomen Hebraicum repetunt: verisimilius illi quidem, maxime cum Syriacum סדנא Thomas Novariensis p. 203. thesauri, ultro *feminalia longa et ampla* interpretetur. At Copticae originis facit Forsterus, de bysso, §. 18. p. 85. 86. ad Aegyptium *Schthen* vestis splendida et fimbriata, ac *Shento*, quod Coptica versio pro $\Sigma\delta\omega\varsigma$ ponere soleat, referens. Multa sunt, quae Graeci Hebraeis communia habent, ab Aegyptiis accepta, vestium maxime nomina: origini tamen Orientali nostri nominis favet, quod et reliquae habent linguae Orientales, secus ac solet esse in Aegyptiis, Syri סדנא , Arabes سدانة : mihi que si derivationis optio detur, malim a *velando*, quam a laxando סדנא ortum, ut Arabicum سدن *velum*. Sindones plerumque, non vestes corporis formae aptatae, sed involucri nocturna, quibus corpus involvebatur.

1704. סדר *excubiarum locus, praetorium.*

Non occurrit, nisi in historia Iosephi, Genes. XXXIX, 20-23. XL, 3. 5. ipsi Mosi interpretatione opus habere visum, versu enim vicesimo post בית הסדר interpretationis causa addit, $\text{מקום אשר אסירי המלך}$, *locus ubi vincti regis custodiebantur*. Ergo forte ex antiquiore monumento historico, quo Moses usus, fluxit. Carcerem esse, non dubium; at unde dictus, non aequè expeditum. Voluerunt plerique, a *rotunditate* nomen ei ductum, quod turris esset: sed haec ipsa rotundi notio gratis sumpta, Arabibus Syrisque ignota. Ipse quidem a poena olim dictum putabam carcerem, Arabibus enim سجن esse *παράδειγμα* Σεν (*): sed abdicō, سجن enim non generatim est, punire, sed, *per urbem ignominiae causa ducere fontem, publico spectaculo exponere*.

Jam ad سجن referre malim, *vigilavit*, de cujus verbi ejusque derivatis, consule Castellum, exempla addentem, quibus Goliis caret. Sy-

(*) Biblioth. Or. prior T. IX. p. 203.

ri sub ש habent, מסה. Utrumque verbum Prov. VIII, 34. reperies, ubi pro Hebraico לשקר, Graecoque ἀγρυπνῶν, Syrus habet, سيمس, Arabs, اذ يسهر. Hinc et lunam, tanquam *vigilem nocturnum terram circumneuntem* dixerunt Arabes. Hinc jam סהר proprie, *vigilia*, בית הסהר *domus excubiarum, praetorium*, in quo captivos servari cui non genti solitum? Germanicè diceres, *Hauptwache*, Gallice, *Corps de Garde*: hoc solo discrimine, quod hic quidem satellites regii excubias agunt, de quibus vide sub סבחים n. 898. dicta, ut proprio sensu praetorium sit intelligendum.

Quaerere forte et hic possis de Arabico ساهرة, varia in lexicis interpretatione, inter quas et, *gehenna*, sitne nostro idem? eodemne nomine et carcer dicatur infernalis? Equidem dubito. Omnis quaestio redit ad locum lexicographis non citatum Corani, Sur. LXXIX, 14. ubi de resurrectione mortuorum: *erit momentum temporis unicum*, (quo bucina canitur) فان ا هم بالساهرة, et illi (mortui) *erunt in Sahire*. Hic jam alii superficiem terrae intelligunt, gehennam alii, forte neutri recte, quid enim si *statum vigilantem, pervigilium* intelligas?

Unum etymologiae opponi posse video, سهر Hebraice per ש scribendum videri, שחר, ut et apud Syros scribatur: nec mihi aliquid superesse dubii dissimulo. Vide ergo et infra sub סחר, quae varia est lectio hujus loci, dicenda.

De veteribus si quaeras, parum hic illi opis adferunt, liberius vertentes. Chald. Syr. Sam. בית אסורי (quod quidem v. 20: auribus displicet, cum statim sequatur אסורי המלך אסורים). Vulg. *carcerem*, sicque et Arabs, Pol. سجن Erp. حبس. Soli paulo-signantius LXX ἀγρυπνῶν munimentum, sed quod forte ad lectionem סחר referendum.

1705. ס"א 2 Reg. XVII, 4.

Nomen regis Aegyptii, circa initia regni Hiskiae, valde dubium et controversum. Vide, quae de eo dubitavi in notis ad 2 Reg. XVII, 4. et compara Marshami canonem chronicum, Seculi XVI, sub *Sabatone*. Hic quidem de lectione dubia aliquid dicendum. Cum punctis faciunt, et ס"א habent, Chaldaeus et Syrus; proximi his, LXX (ex codice Alexandrino, et Compl.) Σωα vel Σωα, Vulg. Sua, ס"א: possis et ס"א

effere

efferre, exque hoc nomine *Sevechum* nonnullorum facere. Decem codices Kennicottiani per Jod, סִיג, scribunt, sed hunc sonum nemo veterum expressit. In multis editionibus, ac plerisque huc usque consultis codicibus versionis Graecae, Σενωζ, legitur, vitiosum, ut puto, nec quidquam obscuro nomini novae lucis adferens. Hebraice foret סִיגֶר.

1706. סֹרַג.

Recedendi, avertendi se notione, qua Hebraeis receptum, non habent reliquae linguae Orientales, sola forte excepta Arabica, cui, Giggeo teste, سَوَّجَان est, *abitio, et adventus*, a سَاح *lentiore gradu incescit*.

Huc et plerumque referunt סֹרַג לֵב Proverb. XIV, 14. *recedentem corde* vertentes: sic et accepisse ex veteribus videtur Hieronymus, in Vulgata, *stultum*, interpretatus. Plane aliter, consentientes, ut et alias in Proverbiis soleat, LXX Σεαυναίεδος, Ar. جَسُور القلب, Syrus, فَعٍ بِفَتٍ حَجِص, et Chaldaeus, מֵא דְמִרְיָה לְבִיָה, *audax corde*. Nisi fallor, spectarunt significationem verbi Aramaeam, *sepire, muro obdusto munire*, quam et sub سَبَّح habent Arabes: *munitus corde illis, audax, is, cui robur et aes triplex circa pectus*. Proximus his, sed non eos citans, et nimis in vertendo etymologicus, *disseptum corde*, reddidit Schultenfius, i. e. ut in notis explicatur, *refractarium*.

Ex neutra harum versione satis lucet sententia, membrorumque versus oppositio. Mihi quidem סֹרַג hic non verbum est, sed nomen, idem significans quod סִיג *scoria*: hinc in bibliis germanicis verti, *vis suis satiatur* (i. e. dignam operibus mercedem accipit) *scoria cordis*, (i. e. cujus cor, scoria, metallum adulterinum) *et metallo suo probato* (כִּשְׁלִי) quod vide infra sub עֲרֵל *vir bonus*. Forte et ad scoriae notionem referendum כלל סג Pf. LIII, 4. *omnes sunt adulterinum metallum*, ut fortius verbum de industria positum pro psalmi XIV כלל סר *omnes recesserunt*.

1707. סִיג, סֹרַג, סִינִים *scoriae, adulterinum metallum*.

Scorias quin significet, haud dubitandum, sciendum vero, *scorias* (*Schlaken*) duplicis esse generis:

1) *ear, quae ab ipsa minera metalli igne secernuntur, partes terreas et lapideas, metallo admixtas.* Hae igne in vitrum conflantur, (vitrescunt, ut metallurgi dicunt,) suntque viliores scoriae, quibus, ubi nancisci eas possumus, in viis sternendis utimur. Non negaverim, et hoc significatu סִינִים Hebraeis usitatum fuisse, est tamen in codice Hebraico rarior. Unicum ex illo locum interpretandum censeo, Prov. XXVI, 23. חֶרֶשׁ כֶּסֶף סִינִים מִצִּפָּה עַל חֶרֶשׁ *argentum scoriarum argillae obductum.* Nempe, vasis ex argilla paratis, ollis, obducimus scoriam argenti, i. e. plumbum ab argento separatum, inque vitrum mutatum; *Glasur* germanice vocamus. Ejusmodi vasi argillaceo, scoriis argenti incrustato, comparantur labia ardentia et cor malevolum. Argento quidem nemo argillam incrustaverit, ne simulato quidem.

2) *ear, in quas ignobilius metallum, auro argentoque admixtum, conflatur, atque ab auro argentoque puro igne secernitur.* Sic ex plumbum argentum admixtum extracturus, plumbum igne in vitrum (scoriam) redigit, quam scoriam deinde iterum chemica et metallurgica arte id fieri cogit, quod fuerat, plumbum ex ea restituit. Sic quidem, dum auro argentoque admixtum, est *adulterinum metallum*, ἀδελταμόνον, fornacis ope in scorias redigendum. Hoc sensu ubique in sacris literis ponitur, estque classicus Ezechielis locus, c. XXII, 18. *domus Israelis facta mihi est, לְסִינִי in scoriam* (ἀνεμυρμένον hic LXX vertunt) idque declaratur, *omnes illi cuprum, stannum, ferrum et plumbum sunt in fornace*, iterumque additur, סִינִים כֶּסֶף הָיוּ scoriae, qui antea argentum, factae sunt. Sic et sine dubio sumendum Jes. I, 22. *argentum tuum factum est לְסִינִים*, (ἀδελταμόνον LXX verterunt, et Syrus اِهْدِلْ rejectum est) Ps. CXIX, 119. כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ *ut adulterinum metallum aboles omnes malos terrae*, vel, ut aliqui veterum legébant, habetque codex Kennicotti 30, חֶרֶשׁ, interprete Hieronymo, *quasi scoriam computasti* (melius, *pro scoria reputasti*) omnes impios terrae. Prov. XXV, 4. *removete adulterina metalla ab argento, et prodibit ex quo vas auriferum conflare possit.*

Caeterum de descriptione vocabuli notandum, plerumque cum Jod scribi סִינִי, ejusque loco Ezech. XXII, 18. in Kethib, סִינִי, ad quam scriptiōnem et Prov. XIV, 14. retuli, unusque praeterea codex Kennicotti Prov. XXVI, 23. סִינִים habet. Sic quidem adulterinum metallum et scoriae nomen acceperunt a סִינִי *recedere*, tanquam *recedanea*, quae igne a puro

metallo separantur. At est, ubi et sine Jod, סִינָה vel adeo סִינָה scribitur, Jes. I, 22. 25. Ezech. XXII, 18. 19. fed magna ubique lectionis plenioris quam ex Kennicotto discas, varietate: סִינָה G geminans, si verum esset, referendum foret, ad שָׁחַח (1) vulneravit (2) diluit aqua vivum, unde et adulteratio metallorum dici potuerit: verum displicet Dagesch, ac סִינָה, si inodo vera, compendiarie scriptio pro סִינָה esse videtur.

סִינָה quaere supra sub יסד p. 1100.
סִינָה Pl. XLII, 5. quaere sub סִינָה.

1708. סִינָה Esther VIII, 9.

Tertius mensis Hebraeorum, quantum lunares menses solaribus comparari possunt, fere noster Junius, inque ejus maximam partem incidens. In nulla alia lingua Orientali, nec in alio codicis Hebraici libro nomen occurrit: ac ne quidem in Graeco exemplo, quod plane mutata historia primum mensem habet, ἐν τῷ πρώτῳ μηνί ὅς ἐστι Νισὰν (ΝΙΣΑΝ). Suspectum mihi, cum libro ipso, nomen Hebraicum, videturque exoticum. Nec scripto certa, in codicibus enim Kennicottus et סִינָה invenit, et סִינָה, et סִינָה: inque menologio codicis Vindobonensis (Lamb.) 34. Hebraeo-Aegyptio, Treschovius tertii mensis nomen Hebraicum invenit שֵׁעוֹנָן, quod Aegyptie redditur Φαμενώθ. Vide ejus *tentamen descriptionis codicum N. T. Graeci in bibliotheca Caesarea* p. 129. Una litera Θ demta, שֵׁעוֹנָן erit Hebraicum סִינָה, Sioan adpellatum, praeposito Π Aegyptio. Estne nomen ipsum Aegyptium? Ergo de etymologia Hebraica anquirere nolim, sed potius a Copticae linguae peritis responsum petere.

1709. סִינָה vel סִינָה Syene.

סִינָה, seu ut puncta efferri jubent masorethica, סִינָה Ezech. XXIX, 10. XXX, 6. non possum non cum plerisque interpretum Syenem habere, urbem Aegypti versus Nubiam prope ultimam, ad Nilum, gradum inter 22 et 23 (minuta enim, de quibus nihil certi habemus, non addo) nunc Assivan, أسوان, cum Elif prosthetico Arabum, de qua vide Abulfedae Aegyptum num. 51. measque ad illam notas. Graecis est Συήνη, nomen nobilissimum, sed quod per Y consonantem adpellandum Syene arbitror, non, ut Latini scribunt, Syene: sic certe svadet nostri temporis adpellatio. Masorethae He partem nominis arbitrati haec ei

puncta subjecerunt, סוף לאוד probabili sententia: *vastabo omnem terram Aegypti כוש וברזל סוף ועד סוף a turri Syenes, et usque ad fines Aethiopiae*: urbem habemus Syenem, non turrin, estque ipsa prope extremus Aegypti limes australis, cui, ubi tota vastanda Aegyptus, borealem aliquem opponi fas erat. Ergo סוף cum He paragogico locali extulerim: *vastabo Aegyptum a Magdol (urbe, duodecimo lapide a Pelusio, maxime septentrionali) Syenen usque, et usque ad fines Aethiopiae*, (i. e. etiam quae ultra Syenen in Nubia possident Aegyptii). Sic et c. XXX, 6. סוף סוף a Magdolo Syenen usque cadent confossi ejus. Hic quidem plane ita optinii Aegypti cognitores, LXX, ἀπὸ Μαγδαλοῦ ἕως Σουήνης, at c. XXIX, 10. plerique codices nomen urbis per O scripserunt, ἀπὸ Μαγδαλοῦ καὶ Σουήνης, καὶ ἐξ ἑλίων Αἰθιοπίας, sicque jam ibi legisse videtur Hexaplorum interpretes Syrus, ܡܕܠܐܘܬܐ scribens. Sed sunt hae minutiae, quis enim dubitabit, quin Σουήνη, Σουήνη atque adeo Σουήνη, ejusdem urbis nomen sit, aliter modo scriptum?

Ut nunc editi sunt LXX, etiam pro סוף Ezech. XXX, 16. Syenen habent, forte סוף legentes, aut quod utroque modo nomen urbis Hebraicum scribi posset. סוף תחיל סוף ταραχῇ ταραχθήσεταί Σουήνη: at Hexaplorum interpretes Syrus Σῶς legisse videtur, reddens, ܡܕܠܐܘܬܐ ܡܕܠܐܘܬܐ. Unus quidem Hexaplorum interpretes, ab Origene mutatorum, non sufficit, sunt hic codices plures Graeci consulendi.

1710. סוף, alga, et marina et Nilotica.

סוף duplici significatione occurrit, algae in mari, aliusque in Nilo nascentis, plane ut Aegyptium nomen SARI, eandem ambiguitatem habens.

1) Alga aliqua marina est, (Meergras, Sargasso, Gouémon, fucus natans) in fundo maris nascentis, cujusque folia et baccae summo mari innatant, ex qua סוף ים, mare algosum, nomen accipit. Verba habet Lupi (Lobo) qui in itineralio (*Voyage historique d'Abessinie, du R. P. Jerome Lobo, traduit du Portugais par M. le Grand. Amsterdam 1727.*) descripsit, ut ipse per mare navigans viderat. De nomine, mare rubrum, disputat, negat, ipsam aquam ullibi rubere, pergitque p. 51. 52.: nous ne l'avons pas jamais vuë rouge, que dans les lieux où il y a beaucoup de Gouémon; et comme dans ces lieux il n'y a plus d'une brasse

brasse ou d'une brasse et demie d'eau, je faisois plonger un Caffre, que nous menions avec nous, et il rapportoit toujours du Gouémon, et lorsque ce Gouémon étoit arraché, l'eau ne paroissoit plus rouge, et reprenoit sa couleur naturelle; de sorte, que ce rouge, qui paroissoit à nos yeux, n'étoit que la couleur du Gouémon, et non celle des eaux. Il y a beaucoup de cette herbe dans la Mer rouge, et le sel de la mer n'empêche point, qu'elle ne produise des racines, des herbes, et même d'arbres. — Haec quidem herba Aegyptiis SARI, Hebraicum enim nomen sinus Arabici, ים סוף, reddunt, ΦΙΟΜ ΠΣΑΡΙ, mare Sari (La Crozii lexic. Copt. p. 121. 122.)

Liceat descriptionem hujus algae marinae ex Caroli Clusii libris exoticorum p. 293. seu potius ex Christophori Acosta, cujus librum delle droghe medicinale ibi latine vertit, totum excerpere, cum plerisque lectorum non ad manus futurum arbitrer: de Sargaso caput IX. In celebri illa nec minus metuenda navigatione del' Sargaso, (sic enim totum illud Oceani spatium a decimo octavo gradu ad trigessimum quartum tendens, lud in Indias navigant, appellant,) conspicitur profundum et spatiosum aequor, tectum herba quadam, Sarguaco, nuncupata, primum longa, tenuibus ramulis in glomos convoluta, foliis angustis, tenuibus, et dimidiam unciam longis, in ambitu admodum serratis, colore subrufo. — Ad singulorum foliorum exortus inhaeret semen rotundum, ut granum piperis inanis et vacui, tenui colore albo, interdum autem rubro et albo coloribus mixtis tinctum, tenerum admodum, dum primum ex aqua educitur, et durum si exsiccari sinatur, sed propter tenuitatem admodum fragile, salsa aqua plenum. Nulla radix in hac planta conspicitur, sed sola rupturae vestigia adparent, atque in profundo arenosoque maris alveo nasci, tennesque ramos obtinere credibile est. Delineationem plantae, ut ex mari eminet, sub hac inscriptione, in eadem regione (ab occidente capitis Bonae Spei) herba Sergasso invenitur, sicut cum venit sub gradibus 15 poli Arctici usque ad 35 gradum, distando ab ora Guineae 200 miliaria fere reperies in G. M. A. W. L. prima parte descriptionis itineris navalis in Indiam (Amstelodami 1598.) fol. 50. 51.

De alga marina accipiendum esse, quod Jonas cap. II, 6. canit, סוף הכרש לראש, dubio jam caret: relege tamen, si quid dubii oriatur, si juncum pro alga poni videas, aut si veteres de alga differentes audire cupias, Celsii hierobotanicon T. II. p. 66-69. quod nolim compilare, ipse seorsim editurus. Hic tamen non illa fuci marini species intelli-

telligenda, quae proprie Sargasso dicitur, sed aliae maris etiam mediterranei indigenae, ut, quam *Hellepontiacam* dixit Ovidius, idque dictum Celsius loco citato illustravit: nec enim putem fabulam (*) sic institui, ut Jonas jam ex freto Gaditano enavigarit, sitque procella in illa usque circa gradum 35 maria projectus, in quibus Sargasso nascitur.

2) *Alga* et est *Nilotica* paludumque Aegypti, SARI Aegyptiis, de qua Plinius l. XIII. hist. nat. cap. 13. *fruticosi est generis SARI circa Nilum nascens duorum ferme cubitorum altitudine, pollicari crassitudine, coma papyri, similique manditur modo.* Huc et retulerim, quae Helychius habet, Σάριον, Σάριον, Φυτόν τι γινόμενον ἐν τοῖς κατ' Αἴγυπτον ἔλασι. Sic quidem היט positum Exod. II, 3. (non de papyro, ut aliqui, quos refellit Celsius, male conjecerunt, sed de Sari, papyri quodammodo simili) et Jes. XIX, 6. Nomen SUF, lexicis Aethiopis ignotum, adhuc in Aethiopia vigere dicit Lobo, p. 53. itineris, sicque describit: *Suf est le nom d'une herbe ou d'une plante, que l'on trouve en Ethiopie, de la Grandeur du Chardon, la fleur est même assez semblable à celle du chardon, à la couleur près, qui approche beaucoup de celle du Saffran. Les Abeffins s'en servent beaucoup dans leurs teintures, et en font un incarnat très beau.* Cuperem plura et certiora: Suf Aethiopum, Sari Aegyptiorum, Suf Hebraeorum suntque idem?

Caeterum est hoc nomen Hebraeis frequens, reliquis linguis aut ignotum aut rarum: Arabes plane non habent; Syri non nisi ut nomen proprium maris Erythraei ponunt, سفا, سفا, reliquis ubi סוף occurrit, locis, interpretantur, atque ita ut alicubi non intellexisse videantur, ut Jes. XIX, 6. papyrus, Jon. II, 6. *inum, maris* (quasi, סוף finem) Genes. II, 3. סוף quod quid sit ignoramus: solus Samaritanus Genes. II, 3. 5. סוף harmonice סוף interpretatus est. Aethiopes habere supra dixi, teste Lupo; verum non id de lingua antiqua, Arabicae filia, intelligendum videtur, sed de vernacula, nunc, Amharica, quae nulla cognatione linguarum Orientalium tenetur. His cum accedat, quod ne etymologiam quidem linguae Orientales offerunt, exoticum mihi nomen esse videtur, forte, ut planta ipsa est, Aegyptium. A Copticae ergo linguae peritis lucem peterem: sed ejus quam exigua ex naufragio fragmenta supersunt?

(*) Nempe non historia, sed fabula doctrinalis et moralis esse videntur, quae de Jona narrantur. Vide adnotationem germanicam ad caput Jonae primum.

1711. ים סוף *mare Erythraeum, sinus Arabicus.*

Significatio, ante Hermannum van der Hardt, cujus deliria erudita etiam in tabulas geographicas suscepta sunt, alioquin cum ipso ejus nomine subticenda, satis indubia: illud mare, quod ab Asia Aegyptum dirimit et per cujus extremum alveum, juxta Sues, duplici refluxu maris et vento contrario aestui exsiccatum, Israelitae transierunt. Dictum putem sinum Arabicum ab *alga marina*, (*Sargasso*) quae inde a decimo octavo latitudinis gradu in eo crevit, quamque Lobo vidisse se testatur, rubro colore mare quodammodo inficientem: Vide praecedens סוף, et recordare, Coptice *mare Sari* dici, ab eadem planta. Nullam quidem algae marinae, (*Sargasso*) mentionem in itinerario Niebuhrii per hoc mare, aut in ejus descriptione Arabiae, fieri memini; contra Lupus supracitatus, eam se vidisse atque adeo accuratius inspexisse testatur: nec vero hi fide dignissimi sinus Arabici exploratores sibi contradicere existimandi; alter, Niebuhrius, Asiaticum Arabicumque litus legit, ne unquam quidem Africam ejusque littora se conspexisse memorans, ergo in hac Asiatica parte sinus Arabici nulla alga, nec id mirum, cum sit prope totum hoc litus Asiaticum coralliis abundans: contra Lupus ad Africanum litus adpellens, Aethiopiam aditurus, ibi vidit mare vere algosum et descripsit, utinam addidisset, quo loco et qua sub latitudine! sed quilibet bonam Aegypti aut Africae delineationem inspiciens, et gradum latitudinis 18 quaerens, facile conjiciet. Suspico, et ab hac sinus Arabici parte totum sinum nomen, *maris rubri*, *ἐρυθρὰ θάλασσα*, accepisse: ut mare Africae occidentale circa promontorium viride ab alga innatante Hispanis, *mare Sargasso*, nobis *mare viride* dictum: sed hac de re alius aliter visum.

Ex antiquis interpretibus sunt, qui nomen fere ut proprium retinent, Samaritanus, ים סוף, Chaldaei, ימא דסוף, Syrus *بحر همدان*, vel *بحر همدان*, nec modo ubi Hebraica vertit, sed et in Novo Testamento pro Graeco *ἐρυθρὰ θάλασσα* Act. VII, 36. Hebr. XI, 29. Rarius idem faciunt Arabs, بحر سون Jud. XI, 16. 1 Reg. IX, 26. atque ex quibusdam editionibus LXX Jud. XI, 16. *θάλασσα Σιφ*.

Alii nomen, quo sua lingua mare vocatur, reponunt, in sinum Arabicum, (de quo recentiores disputasse infra dicemus) consentientes. LXX fere semper *ἐρυθρὰ θάλασσα*, exque illis Vulgata, *rubrum mare*: nisi (10) L quod

quod interpres librorum Regum lib. I. c. IX, 26. ad ה'ס"ה, *finis*, referens, *εσχάτην θάλασσαν*, *ultimum mare*, vertit. Videtur a Palaestina-valde remota, jamque ad Aethiopiam vergentia sinus Arabici intellexisse, fere ut Josephus Ant. VIII, 6, 4. Salomoneim aedificasse naves ait, *ἐν τῷ Αἰγυπτιακῷ Κόλπῳ* in *sinu Aegyptiaco*; Effiogabbaram Berenicen interpretatus, portum Aegyptiorum (*) celeberrimum, Ptolemaeo sub latitud. 23 gr. 50 min.

Ex recentioribus aliqui, ה'ס"ה, *mare Suf*, per quod Israelitae transierunt, abdico mari Erythraeo veterum omnium, *lacum esse Sirbonidem*, ejusque *ecreugma*, quo mari mediterraneo jungitur, esse statuerunt, nominum adeo *Suf* et *Sirbonis* concentu novam ac conjecturalem geographiam fulcientes: nec delirus modo *Hermannus van der Hardt*, qui lacum, et vero Aprilis mense, messis triticeae tempore, ita glacie constitisse fingebat, ut sexcenta virorum millia, cum uxoribus, filiisque et jumentis, transire per glaciem possent, Aegyptii rupta glacie mergerentur, (quamquam ejus fere discipuli sententiam maxime per Germaniam propalarunt), sed et vir prudentior, cujus manes mihi ignoscant, quod ejus nomen statim post Hardtianum legatur. *Hafsaens in regno Davidis* inde a pagina 202. hic quidem non de glacie somnians, sed terrae motu subsedisse aquam lacus existimans, ut transire Israelitae possent. Vocem de hac non misissem sententia, si unius fuisset Hardtii, ejus enim somnia quis persequi aut de illis serio deliberare dignetur? at cum, et Hafaeni, magni viri, inque geographia classici, calculum tulerit, atque ab Harenbergio in Palaestinae, quam edidit, delineationem, mendacissimam quidem, recepta, in plures deinde tabulas geographicas dimanaverit: rationes reddendae videntur, ob quas ה'ס"ה mare Erythraeum habeam, non lacum Sirbonidem.

1) Primo unanimis veterum consensus, quos inter LXX, in Aegypto viventes, geographiaeque Aegyptiae peritissimi, rem pene conficere videtur. Praeviderat Hasius et reposuerat: *cui non nisi vulgatae sententiae placeant, ei suam libenter relinquimus*. Haec in geographica quaestione effundenda, in qua plurimam valet unanime antiquorum, maxime indigenarum, testimonium? a quo tum demum recedendum, ubi

(*) Non ignoro, Cellarium T. II. p. 687. geographiae, Berenicen habere Arabiae Petraeae, sed est ex hoc unico Josephi loco sumpta, quem errare ac de Berenice Aegypti cogitare potuisse non suspicabatur, nec, ut ipse fatetur, ab alio quocunque memorata.

ubi falsi aut absurdi convictum fuerit. Nec hic interpretes modo: biblicorum consentiunt, sed et Josephus, et Philo, et Aegyptii, qui de trajectu maris Erythraei disputasse feruntur, sacerdotes. His omnibus contradicere, cum nihil absurdi dicant, idque ex concentu nominum SUF et SIRBONIS, id vero est, geographiam condere conjecturalem atque etymologicam, non historicam.

2) Id quidem certum, Mosi סוף ים Exod. X, 19. mare magnum esse ab Oriente Aegypti, in illud enim ventus ab Occidente flans, locustas demergit. Hardtius aliquis sit, qui locustas totius Aegypti a vento occidentali in lacu Sirbonide merfas sibi persvadeat.

3) Exod. XIII, 17. 18. ipse expressis verbis narrat Moses, non proxima in Palaestinam via per terram Philistaeorum duxisse deum Israelitas, sed per ambages ad mare Suph. Ergo mare Suph non est lacus Sirbonis, Aegyptum inter et Gazam, primam Philistaeorum urbem, interiectus.

4) In trajectu extremi sinus Erythraei prope urbem Sues, nihil incredibile, ac ne miraculo quidem opus, sed singulari providentia dei, si ita rem instituas, ut Moses narrat, copiosiusque in adnotatis germanicis ad Exod. XIV. exposui. At Sirbonis lacus si talis, qualem eum Diodorus Siculus libr. I. c. 30. describit, a sexcentis adulatorum millibus, cum conjugum et liberorum, ut minimum dicam, 1400 millibus, ne exsiccatus quidem, trajici potuerit. Primo est, profunditatis admirandae, (τῷ βάθει θαλάσσης) ut quidem terrae motu, quem in subsidium vocat Haeus, exsiccari non potuerit, sed fac, aqua siccum fuisse, qui potuerunt 2000 hominum millia cum jumentis, altam voraginem ibi relictam una nocte superare? Deinde plus etiam periculi atque impedimenti arena adferebat quam aqua: si qui, pergit Diodorus, imperiti loci propius accedunt, periculis haud expectatis involvuntur. Arctus enim cum sit alveus, fasciaeque similis, et vasta littoris crepidine undique circumfusus, perpetuo Austri sicut magna vis arenae ingeritur, quae facit, ut aqua haud adpareat, paludemque terrae ita facit similem adspectu, ut dignosci nequeat. Ideo multi, naturam loci ignorantes, cum totis exercitibus absorpti interierunt, (μετὰ στρατευμάτων ὅλων ἡφ' αὐτῶν). Nam arena pedibus calcata sensim subsidit, et tanquam callido dolo vestigia fallit, donec, quid eventurum sit suspicati, mutro sese adjuvent, fuga tamen et salute interclusa: nam haustus a gurgite neque natate, coeno motum corporis impediante, neque egredi valet, cum nihil sit,

quod gressum sustentet. Huc ergo delati, quoniam nihil auxilii suppetit, subterlapsante cum ipsis e margine arena, ad ima delabuntur. Hic quidem aquam paludis exsiccare non sufficisset, sed alio miraculo opus erat, ne arena Israelitae obruerentur.

1712. מוסר Hof. V, 2. num a סור?

Estne, ut fere volunt, radicis יסר? an participium Hophal a סור, *recedere: ego sum rejectus omnibus, proprie, a quo omnes recedunt eumque fastidiunt?*

1713. סירה Jes. XLIX, 21.

Vocabulum obscurius, quod enim recentiores habent, *recedens*, post ea quae praecefferant, *solitaria, et sterilis, exsul et - - -*, languidum. Nullus certe ex veteribus praeivit. Nec tamen certius quid habuisse ex usu linguae videntur: LXX totum comina omittunt, reliqui coniecerunt, Theod. ἐγκαλεισμένη, *inclusa* (ac si esset אסורה) forte ex hoc Vulgata, *captiva*, Chald. et Syr. *turbata, vel agitata*, מטלטל, صرصر.

Duorum mihi verborum Arabicorum in mentem venit, ex quibus forte aliquid lucis:

1) سار pro سیر *incessit, profectus est* (idem ut videtur Hebraico סור *recessit*, licet paulo aliter determinatum) in secunda conjugatione est, *propulit, relegavit*. Sonans jam dictum, *exsul et relegata*.

2) شاور pro شاور, *venum obtulit*, unde et in secunda, شاور *denudavit pudenda*, nempe quod quae venum prostabant, denudabantur. Hoc etiam acerbius: *exsul, et venum oblata*.

Jam ergo in verbo, de quo nihil habebamus quod probari possit, copia probabilium certe interpretationum laboramus: has inter arbitrari onus lectoribus relinquo.

1714. סורי vel potius סוריה Jerem. II, 21. *colocynthis*.

In consveta lectione סורי הָפֶן נְכַרְיָה aliquid vitii inesse grammaticalibus, meliusque literas sic in voces dispartendas, סורייה הָפֶן נְכַרְיָה, in bibliotheca Orientali priore T. XV. p. 156. 157. copiosius dictum. Sic quidem סורייה idem erit quod Arabicum, شَرْيَة *colocynthis*, idque per סורייה הָפֶן נְכַרְיָה, *vitis peregrina*, aliud colocynthis nomen, quod vide sub num.

num. 398. explicabitur. Si cui religioni fuerit, aliter voces grammatica duce dispertiri, quam masorethae fecerunt, eadem fere prodibit interpretatio, סורי *colocynthides* (fructus) erunt, et כרייה *colocynthides vitis peregrinae*.

1715. סוף Genes. XLIX, 11. *vestis ornata, splendidior, variegata, coccinea, acupicta.*

סוף innumerabiles, *tegumentum ejus reddiderunt*, ac si esset כסותה, quorum causa dividenda. Fuerunt enim forte, ex antiquis certe, qui כסותה legerunt, sic enim, seu ut adcuratius dicam, כסותו, in Samaritanis codicibus scriptum: fuerint alii, qui ita legendum putarent, conjecturamque criticam, verisimilem, sed ex ignorantia ortam in versionem admitterent: hi quidem non reprehendendi. Sed et fuerunt denique qui סוף idem volebant esse quod כסותה, Caph litera per aphaeresin detruncata, qui turpis error, a Judaeis tralatitius, in nostra et lexica receptus est et grammaticas. Hos quidem ultimos quorum maxima turba, ante omnia secernamus: manifestus error, ac turpis, ex ignorantia, quae nihil ignorare vellet, atque certa fide cuius literae codicis masorethici habita, natus. Ignorabant, linguarum scilicet ignari, quid סוף significare posset; in literas codicis masorethici intemeratas et divinas jurabant: ergo grammaticae commentum obtrudebant, סוף idem esse quod כסותה, Caph per Aphaeresin (vocem cui magicam vim sine sensu tribuebant) excidisse. Id vero planè commentitium: nec Hebraica lingua, nec alia ulla Orientalis כ literam abjicit.

Jam veteres nominandi, qui aliquid ejusmodi praeiverunt, quos inter, utrum כסותה legerint, an legendum censuerint, malim lectores arbitros esse, quam ipse judicium mihi arrogare. Sic quidem Samaritani, quis miretur, interpretes, cum Aramaeus, tum Arabs, (كسوته) hi quidem ita in suis codicibus legisse videntur: LXX, saepe alias lectionem Samaritanam exprimere soliti, περιβολήν vel περιβόλαιον, vertentes, Syrus, ܟܫܘܬܐ, Arabsque Pol. et Erp. كسوته, Vulgata et Hieronymus, *pollium*. Conjectura quidem critica סוף in כסותה mutare, non opus, nec est nisi ejus, qui quid sit סוף non intelligit: lectionis non graves testes Samaritani, ex conjecturis ignota Hebraica mutare soliti.

Raschi ad radicem, סוף, הסוף *pellicere* retulit, ut *vestes pulcræ* sint, quibus mulieres amafios alliciant; idemque monet, סוף Thalmudicis

cis esse, *inebriare*, indequē Thalmudicos interpretari *ebrietatem*. Utrumque loco nostro minus apte: nec enim de vestibus mulierum sermo, nec recte dixeris, *abluīt sanguine uvarum ebrietatem*. Abenesra confert מִסְכָּה velum.

His omnibus meliora dedit Simonis, ad Arabicum وَشَّى *coloravit*, ornavit, مُوشَّى *coloratus picturis pannus, acupicta vestis*, referens, vestesque, ut videtur, *acupictas*, intelligens. De hoc quidem verbo plusculum dicendum. وَشَّى explicatur, *coloravit pinxitque pannum, coloravit orationem mendacis*, quin et generatim est, *ornare*, ut I Petr. III, 5. pro Graeco κοσμεῖν positum: plura exempla Castellus dabit, ad sequentia etiam consulendus. Hinc قَمِيصٌ مُوشَّى *acupictae vestes*, قَمِيصٌ مُوشَّى *vestis variis coloribus* 2 Sam. XIII, 19. pro כְּחֹנֶת פָּסִים, item, *acupicta*, وَشَايֶה *coloratus pictusque pannus*, رُخَامٌ مُوشَّى *marmor variū coloris*, (Abulf. Syr. p. 16.) quin et hinc ortum nostrum, *Mosaicum opus* (seu, ut alii scribunt, *Musivicum*) *pavimentum variū coloris lapidibus stratum, figuratum*. Praeivit jam ex veteribus Chaldaeus, sed utramque lectionem, כְּסוּתָהּ et כְּסוּתָהּ conjungens, וְהוּרִי וְצִבְעֹנִי כְּסוּתָהּ *tegmentum ejus est lana colore rubro, et vestes coccineae*. (Nempe pro מְשֻׁבֵּי poni וְצִבְעֹנִי solet.)

Ergo ex usu linguae Arabicae סִית (femininum, cum ת non radicali) vel etiam סִית esse possit, *vestis acupicta, variegata coloribus, colorata et vero coccinea*, (sanguine nempe tincta uvarum) generatim, *ornata et splendidior*. Inter haec ultima optandum, vestem enim acupictam aut variegatam in vino lavare, id vero est, eam corrumpere, quis velit.

Caeterum, ne quis ad ea adhaereat, quae de وَشَى mederi num, 1066. diximus, sciendum, duplicem verbo significatum esse, 1) suum ac proprium, *colore inficere* 2) adicitum ex وَشَى et مَسَى *mederi*.

1716. סות, הסית *pellexit, seduxit, instigavit*.

Verbum Hebraeis in Hiphil frequens (*), sed reliquis linguis Orientalibus, excepta Rabbinica i. e. Neohebraica, plane ignotum. Arabice quidem lingua radicibus سَوَى, سَيَت, شَوَى, quin

(*) Quare loca in Buxtorffii concordantiis sub סִית.

et, si forte הנִּשִּׁית punctatum ad נִסָּה referre velis, נִשִּׁית et נִשִּׁית omnino caret. Est ergo ex his, quae solis, interpretibus, lexicographis, filoque orationis plerumque satis Ariadneo, credimus. Duobus forte nos locis destituit, Job. XXXVI, 16. (ubi in meliorem partem הנִּשִּׁית poni videas) et v. 18, nec nulla quam sperare ausus eram, varietas lectionis in codicibus. In 16 quidem versu, יִסְרָח Vulgata, Syrus, Arabs, Chaldaeus, vertunt, *eripiet*, vel, *liberabit te*, ab hoste, *salvabit te*, نَسَحَ بِكَ, نَسَحَ, id vero quomodo סִחָה significare possit, non adsequor: suspicari possis, eos יִשְׁעָךְ legisse, sed nullus ita codex.

Fateamur, aliquid nos Hebraicae linguae ignorare, petiisse aliquid, non ab inferis revocandum. Suspiciari forte quis ausit, הנִּשִּׁית esse denominativum a סִחָה *color*, *ornatus*, maxime cum verbum Arabicum وَسَى *de falsis adulationibus*, atque *instigationibus*, frequens sit, *ornare mendacium*, *ornare quod suademus*, et *ad quod incitamus*. Non contradixerim, si quis ita, cum multa denominativa habeant Orientales, servatis etiam literis servilibus; nec tamen praeire ausim, aut me velim auctorem citari.

1717. סח 2 Reg. XI, 6.

סח quod secundum puncta ad radicem נִסָּה, *transtulit*, *abolevit*, *scripsit*, *descripsit*, referendum, atque Aquilae, et Hieronymo in Vulgata, nomen proprium visum est, Chaldaeus Syrusque סִחָה extulerunt, מ pro praefixo, סח pro nomine habentes, verteruntque, מִדְּאֶשְׁפָּלָי (servantes domum) *ne quid peccaretur*, מִן אֶשְׁפָּלָי a damno. Sic sive ad סחָה, sive ad סִחָה vel סִחָה pertinet: Syris, מִן אֶשְׁפָּלָי est, *putridus*, *paralyticus*, מִן אֶשְׁפָּלָי *putredo*, *corruptio*, *paralysis*, a dissolutione ut credo, et מִן אֶשְׁפָּלָי *putrefecit*, *dissolvit*. Arabibus utrumque verbum سَحَّ et سَحَّ *fluxit*: hinc forte et *damnum*, et *peccatum* dici potuerit. Malim tamen, si מ pro praefixum, מִן אֶשְׁפָּלָי *agite custodiam templi sine solutione ordinum*: sed his omnibus malefreticis מִן אֶשְׁפָּלָי praeflare arbitror, quod in lexicis sub נִסָּה quaeres.

1718. סחב Jerem. XLIX, 20. *abradere, depascere.*

סחב sine dubio est, ut lexica habent, *trahere*, indeque *lacerare*, nec firmat solum significationem filium orationis, veterumque consensus, sed et Arabicum *سحب*. Nec tamen apta haec significatio verbis Jeremiae, c. XLIX, 20. *אם לרא יסחבים עעירי הצאן*, *lacerabunt eos minimae ovium*: ovium non est, lacerare. Mallem ibi novi quid tentare, et conferre, *شكب* *abraft*, ac vertere, *abradent eos*, i. e. depascent eorum regionem et montes, *minimae ovium*, concinit certe, quod sequitur, *et vastabitur illis pascuum ipsorum*. Devastata eorum terra contentissimum Nomadum gregibus libere permissum pascuum erit.

1719. סחבים *veteramenta alterata colore.* Jerem. XXXVIII, 10.

Quomodo a מלחים differat, num. 1408. dictum: hic modo de divergiis explicationum et derivatione. Ad סחב *trahere*, plerique referunt, vertuntque, *trahendo per terram detrita*, vel *lacerata*: Venema, *tracta et stissa*: Syrus pene harmonice, *هتة everricula*, casune? et rem solam expressurus? an, quod Vau in Beth mutatum putaret! Ego retulerim ad *شحي* *alterari colore*, ex reliquis enim interpretationibus aut etymologiis nullum inter מלחים et סחבים, quae a Jeremia distinguuntur, discrimen.

1720. סחב *abluere*, Ezech. XXVI, 4.

Ἀπὸ λεγόμενον vertunt fere, conjecturam ex filo orationis facientes, *everrere*, nec plane obnitor: est tamen Syris, Chaldaeis, Samaritanis, *سحا lavare, abluere*, quod hic optime locum tuetur: סחית *eluvium* (inundatione, vel imbris) *pulverem Tyri ab ea*. Desumpta locutio aut ab inundatione maris, auferente et everte omnia, aut ab imbris, in Palaestina Arabiaque frequentibus, qui humo exlutas nudasque petras relinquunt. Concinit quod statim sequitur, *וכתתי אותה לצחיה סלע*, *et faciam eam nudam petram*: et maxime versus 19 ejusdem capituli, *בשלות עירך*, *faciam te ut urbes vastatas* *את תהום וכסוד המים הרבים*, *dam ascendere super te faciam mare*, *ut obtegant te aquae multae*. Arabibus quoque *ساحية vehemens pluvia, fluxus aquae, res obvias radens asportansque*: ita tamen ut apud illos

illos verbi **סחף** *rašit*, *decorticavit* &c. usus latius pateat, et ab illo **סחיה** *pala* nomen acceperit. Chaldaeus Syrusque **עקר** *evertere*, reddiderunt, quod ipsum in chronico Edeffeno (p. 49. chrestomathiae Syr.) de diluvio omnia evertente ponitur. Hinc jam

1721. **סחי** Thren. III, 45.

non, ut vertere solent, quisquiliae, sed, *purgamenta, sordes, quae aqua inducunt scopis everruntur*, ut in plateis coenum. Sic Chaldaeis **סחיתא**, *stercus*, Syrisque **سنة** *everricula*.

1722. **סוחה** Jel. V, 25. *coenum, everriculum*.

In **סוחה**, de quo vide sub **סחח** num. 1190. dicta, veteribus quidem omnibus, **ס**, praefixum visum fuit, solae literae **סוחה**, nomen. Sic idem significabit quod praecedens **סחי**, secundum LXX *ὡς κοπρία ἐν μύσῳ* *ēdōū*, Vulg. *quasi stercus*, Syr. **سنة**, ut *coenum*, atque adeo idem prope vocabulum servantem Chaldaeam, **סחיתא**. Una obstat, quam omnes habent codices Kennicotto consulti, litera Vau, hujus enim ratio grammatica haud satis expedita reddi ex radice **סחה** potest: expedita veterum versio, si codices **סחח** haberent.

1723. **סחיה** ex var. lect. Pl. LXVIII, 7.

Pro **סחיה** codex Regiomontanus secundus **סחיה** habet, bona sententia, licet unius codicis testimonium ac forte librarii lapsum satis felicem, reliquis opponere omnibus nemo ausit. *Avara foret*, i. e. *sterilis terra*, a **ساح** *avarus fuit*, (exempla petes a Castello) unde et *igniarium ex quo percussio ignis non elicitur* **ساح** dicunt, et **ساحش** *desertum amplum*. Sic verteris: *habitabunt sterile desertum*.

1724. **סחף**, *rašit*, *abrasit*, *prostravit*. Proverb. XXVIII, 3.

Jerem. XLVI, 15.

Ἀπᾶς aut *dis Asyόμενον*, de quo, cum alii, *aufferre*, qualitercumque ex contextu, verterent, recte monuit Simonis, esse Arabicum **سحق** *rašit*, *abrasit*. Hinc Prov. XXVIII, 3. **סחף מטר** *pluvia-abradens*, nempe terram a montibus: frequens in calidiore climate, ubi imbres vehemen-

tiores, ac regionibus acutos montes habentibus, qualis Palaestina, malum: humum, quam aut natura saxo aut ars instraverat, imber everrit inque valles desert, nuda et sterilia saxa relinquens. Coranus Sur, II, 266. *sunt ut petra, super qua erat pulvis, sed incidit ei imber, et reliquit illam saxum nudum, in quo nulla vilitas.* Hinc magnae partis Palaestinae, olim fertilis, sterilitas, ut in itineraio Maundrellus monuit. Vix memini legere, qui haec imbrum damna melius descriperit Labato in itineraio insularum occidentalis Indiae. Ejusmodi vehementior ac noxius imber Arabibus سَحَابَةٌ, et سَاحِبَةٌ (hoc, سَكُو, ut quaeri possit, idemne verbum utrumque literarum V P et B permutatione, originetenus fuerit?)

Haec tamen significatio vix satis expedit alterum locum Jerem. XLVI, 15. נִסְחַף אֲבִירָךְ. Equidem jam sub חָפָה (n. 803.) monui, aliter divisus vocibus חָפָה נִסְחַף a LXX egregie expediri, est tamen et consveta, cum masoretharum, tum plerorumque veterum interpretum lectio explicanda. A radendo Syris سَحَفَ est, *evertere* (fere ut Gallicum, *rafer*) quin generatim, *prostrernere*, vertes ergo, *prostratus est fortis tuus*, vel pluraliter, *fortes tui*. Sic quidem eodem verbo usus Syrus, سَحَفَ يَدَايَ prostrati, *dejecti sunt*, et Chaldaeus אֲבִירָךְ *fracti sunt*.

1725. סח circumire, perambulare.

Verbum, *negotiandi, mercaturam exercendi*, significatione notissimum: sed plura significans.

1) Ex prima significatione est, ut jam alii monuerunt, et lingua maxime Samaritana confirmat, *circumire*. Sic sine dubio sumendum Genes. XXXIV, 10. *terra erit vobis permessa, וסחרוהו peragrate illam* (nempe cum gregibus) *aut possessiones adquirite in illa*: quibus enim haec dicebantur, Nomades erant, non mercatores, ut mirum omnino sit, interpretes de *circumeundo mercaturae causa* hic cogitare potuisse. Alius illustris locus, Jerem. XIV, 18. *etiam propheta, etiam sacerdos, סחרו ארץ לא ידעו circumveunt in terra quam non norunt*, (nisi forte hic et sequens mendicandi notio adjuncta.)

2) Syris سَحَفَ *mendiari*, circumire petendae eleemosynae causa, plane ut Germanicum, *herumgehen*.

3) Denique et est, *mercaturam exercere*, quae usitatissima significatio, orta ab antiquo mercaturae genere. Proficiscebantur mercatores ipsi ad
exte-

exteras regiones, eas circumibant, inque multis nundinis ac mercatibus merces exponebant, vendebant, emebant, permutabant. Est idem adhuc in non paucis Asiae atque Africae regionibus mercaturae modus, in Europa solis prope relinqui solet mercatoribus perquam mediocribus, aut suarum mercium et artefactorum venditoribus, reliquis mercatoribus, postquam currus et nuntios publicos (*les Postes*, quod nomen ne latine quidem dicere possum) habemus, per literas negotia gerentibus. Ex hoc usu Hebraici סחר, nostrum vile Judaeo-Germanicum, *schachern*.

1726. סחרים Jef. XLVII, 15. *errones*.

סחר *mercatorum* esse, certum, at haec significatio vix apta Jesaiae loco, ubi Deus Babylo[n]i סחרוך איש לעכרו העו אין מושיעד, nec enim mercatorum est, urbi obfessae opem ferre, eamque armis defendere, nec captam Babylonem, novi regni sedem, illi deserturi erant. Putem ergo, hic potius a circumeundo, circumvagando, *errones* intelligendos, omnes terras peragrantes, quales *fatidici*, *mathemathici*, *Chaldaei* esse solent. Vide plura in notis germanicis. — Koppius in notis ad Lowthi Jesaïam, magicam artem exercentes interpretabatur, *ساحر*: sic tamen per Sin סחרים scribendum fuisset, quod nullus codex habet. Magicas artes infra quaere sub שחר.

1727. סחיש 2 Reg. XIX, 29. שחיס Jef. XXXVII, 30.

Scriptio nominis, his solum locis occurrentis, quod nec reliquae linguae habent, incerta, nec ullo constat indicio, utrum סחיש libri regum, an שחיס Jesaïae praeferendum. Nec est sine varietate lectionis, in libro enim regum unus codex שחיס, alius סחיס habet, inque Jesaia, duo Kennicotti de Rossique codices, סחיש, tres שחיש. Ergo nec de etymologia anquiro, sed hanc quaestionem, in incertae scriptionis vocabulo incertiorem, aliis relinquo. Varia interpretatio:

1) optima, me arbitro, ea quae et usitatissima: *ex sponte ac sine semine nato* (ספיה, quod vide infra) *iterum sine semine tertio post sementem anno sponte renascens*. Sic ex antiquis praeiverunt Syrus et Chaldaeus, forte et in Regibus LXX, *φάγς τούτων τὸν ἐνιαυτὸν αὐτόματα* (ספיה), *καὶ τῷ ἔτει τὰ δευτέρῳ τὰ ἀνατέλλοντα* (סחיש), inque Jesaia Aquila et Theodotion, *ספיה αὐτόματα*, *סחיש αὐτοφυῖ* vertentes, proprie enim Graecis perpetuo agrum exercentibus, vocabula rerum in Graecia inauditarum non suppetebant. Potest autem frumentum sine semine renasci,

sive ex granis deciduis, sive etiam ex ipsa radice, ut fieri in gramine communi videmus. Hinc citatus ad Jesaïam a de Rossio Rabbi Parchom explicat, *germen egrediens de radice spicae, et faciens spicam parvam*: nempe renascendo sine cultu hominis fit deterius. De triplici ex una semente messe vide insignem Strabonis locum l. XI, p. 767. (al. 702.) De Albaniae circa Cyrum et Araxem fertilitate, incolarumque focordia, haec refert, a praefectis provinciae audita: *πολλὰ χθονὶ (γῆν) σπαρθεῖσαν ἀπαχθῆς ἐκφέρειν καρπὸν, ἢ καὶ τοῖς, multis in locis conseminatam terram bis efferre, alicubi et ter.* Quae sequuntur, quod aliquid deesse videtur, non describo, antequam nova Strabonis editio prodeat.

2) Jam male in Jesaïa (indoctissimi hujus prophetae interpretes) LXX *κατάλειμμα*, reliquum vertunt, praecedens *ספח* pro seminato habentes. (*Φάγε τούτον τὸν ἐναντιὸν ἃ ἐσπαρῃς, καὶ τῷ ἐναντιῷ τῷ δευτέρῳ τὸ κατάλειμμα*).

3) Fluctuans Hieronymus, atque a se diversus, in libro regum vertit, *quae sponte nascuntur*, praecedensque *ספח* (perquam male) *quae reperis*: sed idem,

4) in Jesaïa, *poma*, posuit. Sumtum id sine dubio ex Symmacho, *ἀπὸ δένδρων* ibi habente. Neutrum horum sive *שדח* sive *שחיס* ex ullo linguarum orientalium usu significare potest. Video quidem S. R. Schultzium in lexico Cocceji ab ipso edito p. 897. haec habere, "*apud Arabes سحس poma denotat*:" vellem equidem, meminique circa illa tempora, quibus ille mihi auditor contigit, in praelectionibus me dicere, *poma* Vulgatae me praelaturum, modo lingua Arabica aliquod ejusmodi nomen, *سحس* &c. *poma* significans, haberet, sed eam nos deferere, nec equidem postea reperi: S. R. Schultzius si reperit, gratum et mihi faciet et aliis, testem exemplumque adferens.

Haec quidem de *שדח* et *שחיס*, quorum vocabulorum interpretationem ex contextu bonam, rationem etymologicam reddere nullam possumus, ut fere barbara videri possint, reliquis linguis Orientalibus ignota. At eorum loco aliquos (utinam eos omnes enotasset) suorum codicum, et prophetarum editionem Soncin. 1486. *שחיס* habere, auctor est de Rossius, merum quidem ille, ut videtur, sphalma putans: est tamen haec unica lectio, quae ex linguis illustrari, eique, quam omnibus praetuli, atque ipse praefert, interpretationi adcommodari recte possit, *سحس* enim de communi, deteriore, denigrato ponere Syri, Arabes *سحس* de corrupto in cibis solent. Frequens literarum *ס* et *ד* a librariis facta permutatio.

tatio. In hanc utinam lectionem adcuratius inquiratur, pluresque codices inspiciantur: ac tum demum de interpretatione atque etymologia quaeratur. Possit sane סנין *deterius et degenerans granum* esse, quod tertio anno ex סחיה renascitur.

סנין quare sub סני.

1728. סני vel סני colonia Cananitica Genes. X, 17.

Copiosius de hoc nomine disputatum in Spicilegio geogr. T. II. p. 27-32. quo ablego. Est sine dubio *Sinna* Strabonis, in Libano (castellum latronum, quod destruxit Pompejus) inque ejus vicinia, *Syn*, tempore Breidenbachii vicus haud procul a Crach, (castello). Hieronymus: *a Libano haud procul alia civitas fuit, nominis SINI, quae postea vario eventu subversa bellorum nomen tantummodo loco pristinum reservavit.* Situs in spicilegio adcuratius descriptus.

1729. סני et סנינים Aegyptiorum Ezech. XXX, 15. 16.

Jes. XLIX, 12.

סני insignem urbem, ac vero fortalitium Aegypti esse, ex Ezech. XXX, 15. 16. certum, ab eaque סנינים Jes. XLIX, 12. nomen accepisse, plus quam verisimile: verum quae haec sit SIN Aegypti, de eo nonndum liquet. Tractavi quaestionem paulo copiosius in *Spicilegii geographiae Hebr.* P. II. p. 32-42. Ex reliquis interpretationibus, ibi adlatis, sine dubio verisimillima, et plerorumque calculos tulit, Bocharti, Pelusium intelligentis, nempe a סני *luto* nomen habens, ut Graecis *ἄπο τοῦ πηλοῦ*; Arabibusque طينة *Lutum*, vel *Lutea* dicitur. Et tamen vel in hac reliquis omnibus probabiliore sententia aliqua mihi suspecta, alia plane me inde avocarunt: Aegyptiae ubi ante Arabum Muhammedanorum victorias, quibus Aegypto potiti sunt, derivationem nominis Arabicam non quaesierim, sed Aegyptiam: veterum nullus interpretationem Bocharto praeivit, estque, quod in quaestione geographica perquam suspectum, mere etymologica: Josepho teste, in quo certe aliquid residet auctoritatis, Pelusium שור: denique in *Isaia terra SINIM* ut valde remota memorari videtur, Pelusium Palaestinae in proximo. Nec *Sain*, septuaginta-viralis versionis auctoritate Ezech. XXX, 15. commendatam probare potui: nomen enim in nominativo positum, *Σάις*, nimis a סני remotum. Ergo cum Ezech. XXX, 16. iidem Graeci *Syenin* verterent, hanc praetuli, incertus utrum nomen utroque modo סני et סני scribi potuerit? an sit in his tribus locis Vau pro Jod rescribendum. Haec quidem ultima

Aegypti versus Aethiopiam urbs, a qua terra prope incognita incipit, simulque claustrum Aegypti firmissimum, utrique loco egregie apta.

Nec tamen dissimulanda aut subcicenda, quae huic explicationi opposuit Koppius in notis ad Lowthi Jesaiam:

1) ארץ סיני Ezechielis, et ארץ סינים Jesaias vix eandem videri, sed distinguendam, urbem esse alteram, at Jesaiam, terram SINIM memorare. — Haec quidem lectorum iudicio permitto, saepe regio ab urbe primaria nomen accipit.

2) Valde remotam versus Austrum terram si nominare voluisset propheta, potuisset longe notissimam in exemplo ponere Aethiopiam. — Id quidem potuisset, sed et potest ultimam Aegypti versus Aethiopiam urbem nominare: maxime, si non ex Aethiopia solum, sed et ex occidentali ultra Syenen Africa, Meroe, proselytos expectarit. Licuerit poetae, arbitrator, et prophetae, ultimam cognitarum urbium nominare, et terras ultra ab ea denominare. Adde, statim post Syenen zonam torridam incipere, quam totam a Syene nomen accipere, quis miretur? maxime cum ita nobilitata ob hoc veteribus geographis Syene sit, ut clima secundum *δια Συηνος* vocarint.

3) Sibi videri, ארץ סינים versus orientem sitam fuisse, licet fateatur, ob rationes a me allatas non esse posse *Sinam*, seu ut fere eam vocant, *Chinam*. — Non nego et ab Oriente quaeri posse, exclusa, quam ipse quoque excludere videtur, urbe Aegypti Pelusio: sic quidem fatendum, plane nos ignorare, quae sit terra SINIM. Nec quidem ignorationem fateri, est pudori: at ubi in Aegypto sine dubio urbem SIN habemus, causam non video, cur terram ei cognominem ignorare, inque alio orbe quaerere malimus.

1730. סכך Job. X, 11. Jud. III, 24. 1 Sam. XXIV, 4.

סכסך Jes. IX, 4.

1) In loco Job. X, 11. brevior esse possum, quod veram sententiam jam praeivit, ex Schultenfio excerptam, Simonis, conferens *שִׁי* totum se operuit armis, unde *שִׁי* arma, panoplia: verto ergo בעצמותי ויורים תסככני, ut per Samech scribunt XXIX codices Kennicottiani, five etiam, ut in plerisque editionibus per Sin legitur, ויורים תסככני *offibus et nervis armasti me*. Nervi et ossa tanquam arma hominis. Haec repetenda duxi, quod illis ad sequens סכך opus habebō: reliqua, quae Simonis de trans-

transfigendo habet, mea non facio. Addo adhuc, jam Syrum aliquid hujus interpretationis praevisse, **רִבְרַבְרִי** *roborasti me*. Etiam de quadrilitero סכסך Jes. IX, 10. ei adfentior, vertens, *et hostes ejus armabit*: unum miratus, in loco tam perspicuo veteres verum non vidisse, conjecturisque tanto opere discrepare. LXX διασπείρειν verterunt, incertum, quo sensu, utrum, *dissipabis?* an, *dividet?* Vulgata, *in tumultum vertet*. Chaldaeus, *excitabit*; recentioresque, Grotius, *conglomerabit tanquam sepimentum ex vepribus*, Vitringa, *miscebit*.

2) Quid sit רִבְרַבְרִי, הִסִּיךְ, vel, varia enim scriptio, הִסִּיךְ, *tegere pedes suos*, Judic. III, 24. 1 Sam. XXIV, 4. de eo dissentiunt interpretes antiqui, et eruditi recentiores; ipseque adeo secum discors Josephus.

a) Plerique intelligunt, *purgationem vel laxationem alvi*. Sic Jud.

3. LXX aliusque Graecus, Vulg. Syr. Arabs; Chaldaeus, et 1 Sam.

24. LXX (παρασπενάσασθαι, quo de verbo vide Bielii lexicon) Chal-

daeus, Aquila, Vulg. Sic et in Samuelis libro accepit Josephus, An-

tiqu. VI, 13, 4. *conatus ab opere naturae in speluncam intravit solus*. —

Alvum exonerare, quomodo dici possit, *tegere pedes*, cum retegendi potius sint, vix video, nisi forte antiphrasin, suspectam illam, in subsidium voces: sed possit explicationi alia derivatione succurri,

הִסִּיךְ, ut in libro Judicum scribitur, ad rad. סִיךְ relato. Est سوك

fricare purgandi causa, quod cum post ventris exonerationem magis

etiam, quam Europaci, solícite faciant Arabes, praecepta etiam reli-

gionis habentes, non peragendam purgationem charta, sed ligno, pul-

vere, &c. potuerit sane exoneratio alvi honeste a purificatione dici.

b) At 2 Sam. 24. Syrus, exque eo Arabs, رقد, *dormivit*:

monente jam ad h. l. Ephraemo (T. I. p. 380.) *secundum Hebraeum,*

ut tegeret pedes suos, quod nostra verso reddidit, dormivit ibi. Sic et,

quem a se discordem esse dixi, Josephus, Jud. 3. accepit, Ant. V, 4, 2.

historiam sic narrans: *quiescebant famuli, eis ὄντων τετραπόδων νομίζον-*

τες τὸν βασιλέα, obdormivisse putantes regem. Id quidem optime

phrasis significare possit: dormientium enim pedes, nisi tegantur, fa-

cile frigent, unde et plerique, etiam inter diu dormientes, sua spon-

te eos tegunt, tēgique medici jubent.

Mihi quidem posterior, *dormiendi*, significatio, praeferenda, atque ventris exoneratio plane excludenda videtur, utrique loco parum apta. Non poterat Eglon servis suis tam diu videri exonerare ventrem, ac tanquam in

in sella habitare, ut aliquot millaria fugiendo interea absolveret; et Hierichunte Gilgalam elaberetur Ehudus: nec is vel nostro tempore aut regum aut privatorum pudor, ut non nisi obferatis foribus exterioris atrii ventrem laxent. Lege jam Jud. III, 20-25. 1 Sam. XXIV, 5-8. ubi quae narrantur et colloquia ac prope lites, et facta, a tergo Sauli vigilantis, ventremque purgantis, sed nihil eorum animadvertentis, nihil audientis, nihil metuentis, incredibilia. Nec vero is militiae pudor, et vero per deserta, ut naturae iussis sub dio parere verecundiae sit, secessus in specum quaeratur et exspectetur.

1731. סֶכֶד Nah. II, 6. *arma*.

Sic in plerisque editis scribitur, in XXI Kennicottianis plene סֶכֶד, sed nulla alia, quam forte ex versionibus suspicari possis, literarum varietate. Mihi quidem sunt, *arma*, idem quod Arabicum شتة pluraliter, شتات, sive a *tegendo* dicta, sive ut alii volunt, ab *acumine* et *pungendo*.

Testudinem, sub qua arietes muris admovebant oppugnatores, interpretati sunt Kimchius et Coccejus, idque a plurimis receptum: nec nego a tegendo recte dici testudinem potuisse. Est tamen ex historia, qua illam parte tenus scimus, quod testudini obstat: de expugnanda Sardanapali tempore Niniye sermo, quam narrans Diodorus Siculus lib. I. c. 27. nihil, inquit, hostes obsessae urbi nocuementi adferre poterant: πετρεβόλοι γὰρ, ἢ χελώνη χωστρίδες, ἢ κριοὶ πρὸς ἀνατροπὴν μεμαχημένοι τειχῶν, οὕτω κατ' ἐκείνους τοὺς καιροὺς ἐξεύρηγτο ballistae enim, quibus lapides ejaculabantur, testudinesque, chostrides (*) dictae, arietesque muris demolientis, illo tempore nondum inventi erant. Testudines si tempore Sardanapali nondum inventae, nec praedici diu antea aut nominari a Nahumo potuerunt.

Vetères discordes, nec tamen ullus eorum Kimchio Coccejoque et recentioribus testudines praeivit, nec mihi arma. LXX πρεφυλάκας, *custodes, excubitores, speculatores*, vertunt, legentesne סֶכֶד a Chaldaico סֶכֶד speculatus est? Chaldaeus מִגְדָּלֵי תִּירָא *turres*, forte et has a speculando dictas, speculas: Syrus حَقَبَات, quod quid sit, ignoramus.

(*) Vide Svidam T. III. p. 682. et 663.

1732. סֹכָה et סֹךְ *tugurium, lustrum, septum ex spinis, palatium ex saxo, adytum.*

Nomen quodammodo mixtae originis, ut vel in lingua vernacula cognata sono vocabula confunduntur, nec ipsis, qui ea a matre didicerunt, constat, unde orta. Puncta si spectes, et Caph geminatum, ad סֹכָךְ, *textit*, referendum, sed multoties cum Vau סֹכָה et סֹכָהּ scriptum, cum שֹׁכָה *ramus*, Jud. IX, 48. 49. Syrorum سَكَا, cognatum a stirpe videtur.

1) Plerumque *tugurium* significat, diversum tamen ab אֹהֶל, ac proprio sensu, *ex ramis frondibusque arborum factum*. Sic multis in locis de tuguriis festi, sic dicti tabernaculorum, ponitur, ex arborum ramis pomisque factis, de quibus inspicere locum classicum Levit. XXIII, 40-42. Sic et proprio sensu de virente ricini tugurio ponitur Jon. IV, 5. de tugurio custodis vineae Jes. I, 8. Job. XXVII, 18. quod ex arborum ramis constructui docet Shaw, p. 138. itinerarii.

2) Jam intelligitur, cur et de lustris leonum, ferarumque ponatur, ut Ps. X, 9. Jerem. XXV, 38.

3) De tuguriis etiam militaribus ubi ponitur, ut 1 Reg. XX, 12. non video, cur non eadem accipi propria significatione possit.

4) Nec tamen ausim ubique proprie accipere: Levit. XXIII, 43. ut synonymum אֹהֶלִים poni, ac *tentoria* significare videtur, desertum enim peragrantes in tentoriis habitaverunt Israelitae.

5) Nomadum quae sint סֹכָה, gregibus facta, Genes. XXXIII, 17. paulo obscurius. *Tuguria*, ut alios sequutus, ante quadraginta annos in compendio antiquitatis Hebr. interpretatus sum, vix esse possunt: tam calido in climate quis tuguria ovibus conderet? maxime cum lana sub dio semper degentium multo sit melior, quam quae aestu et sudore stabuli corrumpitur. Terrarum, quas pererrabant, vastatores fuissent immanissimi Nomades, si ubique ex arborum ramis gregibus suis, inutilia et noxia, fecissent tuguria, nec temere in desertis hujus delicti occasio.

Susplicari possis, eadem esse quae נִדְרוֹת pag. 271. *septa ovium, murus*, quibus oves noctu a feris tutae, sed sub dio, atque permutationem literarum ejusdem organi in subsidium vocare, Syrorum سِيَا Arabum سِيَا *murus*. Nec tamen amo, nisi usus certus verbi eas commen-

det, literarum permutationes, acceditque, quod Genes. XXXIII, 17. סבה non aedificari, non lapidibus extrui videntur, sed opponi aedificatis: en verba בית ולמקנהו סבה ויבן לו בית aedificavit sibi domum, et gregi suo fecit Succoth.

Haec mihi existimanti, verisimillimum videtur, mandras esse, similes quodammodo illis quae סדרות dicuntur, nec tamen muro circumseptas, sed spinis, atque adeo a spinis nomen habere. שוֹכָה spina, verbumque Hebraicum, sed per Sin scriptum, שך spinis obducere. Job. I, 9. Ex spinis fidissimae fieri mandrae possunt, quas inter noctu tuti greges: maxime, accedente artificio, quale apud Belgas Caesar descripsit, l. II. de Bello Gallico, c. 17. ut sepes instar muri munimentum praebeant, quo non modo non intrari, sed ne quidem perspici possit. Vide et Strabonem l. II. p. 296. infima (al. 94.) Eidentius refero, quod in hunc usque diem in Belgii Austriaci parte tales sepes in usu esse, a viro militari Gallo ἀποτρίτη edoctus sum: spinas incidunt, alteramque spinam alteri inferunt, ut concrecant, ut una quodammodo spina impenetrabilis tota sepes sit. Simile artificio Mardorum descripsit Curtius l. VI. c. 6. §. 14.

6) סבה בבית Babyloniorum, 2 Reg. XVII, 30. tuguria filiarum, ea fuisse, in quibus filiae virginitatem ad templum Veneris Mylittae profutuebant, abunde contra Judaeos docuit Seldenus de diis Syris, syntagmate II. c. 7. Vide Herodotum lib. I. §. 199 Strabonem lib. XVI. p. 1081. (al. 745.) Tuguria et hic intelligo ex frondibus ramisque arborum inflexis, qualia esse eremitarum solent, alto in luco, labyrinthico forte: procul certe a templo abductis puellis miscebantur. (Strabo: συγγιγνεται ἀπὸθεν τοῦ τεμένους ἀπαργαγών.)

7) Plane aliter, deque palatio ex faxis aedificato סבה דוד Amos IX, 1. ponitur: collapsum enim dicitur, additurque סבה אח פרצהו rupturas ejus iterum muniam, et paulo post ויבניתה atque aedificabo, ut olim fuerat. Huncne significatum accepit, ex confusione cum radice

סב, Ar. سيج munivit, Syr. מנה murus? Vel in linguis viventibus concinentia verba confunduntur et permutantur. Certe et ipsum Arabicum سيج est aliquando, spinis obducere, manifeste ex شوكه spina.

8) Aliquoties et Deo סכה tribuitur, ubi de tabernaculo quidem conventus Mosaico, אהל potius dicendo, ex serie orationis accipi nequit. Pl. LXXIII, 3. בַּשָּׂדֶה סכה: tabernaculum quidem conventus Hierosolymae non fuit, sed arca modo foederis. Nec palatium verti, templumque intelligi potest, si psalmus ex Davidis tempore est, ut victoriarum commemoratio prodere videtur. Estne hic, *lustrum*, tanquam leonis? His quidem, qui לַרְרֵי טִירָה versu sequente montes praedae, i. e. lustra ferarum interpretantur, non possit non haec, simulatque audierint, probari explicatio: hac de significatione cum me dubitare p. 1036. professus sim, vix mihi quidquam superest, quam, *adytum, arcana ac sancta sedes*, a tegendo dicta, *latibulum*, si hac voce uti liceat.

Job. XXXVI, 29. תְּשׁוּאוֹת סוכתה memorantur, quod vix vertendum, *fragores tabernaculi*, vel, *tugurii ejus*: Deo tonanti quis in nubibus aut tabernaculum det, aut tugurium frondeum? Hic quidem potius, *latibulum*, seu ut digniore vocabulo utar, *inaccessus locus*, ex quo Deus tonat, nec conspicitur: Virgilius, noctem, egregie dixit,

Ipse pater media nimborum in nocte corusca

Fulmina molitur dextra.

Eodem modo et Pl. XVIII, 12. 2 Sam. XXII, 12. acceperim, ubi in sequeute membro סתרי respondet.

9) Molocho denique Amos V, 26. סכית tribuitur, quod in deserto circumtulerint secum Israelitae. Tabernaculum, quale tabernaculum conventus, grandius, intelligi hic omnino nequit, ac ne verba quidem eo nos deducunt, huic enim, nomen, אהל: tale tabernaculum latere neutiquam potuisset, nec toleraturus Moses; de clandestinis superstitionibus, quas Moses ignorabat, propheta loquitur. Σκηνὴς ἱερῶς in castris Carthaginiensium mentionem facit Diodorus Siculus l. XX. c. 25. quae, si ad sequentia pergas, ex arundine et stramine vel gramine, contexta, ἐκ καλάμου καὶ χόρτου: tale quidem tugurium סכה recte diceretur, nec tamen magnum fuerit necesse est, sed perquam exiguum, ut clam, Mose ac magistratibus inficiis, portaretur, atque, ubi castra figerentur, in tentorii aliquo angulo occultaretur. Venit quidem et in mentem cistarum, quae Graeci ναὺς dicunt, in quibus Dei imago, qualem, perpulcrum Indicam, sed jam paulo majorem, in museo orphanotrophei Halensis vidi: quales ναὺς Dianae Ephesiae Demetrius vendebat, Act. XIX, 24. quae a סך tegere dici potuerint. Ut tamen fatear, malim confecta

significatione סכנה, *tugurium*, accipere, inque illa nascentis populi paupertate et infantia tuguriola ex *gramine*, *ramis*, ac *frondibus*, prae artificiosioribus cistis praeplacent.

1633. סכנה nomen proprium. Exod. XII, 37. XIII, 20.

Num. XXXIII, 5. 6.

Statio Israelitarum ex Aegypto egredientium, prima post רעמסס, unde egressi, סכנה. Nomen ipsum locum non in agro culto, sed desertis pascualibus Aegypti prodere videtur. Audax, has in geographia Aegyptia quaerere *Mandras*, atque adeo sperare, post Christum natum, i. e. XVI post Mosen secula, nomen superfuisse: duplices tamen *Mandras* offert nobis, et vero ab Oriente Nili, itinerarium Antonini, in quo, pag. 168. 169. editionis Wesselingianae, haec legis: *Aphredito M. P. XXIII. Scenas Mandras M. P. XX. Babylonia M. P. XII. Helio* (est Heliopolis, אֵין מֹסִיס) *M. P. XII. Scenas veteranorum M. P. XVIII. Vico Judaeorum M. P. XII.* Forte neutrae ex his *scenae*, σκηνή, מֹסִיס סכנה, sed aliae, Israelitarum olim: si tamen inter eas, quas habet itinerarium, arbitrandum, *Scenas veteranorum* praetulerim, per has enim rectum ad extremum sinum Arabicum, prope Suez, ubi transiisse Israelitas puto, iter. Breve sic quidem primi diei iter fuerit, sed nec mirum, cum noctu a coena exturbarentur, atque adeo vel nostro tempore in eadem vicinia prima statio peregrinatorum, Cahira Meccam euntium.

De *scenis Mandris* alii forte cogitent, qui traditioni credunt, ex valle Bedea Israelitas per mare transiisse. Verum sunt hae manifestae fabulae aut potius mendacia: ad vallem Bedea tam altum mare, ut vento et refluxu, quod Moses narrat, exsiccati non potuerit, atque adeo, si vel Mose invito miraculo exsiccatum dicas, ea latitudine, ut sexcenta Israelitarum millia una nocte trajicere non potuerint. Sumat, qui judicare vult, delineationem Aegypti D'Anvillianam. Scenae Mandrae, quas refugio, XXIV mill. passuum Heliopoli versus Austrum.

1734. סכנים 1 Paral. XII, 3.

Nomen proprium populi Africani, in exercitu Sifaci, hac orationis serie, *innumerable erat populus, qui venerat cum ipso ex Aegypto*, רַבִּים סכנים ורשיים. *Troglodytae* verterunt LXX et Vulg. nullo omnino linguae usu, nuspian enim סכנה specus sub terra, sed conjectura, ut videtur, mere etymologica, ex סכך *texit* facta. Parum illa quidem probabilis,

bilis, septa ovium in cavernas permūtans, sed fuit, qui eam probaret et ornaret, Bochartus geogr. l. IV. c. 29. atque Clericus in commentario, quos alii deinde sequuti. *Suchen* etiam urbem Troglodytarum Africanorum memorant, nominatam a Plinio l. VI. §. 34. eam forte, quae nunc Suaquem vocatur, Bocharto, saepe nimis etymologo, volente eam a סֻכָּה dictam. Et hoc parum verisimile: Troglodytae barbari Hebraicum urbi nomen vix indiderint; ac, si Strabonem sequamur, narrantem, non con-jicientem, a conditore Sucho nomen habet. (libr. XVI. p. 1125. infima, al. 770.)

A vitae genere populus si nomen accepit, non fane Troglodytae erunt, sed Nomades, a Mandris ovium sic dicti, sunt autem diversissimi vitae et habitationis genere, Troglodytae, ac Nomades. Mosis quidem tempore cum in Orientali parte Aegypti, quam Arabicam veteres dicunt, סֻכּוֹת inveniamus, et duae hoc nomine urbes, סֻכְנַת, ab Antonino memorentur, multo verisimilius *Nomades in Arabia* quam dicunt *Aegypti errantes* intellexeris, maxime cum praecedant לִיבִיִּים *Libyes*, i. e. qui in occidentali parte Aegypti habitant. Mediocriter geographiae Aegypti perito cui ignotum, Nilum ab eoque irriguos agros, qui proprie Aegyptus, reliquam regionem dividere in Libyam Aegypti, et Arabiam Aegypti? Legat, si quis nescit, Strabonem.

Hac jam oppositione לִיבִיִּים et סֻכִּיִּים ego quidem, alias in quaestibus geographicis parum dare solitus etymologiis, credo, סֻכִּיִּים esse *deserta orientalia Aegypti, a Nilo non rigata, eorumque habitatores vel potius peregrinatores Nomades, quam Arabiam Aegypti dicere Strabo aliquae geographi solent.*

1735. מִסְכָּה alia punctatione Jéf. XXVIII, 20.

הַמִּסְכָּה, quod nos legimus, et bene quidem, velum, sub quo cubatur somnusque capitur explicamus, Symmachus σκηνήν vertit, (σκη-
νὴ σκηνῆ τοῦ μη εἰσελθεῖν *angustius est tugurium, quam ut ingredi possit*) non mala fane sententia: adpellasse videtur his, quas subjeci vocalibus, הַמִּסְכָּה. Refero, non judico.

1736. מוֹסֵד 2 Reg. XVI, 18. *porticus*.

הַמִּסְכָּה מוֹסֵד tegumentum sabbati aedificasse in templo Acházus dicitur. Mihi quidem porticus videtur esse; in qua sabbato aut ambulaba-

tur, aut congregabatur populus, qualis in templo tertio porticus Salomonis, folis aestus imbresque arcens.

1737. סך Pl. XLII, 5.

Ἀπαξ λεγόμενον, bonarum aut probabilium interpretationum copia obscurum aut anceps: ex serie orationis, atque maxime ex verbo אנדרה pendet optio, quam praefendam censeas.

1) Mihi quidem reliquis praestare omnibus videtur, quae et recentiorum plerisque placuit; *turba populi, multitudo*. Hanc quidem et Guseferus, reliquas linguas Orientales et Rabbinos contemnens, ex sola se orationis serie exsculpere credidit: habebant tamen ante illum horum ipsorum Rabbīnorum haud pauci, כָּרֵךְ הַחֲנֻנִים *coetum feriantium* (verbis Abenezrae utor) explicant, atque Chaldaicum, סָךְ *numerus*, conferentes. Syris quoque, quamquam id proprie ad consonantem radicem סִךְ pertinet, סִכֵּי *numeravit*. Arabibus quoque شَكَّيَا, *turba, secta*.

Quomodo acciderit, ut hae literae tam diversas a consuetas, *tegendī* significationes obtinerent, meum non est inquirere, etymologiis, lubrico solo, raro fidentis. Nollem sane haec scribere, quae meus dum viveret, amicus Simonis, in lexico habet, *teſſio terrae, i. e. cujus copia terra tegitur*. Mihi quidem, si omnino conjectura tentanda, potius placuerit, סָךְ in his ortum esse ex literarum transpositione כָּסֵךְ *numeravit*. Sed manum de tabula: nolim his incertis vestigiis insistere, quibus saepe etymologi, dum labuntur in lubrico solo, aliis risum praebent; mihi sufficit linguarum, Chaldaicae, Syriacae, Arabicae, undecunque ortus usus.

2) Abenezrae ipsi, quem antea meliorem aliorum sententiam narrantem citavi, est idem, quod praecedens כֹּסֶךְ, seu, ut ipsius verba ponam, כֹּסֶךְ שֶׁבַת שְׂדֵהָ בְּדֵר. Hoc quidem non probabile. Confudit tempora: Davidis tempore psalmus factus ut ex toto argumento apparet, seu potius ipsius Davidis psalmus: ejus tempore nulla porticus in templo, multo minus porticus sabbati, quam Achazum demum extruxisse vix dum vidimus, locusque ipse, quo utitur, 2 Reg. XVI, 18. eum docere debuisset.

3) Alii, quorum sententiam enarrat Raschius, *pilentum teſſum* intellexerunt, a סָךְ *texit*.

4) Solam etymologiam si spectes, his concinunt, qui, vario licet sensu, cum סָכָה *tugurio*, contulerunt: LXX. διελυσομαι ἐν τόπῳ σκη-

ἡς θουμοιστῆς ἕως οἴκου τοῦ θεοῦ. (*Porticum* intelligere videntur, et vero a palatio regis ad arcae sacrarium pertinentem: haec vero non esse poterat Davidici temporis, templo nondum aedificato, cumque arca in ipsis Davidis aedibus esset.) Vulgata: *transibo in locum tabernaculi admirabilis*, ex LXX. non recte intellectis. Chaldaeus, ut plerumque legitur, *cum transibo umbraculum solus*, nulla prope sententia, aut dubia, sed impeditur erratum librarium. Polyglotta Parisiensis, ut Bruns monuit, habent, כִּד אֶשְׁבֵּר תַּחֲתִי כְלִיאָ לְבִלְחֹדִי אֶהְיֶה, *cum transirem sub umbraculo solus roborabar*: est tamen adhuc multum impediti. Aquila, εἰσελεύσεμαι ἐν συσκήῳ, περιβιβάζων αὐτοὺς, incertum, utrum porticum, an pilentum, aut umbraculum portatile solem capite arcens, intelligens. Symmachus, εἰσελεύσεμαι εἰς τὴν σκηνὴν, ipsum ni fallor tentorium arcae foederis intelligens, sed quod אֶהְיֶה potius, non סִכָּה dicendum fuisse. Veniam ad umbraculum, Hieronymus, incertum quo sensu.

1738. סכל, הסכיל, *stulte egit, deliquit.*

Stultitiae notionem sub his literis Hebraica lingua communem habet cum Syriaca et Chaldaica: non habet Arabia. Mirum quidem hic accidit, quod idem sonus SACHAL, HISCHIL, pro diversitate descriptionis plane contraria significat, per ס, *stultitiam*, per שׁ, *השכיל*, *sapientiam*, *intelligentiam*, *attentionem*: in Syriaca lingua ne orthographiae quidem beneficio haec contraria distingui possunt, ܫܠܬܐ utrumque significante. Suspiciari ausim, *stultitiae* notionem, Arabibus ignotam, verbum adfcivisse ex alia radice, סכל, transpositione literarum.

Est et ubi, Syrorum more, simpliciter est, *delinquere, graviter peccare*, nempe quod in omni magno peccato vesania: ut Genes. XXXI, 18. 2 Sam. XXIIV, 10. 1 Paral. XXI, 8. 2 Paral. XVI, 9. quibus in locis cum videam a plerisque errari, verbumque verti nimis etymologice, *stulte agere*, monuerim, Syris ܫܠܬܐ simpliciter esse, peccavit. Locum insignem adscribo. Graece et Syriace, 1 Cor. VIII, 12. οὗτοι ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, εἰς Χριστὸν ἀμαρτάνετε, ܐܒ ܫܠܬܐ ܫܠܬܐ ܕܝܚܝܐ ܕܝܚܝܐ ܕܝܚܝܐ, nec aliter Arabs Erpenii intellexit, Syriacum ܫܠܬܐ verrens, ܬܬܝܡܢܐ delinquitis. Plura si quis cupiat exempla, inveniet in Syriaco lexico, non meo quidem, ibi enim brevior fui, sed Schaasiano.

Pro

Pro יסכל primo Job. XXII, 2. LXX et Chaldaeus יסכל legisse videntur, quod de *erudiendo ad prudentiam* intellexerunt, *πότερον οὐχὶ ὁ Κύριός ἐστιν ὁ διδάσκων σύνεσιν καὶ ἐπιστήμην*, אפשר דלאלה יארף דבר, *forte Deum docebit homo*. Ego si haec in aliquo codicum invenirem, potius interpretarer, *deone peccat homo?* i. e. deumne suis peccatis ullo damno adficit? Sed perit ex codicibus.

1739. הסכין, סכין.

Diversissimas verbum habet significationes, quae vix ad unam primam revocari possunt, estque insuper molestum, quod Arabia, sub سكين duo Hebraeorum verba סכין et שֶׁכֶן complexa, lucem, quam alias solet, non praefert. Aliquae etiam verbo in lexicis datae non satis certae.

1) In his quidem est, *periclitari*, sumtum ex LXX qui Cohel. X, 9. vertunt, *σχίζων ζύλα κινδυνεύσει ἐν αὐταῖς*, nulla alia versionum antiquarum consentiente. Nec vero illorum solum, conjicientium de verbo ignoto, auctoritas suffecerit, notioni stabiliendae, cujus nullum in reliquis linguis Orientalibus vestigium: adferunt quidem Chaldaicum סכן *periclitari*, sed sine exemplo probante (*).

2) *Vulnerare* potius huic ipsi loco aptius videtur: sicque Vulgata, *qui scindet signa, vulnerabitur ab eis*, et graviore verbo usus Arabs, يَعْطِبُ *perit per illa*, (arbore, quam caedit, in caput ejus irruente.) Haec quidem significatio cognata nominibus, سكين, سيف, سكين *cultus, gladius*: sive verbo denominativo, sive cultro gladioque a secando et vulnerando dicto. Huc et referendum secundum puncta masorethica, Jes. XL, 20. המסכן תרומה, *vulneratus oblatione*, i. e. qui ab arbore, quam caedit, idolum ex ea facturus vulneratur: sed forte melius, המסכן, *pauper*, extuleris.

3) *Utilis fuit, profuit*, significatio in lexicis et commentarios recepta, reliquis linguis Orientalibus ignota, sed pluribus Jobi locis, in quo hoc verbum frequens, ita apta, ut vix in dubium vocari possit. Adjiciam ea, licet aliqua et aliam versionem admittant, ex hac interpretatione, addita semper, ubi eam exprefferint, veterum auctoritate. Job. XV, 3. בדבר

(*) Citar Buxtorfius Jud. XIV, 15. verum ibi מסכנותא neutiquam est, ut ille vertit *ad periclitandum nos*, sed pro Hebraico לירשבו *ad pauperes nos faciendos*, positum.

יִסְכֵּן בְּדָבָר *verbo quod non prodest*, commendante ac pene cogente hanc interpretationem sequente membro, וְמוֹלִים לֹא יוֹעִיל כֵּם. (Hic quidem nemo ita veterum (*)) c. XXII, 2. יִסְכֵּן נָבֵר יִסְכֵּן הָאֵלֶּר יִסְכֵּן נָבֵר יִסְכֵּן *deone prodest homo? sibi ipse prodest, qui prudenter, i. e. pie, agit.* Nullus hic ita veterum (**), licet eximiam, quae ipsa se prope lectori ingerit, sententiam vix exire possis. — — XXII, 21. הָסֵבֵן שָׂמוּ וְשָׁלֵם, licet nemo ita praeierit (* *), concinna atque adeo eximia sententia vertere possis: *felicitate apud ipsum frueri, et inolumis esto.* — — XXXIV, 9. יִסְכֵּן נָבֵר לֹא *non utilitatem inde percipit homo*, quod pius est erga deum. Solus hic ex veteribus aliquid forte ejusmodi sententiae expressit Symmachus, sed interrogative: οὐχὶ σωθήσεται αὐτῆς; reliqui omnes aliter (+). — — XXXV, 3. מָה יִסְכֵּן לְךָ *quid utilitatis prove-*
nit

(*) LXX. οἷς οὐ δει, et Syr. *قَالَ قَوْلِي*, quae non recta vel convenientia sunt, ac si סבן esset, convenire, quod linguarum Orientalium nulla firmat. Vulgata, *qui non est aequalis tibi*, ex quata quam supra posui consuecendi; indeque familiaritatis notione. Chaldaeus, דְּמַבְסֵן בְּמִלִּין, דְּמַבְסֵן יִסְכֵּל vel יִסְכֵּל *qui arguit verbis et nihil docet*, et וְלֹא יִסְכֵּל *legisset.*

(**) LXX et Chaldaeam omitto, qui יִסְכֵּל aut יִסְכֵּל *legisse videntur.* Vulgata: *num quid deo potest comparari homo, etiam cum perfectus fuerit.* Syr. *لَا يَسْكُنُ لَكَ شَيْءٌ*, *deone dicit homo, quod tu similis ei sis sapientia.* Aequalitatis et similitudinis notionem hos summis vides, sed et aliam, pro verbo bis occurrente.

(* *) LXX. γένου σκληρός ἐαν ὑπομένῃς *esto durus (fortis) in adversis tolerandis*, quod quomodo סבן significare possit, non adsequor. Vulgata, *adquiesce ei:* *سكن* *quietus, sedatus fuit*, sed hoc forte ad Hebr. יִסְכֵּן referendum. Syrus, *اَسْكُنْ مَعَهُ*, exque eo Arabs, *اَسْكُنْ مَعَهُ*, *aquus esto illi, i. e. res tuas cum eo amice compone.* Vides hic amicitiae et consensus notionem interpreti placuisse. Sic et Chald. *אֵלֶּר יִסְכֵּן נָבֵר* *confuesce cum ipso.*

(+) LXX. οὐκ ἐστιν ἐπιστοπή ἀνδρός, (nulla inspectio hominis, deus non curat, nec ad animum revocat, quid faciamus) hi forte, mali grammatici, cum יִסְכֵּן סבָה *speculare conferentes.* Theodotion (ut alias LXX vertere sub n. I. diximus) οὐ κινδυνεύσει αὐτῆς, *non periclitabitur homo.* Vulg. *non placebit vir deo*, Syr. *لَا يَرْضَى* *non innocens est vir coram deo.*

nit tibi, et quid ipse utilitatis habeo ab expiatione mea, seu, piacularem meo sacrificio, quod pro tota pietate ponitur. Sic quidem, non LXX. qui hos versus omiserunt, sed ex quo ab Origene suppleti sunt, sive Theodotion, sive, ut in Hexaplis citatur, Symmachus: τί συμβαλεῖται σοι; et Syrus, ܠܝܬܝ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܥܝܠܡܐ quae utilitas ()?*

Est haec significatio, veteribus quidem, ut vidimus, non plane ignota, nec tamen eorum auctoritate multum firmata, reliquis linguis Orientalibus ignota, Chaldaicam enim quod testem adducunt, dubio fit exemplo Job. XXXIV, 9. ubi Chaldaicum סכין pro Hebraico positum, denique certae *vulnerandi* significationi, ac derivato כוססן pauper, ita contraria, ut abdicanda videri posset, nisi filum orationis his ipsis, quae indicavi, Jobi locis eam valde svaderet. Omnibus mire apta, etiam illi, quem ad aliam significationem retulerunt fere omnes, XXII, 21. Omnia ex hac notione lucent, aliqua, ut XXXIV, 9. vix aliter explicare posse reor. Ergo post multas dubitationes ut certam fumo, sed uni Jobi libro, id est, Hebraismo antiquissimo atque obsoleto peculiarem. Unde in radice, alia omnia significante, orta? non inquiri, fas est, etymologici aliquid, et vero tantae antiquitatis, ac linguae cujus non nisi fragmenta habemus, ignorare: antiphrasin qui credunt, mihi in gravi oratione valde adhuc dubiam, atque ab ironia magno intervallo sejunctam, hac quidem uti poterunt.

4) הסכין quin sit, *consuevisse, solere*, Num. XXII, 30. vix ququam in dubium vocavit: idque ad alia loca transtulerunt, feliciter satis ad Ps. CXXXIX, 3. וכל ררכי הסכנה et omnibus meis viis aduevissi, in-time cognitas habens; infeliciter ad Job. XXII, 21. הסכין עמר ושרם, *convesce cum ipso, et saluus esto*, i. e. in amicitiam redi cum Deo. Mihi vero *convescendi* verbum nimis familiare et aequale, ubi de recuperanda summi numinis gratia sermo.

At vero hanc ipsam consuetudinis notionem, quae ex Num. XXII, 30. ut indubia sumitur. ignorant reliquae linguae Orientales omnes, nec habent ex interpretibus, praeter, Chaldaicum, et Arabem utrumque. Vulgata et Syrus generatim, nulla consuetudinis mentione, *quid simile unquam feci?* LXX μή υπερεβόησας υπερεδυσσα επολαά σοι ουτως enim despiciendo te (sic fere intelligunt; possis etiam, *negligentia, imprudentia*) ita tibi unquam feci? Legisse videntur, הסכל הסכלי, num tale quid deliqui contra te. Sic et Samaritanus in versione, הסכל הסכלי, licet in textu Samaritani codices verbum הסכין scribant. — Jam quid mihi de

(*) Aliter Vulgata: non tibi placet.

de loco videatur, si quaeras, lectionem quidem duobus testibus mutare non ausim, nec placent adliterationes: refero ad secundam *vulnerandi* significationem: *num unquam te vulneravi vel laesi, faciendo ita*, (pedem ad murum comprimendo, aut in genua procidendo?)

5) At quid his psalmi CXXXIX, 3. *כל דרכי הסכנה* fiet, si confuscendi significatum a verbo abjudicaverimus? *Προεΐδες, praevidisti*, vertunt LXX et Vulg., *ἔκλεψα* *investigasti*, Syrus, *intellexisti*, Hieronymus: at horum quidquam quomodo *הסכנה* significare potest, nisi adliterationis incerta ope idem esse dicas cum *השכנה*? Nihil equidem explorati habeo: abdicato tamen confuscendi etymo, possis familiaritatis notionem retinere, ex Arabico *سكن*, quod Giggeo est, *familiaris fuit*. Vereor tamen ne potius sit ad Hebraicum *שכן* *habitavit* referendum. In mentem mihi venit, tertiam verbi nostri significationem in subsidium vocare: *prosperas facis omnes vias meas*, felix earum exitus a te pendet: sed dubitans haec scribo, nec dum liquet.

6) Syrus Coh. X, 9. *defatigari* vertit, (*פן חסס*). Forte cum hoc conjunctum, quod Judaeorum aliqui ex 1 Reg. I, 2. confingunt, *סכן* esse *calefacere*. Vide Raschium ad utrumque locum. Hanc vero significationem Orientalium linguarum nulla habet: Arabicum enim, quod forte aliqui spectarunt, *سكن* *tahit*, non est Hebr. *סכן* sed *שכן*.

1740. *סוכן* Jes. XXII, 15. *familiaris*, vel, *cubicularius*.

Ἀπαξ λεγόμενον, quod aliqui veterum, non verterunt, - sed retinuerunt, Syrus, *سكن*, Theodotion, *σώζην*. Qui interpretantur, in duas classes divisi.

Primo aliqui pro nomine loci seu aedium habuerunt, quas ingredi Jesaiam jubet Deus. Sic quidem

1) LXX *παστοφόριον* vertunt, i. e. sive *cubiculum*, sive *porticum*: *πορεύου εἰς τὸ παστοφόριον πρὸς Σομνὴν τὸν γεραμματέα*, vel, *ταμίαν*. Commendat interpretationem diversam constructio nominum, *סוכן* cum *סל*, nominis proprii *שכנא* cum *על*, tres tamen codices utrobique *סל* habent. Qui sic interpretabantur, ad *סוכה* n. 1732. retulerunt.

Plerisque hominis munerisque nomen visum, sed his quoque interpretatione valde diversis, de quibus arbitraturi meminerimus, Sobnam, *praesidium*, ut statim dicitur, *palatii* fuisse, *אשר על הכיה*. Ergo

2) Vulgata, *ad eum qui habitat in tabernaculo*, Hieronymusque in commentario: *praecipitur prophetae, ut ingreditur ad eum, qui habitat in tabernaculo quod Hebraice dicitur, SOCHEN*. Tabernaculi nomine, ut ex his quae sequuntur colligo, *thalamum* (conclave aliquod) templi intelligit, *in quo habitat praepositus templi*, male ille quidem, cum verus 21. 22. nos doceat, *domum* cui Sobna praefectus, non templum fuisse, sed domum Davidis, palatium. Caeterum et hic ad סוכה retulit. Proximus illi, sed obscurior, Aquila, πρὸς τὸν σκεπόμενον. Vide et lex. Syriacum p. 596.

3) Σκουροποιούμενα, *tuguria facientem*, ex eodem a סוכה fonte, vertit Symmachus, obscurum, quo sensu.

4) פרינסא Chaldaeus vertit, forte, *distributorem alimentorum, dispensatorem, alimentorum thesauris praefectum* intelligens, a פרינס alere ita Chaldaeis dictum. Sic fere et Vitringa *promum condum* vertit. Septuaginta quoque sequens, על הכיה, τὰμλων. — Sic quidem nomen ex sequente מסכנות horrea, thesauri frugum, Exod. I, 11. explicatur: verisimiliter, quod palatio regio praefectus etiam his quos regia continebat thesauris frugum praeesse potuerit. Est tamen in derivatione, quod grammatico dubitantiori displicet, omisso-literae מ in מסכנות. Dubitarem, nisi sequens n. 1741. סוכנה plane me ab hac explicatione masculini revocaret. Clericus ex eadem etymologia, sed jam minus verisimiliter, *aerario praefectum* vertit: aerarium quidem illo tempore forte non magnum; nec video, quomodo aerario praefectus pater esse Hierosolymitanorum et Iudaeorum possit, v. 21.

Mihi quidem, nihil horum satis probanti, duo se offerunt; derivatione diversa, re eadem:

5) סכן si significavit, ut Arabicum سکن, familiaris fuit, *familiarum regis* intellexerim, i. e. *amicum*, cum quo conversari solet, non tam consiliarium, quam aulicum, sed qui bona svadere aut mala multa potest, populi et pater esse, et hostis. Ex his quidem praefectus palatio, prius.

6) Haec significatio verbi si dubia, possis mutatis vocalibus סוכן, ad סוכה referre, non jam, tugurium, sed ex octava significatione p. 1747. *adytum, recessus intimior regis, cubiculum*, ut nos dicimus. Sic eadem

eadem manente sententia erit, *cubicularius*, nostri seculi vocabulis, *Cammerherr*, *Chambellan*.

1741. סִכְנָה I. Reg. I. 2. 4. *familiaris*, *amica*, vel, *concubina*.

Quae vix dum de סִכְנָה dixi et huc transfero. Verbum סִכְנָה si significat, *familiaris fuit*, familiarem, amicam regis interpretor, quae cum ipso versetur, habitat, atque etiam dormiat: sin secus, סִכְנָה efferens, a סִכְנָה *recessu intimo*, *cubiculo*, *cubiculariam*, *thalami sociam*, *concubinam* regis, sed tamen sine Venere, ut ex historico reque ipsa liquet, *concubinam*. Sic recte alia versio Graeca in Origenis Hexaplis, *συγκατοικος*.

Mirum quid alii veterum et recentiorum ex vocabulo invito, atque alia omnia offerente, effecerint. Solos non adculo Syrum et Arabem, qui cum non intelligerent, ex sensu *ministrum* interpretati sunt, *مستعمل*, *تجدد*. At

1) ut jam dixi, Judaeorum aliqui, Raschius, a *calefaciendo* dictam putarunt, quae in lecto calefaciat Davidem, *calefactoriam*. Sed jam antiquior error etymologicus. LXX. *ἔσται αὐτῷ θάλασσα*, et Hieronymus, forte a suo sic Rabbinio edoctus, *foveat eum*. Errorem qui primus praecit, aut ex narratione ita coniecit, aut Arabicum *سكن* *caluit*, *incaluit*, discrimini utriusque literae ה et כ aures non habens, cum סִכְנָה confudit, ut aliquos etiam doctorum virorum שִׁלַּח et שִׁלַּךְ confudisse fama refert.

2) Recentiorum plerique, Kimchio duce, *promam condam*, *oeconomam*, *penuariam* intellexerunt, ad מִסְכְּנוֹת referentes. Hi vero mihi semper ridicula dicere visi sunt. Magni regis concubina aut familiaris non penum, non promptuaria curat. Kimchio talia condono, cujus tempore sancti episcopi, uxoris legitimae usum castitate interdicens, coquas et oeconomas pro concubinis habebant, quamquam inter regem Israeliticum, et Episcopum, multum interest: at recentiores repetere non debuissent.

1742. סִלַּךְ Job. VI. 10. *exsultavit?* an, *obdormuit*, *lapideus fuit?*

Ἀπαξ λεγόμενον, atque linguis Orientalibus omnibus, praeter Rabbincas, ignotum: in his vero parum auctoritatis residet, quod significationes non ex usu viventis linguae, sed ex interpretatione recepta mortuae Hebraicae, dare solent. Est quidem Thalmudicis, ut volunt, *aduri*, idque in lexicon rece-

pit Kimchius: Rabbini recentioribus, *oravit, supplicavit*, hoc lexico intulit Reuchlinus, versione Germanicae Lutherus, *und wollte bitten in meiner Krankheit*. Veteres ita dissentiunt, ut intelligas, nihil harum Rabbinarum significationum illis notum fuisse, nec certi quidquam eos de raro verbo habuisse: Syrus, **מִלֵּא** *implebor* (iterum robore), Vulgata, *adjungens me* (dolore). Soli consentiunt in *exsultandi* notionem LXX et Chald. **אֲרַע**, **אֲרַע**. Hoc quidem, *exsultare*, ex reliquis verisimillimum, unicumque cui aliquid ex linguis Orientalibus opis adferri possit. **سلا**, ut jam monuit Schultensius, *saltu terram pedibus percussit equus*: Arabibus saepe eadem verba per **س** et **ص** promiscue scribuntur, ac certe, si Hebraicum **סלה** habent, sub **سلا** quaerendum, cum radicibus **سلا** et **سلا** lexica Arabum omnino destituantur. Ergo hoc in versione germanica praetuli.

Est tamen unica memoranda conjectura Cocceji, quae huic explanationi palmam facere dubiam possit. Vertit, *indurescere*, alia deinde conjecturalia non digna excerptu etymologiasque addens. *Indurescere, obdurescere*, **סלה** recte ex eodem **سلا** significare possit, quod inter alia est, *dura fuit terra*, **سلا** *durus*, inprimis, *durus lapis*, ex quo ignis elici potest, unde et verbum, *sonit percussus ejusmodi lapis, nec ignem edidit*. Corano Sur. II, 266. *petra, antea humo tecta, sed a qua imber humum aufert, fit*, **سلا** *durum saxum, quod non prodest ad quidquam*.

Nomen **سلا** vide locis (quae Castellus indicavit, ego mutuo) Deut. VIII, 15. XXXII, 13. 2 Reg. XIX, 25. Sap. XI, 4. Verisimillime ergo **סלה** *obdurabo me, saxeus tanquam ero, contra dolorem*. Praeferre incipio.

Meras recentiorum conjecturas omitto.

1743. **סלה** et **סלא**, Job. XXVIII, 16. 19. Pf. CXIX, 118.

Thren. I, 15. IV, 2. *rejecit, sustulit, in libra adpendit*.

Utrumque verbum conjungo, quod alterum jam tertia radicali **ד**, jam **נ** scribitur, licentia satis antiqua. Sunt autem, a prima origine si repetas, distinguenda nec miraberis, diversissimas sub easdem literas vertere errore inque ipsa lingua vernacula significationes coisse. Ergo

1) **סלה** est Syrorum **سلا**, *rejecit*. Sic ponitur Pf. CXIX, 118. ex consveta lectione, **סלה כל שונים מחקר**, *rejecisti omnes qui ab-*

aberrant a statutis tuis, ex alia, שְׁעִים, quam infra sub hoc vocabulo ponam, *rejecisti omnes scorias a lege tua*. Hanc lectionem si praeferas, memineris, Syris verbum de reprobo metallo poni, ut Jes. I, 22. כִּסְפָךְ לִסְתִּים הִיא, כִּסְפָךְ אֶהְיֶה *argentum tuum reiectum est*, i. e. *reprobum est*. Syrus hic quidem harmonice אֶהְיֶה: LXX et Theodotion liberius ἐξουδένωσας, *sprevisti*. — Eodem modo et acceperim Thren. I, 15. *rejecit, sprexit Jehova omnes fortes meos*: reprobare, spernere heroes Deus dicitur, cum inferiores ex praelio discedunt: reprobum tanquam metallum, futile ferrum, eos ostendit.

2) שָׁלוּ pro سَلُوْ is est, *sustulit*, ex lexicorum certe auctoritate, exemplum enim non adferunt, nec ego legere memini. Hinc potuerit dici, quod in libra tollitur, id est, quod cum alio adpenditur, aequo pondere cum eo permutatur. Sic videtur poni Job. XXVIII, 16. לֹא תִסְלֶה בַכֶּתֶם אוֹפִיר *non adpendetur cum auro Ophiritico*, (ad litteram LXX. οὐ συμβαστάσθησεται χρυσίῳ Σωφίρ, et quodammodo Chald. לֹא יַעֲלֶה דָהָבָא *non ascendere faciet eam aurum*, id vero est ex usu linguae, non aestimabitur auro: Aquila, οὐκ ἀναβλήσθησεται: ad sensum Vulgata, ex Aquila ut puto, *non comparabitur auro*, Syr. لֹא فِيسَلْ, *non aequabitur*, exque eo Arabs, لَيْسَ تُبَدَلُ *non permutabitur cum auro*.) Ibidem v. 19. בַּכֶּתֶם טָהוֹר לֹא תִסְלֶה, eadem sententia. — Thren. IV, 2. ubi nulla lectionis varietate per א scribitur, pro more Jeremiae Chaldaizante saepius א et ה promiscue scribentis, הִמְסִיחִים בָּפֶז *adpensi auro contra*. Sic ibi literaliter LXX οἱ ἐπησήμενοι ἐν χρυσίῳ, et ad sensum Syr. مَدَامَدَانْ *praelati auro*.

Mirari jam possis, quid sit, quod in lexicis quibusdam, primariis adeo, legas, *calcasti*, ut Pf. 119. *calcasti omnes aberrantes a statutis tuis*? Fuerunt, qui סָלַח Pf. CXIX, 118. (mali sane grammatici) ad radicem סָלַח referrent, huicque ex מִסְלַח *via strata*, *calcandi* notionem confingerent. Chaldaeus, כַּבְשֶׁת *pedibus calcasti*: id Kimchius, reliquarum linguarum praeter Chaldaicam imperitus, in lexicon recepit, ipsum verbum סָלַח explicans per דֶּרֶךְ וְיָמָס, exque eo et Reuchlinus, unde nec mirum, in Lutheri versionem immigraße. Habent et alii Rabbini, ut Raschius, ad Thren. I, 15. adeo manifesto vitio grammatico, סָלַח סָלַח Jes. LXII,

10. conferens, his crediderunt Christiani. Alio modo ad סלר referbat Aquila, ἀπεσπύλασας, (ut spinas extraxisti), ac si esset a סלרין pali, spinarum. Hujus radices si esset, scribendum סלרית, quod nullus habet codex, nec sive סלר sive סרה ulli linguae Orientali calcare. Thren. I, 15. Syrus eodem modo vertit סרה, Chaldaeus, כנש, sed puto eum סבש scripsisse.

Alias ut obiter veterum versiones, haud mihi probatas, memorem, Pl. CXIX. Symmachus habet, ἀπὸ λεγέας, redarguisti, Thren. I, 15. LXX ἐξήγε, Vulg. abstulit, quod possit a tollendo verbum significare, Thren. IV, 2. Vulg. amittit auro puro, (hoc unde?) et Chaldaeus, figura similes auro puro, מתליתן איקונידת, absurde! quae enim auro figura? sed suspicor ipsum interpretem scripsisse, איקונידת aequales sunt pretio suo auro: sic mecum consenserit.

1744. סלה compendium scriptionis ignotum.

De סלה, in psalmis saepissime, ter in prophetis, Habac. III, 3. 9.

13. obvio, multum disputatum est, sed id unum lectores meos docere velim, nihil nos scire.

1) Vix potest esse a radice praecedente סלה ortum. Id quidem certum, si puncta sequamur masorethica: grammatico enim quid inde derivatum סלה, quae pars orationis videbitur? Nomen si velis formae Segolatae, סלי potius scribendum fuisset. Ex Vriemote quod fumsit Simonis, esse formae סאה retracto ob pausam tono, sine exemplo est: a סלי dicimus in pausa סלי, numquam a סאה, סאה; interpretatio autem quam addunt, prostratio vocis, ex significatione verbi סלה commentitia, de qua vix dum diximus, ducta. Ergone imperativum faciemus, סלה, plane opposito sensu, attolle vocem, in pausa סלה? Foret quidem non falsae superstructum etymologiae, at similem imperativi formam, סלה pro סלה, idque pro סלה, non habemus. Monstrum vocis grammaticum, si modo vox est, non, ut jam dixi, compendium scriptionis.

2) Nec veterum interpretationes offerunt quod placere, aut probari philologo, non ad omnia credenda formato, queat.

Διάψαλμα vertere LXX solent, cumque iis Theodotion et Symmachus (*), i. e. mutationem rhythmī, vel melodiae, quo de vocabulo vide Biellii lexicon, et Svidam: hosque in versione sequitur Hieronymus, (DIAPSALMA) licet aliquando forte aliter sentiens. Ipse quidem de voce *diapsalma* epistolam scripsit ad Marcellam, T. II. p. 706. in qua quid significet ambigit: *quidam diapsalma commutationem metri dixerunt esse, alii pausationem spiritus, nonnulli alterius sensus exordium. Sunt, qui rhythmī distinctionem; et, quia psalmi tunc temporis iuncta voce ad organum canebantur; cuiusdam musicae varietatis existiment silentium. Nobis nihil horum videtur.* Recte ille, nec assequor, qua arte aut quibus fidiculis linguarum orientalium peritus quidquam horum ex literis סלה exprimere possit. Nec ea est psalmorum interpretis Graeci, indoctissimi hominis, ut cum solo de ignorantiae primatu contendere Jesaiae interprete possit, auctoritas, ut ei ignota linguis Orientalibus omnibus tradenti, credamus.

Pluribus סלה est, *in aeternum, in perpetuum*, Aquila, αἰ, Symmachus, ut eum alicubi in Hexaplis legimus, (ex his refero, licet supra ex Origene ad aliam eum versionem retulerim) εἰς τὸν αἰῶνα. Alii εἰς τέλος. Sed haec valde confusa, contradicitque aliquando is qui citatur ex Hexaplis, Origēni ex illis in epistola Hieronymi referenti. Has minutias me persequi forte nolint lectores, cum de rei summa constet, multos ita vertere. Chaldaeus quoque vertere solet, לְעַלְמֵי עַלְמֵי, quem Judaei sequi solent: Raschi Pf. LXVIII, 8. vertit, *in perpetuum*, et cum reliqua oratione construit: *ibi perpetuas tuas nobis demonstrasti vias, nempe pro omni angustia esse liberationem.*

In has partes it Hieronymus, in epistola, quam dixi, ad Marcellam, cuius haec excerpo, ut plenius sententia intelligatur: *ex quo animadvertimus, hoc verbum superiora pariter inferioraque connectere, aut certe docere, sempiterna esse quae dicta sunt, ut est illud in tertio, multi dicunt animae meae, non est salus ipsi in Deo suo, semper. Et rursus, voce mea ad Deum clamavi, et exaudivit me de monte sancto suo, semper. Et in quarto, ut quid diligitis vanitatem, et quaeritis mendacium, semper? — Et in Abacuc, Deus ab Austro veniet, et sanctus de monte Pharan, semper. Addit idem: scire autem debemus, apud Hebraeos in fine librorum unum e tribus*

(*) Vide verba Origenis, ab Hieronymo excerpta T. II. operum ejus p. 708.

bus solere subnecti, ut aut AMEN scribant, aut SELA aut SALOM. — Igitur ut solenius nos completis opusculis ad distinctionem rei alterius sequentis medium interponere, EXPLICIT, aut, FELICITER, aut aliquid istiusmodi: ita Hebraei, ut quae scripta sunt roborentur, facere solent, ut dicant, Amen! aut, in sempiternum &c.

Nihil in his verisimile. Sola conjectura aut magistrorum auctoritate sumitur, סלה esse *semper*, quod Orientalium linguarum nulla sub his literis habet, ac ne derivationem quidem offert. Ab Amen, quod librorum aliquando finem facit, vix video, quid ad SELA, medio carmini interponi solitum, pertinere possit. Fac et periculum psalmos legens, SEMPER, interpretari, videbisque illud SEMPER ita-faepe otiose positum, ut eo carere malis.

3) Mihi quidem compendium scriptionis esse videtur, literis initialibus, vel etiam aliis, pro integris vocibus positis. Frequens id Judaeis, Syris, Arabibus, solentque ejusmodi literis sonos etiam vocales addere. Nostrum nos, u. f. f. totum legendo exprimimus, und *so ferner*, at suum זל, i. e. זכרנו לברכה, *memoria ejus in benedictionem*, Judaei זל effe-runt, זל pro זכר לברכה, *memoria justii in benedictionem*, זל. Aliquid musici significare videntur tres voces per סלה expressae, quid autem? de eo conjecturam facere audax, cum tota prope musicae Hebraeorum notitia nobis una cum vocabulis perierit, relinquendumque Meibomii similibus, qui סב למעלה דשר *redi sursum cantor*, (Da Capo) interpretabatur. De his Orientalium compendiis eo difficilius conjecturam facere, postquam eorum memoria periit, quod non solas literas initiales, sed et medias finalesque ponunt ut in illo Muhammedis encomio, pro ipso nomine poni solito, صَلَّيْ (Tsalam) pro صَلَّيْ اَللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ, *benedicat ei deus et det pacem*.

Haec cum ita sint, in versione bibliorum סלה semper omisi, Syri interpretis exemplo: barbarum enim, ac significato cassum SELA germanicis mediis idemtidem intextum, ridiculum mihi sonare videbatur.

1745. סלה Num. XXX, 6.

Verbum de condonatione peccatorum Hebraeis frequens, soli hac significatione Chaldaei Samaritani quoque habent, non Arabes, non Syri, unde fit, ut luce etymologica destituatur. Certa haec et usitata notio

vix locum habet Num: XXX, 6. nec enim peccabat, quae jussu dei patri obediret votum irritum facienti: hic ergo, לל verterim, *Deus remittet illi votum*, i. e. debitum, obligationem ex voto. Ex hoc quidem exemplo suspicor, primam vim verbi in *remittendo debito* esse, idque ad remissionem peccatorum ita transferri, ut est in Graecis, Matth. VI, 12. ἀφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν. Syris inprimis frequens reatum peccati debitum (ܢܫܐ) vocare.

1746. לל viam parare, Hithp. ut aggerem se opponere.

לל de viarum paratione poni, notissimum, unde et מסלה via publica nomen accepit. Sic quidem, ut uno exemplo utar, Pl. LXVIII, 5. לל vertunt, LXX ὁδοποιήσατε, ex his Arabs يسروا طريقا *etiam facite*, seu, ut est in Msc. Vaticano, مهدوا *complanate viam*, Symmachus, καταστρώσατε τὴν ὁδόν. De significatione ipsa dubitari nequit, (vide e. g. Prov. XV, 19. Job. XIX, 12. XXX, 12. Jerem. XVIII, 15.) at de etymo, non consultis linguis Orientalibus, ex suae plerumque patriae ingenio viarumque muniendarum ratione, conjecturam duxerunt recentiores, summaque fiducia conjecturam pro facto ac certo posuerunt. Boreali sub coelo viarum multae elevando atque exaggerando parantur, ob palustre solum, maxime in Belgio, cujus pleraeque viae aggeres et vero perangusti. Hinc Coccejus aliique statuerunt, לל ex prima vi esse, *elevare, exaggerare*, maxime cum viderent et vallo לל nomen esse. Nec tamen, sive Coccejum, sive alios sequaces adculo, praeierant enim jam alii, ipseque adeo, in Hispania natus, sed cis Pyrenaeos montes Narbone degens, Josephus Kimchius, teste filio, Davide, qui in libro radicum, postquam professus esset, sibi omnes verbi לל notiones ad elevationem redire *videri* (ועל דעת כי כלם ענין אחד הם ההרמה) ergo, conjicere se fatetur, non ut qui eum sequebantur pro certo ponit) addit, *pater etiam meus מסלה interpretatur, aggerem, quod elevent viam lapidibus, quos ponunt in ea*. Nec tamen quidquam in his solidi, nulla enim linguarum Orientalium his sub literis *elevandi* notionem habet: ac ne conjectura quidem siccae et saxosae Palaeestinae, aut saxosae et arenosae Arabiae naturae apta, quibus in regionibus raro opus erit, vias publicas elevare, lapidibusque inslernere. Illi quidem quos vixdum citaveram veterum, de aequatione potius viarum cogitarunt.

Solus ex veteribus etymon expressisse, verumque invenisse videtur Aquila, Pf. LXVIII, 5. vertens, ἀποσκοπίσατε, i. e. *palos, radices, spinas evellite*, atque *sic viam complanate*. Firmant hoc linguae Orientales, quibus est סלִיִּי extrahere, unde et Hebraeis, ab eradicando, סלִיִּיִן spinae, Chaldaeis סלויא. Insignis pro hac verbi significatione locus, modo ad oppositionem animum advertas, Prov. XV, 19. דרך עצל כמסכת חדרק וארח ישר סלילה, *via pigri est ut spinis obducta, sed via recti* (recta ante se procedentis) סלילה: LXX ibi, ὁδοὶ ἀέργων ἐστρωμέναι ἀκάνθαις, αἱ δὲ τῶν ἀνδρίων τετραμμέναι, Syrus et Chaldaeus ܦܫܬܐ aequas vertunt. De sententia dicti vide notas ad versionem germanicam. Adde et Jes. LVII, 14. ubi סלִיִּי statim explicatur per דרך דרך פני דרך purgate viam, tollite offendiculum. Ex hac notione etiam Vulgata haec Jeremiae, c. L, 26. סלילה כמו ערמים interpretata est, *tollite de via lapides et redigite in acervos*: quamquam hic alia praeplacet interpretatio.

Nempe a, *viam parare*, vel ut denominativum a מסלה, potest סלִי et esse. *viam multum eundo et redeundo tritam facere*. Sic mihi poni videtur Job. XIX, 12. *veniunt una turmae ejus ויסליו עלי דרכם et tritam faciunt ad me viam suam*. Sic plane Syrus, ܐܢܬܐ ܕܢܝܢܐ ܕܝܬܐ ܕܝܬܐ exque eo Arabs وداسوا علي طرقتهم calcant (calcando tritas faciunt) *contra me vias suas*. Hinc et jam Jeremiae verba interpretari malim: *tritam illam facite*, ut tota nudata aedificiis murisque Babylon, trita sit (ut nunc vere est) et publica via. (Quod si forte quaeras, qui factum sit, ut LXX ἐξυνήσατε αὐτήν verterint, Syrusque *examine illam ut nudam?* suspicor illis סלִי hic visum fuisse, *exsuere*, quod سن Arabum significat.)

Hithpael מסחלה quid significet Exod. IX, 17. עורך מסחלה, interpretibus antiquis non constat, licet recentiores satis esse unanimes soleant. LXX ἐμποῖν τοῦ λαοῦ μου, quod ipsum quid sit ambigitur, ac plerumque ex ignoti Hebraici communi interpretatione conjicitur, mihi quidem est, *potiris meo populo*, in tua illum potestate retines: sic et Symmachus, κατέχεῖς, Vulg. *retines populum meum*, Syrus ܠܐܝܬܐ: quae quomodo verbum significare possit, Ori-

enta-

entalium linguarum peritus vix dixerit. Chaldaeus כבִּישָׁה, sive, *subjugas*, *subjicis tibi*, sive ut Raschius explicat, *calcas pedibus*; vult ille verbum ductum a מִסְלָה *via strata*. — — Aquila, ἀντιποιῶν, quod ipsum quid

sit, disputatur; forte, *repugnas*, vel etiam *potiris*. Arabs Pol. مَتَرِ يَصُ quod ipsum dubium, Sarmaritanus, מִדִּלֵּס *dolose agis, decipis*. Recentiores plerumque ex ficta *elevandi* notione, *effers te contra populum meum*, quibus ex veteribus solus praeivit Arabs Erpenii, تَرْنَعُ عَلَيَّ قَوْمِي.

Verisimilius mihi videtur, ad סלִלָה *aggerem*, referre, ut denominativum: *tanquam aggerem te opponis populo meo, non illum dimittendo*; praeter verisimilem etymologiam, ad seriem orationis aptam, nihil in ἀπαξ λεγόμενον habeo.

1747. סלסל Prov. IV, 8. *elevavit, exaltavit*.

Ad radicem סלִל licet quadriliterum referam, tamen hic posui, ubi quaesitum iri a plerisque puto, lexicis aliis praeceuntibus: idque eo magis necessarium factu, quod paulo ante a radice סלל *elevandi* notionem abjudicavi, quam in hoc quadrilitero agnosco. Est, nisi fallor, quadriliterum a סול, non a סלל. Arabibus شال pro شول *elevavit, suffulit*: hoc sciens, et haec legens, סלִסְלָה וְתִרְוֹמָקָה, vertet, *eleva illam, et elevabit te*, summum honorem habere virtuti, et ipsa tibi summum honorem largietur.

Ad סלִלָה *aggerem* ut denominativum referentes LXX verterunt, περιχαράκωσον αὐτήν καὶ ὑψώσει σε, id vero est, *me quidem interprete, vallo cinge illam, tum tibi munimentum invidium erit*, similitudine petita a loco munitioni apto, quem si vallo incluseris tutum te ab hostibus praestabit, nec tamen ab urbibus, hae enim muro cingebantur, non vallo, sed a castellis munitionibusque castrorum. Memineris, Hebraeis munita dici, alta, ut in שָׁנֵה. Addam tamen et quomodo alii Graeca verterint: Polyglotta, et jam ante ea vetus latina, *circumda illam, et exaltabit te*; Arabs سَبَّحَ حَوْلَهَا فَتُعَلِّيكَ *sepem fac circa illam et elevabit te*.

Hoc circumdare alii ad amplexationem retulerunt, sequenti membro perquam apte, ut, (qui alias in Proverbiis sequi Graecos solent) Syrus סלִסְלָה וְתִרְוֹמָקָה, iisdemque verbis Chaldaeus, חֲבִיבָהּ דִּי תִרְוֹמָקָה

סלסר *ama* (vel *amplexare*) *illam ut te exaltat*. At quomodo hoc significare possit, haud liquet: placuit tamen Schultensio, vertenti Hebraica, *circumflectitor eam (ut vitis flagellis suis) et attollet te*, perquam sane eleganter, addito etiam etymo, sed in quo adhaereo. Primo sumit, סלסרות Jerem. VI, 6. esse *flagella vitis*, de quo gratis sumpto dubito: deinde confert Arabicum *سلسل* *connexuit, concatenavit*, *سلسلس* *cohaesit catenae more*, verum hoc non ad סלסר Hebraicum, sed ad שששלת, *سلسلة*, *catena*, referendum.

1748. מסלה, מסלול *via trita*.

Jam supra p. 1746. de etymologia dixi, censuique, non ab elevando, sed ab evellendo stipites, radices, spinas, viam tritam nomen habere.

Unus, fateor, locus, sed novissimi ac jam morientis Hebraismi obstat, videturque sumtam a plerisque elevandi notionem radici adferere, 2 Paral. IX, 11. Sunt ibi מסלות, non quidem, ut alias, viae publicae, sed, interpretibus Graecis, ἀναβάσεις τῶ οἴκου τοῦ κυρίου, Vulg. *gradus in domo domini*, Chaldaeo, כבשיא לסער, *gradus vel clivuli in fultimentum*, vel, *ascendendum* aut, ut legendum suspicor, כבשיא בסער, *gradus cum fultro*, Syro, *هـــــــــ*, quod quid significet, obscurum. Mihi quidem hoc ferioris Hebraismi vocabulum, mutatis vocalibus, מסלות ad radicem סלה, *شلو*, *ivit*, referendum videtur, aut si, ut habent codices, haud pauci מסילות invenias, ad *شال* sustulit; totumque a מסילות *vis stratis ac publicis*, dirimendum.

1749. סלון Ezech. II, 6. XXVIII, 24.

Valde dissident in nomine, bis modo, punctis diversis, סלון et סלון, lecto, veteres, ne sibi quidem ipsi consentientes. Capite II, 6. Vulgata, *subvertores vertit*, Syrus *سـجـمـكـمـ* *reijciunt te*, ad radicem *سـ* referens, Chaldaeus *מקשן* *indurantes se contra te*, LXX mire, ἐπισστήσονται ἐπὶ σε κύκλῳ, *consistent contra te circumcirca*, quod unde? At iidem c. XXVIII, 24. LXX, quos maxime probo, *σκόλοψ πικρίας*, *sudes amara*, (id est forte, *venenata*), hosque quodammodo sequuta Vulgata, *offendiculum amaritudinis*, Syrus mire et male, *ابـسـمـكـمـ* *ab-*
sin-

sinthium amarum, sed suspicor, סִי־לֵה legendum esse, idem quod סִי־לֵה *telum venenatum*. Recentiores, Judaeos sequuti, spinas, aut aliquod spinarum genus, spinum i. e. prunum silvestrem faciunt, cui tamen aliud apud Hebraeos nomen, סִי־לֵה.

Celsius ergo, qui de hoc vocabulo in hierobotanico, T. I. p. 220-222: egit, verisimilius generatim, *aculeum*, *cuspidem* interpretatus est, collato Arabico سَلَال et سَلَال *aculei adnascentes palmarum ramis*, Chald.

סִי־לֵה et סִי־לֵה *spina*, ad radicem סִי *extraxit*, referens, nempe quod spinas carni nostrae infixas extrahimus. Hanc quidem notionem ex veteribus supra excerptis, manifeste praeiverunt LXX, σκόλοψ, exque mea correctione Syrus, סִי־לֵה ac forte Vulgata, *offendiculum*, fudes ad quam offendas. Graecorumne adeo ἐπισυστήσονται ἐπὶ σὺν κύκλῳ huc referendum, a vallo, quo includimur et circumvallamur ducta phrasi? — Id quidem manifestum hanc generaliore significationem plures completi potuisse, aculeos palmarum, spinarum etiam, stipites ex terra exsistentes ad quos offendimus, fudes praeacutas, quibus vallum munitur.

1750. סִי־לֵה *agger, obsidionalis maxime.*

Agger est, plerumque obsidionalis, isque *fundi contra urbem* obsesam dicitur, unde frequens cum verbo שָׁפַךְ constructio. Consentient prope omnes, ab *elevando* nomen ductum esse, quam quidem notionem cum Orientalium linguarum nulla sub סִי־לֵה habeat, necesse mihi secessionem ab illis facere. Mihi vero vallum a סִי־לֵה Chald. סִי־לֵה, *aculeis*, nomen accepisse videtur, id est a palis praeacutis, (*Pallisaden* nostra lingua) quibus munitur, ac sine quibus vix munimentum est: hos quidem palos praeacutos Julio Caesare vix quisquam diligentius ac saepius descripsit. Locus classicus est Jerem. VI, 6. כִּרְחוּ עֵצָה וּשְׁפְרוּ עַל יְרוּשָׁלַיִם סִי־לֵה *caedite arbores, et fundite circa Hierosolymam aggerem*. Sunt autem aggeres obsidentium urbes duplices,

1) quibus circumdant includuntque urbem, contra eruptiones obsessorum, περιχαράκωμαι Graecis, nobis, *Circumvallations-Linie, Ligne de circumvallation*. Sic plerumque poni videtur, ut 2 Reg. XIX, 32. Jes. XXXVII, 33. Jerem. VI, 6. Ezech. IV, 2. XVII, 17. XXI, 17. XXVI, 8. quae loca evolvens, videbis aliquando cum מִי־קֵץ *muro obsidionali* (num. 476.) componi, ita ut, *murus aedificetur, agger fundatur*.

2) Alius,

2) Alius, obliquatus, post quem a telis et ballistis tuti obseffores propius urbi accedunt, in modum nostrarum fossarum obsidionalium, (tranchées,) olim enim, ante pulverem pyrium inventum, aggeres sufficiebant, nunc in ipsam terram defodiuntur, qui urbi exitum parantes propius ad eam accedunt. Sic quidem acceperim 2 Sam. XX, 15. ubi jam in ipsa urbis fossa stetit agger dicitur, forte et Jerem. XXXII, 24. Dan. XI, 15. utramque ferre significationem potest: ac plerumque in diuturnis et gravioribus oppugnationibus et aggere quo circumvaliatur, et postquam ad urbem propius accedebant, usi videntur. Ante Davidis tempora nomen non reperitur, nec mirum, quod ante illum arte bellica et obsidendi urbes caruerunt Israelitae: frequens contra in scriptoribus Nabochodonosari coaevis.

3) Semel et de aggere, quem obseffi muris jam perruptis ducebant, palisque muniebant, poni videtur, Jerem. XXXIII, 4. ubi aedes obseffae urbis *diruuntur* ואל הסללות ואל החרב *ut novi ex illis aggeres muniantur, bellumque instauraretur.*

1751. סלסלות *corbes* Jerem. VI, 9.

Ἀπαξ λεγόμενον. Ex omnibus verisimillima eorum interpretatio, qui *corbem, canistrum* vertunt, seu, ut vocabulo LXX et Vulgatae utar, haec praeceuntium, *καρταλλον, cartallum*. Corbis sic erit vindemiatoris, ac quadrilaterum a סל *corbis*, quod nomen trilaterum et habent Arabes, سَلَّة, indeque سَلَال *qui sportas contexit*. De prima derivatione nondum liquet: plerique a fictitia verbi סלל, *elevare*, notione reponunt, quod canistra (apud Aegyptios scilicet) in capite portarentur; sed haec cum figmento cui innititur perit. Possis canistrum dictum existimare, quod ex illo extrahuntur, quae insunt, sed nec id placet. Forte ab acumine, et acu, *conspuere* dictum: canistra non ex vimine solum, sed et loris contexebantur, Arabibus مَسَلَّة *acus grossior, qua sarcinae et lora conspuuntur*, ipsa dicta ab acumine.

Racemationem Syrus intellexit, ac صكك vertit, forte ipsam a corbis vindemiatorum dictam putans, aut ab extrahendo.

Haec quidem verisimilia, ac prius quidem me arbitro verum: at Coccejus, eumque sequutus Venema, *flagella vitium* coniecerunt, conferentes וליים Jef. XVIII, 5. Adlitteratio auribus Orientalibus linguis ad-

advetis parum placens, dissimillimae auditu literae; † (Z Gallorum) et
 O, (S acerrimum); nec ad flagella vitium, sed ad uvas manus emitit
 vindemiator.

1752. סלם *scala* Genes. XXXVIII, 12.

Ἀπαξ λεγόμενον, sed certae, ut videtur, nec in dubium vocatae
 significationis: hoc ipso quidem loco iisdem suae linguae literis reddere
 potuerunt, Samaritanus סלם, Chaldaeus סולמא, Arabs uterque سَلَم.
 Arabicum quidem et *scalam*, qua in aedificiorum altiora adscenditur, et
stapedem ex corio, quo camelorum equorumque fessores utuntur, signifi-
 cat. Exempla prioris significationis adderem, nisi occupasset, ad quem
 gratus ablego, Castellus. De solo etymo nondum liquet, quod aliqui a
 ficta verbi סלל significatione, *elevare*, repetunt, unde Simonis Amha-
 ricum etiam Maslāl, i. e. alienissimae ac plane barbarae linguae vocabu-
 lum conferens, *elationem summam*, vel *elationum i. e. graduum multitu-
 dinem*, vertit. Equidem certi nihil habeo: si tamen lignea scala primo
 sic dicta, possis ad סלל referre, ut haec a cuspide, (סלל) ligno acuto
 quod utramque partem scalae conjungit, ac pro gradu est, (ἀναβαθμῶ
 ἡλίμακος) nomen acceperit; aut si scala ex corio, ad سَلَم *perficere*,
 i. e. *deserere corium*, unde et arbori, cujus cortice in deprendendis coriis utun-
 tur, سَلَم nomen. N. L.

1753. סלע, petra, nomen proprium urbis, Petrae, spelunca
 subterranea.

1) *Petra, saxum*. Haec notissima apud Hebraeos et vulgatissima
 significatio, sed reliquis plane ignota linguis Orientalibus omnibus. Flu-
 xit forte a סלע *frangere, findere*, dictaque faxa, sive a duritie qua alia
 illis frangunt, sive ab acie, qua secant et vulnerant.

Hinc nomen fit proprium Petrae, urbis Arabiae, a qua Arabia Pe-
 traea nomen accepit, aliquando et cum He artuli antonomastico, סלע.

Jud. I, 36. 2 Reg. XIV, 7. Jes. XVI, 1. XLII, 11. Veterum plerique ad-
 pellative interpretati sunt; in primo etiam loco, ubi manifestum est, de
 Petra metropoli Arabiae loqui scriptorem: ut nomen tamen proprium
 2 Reg. XIV, 7. retinuerunt Syrus et Arabs, سَلْعَة كَهْلَة, أذرب.

סלע, *expugnavit Salam*; Chaldaeusque, sed cum alius urbis, *Crash*, nomine confusum, כרכא vertit. Solus optime Hieronymus in commentario ad Jes. XLII, 11. *habitatores Petrae; quae et ipsa urbs Palaestinae est*: nempe Petra, olim Arabiae, ejus tempore Palaestinae accensa. Vide Relandi Palaestinam p. 926. seqq.

3) Peculiare duobus libris, Judicum in historia Simsonis, atque primo Samuelis in fuga Davidis, סלע, et vero appellative, ita poni, ut ad petram descendatur, a petra adscendatur. En loca, de quibus egit in dissertatione *de notione adscensus et descensus apud Hebraeos* pater meus, §. 42. 43. nec tamen in his locis ita, ut in aliis, satisfacere consulenti videtur. Jud. XV, 8. *Simson ex terra Philistaeorum descendit et habitat בסעיף סלע עיטם* in cacumine petrae Etam: nec hic expediendo dubio sufficit, petram Etam in inferiore parte tribus Judae, שפלה, sitam fuisse, haec enim licet montana regione inferior, superior tamen erat Philistaea. Versu 11 ejusdem capitis *tria millia Judaeorum descendunt אל סעיף סלע עיטם* ad verticem montis Etam, ad ligandum Simsonem, ligatumque v. 13. *הסלע יערוהו מן הסלע* adscendere illum faciunt de petra, atque ad Philistaeos deducunt. 1 Sam. XXIII, 25. David, audiens Saulum cum armatis adventare, ipsumque persequi, ירד הסלע descendit in petram. Hic mihi petrae locus relinqui haud videtur, atque alia quaerenda versio. *Fissuram, speluncam subterraneam*, forte ad radices rupis, intellexerim, sic dictam a סלע findere, unde et habent, סלע fissura in monte. Simson in specum subterraneam confugerat, in quam descendere non audent Philistaei, Judaei ergo illum ex ea vinctum ad Philistaeos adscendere faciunt, sed quos male mulcat. [David in specum confugerat, alium ab altera montis parte exitum habentem. Jam lege et clara omnia erunt. De סעיף non, cacumine, sed spelunca, vide suo loco. Forte et pluribus locis, maxime ubi cum סעיף conjungitur, סלע non petra est, sed plane ut apud Arabes, *fissura in monte, spelunca*, quarum plena Palaestina: sed de eo lectores dispiciant, longior enim disputatio.

1754: סלף Exod. XXIII, 8. Deuter. XVI, 19. Prov. XIII, 6.

XIX, 3. XXI, 12. XXII, 12. Job. XII, 19. *in transversum ducere lineas, occidere, in transversum ruere, evertere, avertere.*

Pervertere, in rei summa recte, reddunt lexicographorum plerique, licet non omnibus locis satisfaciat: *intricare* Coccejus, quod ipsum
et,

et, rem solam si spectes, significare possit, ut cum intricatae redduntur lites, nec est tamen quidquam in linguis Orientalibus hujus notionis. Schultensio, ad Prov. XIX, 3. est, *lubricari, lubricum facere*, nullo alio indicio, quam quod سلف الزيت est, *utrem oleo ungere*, (ne rumpatur,) in quo eum multi alias sequacium recentiorum destituerunt. Mihi quidem haec *lubricandi* notio, nullo probato linguarum Orientalium exemplo confirmata, plane videtur abdicanda, unusque ei refellendae sufficit Jobi locus c. XII, 19. modo איתנים, ut ipse alias praeire Schultensius solet, rivos perennes interpreteris: quid enim hoc erit, *rivos perennes lubricos facit?* (de rivis perennibus deficientibus sermo) quamquam nec placeat, *rivos perennes, intricat*, vel, *pervertit*. Hic quidem cum adhaerere se viderent Schultensius, alique, aliam nomini איתנים dederunt interpretationem: Schultensius, in versione, *perenni vigore praeditos, agit praecipites*, in notis, *perennia fundamenta veritatis et religionis tanquam in lubrico, et praecipiti ita impellit Deus, ut sibi ipsis excidisse, atque succum sub firmitate ruinam traxisse videantur*.

Mihi quidem *pervertendi, avertendi a recto, in transversum agendi*, notio vera videtur, a qua سلف Arabibus est, *occidere*, quod fit, *in transversum ducta super sulcos crate, ut illi iterum aequentur*. Hinc primo loco in lexicis Arabicis posita significatio, sed a multis non intellecta, *aequalavit et complanavit terram*. Hoc idem autem, *pervertere, transversum agere*, etiam aliquando, *avertere a recto, a suo tramite*. Jam vide loca.

Exod. XXIII, 8. Deut. XVI, 19. donum a iudice acceptum, *extorqueat videntes*, יסוף דברי צדיקים, *et pervertit verba iustorum*, ducta similitudine a lineis rectis, quas aliae per illas ductae obscuras faciunt, aut delent, aut si malis, ab ipsa occasione, quae Cicerone auctore ab occo- catione nomen accepit, quod semina sparsa jam occultantur. (De Senectute c. 15.)

Job. XII, 19. Deus, איתנים יסוף *rivos perennes avertit*, (in transversum agit) i. e. facit, ut perennes rivi, aliorum acti, populum destituant. Minus aptis imagini, quae instituitur, verbis usi sunt veteres, sed איתנים aliter interpretabantur, LXX. τοὺς δυνατάς τῆς γῆς κατέστρεψε, *Vulg. optimates supplantat*, Syr. *potentes humiliat*, Chald. מקלוקל *perdit*, nuper etiam Eckermannus, *frangit*, (*viros perennes et invictos bello, frangit*) a سلف *fragit*. Vides hic explicationem verbi maximam partem pendere ab explicatione nominis איתנים.

Proverbiorum locis ita apta Schultensiana *lubricitatis* significatio, ut eam in versione germanica primum sequeretur, sed jam, postquam conjecturalem reperi, nullo linguarum Orientalium certo usu firmatam, in nova editione delevi. Video, posse illis fere omnibus, eam *transversum diruendi* notionem aptari, quam, non unicam quidem, sed tamen aliquam, ex Arabico, *occare*, dedi. Faciamus experimentum, et postea veteres audiamus: XIII, 6. *justitia servat integrum viam*, רשעה חסלה, *sed injustitia transversum occurrit peccato*, illud impedit et irritum facit, ipsa se destruit. Melius etiam quam latine Gallice reddideris, *traverser*, Germanice, *durchkreuzten*, *einen Strich dazwischen machen*. Peccatum peccato finem fructumque praeripit. — — XIX, 3. אורה דרכו אדם חסלה רשעה *stultitia viri transversum facit viam ejus*, eam impedit, eique obstacula ponit, *sed Deum adcurat eique irascitur*. — — XXI, 12. ex hac sola notione expedire nequeo. — — XXII, 12. ויסוף דברי בך *delirare* (propria latini verbi significatione,) i. e. *contradicere sibi ipsis facit verba praevaricatoris*.

Audiamus jam veteres, sed quorum de lubricando et lubricitate Schultensii nemo cogitavit, eique accidit, quod saepe, ut ab omnibus destituatur, apud quos aliquid tralatitiae antiquitus cognitionis linguarum expectaveris.

1) *Perdere, pervertere*, plerique habent, in verbis modo dissidentes, eaque significatio locis omnibus apta, atque alicubi cum ea, quam vixdum attuleram, a stirpe conjuncta. Sic LXX c. XIX, 3. λυμάνεται τὰς ὁδὸς αὐτοῦ, Symmachus c. XXI, 12. ὑποσκελίζει ἀσεβὲς εἰς κακόν, *supplantat et cadere facit malos in malum*, sicque forte et alibi. Hieronymus, eum nisi fallor sequutus, Proverb. 13. *impietas peccatorem supplantat*, c. 19. *supplantat gressus ejus*, et c. 22. *supplantantur verba iniqui*. Evertere aliquem et humi sternere, id vero hi verterunt, supplantare. Eodem redit, quod Syrus, sed diversis verbis habet, c. XIII. *peccatorem* ضلّ *perdit peccatum*, sicque et c. XXII. ضلّ c. XIX. [ضلّ] *profundam facit viam*, nempe in qua adhaereas, c. XXI. ضلّ *impellit malos in infortunium*, Arabs c. XIX. ضلّ *perdit viam*.

2) Chaldaeus ubique טליל vertit, quod quid significet nondum satis liquet, nec hic inquiri, ne ad alias quaestiones delabens iusto fiam loqua-

loquacior. Vide Buxtorfii lex. p. 862. Estne, *obsturare*, *occoccare viam*? אַ שׁוֹמְרֵי שׁוֹמְרֵי umbra? an, *errare facere*? an aliud quid?

3) Φαυλιζειν LXX reddunt c. XXI, 12. Φαυλιζει ασεβεις εν κακοις, *justus* — — *contemnit malos in infortunio* et c. XXII, 12. Φαυλιζει λογους πασανομος, *contemnet verba* (monitoris) *peccator*: ita et hic, ex

Graecis, Arabs تَقْرُؤُ adspersatur (oculus Dei) *verba declinantia a justo*. Hujus significationis in linguis Orientalibus explorata vestigia non reperi. Cap. XIII, 6. ut adscititium ex Theodotione vel aliis cum asterisco ponitur, ✕ τοὺς ἀσεβεῖς φαύλους ποιεῖ ἡ ἀδικία ✕ *malos reprobos vel contentibiles facit injustitia*. Volunt ergo hos versus a LXX omisso in vertendo: quod quidem, cum unius codicis, Cantabrigien-
sis, asterisco hucusque nitatur, mihi dubium; genuina, donec certius quid adferatur, verba videntur των ο, quod et illi alias in hoc libro סה φαυλιζειν reddunt.

4) Vulgata, c. XXI, 12. *ut detrahat impios a malo*. Vides, *avertendi*, (veram quidem ut p. 1771. diximus) significationem interpretem et hic verbo commodasse.

5) Solus Symmachus XIII, 6. רשעה תסרה חטאת vertit, ἀδικία ἐπισπάσεται ἀμαρτίαν, (*unum delictum post se trahit aliud*). Id quidem verbum significare possit, nam سلف et est, *praeceffit*, سلف *praecedere fecit*. Plures in Arabica lingua sub سلف concurrunt significationes, de quibus dicerem, si lexicon Arabicum scriberem: nunc a scopo alienum.

1755. סה Prov. XI, 3. XV, 4.

Vocabuli significatio tota ex his pendet quae de verbo diximus. Primo quidem loco, XI, 3. integritati et veritati opponitur, ac vix potest, nisi de perfidia et fraudulentia accipi, quam veterum plerique a supplantando dici putarunt, LXX, ὑποσκελισμός, Vulg. *supplantatio perfidorum*, Syrus, ut in Polyglottis editus ٱفْسَافٌ, *superbia*, sed puto scribendum, ٱفْسَافٌ vel ٱفْسَافٌ *supplantatio*, a ٱفْسَافٌ projecit, vel, *fraudulentia*, Ar. تَعْرِيفٌ *declinatio*, vel. *supplantatio*. Bona sententia: *integritas rectorum ducit illos*, וסרה כגרים ישרים *sed supplantatio perfidorum*, alios dum evertere volunt, *ipso vastat*. Venit tamen in mentem, cum se-

quens verbum mutatis punctis, per Sin scriptum, יטרם, sit *occare*, hic ab occando ductam sententiam: *transversa perfidorum consilia*, dum semper dissimulanter, aliorum contendere videntur, quam quo contendunt, ipsos transversos agunt, resque ipsorum omnes viasque turbant: die krummen Züge des unredlichen zerstören sein eigenes Werk.

XV, 4. סרף linguae, opponitur linguae sanae vel sananti. Hic vix placuerit, *supplantatio linguae*, re quidem apta, sed phrasi et oppositione inepta. A veteribus nihil hic opis consiliive, videntur enim plerique alia legisse, LXX ὁ συντηρῶν αὐτήν, Syrus et Chaldaeus, *comedens de fructu ejus*: una Vulgata versio, *quae autem immoderata est*, possit forte ad سلف praecurrere referri: nec tamen putem, Hieronymum quidquam hujus significationis Arabicae compertum habuisse, sed satis feliciter coniecisse. — Mihi quidem hic סרף כה est, ut novo latino vocabulo dicam, *transversatio in lingua*, aut, antiquo latino, *deliratio*, i. e. contradictio, qualis esse in mendacibus, et fraudulentis ac bilinguibus solet: *sanitas linguae est medicina, transversa loquens lingua, vulneratio mentis*.

1756. סמדר Cant. II, 13. VII, 13. *flos vitis*.

Vocabulum in solo Cantico Canticorum occurrens, Arabibus ignotum, sed habent Aramaei. Jes. XVIII, 5. ubi de vite sermo, בַּצֵּה *flos ejus*, a Chaldaeo redditur סמדר, et Jes. XVII, 11. השגשגי a Syro, שגשג *egreditur flos ejus*. Hinc factum, ut ubique in Cantico Syrus eandem vocem שגשג poneret. Ergo ex hoc linguarum usu non, ut voluit Coccejus, uva prima ante labruscam, sed, *flos vitis*. Sic et ex veteribus verterunt, LXX νυτρεῖζουσι, et c. VII, 12. ἡνθησαν οἱ νυτρεῖς, ex illis Arabs ubique, انزهت, Vulgata ubique, *floruit*.

Sed et dicendum, unde *uvam primam ante labruscam* lexica habeant. In tractatu Thalmudico Orla, (Surenhusii Mischnae P. I. p. 309.) magistri edicunt, *in vite licita esse, folia, ramos, aquam vel guttam vitium, et סמדר*, ubi manifestum, *florem vitis* intelligi, ut et Bartenora atque Maimonides interpretantur: at Rabbi Joses, aliter sentiens, סמדר *prohibuisse* dicitur, *quod sit fructus*, (יסי אמר הסמדר אסור מפני שהוא פרי.) Hic ergo סמדר pro fructu habuit, idque in lexicon recepit Kimchius, cui סמדר sunt, *uvae exiles post florem, nec tamen perfectae*, cum perfectiores fiunt, nec tamen sunt maturae, כטר (*labruscam*) vocari auctor

ctor est, cum maturae, ענב. Ex Kimchiano in alia fluxit. Possit et citari Symmachus, qui Cant. II, 13. *ובצמחיהו* vertit, quo de vocabulo, dubiae significationis, vide Biellii lexicon.

Uvis parvis obstat, favet flori, non solum usus linguae Aramaeae, sed et, primo, quod Cant. II, 13. *Sēmadar* odorem spargit, quem nec fructus minor, nec labrusca, sed gratissimum flos vitis habet, (vide Velt-husenium ad hunc locum cantici,) deinde c. VII, 13. ubi *aperiri סמדר* dicitur, atque a flore vitis, primum erumpente, sed adhuc clauso, distinguitur *סמדר פרח* *הנפץ פרחו*, quod vel unum naturae vitis perito suffecerit. In herbario *Blakwelliano*, emendato et aucto *Norimberg. 1754. Tom. II. tabula 153*, reperies: florem primo erumpentem et clausum sub 1. 2. apertum sub 8. 10. 11.

De etymologia nihil adhuc compertum habeo. Arabicum quadriliterum *سبدى* de aliqua ex ebrietate somnolentia, indeque visus imbecillitate aut incertitudine ponitur, ut (Gol. p. 1217.) *أسبدى imbecillis*

fuit visus, peculiariter, ut videatur aliquid adparere, quod non est, et apud Gigeum, *imbecilliore visu fuit prae ebrietate, seu propensione in somnum*,

سبدوى imbecillitas visus, ex ebrietate, vertigine, animi deliquio, *سبدوى*

oculus hebetatus. Possint haec quidem conjuncta cum vocabulo esse, somnolentiam enim plerique flores inducunt, unde ipsum vernum tempus somnolentum: sitne haec vis praecipue flori vitium, equidem in Germania septentrionali vivens, qui nunquam in vineis noctem egi, dicere non habeo. Sed fac, veram cognationem verbi nominisque esse, forte non nomen a verbo ortum, sed verbum a nomine. Mihi quidem puncta, cum Hebraica tum Syriaca suspecta, ac duae primae nominis litterae ad *סם aroma, odor* referendae videntur, ut ab odore perquam svavi, sed brevissimi temporis, flos vineae nomen acceperit, M. geminando, *סמדר*: unde autem *סם* acceperit? quo ex alio nomine sum-

tum? non conjicio. Suspicio quidem, initio Martii in Palaestina flore vitem, quem florem brevi post hoc ipso mense botri consequuntur (*), indeque florem perquam odoratum dictum fuisse, *סם אדר*, contracte,

סמדר, *סמדר*, (*odor mensis Adar*) sed testem temporis, quo floret in Palaestina vitis, non habens, prope nolim haec scripsisse, licet mihi ut verisimilia adblandiantur.

(*) Biblioth. Or. Nova T. I. p. 182.

1757. סמך.

Fulciendi et innitendi significatio nota: sed ex hac et aliae ortae.

1) Ad convivium quod adcumbebatur, **אֲדַכְּבִּיט** *adcuibuit*, inde factum, ut convivium Aramaei, **סַמְכָא**, **סַמְכָל** dicerent. Huc forte referri possit, cum et Hebraei verbum inde denominativum de cibatione et convivio ponunt, ut Genes. XXVII, 37. **דָּגַן וְתוֹרֵשׁ סִמְכָתִי**, *frumento et vino satiavi ipsum*, Cant. II, 5. **סִמְכֹנִי בְּאִשִּׁישׁוֹת**, *cibate me vis passis*. Est tamen incerta etymologia, possit enim et larga cibatio ad fulciendi notionem referri, ut brevi habebimus, **סַעַד לֵב**. Ergo de significatione constat, de etymo anceps quaestio. — In bibliotheca Orientali T. XX. p. 175. conjeci, Nahum. I, 10. **לֵבְךָ עַל סִירִים**, *cor tuum cum ad ollas adcumbunt*, quod rei gestae eximie consentit: fassus, codicem nullum hucusque consultum conjecturam fulcire, nec tamen ideo eam me abdicare professus.

2) Chaldaeis **סַמְךָ** est et, *prope esse, adpropinquare*, (vide Buxtorfium p. 1496.) dicerem et, Syris, sed exempla a Castello adlata non satis probantia. Eadem significatione in Chaldaizante libro Hebraicum verbum ponitur Ezech. XXIV, 2. **אֲדַכְּבִּיט לְךָ יוֹמָא**, *adpropinquavit rex Babylonis Hierosolymae, hoc ipsum die*. Laudandus ex antiquis interpretibus, qui ita vertit, **יָצָא מֶלֶךְ בָּבֶל** *accessit rex Babylonis ad Hierosolymam*, Chaldaeus et Syrus, idem verbum servantes, **סַמְךָ עַל יְרוּשָׁלַם**, et, **סַמְךָ לֹא יִמְכָּר**, itemque Stockius in lexico. Alii aliter. (*). Ex hac notione et interpretor,

1758. בסמכי Pf. LIV, 6. *prope, in propinquo.*

sed mutatis vocalibus, **בְּסַמְכִי אֲדִנִּי** *dominus est proximus mihi*, aut, **נֹלִים בְּסַמְכִי** *nolis ex usu Arabico pro auxiliari pronomine habere, proximus est*

(*) Hos notae servo ne filum orationis abrumpam: LXX secundum aliquos codices, **ἐπαγγέλλω**, interprete Hieronymo in commentario, *obfirmatus est*, quamquam ego mallet, *rentorium fixis*: secundum alios, **ἐπαγγελω**, sicque Hexapla Syriaca, **אֲדַכְּבִּיט** *profectus est contra Hierosolymam*. Rei gestae hoc contrarium, illo enim die non castra movit Babylonius, non expeditionem exorsus est, sed castra ipsi urbi admoventis obsidionis initium fecit. Vulgata, *confirmatus est rex Babylonis adversus Hierosolymam*: obscure Coccejus, *obsedit Hierosolymam*; id vero per integrum annum atque aliquot menses fecit; obsidere, et obsidionis initium facere, non eadem.

est vitae meae. Rabbinicae linguae notissimum סמך, et בסמך, prope; nec auferem hujus recentioris Rabbinismi ope uti, nisi et jam lingua Chaldaica nos illuc duceret, et ipsa res, *proximum* enim ab *innitendo* facili nexu dicitur, proximum est, cui inniti possumus. Nec tamen ad hanc plane novam interpretationem ex inferioris Hebraismi usu descenderem, nisi esset, quod me in consveta, atque ab omnibus recepta, valde turbaret. ארני בסמכי נפשי, hoc quid est? *Dominus fulcit vitam meam?* i. e. *opem fert vitae meae, eamque salvam facit?* (sic fere veteres) Agnosco כ essentialia, Arabibus frequens, rarius Hebraeis, sed dicendum singulariter fuisset, בסמך *est fulciens vitam meam*: nec tamen vel ullum adferri codicem video, ita habentem. — *Dominus est inter fulcientes vitam meam?* Hoc vero de Deo quam jejune dictum! quam parum honorifice! solus enim adjutor suffecerit, nec aliis opus habebimus, de Dei auxilio certi. Hoc spectans, germanice verti: *der Herr ist mir nahe, wenn mein Leben in Gefahr ist.*

1759. סמל *idolum, imago.* Deuteron. IV, 16. Ezech. VIII,

3. 5. 2 Paralip. XXXIII, 7. 15.

Idolum, imaginem idololatricam significare, id quidem indubium, sicque et plerique veterum interpretantur: Deuteron. IV. Arabs Erpen.

صورة *imago*, Polygl. شخص *idolum* (reliquos omitto, quod tribus in Hebraico prope Synonymis concurrentibus non sine disputatione liquet, quod versionis nomen Hebraico סמל respondeat.) Ezechielis VIII, 3. סמל חקקו סתלהן תוֹ הַטּוֹמֵנוֹ LXX verterunt, i. e. *lapidem seu statum possefforis*, Theodotion, εἰκόνα τοῦ ζήλου, quod in nostris editionibus, Hexaplorum culpa, in haec, asterisco distinguenda, confluit, ἡ στήλη * τῆς εἰκόνας τοῦ ζήλου τοῦ κτωμένου, inque Hexaplis Syriacis, ܡܨܠܐ * ܕܝܚܐ * Symmachus, ἐκτύπωμα παραζήλωσης, Vulgata, *idolum zeli*, Syrus ܡܨܠܐ ܕܝܚܐ: in versu quinto LXX habent, utrum a se discordes, an ex Theodotione interpolati, εἰκόνα τοῦ ζήλου, Syrus ܡܨܠܐ ܕܝܚܐ. In chronicis LXX γλυπτὸν, Vulgata jam *signum*, jam *simulacrum*, Syrus et Arabs in versu 15 ܡܨܠܐ *imaginem*, ܡܨܠܐ *idolum* habent: at in versu septimo Syriaca et Arabica

bica versio ex fabula Judaica interpolata, **לְחֶפְזָא דְּאַחַב**, *idolum, quatuor capita, et quatuorque vultus habens*. Nempe in tractatu Thalmudico Sanhedrim c. XI. ratio redditur (velana) cur 2 Paral. XXXIII, 7. **פְּסַל הַסֵּמֶל** singulariter scriptum sit, et v. 19. **פְּסָלִים** pluraliter: *R. Jochanan dixit, ab initio Manasses fecit sculptili faciem unam, tandem vero fecit ei quatuor facies, quod quidem in nota marginali explicatur, ut divina majestas ingressa templum ex omni parte faciem oppositam adspiceret et contristaretur*. Excerptit jam Matth. Beckius ad chronicorum locum.

Vera dedi, errores, atque adeo nugas veterum. Magis de etymo ambigitur, aut illud sapientius ignoratur: nec tamen totam hic praetermitti quaestionem fas est, cum ob errores admissos, a quibus cavendum, tum quod suspecta videri possit Hebraici vocabuli, reliquis linguis Orientalibus plane ignoti, explicatio. Aliqua retulit Simonis, ut fuisse, qui cum **כֹּשֶׁל** *similis fuit* conferrent, aut cum latino, *similis*. Hoc quidem in vocabulo, quod jam Moses habet, plane ridiculum, nisi pro more illorum, qui linguas alienissimas Hebraicae explicandae adhibebant, sumas, eas omnes ex Hebraica ortas esse, commentum, sub occasum seculi decimi octavi vix refutandum: alterum ad audacissimas referendum adliterationes. Ipse Simonis derivat ab Arab. **سبي** *continnavit, composuit, ut conveniret et consentiret*; haec vero cocinnandi notio plane commentitia, ac nullo probata, nec auctore, nec exemplo. *Pacem componere*, id quidem lexica habent, monentque adeo, esse a **سلام**, *concinnare* totum est Simonis.

Mihi si in lubrico stadio gradus tentandus, ante omnia monuerim, **סמל** *idolum* quidem mihi esse, nec tamen a *similitudine*, aut propterea quod *imago* sit, dictum. Lege quaeſo haec Deut. IV, 16. **פְּסַל תְּמוּנָתָהּ**, *existimabisne, nisi a Rabbinis et lexicographis instructus, סמל idem esse quod praecedens תְּמוּנָתָהּ*? probabiturne auribus, *sculptile, forma omnis similitudinis*? nihilne optabis melius, ac minus tautologicum? Suspicarine ausim, origine tenus idem esse quod iisdem literis Syriacum **ܫܡܠܐ**, Hebraice alias **שְׂמאל**, *sinistrum, idola sinistra dici, i. e. infausta et abominanda*? Locumne Moſis vertetur: *non facies tibi sculptile, imaginem ullius rei: sinistrum Deum, forma masculi aut feminae*? Ezech. VIII, 3. **סִמְלֵי הַקִּנְיָהּ הַמִּקְנָה**, *sinistrum seu odio-*

odiofum idolum zeli, ad zelum provocans? Haec si lectoribus non probentur, malim etymon ignorare.

1760. סמים, סמן *aromata, unguenta aromatica.*

Hac sola, quae forte prima est, significatione, orta שֶׁם *olfecit*, in Hebraico codice nomen legitur, pluribus linguis Orientalibus commune, sed et latius patens, atque ad plures significationes translatum. Syris Chaldaeisque et *medicinae* ita vocantur, nempe quod olim, maxime in Oriente, unguentis medici et aliptae magnopere utebantur, quin contrarium, שָׁמַל מוֹתָא (*odoramentum mortis*) venenum. Vide lexicon Syriacum pag. 601. 602. Arabibus hae significationes literae ش diverse adpellatione dispartitae, سَمّ *venenum*, (cujus verbi Arabici derivata male cum שָׁמַל conferre Schultenfius solet) أَبُو شَمّ *pater boni vel balsami-ci odoris*, arbor balsami, Forskällo teste. Balsamumne ipsum a סָם בעל nomen habeat, ut aliqui conjecerunt, non definitio, cum Arabes ita scribere non soleant, nec tamen veri dissimile; potuerit nomen esse Phoenici-um, pro quo Arabs, أَبُو شَمّ vel شَمّ ذو vel شَمّ dicturus fuisset, cumque merce ad Graecos deportari. At, quod in lexico Goliano citatur ex Prosero Alpino, arboris balsami nomen, بَلْسَان, plane ex Graeco ortum atque adeo depravatum. Fuit, qui *balsami* nomen apud Hebraeos sub שָׁמַל inveniret, Velthufenius in Canticum Canticorum: verum illud nomen plane est radicis שָׁמַל *suavis fuit* (odore, gustu &c.) nihilque ad סָם, aut בעלסָם.

1761. סמן. Jef. XXVIII, 25.

Veterum satis magno consensu *nilium* est, LXX, Aquilae, Theodotionis, Vulgatae: Syrum, quem forte ex latina Polyglottorum versione addideris, omitto, ob dicta in lexico Syriaco p. 423. Syrus pro quinque nominibus Hebraicis tria modo expressit, nostro plane omisso. Caeterum ablego ad Castelli lexicon Hebraicum, in quo plerisque melius de סָמַן egit, conferens quoque Armenicum ejus nomen, SAMER, Persicumque polenti ex eo facti, سِنُوا.

Est de his dicendum nominibus. Persicum quidem non videtur cum nostro comparandum, non nilii nomen, sed pulmenti a spissitudine ita dicti.

dicti. Meninsky p. 2674. *سبنو* *cibus ex offa in particulas longas dissecta, et cibi segmenta oblonga, ob albedinem vel pinguedinem, juscule incocta, et pulmentum liquidum ex dactylis, et paucio farinae cum melle.* Milium Persis *Arsen*, nostrum, *Hirsen*. De Armenico SAMIR consultus a me Büttnerus, magni omnium linguarum thesauri, qualem non habemus, ac vix poteramus vel votis expetere, auctor, (qui thesaurus utinam publicus fiat) respondit, ipsum quidem milium Armenis vocari *Kuerjek*, SAMIR illis esse panicum pistum vel contritum, ablegavitque ad Franc. Rivolae dictionarium Armenicum, p. 333, et Diodat. Nierszofiez dict. Arm. (Romae 1695.) p. 328.

Thalmudicos, quinque frumentorum genera enarrantes, pro נסמן habere, *שבלת שועל* *spicam vulpis*, pagina jam 483. memoratum, ubi scripta ab eo relegi velim, qui hic suis oculis, non meis, videre verum ac iudex esse velit. Haec quae est? *Avenam* vertere solent: haec quidem nunc in Palaestina et Syria feritur, sed rarius, ut testibus Rauwolfio, Rusfelo, et Kortio, perfecit Georgius Fridericus Walch p. 5. *calendarii Palaestinae oeconomici*: at habuerint Palaestina Jesaiae, sive adeo Thalmudicorum tempore, de eo quidem dubitari possit, maxime cum hordeum ut confvetum equorum pabulum memorari videamus 1 Reg. V, 8.

Recentioribus plerisque, Rabbiorum recentiorum fide, נסמן adjectivum vel participium est masculini generis, cum substantivo *שועל* *hordeum*, quod generis feminini esse, atque ut tale suis in lexicis poni, non meminerunt, constructum. Jam hoc parum opinabile, multoque verisimilius, totum versum legenti, quinque frumenti genera ex quibus panem parabat Palaestina, nominari, quam tria, hisque addi duo adjectiva obscura. Sed tamen audiamus, quid ita ex נסמן efficiant.

1) *Hordeum insignem*, i. e. *praestantissimum*, (ignoscant lectores vitio grammaticali, Hebraicum, quod sumitur, imitato) a נסמן *signum*.

Hoc vero nomen Rabbinicum quidem, a Graeco *σημαῖον* ductum, sed quod in Hebraismo Jesaiae quis expectaverit?

2) Ab eodem נסמן Kimchius in libro radicum: *לסימן ולחבר* *לחטה*, in *signum et terminum tritici*. Hoc quid est? Hordeumne feritur, ut fines agrorum tritico confeminatorum distinguat?

3) *Hordeum pinguem*, alii, a *סבן*. Equidem non video, cur hordeum prae reliquis frumentis pingue dicatur: sed quod hic potissimum, *סבן*, *pinguis fuit*, est Hebraicum *שמן*, non נסמן. Ergo

Ergo ad veteres revertamur, miliumque interpretemur: quod unde dictum, cum reliquae linguae Orientales nomen non habeant, sana si scriptio, dicere non ausim. Forte barbarum.

1762. סעף Jel. X, 33.

Verbum ἀπαξ λεγόμενον, Chaldaeis etiam ac Syris ignotum, in quo satis unanimis recentiores in amputandi significationem, conjectura inventam, consentiunt, veteres magnopere dissidebant, forte et horum plerisque non nisi conjecturam tentantibus. Ergo פארה מסעף vertunt,

1) LXX συναρᾶσσει τοὺς ἐνδόξους. Hoc quidem philologice non male: פארה diadema, pro honoratis, inque summo constitutis fastigio poni censuerunt, verbo סעף eandem *furendi* dare notionem potuerint, quam habet Hebraicum שׁעף, Arabicumque شَعَف *furere*, unde in Piel סעף *furere fecit, dementavit, turbavit*. Possis totum comma, מסעף פארה במערצה, adjuvante usu linguarum Orientalium vertere, *insanire faciet*, sive *honoratos ejus* (urbis) ac decus, sive, *diadema*, i. e. regem, *terrore*. Lymphatico terrore fummos, regemque, in vesaniam aget.

2) Vulgata, *confringet lagunculam in terrore*. Languide et exiliter dictum, nec video, unde suum, *confringet*, habeat, tacente in commentario Hieronymo. Tres Graecos ad hunc locum non habemus, ergo nec ex illis quidquam subsidii: nec linguis Orientalibus סעף uspiam confringere. Quid ergo spectarit, ita vertens, Hieronymus, quid a Rabbiniis, quos diligenter consulere solebat, acceperit, non expedio. Hoc totum ne ab Hieronymo quidem satis clare dictum, exfuit!

3) Chaldaeus: *projiciat interfector in castris ejus, sicut uvae calcantur in torculari*. Huic quid est סעף? *interficere*? an, *calcare*? شعوب quidem, *mors*, Arabibus, sed vix putem Chaldaeam de eo cogitasse, et סעף ex סעב literarum permutatione interpretatum esse.

4) Syrus, *perdidit honoratos*. Putabatne, סעף et סחף, literis modo permutatis, idem esse?

5) Recentioribus est, *amputare*, ut sit denominativum a סעף, *ramus*.

6) Idem vero סעף cum et *verticem* significet, possit esse, *capiti detrahere*, vel, *ex cacumine arboris excutere*: ipsum verbum شَعَف de

pilorum defluvio ponunt Arabes. Horum utrum praeferre lubuerit, ex sequentis nominis פִּאֲרֶה explicatione pendet, quod vide infra suo loco.

1763. סעף:

Huic nomini explicando praeter Arabica شعف et شعب, forte et, quod Simonis contulit, سعب opem ferre possit literarum ב et פ permutatione: lexicon enim Arabicum inspiciens videbis, haec verba sonō cognata nonnunquam et significationes mutuari. Nec tamen, ut fecit Simonis, ubique ad tert. rad. ב retulerim.

1) شَعْفَة Arabibus *vertex* est, et humani capitis, unde et capillos significat, et, quod in lexicis praecipue notari solet, montis. Sic quidem haud dubitans et Hebraicum nomen acceperim Jes. LVII, 5. ubi mactari idolis filii dicuntur in *vallibus* סְעִיפֵי הַסְלָעִים *sub verticibus petrarum*. Sic et ibi ex veteribus praeiverunt: Aquila, Ἀρεα τῶν πέτρων, et Vulg. *subter eminentes*, vel, ut in Hieronymi commentario scribitur, *imminentes petras*. Alii tamen veterum, de quibus deinde dicam, aliter, nec veridissimiliter, ambigua derivatione, incerto usu.

Huc et retulerim Jes. XXVII, 10. greges depascent סְעִיפֵיהָ *verticem* desolatae urbis, seu, ut Vulgata vertit, *summitates ejus*. (Alii hic, Symmachus κλάδους *ramos* ex num. 2. parum apte, quis enim urbis devastatae ramos dixerit? Syrus, *herbas*, felice conjectura, Chaldaeus, ipse obscurus, מִלְּמַפֵּס מִלְּמַפֵּס scribendum, *id quod crescit*).

2) De arboribus ubi ponitur, ut Jes. XVII, 6. Ezech. XXXI, 6. 8. dubius adhuc sum inter *cacumen arborum* a vertice dictum, et *ramos*.

Potuerint et hi, literarum ב et פ permutatione, ita dici, شَعْبَة enim Arabibus, *ramus*, unde et denominativum, شَعَبَ *ramos produxit arbor*. Ramos a plerisque veterum recentiorumque praeferrī video: in Jesaia κλάδους LXX habent, فُجٍ Syrus, sicque et Chaldaeus; sola Vulgata, *cacumina*; Ezech. XXXI, 6. 8. omnes quos habemus, in ramos consentiunt. — Ambigo, fateor, malleque permutatione literarum ב et פ non uti, in Jesaiae tamen loco ramis magnopere favet, obstat cacumini, quod ibi a ראש אמיר, *cacumine arboris* singulariter posito, distinguuntur סְעִיפִים pluraliter positi, i. e. rami.

3) Ver-

3) Verticis notio plane non apta videtur loco Judic. XV, 8. II. ubi ad סעף סעף descenditur. Relege quae sub סעף pag. 1769. 1770. scripsimus. Hic quidem putem, permutatione literarum ד et פ cum Arabico شعب *divisit*, conferendum, unde et *rami*, et *fissura in monte*, شُعْبَة dicuntur, et *via per montes* (illos dividens) شُعْب. Sic סעף סעף, in quem descendit Simson, erit ramus aliquis seu vena speluncae subterraneae, plures recessus ambagesque habentis. In rei summa consentiunt, speluncamque intelligunt, LXX τρυμαλιὰν πέτρας, alius, ὀπήν, Vulgata, *speluncam petrae*, vertentes. — Aquila et Theodotion χεῖμαβέγον reddiderunt, nisi fallor, *excavatam a torrente in monte asperam et angustam vallem* intelligentes. Syrus ibi et Arabs, ac si nomen proprium esset, سحابه, سحاب habent, forte vitio librarii, Chet pro Ain ponentis: possis tamen et adpellative exponere, *eluvionem a torrente factam*.

Hac Arabici شعبة notione et Jes. LVII, 5. acceperunt LXX סעף סעף vertentes, ἀναμέσον τῶν πέτρων, nempe ut sit alta vallis duos inter montes. Ibidem et Syrus Chaldaeusque שְׂקִיפִין habent, quod plerumque cavernas significat, sed tamen et cacumina montium significare possit: hi ergo in dubiis ponendi. Mihi quidem Jesaiae loco *caverna* parum apta videtur, quod filii SUB Saif (סעף) immolantur, de caverna dicendum fuisset, בסעף סעף.

4) Adstipulor, ad idem Arabicum شعب referentibus סעפים i Reg. XVIII, 21. Nempe شعب est, *dividere*, unde شُعْبَة plur. شُعَب *rami*, sectisque etiam nomen ducunt, ut شعوبية, apud Golium, *secta quaedam, Arabes Persis non praeferens*. Ergo verterim, *quid claudicatis inter duas divisiones*, i. e. *divisas opiniones, sectas*. Optime sensum expressit Symmachus, χωλαίνετε ἐπὶ δυσὶν ἀμφιβόλοις, *claudicatis in utramque partem, dubie*. LXX claudicatis ἐπὶ ἀμφοτέρους τοῖς ἰγύσιν, *in utroque poplite*: nec tamen hinc effecerim, ac ne Graeco quidem interpreti, nullo suffragante usu linguarum Orientalium, crediderim, סעף *poplitem* esse, licet non negem poplitem a ramo dici potuisse, Syrisque phrasim usitata sit. Vide lex. Syr. p. 819.

Caeterum hic locus fraudi fuit philologis, magnis etiam, et lexicographis, erroresque, ad סעף per Sin scriptum manaturus, invenit. סעף סעף verti potest, *duae cogitationes*, cogitatione pro senten-

tentia posita: at propterea in lexica non recipiendum, **סעיה** *cogitatio*, ipsum enim *divisam ac duplicem dubiamque cogitationem* involvit. Perquam ergo male hoc ad **שעיה** translatum Job. IV, 13. *cogitationes* verterunt.

Ex I Reg. XVIII, 21. et explico **סעפיה** Ps. CXLIX, 113. *divisam inter deum et idola dubitationem odi, tuam legem amio*. Quid spectans, in duabus primis editionibus psalmorum, *furor*, (*Raserey*) verterim, intelliges lectis, quae infra sub **שעיה** dabo.

Diversitatis punctorum nullam rationem habui, quod incerta est, incertaeque disputationes: disci ex locis ipsis, aut aliis lexicis potest, quae non exscribere, sed scribere supplementa suscepi.

1764. ספד.

Egi de verbo difficili multarumque significationum in collegio critico ad Ps. XL, 15. nec tamen mihi ipse satisfaciens. Conferre solent lexicographi cum tribus verbis literas **ספ** habentibus, **ספ** *addidit*, **אסף** *collegit, abstulit*, **ספד** *finis*: nec jam omnino contradixerim, solent enim verba, cognatum sonantia, aliquando hoc ab illo significationes fortiri, cumque illo confundi. Schultensius, Originum T. I. c. 13. Arabicum **سفي**, *rafit*, conferebat, quibusdam locis satis aptum: sunt tamen in hac explicatione duo, quae displicent. Primo enim **سفي** *rafit*, est Syriacum **מפא**, Hebraicum **שפד**, quod vide infra: deinde, ut illa expediat loca, in quibus **ספד** *addendi vel colligendi* notionem habere videtur, nullo omnino usu linguae Arabicae, nullo exemplo, verbo *corradendi* significationem dedit.

Mihi potius, si quid ex Arabia verbo **سفي** conferendum videbatur, cuius primam notionem faciebam, *consuit*; ex **اشفي** *subula*, inde *medicatus fuit*, ab obligando et consuendo vulnere, *appropinquavit occasui*, vel *occidit sol*, ac denique *imminuit morti*. Sed jam iterum tractanti sunt quae displicent. *Consuendi* notio ex sola sumta erat conjectura etymologica: *imminere morti*, verbum per se non significat, sed cum **موت** constructum, **سفي على الموت** *appropinquavit morti*. Duas modo certas significationes video verbi Arabici, *appropinquandi*, et *medendi*.

Chaldaeis, de quibus vide Buxtorfium, duo significat, *colligere* (ut Hebraeis frequenter) et, *metuere*. Syria, verbum plane non habens, nos desinituit.

Ergo

Ergo quod de hoc verbo addam lexicis, jam nihil certum aut melius habeo: nisi quod quibusdam de locis mihi notata adspargere ausim. Deut. XXXII, 23. mutatis punctis ad ipsam radicem אספה revocari possit, אספה (futurum cum He paragogico) i. e. ut verterunt LXX συναξω, Vulg. *congregabo*, Syrus et Samaritanus, اجمع. Jef. XIII, 15. pro obscurissimo הנספה aliter divisis literis legendum puto הנס פה *et omnis effugiens hic* (in loco ad quem confugerit) *cadet gladio*, ne ibi quidem ab insequente victore tutus. וספי Amos III, 15. retracto tono וספי plane ad radicem סף pertinebit, *finem habebunt*. 1 Paral. XXI, 12. נספה מפני צריך vitium librariorum esse videtur, pro נסך vel נסכה *fugere te coram hostibus*, quod legimus in loco parallelo 2 Sam. XXIV, 13. sicque verterunt LXX et Vulg. Nullum fa-
teor codicem ita habere, verisimilis tamen conjectura, facillimo a נסך ad נספה transitu, si illud cum He matre lectionis masculini A in suffixo ה (cujus scriptionis exemplum habes Jerem. VII, 27. יעניכה, Pl. CXLI, 8. בכה) ab auctore chronicorum נסכה scriptum fuerit. — Quod si vera lectio נספה sit, explicandum putem ex Chaldaico ספה passive אספתי *timuit: timens ab hoste*. Addo et incertas Syri Chaldaei-
que versiones, ܐܣܦܝܬܝ, forte, *sperneris* i. e. *vinceris ab hoste*, ܐܦܦܝܬܝ *fugere et defetiscere ab hoste*, ego enim nolim in longiorem de his Chaldaicis, quid significant, disputationem divagari.

1765. ספה 1 Sam. II, 36. XXVI, 19. Jef. XIV, 1. Hab. II, 15.

Job. XXX, 7.

De verbi significatione utcunque conjecerunt lexicographi, Rabbi-
norum sequaces, estque illis, *adjungere, associare, congregare*. Nos qui-
dem ante omnia consulamus linguam Arabicam, (Syriaca enim et Sama-
ritana non habet) cujus ope si non loca, in quibus verbum occurrit, om-
nia expediemus, nomina certe inde derivata feliciter interpretabimur. An-
te omnia autem monendum, solum سَفَح habere Arabes, non سَفَح,
سَفَح, سَفَح: ergo si verbum Hebraicum alias significationes habet,
Arabiae ignotas, forte ad has, quae nobis perierunt, radices referendae.
Ergo سَفَح est,

1) *effudit*, ut, aquam, sanguinem, alia: unde et **סָפַח** *effusorem sanguinis, tyrannum* dicunt, et **סָפַח** *radices montis, circa quas effunditur aqua, erumpuntque rivi.* (Vide pag. 133.) Transfertur etiam a Rabbiniis ad defluvium aridorum, ut capillorum, unde **ספחת** *calvities*, Arabicum exemplum legere non memini, sed vix dubitem, quin et illi hac latitudine verbo utantur.

2) In tertia conjugatione, mutuum actum designante, **ספח** est, *scortari, ספח scortator.*

Ex prima harum notionum putem lucere Habac. II, 15. *vae bibere cogenti alterum ספח מסיפח infundenti fervens vinum, ad inebriandum.* Fundendi significationem, ignotam recentioribus omnia ex suo *adungere* explicantibus, praeiverunt ex veteribus, Chaldaeus, **ספח** *fundens*, Symmachus, **ἀπὸ χυσεως (מסיפח) θυμὸν σου**, licet in summa interpretationis haud mecum consentientes.

Ex altera explicuerim Job. XXX, 7. *sub virgulto rudebant, וחתה חורר יספחו et sub paliuro incesto concubitu fundebantur*, aut, si a punctis discedens active יספחו efferas, *scortabantur.* Mirum, neminem ibi vidisse, quod usus Arabicus offert: LXX. vertunt, **διγρώντο**, *vitam agebant*, vel habitabant, Vulg. *esse sub sentibus delicias putabant*, Syrus incertum utrum in codice suo habens, an oculorum festinatione יספחו transpositis literis legens, **ספחו** *evertuntur*, seu, ut Arabs vertit *franguntur*. Solus Chaldaeus, sed ipse perquam in Jobo recens, Rabbiniis et recentioribus suum **ספחו** *congregantur* praeivit: quamquam, si vellem, possem eum, *confociantur* (amatorie) vertens, in meas partes trahere; sed testis auctoritatem aliis non invideo.

Ex his vero, quae ex Arabia attuli, non satis illustrari possunt tria, quae sequuntur, loca,

1) Jcf. XIV, 1. ut totam seriem orationis ponam, *adsociabunt se peregrini illis, ונספחו על בית יעקב et ad domum Jacobi.* Haec, quae vacua reliqui, ex conjectura si supplerè ausis, forte succurret conjicienti, quod lexica habent, *addentur*, vel, *adsociabunt se*, sed possis et plura conjicere, aequè apta. Veteres quidem, LXX **πρεσβυτεροι**, Vulgata, *adhaerebit domui Jacob*, Chaldaeus **ספחו** *adhaerebit*

על בית יעקב (ut equidem intelligo, sed de eo viderint alii, ne longa disputatione sit opus) vicini i. e. *proselyti fient populo Jacobi*, Syrus, plane ut recentiores, *בְּהִיטָה*, *adidentur*. —

Hic quidem nihil mihi relictum, nisi credere, aut, si id post aliorum conjecturas liceat, conjicere: in ipsa sententiae summa conicordes erimus omnes. Estne hic denominativum ab eo, quod n. 1766. habebis, ספיה sponte natum? estne, *adnascuntur domui Jacobi*? id est, ejus pars, *proselyti fient*, licet non ex Israelitica stirpe? Sponte, ut ita dicam, nascuntur? Est, si etymologiam cupias, verisimile: verum? id audax dictum! Succurrit tamen et alia conjectura, prope verisimilior: a fundendo, dictum esse, *misceri, admiscebuntur Israelitis*.

2) Eadem fere ratio 1 Sam. XXVI, 19. nisi quod ibi soli miscendi etymo, non adnascendi locus: *expellunt me בַּחֲלֵה יְהוָה* ut *admisceri nequeam hereditati Jehovae*. Hic in sententia unanimes veteres, verbis ita diversi, ut statim adpareat, etymon illos exprimere noluisse: LXX *ἐστρεῖχθαι*, *firmari*, Aquila *ἀπτεσθαι*, Symmachus *συνδύξασθαι*, *conjugi*, ut multi recentiorum, Vulg. et Chald. *habitare*, Syrus, *includi*, (*בְּיָדָיו*).

3) *Conjungendi* vel *adjungendi* notio parum apta verbis ספחני אל 1 Sam. II, 36. quid enim est, *adjunge me ad unum sacerdotiorum*? adjunctus sacerdotis fieri cur cupit, nec potius sacerdos? LXX *παράσπον μὲ ἐπὶ μίαν τῶν ἱερατειῶν* *adjice me ad unum sacerdotiorum*, Vulg. *demitte me ad partem sacerdotalem*, Syrus et Arabs, *mitte me* (sic et mittere, emittere, Aquila et Vulg. Habac. II, 15. habent) omniumque forte optime Chaldaeus, *בְּיָדָיו* *constitue me*. Haec quidem constituendi notio ab *effundendo*, *perfundendo*, i. e. ungendo fluxisse videtur, proprie, *unge me ad aliquod sacerdotiorum*: plane ita Syris *ܡܫܚܐ*, quod proprie de aqua inundante ponitur, in Aphel est, *episcopum designavit*. Vide lex. Syr. p. 621. 622.

Caeterum vide infra שפח cum suis derivatis, quod nostro, ut sono ita et significatione fere idem, ita ut multa hic dicta illuc transferri possint.

1766. ספיה sponte natum.

Ab *effundendo*, *defluendoque* ductum nomen segeti, quae sine semine ex granis nata superioris anni, sponte, maturitate, vento, a spicis

effundentur, atque a terra gremio suo excipiuntur ac foveantur, spes novae messis. Miras hic etymologias confinxerunt lexicographi, quas ex ipsis disces. Caeterum vide et sub סחש dicta n. 1727.

1767. ספח vel ספחיה Job. XIV, 19. *eluvio*.

Et hoc nomen ad fundendi, effundendi, notionem refero, cum Schultensio, eluvionemque verto: praeiverunt ex veteribus, sine dubio Vulgata, *alluvione paulatim terra consumitur*, et forte LXX seu potius, ex quo suppleti ab Origene sunt, Theodotion, *ὑδάτα ὑπὸ τοῦ χάματος*, *aguae aggere altiores eique superfusae*, vertentes. Caeterum et de forma nominis, et de sententia dubitari possit.

1) Schultensius *eluvionem* eam intelligit, qua montium fundamenta absumuntur, ut ipsorum tandem montium labes consequatur: quo de phaenomeno alias Jobi liber loquitur, ut c. IX, 5. Non obstrepo: possint tamen et esse imbres humum vegetabilem auferentes ac nuda saxa relinquentes, de quibus sub סחש n. 1723. dixi. Lectores dispiciant, illis enim sententiam praeire non lexicographi est sed exegetae. Meam sententiam si habere velint, adeant notas ad versionem germanicam.

2) Secundum puncta ספחיה תשטף est nomen ספח eum suffixo generis feminini singularis numeri, quod quo pertineat, non satis adparet: Schultensius refert ad מים, ex Arabum libertate cum sing. fem. constructum. Non obstrepo, vide enim grammaticam meam Arabicam §. 70. num. 1: nulla tamen anomalia opus, si aliis punctis ספחיה, inundatio, efferas, ut femininum sit formae נכריה.

1768. ספח Levit. XIII, 2. XIV, 56. מספח Levit. XIII, 6. 7. 8.

In primis leprae signis numeratur, non certis quidem, quae tamen suspectum faciunt eum, in quo oriuntur. *Scabiem* interpretari solent, sequuti Vulgatam, sed secum discordem: *scabiem* enim Lev. XIII, 6. habet, at v. 2. *pustulam*, et c. XIV, 56. *erumpentes papulas*. Fateor, scabiem ab effundendo dici potuisse, at est ea a lepra plerumque adfectu diversissima, maxime in leprae initio, licet aliquando a vesiculis oriatur. Malim ergo, cum et Mose teste, et recentioribus qui lepram accuratius descripserunt, inter symptomata morbi sit defluvium pilorum, nec capitis solum, sed et aliorum membrorum morbo adfectorum, idque in omni prope leprae initio conspicuum, ex prima verbi ספח notione.

ne, de qua et sub מַשֵּׁי plura invenies, *defluvium pilorum* interpretari, sicque et in prima editione versionis germanicae reddidi. In secunda tertiæque editione, deceptis cognato sono auribus, et confundens Arabicum Sahapha, i. e. سحافة, de quo plura dedit Henslerus in libro de lepra p. 79. 80. *Wartze* verti: sed ab dico, atque profiteor errorem, postquam literis accuratius inspectis, intellexi.

Est et *effusio sanguinis* aliquando leprae symptoma, his verbis a Schillingio, αὐτόπτη, p. 137. commentationum de lepra descriptum: *vesiculae albae erumpunt — hae vesiculae brevi etiam vertuntur in ulcera, apostemata et tubercula, quae omnia initio benignam speciem habent, pus etiam laudabile subinde fundunt, elapsis vero aliquot diebus alia facies rerum oritur, praesertim si medicamentis externis sollicitentur. Tunc enim caro in iis luxuriat; sanguis ad levissimum tactum effluit &c.* Quaeras ergo forte, cur non *effusionem sanguinis* verterim? Respondeo, quod hoc jam non dubium morbi signum, מסכה teste Mose incertum, atque aliquando innocens. Vesiculas autem, de quibus loquitur Schillingius, si *scabiem* vocare velit, possit ita consuetae versionis succurrere.

Veteres quomodo interpretati sint fortassis interroget, ac quidem jure, cum illi in Aegypto, Africa, Syria vixerint, quibus in terris lepra quam apud nos frequentior. Ita vero aut dissident, aut latioribus nominibus utuntur, ut facile agnoscas, his qui Levitici capita de lepra agentia interpretabantur, morbi historiam ac nomina plane fuisse ignota, nec id mirum cum leproso fugere omnes soleant, nec eos his de vocabulis medicum morbi peritum consuluisse: plus ergo illis nos scimus, licet patriae beneficio morbo carentes. Generali nomine utuntur LXX, σηπασίας, *signum*, Arabs Polyglottorum i. e. Saadias, عارضة *accidens*. Chaldaei מַשֵּׁי quid sit nondum liquet, nec hic vacat inquirere. Aquilae est, ἐξανάδosis, Symmacho jam ἐκβρασμα, jam ἐκφυμα, alii ignoto, ἐνδεδακός, utuntur, quae omnia, *eruptionem, tumorem*, significant, a praecedente מַשֵּׁי quomodo diversum? de eo non liquet: Syrus, jam, مَسْحَا decorticatio (XIII, 2.) jam مَسْحَا (furfur?) מַשֵּׁי *plaga*, v. 7. 8. Maurus مَسْحَا incertum, utrum *fossula*, infra cutem subsidens, opposita tumori (מַשֵּׁי) an *varietas coloris*. Id unum profecimus, ut intelligamus, ex his, morbi cujus nomina vertebant ignaris, parum profici posse.

1769. הספד Jud. V, 25. VI, 38.

Nomen, caeteris linguis Orientalibus plane ignotum, fatente, qui in Deborahae Canticum observationes edidit, Lettio, mihi quae perquam suspectum. Habent Syri sub his literis, *sapphirum*, mutato, ut credo, R in L, atque, si fides Ferrario, rhabarbarum: sed haec nihil ad הספד libri Judicum. Simonis quae contulit, Arabicum, *سفسف* *sparfit*, aut *زلفة* *hydria*, *paropsis grandior*, audaciusculae sunt literarum, eodem in nomine, et permutationes et transpositiones, ث Arabes pro Hebraico פ ponere non solent. *Simpulum* latinorum ultro se legenti Hebraica offert, sed et lectionem Hebraicam suspectam facit: vocabulum enim Latinum in Judicum libro vix expectaveris, nec latinum *simpulum* ex Oriente acceptum dixeris.

Enoto tamen ante omnia, quomodo vertant veteres: LXX utrobique, *λεχνάνας*, (*pelves*) sicque et c. VI. Syrus Chaldaeusque, *לכנא* — Vulgata c. 5. *phialam*, c. 6. *concham*; — — Syrus c. 5. *فلسا* exque eo Arabs, *كاس*, *calicem*, Arabs c. 6. *سطين*, *fitulam*.

Mihi, ut dixi, scriptio suspecta: c. V, 25. non nisi vocales mutandae, habebimus notum Hebraeis pelvis nomen סף, hac significatione Exod. XII, 22. 2 Sam. XVII, 28: 2 Reg. XII, 14. Jerem. LII, 19. Zachar. XII, 2. positum: *סף דאדירים* *poculo magnatum*. Altero in loco סף olim scriptum fuisse suspicor, sed cum significatione lebetis minus notum esset, (non enim nisi semel 2 Sam. XVII, 28. ita vertunt LXX, reliquis locis omnibus, jam januam, jam *πρόθυρον*, jam aliud quid) a librariis ex latino, *simpulum*, et mala interflinctione praecedentis loci, in ספל mutatum. Mallem adeo, cum *pelvis* non sit certa rei liquidae mensura, majorem enim minoremque habemus, historicum scripsisse, *expressit*, *הכף* *quantum cava manus capere poterat*, aquae, idque in *הסף*, hoc in *הספל* mutatum fuisse: nullus tamen codex conjecturam firmat, nisi quod unicus, sed recentior, Kennicotti 128, *הספל*, medium utramque inter lectionem, a prima manu habet.

1770. ספן *contabulare*.

A radendo et exasciando, quod *سفن* Arabibus significat, indeque *اسفان* *asfiam*, contabulare fluxisse puto. *ספן בארז* *tabulatum* seu *tabulas ex cedro* cum Jerem. XXII, 14. legis, aut *tabulas* intellige, quibus
extus

extus fenestras clausas, aut quod potius praefero, *ligna interrastra, fenestris obducta, prospectum et liberum aerem admittentia, ita ut qui prospiceret, videri ab aliis non posset*: uno dicam nomine Gallico, quod et nos in linguam Germanicam recepimus, *Jalousies*. Plura in antiquitatibus Hebraicis, quae brevi prostabunt, cum lectionibus in illas habitis. Syrus vertit, *ספך ספך* obtegit illas cedro.

Ab asciendo aut contabulando et navis dicta, *ספירה*, nomen in codice Hebraico non nisi semel occurrens, Jon. I, 5. sed Arabibus, Syrisque perquam frequens, *سَفِينَة*, *سفن*.

1771. *שפך, שפך, percutere, plaudere; adplaudere, explodere; plangere, complodere manus in pectus, evacuare, inanem esse, vomere, sufficere, abundare, impudentem esse.*

Vix licet separare haec verba, sono et significatione eadem, sola descriptione diversa, nisi bis idem dicendo lectoribus molestus fieri velim. Sunt autem multae ejus significationes, quarum plures eidem saepe loco aptantur, rectene? an secus? id vero non est lexicographi edicere, sed exegetae, concedatur ergo mihi, plures significationes, philologice veras, ad eundem aliquando locum indicare. Verisimilia sic subinde dicenda, ubi de certis et unice veris dubitari possit. Sunt autem notiones radices, ejusque derivatorum, ad duas maxime classes referendae.

1) *سَفَق* Arabibus est, *plaudere, complodere*, manus, aliaque, ut in fabula Locmani 35, *يسفك بجناحيه* *plaudebit alis suis*. Ortum a *percutiendo*, unde *سَفَق* *percussit colaphis faciem*. Dicunt et ejus loco *صَفَق*, idque prope usitatus: Num. XXIV, 10. *אֶת כַּפֵּי יוֹסֵפִין*

Saadias vertit, *سَفَق كَفِيَة*, Maurus *صَفَق*, harmonice uterque. Domesticum etiam Chaldaeis; Syriaca lexica sub *سَفَف* ipsam plaudendi, complodendi notionem non habent, sed tamen alias, de quibus infra dicam, ab ea ortas. Potest autem, plaudere, complodere, multiplex esse:

1) laetum, *adplaudentis, gratulantis*. Sic acceperim Jes. II, 6. *וְיִלְדוּ בְנֵיהֶם יִשְׂרָאֵל* (seu, ut VII codices Kennicottiani habent, *וְיִסְפְּקוּ*) et *plaudunt i. e. laetantur de filiis peregrinorum* (*): potest tamen, fateor, reddi, et *abundant filiis peregrinorum*.

(*) Quodammodo ita praeiit, quem Graecum hic non habemus, sed ex sola Hieronymi versione in ejus commentario citatum, Symmachus: et cum filiis alienis applauserunt.

2) *explodentis, et irradientis.* Job. XXVII, 23. ישפך, vel, ut XXXI Kennicottiani habent, כפיו עליו יספך *plaudunt propter illos manibus suis.* Thren. II, 15. כפים עליו ספכו *complodunt super te manus omnes transeuntes in via.* Referri huc quoque possunt, atque ab haud paucis referuntur, Job. XXXIV, 26. ספכם במקום ראים *explofit eos in loco videntium, i. e. publice, (equidem aliter interpretor, sed veri non dissimilem sententiam recentiorum attuli; veteres perquam diverfi: (*))* et ejusdem capituli v. 37. יספוך בינינו יספוך *inter nos irrisorem agit ac multa facit verba contra deum, quod in versione germanica praetuli (**).*

3) *plangentis ac dolentis,* ambas manus complodentis, vel etiam pectus aliave membra percutientis. Sic sine dubio ponitur Num XXIV, 10. *irasciebatur Balac, ויספך את ידיו complodebatque manus suas:* Jerem. XXXI, 19. ubi poenitentis et dolentis est, על ירך *percussis femur meum;* Ezech. XXI, 17. (al. 12.) ספך על ירך *percutite femur, vel, ut legerunt LXX, exque illis harmonice expressit Arabs, ספך* صَعَقَ بِيَدِكَ *על ירך, κατόρθωσεν ἐπὶ τὴν χεῖρά σου.*

4) *manus jungentis, pactionemque aut foedus data manu facientis.* Camus, cujus verba ad Job. XX, 22. excerptis Schultensius, آتاه سقعة *dedidit ei pactionem, et foedus dedit ei manu sua, واشترها بسقعة واحدة بيعة*

(*) LXX omnes versus a vicesimo quinto ad tricesimum non legerunt: ex quo interpolati sunt, Theodotion ita interpretatus est, ut quid literis ספכם respondeat, aut num eas legerit, non adpareat, ספכם במקום ראים, ὅρατοι ἐγένοντο ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν. Percutiendi notionem verbo aptavit Vulgata, satis opinabiliter, sed malè תחת QUASI vertens: *quasi improbus percussit eos.* Pro nomine habuit Syrus, vertens, cum sequaci Arabe, *opera ipsorum (اعمالهم, خبائثهم)* quod quomodo ספך significare possit, non adsequor.

(**) Hic quoque ita diverfi veteres, ut suspicari possis, aliter eos legisse. LXX ἀνομία ἐφ' ἡμῖν λογισθήσεται, *ut peccatum nobis imputabitur, nec multum dissimiliter Syrus, سخطنا على أنفسنا, ex quo*

Arabs نَعَرَ peccatum inter nos agnoscetur. Suspiciari possis, eos legisse יחשב, sed nihil ejusmodi in codicibus repertum. Vulgata: *inter nos iterum constringetur.* Et hoc *constringere*, quomodo ex ספך effici possit, vix conjicies.

dit ei complofionem dexterae suae, id est, *passus est cum eo, et contraxit quid.* Item, emit, vendidit, una manuum complofione. Multo autem frequentior hic usus verbi per Tfad scripti, **פֶּסַח**, sub quo et Goliath habet, *percutsa utrimque manu asseruit emtionem, פֶּסַח* stipulati sunt inter se, *percutsis utrimque manibus.* Nos quidem infra ad nomen פֶּסַח his opus habebimus: S. V. Doederlinus et verbum sic interpretatur Jes. II, 6. *nothisque liberis (idololatriis) dexterarum jungunt.*

5) A complofione vel concussione stomachi, et evacuationem stomachi in vomitu dixerunt, **פֶּסַח** vomuit, **פֶּסַח** vomitus. Huc sine dubio referendum Jerem. XLVIII, 26. *inebriate Moabum, פֶּסַח בְּקִיאוֹ ut evacuet se vomitu suo.* Mirum, de hac significatione verbi Syriaci, quam res ipsa poscit, interpretum veterum recentiorumque neminem cogitasse, praeter Syrum, cujus **ܦܫܚܐ** turbetur, *colicam patiatur*, illuc referri possit.

6) Generatim Syris, ab ea credo evacuatione, quae complofione et compressione fit, *evacuationis, exinanitionis* notionem accipit, (vide lex. Syr. p. 614.) unde et **ܦܫܚܐ** inanis, **ܦܫܚܐ** inanitas. Hac significatione verbum Hebraicum non reperi: Job. XXXIV, 37. si pro יספיק legeretur, יספיק, perquam aptam funderet sententiam, יספיק וירב אמרו לאל, *inania et multa facit verba sua contra deum*: sed nullus ita codicum hucusque consultorum. Nec tamen prorsus ab dico, quod enim multi habent, יספק, nulla litera quiescente, in Hiphil יספק efferre possis. Sunt hujus commatis tres interpretationes philologiae calculo non reprobatae, ut bonarum copia, non inopia laboremus. Ad filum orationis, ad logicam, ad aures, arbitrium referendum.

II) A praecedentibus diversa, ac sextae quam vixdum indicavi, contraria est, quam Aramaeam dicere ausim, notio, quod eam Syri, Chaldaei, Samaritani, communem habent, atque usitatissimam: *suffecit, abundavit*, et transitive, *sufficere fecit, id quod sufficeret dedit.* Exempla non addo, sed ad lexica remitto. Sic sine dubio accipiendum 1 Reg. XX, 10. עפר שמרן (אם יספק vel) אם יספק *si suffecerit* (verbis Vulgatae utor) *pulvis Samariae pugillis omnis populi, qui sequitur me*: Chaldaeus et Syrus, ne dubita, eodem verbo usi. Huc et plerique, nec veri dissimiliter, retulerunt Jes. II, 6. *filii peregrinorum abundant, praeeuntibus LXX, τέσσαρες αὐτῶν ἐπὶ αὐτοῖς.* Syrus in eandem prope sententiam,

sed aliqua constructionis immutatione, *שפן* *נעדר* *נעדר*, *multos filiorum peregrinorum educarunt*: nempe *שפן* in conjugationibus transitivis et est Chaldaeis, *necessaria* (sufficiencia ad victum) *suppeditare*, hinc *emitrire*: idque Syrus in versionem receptum, *נעדר*, *educarunt*, *nutraverunt*, vertit.

II) Est et *שפן* *durus fuit*, indeque *pudoris expers et perfrictae frontis*, hinc et adjectivum, *שפן*: eandemque significationem *שפן* ac *שפן* habent. Possit hoc satis verisimiliter transferri ad lectionem IX codicum, V editionum, et manuscripti codicis Chaldaicae versionis de Rossiani, *שפן* *נעדר* *נעדר*, et *ut filii alienigenarum impudentes sunt, impudenter peccant*. Vide de Rossii varias lectiones. Conjeceram olim, ita legendum esse, testesque a de Rossio producti adstipulantur. Dubius sum, et consveta lectione bonam explicationem, et vero duplicem, admittente.

Mirari possis, tres diversissimas notiones eidem verbo subesse: sed forte tria verba in hoc unum confusa, 1) *שפן* et 2) *שפן*, quae Arabibus easdem significationes habent, 3) *שפן*, quod inter alia est, *condoluit*, *paucus fuit*, cognata significatione cum ea, quam sub num. 3 et 6 posuimus. Talis confusio saepe et in vernaculis linguis admittitur, usuque accedente jam desinit vitium sermonis esse. Addiderim hic obiter, et cum verbo *שפן* Hieronymum in commentario ad *Jes. II, 6.* (opere T. II. p. 24.) confudisse videri: *scriptum est in Hebraico IESPHICU, quod Hebraei interpretantur, εσφωδῆσαι, et nos vertimus adhaeserunt, ut vitiorum in gente Judaica turpitudine monstretur*. Nempe *שפן* *adhaerere, adjungi*, verti solet, poniturque de scortatione (pag. 1786.) de qua in sequentibus loquitur Hieronymus. Allatum ab ipso Judaeorum *εσφωδῆσαι*, quid sit, non certo constat, forte et ipsum fornicari, in oblectato fornice cum meretrice versari. Vide LXX *Jud. VII, 23. 24.* *Nehem. VII, 3.* ubi est, *obserare fores, portas*. Jam et intelliges, quid spectans Hieronymus *Job. XXXIV, 37.* verterit, *inter nos iterum constringetur*, nempe magistri sui *εσφωδῆσαι*, quod et esse possit, carcere concludi. Unde autem hanc claudendi, obserandi, significationem sumserint, haud expedito.

1772. ספן vel שפן Job. XX, 22. XXXIV, 26. XXXVI, 18. *entio*.

Job. XX, 22. et XXXVI, 18. ab omnibus fere pro nomine habetur, quod et volunt puncta masorethica: priore loco ספן posteriore שפן scriptum, sed magna utrobique, ut ex Kennicotto discas, lectionis varietate.

c. XX, 22. *comploso manus in padio vel entione* esse videtur ex significatione verbi sub numero 4: ספן בכולא *cum peracta fuerit comploso*, i. e. *cum entio perfecta et manu data firmata fuerit*, sentiet, se damnose emisse: sed de re ipsa, sententiaque vide dicta in notis germanicis. Haec quidem mea sententia, alii aliter: Schultensius, *cum completa fuerit comploso* (exultantis) i. e. cum in summo fuerit fortunae culmine, non improbabilius; *mensuram* verterunt Syrus, مِسْكَا, exque eo Arabs, itemque Chaldaeus, סאתיה, quod quomodo significare ספן possit, non adsequor. LXX et Vulgata in versione sua non clare expresseverunt, videtur tamen Vulgata, vertens, *cum satiatus fuerit*, ספן de alimentis a sufficientia dictis accepisse.

Job. XXXVI, 18. duas inter significationes, quas etymologia offert, ambigo, *explosionis atque irrisionis* (n. I. 2.) et *obdurationis, impudentiae ac praesumptae frontis*, (n. III.) פן יסיתך בשפן *ne te pelliciat ad SEFEK*, erit, *ne te*, non puniendo et ignoscendo, *empaetam et irrisorem*, aut, si malis, *induratum, impudentem, protervum peccatorem faciat*. In veteribus parum hic praesidii, videnturque vocabulum non intellexisse, solus Hieronymus, in Vulgata vertens, *ne aliquem opprimas*, videtur in prima *percussionis* notione accepisse, percussioneque aliorum magis latine oppressionem reddere.

His duobus locis tertius addendus videtur, Job. XXXIV, 26. רשעים ספן. Quomodo ut verbum acceptum ספן verti possit, supra exposui, sed magis mihi adblanditur nomen ספן ex notione verbi II, *sufficientia; abundantia, multitudo*. Sermo fuerat de malis, a Deo justo iudice deletis, jam pergit, *sed malorum* (qui deleti erant) *loco sufficientia ipsorum*, i. e. totidem iterum mali surgunt, quot deleti erant, iterum puniendi et exterminandi; nec unquam sceleratis carebit hic terrarum orbis. Vide versionem germanicam, atque ad filum orationis attende.

1773. ספר (*secare? incidere?*) *everrere, numerare, scribere, conscribere*.

ספר, *scribere, numerare*, hinc et *enumerare, narrare*, sine dubio cum Arabico per Sin conferendum, ut argumento est ספר *liber*, Arabice

سقى. *Scribere* primam verbi significationem esse non posse, obvium: linguae diu jam erant, diu homines loquebantur antequam scribere inciperent: hoc ubi faciebant, aliquo jam antea usitato verbo *scriptionem* vocabant, aut ex ejus populi, a quo scribendi artificium discebant, verbum mutuabantur, ut nos, *schreiben*, a *scribere*.

Chaldaeis quidem, Syris, Samaritanis ספר est *radere*, *tondere*, Arabibus سقى *radere*, atque inde *everrere domum*, *pulverem*. Hac significatione occurrere videtur Ps. LIX, 13. sed mutatis punctis מֵאֵלֶיךָ וּמִכַּחַשׁ יִסְפְּרוּ, a diris mendaciisque suis everrentur, i. e. poenas perjuriorum suorum huent, a diris tanquam everrentur, quas perjuri protulerant: quod enim ex notiore verbi significatione plerique habent, de diris et mendaciis *narrant*, primo languidum, deinde non grammaticum. Nunquam מ ita ponitur, dicendumque יִסְפְּרוּ אֵלֶיךָ וּמִכַּחַשׁ יִסְפְּרוּ: quamquam quid est, *diras narrare*?

Nec tamen paret, quomodo ab hac prima significatione manare, sive *scribere*, sive *numerare* potuerit, nisi conjecturae locum demus. Fuitne prima verbi notio, *setare*, *incidere*? Hinc et *radere* oriri potuerit, et scribere, nempe quod antiquissimum scripturae genus, non atramento fiebat, sed *incisione in lapides, lateres, plumbum, cortices arborum*, serius etiam in *tabulas cera obductas*, quodque, ultimae forte antiquitatis, in hunc usque diem durat, *in folia palmarum*. Hanc conjecturam, perquam verisimilem, ac saepe etiam aliarum linguarum lexicographis etymologisque receptam, si sumas, possis inde explicare obscurius dictum Psalmi LXIX, 27. וְאֵל מִכְאוֹב חֲלִילֶיךָ יִסְפֹּרוּ, *altiusque secant, ac recrudescere novis vulneribus faciunt, dolorifica confessorum tuorum vulnera*: quod enim plerique habent, *de dolore confessorum tuorum narrant*, et languidum est, et grammaticae contrarium, ספר enim, *narrare*, cum אֵל constructi nec solet, nec potest (*). Pro, *narrare dolorem, narrare de dolore*, quis unquam dixerit, *narrare ad dolorem*? Nec tamen vel hic certi quid habeo, austinve confidentius dicere. Primo enim incerta lectio, viderique possunt sine Resch, יִסְפֹּרוּ addiderunt, legisse, LXX προσέθενται, Vulg. addiderunt, Syr. ܝܫܦܪܘ: deinde ipsum יִסְפֹּרוּ cum אֵל constructum duplicem aliam admittit, nec absurdam nec languidam interpretationem,

1) ad.

(*) Alia plane ratio loci Ps. II, 6. ibi enim, si consuetam lectionem servas, *scribere* non est, *narrare*, sed, *scribere*, אֵל חֶסֶד אֲסַפֵּר אֲדִכֵּם adscribam statuis, aeterno factorum libro.

- 1) *adnumerant ad dolorem*, i. e. novum dolorem addunt, quamquam haec, fateor, constructio meis quidem auribus parum probatur.
 2) *ad dolorem confessorum tuorum mane exeunt*, i. e. festinant, colloquio *أسف* *proficisci*, peculiariter, *mane*: quamquam hoc potius ad Hebraicum ספר, referendum existimem.

Verba numerandi, מנה et maxime ספר, ac nomen inde derivatum מספר, *numeratio*, vel *descriptio*, imprimis ponuntur, de numeratione civium vel aliorum ad operas publicas, servitia, ministeria, militiam. Sic ponitur, de numeratione et conscriptione Levitarum ad ministeria sacra, 1 Paral. XXIII, 27. XXV, 1. מִסְפָּרם אֲנֹכִי מֵאֹכֵל לְעִבְדָּתָם *numeratio virorum negotio aptorum, ad ministeria sua*; numeratione exterorum ad servitia publica, 2 Paral. II, 1. *numeravit Salomon LXX bajulorum millia, et LXXX millia ligna caedentium*, ad militiam, 2 Paral. XXVI, 11. (Vide postea ספר). Ex hac notione et intellexerim, cum Davides numerari populum jubet, quod 2 Sam. XXIV, 1. verbo מנה, 1 Paral. XXI, 2. ספר exprimitur. Nempe erat non curiosi regis exploratio numeri subditorum, sed numeratio militaris, qua de re copiosius actum in *commentatione de censibus Hebraeorum* (*) §. III. Potest verbum, hoc militari sensu positum, alicubi et, *scribere*, verti, quo verbo plures populi de *conscriptione ad militiam* utuntur: Latini, Arabes, quibus كَتَبَة est, *exercitus*,

كتب *scripsit*, Graeci, ὑπογράφειν. Huc et retulerim 1 Macc. X, 36. προεγράφησαν τῶν Ἰουδαίων εἰς τὰς δυνάμεις τοῦ βασιλέως εἰς τριακοντα χιλιάδες et XIII, 40. καὶ εἰ τινες ἐπιτήδαιοι ὑμῶν γραφῆναι εἰς τοὺς περὶ ἡμᾶς, ἐγγράφειν, ubi vix dubito, quin προγράφειν, γράφειν, ἐγγράφειν, versio sit Hebraici ספר, in Hebraico libro positi. Hoc ipso, quo haec scribo, tempore, numeratio omnium in terris Austriacis, et vero magna ex parte militaris, vocabulo latino-germanico vocatur, *Conscription*.

1774. ספר, sensu militari.

ספר *scriba*, multiplici sensu poni potest, de quo superiores confuli velim lexicographos: unum addo, *militarem*, ex ea, quam vixdum explicui, verbi significatione ortum: *conscripitor*, *praefectus exercitum legens*

(*) *Secunda commentationum mearum per annos 1758-1762 in societate scientiarum Göttingensi praeclararum.*

gens atque conscribens, Germanico vocabulo in versione cum dixi, *Minister general*. Sic sine dubio sumitur, ac statim explicatur, 1 Reg. XXV, 19. Jerem. LH, 25. הסופר שר הצבא המצבא את עם הארץ, *conscripitor, dux exercitus*, qui ad militiam adigebat populum terrae, 2 Paral. XXVI, 11. Uzziae exercitus erat, *conscriptus atque lustratus*, הספר ביר ישיאל, *per Jeguelem scribam, et Maassejam scribam*, ubi et duplicem vides distingui scribam, SOPHER, qui ex loco Jeremiae militaris est, et SCHOTER, tabulis genealogicis praefectum, de quo vide infra sub שומר.

Huc et סופר refero, ubi nomen est honoratissimi muneris in aulis regum, Davidis, Hiskiae aliorum, 2 Sam. VIII, 16. XX, 25. 2 Reg. XIX, 2. XXII, 3. quem alii scribam, *secretarium* ut nos dicimus, *regis fecerunt, cancellarium* Lutherus. Haec quoque Jesaiae, XXXIII, 18. סופר איה ob filium orationis de *praefecto exercitus*, latius jam sumto nomine, intelligenda puto: veridissimiliter ibi LXX, γεγραμματολόγος, Vulg. *literatus*, quis enim in urbium aut oppugnatione aut defensione, grammaticorum aut literatorum usus?

Non de hoc summo munere, sed tamen de simili nomen ספיר ponitur Jud. V, 14. de eo, qui decimum, vel quinquagesimum, aut quatum quemque, militem legit: שבט סופר *baculus numerantis*, quo tangit eum decimator ad militiam. Is, qui ad ministeria describit legitque Levitas, 1 Paral. XXIV, 6. הסופר dicitur, ויכתבם שמועה הסופר, 1 Macc. V, 42. οἱ γεγραμματοῖς τοῦ λαοῦ, sine dubio sunt *scribae militares*, qui populum conscripserant, adigunt enim populum, ad trajiciendum torrentem, eundumque in praelium, neutiquam *legis periti*, quorum hic nullus usus, nec, ut nullo linguae usu aut etymo vertit Lutherus, sacerdotes. Graecum vocabulum adfero, sed ejus loco in Hebraico libro סופרים lectum fuisse vix dubitem.

1775. ספיר Sapphirus.

Sapphirum, Σάπφειρον esse, lapidem pretiosum, quem nos fere eodem nomine vocamus, forte ex Oriente accepto, vix dubitandum, licet ob Thren. IV, 7. dubitatum a quibusdam sit. Haec dubia, variaeque sententias, atque etiam veram, copiosius si legere cupias, adibis Braunium de vestitu sacerdotum Hebraeorum libr. II. c. 12.

Caeterum duplex est sapphirus,

1) caerulea, aureis punctis notata, non pellucida, quam et regiam veteres dixerunt. De hac Plinius, l. XXXVII. §. 39. In sapphiris au-

rum punctis collucet caeruleis. Sapphirorum, quae cum purpura, optinae apud Medos, nusquam tamen pellucidae. Praeterea inutiles sculpturae. Vide plura apud Braunium, capite citato §. 10. Noster esse videtur lapis lazuli, punctis, non aureis quidem, sed auricoloribus distinctus, de quo vide bibliothecam priorem Orientalem T. XXIII. p. 13 - 15. auctoresque ibi a viro, rei metallicae peritissimo, et naturae historico classico, citatos. Hac de sapphiro loquitur Jobus c. XXVIII, 6. ubi sapphiro זָהָב עֲפָרָה pulverem auream tribuit.

2) perfecta gemma, caerulea ac pellucida, cui tertium ab adamante locum dant. De hac intelligendus Moses, Exod. XXIV, 16. לִבְנֵת סַפִּיר, vitrum sapphiri, memorans: si modo gemmam, non vitrum intellexit sapphiri colore, Plinius l. XXXVI, §. 67. fit (vitrum) et album, et murrhinum, aut hyacinthos sapphirosque imitatum, et omnibus aliis coloribus. Nempe vitrum sapphirino colore fit, admixta minera cobalti, quam zafra (زفراء) Arabico nomine dicimus. Haec posterior interpretatio si vera, sapphirum gemmam veteres, et biblia Hebraica, sub hoc nomine plane non habuerunt.

Sapphirus in pectorali sacerdotis Exod. XXVIII, 18. utra harum fuerit, ambigi potest. Braunio praeplacet, pellucida, perfecta gemma, quod ei nomen alicujus ex tribus, Jissachari ut putant, insculptum fuerit: nempe sapphiros non pellucidas sculpturae inutiles esse, vix dum a Plinio accepimus. Falsum autem videtur, quod ille tradidit: ipsum nostrum museum Goettingense, ut docuit me ei praefectus Blumenbachius, exempla plura continet gemmarum hujus generis, lapidis lazuli sculpti. Jam ergo cum incertum sit, nostramne sapphirum hoc sub nomine veteres noverint, donec alia argumenta proferantur, in pectorali Aharonis lapidem lazuli praetulerim.

At quid jam faciemus Threnis, c. IV, 7. ubi Naziraeorum סַפִּיר מִזֶּה exciso seu forma corporis est sapphirus? Braunio §. 7. מִזֶּה venae sunt, (parum verisimiliter,) quae caeruleae instar sapphiri per candidam cutem transparent. Mihi quidem omnia videntur expedita, modo Naziraeos non nudos cogitaveris, sed vestibus indutos: compacti describitur et bene nutriti corporis forma, vestibus splendidis tecta, hyacinthinis auro variegatis, qualis erat vestis summi sacerdotis, Exod. XXVIII, 6. Ejusmodi vestis sapphiro regiae similis. Eodem modo et Cantic. V, 14. intellexerim, ubi venter ejus, quem laudat amasia, artificium est eburneum obductum sapphiro. Eburneum artificium facile intellexeris, sapphi-

phirus vestes sunt caeruleae auro distinctae: retexerat puella, non sane pudica, involucrium, et viderat, quid sub illo lateret, ebur sub lapide lazuli.

Nomen unde ortum, nec pro certo dixerim, ac prope ne conjicere quidem ausim. Gemmarum lapidumque nomina vix unquam ipsam substantiam, primis videntibus ignotam, exprimunt, jam ducta ab aliquo phaenomeno, quod primorum inventorum oculis se offerebat, jam a loco natali, ut in Germania, *Boehimische Steine*. Phoenicum primo fuisse proprium videtur, atque ab illis Graecis Latinisque acceptum: Orientales quidem linguae non ita in nomen gemmae consentiunt, aliis versiones nominibus utuntur, ipsumque, SAPPHIR, apud has, quae habent, licet in versionibus plerumque non ponant, inmutatum. Arabibus quod proprium sit ac verum sapphiri nomen, ante finitam Teifaschi editionem ex solis bibliorum versionibus definire non ausim: **صَفِير** quod Golius p. 1364. sine teste et librorum exemplis habet, et ipso teste modo nomen vulgare, (*sapphirus vulgo*) ex Graeco sine dubio ortum. Syri, R in L mutato habent, **سِفِير**, Chaldaei Mem Dageffatum in PM resolventes, faciunt **סַמְפִּירִין**, Rabbinique **סַמְפִּירִין**, quod posterius ita describunt, ut ipse adamas esse videatur. Vide Buxtorffii lex. Chald. Thalm. Nempe sapphiro pellucidae, verae gemmae, igne exustae, eximi color caeruleus potest, tumque jam candida, adamantem, cui duritie proxima, simulat, ac pro ea ab impostoribus venditur. Aliquid hujus jam monuit Braunius, confirmantque recentiores gemmarum periti. Habent LXX aliquam, de qua mox dicemus, regionem **Σωφείραν**, huic et lapidem pretiosum tribuunt, Jes. XIII, 12. **כֶּרֶם אִפִּיר** vertentes, **ὁ λίθος ὁ ἐν Σωφείρ**. Haec quidem certo vero inveniendi non sufficiunt, forte tamen aliqua ad illud quaerenti vestigia monstrant.

1776. ספיר Σωφείρα.

Pro **אִפִּיר**, nomine proprio regionis auro divitis, **ספיר** legisse videntur LXX, **Σωφείρα**, **Σωφείρα**, **Σωφείρα**, **Σωφείρα**, reddentes, Job. XXII, 24. XXVIII, 16. 3 Reg. IX, 28. X, 11. 1 Paral. XXIX, 4. 2 Paral. VIII, 18. IX, 9. et Jes. XIII, 12. ut modo dixi, **ὁ λίθος ὁ ἐν Σωφείρ**. India esse videtur, ab emporio nobilissimo, Aegyptiorum commercii olim fervente, *Suparia*, Abulfedae **سَوْقَارَة**, sic dicta. Haec copiosius exposita

sita in spicilegio geographiae Hebraeorum exterae T. II. p. 199-202. quo lectores ablego.

1777. ספר Genes. X, 30. *Thehama, litoralia et declivia Arabiae ad mare Erythraeum.*

Vide hanc sententiam copiosius expositam in Spicilegio geogr. T. II. p. 216. 217. A ספר *rafit*, Syri *ܠܝܬܘܣ* litus dicunt, tanquam, *mari rasum*, quod hic nomen sit proprium ejus Arabiae regionis, quam Arabes ipsi *تِهَامَة* i. e. *litoralia* dicunt. Vide et ibi totam Mosis sententiam explicatam. Bochartus, literas ut solet satis pro lubitu literis mutans, *Dafaram, Tafaram, طفار*, intelligebat metropolim olim regionis Jachseb, quod, solis nixum literarum permutationibus, cur nec ob geographicas rationes admitti possit, ibidem pag. 209. 210. disputatum, aliaeque insuper sententiae indicatae, ut absurda Zachuti, Medinam, elegantior Syri, Sippharaim, (ספרים) intelligentis.

1778. ספר Obad. 20.

Nomen proprium regionis, in quam (ut videtur Obadiae jam tempore) exsules Hierosolymitani deportati erant. *Ἀπαξ λεγόμενον* cum sit, nec uspiam geographia simile nomen illis in terris, in quibus ספר quae-
rere fas est, offerat, tutum sane, ignorantiam profiteri: certi quidem nihil suppetit, est tamen alia explicatio alia verisimilior, sunt et, quas manifestis erroribus audacibusque conjecturis adnumerare, ac plane repudiare liceat. Varias lectionis, antequam ad ipsum nomen accedamus, mentio facienda. Unus codex, seculi ut creditur XIII medij, Kennicotti 80, nescio quibus vocalibus, habet, בספר: his literis si consvetas vocales sub-
sternas, בספר, erunt recepta lectione non minus obscurae, vel obscuriores; בספר si scribas, facillimam fundent sententiam: *exsules Hierosolymae, qui sunt in libro tuo*, quorum semper memor es. Unus tamen codex, nullo veterum interpretum consensu firmatus, vix suffecerit novae lectioni adfiscendae, cum פ frequenti lapsu librariorum ex ת exsistere potuerit. LXX *ἔφεθα* habent, ac si *ἔφεθα* legissent, bona et hi quidem sententia: *ἡ μετεμεσία Ἱερουσαλὴμ ἕως ἔφεθα*, *exsules Hierosolymae usque ad Efratham*, i. e. exsules Judaei, Hierosolymae viciniaque Bethlehemi usque, quae alio nomine Efratha dicebatur: sed nec his ausim solis, nullo suffragante codice Hebraico, adstipulari, atque adeo suspi-

cor, LXX Σεφεσα scripsisse, quod errore librariorum, sed perantiquo atque jam ante Hieronymum, mirantem quid sibi velit Graecorum EPHRA-THA, in Εφεσα transire potuit: librarius in suo exemplo habens, ΕΩCCEΦΑΘΑ, describebat, notioris urbis nomine posito, ΕΩCΕΦΑ-ΘΑ prius Sigma aut oscitantia non legens, aut vitiosum habens. Innumerae ejusmodi in Σ ab initio vocum, priore voce in eandem litteram definente, aberrationes. Sic quidem non אפרת legerint LXX, sed אפרת, (Thau pro Daleth) aequè ut ספר obscurum.

Jam ad ipsum ספר accedamus.

1.) *Hispaniam* et Chaldaeus interpretatus est, et Syrus, nec forte hic a recentioribus correctus, jam enim ita in eo Ephraemus legit, interpretaturque in commentario. Hinc et Judaeis lingua Rabbinica Hispanus ספרר dicitur. Possit quidem Hispania hoc nomen habere ab, *Hesperia*, ductum, ipsique inde Hispaniae domini Arabes eam سفر vel صفر vocarunt, unde aera Hispanica, ab anno ante Christum 38 incipiens, سنة السفر *annus Hispaniae*. (Biblioth. Or. Nova T. I. p. 58.) Nec ergo mirum, Judaeos Saracenorum tempore in Hispania habitantes, *Safaraddenos* se vocasse, vaticiniumque Obadiae ad suum in Palaestinam reditum retulisse. Nec tamen probem, aut verisimilem habuerim interpretationem; licet et satis antiquam et literis bene concinentem: sunt enim, quae ei magnopere obstant. Primo, estne verisimile Obadiae tempore Hebraeos Hispaniam latino nomine detruncato, *Hesperiam* vocasse, nec potius, si extero uti placuisset, Graece *Iberiam*? Deinde, quis sibi historiae mediocriter peritus pervadeat, Obadiae tempore in Hispaniam exsules Hierosolymitanos deportatos fuisse? quo a victore? quo a rege? Sed fac loqui illum non de sui temporis sed de futuris exsilibus, de his tamen loquitur, qui, dum Elavus adhuc populus est, atque a Judaeis vincitur, in patriam redeunt Palaestinam, non ultimo diu post Christum tempore. Ergone, stante adhuc post reditum ex Babylone Hierosolyma, cumque Edomitae populus essent a Judaeis discernendus, exsules Judaei ex Hispania redierunt, aut redire potuerunt? quis eos in hanc ultimam terrarum deportaverat *Hesperiam*?

2) Alia fuit, non illo quidem concentu se literarum commendans, sed cui nec opponi quidquam ejusdem momenti potest, traditio Judaeorum tempore Hieronymi, ex qua ille *Bosphorum*, Cimmerium nempe,

pe, qui Chersonesum Tauricam ab Asia dirimit, vertit. Nec, ut suspicati sunt aliqui, כן בספר pro parte nominis habuit, sed in commentario sic versionis rationem, quamquam dubitans, reddit. *Ubi nos posuimus Bosphorum, in Hebraico habet SAPHARAD: quod nescio cur LXX Ephrata transferre voluerint, cum et Aquila, et Symmachus, et Theodotio cum Hebraica veritate concordent. Nos autem ab Hebraeo, qui nos in scripturis erudit, didicimus Bosphorum ita vocari: et, quasi Judaeus, ista inquit est regio, ad quam Hadrianus captivos transtulit; quando ergo Christus noster venerit, tunc reversura est in Judaeam illa captivitas.* De Hadriano quae dicebat, Christoque Judaico, Judaeis, Obadiae orationi non apta, dudum enim interierat, confusus Judaeis, Idumaeorum populus, Hadriano Judaeos vincente: at ex alia traditione Judaica, jam Assyrii et Chaldaei Judaeos in Bosphorenen abduxerant. Hieronymus ad Zachar. X, 11. *narrant Hebraei, captivum populum Judaeorum non solum in Medos et Persas, sed et in Bosphorum quoque et septentrionalem plagam ab Assyriis et Chaldaeis esse translatum, et postea eos ex parte revocatos.* Id quidem vix negandum videtur, Hieronymi tempore Bosphorenen Judaeis notam, inque ea Judaeos fuisse, partim olim ab Assyriis, (namque et illi non Israelitarum modo tribus, sed et Judaeos captivos deportare potuerunt) partim recens ab Hadriano in hanc asperam regionem et longinquam deductos.

Nominis vestigium, ut dixi, nullum geographia regionis Bosphororum offert, ne RAD quidem, quale aut fluminis aut regionis, aut maris nomen si haberemus, possemus ex *הב לitus, vel terminus ספר לitus Rad*, vel, *limes Rad* componere. Sed hic geographia plane nos deserit, a qua desituti nolimus statim narratis a Judaeis ejus aetatis contradicere, memores, quam illa sit nobis terra incognita. Paulo post, abdicata jam Judaei sententia Assyriam vult vocem esse, et vero adpellativam: *quia lingua Assyriorum terminus, qui Hebraice vocatur GEBUL, dicitur SEPHARAD, hunc sensum esse conjicio: transmigratio Jerusalem, quae in cunctis terminis regionibusque divisa est.* Hanc significationem si apud Assyrios ספר habuit (quadrilaterum forte, ex *הב לimes, et פד separavit, sejunxit*, compositum) conjectura Hieronymi opus non erat, sed quae a Judaeo accepta retulerat, egregie confirmabantur. Bosphorus Cimmerius, limes celeberrimus ac naturalis Asiae Europaeque, quo nomine adpellativo in proprium transeunte rectius vocari quam hoc ipso poterat: *Terminus, Limes?*

Ad 1 Macc. XII. conjeci: *Spartanos* ibi memoratos non Lacedaemonas esse, qui nullo cognationis gradu attingere Judaeos potuerunt, sed Sefaradenos, interpretis Graeci errore, ex quo librum legimus, in Spartanos mutatos qui error facilius etiam ei obrepere poterat, si, ut LXX in Obadia legisse videntur, in suo codice ספרת haberet. Vide haec copiosius exposita in notis Germanicis ad 1 Macc. XII, 15. Lexici Hebraici non sunt.

3) De *Sipphara* ad Euphratem qui cogitant, parum verisimilia adferunt. Hanc urbem si sacrae literae memōrant, est potius, de qua mox agam, ספרים; nec ratio reddi Daletha literae in ספרד ulla opinabilis potest, si Sippharae nomen.

1779. ספרים 2 Reg. XVII, 24. 3 r. XVIII, 34. XIX, 13.

Jef. XXXVI, 19. XXXVII, 13.

Nomen proprium urbis ab Assyriis captae, cujus cives exsules in Palaestinam deduxerunt, duorum idolorum Adrammelechi et Anammelechi, humanis placatorum sacrificiis, cultores: sexies quidem in codice Hebraico obvium, sed rem si spectes, non nisi bis, in historia coloniarum quas Samaria capta ejus in agros deduxerunt Assyrii, inque jactatoria Assyrii ducis, Rabfatae, oratione. Haec duas ob causas enotanda duxi, primo, ne mirere, urbem esse in geographia non celebrem, sunt enim urbium tempora, quibus inclarescunt, nec antea nec post nomina late audiuntur: deinde ne quem transversum agant, quae de nomine (fateor) obfcuriusculo, Simonis p. 473. onomastici, ex minus bono Hilleri onomastico (p. 936.) vix digna relatu excerptis. Illi quidem *Sephar* (ספר) mons est Arabiae, hoc cum *Parvum* componitur, quod illi nomen auriferae Arabiae, utrumque ex conjectura temeraria atque indocta: hinc eidem ספרים sunt *Sepharo-Parvum*. Atqui, ut haec omnia ludicra et temeraria silentio praeteream, de urbe quaerimus, non de monte, et vero ab Assyriis capta, quorum arma in auriferam Arabiam nunquam penetrarunt: ne deorum quidem nomina situm urbi in Arabia, sed in Aramaea adferre videntur, nullos certe tales Deos Arabia novit. Haec quidem praefanda, ne verum quaerenti Hilleri obfunderentur tenebrae, oblivione dignae, nisi in meliorem librum Simonis recepisset.

A veteribus hic parum opis, iisdem enim literis nomen urbis exprimere solent, Chald. ספרים, Syrus سـ فـ ر، (quod et pro ספר Genes. X, 38. posuit) Vulg. *Sepharvaim*, LXX. Σαφραϊσμ: in his quidem Jef. XXXVI, 19. XXXVII, 13. in quibusdam codicibus editionibusque le-

gatur, πόλεως Ἐπὶ Φαρουεῖμ, sed manifesto librariorum vicio, duobus S concurrentibus, ΠΟΛΕΩΣ ΕΠΦΑΡΟΥΕΙΜ, alterum omittentium: Arabs certe ex Graecis reddidit, صفريتين. Hieronymus in commentario de Sepharvaim fileit.

Recentiores satis verisimiliter, *Sippharam*, intellexerunt, urbem ad Euphratem, ubi in duos alveos scinditur, quae Graecis est Σιπφάρσα, vel Σιππασφάρων πόλις. Non celebrem esse, atque a plerisque geographorum silentio praetermitti fateor, sed potuit ante expugnationem clademque Assyriam celebrior fuisse. Adde d'Anvillii observatum, p. 77. Euphratis et Tigridis, eam videri *Hipparenum* Plinii, non ignobilem urbem de qua ille l. VI. §. 30. (p. 332. l. 7.) sunt etiamnum in Mesopotamia oppida, *Hipparenum*, Chaldaeorum doctrina clarum et hoc, sicut Babylonii, juxta fluvium Narragam. Muros Hipparenorum Persae diruerunt. Nempe ex Sipparenis librariorum error fecerat, inauditos alias geographis, Hipparenos, ut paulo antea in Graeco Jesaia Ἐπὶ Φαρουεῖμ.

1780. סקל lapidavit, tumulum lapidum congeffit.

Verbum Hebraeis frequens, at hac lapidandi significatione Syris, Samaritanis, Arabibus ignotum. Est plerumque generaliter, *lapidare*, idem quod רכב: at ubi a רכב distinguitur, ut Jos. VII. 25. 26. est, observante patre meo in diss. de poenis capitalibus Hebraeorum §. 5. lapidatio post mortem, qua tumulus lapidum infamis super cinere ad necem lapidati posteaque combusti congebatur.

Esse et, *elapidare*, a lapidibus purgare, recte ut mihi videtur lexicographi monuerunt, quod miror a S. R. Koppio ad Jes. V, 2. in dubium vocari: atqui vix aliter interpretari possis, quod diu ante me attulerunt Jes. LXII, 10. Caeterum Jes. V, 2. cum *elapidatione vinearum* et hoc conjunctum, ut lapides in tumulos colligantur, quod est cum prima quam diximus, *tumulos lapidum faciendi*, notione conjunctissimum. De ipsa vinearum elapidatione in notis germanicis actum.

At LXX et Syrus, quibus accedit Koppius, de muro ex lapidibus facto, vineaeque circumdato intellexerunt, (ἐχάσανωσα, (أَمْسَكْتُ حَائِطًا)) quae significatio nullo alio exemplo firmatur: aliud est, lapides jactare, aut congerere; aliud murum exstruere.

1781. סרב obfirmatus, rebellis, Ezech. II, 6.

Recte lexicographi ex lingua Aramaea nomen ἁπαξ λεγόμενον illustrarunt, cui ita proprium et notum est, ut uterque interpres in vertendo

retinuerit: **מְסִרְבִּין** et **סִרְבִּין**. Chaldaeis sine dubio est, *rebellare, remuere, refractarium esse* (vide Buxtorfium) sicque et Syris, e. g. Sirac. IV, 30. **לֹא עֲסִיבָהּ** pro Graecis, *μη ἀντίστυγε τῇ ἀληθείᾳ*. Vide et omnino Bochartum P. II. hieroz. p. 550. qui docet, in Aegypto quoque *Sarabaitas* monachos, qui omnis disciplinae jugo excusso suo arbitratu vivebant, nomen inde accepisse.

LXX fortiore verbo usi verterunt, *παροιστήσουσι, furunt*, sed forte in aliis exemplis mollius, *resistendi*, lectum, Arabs certe, Graeca in Ezechiele interpretari solitus, **يُغَاوِمُونَ** *resistunt*, habet. Vulg. *increduli sunt*.

De his, qui pro vegetabili, spinæ genere, urtica, habuerunt, vide Celsii Hierob. P. II. p. 222.

1782. **סִרְבָּה** *rebellio, rebelles* Jef. IX, 6.

Pro **לְסִרְבָּה** Jef. IX, 6. tres Kennicotti codices, 17, 99, 154, quartusque adeo, 128, a prima manu, **לְסִרְבָּה** habent: sic et Nisselii editio, ac si aliquod in margine Keri expectandum esset, **לְסִרְבָּה**. Egregia sententia: *in rebellionem erit dominatio, et paci nullus finis in solio Davidis imperioque ejus*, i. e. rebelles etiam sibi subjiciet, quod ubi factum, aeterna sub imperio ejus pax erit.

1783. **סִרְנָן** Jef. XX, 1.

Nomen proprium regis Assyrii, cujus jussu Azotus a Tharthane obfessa, quique deinde non Aegypto solum potitus, sed et Aethiopas vicisse ac captivos egisse videtur. Volunt aliqui Senaacheribum esse, plane contra historiam, hic enim Aegyptum nunquam ingressus est: alii Salmanassarem, de quo certe historia nihil ejusmodi tradidit, nec verisimile est, eum in Aegyptum penetrasse. Multo verisimilius Kalinsky Assaradum (**אַסַר הַדִּין**) Senacheribi successorem (Jef. XXXVII, 38.) intelligit, qui et Thebas Aegyptias everterit, et magnis potitus victoriis sit in Aegypto. Haec copiosius ab eo disputata vide in libro lecta dignissimo, et quo historiae Assyriorum cupidus carere nemo potest, *vaticinia Habacuci, Nachumi, Isaiae, Michaeae et Ezechielis, observationibus historico-philologicis ex historia Diodori Siculi circa res Sardanapali illustrata*, libr. I. c. VI. VII. p. 75-106. Unum adhuc addo, perquam verisimiliter eundem

dem disputare Kalinskium, Aslaradinum eundem esse, qui exteris Sardapalus dicatur.

Haec cum ita sint, nondum hucusque potui adblandientem conjecturam aut suspicionem animo eximere, G litera in D mutata סררן rescribendum, contractum ex אסררהדן nomen, a quo et Graecum, Sardanapalus, ortum. Sed nullus hucusque conjecturam testis firmavit. En omnia quae hucusque reperi varia: סררן unus Kennicotti codex habet, in quo parum opis; alius a prima manu מררן, manifestum vitium. *Agva* in consuetis editionibus LXX habent, quod Hebraice foret, ארבה vel ארבה; S forte librariorum vitio, ut saepe, in initio vocis excidit, sed pro מ manifeste נ legerunt: hinc Arabs, ut est in Polyglottis editus, أرفا, manifesto punctorum diacriticorum vitio pro أرفا, idque pejus adhuc latine redditur, *Arethas*, quasi unquam aliquis inter Assyriae reges Arethas fuerit. Idem in complutensi editione *Næva* habent. — — Lectionis varietatem video, sed nullam quae praeferrī masorethicae possit: cuperem adcuratius adhuc codices inspicī, maxime a de Rossio.

1784. סרח Exod. XXVI, 12. 13. Ezech. XVII, 6. Amos VI, 4.

1) סרח *fluendi* significationem in conj. 7. habet, haecque prima esse videtur, a qua et in prima est, de gregibus positum, *libere palare*, quasi, fluere, diffuere, et *libere pastum incedens grex*, סרח מנסיח

huc illud mobilis. Syris quoque سرح de aqua erumpente poni, et سرح de episcopi designatione, ab ungendo seu perfundendo, in lexico Syriaco expositum. Ex hac notione ortum, quod Exod. XXVI, 12. 13. de cortina positum est, *redundare*, tanquam, *fluere*.

2) Ex eadem notione Amos VI, 4. *effundi* dici videntur, qui in lectis molliter cubant, quo sensu et latini verbo, *fundi*, *effundi*, utuntur. En filum orationis: *cubantes in lectis eburneis*, וסרחים על ערשותם *et fusi in stratis suis*. Praeivit Raschius, *qui extendunt se super lectis suis*. At veterum plerique, *lascivire*, verterunt, LXX κατασπαταλῶντες, Vulg. *lascivitis*, Syr. سرح, quae si interpretatio est rei, non verbi, haud contradico: ipsum quidem סרח *lascivendi* notione apud Orientales legere non memini, nisi huc referre quod statim sequitur velis. Nempe ut idem, quem vix dum memoravi, Raschius docet, Thalmudici de promiscuo

miscuo cum alienis uxoribus concubitu interpretabantur: quod quidem verbum significare possit, collato شرح 1) explicuit 2) explicuit puellam, i. e. eam vitiauit. Chaldaeus obscuro verbo usus, in quo fudant interpretes, עמקין vertit: estne hoc, *profunde in lecto demersi, stragulis tanquam inundati?*

3) גפן סוריה Ezech. XVII, 6. proprie, *vitis fluens*, mihi esse videtur, *quae se late diffundit, humi quodammodo serpens, non habens, quibus se altius erigat, sustentacula.* Sic statim ab ipso propheta explicatur, שפלה קומה, *humilem statuta, cujus rami ad vineam ipsam inclinabantur, ejusque radices obumbrabant.* Ex veteribus sola mihi consentit Vulgata, paulo licet interpretata obscurius, *vineq. latior.* Mirum, quae hic in divergia abeant reliqui, LXX ἀμεινότερον vertunt, plane contrario sensu Chald. תקוף *validam*, Syrus ܡܚܝܬܐ, quod quid sit ignoratur, Castellus enim, quae in lexico habet, Gabrieli Sionitae credidit, Novariensem magno describentis lapsu citavit.

1785. סוריה colocynthis Jerem. II, 21.

Pro סורי הגפן נכריה, manifesto vitio grammaticali, aliter divisiss in voces literis me legere, סוריה גפן נכריה, pagina 345. inque bibliotheca Or. priore T. XV. p. 156. 157. jam monui. Hoc autem סוריה explico ex Arabico شريّة, شريّة colocynthis, cujus vocabuli, in lexicis sine exemplo positi, exemplum habe ex Taabbatha Scharran carmine, p. 74. chrestomathiae Arabicae, *duplex ei sapor شري وشري mellis et colocynthidis.* Vide et supra sub גפן, et infra sub שרי.

1786. סרך implicuit, Chaldaeusne Thren. III, 11.

דרכי סורי Thren. III, 11. in quo magnopere dissident interpretes, Chaldaeus vertit סרך ארחי ac si סרך per Caph legisset, egregia sane sententia, *viam meam perplexam et intricatam facit*, (ab implicando et illigando, شرك). Hoc verbum Chaldaeis significat. Nullus quidem ita codex Hebraicus hucusque consultorum: suspicari tamen possis, Vulgata, *semitas meas subvertit*, eandem lectionem sequutam esse, nam et Chaldaeis סרך *pervertit*. Inspiciendi curiosius codices.

1787. סח pluraliter סרני, 1) axes, 2) principes.

Nomen ex una lingua Syriaca explicandum, cui est, et axis et rota, unde et circulum coelestem מַחְנֵה שָׁמַיָא vocant. Habet et lingua Thalmudica סרני רמיא rotas (molae) quas aqua circumagitat.

Ergo סרני 2 Reg. VII, 30. axes (aenei)-vertendum, ut praeivit Vulgata, idemque vocabulum סח retinens Syrus, ex quo Arabs بكرة rotam magnam habet: inepte hic quidem, currui enim quis quatuor rotas, et praeterea rotam magnam dederit? id tamen ex eo liquet, سح Syris rotam significasse. — Consveta hujus loci interpretatio, tabulas vertens, ex fide implicita orta, Judaeis habita. Chaldaeus סרין tabulas verterat, forte transpositionem literarum suspicatus, praesidiumque arripiens ignorantiae, hunc Raschius sequebatur, itemque in libro radicum Kimchius, expresse transpositionem literarum prae se ferens, edicensque, idem esse ac Thalmudicum נסרין, ex hoc (contra Vulgatam meliorem, quam ipse adfert) in lexicon recepit Reuchlinus, ac post eum fere omnes. Ortum, natales, argumenta versionis ostendisse, hoc est, eam refutasse, lexicis porro indignam.

Quinque Philistaeorum summi magistratus, seu reguli, סרני פרשתים vocantur, Jos. XIII, 3. Jud. III, 3. Hoc mihi proprie, axes Philistaeorum vertendum videtur, axibus populi pro primariis ejus viris positis, circa quos, ut Arabibus est in proverbio, tota rota volvitur. Vide Arabicum

قطب 1) axis, potius 2) dominus et princeps populi, ut circa quem, cetera verticem negotia vertuntur, imperator exercitus: et Samuelis Judaei carmen, chrestomathiae nostrae Arabicae p. 90. *Dajjanitae axis sunt populo nostro, circa quem rota ejus itque reditque.* — Syrus Chaldaeusque aliquo utcunque eundem sonum habente vocabulo, סורני exprimere solent, de quo vide lexicon Syriacum: satrapas alicubi LXX et Vulgata vertunt, nomine Persico, multo et recentiore et majore, ad parvi populi magistratus translato; quinque regulos Vulgata in libro Josuae vertit. Post Davidis tempora ipsis, ut videtur, Philistaeis obsolevit, nec nisi in historia ab egressu Israelitarum ex Aegypto ad Davidem usque legitur.

1788. *Arcticus, polaris* Ezech. XXXII, 30. ex varia lectione.

Pro וכל צירני, quod Ezech. XXXII, 30. legitur, impeditissima sane sententia, cum Aquilonaribus haud jungi Sidonii possint, unicus de Rosii codex, 24, סרני habet, expeditissima, modo recte interpreteris, sententia ac lucidissima. De Rosius quidem *Satrapas Affyriorum* vertit, quod per grammaticam licet, modo cum sequente אשר mutatis vocalibus construas, סרני אשר, ut fecisse videntur LXX eandem forte lectionem habentes sed alio vocabulo exprimentes, πάντες στρατηγοὶ Ἀσσυρίων. Bona vel sic sententia, in qua id solum molestum, quod סרני nuspian alias nisi de ducibus Philistaeorum ponitur, Ezechielisque tempore vel inter ipsos obsoleverat. Illustrantur autem omnia, si ad סרן *polus, axis*, relatum, סרני efferas, interpreterisque, *polo septentrionali subiectum*, sub ipsa certe urbs maiore habitantem, ut plus sit, quam praecedens צרני: *ibi sunt principes septentrionis omnes, ibi omnes sub ipso polo habitantes*. Pluribus vellem in codicibus lectionem tam elegantem reperiri.

1789. סריס *aulicus, eunuchus, castratus*.

Utraque significatio certa atque indubia: sed volunt, *castrati*, primam esse ab Arabico سفس *impotens fuit ad Venerem*, inde aulicos generatim dictos, quod eunuchi praecipue aulae muneribus fungerentur; idque mihi dubium. Primus, de quo nomen in ipsa linguae Hebraicae aetate prima ponitur, Potiphar est, Genes. XXXVII, 36. XXXIV, 1. dux praetorianorum militum, ac maritus, quem eunuchum fuisse non suspicaberis: illone ergo jam primo tempore eo valuerant mores, ut aulici omnes eunuchi dicerentur? Suspicio, nomen exoticum esse, forte Aegyptium, in aula enim Pharaonis frequens (Genes. XL, 2. 7.) primo dignitatis et aulici muneris, deinde ad eunuchos translatum. Sic Arabicum verbum denonativum erit. Nihil definitio, linguae Copticae aliarumque Africanarum peritos consulo.

1790. מסרף *combustor mortui*, Amos VI, 10.

מסרפי, nulla Rabbīnorum reverentia verto, *combustor ejus, qui mortui funus curat, corpusque comburit*, ut idem sit cum משרפו, quod habent XXIII codices Kennicottiani, multique praeterea, ut testatur de Rosius, quos ipse possidet aut consuluit. Suspicio adeo, lectionem per ס

ס ex superstitione ortam Judaica. Eidem tribuendum superstitioni, quod lexica nostra habent, ut Cocceji: *procurator funeris, cuius est, honoris causa thymiamata accendere in funere*. Nempe statuerunt Thalmudici *combustionem mortuorum* esse idolatriae genus aut ritum, עברה זרה, unde omnia loca, in quibus combustionis mortuorum mentio fit, ad solum thymiamatum suffitum detorquent Judaei, illisque nimis creduli christiani. Vide haec copiosius disputata, in *commentatione de combustionem et humationem mortuorum apud Hebraeos*, nona earum, quae in parte prima *synagmaticae commentationum* 1759 Goettingae prodierunt. Nempe olim humabant Hebraei, a Saulo inde, ut apud Romanos a Sulla, comburere corpora mortuorum coeperunt, quod sensim invaluit, sed sub dominatione Persarum vetitum, Thalmudicis visum est idolatricum. Ipsa scriptio per ס eo, ut dixi, pertinere videtur, ut de alia interpretatione lectorem admoneret, sive a Chald. שרף et סרף *aroma*, sive a Samaritano סרף, *unxit*.

Vide quam hic, in facili textu, veteres jam adhaeserint. Chaldaeus per ו legens, alias vocales subiecit, כושרפו, vertitque, *propinquus ejus auferet illum ab incendio*. Syrus vertit, אוֹלַי וְכַפֵּי חֶסֶד, aut *proximus ejus cognatus*, sicque et aliqui Judaeorum, sed nullo linguarum usu praesidiove: LXX παραβίωνται τοῦ ἐξενέγκαι τὰ ὀστέα, Hieronymo interprete, *conabuntur, ut efferant ossa*: quod qua arte ex סרפרי effici potuerit, haud conjicio. Solus a Judaica superstitione immunis Hieronymus, in Vulgata posuit, *et comburet illum*, inque commentario, *ut propinquus sive vicinus comburat cadavera mortuorum*.

1791. סרפ Jer. LV, 13.

Plane ablego lectores ad Celsium, T. II. hierobotanici, p. 218. qui fassus est, nihil se scire, varias sententias referens: bene agent lectores, si nihil se illo plus certi habere sentient, donec aliquid novae lucis adfulgat.

Quod pro *urtica* Doederlinus nuper novum attulit, esse a סר spinna, et סרפ nussit, parum probabile. Urticam in *spinis* quis numeraverit? sine Hamza scriptum a Doederlino, est vel in lexicis, ex quibus sumitur, סרפ, quod Hebraice סרפ, totumque nomen סרפפא scribendum fuisset. Nullum simile nomen habent reliquae linguae Orientales,

ergo fas est sapienti, Celsio quoque, fas sit et mihi, aliquid ignorare. Ignorantiae professio via ad inveniendum verum, si quis in Oriente quaesierit.

1792. סורר, סור.

Verbum סורר plerumque vertunt, *refractarius fuit*, indeque בן סורר Deut. XXI, 18. 20. *filius refractarius*. Est sane non improbabili conjectura ex filo orationis a veteribus jam interpretibus ducta: ipsas tamen linguas si consulas, erit potius, *malus, maleficus fuit*, quod Arabicum شمر significat. Ad radicem סור *recedere*, referre nolim, participium enim Piel מסורר scribendum fuisset. Hinc,

1793. סרה *malum, maleficium*,

ut Jes. I, 5. &c. idem quod Arabicum شمر. Hoc ipso, quem ut exemplum posui, loco, veteres sententiam expriment: LXX ἀνομιαν, Vulgata *praevaricationem*, Chald. מרחי *peccare*. Alii ad aliam radicem retulerunt, ut Symmachus, *declinationem* vertens, ad סור, quae explicatio apud recentiores percrebuit, et Syrus, صارت *castigari*, ad יסר.

1794. סתו Cant. II, 11. *hiems*.

Ἀπαξ λεγόμενον, sed significationis indubiae: habent enim, non Chaldaei solum, sed et Syri סתו, Arabes شتو *hiems*, شتوي *pluvia hiemalis*, menses enim hiemales a Decembri ad Februarium in Palaestina pluvii. Vide bibliothecam Or. novam T. I. p. 202. 184. 185. Multi codices, ut ex Kennicotti bibliis discas, סתו scribunt, quod et in aliis nominibus in 1. desinentibus frequens, confusione scriptionis cum suffixo tertiae personae יי.

1795. סתה *hiemalis fuit*.

Denominativum praecedentis verbi, quale Arabicum شتا et Syriacum اشتهب *hibernavit*, اشتى *hiemem ingressus est*. In codicis Hebraici editionibus non occurrit, at eo referre possis duorum codicum Kennicottianorum lectionem Job. XXX, 13. his substratis vocalibus, נסתה, egregia sententia, ac faciliore quam receptae lectionis, *hiema-*

les sunt calles mei, i. e. imbris et lacunis impediti. Vide et verbum שֹׁתֵר.

1796. סתר Jef. XXIX, 14.

Ex nota, *occultandi*, *latendique* notione acceptum non satis aut iucet aut placet hoc Jesaiæ, וְכִינָה בְּרוּנֵי הַסְּתֵר *et prudentia prudentum ejus abscondetur*, maxime post illa, quae praecesserunt, *peribit sapientia sapientum ejus*: praecerunt tamen LXX. Chald. Vulg. sequutique sunt recentiores. Conferendumne hic potius Syriacum ܫܕܝ *destruxit*, ܫܕܝܐ *destructus est*, *perit*, *vitiat*, *inutilis factus est*, ut cum quis morbo usum pedum manuumve amittit?

וַיִּשְׁתֵּר 1 Sam. V, 9. pro quo perpauci habent וַיִּסְתֵּר, quaere sub litera ש.

Verzeichniß der Praenummeranten nach den Städten.

	Exemplarien	
	Schreib- pap.	Druck- pap.
Ihre Majestät der König von Dännemarck	—	50
Altengamm (jetzt Amsterdam), Herr Pastor Jenisch	I	15
Bebenhausen, Herr Prof. Schelling	—	21
Bremen, Herr D. Büsing	4	32
— Herr Subrektor Bredencamp	—	7
Cassel, Herr Pastor Sartorius	I	3
Coppenhagen, Herr Professor Hwiid	—	16
da Herr Pr. Hwiid gestorben ist, hat Herr Pr. Adler die Güte, die Exemplarien in Empfang zu nehmen, und statt seiner den Praenummeranten zu vertheilen.	—	—
Danneberg, Herr Superintendent Lüder	—	2
Dantzig, Herr Prof. Trendlenburg	—	10
Göttingen, Herr Prof. Schleufsner	—	11
— Herr Prof. Vollborth	2	59
— Vandenhök-Ruprechtische Handlung	4	128
Gröningen, siehe Leer.	—	—
Halberstadt, Herr Domprediger Streithorst	—	10
Hamburg, siehe Altengamm.	—	—
Igendorf bey Nürnberg, Herr Pastor Scheuber	—	15 ^I
Leer in Ostfriesland, Herr Prediger Beet	—	5
(Leipzig, Schleufsner, siehe Göttingen.)	—	—
London, Bischoff von Oxford, jetzt Hereford	40	—
— Herr Woide	10	—
(Königsberg, jetzt Tilsit.)	—	—
(Niska, jetzt Wahrenbrück.)	—	—
Schafhausen, Herr Prof. Altorfer junior	—	8
Salzburg, Herr Prof. Schelle	—	10
Stade, Herr Prof. Geerke	—	7
Tilsit, Herr Pastor Lauwitz	—	10
Utrecht, Herr Prof. D. Ravius	—	14
Wahrenbrück bey Cosdorf, Herr Mag. Stemler	—	10
Wittenberg, Herr D. Reinhardt	—	20
— Herr Hofr. Schrökh	—	9

Nachricht. Vielleicht thue ich meinen Lesern einen Gefallen, wenn ich ihnen sage, daß *Casselli* Hebräisches Lexicon, (das beste unter allen, das ich kenne, und aus dem ich am meisten gelernt habe) aus seinem *lexico heptagloro* von Herrn Rosenbusch abgedruckt, und am Rande auf die Numer dieser Supplemente verwiesen, wo von demselben, oder den dort mangelnden Wörtern nachgelesen werden kann, der erste Theil auf der Michaelismesse 1790, und der zweite, das ist der Beschluß, zugleich mit dem Beschluß meiner Supplemente, auf der Ostermesse 1791 zu haben seyn wird.